

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
POSGRADO EN LINGÜÍSTICA

TESIS

VARIACIÓN DEL LÉXICO DE DOCENTES DE SECUNDARIA
DEL ESTADO DE TLAXCALA

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE
DOCTOR EN LINGÜÍSTICA

PRESENTA

MARCO ANTONIO PÉREZ DURÁN

COMITÉ TUTORAL

DR. JUAN LÓPEZ CHÁVEZ
DRA. ELIZABETH LUNA TRAILL
DRA. MARÍA MATILDE BEATRIZ HERNÁNDEZ SOLÍS
DRA. BEATRIZ ARIAS ALVAREZ
DRA. GUADALUPE GARCÍA CASANOVA

MÉXICO, D. F., 2010



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

AL DR. JUAN LÓPEZ CHÁVEZ POR SU SAPIENCIA LINGÜÍSTICA Y
POR TODA LA PACIENCIA PARA DIRIGIR ESTE PROYECTO

A TODOS AQUELLOS QUE LEYERON E HICIERON
SUGERENCIAS Y COMENTARIOS

A CONACYT, A LA UNAM
Y AL POSGRADO EN LINGÜÍSTICA

A LUPE, A POLO Y A MAGNO POR SU CARIÑO Y SU ESPERA
A MIS PADRES POR SU COMPRENSIÓN

1. INTRODUCCIÓN

Antes de comenzar con el tema de la disponibilidad léxica, de su aplicación en una muestra de profesores de secundaria del estado de Tlaxcala y de los pormenores que desarrollaré en el presente proyecto, creo oportuno hablar de algunos puntos centrales que cambiaron mi forma de percibir, describir y estudiar el léxico y su aplicación. Cuando empecé esta investigación — hace aproximadamente ocho años — tenía una visión muy limitada y, en muchos casos, paupérrima sobre los alcances y aplicaciones de los métodos lingüísticos que ayudan a sistematizar y estudiar la lengua, no sólo con teoría sino también con práctica lingüística, fundamental en nuestra área de estudio.

Para mí, adentrarme en los estudios lingüísticos representó una doble tarea, una de aprendizaje, en donde se involucró una amplia gama de autores que versaban y versan sobre los estudios de lingüística en general y que tuve la oportunidad y obligación de leer una y otra vez, cuyos temas se relacionan con la lingüística matemática, con la léxico-estadística, con la disponibilidad léxica, con la morfología, con la lingüística diacrónica y con otras áreas que complementan mi formación: psicología educativa enfocada a la psicolingüística, y otra de aplicación, en donde toda esa teoría que se aprende debe tener un fin: analizar la lengua. En ese sentido, una vez que concluí los estudios de maestría en lingüística, me incliné hacia los problemas de enseñanza de la lengua materna.

Éste es el trabajo que constituye o ha constituido todo ese esfuerzo al estudio de la lexicología a partir de la léxico-estadística y de la disponibilidad léxica y se refiere a la aplicación de ambas a un grupo de profesores de español de nivel básico en su segundo componente — secundaria — del estado de Tlaxcala, cuya finalidad central es conocer la variación léxica de los profesores de esta área, indispensable en la formación académica de los estudiantes. Para ello, el trabajo es cuantitativo por la cantidad de datos, porcentajes, cuadros y gráficas que

aparecen una y otra vez en el transcurso de la investigación; y cualitativo por la descripción de las posiciones que guardan los vocablos en cada una de las variables que se analizaron. Lo que se buscaba y se busca es la variación del léxico en todas las posiciones posibles del vocablo — considerado aquí unidad mínima del léxico — al interior del lexicón de cada uno de los informantes.

Un reto nada despreciable ha sido obtener la muestra de profesores de secundaria de la asignatura de español, debido a que no están muy familiarizados con proyectos de investigación en donde ellos sean quienes participan. Sin embargo, gracias al apoyo institucional de la Secretaría de Educación Pública del Estado de Tlaxcala, y a la continua aplicación de encuestas para obtener la información que sirvió de base para el análisis, se obtuvo la muestra representativa que se expone a lo largo de este trabajo. La muestra está dividida en cuatro variables y 14 subvariables, lo que permite conocer la variación de manera puntual en este grupo de 136 encuestados, todos ellos del sistema básico de educación del área de español.

Queríamos — mi asesor y yo — saber el nivel de variación léxica real de quienes se encuentran al frente de grupo y, de cierta manera, ofrecer la base de información para propiciar el incremento del léxico y de la maduración sintáctica de los mentores. Este trabajo se ha podido realizar, partiendo del conocimiento y la experiencia de mi asesor de tesis, prueba de ello es la tesis de maestría que presenté en este mismo posgrado, en donde única y exclusivamente obtuve los datos generales de vocablos con los que cuentan los docentes y, cuatro años después, estoy presentando los datos específicos por cada subvariable para el trabajo de tesis doctoral. De esta forma se obtuvo un análisis específico sobre la variación de los docentes de este estado.

Este trabajo estudia no solo las variaciones léxicas, sino los vocablos que propician los índices de disponibilidad léxica más elevados, los centros de interés con mayor número de vocablos, los vocablos al 75% del análisis,

la lista de vocablos más representativos, los sustantivos y sus compuestos más productivos de la lengua, así como las voces verbales y su análisis etimológico de los vocablos de la muestra. En ese sentido, todo lo que se ha dicho en los párrafos anteriores se estudia y se desarrolla en las 400 hojas de este trabajo de investigación.

1.1. Antecedentes

Este proyecto de investigación proviene del trabajo intitulado *Investigación de la disponibilidad léxica en el profesorado de secundaria del área de español del estado de Tlaxcala*, el cual fue presentado en septiembre de 2004 como tesis de maestría para este mismo posgrado. En dicho estudio se habló de conocer el nivel léxico en forma general de los docentes encuestados, de determinar la cantidad de palabras por cada centro de interés y de elaborar el listado de las palabras y vocablos por el índice de disponibilidad léxica.

Este estudio tuvo como finalidad el análisis de 16 centros de interés que se aplicaron a 136 informantes — todos ellos profesores de español de secundaria del estado —. Cada encuesta duró 48 minutos — 3 minutos por cada centro de interés —, lo que determinó el primer corpus del trabajo. De este conjunto de datos se llevó a cabo el proceso de igualación de las palabras obtenidas, corrigiendo la ortografía y depurando de manera consciente las posibles faltas tanto de forma como de contenido. Una vez que la muestra se corrigió e igualó léxicamente se capturó en un procesador de textos, con un programa apoyado en la fórmula que se ideó para obtener el índice de disponibilidad léxica. Debe explicarse que la aplicación del número elevado al exponente que se presenta en esta fórmula es el verdadero ponderador de la posición¹.

¹ Se presenta la fórmula de la disponibilidad léxica ideada por López Chávez y Strassburger Frías (1987) a manera de ejemplo:

La muestra se sometió a un proceso de corrección para obtener el verdadero léxico de los informantes, que consistió en depurar el corpus a partir del método comparativo. Así se obtendrían todos los tipos para después reducirlos a vocablos hasta llegar a la verdadera base léxica: la que comprende por lo regular 10% de la totalidad significativa. De 36,177 respuestas disminuyó a 3,766 vocablos que representa el léxico disponible del dialecto tlaxcalteca de 136 informantes de los profesores de secundaria. Como es bien sabido, en este tipo de estudios se obtienen por lo regular sustantivos, verbos y compuestos — formación canónica de dos elementos léxicos para formar uno —, que se encuentran en la lengua como estructuras lexicalizadas².

$$D(P_j) = \sum_{i=1}^n \left(\frac{f_{ij}}{I} \right) e^{-2.3 \left(\frac{i-1}{n-1} \right)}$$

En donde:

$D(P_j)$ = disponibilidad de la palabra j .

n = máxima posición alcanzada en el centro de interés.

I = número de posición de que se trata.

j = índice de la palabra en cuestión.

e = número natural (2.718181818459045).

f_{ij} = Frecuencia absoluta de la palabra j en la posición i .

$i1$ = número de informantes que participaron en la encuesta.

Esta fórmula centra su atención en:

La frecuencia absoluta con que fue dicha cada palabra en cada posición (f_{ij}).

La frecuencia absoluta de la palabra, que resulta de sumar las diferentes frecuencias en cada posición.

El número de participantes en la encuesta (I).

El número de posiciones alcanzadas en la encuesta en el centro de interés (n).

Las posiciones en que fue dicha cada palabra (i).

La aplicación del número e elevado al exponente que se presenta en la fórmula es el verdadero ponderador. Esto permite combinar sin distorsión la frecuencia y la posición de la emisión de cada palabra, ya que arroja una ponderación limitada entre 1 y 0.1, independientemente del número de participantes de la extensión de los listados producidos por cada informante, el número de sujetos que llegan a cada posición y la frecuencia de aparición del vocablo.

² Esta clasificación abrió el panorama al tipo de entradas léxicas que se dan en este tipo de estudios y denotan las principales características discursivas de una comunidad específica de hablantes.

El contar con una base estadística dará la confianza para seleccionar y ponderar los vocablos a partir de la frecuencia de aparición, de los índices de disponibilidad léxica (IDL) y de los índices de cohesión de cada análisis que se haga como parte del proceso cuantitativo de la muestra.

1.2. Marco Teórico

En los estudios sobre lexicología y lexicografía, el léxico es el nivel superficial de la estructura lingüística, es parte esencial de una lengua, es una estructura mental donde converge un sinfín de asociaciones y es fuente inagotable de estudios sincrónicos y diacrónicos. El léxico constituye el bagaje cultural y social del individuo, su estructura y su orden están íntimamente ligados a la estructura convencional de significados que denotan las palabras. De acuerdo con López Chávez (2004:90), el léxico es el conjunto de vocablos que un hablante posee de su lengua materna; o sea, es un apéndice de la gramática en la que cabe encontrar convenientemente ordenada la información necesaria sobre lexemas³.

Lyons (1977:136) establece que el significado de un elemento léxico estará especificado, *grosso modo*, por el conjunto de todos los postulados de significados asociados a la lengua; es decir, el significado de un elemento léxico se define explícitamente a base de componentes semánticos, los cuales conciertan con el vocabulario de la lengua. La estructura y el significado forman una dualidad indivisible en el léxico porque son los constituyentes que integran una palabra. Se denomina

³ Las entradas léxicas son todos los vocablos dentro del diccionario. La representación de cada entrada léxica corresponde a tema, clase flexiva, propiedades sintácticas y, por último, a especificaciones semánticas. El tema es el concepto de esa entrada léxica. La clase flexiva se refiere a las posibles derivaciones que la palabra sufre desde la raíz y la afijación que contenga para formar nuevos vocablos. Las propiedades sintácticas se refieren a la posible combinación con otros elementos dentro de una estructura mayor y, las especificaciones semánticas se refieren al significado que engloba la entrada con respecto a toda la estructura discursiva.

lexicón al conjunto de palabras que se encuentran en la mente y, en palabras de Leech (1985:276):

Hay tres especificadores para hacer un análisis puntual del lexicón, el primero tiene que ver con la parte morfológica, la cual muestra indirectamente la constitución de la palabra en unidades menores con significado, denominados temas y afijos: libro <librote-librito-libracho>. El segundo consta de una serie de rasgos que clasifican a la base en categorías primarias, morfofuncionales o gramaticales y su relación en unidades mayores para estructurar oraciones, y el tercer especificador representa el significado en términos del análisis componencial o predicativo. Estas definiciones consisten en conjuntos de rasgos contrastantes — (+) Humano, (-) adulto —, que contienen ciertas clases de palabras: sustantivos, verbos y adjetivos.

Y por su parte Lara (2006:143) establece que:

El léxico se manifiesta en primera instancia como un fenómeno de la memoria de cada individuo, surge de la experiencia social y cultural que se ve reflejado en el aspecto lingüístico, no es particular, sino más bien es social y, también, individual, ya que al ser un componente de la lingüística comparten las mismas relaciones de la lengua y del habla saussureana. Su manifestación no sólo se da a partir del lexicón sino como un acervo patrimonial que se encuentra interiorizado en la lengua.

El léxico posee dos unidades significativas que se relacionan y que en algunos casos se definen de la misma manera, a saber: el vocablo y la palabra, y son las unidades que se encargan de estudiar, analizar y describir el orden, la frecuencia, el grado de aparición en la lengua y la posición de la palabra en los contextos de uso al interior de la variación léxica.

1.2.1. Palabra, vocablo, lema, tipo, ocurrencia

Las relaciones lexicológicas se centran en la estructura conceptual que da cuenta de la complejidad de los elementos léxicos del lenguaje natural, sin que en el enfoque de la totalidad tenga que limitarse a la diferencia entre vocablos y palabras. Si se imprime una base de datos lexicográficos que deba servir para estudios lexicológicos, lo más probable es que responda a

un ordenamiento alfabético estándar, el cual deberá estar plasmado por lemas, tipos, vocablos y palabras.

Hay muchas formas para denominar la palabra, bien como entrada léxica⁴, bien como lema, bien como palabra clave, bien como lexema; sin embargo, cada una se refiere a una especificidad lingüística porque los términos provienen de concepciones lexicológicas diferentes. Si se define como lexema, consta de una base + morfema, el cual posee significado independiente y constituye la parte invariable de la palabra⁵. Si se define como entrada léxica, hay que considerarla como una unidad morfológica canónica de una palabra y se conoce con el nombre de lema.

Un lema es considerado una unidad de análisis de la que probablemente emerjan varias relaciones lingüísticas del sistema⁶. Estas relaciones tienen como base la palabra, la cual se ubica en un contexto

⁴ También, se nombra entrada léxica al ítem léxico. Éste es una palabra y/o un lexema que funge como unidad significativa, y está compuesta por varios lexemas que conforman una totalidad dentro del decurso; así mismo, es considerada una unidad mínima de nivel léxico.

⁵ Según este planteamiento, desde la morfología se define la palabra como un lexema y es considerada como una raíz o base léxica en la cual hay morfemas flexivos. Éstos son desde la gramática tradicional, los grafemas, que indican género o número, en caso de los nombres sustantivos, o tiempo, aspecto y modo en caso de los verbos. No obstante, con esta visión no se está considerando la diferencia entre las unidades del sistema y las producciones verbales, porque según Lyons el morfema es una unidad abstracta y por lo tanto estará a nivel de lengua, mientras lo que aparece en el habla, lo ha llamado morfos. Los morfos pueden representar uno a uno los morfemas o un morfo referirse a varios morfemas, pero los morfemas pueden no estar representados por ningún morfo. Para aclarar este mismo sentido y al hablar de lexemas, se suelen establecer dos tipos: morfemas ligados y morfemas independientes. Los primeros son las estructuras que están unidas a las bases o raíces léxicas <comprar-comprador>, *ador* es un sufijo que va unido a la raíz léxica o base y le da una nueva categoría gramatical a la palabra. Cada afijo que se utiliza y que va adherido a una raíz constituye una nueva unidad significativa denominada palabra. La morfología derivativa se encarga de estudiar este tipo de relaciones estructurales que se dan en la lengua (para Lyons esto sería un tratamiento de morfos). Asimismo, esta área determina la base para estructurar redes morfológicas que se encuentran en la lengua y que se dan por las relaciones de estructura. Los morfemas independientes son palabras que funcionan como base en la lengua, no llevan unidos morfemas ligados, algunos los consideran primitivos morfológicos y son palabras que se encuentran en la lengua como: 'cama', 'árbol', 'reloj', etcétera. Hay otras palabras como las preposiciones o las conjunciones que son consideradas como morfemas independientes de la lengua (Lara, 2006:142).

⁶ Moreno (2000:345) afirma que se incluyen las expresiones con el mismo significado en un lema, generalmente variantes de una misma palabra, las cuales van seguidas en orden alfabético.

determinado sin presentar un proceso léxico-estadístico que permita saber su distribución al interior de la lengua. Lematizar un corpus implica reducir las variantes de una palabra a la forma que se selecciona para la base⁷. Del cuadro 1, las bases son ‘león’, ‘flor’, ‘casa’ y ‘carne’ que constituyen las unidades primarias del proceso léxico-estadístico.

CUADRO 1. ANÁLISIS DEL LEMA

Corpus	Lema
leones, león, leona, leoncito, leonzote, leonas	león
flores, florecita, florería, florero	flor
casita, casa, casotas, casitas	casa
carnes, carnívoro, carnicas	carne

En el análisis-estadístico, la lematización es un proceso de reducción que se da a través de ubicar la base de la cual surgen o parten las variantes de la palabra. Estos lemas no se presentan, desde luego, en el material de la muestra, sino que es a través de la fórmula de disponibilidad léxica y su aplicación estadística con la que se obtiene el índice de disponibilidad léxica (IDL)⁸.

Al interior de la variación léxica hay dos unidades de análisis: vocablos y palabras (apariciones). Un vocablo es la formación canónica que se constituye sobre la lengua a partir de las relaciones de estructura y significado y forma parte de las entradas léxicas del diccionario, pero su uso es estrictamente enunciativo; también es considerado — a través del lema — como un acto verbal porque es un hecho concreto que permite entender y analizar la lengua. Este acto es individual y representa desde la dicotomía saussureana al habla. Lara (2006:146) define al vocablo como:

⁷ Los vocablos que se utilizan como ejemplo aparecieron en el transcurso del análisis.

⁸ Algunos autores (Kutschera, 1981; Hjelmslev, 1966; Ullmann, 1972) consideran el lema como núcleos léxicos primarios. Desde un punto de vista lexicológico y morfológico, un lema debe determinar los núcleos de las palabras que se analizan; por ende, un lema es una concentración de palabras y tipos que tiene un proceso de análisis computacional específico para la lengua.

Una forma canónica que se construye de la reflexión social de la lengua, éste estará conformado por un lexema y el conjuntos de paradigmas de morfemas ligados con que se manifiesta en el uso, incluso por un segundo lexema que queda en relación de dependencia semántica con el primero, por lo tanto el vocablo es una forma abstracta, de naturaleza social y elaborado a lo largo de la historia de la comunidad lingüística. Su abstracción consiste en el hecho de que se ha construido como esquema o como representación de un conjunto de formas léxicas que ocurren en el habla como palabras.

Una palabra está condicionada por la función que desempeña dentro del discurso lingüístico y, en cuanto imagen fonética o gráfica, se hace significativa por el hecho de que se le asigna una proposición, un objeto o un concepto como significado (Kutschera, 1981:147). De acuerdo con Leech (1985:269), la palabra desde la sintaxis es una pieza léxica que abarca un fragmento específico del mensaje, el cual cumple cabalmente la función comunicativa.

Este mensaje está estructurado por la concatenación de unidades mínimas del discurso, comparte una linealidad y permite, a través del eje paradigmático, establecer cambios de significado que están vinculados con la organización interna del léxico. Desde la variación lingüística la palabra desempeña un papel específico de conceptos que se estructuran por índices de disponibilidad léxica. Estos índices son además estructuras jerárquicas de orden y secuencia del léxico.

Según Hjelmslev (1966:89), la diferencia entre vocablo y palabra no es fácil de analizar; mientras que el vocablo queda plasmado en un lexicón, una palabra es sincrónica y, continuando con lo que él establece:

El determinar con precisión la complejidad entre vocablo y palabra no es una particularidad para quienes estudian lexicología, porque tienen la necesidad de entender que contiene elementos específicos tales como: ser numerosos, tener en principio un número ilimitado e incalculable de palabras, tener una repetición de elementos entre otras cosas. En suma, el estudio del vocablo y la palabra no es sencillo pues depende necesariamente del cambio constante de acuerdo con la finalidad requerida al interior de la lengua.

Para este autor la palabra es multivariante. En cambio, el vocabulario está comprendido en la descripción precisa y sistemática de la lengua misma⁹, así que tanto palabra como vocablo pertenecen al sistema léxico de la lengua¹⁰ y, en este sistema, se ubica el vocablo como una especificidad del léxico porque es la base del lexicón, y la palabra como una totalidad más relacionada con la riqueza y renovación del acervo lingüístico¹¹.

Una palabra, como imagen fonética o gráfica, se hace significativa por el hecho de que se asignen una proposición y un objeto o un concepto o significado y, como tal, constituye una entidad significativa que está asociada a una estructura y un significado (Martinet, 1965:230). Una entrada léxica está asociada a la estructura y se define en función de las variaciones de una palabra en relación con otras — comprar: compré, compro, etcétera —. Asimismo, estas palabras constituyen elementos de engarce con otras que especifican uso y función. Al núcleo de estas palabras se denomina vocablo y se define como el nodo léxico de asociaciones específicas del sistema.

El vocablo será la base de la red, del sistema y de la constelación léxica. Los grupos formados por asociación mental no se limitan a relacionar los términos que presentan similitudes de acuerdo con la función, sino que proveen información referencial y específica de esa palabra para generar proyecciones que denoten en la estructura un cambio en su morfología. Se denomina serie asociativa a todo el conjunto de palabras que se presentan así, y a su vez, están condicionadas por

⁹ Hjelmslev (1966:56) afirma que tanto vocablo como palabra, desde un campo semántico, son definibles desde el punto de vista de las relaciones estructurales que se establecen entre sí, y él considera al análisis componencial como un medio para describir estas relaciones. Así, el análisis componencial constituye un medio para formalizar las relaciones de sentido que los lexemas mantienen entre sí.

¹⁰ Coseriu (1968:78) llama sistema léxico al conjunto de reglas y normas que se encuentran adheridas a la palabra desde la misma diacronía y sincronía de la lengua.

¹¹ Otra aproximación para diferenciar una palabra de un vocablo consiste en afirmar que una palabra está constituida por una mayor cantidad de morfos derivativos que permiten la renovación del sistema, a diferencia del término vocablo que está constituido por aquellas partículas que marcan género y número para voces nominales y tiempo, aspecto y modo para voces verbales.

diferentes relaciones de sentido y de función dentro del discurso (Saussure, 1916:175).

El vocablo, como unidad mínima de sentido, y la palabra, como unidad general, están condicionados por las relaciones básicas de asociación que aparecen en la lengua. Las variantes que establece cualquier vocablo como parte de las entradas léxicas del diccionario requieren un orden morfológico, semántico y psicolingüístico. Todas las entradas del léxico se almacenan en el lexicón, al que Ullmann (1972:378) define como el conjunto de palabras que se encuentran en la mente y son inherentes a la realidad lingüística de cada informante; en consecuencia, difieren en número y orden en la mente y se conoce como bagaje lingüístico.

En este mismo sentido, se habla entonces de vocablo y palabra como unidades de análisis para la lexicología y con un proceso determinado de lematización es posible obtener el IDL. Al interior de estas relaciones también aparecen los términos: tipo y ocurrencia; que forman parte de la estructura del léxico. Una ocurrencia es cada aparición de una palabra en un texto y un tipo es cada palabra encontrada en el texto sin que se repita en el corpus (Lara, 2006:155-156). En las siguientes enunciaciones se observan las diferencias.

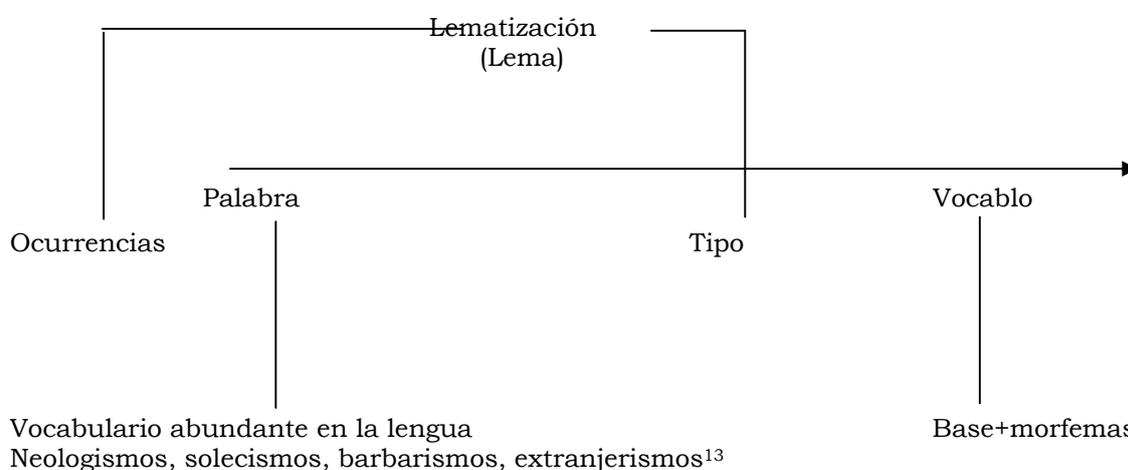
*El amor, bello y florido, es el alma del corazón.
El amor, puro y casto, es el alma de la fe.*

En el ejemplo anterior hay 21 ocurrencias que se definen como el número de palabras que integran el fragmento y un tipo será considerado — desde la lexico-estadística — como la unidad que agrupa lo que se repite en ese fragmento¹². El vocablo es la unidad del léxico (Lara, 2006:156) y también es la unidad indivisible de la lexicología que permite entender el

¹² Zecchetto (2002:127) establece que ocurrencia y tipo se comportan como elemento y clase gramatical o bien como acción y resultado de los cambios de una palabra al interior del mismo sistema lingüístico.

acervo lingüístico de una comunidad (Pérez, 2004:123). En este sentido, la léxico- estadística enseña que la relación entre número de ocurrencias de un corpus y cantidad de vocablos reconocidos en él tiende a perder proporcionalidad, porque la variación léxica demuestra que el número de vocablos es netamente inferior al número de ocurrencias, tipos y palabras que se ubican en el texto (Lara, 2006:156). La descripción de las unidades de análisis de la lexicología se ve estructurado en la figura 1.

FIGURA 1. UNIDADES DEL LÉXICO



En la figura 1 se plantea la estructura que constituyen las unidades de análisis para la lexicología. Se parte de las ocurrencias porque son las palabras que aparecen en cualquier contexto comunicativo, de manera espontánea y sin ningún proceso de lematización. De la ocurrencia se pasa a la palabra, la cual es una unidad de cita que especifica al vocabulario

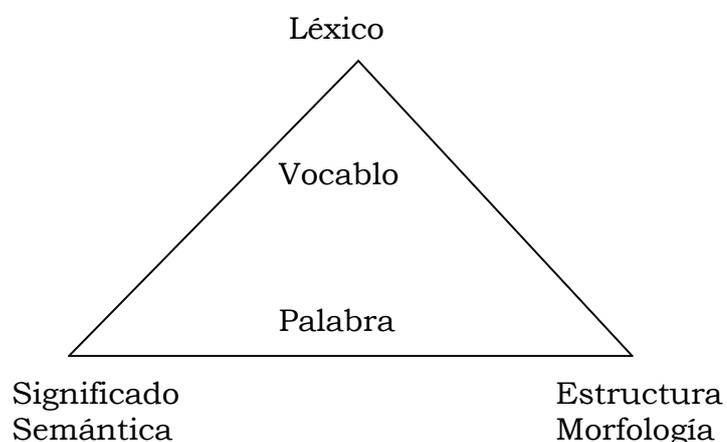
¹³ El extranjerismo se da cuando una palabra de una lengua se incorpora al sistema lingüístico de otra lengua. Comúnmente se da el nombre de préstamos lingüísticos, porque conservan todas las características de escritura y morfológicas de su lengua de proveniencia, pero en muchos casos, su fonética se modifica. El neologismo aparece cuando una palabra se crea para dar sentido y estructura a un objeto; por ejemplo todo el vocabulario técnico está plagado de neologismos. El solecismo, según Lara (2006:224), se da cuando las lenguas históricas evolucionan con cierta regularidad, pero no con absoluta sistematicidad y hacen aparecer constantemente en sus léxicos, palabras que se forman contraviniendo reglas que son internas de la lengua, no impuestas socialmente. Éstos reflejan, además, la falta de conocimiento de las tradiciones verbales que crean la cultura de la lengua, y como barbarismo, se caracteriza a cualquier construcción morfológica o sintáctica, así como a cualquier introducción de un nuevo significado de una palabra que contraviene las tradiciones cultas de una lengua.

desde la lexicología. Por su parte, el tipo es una unidad de análisis específico de cualquier texto y agrupa las variantes lexicales y las diferentes apariciones de las palabras: sustantivos, verbos, adjetivos, etcétera (Kristeva, 1999:37), y el vocablo es la unidad específica que constituye la base del sistema léxico. Todas estas unidades se encuentran interiorizadas en el lexicón.

Este lexicón provee el vocabulario necesario para que el informante interactúe en un momento determinado. Entre más palabras se involucren en una conversación, mayor será el dominio lexical al interior de la estructura oracional y, a su vez, mayor será la complejidad lingüística al interior del mensaje. La complejidad del léxico se analiza cuando el informante muestra versatilidad y dominio en el uso de estructuras léxicas que aplica de manera puntual y correcta en el mensaje. Un informante con poca complejidad cae en la reiteración del discurso, en cambio, aquél que tiene complejidad léxica demuestra su potencial en los mensajes que emite. En suma, el orden del léxico en la mente es fundamental porque representa la complejidad que se ve reflejada en un discurso amplio y conciso con una variedad de palabras que se utilizan en el momento preciso.

Saussure (1916:28) establece que las relaciones del léxico se dan a partir de asociaciones estructurales y significativas que aunadas a la complejidad de la lengua, determinan el orden del léxico en la mente. Esta relación se ve como una triada donde el elemento prominente es el léxico y de éste se derivan la estructura y el significado. Obsérvese la figura 2, donde se esquematizan las relaciones del léxico con la parte estructural y semántica.

FIGURA 2. EL TRIÁNGULO COMPONENTIAL



Es una triada que tiene su base en el léxico y su orden está en dos componentes esenciales de la lengua: el morfológico y el semántico. Esta representación está ligada a la relación del triángulo conceptual de Richard y Odgen (1902)¹⁴, en la cual se observa cómo se estructura el significado y sus relaciones interpretativas sobre el signo. A lo largo de esta relación, se percibe que el léxico se sirve de la palabra, del vocablo y del discurso para representarse en el sistema, de modo que a través de esta representación triangular se visualiza la relación del léxico con la morfología y la semántica.

1.2.1.1. Análisis morfológico

Desde esta postura la palabra es un elemento modificable, es decir, capaz de variar su propia forma y significado según el entorno sintagmático en el que aparece (Simone, 2001:39), o bien es una unidad asignable a una determinada clase, en la que hay un número específico de definiciones gramaticales (Matthews, 1980:47). La distribución de morfemas es esencial

¹⁴ Para mayor referencia sobre la explicación del triángulo referencial de Richard y Odgen, Cfr. Christian Baylon y Paul Fabre, (1994), *Semántica*, p. 64-79.

para entender el funcionamiento morfológico y semántico de una lengua y de acuerdo con Varela (1990:29):

Es cierto que la noción de palabra relacionada implica la noción de semejanza semántica, sin embargo el hablante de una lengua no determina que la relación entre formas 'declarar', 'declaración', 'declarativo' sea diferente de las relaciones que se establecen entre conjuntos de palabras como 'tren', 'tranvía', 'taxi', 'autobús'. Los morfemas no se aíslan por su contenido semántico sino por sus propiedades estructurales entre las que se encuentra su distribución.

Un morfema es, en palabras de Matthews (1980:34), una unidad mínima formal con significado, base de toda descripción gramatical y se clasifica en morfemas derivativos o afijales y flexivos o desinencias. Los primeros están constituidos por una pequeña cantidad de morfemas que afectan a un gran número de palabras, los cuales son considerados como afijos. Los afijos se dividen en prefijos, infijos e sufijos y de acuerdo con Seco (2006:316):

Se llaman prefijos los afijos que se presentan delante de la raíz y sufijos los que se presentan detrás. Una raíz puede ir acompañada a la vez de prefijo y sufijo, pero normalmente no se suman los dos a la raíz al mismo tiempo, sino que uno de ellos se agrega a una base previamente formada por la raíz y el otro afijo. Por ejemplo, *extracción*, palabra constituida por una raíz *trac-* (variante de *tra-*, que vemos en traer) y por dos afijos, *ex* (prefijo) y *-ción* (sufijo), se ha formado añadiendo a una base primaria *extrac-* (variante de *extra-*, que vemos en *extraer*) un sufijo *-ción*, y no añadiendo de primera intención los dos afijos a la raíz.

Estas palabras que se generan o se derivan de otras producen en la lengua nuevas entradas léxicas. De esa forma, un vocablo es una unidad específica de la lengua que sirve para generar otras entradas léxicas al corpus y las apariciones de este vocablo son consideradas como palabras. Otros autores (Colón, 2000; Coseriu, 1968; Simone, 2001) establecen que una palabra depende de la derivación de una palabra-base (vocablo), con la posibilidad de que éstas correspondan a partes del discurso de diferente categoría gramatical.

Los morfemas flexivos o desinencias están especializados para determinadas clases léxicas ya que es posible confeccionar paradigmas donde se agrupen distintas formas de una palabra en atención a las marcas flexivas que la caracteriza (Matthews, 1980:45). En este sentido, los paradigmas más usuales son género y número para categorías nominal y adjetival y persona-número y tiempo-modo para la categoría verbal. Es por ello que la flexión es importante para la sintaxis porque transmite contenidos gramaticales involucrados en procesos sintácticos como la concordancia o la rección. En el caso de la flexión no hay cambio de categoría léxica y en palabras de Varela (1990:67):

La flexión y la derivación tienen procesos de afijación que tienen como marco de operación la palabra y, en consecuencia, comparten propiedades formales que lo distinguen de otros procesos de la lengua como son los sintácticos. Entonces hay que explicar como *celo/celos*, *esposa/esposas* tienen un paradigma flexivo que se da por un proceso derivativo, o sea por el cambio de *o>a* o por la aparición del morfema de número de singular a plural *-es*.

Para estudiar las relaciones entre flexión y derivación de un vocablo, es necesario hacer una red morfoléxica en donde se ve claramente el proceso morfológico de una palabra. En cada red de este tipo se ve la inclusión de unidades mínimas con significado, morfemas, que van afectando en la palabra para propiciar y generar nuevas entradas léxicas en la lengua. Por eso Varela (1990:85) define una red léxica como:

Aquella estructura que se encuentra distribuida tanto en el plano sintagmático como paradigmático; desde el sintagmático se observan las relaciones sincrónicas que un vocablo tiene, y desde el paradigmático se ve la distribución de morfemas que implican un distinto significado para cada una de las nuevas formaciones que se derivan de la base.

Estas asociaciones que de acuerdo con Varela se encuentran en el plano de la lengua forman parte de la variación lingüística, por eso se dice que en el sistema, sólo existe el aspecto diacrónico, ya que éste es el continuo desarrollo de la lengua en el tiempo, mientras que el sincrónico, para una

lengua considerada en su totalidad, constituye una abstracción científica necesaria para estudiar el modo como la lengua funciona y los rasgos que, entre los momentos de su desarrollo permanecen constantes (Coseriu, 1983:78). Para estudiar una red morfológica se ejemplifica con el vocablo ‘flor’.

CUADRO 2. RED LÉXICA DEL VOCABLO FLOR

1. flor	2. flora	3. florería	4. florero	5. florista
---------	----------	-------------	------------	-------------

Partiendo del hecho de que todo vocablo se encuentra distribuido tanto en el plano sincrónico como diacrónico, el vocablo ‘flor’ presenta su desarrollo morfológico. En este ejemplo ‘flor’ es considerada una palabra-base o bien un vocablo, porque de él se desprenderán otras palabras para formar nuevas unidades léxicas en la lengua y como se observa en el ejemplo, todas las palabras tienen un parecido estructural con la palabra que sirve de núcleo. Razón por la cual, el vocablo es una unidad de base que representa todos los paradigmas morfológicos: flexivos y derivativos, y al derivarse en nuevas palabras, estos paradigmas también se heredan, haciendo que cada nueva palabra adquiera niveles de complejidad morfológica en el sistema lingüístico. Esto se ve ejemplificado a continuación:

1. ‘Flor’ — ‘flora’	[flor] _{Base} —[flor+a] _{Flexiva}	[Ø>a]
2. ‘Flor’ — ‘florería’	[flor] _{Base} —[flor+ería] _{Derivativa}	[Ø>ería]
3. ‘Flor’ — ‘florero’	[flor] _{Base} —[flor+ero] _{Derivativa}	[Ø>ero]
4. ‘Flor’ — ‘florista’	[flor] _{Base} —[flor+ista] _{Derivativa}	[Ø>ista]

En esta primera derivación, a pesar de ser morfología flexiva, se añade a la base ‘flor’, una vocal *a* para derivar en una nueva unidad léxica y para renovar vocabulario. La relación entre ‘flor’ y ‘florería’, ‘florero’ y ‘florista’ estriba en que *-ería*, *-ero*, *-ista* forman parte de los morfemas

derivativos significativos, los cuales permiten generar nuevas unidades léxicas a la lengua. El morfema derivativo *-ero* e *-ista* que se añade a la base ‘flor’ implica <<persona relacionada con>> y *-ería* significa <<lugar>>. Estos mismos ejemplos se analizan en el cuadro 3.

CUADRO 3. RED MORFOLÓGICA DEL VOCABLO FLOR

flor		flora	florería	florero	florista	
Vocablo	Palabras					
	Morfología derivativa					
	Vocal temática	Locativo	Agente	Agente		
	<i>a</i>	<i>ería</i>	<i>ero</i>	<i>ista</i>		
	Postsustantivos					

Se da el nombre de postsustantivos a las relaciones que se dan en las estructuras y a los morfemas ligados que las integran [*ería-ero-ista*]. Éstos son sufijos que se adhieren a la palabra para producir una nueva entrada léxica que el hablante conoce en la lengua. No es nada nuevo que muchas palabras se deriven para formar otras, lo interesante es saber que las reglas de formación de palabras están íntimamente ligadas con la estructura que implica el orden del léxico en la mente. Por ende, estos morfemas ligados tienen distintas funciones temáticas, como lugar, agente, evento, etcétera¹⁵.

1.2.1.2 Análisis semántico

Saussure (1916:123) señala que las relaciones asociativas se dan por analogía. No hay una estructura específica, sino una relación de asociación de un vocablo a distintas palabras que convergen en un conjunto, el cual tiene el nombre de centro de interés o campo semántico.

¹⁵ Para este caso, ‘florería’ implica un lugar y ‘florero’ y ‘florista’ implican una relación de agente, por eso se dice que este tipo de relaciones derivativas afecta un sinfín de palabras, a diferencia de la morfología flexional que solamente se da en la palabra desde la relación de género y número. Saussure (1916:98) denomina asociaciones estructurales a estas relaciones.

El centro de interés es la totalidad de asociaciones de vocablos que se desprenden de ciertos conjuntos de palabras, sea a partir de la disponibilidad léxica (DL) o a partir de la referencialidad. Si es a través de los centros de interés, se obtienen índices de disponibilidad léxica por grado de frecuencia y de respuestas por vocablo al interior del corpus; a diferencia del centro nocional o campo semántico, en donde las relaciones asociativas entre vocablos se dan de acuerdo con todas las combinaciones posibles de referentes en la lengua.

A medida que dichas asociaciones son efectivamente realizadas al interior del sistema léxico y son reconocidas como parte de la red léxica, el efecto de asociación que resulta de ello se fija en la memoria y se adhiere en estructuras mayores denominadas redes o constelaciones léxicas. Ullmann (1972:98) afirma que un centro nocional es un centro donde el significado de las palabras está relacionado por diferentes significados que se establecen en la estructura composicional.

Las conexiones que aparecen entre vocablos constituyen nodos o núcleos, los cuales son inestables porque cada vocablo puede asociarse y crear nuevas redes o modificarlas. Los niveles de asociación están directamente relacionados con los centros de interés, o sea conjuntos mayores donde se agrupan por ciertas condiciones semánticas o estructurales los vocablos. La inestabilidad de las conexiones implica la desaparición de los vocablos más periféricos o sea aquellos que menos conexiones tienen con el resto de la red, por lo que entre más cerca estén los vocablos al núcleo mayor estabilidad léxica tendrán y entre más alejados se encuentren los vocablos de los núcleos serán más inestables (Perez, 2004:35). Se denominará a la asociación de voces y palabras como *familia asociativa* o red léxica, porque no presentan número definido, ni un orden determinado dentro de la memoria de cada informante (Saussure, 1916:56); y este contenido asociativo estará a su vez establecido por matices conceptuales distintos que generan en la estructura cierto tipo de operaciones mentales (Guiraud, 1988:34).

Así, la palabra desde esta perspectiva léxica puede designar objetivamente un concepto cualquiera, se ha visto con el vocablo flor; o bien, puede matizar ese concepto en otras estructuras que generen diferentes palabras asociadas con la base (parte morfológica). Las relaciones que tiene el léxico en la estructura mental son las mismas que guardan las oraciones con el discurso lingüístico. Cada vocablo está ordenado desde un constructo particular que denota rasgos semánticos específicos, cual si fueran notas musicales que están ordenadas en la mente. Hay relaciones específicas que poseen las palabras aplicadas a similitudes de significado produciendo de esta manera un modelo de léxico.

Este modelo, denominado *constructo semántico léxico*¹⁶, establece juicios determinativos sobre la forma como el individuo ordena y conceptúa el léxico en conjuntos, los cuales constituyen la riqueza del lexicón. El lexicón se ordena por implicación de la palabra. Si una palabra aparece en el conjunto estará asociada a otra del mismo sentido que la primera. Para ejemplificar esto se presenta el ejemplo con el vocablo 'flora'¹⁷.

¹⁶ Se da el nombre de *constructo semántico léxico* a la estructura global del léxico, desde su ubicación al interior de la mente hasta su uso y frecuencia de aparición en el discurso lingüístico. Este constructo es considerado como el sistema léxico de toda comunidad lingüística. Labov (1972:34) establece que el léxico influye en la lengua de tal manera que sin él la lengua no tendría un significado como tal, no habría referentes, ni habría estructuras oracionales.

¹⁷ En este ejemplo 'flora' sirve de núcleo asociativo, tal como se ha mencionado, pero la aparición en el cuadro de vocablos como 'cacahuete' o 'corteza' supone la existencia de otros núcleos o nodos que también figuran en las redes. En este caso 'corteza' es núcleo porque va directamente relacionado con el vocablo 'árbol' y de él se desprenden otras asociaciones léxicas como 'rama', 'hojas'; etcétera. No sucede lo mismo con 'cacahuete' ya que éste depende de un núcleo para que aparezca en el contexto y su aparición en el cuadro se debe a su IDL (0.03173) que le permite mantenerse como una posible respuesta dentro del léxico fundamental.

CUADRO 4. RED LÉXICO-SEMÁNTICA DEL VOCABLO FLORA

Universo de léxico posible	Nodo	Centro nocional o interés
alcatraz, alfalfa, alga, berenjena, bosque, brócoli, bugambilia, cacahuete, cactus, calabacita-calabaza, canela, cebada, cebolla, cereal, chayote, chícharo, chile, perejil, pera, corteza, fanerógama, flor; etcétera.	flora	vegetales o reino vegetal

En esta representación conceptual, las palabras remiten a un solo nodo léxico el cual es 'flora'. De este nodo dependen un sinfín de relaciones conceptuales que se encuentran integradas referencial y asociativamente, según Saussure (1916:89), pero no todos funcionan de base de otros vocablos, unos son más poderosos que otros al interior de la lengua y sobre esos vocablos, rectores, recae la estructura del sistema léxico.

Para establecer una aproximación al análisis de la estructura de los referentes en el léxico, se establece una fórmula que dice *z implica o pertenece al conjunto general*; o más bien, *el elemento implica el desarrollo del conjunto general* de acuerdo con todos sus posibles contextos. Radford (2000:98) menciona que las relaciones entre palabras constituyen unidades de significación que están en conjuntos mayores, denominados núcleos semánticos y, a partir de las asociaciones, se tienen las siguientes combinaciones.

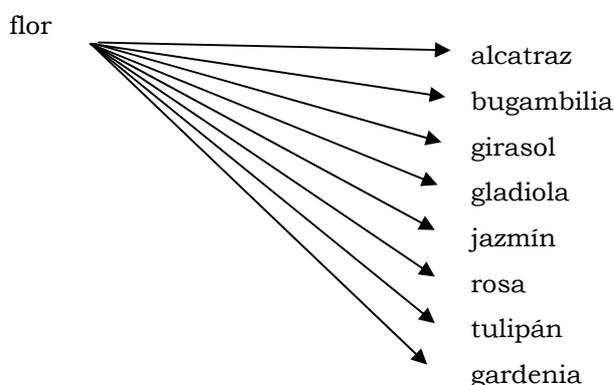
- 1a El vocablo flora implica/pertenece a reino vegetal
- 1b El vocablo flora es parte del conjunto de naturaleza
- 1c Naturaleza es un conjunto mayor donde emerge flora y fauna

Hay otras correlaciones más específicas que permiten ubicar al vocablo con respecto a su totalidad, como en las siguientes implicaciones:

- 2a X es un tulipán, implica X es una flor
- 2b X es una flor, por ende, pertenece a la naturaleza

Las implicaciones constituyen la base referencial de los vocablos porque el significado que se incluye en una oración remite a la asociación de otras palabras más generales. Todos los hablantes utilizan la implicación para obtener otros referentes relacionados con la estructura y de esta manera, van incrementando su repertorio de unidades léxicas. Este caso se observa de nueva cuenta con el vocablo flor.

FIGURA 3. RED LÉXICO-SEMÁNTICA DEL VOCABLO FLOR



Las palabras que se ubican en la asociación mental con el vocablo 'flor' establecen particularidades que puntualizan el conjunto. Muchas de estas palabras son estructuras que dependen de un núcleo para formar una asociación léxico-semántica. Una palabra semántica constituye un sistema conceptual único que atribuye características denotativas sobre el objeto al cual hace referencia y se ejemplifica con el vocablo 'flor'. Éste, al ser el conjunto mayoritario, deberá proporcionar referencialidad semántica a cada una de las palabras que se encuentran constituidas en la asociación.

1.2.2. Disponibilidad Léxica

La disponibilidad léxica consiste en estudiar el orden y la función que el léxico tiene como producto de aplicación y mejora sobre lo que se conoce

de la lengua materna¹⁸. A través de los estudios de la disponibilidad léxica, se han tratado de explicar y explorar la estructura y la organización interna del léxico mental que forma parte del vocabulario de los hablantes.

Los estudios de disponibilidad léxica consisten en recoger el vocabulario que los sujetos tienen almacenados en la memoria y que es susceptible de ser utilizado cuando la situación lo requiere (López Morales, 2006:45). De estos estudios la categoría gramatical que aparece más es la nominal seguida de la verbal y después de la adjetival. Esto se debe a los estímulos mentales que se utilizan para obtener la información, es decir, se utilizan centros con un grado mayor hacia sustantivos que para otras categorías gramaticales. En palabras de Bernández (1987:17) aparecen más sustantivo porque son más estables dentro de la muestra, mientras que verbos y adjetivos quedan postergados por su mayor inestabilidad.

Asimismo, estos estudios tienen una vinculación hacia las teorías mentalistas y al orden que los vocablos pueden tener al interior de la mente. Estas teorías explican que el léxico es un constructo inherente de la misma realidad y está ordenado por la estructura y por el significado¹⁹. Radford (2000:234) establece que la familia asociativa en el léxico es producto de todas las palabras que se encuentran en la lengua; entre mayor sea el grado de asociación, mayor será el número de redes léxicas, y es en este sentido que vocablos, palabras, redes y constelaciones son esencialmente importantes para estudiar lexicología y lexicografía.

¹⁸ Los estudios sobre disponibilidad léxica se vinculan al área de la lingüística aplicada, en específico en relación con la enseñanza de lenguas, la planificación, la maduración léxica y sintáctica de la lengua, las políticas lingüísticas, etcétera.

¹⁹ No todos los autores están de acuerdo con el orden que el léxico tiene en la mente, Mario Bunge (1983:14) sostiene que el léxico es espejo de la mente, por lo que no se asocia con estructuras fijas, ni con un orden de aparición, ni con un orden de estructuración, ni con un orden de referencia, y afirma que el léxico está disperso en la mente. Esa misma idea la comparte Leech (1985:235) al establecer que el léxico no está estratificado, ni hay una relación entre las categorías léxicas con otros componentes de la lengua, principalmente con las categorías sintácticas que forman parte de la gramática.

1.2.3. Centros de interés o centros nocionales

Desde la lexicología el establecer una relación específica entre centro de interés y centro nocional es básico para entender cómo se relacionan los significados o sentidos de las palabras entre sí y con las entidades de nuestro mundo conceptual. Se ha dicho en el transcurso de este trabajo que el léxico tiene una base estructural y una base semántica. Cuando se habla de centro de interés se piensa en un centro nocional porque son estructuras o núcleos de información específicos sobre temas relacionados con el ambiente familiar: casa, ciudad, profesiones, etcétera.

En los trabajos sobre disponibilidad léxica existen 16 centros, los cuales son estructuras relacionadas de manera inherente a una realidad específica para el sujeto²⁰. Los centros de interés son estímulos que permiten a los informantes llevar a cabo un proceso de recuperación de memoria para traer a la luz las palabras que en su mente están relacionadas con el tema (López Chávez, 2004:45). Cada centro se encuentra ligado de manera directa con la realidad, lo que permite una mayor participación de los encuestados, siendo ésta una manera ágil y práctica para la recolección de datos.

Los centros de interés se fundamentan en las relaciones que guardan las palabras con los vocablos y el carácter asociativo que se encuentra en la lengua. Ullmann (1972:157) hace una primera distinción entre centro de interés y centro nocional al establecer que los centros de interés son conocidos desde la morfología como campos léxicos y desde la semántica como campos semánticos. Una constelación es el conjunto de redes léxicas que unidas forman un centro, el cual se define como un conjunto de entradas léxicas que se agrupan de manera inherente en la mente, tiene por núcleo un vocablo que se estratifica por una red léxica; es decir, tiene un orden y forma parte del bagaje lingüístico del informante.

²⁰ Para mayor referencia de los 16 centros de interés remítase al tema 1.4 de esta investigación.

1.2.4. Redes léxicas

La organización del léxico se estructura en unidades de enlace denominadas redes léxicas. Éstas están constituidas por aquellas relaciones paradigmáticas que tienen una estructura propia, o bien, un referente compartido por todos los vocablos que integran la red. Estas redes léxicas son la base para las constelaciones que se encuentran en cada centro y determinan los grados de relación al interior de la estructura que el individuo utiliza para comunicarse.

Las redes léxicas se fundamentan en establecer que los nodos léxicos son las únicas unidades capaces de engarzar y estructurar el léxico al interior de la mente. En este sentido, las palabras que componen la red léxica tienen empleo en cuanto se dan las relaciones entre los vocablos y las palabras del sistema léxico. Algunos autores (Zecchetto, 2002; Trask, 1996; Johnston, 1997) consideran las redes léxicas como parte indispensable del léxico mental. Los rasgos específicos son considerados como unidades de engarce que se encuentran vinculados en otras redes, propiciando de esta forma asociaciones sobre el léxico en la lengua. Las redes son parte de otras redes y se afianzan en la mente a través de experiencias individuales que son básicas y necesarias para el aprendizaje y enseñanza de la lengua materna (Castro, 2002:100). Una red léxica forma una red morfoléxica cuando abarca la estructura de la palabra y todas sus relaciones que se dan en función de otras palabras del corpus, para ejemplificar obsérvese el cuadro 5.

CUADRO 5. RED MORFOLÉXICA DEL VOCABLO PAN

RED LÉXICA					
<table border="1"> <tr> <td>pan</td> </tr> <tr> <td>Nodo lexical</td> </tr> </table>	pan	Nodo lexical	Morfología Derivacional		pan blanco pan dulce pan integral pan molido pan tostado
	pan				
	Nodo lexical				
panadería	Locativo	pan de dulce panqué de almendras panqué de pasas panqué de queso pan blanco de caja			
panadero	Agente / oficio				
	panera	Locativo			

Al interior de la red se aprecian todas las asociaciones estructurales que aparecen con un vocablo, estas relaciones van del núcleo hasta los vocablos terminales y los compuestos sintácticos — unión del vocablo + preposición + palabra o vocablo + palabra —; cuando llegan a este punto, indica que el vocablo ha alcanzado el nivel de formación de unidad compleja en la lengua. Por ello, todas las relaciones que se den en torno a esta unidad tendrán que considerarse como una unidad sintáctica. Esta unidad *pan blanco* o *pan de dulce* se define como un compuesto sintáctico con o sin preposición, cuya estructura aparece en el léxico de manera habitual. Ésta es la representación más específica del léxico en el sistema y aparecen en las redes léxicas como un constituyente sintáctico que en su conjunto forman una sola totalidad²¹.

La aparición de la red en los compuestos sintácticos indica que el vocablo ha llegado a su máximo nivel léxico y las derivaciones de ese vocablo son unidades mínimas que aparecieron de la creatividad léxica y de la misma renovación del vocabulario. Entre más aparezcan compuestos sintácticos menor será la riqueza léxica, porque las unidades que integran ese compuesto necesariamente tendrán un solo vocablo, del que formarán parte.

1.2.5. Constelaciones léxicas

La complejidad del léxico radica en entender el orden y la estructura que guardan las palabras en el sistema. Su orden permite establecer criterios de análisis que se enmarcan como distribucionales en el léxico. Una constelación léxica, hipotéticamente, es como se visualizan los vocablos al interior de la mente y tiene como base las redes léxicas. Los ponderados

²¹ Para mayor información Cfr. Capítulo VII.

específicos que establecen estas relaciones se obtienen de los índices de disponibilidad léxica (IDL)²².

Ya se ha mencionado que la red léxica está compuesta por vocablos y palabras y constituye la primera grada de asociación que aparece en la lengua. En una segunda serie asociativa, aparecen las redes léxicas como unidades de la constelación y entre mayor número de redes aparezcan, mayor será la complejidad léxica. Finalmente, en una tercera grada de asociación, aparecerán las constelaciones léxicas que en conjunto formarán parte de los centros de interés o campos léxicos. Esto se da en el nivel profundo de la lengua y en el nivel superior aparecerán los centros de interés que mantienen la estabilidad del sistema léxico. A continuación se ejemplifican estas relaciones.

FIGURA 4. ESTRUCTURA DEL SISTEMA LÉXICO

Vocablo (Vocablo + palabra + palabra)	Unidad básica/sistema léxico Primera grada de asociación	Nivel profundo (Lengua)
Red léxica + red léxica + red léxica	Segunda grada de asociación	
Constelación léxica + constelación léxica	Tercera grada de asociación	
Centros de interés + Centros de interés	Uso del sistema léxico	Nivel superficial (Habla)

Entre la unidad básica, o sea el vocablo, que representa las unidades mínimas estructurales y referenciales, y el equilibrio en el sistema léxico hay diferentes gradas de análisis o de asociación, en ese sentido Lyons (1977:132) afirma que el nivel léxico de cada lengua está constituido por unidades pequeñas que la van estructurando desde el nivel profundo al nivel superficial de la lengua. El nivel profundo está constituido por el vocabulario general que cada informante posee de la lengua, mientras que el nivel superficial implica el conocimiento específico del léxico, o sea es el léxico disponibles del informante.

²² Los mapas conceptuales son considerados como constelaciones léxicas que ordenan conjuntos de vocablos solamente por la relación semántica (Echeverría, 1991; Gómez Begoña, 2004).

Por como se comporta el léxico a través de los índices (IDL) se visualiza este orden al interior del vocabulario en las redes léxicas o bien en las mismas constelaciones y, partiendo del hecho de que el léxico presenta variación sincrónica y diacrónica, al momento de ubicarlo al interior de la mente, éste se ordena en tres estructuras o gradas referenciales en las cuales cada vocablo se va asociando hasta llegar a estructurar centros de interés.

Recuérdese que en el análisis semántico se ha dicho que cada vocablo puede asociarse y crear nuevas redes o modificarlas, ya que el nivel de asociación está relacionado con las mismas condiciones semánticas y estructurales de los vocablos. Se ha dado el nombre de *teoría conexionista* a todas las posibles relaciones asociativas que van apareciendo en cada grada referencial, por lo que la memoria, que alberga el lexicón, es una especie de red multifuncional y multidimensional en donde las unidades que la integran actúan como nodos entre los que se establecen asociaciones de diferentes tipos: fonéticas, gráficas, morfológicas, semánticas; etcétera (Aitchinson, 1989:78).

1.2.6. La estructura del léxico

La estructura lexical es una complejidad lingüística que está íntimamente ligada a la estructura y al significado de acuerdo con el nivel profundo y superficial. Toma de base, en primera instancia, al vocablo como unidad de análisis y la palabra, como unidad de elementos modificables, capaces de cambiar su propia forma y significado, según el entorno sintagmático en el que aparezca en el contexto enunciativo.

Desde la semántica lingüística, la estructura es la que rige la posición de las palabras en la mente y su asociación está directamente vinculada con las proyecciones referenciales que cada palabra tiene de su contexto social y cultural²³. Radford (2000:19) sostiene que las relaciones

²³ Lara (2006:143) establece en el léxico tres dimensiones: lingüística, cognoscitiva (psicológica) y neurológica. La dimensión lingüística es necesariamente anterior a las

entre la entrada léxica y el orden dentro de la mente obedecen directamente a las asociaciones internas que se derivan de la unión de palabras por uso y referente; en cambio, Kutschera (1981:231) indica que el orden que se implementa para el léxico estará supeditado a una relación estricta entre la estructura y el significado de la palabra que repercutirá en el orden de los constituyentes internos del léxico.

La lingüística estructural proyecta sobre el léxico la idea de un todo en el que el valor de cada vocablo no se delimita a partir de su consideración como entidad aislada, sino a partir de las relaciones que contrae con otros elementos del sistema. El significado como entidad estrictamente lingüística tiene una organización comparable a los niveles fonológico y sintáctico. Carrasco (2003:50) define esta relación entre léxico, morfología y semántica como la materia prima de los datos que la lexicología recoge y ordena. Desde la semántica estructural, las propiedades constituyen datos pertinentes para el análisis lingüístico porque determinan relaciones entre lo sintagmático y lo paradigmático.

Organizar el léxico a partir de significados no es tan sencillo, porque las fronteras referenciales no son claras y los referentes no sólo abarcan un concepto definido, sino varios. Por ende su aplicación implica aceptar que hay diferencias entre los asociados a esa unidad lingüística, sin que por ello dejen de ser considerados como instancias del mismo significado. Ni la morfología, ni la semántica son constituyentes independientes del análisis léxico, ya que ambas áreas contribuyen en la constitución y la estabilidad del sistema, lo que permite el incremento del bagaje lingüístico

otras dos dimensiones, pues tanto la psicología como la neurología dependen de la manifestación del fenómeno lingüístico para comenzar a estudiarlo. Dicho de otra manera, son la palabra y el léxico los observables iniciales de esas dos ciencias, son los fenómenos materiales concretos que inducen a su exploración en el ámbito de la cognición y del funcionamiento de la memoria del cerebro. De no ser así, el estudio de la cognición se extraviaría en una multitud de respuestas conductuales del ser humano, a las que no se les podría encontrar alguna clase de organización. Lo mismo sucedería en la investigación neurológica: entre los millones de respuestas de la corteza cerebral a los estímulos sensoriales que se producen en cada instante de la vida, no se podría saber nunca cuáles de ellos corresponden a las palabras y a la memoria en conjunto.

de los hablantes. En consecuencia, el orden y sentido que el léxico ha adquirido establece al vocablo como unidad de base sincrónica y diacrónica de la lengua.

Se habla, entonces, de una relación triádica donde léxico, estructura y significado convergen al interior de la lengua, en donde la lexicología se ocupa de las estructuras y regularidades dentro de la totalidad del léxico de un sistema individual o colectivo con dos orientaciones: morfología léxica y semántica léxica, según se trate del estudio y descripción de las relaciones del léxico con otros factores de la comunicación lingüística (Salvador, 1984:92).

1.3. Variación o variabilidad

En relación con la variación o variabilidad lingüística, surge el estudio de la dialectología y de la misma geografía lingüística que se encarga de ordenar la multiplicidad y la variedad aparentemente infinita de los hechos del lenguaje. Estos hechos están determinados por su valor o función al interior del mismo sistema (Coseriu, 1982:9).

Esta variación es un hecho individual que afecta al sistema lingüístico general porque la forma como cada uno de los hablantes emplea la lengua no es uniforme, sino que varía según las circunstancias sociales, geográficas, culturales e históricas del mismo hablante²⁴. Silva Corvalán (1989:16) define la variación lingüística como el uso que un hablante le da al código lingüístico en una determinada comunidad y está condicionada a cierto tipo de variables: social, género, edad, lugar de residencia, etcétera.

²⁴ Se da el nombre de variantes del sistema lingüístico a estas relaciones. En la lengua existen varios tipos de variación lingüística: la funcional o diafásica, la sociocultural o diastrática, la geográfica o diatópica y la diacrónica o histórica. La variación diafásica se da cuando el hablante adapta su código lingüístico para un determinado contexto; la variación diatópica remite al habla particular del informante que es diferente de las hablas de otros, en otras comunidades lingüísticas; la variación diastrática remite a la forma de hablar de un determinado grupo social, y la variación diacrónica se refiere a que la lengua no se mantiene estática sino evoluciona, o sea al plano histórico de la lengua.

Los estudios sobre variación están vinculados con cada uno de los componentes lingüísticos. El más usual es el que está relacionado con el léxico porque éste es el nivel más externo o superficial de la estructura lingüística y, por ello, es el nivel más permeable a ser modificado como consecuencia del contacto lingüístico derivado del contacto social (Company, 2007:18). De esta manera Las innovaciones en el léxico que aparecen en la lengua de manera habitual son imposibles de registrar en su totalidad porque solo algunas afectan de manera específica al sistema, y son éstas las que constituyen la base del cambio. Este cambio lingüístico está relacionado directamente con la variación diacrónica y sincrónica y con las relaciones sociales, culturales y geográficas de una determinada comunidad lingüística. Labov (1989:345) denomina a esto variedad dialectal²⁵. Por su parte, Radford (2000:39) afirma que el estudio de la variación lingüística es la búsqueda de patrones regulares en el comportamiento lingüístico que está en relación con los componentes de la lengua, con las relaciones sociales y con los aspectos diacrónico, diafásico, diastrático y diatópico que se encuentran en el sistema²⁶.

El concepto de variación remite al concepto de variable lingüística, que se define como una unidad de la lengua, sea léxica, fónica, gramatical, etcétera y en la cual difieren los informantes según las variables sociales del tipo edad, género, nivel económico o nivel cultural, etcétera. Coseriu (1982:17) define la variación diatópica como un sistema propio de una determinada área geográfica de la que se derivan los usos lingüísticos de

²⁵ Hay que señalar que se refiere a los vocablos porque este trabajo trata sobre *La variación léxica en docentes de secundaria del estado de Tlaxcala*, es decir, de un dialecto en específico. También conviene señalar que la variación puede ser estudiada desde la fonología, la sintaxis, la sociolingüística, pero lo que interesa al trabajo es el léxico.

²⁶ Cuando se trabaja con un corpus específico, cuya característica es el léxico, se deben considerar las propuestas de investigación metodológicas que han servido de base en otros estudios. Como ejemplo se enuncia lo hecho por Labov en 1963. Él estudió la motivación social de un cambio lingüístico en la población de *Martha's Vineyard*, en donde seleccionó un rango con mucha variación distribuido de manera compleja asimétricamente en cuanto a edades y estratos. Escogió los diptongos *-ai-* y *-au-* cuyo primer elemento se centraliza, para lograr el objetivo de la investigación hizo 69 entrevistas. El resultado de este trabajo fue que la centralización está correlacionada con la edad. Cfr. Lastra (1997), *Sociolingüística para hispanohablantes*, p. 273.

otras áreas. Las variedades identificadas dentro de un dialecto serán a su vez lenguas o dialectos (y, eventualmente, subdialectos y sub-subdialectos) según el punto de vista que se adopte.

La variabilidad es inherente a la lengua, porque un hablante puede usar formas lingüísticas en diferentes ocasiones comunicativas y diferentes hablantes de una misma lengua dirán las mismas cosas, pero en diferentes formas (Labov, 1989:123). La variabilidad es sistemática porque los hablantes de una lengua seleccionan su pronunciación, la morfología, el léxico y su gramática, dependiendo del número de factores no lingüísticos denominados variables²⁷. Estas variables son sociales y la distribución en el análisis permite comprobar la evolución diacrónica y sincrónica de la lengua²⁸.

1.4. Estratificación y variables

Este estudio sistemático comprende 136 entrevistas individuales cuyo método analítico fue el cuestionario²⁹. Cada variable seleccionada especifica las probabilidades reales sobre la frecuencia de aparición de cada vocablo que se analizó y forma parte del habla de los informantes. Asimismo, los valores absolutos de cada variable no son siempre los mismos en el corpus, porque hay cambios que son necesarios describir y procesar.

²⁷ Los estudios sobre variación van muy relacionados con los cambios lingüísticos que una lengua sufre en el cualquier plano sincrónico o diacrónico. La variación no es exclusiva de los componentes morfológicos, sintácticos o fonológicos, también se presenta en el léxico, ya que es el sistema que más cambios tiene al interior de la lengua.

²⁸ Coseriu (1982:19-25) afirma que el cambio lingüístico está directamente relacionado con diferencias internas que se encuentran en las variedades: diatópicas, diastráticas y diafásticas, y en las unidades sintópicas, sintráticas y sinfásticas que forman parte de la lengua funcional. Estas unidades y estas variedades son esenciales en la estratificación de las variables de un corpus porque están presentes en lo que se denomina el estado de lengua, o sea en la sincronía.

²⁹ El cuestionario está dividido en dos secciones: una de léxico, a partir de 16 centros de interés, y otra de sintaxis, y se aplicó a 136 docentes de 82 secundarias de todo el estado de Tlaxcala. La muestra fue aleatoria tratando de cubrir la mayor cantidad de instituciones de los diferentes subsistemas educativos. La obtención de la muestra tuvo una duración de 8 meses y el proceso de depuración, de igualación de ortografía y de aplicación del programa computacional fue de 14 meses.

Para obtener el corpus se apoyó en un permiso que se solicitó ante la Secretaría de Educación Pública Estatal (SEPE), donde se especificaron las razones de este proyecto. Sin la autorización plena de esta dependencia, los profesores participantes no hubieran accedido³⁰. Asimismo se pidió permiso a cada uno de los directivos y a cada uno de los participantes de las respectivas escuelas para realizar la encuesta, la cual tuvo una duración de 60 minutos³¹. Esta muestra se seleccionó a partir de dos razones: la primera, saber el nivel lexical de los profesores de esta materia tan importante y fundamental en la enseñanza de la lengua materna al interior de la educación, y la segunda, conocer los vocablos más disponibles que servirán de base para futuras planificaciones lingüísticas³².

Considerando el propósito de esta investigación y atendiendo a Labov (1989:76), estratificar el lenguaje social implica considerar los rasgos más prominentes del corpus, o sea aquellos rasgos que diferencien un grupo social de otro. Así, la estratificación de las variables para los profesores se centró en cuatro aspectos fundamentales — tres de orden personal — género, nivel educativo y edad de los participantes, cuyos rangos son de 20 a 30, de 31 a 40, de 41 a 50 y de 50 años en adelante; y uno de orden laboral, subsistema al que pertenecen los encuestados como secundarias privadas, generales, técnicas, telesecundarias y jefes de enseñanza. Estas variables son las de mayor relevancia para el tipo de corpus que se estudió. El estudio de las variables para este corpus

³⁰ Hay muchas causas que se dieron entre los profesores para no querer participar; la más común fue evidenciar el nulo o escaso dominio sobre el área de estudio que imparten al interior de este sistema educativo.

³¹ Muchos profesores se negaron a participar rotundamente, otros apoyaron con la condición de que fuera anónima la encuesta. Cuando se negaba a participar el informante se recurría a otra escuela secundaria que estuviera en el área de aplicación de encuestas; cuando no había otra escuela, se negociaba con el mentor para que aceptara y realizara la encuesta.

³² En una primera aproximación de este proyecto de investigación, se quería, aparte de los objetivos de este trabajo, realizar la planificación lingüística. Empero, elaborar una planificación lingüística requiere más información de la muestra, no sólo a nivel de léxico del corpus, sino también a nivel morfológico y sintáctico.

identifica las regularidades lexicales que aparecen de las comparaciones entre subvariables, por ende analizar el corpus desde la léxico-estadística permite entender un tipo de registro específico. Éste es el vocabulario especializado común que se enseña y que se obtiene por medio de la encuesta³³.

Los 136 docentes comprenden 10% del universo de la muestra y, para entender la variación lexical de los informantes, se hizo una subclasificación de variables y subvariables. A continuación se presenta la clasificación.

CUADRO. 6 ESTRATIFICACIÓN DE LAS SUBVARIABLES

Variable	Subvariable
1. Género	Hombres Mujeres
2. Nivel Educativo	Normal Superior Licenciatura Maestría
3. Edad	20 a 30 años 31 a 40 años 41 a 50 años 50 años en adelante
4. Subsistema	Escuelas secundarias privadas Escuelas secundarias generales Escuelas secundarias técnicas Telesecundarias Jefes de enseñanza

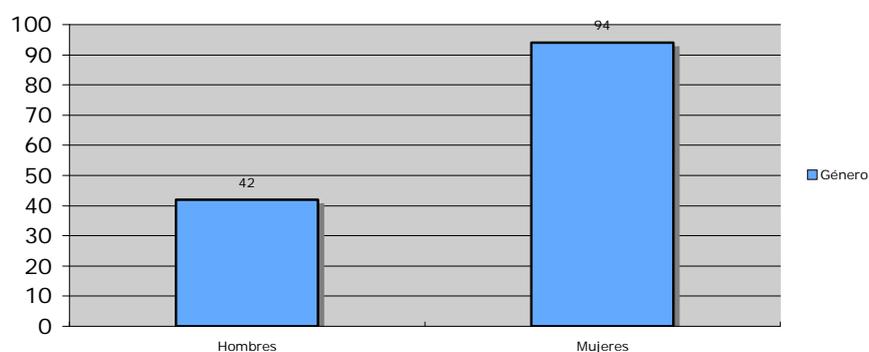
Conocer la variación del léxico implica establecer las correlaciones por cada variable que, a su vez, permitirá entender los vocablos más disponibles del corpus. Radford (2000:76) afirma que el propósito de la variación consiste en ubicar a la lengua en un contexto social y lingüístico de un grupo determinado de informantes, de los cuales se obtiene

³³ Un ejemplo sobre estratificación de variables se ve en el trabajo de Jack Chabre, quien comparó cifras de un grupo de niños canadienses cuyos padres se habían trasladado al sur de Inglaterra, en lo que respecta a la adopción de rasgos léxicos y fonológicos del inglés británico. Seleccionó 25 pares léxicos: británicos-canadienses y 5 pares de pronunciación. Cada niño había adquirido más elementos léxicos que rasgos de pronunciación, su muestra fue de 16 niños. Su resultado confirma que el contacto entre dialectos tiene un efecto considerable en la variación léxica de un país a otro. Cfr. Radford, (2000), *Introducción a la lingüística*, p. 36.

información relevante que permita estratificar la lengua en el contexto enunciativo.

El análisis de la variable género comprende 94 mujeres y 42 hombres que aparecieron en el corpus. Esta variable no fue controlada³⁴ porque en su momento no se sabía del universo general de los participantes. Conforme se fueron elaborando las encuestas, se dio el caso de que el número de informantes de género femenino es mucho mayor al de hombres. Su estratificación se observa en la gráfica 1.

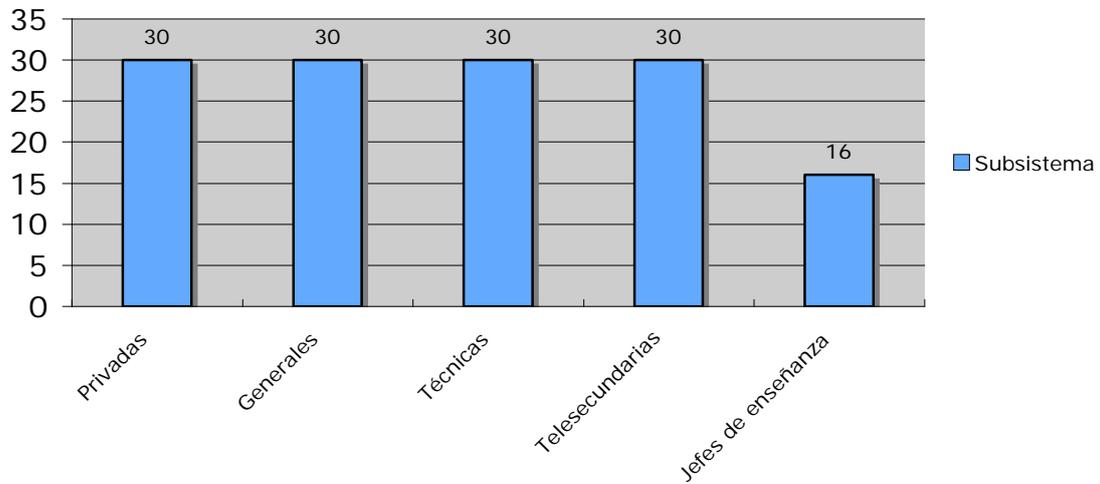
GRÁFICA 1. ESTRATIFICACIÓN DE LA VARIABLE GÉNERO



El análisis de la variable subsistema señala que su distribución comprende 30 informantes de cada escuela. Con la finalidad de mantener en el corpus una estratificación parecida, esta variable sí fue controlada al momento de diseñar la metodología. Aunque en esta variable participaron 16 jefes de enseñanza, la variación léxica no se vio alterada al interior de la muestra. El que haya participado un grupo de jefes de enseñanza garantiza *grosso modo* la diversidad léxica de los informantes que, al parecer, se reflejó en cada análisis comparativo. Los datos de la estratificación se presentan en la gráfica 2.

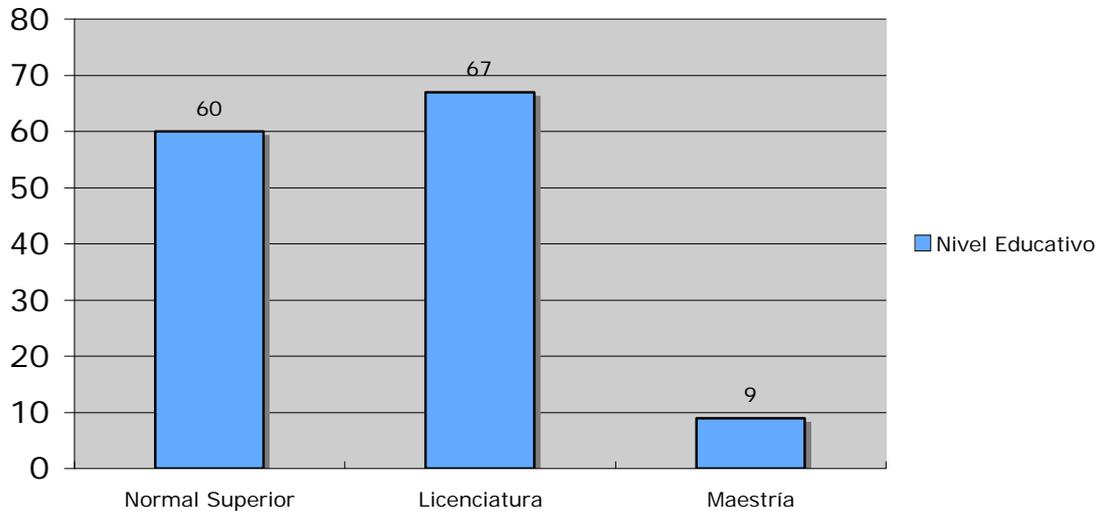
³⁴ La variable controlada estriba en que el investigador controla el número de informantes para un proyecto de investigación y, las variables no controladas se refieren a que el investigador no tiene una idea clara sobre el número específico de participantes.

GRÁFICA 2. ESTRATIFICACIÓN DE LA VARIABLE SUBSISTEMA



El análisis de la variable nivel educativo se dividió en tres grupos: egresados de la normal superior, egresados de la universidad, cuyo nombre para este trabajo es de licenciados, y egresados de maestría que estuvieran al frente de grupo. En suma, la distribución de los informantes para esta variable se dio de la siguiente manera: 60 docentes egresados de la normal superior del estado, 67 docentes egresados de licenciatura y 9 encuestados de maestría. Estos resultados son una clara muestra de la heterogeneidad del grupo de profesores y en el capítulo que se dedica al análisis de esta subvariable, se hará el análisis comparativo. A continuación se presenta la estratificación de esta variable en la gráfica 3.

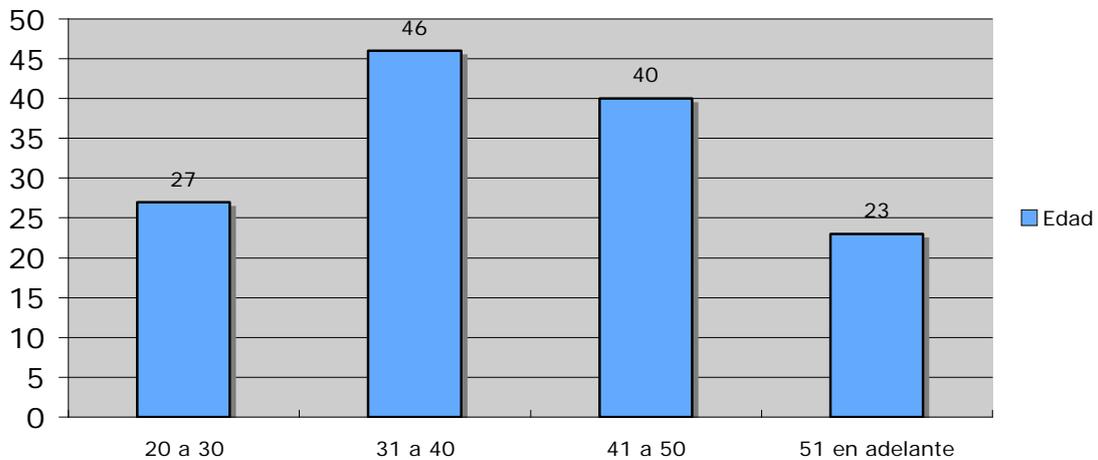
GRÁFICA 3. ESTRATIFICACIÓN DE LA VARIABLE NIVEL EDUCATIVO



En muchos trabajos sobre sociolingüística, una de tantas variables de mayor relevancia es edad. Tener en consideración la variable edad representa un factor determinante en el cambio lingüístico y permite a los estudiosos de la lengua comprender la evolución de un vocablo, a través de los distintos registros que se dan en el contexto social. Esta variable junto a la variable género es sin duda alguna parte importante en la estratificación de cualquier corpus, razón por la cual, en este trabajo, su distribución se dio en cuatro rangos de edad de 20 a 30 años, de 31 a 40 años, de 41 a 50 años y de 50 en adelante.

Esta clasificación se elaboró con un margen de 10 años entre rango y rango porque el cambio generacional que implica diez años contribuye al cambio lingüístico de una determinada población. La clasificación del corpus está constituida por 27 encuestados entre 20 a 30 años de edad, por 46 docentes entre 31 a 40 años, por 40 docentes entre 41 a 50 años de edad y por 23 docentes de 51 años en adelante. Su distribución se analiza en la gráfica 4.

GRÁFICA 4. ESTRATIFICACIÓN DE LA VARIABLE EDAD



1.5. Metodología

La metodología empleada consiste en el análisis de la muestra sobre disponibilidad léxica de 136 docentes de secundaria del estado de Tlaxcala, como se ha mencionado.

Para obtener la muestra, se aplicó el cuestionario sobre disponibilidad léxica que consiste en 16 centros de interés distribuido en 3 minutos de encuesta, lo que reflejó 48 minutos, donde el informante escribió todo lo relacionado con el centro de interés y para obtener el léxico, se visitaron 15 municipios de 60, es decir una cuarta parte de los municipios del estado, cuya selección se dio de manera aleatoria, por número de habitantes y por número de escuelas secundarias de cualquier subsistema que se encontraban en esa área.

Los municipios que se visitaron en el interior del estado son Huamantla, Papalotla de Xicohtencatl, Zacatelco, Ixtenco, San Pablo del Monte, Calpulalpan, Apizaco, Contla de Juan Cuamatzi, Terrenate, El Carmen Tequexquitla, Benito Juárez, Xaltocan, Ixtacuixtla, San Jerónimo Zacualpan y San Francisco Tetlanohcan. No se consideró la capital del estado porque se buscaba la diversidad lingüística entre los participantes y, por lo regular, muchos trabajos toman de base el sociolecto del centro para teorizar sobre las variantes. Hubo casos en donde un mismo profesor

daba clases en dos escuelas secundarias de distinta zonas o municipios; cuando aparecían estos casos, se ubicaba otra escuela, procurando siempre que el profesor no hubiera realizado la encuesta. De esta forma se obtuvo una muestra fidedigna del dialecto tlaxcalteca. La recolección de los datos para el procesamiento duró 7 meses, de marzo a septiembre 2003, tiempo suficiente para recorrer y obtener la información requerida de las diferentes escuelas de los municipios más importantes. El proceso de depuración de la muestra fue de 5 meses, de octubre a febrero de 2004, y el análisis del material se realizó de marzo a agosto del mismo año.

1.6. Distribución del trabajo

La distribución de este trabajo toma de referencia el análisis de 16 centros de interés³⁵ que forman parte de los estudios sobre disponibilidad léxica. En cada uno de los apartados se analizarán los vocablos por índice de disponibilidad de las 14 subvariables, lo que generará 221 análisis específicos; se obtendrán los vocablos más representativos al 75% y se estudiarán los 20 vocablos más representativos de cada centro y de cada subvariable.

Estos vocablos servirán de base para el análisis comparativo entre subvariables y se podrá visualizar el análisis cuantitativo en los capítulos II, III, IV y V. En estos capítulos se hace referencia a números, distribuciones de los vocablos, porcentajes y análisis comparativos entre las subvariables, por lo tanto se espera un análisis léxico-estadístico detallado de cada una de las variables y subvariables del trabajo.

En lo que concierne al capítulo VI, se presenta la lista de vocablos al 75% de todas las subvariables, esto indica la especificidad de voces que

³⁵ Los centros son “Partes del cuerpo”, “La ropa, el vestido y el calzado”, “La casa: el interior y sus partes”, “Muebles y enseres domésticos”, “Alimentos y bebidas”, “Objetos colocados sobre la mesa”, “La cocina y los utensilios”, “La escuela: muebles y útiles”, “Electricidad y aire acondicionado”, “La ciudad”, “La naturaleza”, “Medios de transporte”, “Trabajo de campo y jardinería”, “Animales”, “Diversión y deportes” y “Oficios y profesiones”.

aparecieron de base para este trabajo de investigación. En los siguientes capítulos se hace el análisis de las voces nominales y verbales. Esta distribución comprende los capítulos VII y VIII.

En torno al capítulo VII, se definen los términos vocablo y palabra con mayor precisión, que son conceptos esenciales en los estudios sobre disponibilidad léxica. Se da el ponderado de los vocablos de mayor disponibilidad que aparecieron en el análisis por cada una de las subvariables; se analizan los compuestos sintácticos que aparecieron en el corpus general y específico de cada subvariable; se describe la distribución de los referentes más importantes que aparecieron unidos a los sustantivos de base, y se estudia la parte diacrónica de los sustantivos derivados de la muestra por base latina, por derivación y por préstamo lingüístico. En el capítulo VIII, se hace el análisis por porcentaje y por el total de voces verbales que aparecieron en el trabajo y se estudian las estructuras sintácticas verbo + nombre, que aparecieron en los 3,766 vocablos de la muestra general.

El análisis cuantitativo y cualitativo que se ha planteado desde el inicio de este trabajo permitirá conocer mejor la distribución de los vocablos del dialecto de profesores tlaxcaltecas que participaron.

2. VARIABLE GÉNERO

2.1. Análisis de la muestra

Como se mencionó antes, se cuenta con una amplia muestra lexical, obtenida de profesores del área de español del estado de Tlaxcala en los distintos subsistemas educativos de nivel medio básico³⁶. Para este apartado se presentan los resultados del estudio que se ha hecho sobre los materiales brindados por los informantes, importante para un estudio de disponibilidad léxica e importante para la planificación lingüística.

Este trabajo parte de una muestra constituida por 136 docentes, 42 encuestados del género masculino y 94 del género femenino. Estos ponderados permiten vislumbrar hacia dónde se dirige la estructura lexical del dialecto tlaxcalteca y sus variantes porque, al ser una variable fundamental en los diversos estudios sobre lingüística, determina la base comparativa a partir de los datos cuantitativos.

De los profesores encuestados, los hombres produjeron 3,395 ocurrencias y 4,404 las mujeres³⁷, que en suma dan 7,799 ocurrencias de las que 2,207³⁸ son tipos, es decir, 24.02%. Esto implica que más de 70% se repiten en dieciséis centros de interés. Se visualiza el cuadro 1 del proceso de depuración³⁹.

³⁶ La muestra para este trabajo de investigación es la misma que se utilizó en el análisis del estudio intitulado *Estudio de disponibilidad léxica en profesores del área de español de secundaria del estado de Tlaxcala*, tesis de maestría presentada en este mismo posgrado, en donde solamente se ocupó del análisis general; mientras que en este trabajo se pretende hacer un análisis más específico de la disponibilidad léxica de los encuestados.

³⁷ Cabe destacar que hubo una mayor participación de mujeres encuestadas que hombres.

³⁸ De esta suma, 2,207, la muestra se clasificó en sustantivos, verbos y compuestos con la finalidad de tener más clara la distribución de este léxico disponible. En sustantivos se obtuvo un total de 1,213 de los cuales 198 son animados y 1,015 inanimados, en verbos se tiene un total de 93 en esta variable y en compuestos de 901 distribuido de la siguiente manera: compuestos con preposición 462, sin preposición 314, verbo + atributo 85 y complejos 40. Esto representa parte del léxico disponible que se obtuvo del análisis general que indica 3,766 vocablos.

³⁹ El proceso de depuración consiste en homologar la muestra, quitando faltas de ortografía e igualando la ortografía en cada ocurrencia para después pasar al procesamiento del corpus, el cual consiste en la aplicación de la fórmula de disponibilidad léxica que permitirá obtener vocablos.

CUADRO 1. RESPUESTAS ANTES DE LA DEPURACIÓN
HOMBRES-MUJERES

Mujeres encuestadas	94 (69.12%)	4,404 (56.47%)
Hombres encuestados	42 (30.88%)	3,395 (43.53%)
Total	136	7,799 (100%)

Se observa una clara tendencia en la cantidad de respuestas producidas por las mujeres que resulta mayor que la de hombres, aunque en vocablos generales no exista una nítida diferencia entre cada uno de ellos; es decir, solamente 1,009 respuestas tuvieron las mujeres más que los hombres y una mayor cantidad de encuestadas (52 en total dentro de la muestra) para alcanzar esta suma tan baja en respuestas léxicas⁴⁰.

Si se analizan los ponderados y el número de encuestados por cada subvariable hay notables diferencias al interior del análisis, porque al existir más encuestadas, el número de respuestas debe ser significativo, aunque en este primer análisis, se refleje una correlación entre el número de informantes (hombres) con la cantidad de respuestas totales y con la cantidad de participantes. En suma, la disponibilidad léxica permite conocer el verdadero bagaje léxico de los informantes, en cuyo análisis se ve la relación estadística entre lo que conocen de la lengua con datos específicos. Una vez que se aplicó la fórmula de disponibilidad léxica, se obtienen los verdaderos ponderados sobre la variación del léxico de los informantes. Esto se refleja en el cuadro 2 de la muestra.

⁴⁰ Es una hipótesis que se irá analizando en el transcurso de esta variable, que consiste en definir si el número de encuestados influye de manera directa en los ponderados generales, mientras tanto se establece que el que haya aparecido más mujeres que hombres al momento de la aplicación de la encuesta no indica una mayor cantidad de léxico disponible. Así pues, no importa la cantidad de encuestados sino la cantidad de léxico que pudiera reflejar una diferencia al momento de la planificación idiomática. En palabras de Leech (1985:63), a cada índice sobre disponibilidad léxica le compete un corpus específico, su variación y su estratificación, los cuales están incluidos en la lengua.

CUADRO 2. VOCABLOS DESPUÉS DE LA DEPURACIÓN
HOMBRES-MUJERES

Informantes	Vocablos
Encuestadas 94	3,259 (69.11%)
Encuestados 42	2,607 (30.88%)
Total 136	3,766 ⁴¹ vocablos

Por lo que respecta al promedio de respuesta de los encuestados, las mujeres dieron 46.85%, mientras que los hombres 80.83% en tres minutos de encuesta⁴² y por 16 centros de interés. Con estos promedios, se puede visualizar la diferencia entre las subvariables, hombres-mujeres. El promedio general es de 5.73 por cada uno de los encuestados que participaron en este trabajo.

El análisis de respuestas indica un total de 2,607 vocablos que representan 30.88% para hombres, en tanto que mujeres dieron 3,259 respuestas que comprenden 69.11%; es decir, las mujeres dieron 652 vocablos más que los hombres. Al hacer la comparación de estos resultados con la muestra general — 3,766 vocablos —, hay reducción de 507 vocablos en mujeres, cuyo porcentaje es 13.46%, y 1,159 en hombres que representan 30.7%. A partir de la cantidad de vocablos obtenidos por cada uno de los géneros, se hizo el análisis por sustantivos, verbos y compuestos que son las clases de palabras que aparecen en el corpus. Para ello es pertinente observar el cuadro 3.

⁴¹ Este dato es el resultado del léxico disponible que se obtuvo del análisis anterior y se considera en este trabajo porque representa la totalidad del léxico de los 136 encuestados.

⁴² Para mayor información sobre los promedios de respuesta hay que analizar el cuadro 7 de este capítulo, donde aparece la suma de los promedios a partir de los centros de interés.

CUADRO 3. ANÁLISIS DE LOS SUSTANTIVOS

	Sustantivos Muestra General	Sustantivos En Hombres	Sustantivos En Mujeres
Animados	498 (19.04%)	352 (17.64%)	462 (19.82%)
Inanimados	2,118 (80.96%)	1,644 (82.36%)	1,869 (80.18%)
Total	2,616 (100%) ⁴³	1,996 (100%)	2,331 (100%)

Los hombres produjeron 620 sustantivos menos que las mujeres, lo que representa 31% en la diferencia del tamaño de los conjuntos formados por estas variantes. La variante con mayor grado de disminución fue el grupo de sustantivos inanimados con 249 respuestas. En cambio, en los sustantivos animados, la reducción no es mayor de 36 respuestas.

Por lo que respecta al género — hombres y mujeres —, hay menor número de respuestas en la suma de la muestra de las mujeres en relación con la muestra de los hombres; es decir, en el total de la muestra se tiene tan sólo una diferencia de 335 vocablos a favor de las mujeres que repercuten en los sustantivos animados con 110 y en sustantivos inanimados con 225 respuestas. En el cuadro 4 se analiza la muestra por voces verbales.

CUADRO 4. DISTRIBUCIÓN DE LOS VERBOS

	Muestra General	Hombres	Mujeres
Verbos	136	87 (63.97%)	136 (100%)

Tanto la muestra general como las respuestas de mujeres corresponden al total que apareció en el análisis general, 136. Esto determina que no hubo variación de léxico en relación con los verbos; es decir, solamente con las

⁴³ Para hacer la comparación de sustantivos entre hombres y mujeres se toma la totalidad como punto de referencia que comprenden 2,616 sustantivos. Esto indica que las respuestas de los hombres y de las mujeres se mantienen por debajo del ponderado general. En todos los cuadros estadísticos de esta investigación se toma de referencia los ponderados generales para hacer la comparación respectiva. Ésta es la causa de que la suma de los totales en muchos casos rebasen la totalidad.

respuestas de mujeres se alcanzó 100% de la totalidad significativa. La diferencia entre sustantivos y verbos es abismal cuando se trabaja con este tipo de estudios, ya que los centros de interés están diseñados para obtener sustantivos más que verbos. Aún así el número de verbos es infinitamente menor al número de sustantivos que arrojó el análisis del corpus. Por lo que respecta a la distribución de los compuestos, hay que observar el cuadro 5.

CUADRO 5. DISTRIBUCIÓN DE LOS COMPUESTOS

	Muestra General	Hombres	Mujeres
Compuestos con Preposición	527 (51.97%)	254 (48.47%)	397 (50.13%)
Compuestos sin Preposición	349 (34.42%)	208 (39.69%)	295 (37.25%)
Compuestos Complejos	66 (6.51%)	32 (6.11%)	34 (4.29%)
Verbo + complemento	72 (7.1%)	30 (5.73%)	66 (8.33%)
Total	1,014 (100%)	524 (100%)	792 (100%)

La muestra general comprende 1,014 compuestos y la diferencia entre hombres es de 490 compuestos y en mujeres de 222 respuestas. Hay 268 compuestos más en hombres que en mujeres y se debe a la cantidad de participantes en esta variable y también, a la estabilidad del léxico en el corpus. Muller (1966:29) afirma que ciertas categorías gramaticales son más preponderantes que otras, e influyen en la selección, combinación y uso del léxico.

En compuestos con preposición hay disminución de 273 respuestas en hombres y 130 en mujeres. Lo que representó mayor cantidad de respuestas de las mujeres con respecto a los hombres y una mayor aproximación hacia la muestra general por parte de las mujeres. Ocurrió lo mismo con el análisis de los compuestos sin preposición (hombres 141 y

mujeres 54), y con el análisis de los compuestos verbo + complemento (hombres 42 y mujeres 6).

La forma como se encuentra distribuido cada uno de los compuestos permite identificar los grupos de palabras con mayor incidencia en la lengua y, a su vez, ayuda a entender la complejidad que implica estudiar la variación del léxico. Entre más se acerquen a estas unidades sintácticas, menor es su variación, porque su constitución forma parte del léxico disponible. Se analiza la muestra por centro de interés en el cuadro 6.

CUADRO 6. CUADRO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS

Centro de Interés	Hombres	Centro de interés	Mujeres
10	285 (8.39%)	10	388 (8.81%)
05	266 (7.83%)	08	349 (7.92%)
11	265 (7.80%)	03	336 (7.62%)
03	258 (7.59%)	15	336 (7.62%)
08	255 (7.51%)	07	334 (7.58%)
07	237 (6.98%)	11	331 (7.51%)
04	226 (6.65%)	13	325 (7.37%)
13	223 (6.56%)	05	323 (7.33%)
15	215 (6.33%)	16	289 (6.56%)
16	212 (6.24%)	04	281 (6.38%)
09	206 (6.06%)	09	252 (5.72%)
14	191 (5.62%)	14	241 (5.47%)
01	178 (5.24%)	02	191 (4.33%)
02	157 (4.62%)	01	180 (4.08%)
12	136 (4.00%)	12	136 (3.08%)
06	85 (2.50%)	06	112 (2.54%)
Total ⁴⁴	3,395 (100%)		4,404 (100%)

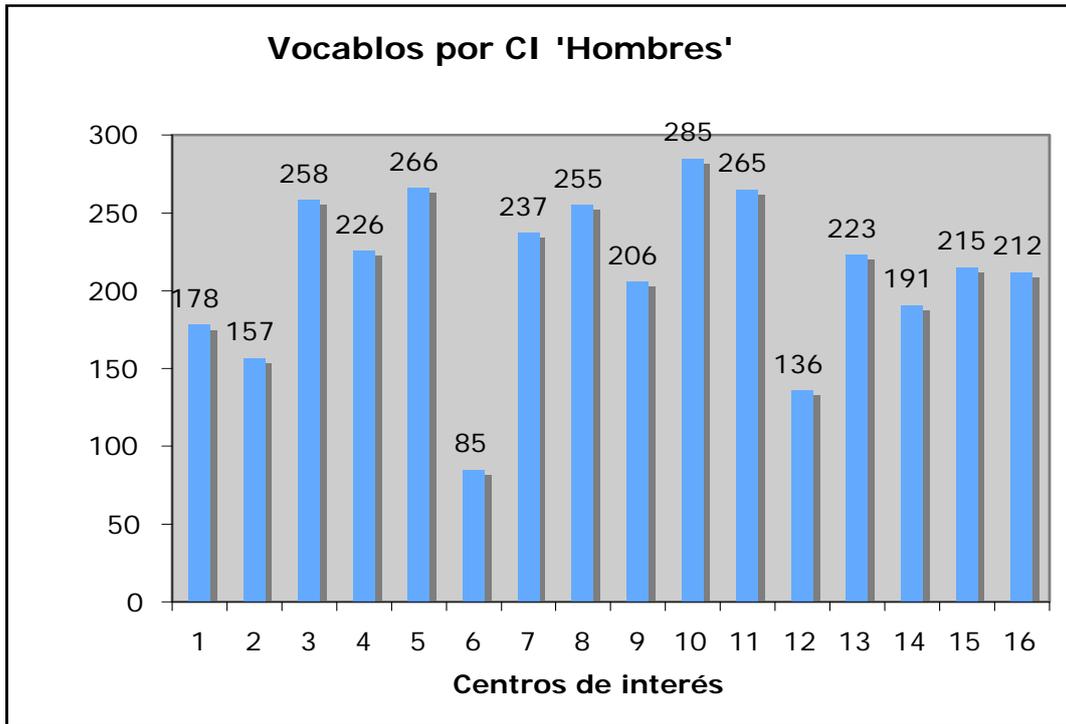
⁴⁴ El total de los vocablos corresponde a la información antes de la depuración, lo que representa la información condensada en cada uno de los centros de interés.

Como se observa en el anterior cuadro de comparación (orden decreciente) hay una disminución en la cantidad de vocabulario en los centros 12 “Medios de transporte” y 6 “Objetos colocados sobre la mesa” (en ambos géneros), sobre el resto de los centros de interés. Estos centros aparecieron en las posiciones 15 y 16 de las tablas comparativas con 4% en hombres y en mujeres con 3.08% en el centro 12, y en el centro 6 con 2.50% en hombres y 2.54% en mujeres.

Son centros de interés muy compactos en la adquisición de vocablos y se ve en la posición y en los porcentajes de respuesta que alcanzaron al interior del análisis. Cruse (1997:39) establece que hay centros con poca información relacionada con la disposición de entradas léxicas que integran la totalidad y los define como conjuntos opacos que no permiten la variación léxica⁴⁵. Antes de seguir analizando el resto de los centros es pertinente observar la gráfica 1 y 2 para tener más clara la distribución de los centros de interés en esta subvariable.

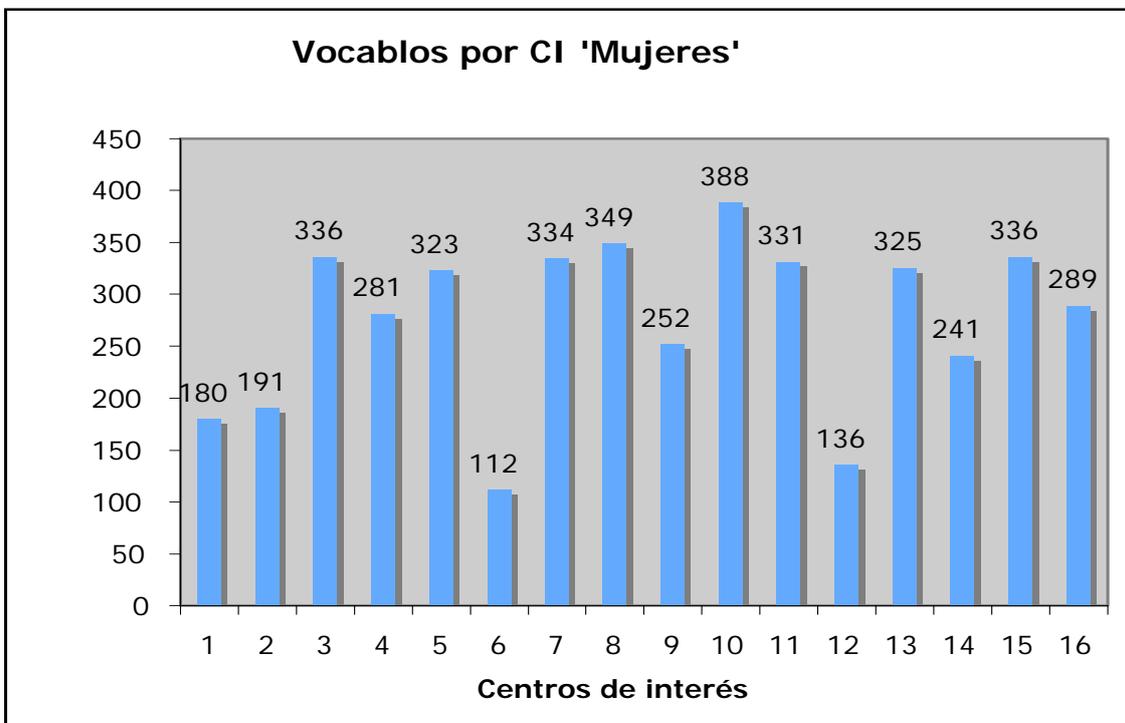
⁴⁵ En ese mismo sentido Cruse (1997:39) establece esta definición desde una postura semántica, donde habla de conjuntos opacos refiriéndose a aquellos centros que no permiten una variedad de entradas léxicas, a los centros que no son operacionales para obtener corpus y a los centros que están integrados por voces reiterativas, etcétera.

GRÁFICA 1. FRECUENCIA DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS HOMBRES



Y en la gráfica 2 se observa la distribución de los centros.

GRÁFICA 2. FRECUENCIA DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS MUJERES



Por lo que respecta al resto de la información, se observó un porcentaje elevado (en ambos géneros) en un solo centro: 10 “La ciudad”. Éste tiene el porcentaje y la cantidad de respuestas más altos de la variable, lo que determina un centro muy fácil de conceptualizar y de registrar la información para el llenado de las encuestas. Cruse (1997:89) define estos centros como *operacionales* al interior del sistema lingüístico, porque son conjuntos y, como tales, agrupan una cantidad importante de vocablos que se encuentran en la lengua. De esta manera, la subvariable hombres — con 285 vocablos — tuvo un porcentaje parecido al de las mujeres, a pesar de tener 103 vocablos menos.

El resto de los centros de interés se divide de la siguiente manera: en hombres, los centros 5 “Alimentos y bebidas”, 11 “La naturaleza”, 3 “La casa: el interior y sus partes”, 8 “La escuela, muebles y útiles”, 7 “La cocina y utensilios”, 4 “Muebles y enseres domésticos” y 13 “Trabajo de campo y jardinería” son los que tienen los ponderados más altos. En mujeres, el centro 8 “La escuela, muebles y útiles”, el 3 “La casa: el interior y sus partes”, el 15 “Diversión y deportes”, el 7 “Cocina y utensilios”, el 11 “La naturaleza”, el 13 “Trabajo de campo y jardinería” y el 5 “Alimentos y bebidas” son los que contienen los porcentajes más elevados dentro del cuadro de análisis.

La lista de los centros de mayor incidencia en ambos géneros y solamente dos centros — en hombres, el 4 “Muebles y enseres domésticos” y en mujeres el 15 “Diversión y deportes” — no encuentran su correlato en la lista, por lo menos en los 8 centros más importantes en cada uno de los géneros. El resto se encuentra distribuido en diferente posición, por ejemplo, en hombres el 5, “Alimentos y bebidas” se ubica en la posición 2, en tanto que ese mismo centro en mujeres se encuentra en el lugar 8.

Otro centro fundamental en el análisis — porque representa el lugar de trabajo de los encuestados — es el 8 “La escuela, muebles y útiles”, que en hombres se ubicó en el lugar 5, mientras que en mujeres en el 2. Martinet (1965:89) establece que la unidad de análisis está

directamente vinculada con los referentes del sistema lingüístico por lo que un referente no necesariamente pertenecerá a un grupo definido de léxico.

El resto de los centros se encuentra distribuido en la tabla media de porcentajes acumulados. A saber, centros como “Partes del cuerpo” o “Animales” se colocan dentro de la tabla de análisis en las últimas posiciones. Esto demuestra que, a pesar de ser muy conocidos por la mayoría de los encuestados, no son tan disponibles como se creía, o probablemente la amplitud de términos que contienen estas realidades es más reducida de lo que se había pensado.

Asimismo estos centros se ubican en la tabla media, cuya distribución tanto porcentual como de respuestas está condicionada por la variación léxica. En este caso, la distribución está en función de la posición que cada centro obtuvo al interior del análisis.

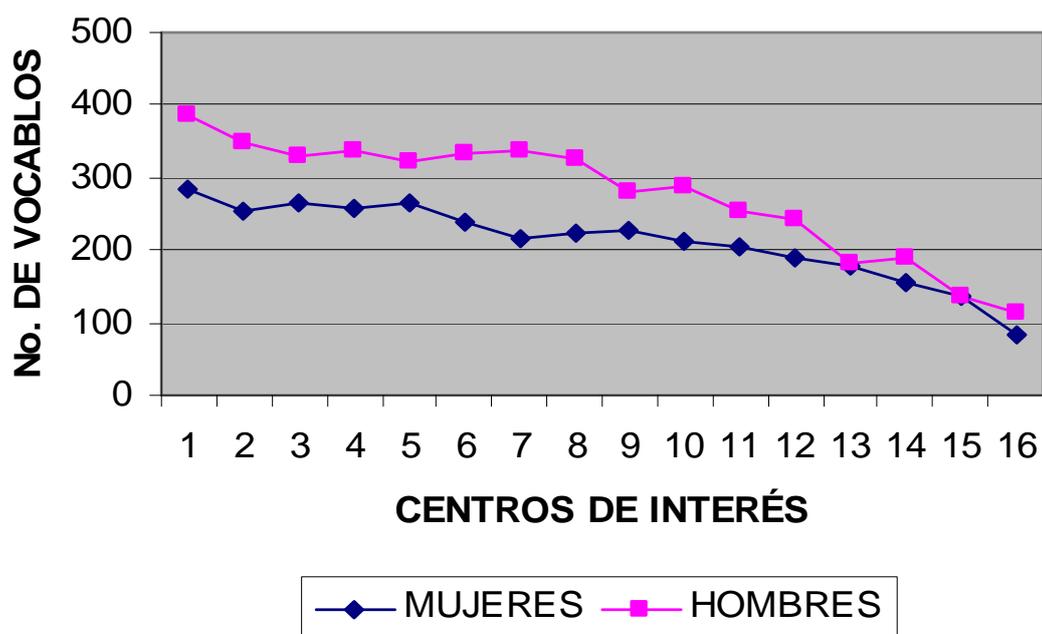
La posición 1 es para el centro 10 para ambos géneros, para la posición 2 se encuentran los centros 5 para hombres y 8 para mujeres. En la posición 3 están los centros 11 para hombres y 3 para mujeres, en la posición 4 se ubican los centros 3 para hombres y 15 para mujeres, en la posición 5, aparecieron los centros 8 para hombres y 7 para mujeres. Éstas son las posiciones preponderantes en la tabla de distribución de la muestra.

Los centros de interés 7, para hombres, y 11, para mujeres, ocupan la posición 6, los centros 4, para hombres, y 13, para mujeres, aparecieron en la posición 7 de la tabla comparativa, en la posición 8 aparecieron los centros 13, para hombres, y 5, para mujeres. Los centros 15, para hombres, y 16, para mujeres, ocuparon la posición 9 del análisis y los centros 16, para hombres, y 4, para las mujeres, están en la posición 10 de la tabla de distribución. Son los centros que en este estudio aparecen en el análisis sobre disponibilidad léxica entre los 10 primeros lugares.

El centro 9 apareció en la posición 11 para ambos géneros. Esto establece que la variación al interior del sistema léxico mantiene estabilidad en la cantidad de vocablos que aparecen como parte de las

respuestas. Lo mismo sucedió con el centro 14 que apareció en ambos géneros en el lugar 12 de las respuestas. Se mantuvieron los centros 1 y 2 en las posiciones 13 y 14 de la tabla comparativa. Por lo que respecta al análisis de los centros 12 y 6 se mantuvieron en las posiciones 15 y 16 en ambos géneros. Los centros con menor disponibilidad léxica son los que aparecerán en las últimas posiciones, en cambio los que tienen una mayor variación se ubicarán entre los primeros lugares de la distribución al interior del corpus. Se presenta el gráfico 3 donde se expone su distribución numérica.

GRÁFICA 3. FRECUENCIA DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS



Estos mismos centros, los que se ubican en las posiciones más altas, tanto en lo porcentual como en la distribución dentro de la tabla de comparaciones, abarcaron la mayor cantidad de respuestas; es decir, solamente los centros 10, “La ciudad” y 8, “La escuela: muebles y útiles”, rebasaron (en la suma de ambos géneros) las 600 respuestas. Lo que

indica la facilidad para conceptualizar y abstraer la información que se requirió⁴⁶.

En la gráfica 3 existe una similitud en los porcentajes de ambos géneros, en hombres los centros 5, “Alimentos” (7.83%); 11, “La naturaleza” (7.8%); 3, “La casa” (7.59%) y 8, “La escuela” (7.5%) fueron los de mayor cantidad porcentual; en tanto que en mujeres, están los centros 8, “La escuela” (7.92%); 3, “La casa” (7.62%) al igual que “Diversión y deportes”; 7, “La cocina” (7.58%); 11, “La naturaleza” (7.51%); 13, “Trabajo de campo” (7.37%), y 5, “Alimentos” (7.33%). Éstos son los centros de mayor porcentaje en el análisis.

Hay similitud entre las respuestas de los hombres en relación con las mujeres y una mayor participación de encuestadas que de encuestados. La frecuencia para algunos centros de interés es mayor que otros. Hay 8 centros con promedios de respuesta muy elevados y solamente dos con baja frecuencia de respuestas. El resto de los centros se ubica en posiciones intermedias. El obtener mayor variación de respuestas de los hombres con respecto a las mujeres encuestadas determina que el léxico disponible de los o las informantes está en relación con la cantidad

⁴⁶ De nueva cuenta, hay centros de interés con un grado mayor de incidencia léxica, o sea son muy disponibles en la lengua. La distribución de estos conjuntos al interior de la lengua es producto del grado de experiencia que el informante da como parte del conocimiento de su mundo. Se ve en el análisis distribucional. Por otra parte, los centros 11 “La naturaleza”, 3 “La casa: el interior y sus partes”, 5 “Alimentos y bebidas”, 7 “La cocina y los utensilios”, 15 “Diversión y deportes”, 13 “Trabajo de campo y jardinería”, 4 “Muebles y enseres domésticos” y 16 “Profesiones y oficios” fueron centros que se mantuvieron en un rango mayor de 500 pero menor de 600 respuestas reflejando que son centros sencillos de abstraer información y los encuestados no tuvieron ningún problema para el llenado de los mismos. El centro 6 “Objetos colocados sobre la mesa” fue el centro con mayor grado de complejidad lingüística porque no rebasaron las 200 respuestas (en la suma de ambos géneros); concluyendo así, que es un centro que se integra de vocablos de otros centros y que por su composición y similitud con otros no permite una mayor variación lexical. El resto de los centros se ubicó en tres rangos: mayor de 200 respuestas pero menor a 300 — 12, Medios de transporte —, de 300 a 400 respuestas —1, Partes del cuerpo y 2, La ropa, el vestido y el calzado — y de 400 a 500 respuestas — 9, Electricidad y aire acondicionado y 14, Animales —. Es así como se distribuyeron los 16 centros en el análisis.

de participantes y se comprueba con el léxico disponible de las mujeres al ser el grupo mayoritario debería generar una mayor cantidad de léxico.

El promedio de respuestas determina el número de vocablos que poseen los sujetos para su proceso comunicativo de acuerdo con el centro de interés y Muller (1968:89) afirma que el promedio de respuesta está directamente relacionado con el número de respuestas que un individuo produce en un tiempo determinado. Se enuncia el ponderado de respuestas por el promedio en el cuadro 7.

CUADRO 7. PROMEDIO DE RESPUESTA

Centro de Interés	Respuestas	Hombres N=42	Centro de Interés	Respuestas	Mujeres N=94
10	285	6.78	10	388	4.12
05	266	6.33	08	349	3.71
11	265	6.30	03	336	3.57
03	258	6.14	15	336	3.57
08	255	6.07	07	334	3.55
07	237	5.64	11	331	3.52
04	226	5.38	13	325	3.45
13	223	5.30	05	323	3.43
15	215	5.11	16	289	3.07
16	212	5.04	04	281	2.98
09	206	4.90	09	252	2.68
14	191	4.54	14	241	2.56
01	178	4.23	02	191	2.03
02	157	3.73	01	180	1.91
12	136	3.23	12	136	1.44
06	85	2.02	06	112	1.19
Total	3,395	80.83		4,404	46.85

El centro 10, “La ciudad”, tanto en hombres como en mujeres, alcanzó el promedio de respuesta más alto con 6.78 en hombres y 4.12 en mujeres, suficiente para ser el centro de mayor disponibilidad léxica en esta variable. Este promedio determina la cantidad de información de los encuestados en un tiempo específico. El dato indica que es el centro de mayor facilidad para abstraer la información del interior a la realidad

lingüística. En tanto que el centro 6, “Objetos colocados sobre la mesa” presenta el promedio más bajo con 2.02 en hombres y 1.19 en mujeres⁴⁷.

De este análisis, la subvariable hombres es el grupo que más respuestas aportó en cada centro de interés, por lo menos se ve en el análisis de la tabla comparativa con 13 centros arriba de 4.00 de promedio de respuesta, en tanto que en mujeres, solamente, lo alcanzó el centro 10.

Un centro que estuvo en la misma posición tanto en hombres como en mujeres fue el 12, “Medios de transporte”, en los primeros con 3.23 y en mujeres con 1.44. Si este promedio (3.23) de los hombres se analiza con la tabla de respuestas de las mujeres se ubicaría entre los primeros 8 centros de interés. Esto demuestra que las mujeres obtuvieron los promedios más bajos en el análisis; en cambio, si se compara el 1.44 de respuestas de las mujeres en la tabla de hombres estaría muy por debajo del centro 6, que en esta tabla, es el más bajo con 2.02, aún así estaría muy por debajo de las respuestas analizadas. Se analiza el promedio de vocablos por centro de interés y por informante en el cuadro 8.

CUADRO 8. PROMEDIO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS Y POR INFORMANTE

Centro	Respuestas	Promedio de vocablos por informante N=136
10	488	3.59
08	444	3.26
11	436	3.21
03	419	3.08
13	417	3.07
05	394	2.90
04	369	2.71
09	363	2.67
14	273	2.01
07	259	1.90

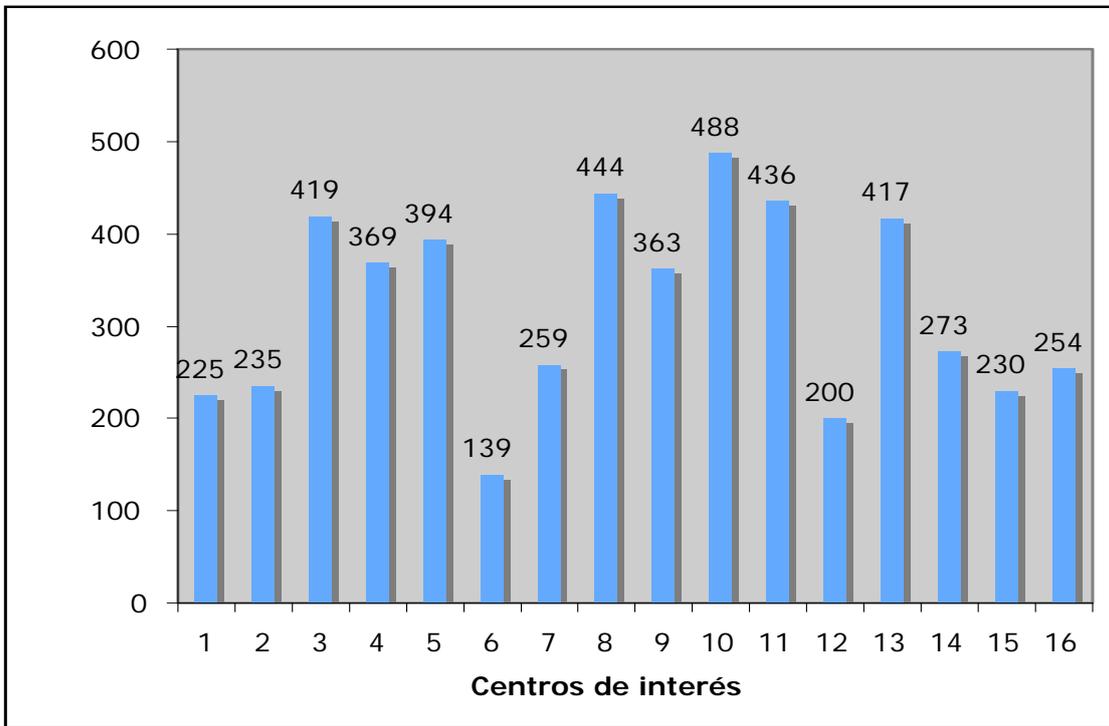
⁴⁷ El resto de los centros se encuentra distribuido de la siguiente manera: en hombres, los centros 5, “Alimentos y bebidas” (6.33); 11, “La naturaleza” (6.30); 3, “La casa: el interior y sus partes” (6.14), y 8, “La escuela, muebles y útiles” (6.07); y para las mujeres, los centros 8, “La escuela, muebles y útiles” (3.71); 3, “La casa: el interior y sus partes” (3.57) al igual que “Diversión y deportes”; y 7, “Cocina y utensilios” (3.55) son los de mayor promedio de respuestas en esta variable.

16	254	1.87
02	235	1.73
15	230	1.69
01	225	1.65
12	200	1.47
06	139	1.02
Total	3,766	27.69

El centro 10, “La ciudad”, ocupó la primera posición en todo el análisis ya en la variable género, ya en el análisis de la muestra general. Este centro, al alcanzar la primera posición en el análisis, generaliza un amplio dominio en el conocimiento de los encuestados sobre los elementos morfológicos, lexicales y semánticos que integran este campo nocional y que refleja una posición importante en este tipo de estudios, por los porcentajes y la cantidad de léxico.

Esto también se nota en el promedio de respuesta de cada centro de interés que apenas alcanzó 3.59 de promedio de vocablos por informante, siendo el centro 10 el más alto; es decir, a cada informante le corresponden tres vocablos y medio por cada tres minutos de encuesta. Si se considera que el número total de participantes es de 136, este promedio es paupérrimo para el corpus. Para ejemplificar se presenta la gráfica 4.

GRÁFICA 4. PROMEDIO DE VOCABLOS



Hubo respuestas iguales en la última posición de la tabla. Centros como “Objetos colocados sobre la mesa” y “Medios de transporte” obtuvieron los porcentajes más bajos de vocablos por centro de interés y por informante. Así, los informantes en el centro 6 alcanzaron 1.02 de promedio de vocablos y en el 12 de 1.47 del mismo promedio. Todo lo anterior demuestra que dentro de la variación léxica y en algunos centros de interés, principalmente los últimos de la tabla comparativa, se encuentran los índices más bajos sobre el promedio de vocablos por informante.

Si se compara con la cantidad de vocablos de la variable no difieren de la realidad en la que se ubican estos centros. Con respecto al análisis de los 8 centros más importantes por porcentaje y vocablos, se encontró lo siguiente: el 8, “La escuela, muebles y útiles”, se ubicó en la segunda posición de análisis con 488 respuestas y 3.26 de promedio. El centro 11 apareció en el tercer sitio con 436 respuestas y 3.21 de promedio, el centro 3 obtuvo 419 respuestas, cuyo promedio es de 3.08 y el centro 13 apareció

con 3.07 de promedio y 417 respuestas. Estos centros son los más preponderantes en el análisis al obtener los promedios más elevados al interior del corpus⁴⁸. Se analizan los vocablos absolutos en el cuadro 9.

CUADRO 9. VOCABLOS ABSOLUTOS POR AMBOS GÉNEROS

CI	H	Voc. Abs.	Res. I.	CI	M	Voc. Abs.	Res. I.
10	285	10.93	6.78	10	388	11.90	4.12
05	266	10.20	6.33	08	349	10.70	3.71
11	265	10.16	6.30	03	336	10.30	3.57
03	258	9.89	6.14	15	336	10.30	3.57
08	255	9.78	6.07	07	334	10.24	3.55
07	237	9.09	5.64	11	331	10.15	3.52
04	226	8.66	5.38	13	325	9.97	3.45
13	223	8.55	5.30	05	323	9.91	3.43
15	215	8.24	5.11	16	289	8.86	3.07
16	212	8.13	5.04	04	281	8.62	2.98
09	206	7.90	4.90	09	252	7.73	2.68
14	191	7.32	4.54	14	241	7.39	2.56
01	178	6.82	4.23	02	191	5.86	2.03
02	157	6.02	3.73	01	180	5.52	1.91
12	136	5.21	3.23	12	136	4.17	1.44
06	85	3.26	2.02	06	112	3.43	1.19
Total	2,607		62.07		3,259		34.67

⁴⁸ La distribución por promedio de respuesta es la siguiente: Los centros 5 con 2.90; el centro 4 con 2.71; el centro 9 con 2.67; el centro 14 con 2.01; el centro 7 con 1.90 y el centro 16 con 1.87 son los que mantuvieron los promedios por informante más altos al interior del corpus. En la parte final de la tabla comparativa, el centro 2 con 1.73; el centro 15 con 1.69 y el centro 01 con 1.65 de promedio de respuesta son los centros que menos grado de disponibilidad tienen al interior de su estructura léxica. Su variación es mínima en comparación con los primeros 8 centros de interés.

En tres minutos de encuesta, cada uno de los informantes dio para cada centro un promedio determinado de vocablos, así obsérvese casi 12 respuestas en el centro 10, lo que representó el promedio más alto de la muestra y lo que refleja la verdadera riqueza y aportación léxica. Esto determina una vez más que son centros donde la información emerge de su interior a la realidad lingüística de una manera fácil, donde los índices más altos aparecieron en el centro 10. Aunque los porcentajes de respuestas confirman que los hombres ahondaron más en los promedios que las mujeres.

2.2. Vocablos al 75% de la proporción acumulada

Una vez interpretados los valores numéricos del material que se analiza, se presentan los vocablos que constituyen el 75% de la proporción acumulada tanto en hombres como en mujeres. La frecuencia acumulada permite hacer las comparaciones entre la forma en que se estructura un centro frente a otro, lo que evidentemente será la suma de los porcentajes de los índices de disponibilidad de cada uno de los vocablos. Se exponen las respuestas de cada centro en el cuadro 10 y se toma como base para este análisis, el total de vocablos de las subvariables hombres y mujeres al 75%.

CUADRO 10. MUESTRA AL 75% DEL ANÁLISIS

Total de vocablos	Al 75% de la muestra
Hombres 2,607	741 vocablos
Mujeres 3,259	674 vocablos
Total 3,766	874 vocablos

De manera similar que en los análisis anteriores, los primeros centros son “La ciudad”, “Alimentos y bebidas”, “La naturaleza”, “La casa: el interior y sus partes”, “La escuela, muebles y útiles” y “Cocina y utensilios” de la variable. El total de vocablos a 75% de la muestra en hombres es de 741 mientras que en mujeres de 674. Hay mucha concentración de respuestas

en la parte superior del centro lo que refleja una baja producción en los últimos lugares del mismo. Por lo que respecta al análisis de los vocablos de la muestra general hay 3,766 respuestas que a 75% los informantes dieron 874 respuestas diferentes.

Existe diferencia mínima entre las respuestas de la variable con respecto al análisis general; es decir, hubo diferencia de 200 respuestas más en relación con las mujeres que comprenden 22.88% y de 133 en hombres, que representan 15.21% de la muestra⁴⁹. Muller (1968:64) establece que los índices comparativos y porcentuales reflejan la estratificación del léxico en la lengua, su análisis distribucional es el preámbulo para entender las correlaciones de los vocablos en la lengua. Se analizan los resultados de la muestra al 75%.

⁴⁹ La diferencia entre hombres y mujeres es de 67 respuestas más para mujeres. Si se toma en consideración el total de encuestadas, este número de respuestas es altamente significativo en el marco comparativo de esta variable, porque permite vislumbrar la verdadera disponibilidad léxica de los informantes y permite determinar que las encuestadas, en conjunto, proporcionaron más respuestas que los hombres, aunque éstos hayan tenido el menor número de participantes.

CUADRO 11. VOCABLOS Y PORCENTAJES EN AMBOS GÉNEROS AL 75%

CI	Hombres Voc.	Hombres %	CI	Mujeres Voc.	Mujeres %
14	60	31.41	14	60	24.89
11	80	30.18	13	71	21.84
13	67	30.04	05	70	21.67
15	63	29.30	16	70	20.83
10	81	28.42	10	78	20.10
05	75	28.19	09	48	19.04
09	54	26.21	03	63	18.75
16	54	25.47	11	61	18.42
04	57	25.22	04	50	17.79
08	62	24.31	07	59	17.66
03	61	23.64	16	50	17.30
07	54	22.78	01	30	16.66
01	38	21.34	06	18	16.07
02	32	20.38	08	56	16.04
12	27	19.85	12	21	15.44
06	16	18.82	02	28	14.65

El análisis de la muestra al 75% en el cuadro 11 confirma un orden distinto de los centros en relación con los análisis anteriores de la misma muestra⁵⁰.

⁵⁰ Se toma de comparación el centro 14 en hombres que proporcionaron 60 vocablos de 191 que representa 100%, su porcentaje es de 31.41%, esto quiere decir que este centro de interés para esta subvariable es muy disperso en términos de vocablos enunciados por los hombres, del mismo modo si se toma en consideración que las mujeres dieron 60 vocablos de 241 que representa la totalidad del centro de interés, su porcentaje es de 24.89%, o sea es un porcentaje alto en comparación con otros centros. Por lo que respecta a la totalidad, en hombres es de 2,607 vocablos y en mujeres de 3,259. El número de vocablos en hombres es de 881 cuyo porcentaje es de 33.79% y de mujeres de 833, lo que refleja 25.55%. Entre hombres y mujeres en función de vocablos y porcentajes al 75% hay 48 vocablos de diferencia más para los hombres que para mujeres.

De esta forma se refleja — sin duda alguna — que 8 centros, tanto en hombres como en mujeres, se encuentran con un grado mayor de dispersión lingüística al momento de enunciarlos. Es decir, no acumulan entre las primeras posiciones la mayor cantidad de información — si se observa al 75% —, sino que la distribuyen a lo largo del centro de interés. Son centros con una riqueza léxica por la cantidad de respuestas que los encuestados enunciaron.

Los centros 14, “Animales”; 11, “La naturaleza”; 13, “Trabajo de campo y jardinería”; 15, “Diversión y deportes”; 10, “La ciudad”; 5, “Alimentos y bebidas”; 9, “Electricidad y aire acondicionado”, y 16, “Profesiones y oficios” son los de mayor porcentaje de respuestas para los hombres; en tanto que en mujeres, aparecieron los centros 14, “Los animales”; 13, “Trabajo de campo y jardinería”; 5, “Alimentos y bebidas”; 16, “Diversión y deportes”; 10, “La ciudad”; 9, “Electricidad y aire acondicionado”; 3, “La casa: el interior y sus partes” y 11, “La naturaleza”.

Los centros 14, “Los animales” y 11, “La naturaleza” fueron los de mayor dispersión léxica con 60 y 80 vocablos que acumularon un promedio de 31.41% y 30.18% del total de las respuestas. Son centros muy fáciles, nada complejos y su dispersión léxica es alta. En el análisis del vocabulario de las mujeres, los centros 14 “Los animales” y 13 “Trabajo de campo y jardinería” con 60 y 71 vocablos representan 24.80% y 21.84%, siendo los centros con mayor incidencia léxica. A diferencia del análisis por distribución donde el centro 10 “La ciudad” se ubicó con el mayor grado de respuestas en la muestra general, en hombres se presentó en el lugar 5 al igual que en mujeres, con 81 vocablos — 28.42% — y con 78 — 20.10% — respectivamente. Estos porcentajes son los más altos en ambos géneros y el centro 14 es el de mayor dispersión.

Los centros de menor frecuencia de respuesta tanto para hombres como para mujeres fueron el 2, “La ropa, el vestido y el calzado”, y el 6, “Objetos colocados sobre la mesa”. Las mujeres muestran un comportamiento diferente porque el centro con menor grado de respuestas

es el 2 con 14.65% al 75%. Estos centros fueron los que no acumularon la mayor cantidad de respuestas al principio del conteo, a pesar de haber obtenido 28 vocablos para las mujeres y 16 para los hombres, por lo que resultan los más compactos y los más difíciles para obtener información del interior del sistema a la realidad lingüística.

En el análisis del habla femenina, a pesar de esos 28 vocablos, se ubican las respuestas de los hombres muy por encima de la cantidad de respuestas de los centros 6 y 12 — 18 y 21 respectivamente. En relación con el porcentaje de respuesta, ambos centros — 6 y 12 — tuvieron un mayor índice de disponibilidad léxica.

Ambos centros — 6 y 12 — son compactos, difíciles de analizar y de responder y repiten información de manera constante. Si se compara con los demás centros de mayor dispersión léxica de la tabla de análisis, el centro 6 ocupó las últimas posiciones, a diferencia del 2 que por su variación de información tendría que estar entre los primeros 10 centros, aunque no fue así. Ahora bien, el resto de los centros se ubica en la posición media de la tabla, teniendo una relación de respuestas confiable para el análisis de esta variable.

El haber obtenido el análisis de los centros para alcanzar 75% de las respuestas es fiel ejemplo de que existen centros que permiten abstraer mayor cantidad de respuestas ‘variación de léxico’, lo que determina, a su vez, una mejor distribución ‘disponibilidad’. Una distribución y un análisis de la muestra a este porcentaje (75%) determinarán las relaciones referenciales que enmarcarán la distribución de los vocablos de forma lineal; es decir, una relación estructural es una relación lineal donde se agrupan de forma paralela los integrantes de esa cadena léxica, hasta llegar a obtener una relación semántica entre cada uno de los ítems léxicos que conforman los centros de interés (Lyons, 1977:133). Estas relaciones serán las que se analizarán en cada uno de las 20 respuestas más disponibles de los centros de interés.

2.3. Los 20 vocablos más representativos

En esta parte del análisis, se presentan los 20 vocablos más significativos de hombres y mujeres de acuerdo con el orden de disponibilidad léxica y su distribución del léxico en cada uno de los centros. Se parte de la comparación entre cada uno de los vocablos (hombres contra mujeres) para después pasar a la elaboración de las redes léxicas. Así pues, se tendrá una mejor visión hacia dónde se dirige la distribución del léxico en este trabajo. Al igual que en el análisis que se ha presentado, la distribución es de forma decreciente de acuerdo con las respuestas al 75% de la muestra.

2.3.1. Los animales

Un centro predominantemente importante para los estudios sobre disponibilidad léxica es “Los animales”, porque es un centro muy productivo léxicamente al interior de este tipo de estudios. Su variación es preponderante y su distribución es alta en comparación con otros centros. Para un estudio de la disponibilidad léxica, este centro es fundamental porque representa parte del conocimiento general sobre los animales que integran los diferentes ecosistemas del mundo, para lo cual es pertinente observar el cuadro de respuestas de los 20 vocablos más representativos en hombres y mujeres.

CUADRO 12. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LOS ANIMALES”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	perro	perro
02	gato	gato
03	león	león
04	burro	caballo
05	tigre	burro
06	gallina	tigre

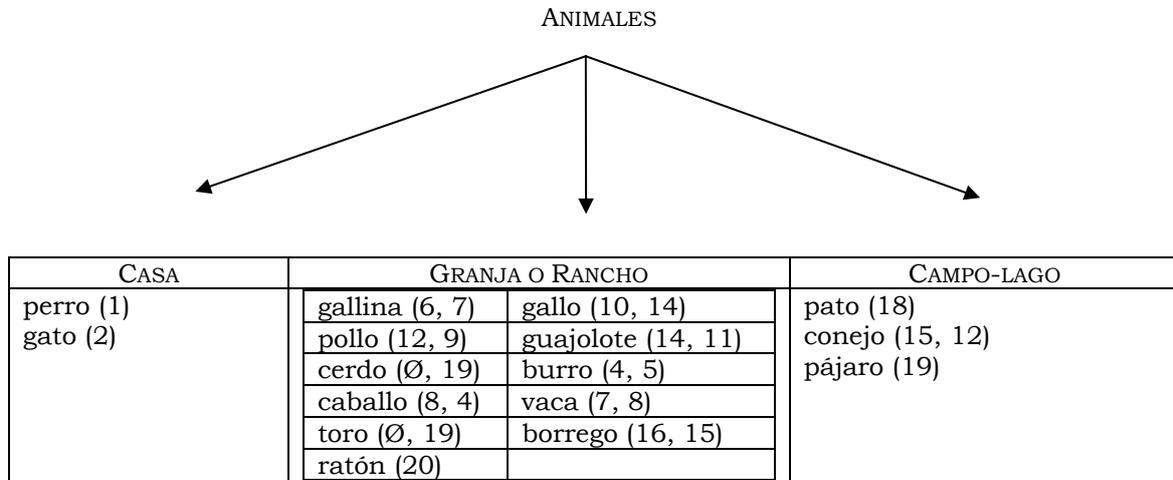
07	vaca	gallina
08	caballo	vaca
09	elefante	pollo
10	gallo	elefante
11	jirafa	guajolote
12	pollo	conejo
13	ballena	pájaro
14	guajolote	gallo
15	conejo	borrego
16	borrego	pato
17	oso	ballena
18	águila	oso
19	cerdo	toro
20	ratón	ratón

De 40 respuestas — 20 por cada uno de los géneros —, se tienen 34 respuestas comunes y 6 diferentes. Para los hombres, las respuestas propias son ‘jirafa’ (11, Ø), ‘águila’ (18, Ø) y ‘cerdo’ (19, Ø) y para las respuestas de las mujeres están ‘pájaro’ (Ø, 13), ‘pato’ (Ø, 16) y ‘toro’ (Ø, 19). ‘Perro’ (1)⁵¹, ‘gato’ (2) y ‘león’ (3) son los animales más disponibles para los informantes de este proyecto, al igual que ‘tigre’ (5, 6), ‘elefante’ (9, 10), ‘ballena’ (13, 17) y ‘oso’ (17, 18).

Respuestas como ‘burro’ (4, 5), ‘gallina’ (6, 7), ‘vaca’ (7, 8), ‘caballo’ (8, 4), ‘gallo’ (10, 14), ‘pollo’ (12, 9), ‘guajolote’ (14, 11), ‘conejo’ (15, 12), ‘borrego’ (16, 15) y ‘ratón’ (20) son conocidos ampliamente porque representan una determinada fauna que se ubica en un determinado lugar. Para ello hay que ver su distribución en el medio.

⁵¹ Se utilizará un solo dígito cuando el vocablo haya aparecido en la misma posición en ambos cuadros de análisis y se utilizará el signo Ø para referirse ausencia en alguna de las dos posiciones de la tabla comparativa. Este mismo proceso se reutilizará en todas las tablas comparativas, en las redes y en las constelaciones léxicas.

FIGURA 1. RED LÉXICA DE ANIMALES DOMÉSTICOS



Dentro de este centro de interés, se subdividieron los animales de acuerdo con el espacio geográfico: casa, granja o rancho y campo-lago⁵². El primero grupo está constituido por ‘gato’ y ‘perro’ por su presencia en los hogares; el segundo grupo, animales de granja, contempla ‘gallina’, ‘gallo’, ‘pollo’, ‘guajolote’, ‘cerdo’, ‘burro’, ‘caballo’, ‘vaca’, ‘toro’, ‘ratón’ y ‘borrego’, y el grupo de animales de campo está integrado por ‘pato’, ‘conejo’ y ‘pájaro’.

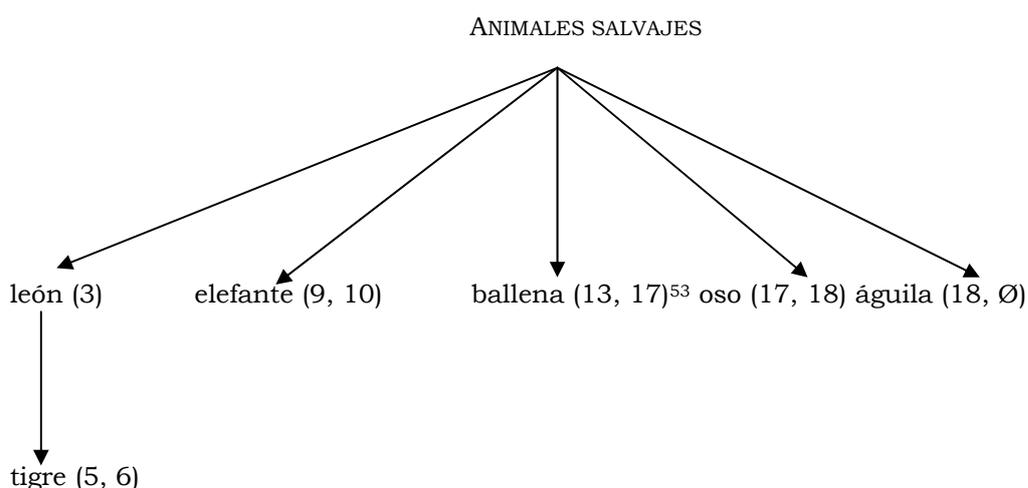
Las respuestas de los encuestados van ligadas de manera directa a su situación geográfica y laboral. Animales como ‘burro’ y ‘caballo’ forman parte del centro de interés “Medios de transporte” y son respuestas que en su estructura son muy disponibles, lo que origina que el encuestado repita una y otra vez estos vocablos. Cuando se trabaja con léxico, siempre está la posibilidad de que aparezcan asociaciones que formen redes léxicas. Como se ha venido comentando, la red léxica o campo léxico sin duda alguna es la base para estructurar, ordenar y, en muchos casos, para analizar el orden lexical de una lengua.

⁵² También se denomina núcleos léxicos. Un núcleo léxico es un conjunto de elementos léxicos dotados de significado y forma fónica que sirven de unión con otros vocablos. Algunas especialistas denominan como vocablos regentes a estos nodos, otros como vocablos pesados al interior de una constelación, otros como rúbricas léxicas esenciales y otros como palabras de referencia mayor.

Las redes léxicas que comparten estructura y referencialidad son ‘gallina’-‘gallo’-‘pollo’. Entre los dos vocablos iniciales hay una relación estructural y entre estos dos términos y el tercero hay una relación referencial. En este sentido está la red léxica: ‘vaca’-‘toro’. Algunas respuestas son preestablecidas por lo que la posibilidad de que aparezca el masculino o el femenino de algún vocablo es usual, porque el léxico, en particular los vocablos, forma una base de análisis específica donde hay muchas asociaciones, pero de esas asociaciones solamente hay unos cuantos nodos o núcleos léxicos.

En una segunda clasificación, ‘león’, ‘elefante’, ‘ballena’, ‘oso’, ‘águila’ y ‘tigre’, se ordenaron en el núcleo animales salvajes. Este núcleo permite que se agrupen otros animales a esta base de análisis. Todas las palabras están construidas por asociaciones, las cuales tienen como base un núcleo y cada núcleo está asociado a otro u otros, agrupándose en unidades mayores denominados campos léxicos. En palabras de Lyons (1977:43), todos los vocablos constituyen una estructura altamente significativa en la lengua, cuyo núcleo principal es la misma cultura. A manera de ejemplo se presenta la figura 2, donde se visualizan las asociaciones.

FIGURA 2. RED LÉXICA DE ANIMALES SALVAJES



⁵³ Se incluye aquí el vocablo ‘ballena’ que es un animal salvaje y no doméstico.

La distribución anterior, donde el núcleo es ‘animales salvajes’, contiene los vocablos apenas señalados. Junto al vocablo ‘león’, se encuentra el vocablo ‘tigre’, ambos forman parte de una misma especie, son felinos, frente al resto que no lo son. En este mismo sentido, la relación ‘león’-‘tigre’ se puede interpretar a partir del análisis componencial, es decir, a partir de sus características individuales: + felino, + animado, + carnívoro, etcétera, frente a otros que no tienen estas características. Así pues, la relación que guardan materias como biología o ciencias naturales dentro del conocimiento general de los encuestados es relevante para los estudios de la disponibilidad léxica.

2.3.2. La naturaleza

El centro de interés “La naturaleza” se encuentra en boga y en la actualidad la mayor parte de los medios informativos del país hablan sobre este tema. Para comprobarlo se presentan las 20 respuestas más importantes para los encuestados.

CUADRO 13. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA NATURALEZA”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	árbol	árbol
02	aire	río
03	agua	agua
04	río	montaña
05	animal	aire
06	montaña	mar
07	planta	flor
08	mar	animal
09	flor	sol
10	lluvia	planta
11	bosque	volcán

12	tierra	lluvia
13	nube	bosque
14	pasto	nube
15	lago	pasto
16	sol	lago
17	insecto	cielo
18	fauna	tierra
19	calor	laguna
20	flora	pájaro

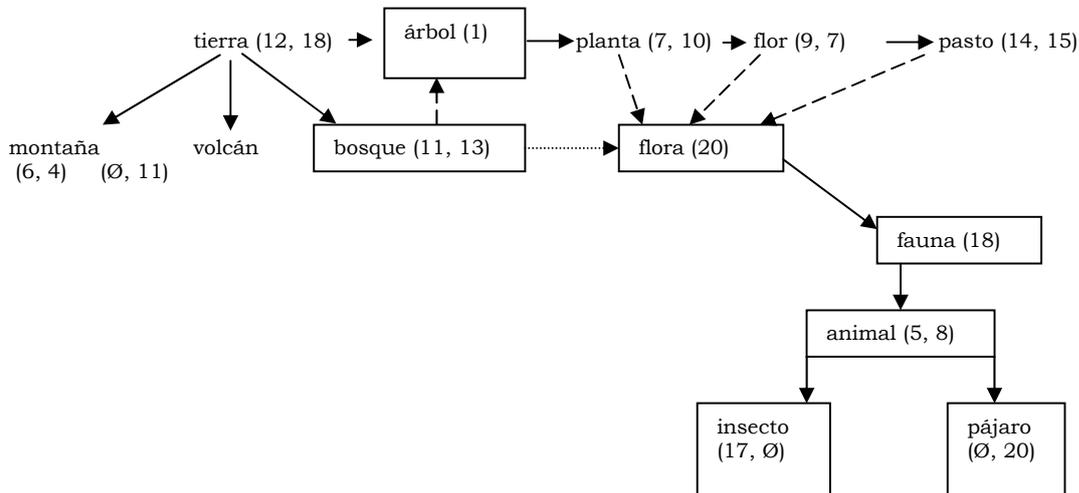
Este centro, a partir de lo observado en el cuadro anterior, refleja 16 respuestas que aparecieron en ambos cuadros y 8 respuestas (4 por cada uno de los encuestados) que no tuvieron una correlación en las 20 respuestas enunciadas al 75%. El incremento de unidades léxicas está directamente unificado a las adecuaciones conceptuales de los hablantes, por lo que una palabra necesariamente será derivación de otra siempre y cuando aparezcan concatenadas y en linealidad (Kutschera, 1981:23).

Los vocablos que no aparecieron en ambas listas son 'volcán', 'cielo', 'laguna' y 'pájaro' para mujeres y 'fauna', 'insecto', 'calor' y 'flora' para hombres. Para este centro, hay mayor variación en respuestas porque al no tener su correlato en la lista contraria, permitió la entrada de otro tipo de unidades léxicas, lo que contribuyó a enriquecer un poco más la cantidad de vocablos para este centro.

Vocablos como 'tierra', 'animal' y 'sol' tendrían que ocupar índices de respuestas más elevados, y tendrían que estar entre las primeras posiciones porque, en el caso del vocablo 'sol', el cual remite a 'calor' y éste a 'luz', es fundamental para la concepción referencial que denota este mismo centro de interés. Con esto se afirma que el vocablo está en función de las experiencia del informante, de su variación y de su conocimiento

sobre su lengua. Para precisar más las redes léxicas que componen la constelación se presenta la figura 3.

FIGURA 3. LA NATURALEZA Y SU RED LÉXICA



Hay que analizar la relación que guarda cada uno de los vocablos en cada una de las redes. En la secuencia de ‘tierra’ — a pesar de estar ubicada dentro de las respuestas en los lugares 12 y 18 respectivamente —, tiene que ser el centro de donde inicie la red léxica porque representa la totalidad, ya sea como planeta o como extensión territorial. De esta red se desprende una relación directa con el área geográfica, de donde surgen ‘montaña’ (6, 4) y ‘volcán’ (Ø, 11).

Dentro del vocablo ‘tierra’, apareció el vocablo ‘árbol’ que ocupa un lugar preponderante dentro del análisis de este centro y unido a él, se incluye ‘bosque’ (11, 13) que tiene una relación directa entre ‘tierra’ y ‘árbol’. Además se encuentra integrado a ‘árbol’, el vocablo ‘flora’ (20, Ø) que se ubica al final de las 20 respuestas y que solamente las mujeres mencionaron.

‘Flora’ representa el hiperónimo⁵⁴, pero antes de este vocablo aparecieron ‘planta’ (7, 10), ‘flor’ (9, 7) y ‘pasto’ (14, 15) que forman parte de este grupo y que son hipónimos del vocablo anterior. Queda decir que ‘animal’ — a pesar de encontrarse en los primeros lugares — pertenece a ‘fauna’ (Ø, 18) y, dentro de ella, se ubican ‘pájaro’ (Ø, 20) e ‘insecto’ (17, Ø), que son las últimas posiciones dentro de las 20 respuestas más comunes. Por tal motivo, no hay límite absoluto entre vocablos que puedan desempeñar o alterar las relaciones tan estrechas que guardan los vocablos entre sí. La idea de las redes de este tipo significativo estará correlacionada con el significado de expresiones lingüísticas sobre el mundo conceptual de la realidad (Lyons, 1977:100).

El vocablo ‘sol’ (16, 9) lleva dentro de su estructura la función de referencia de ‘calor’ (19, Ø), seguido de ‘aire’ (2, 5) que es considerado parte

⁵⁴ La relación de hiponimia e hiperonimia es una propuesta aceptable para comprender la estructura del léxico mental. Radford (2000:273-291) explica la relación de hiperónimos e hipónimos de la siguiente manera: en una oración (O1) implica una (O2) si y sólo si siempre que O1 sea verdadera, O2 también es verdadera. Sirve la implicación para establecer cómo puede estar estructurado el léxico.

X es un león implica X es un mamífero

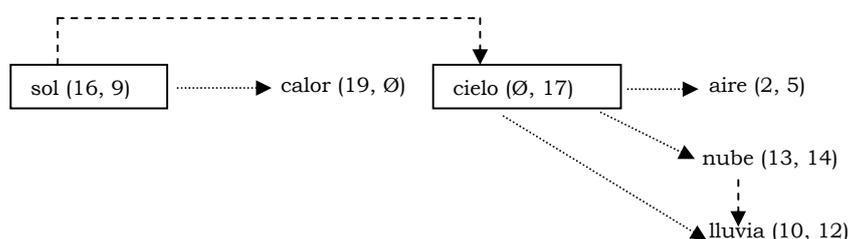
El vocablo ‘león’ es un hipónimo de mamífero. Esto quiere decir que el vocablo ‘león’ y el vocablo ‘mamífero’ están en relación semántica de hiponimia, la cual se refiere a la inclusión de significado. O bien, el hiperónimo es el conjunto mayor semántico de donde se desprenden los hipónimos. Esto se ve en la relación ‘reptil’-‘serpiente’ o ‘pájaro’-‘cuervo’, donde ‘reptil’ y ‘cuervo’ son los núcleos semánticos del conjunto de voces.

Serpiente	de reptil	Reptil	de serpiente
Es <u>hipónimo</u>	o	es <u>hiperónimo</u>	
Cuervo	de pájaro	Pájaro	de cuervo

La hiponimia es una relación de un solo y único sentido, es decir ser un ‘reptil’ es una condición necesaria para ser ‘serpiente’, pero no es una condición suficiente para que éste sea un ‘reptil’, ya que necesita de otros especificadores referenciales para que se dé en esta relación. Lara (2006:202) establece que es un hipónimo todo vocablo cuyo significado, por ser más general, puede sustituir parte del significado de otros vocablos, ayudando a su comprensión, aunque perdiendo precisión, y se llama hiperónimo a la relación que se establece entre el significado de un vocablo con valor de campo, el cual sirve de sustituto de otro vocablo en determinados contextos.

importante del desarrollo de la vida de la tierra y que se une a este vocablo por relación de sentido. Aunado a 'aire' se encuentran 'cielo' (\emptyset , 17), 'nube' (13, 14) y 'lluvia' (10, 12), básicos y necesarios para este centro de interés. En este sentido, la disponibilidad léxica de algunos vocablos no guarda una relación directa que contribuya a relacionar el orden canónico de cada evento. Se expone la figura 4.

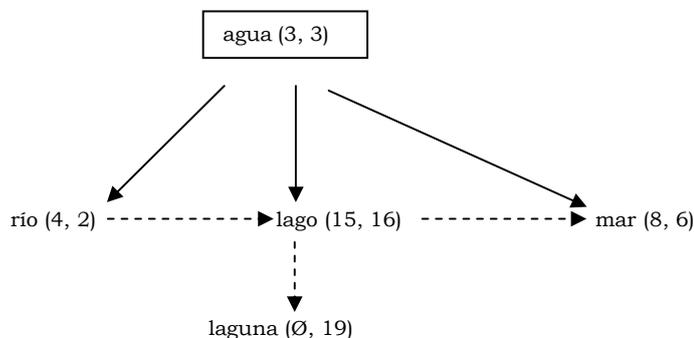
FIGURA 4. RED LÉXICO-SEMÁNTICA DEL VOCABLO SOL



Para Ullmann (1972:123), la constitución y el orden de los vocablos al interior de sistemas léxicos constituyen los niveles de estructuración de la lengua que va del orden a su misma significación. Esto implica que no se trata de una simple lista de vocablos acompañados de sus sentidos semánticos, ni de su posible orden que se dé al interior de la constelación o de la red léxica, es más bien considerar al vocablo como un nodo suficientemente pesado — en términos léxico estadísticos — que provea el anclaje para otros vocablos que se encuentran dispersos en la mente. Lo cual constituye la base de todo el sistema léxico de una lengua.

Estos nodos pesados o núcleos pesados — de acuerdo con la disponibilidad léxica — constituyen el conocimiento general de las palabras en el hablante, es decir, son la base para la formación de nuevas unidades léxicas en el mismo sistema, las cuales están organizadas en función de cada unidad léxica que comprenda esa misma red. Claro ejemplo se ve con los vocablos 'agua' (3) en relación con 'río' (4, 2), 'lago' (15, 16), 'laguna' (\emptyset , 19) y 'mar' (8, 6), que se analizan en la siguiente figura.

FIGURA 5. RED LÉXICO-SEMÁNTICA DEL VOCABLO AGUA



Del nodo léxico ‘agua’ se desprenden las relaciones ‘río’, ‘lago’, ‘mar’ y ‘laguna’. Hay una relación estructural entre ‘lago’ y ‘laguna’. La variación del léxico permite encontrar los vocablos más cercanos a los núcleos. Esto es el vocablo más preponderante al interior de la red léxica. En relación con esto, Geckeler (1994:90) considera que la distinción categorial que surge de un vocablo como concepto está íntimamente ligada al orden canónico de la distribución del pensamiento, por lo cual un sujeto puede concebir un vocablo como una escueta relación valorativa que necesita de otros componentes para su existencia.

2.3.3. Trabajo de campo y jardinería

El trabajo de campo y jardinería en estudios de disponibilidad léxica es básico porque permite conceptualizar los vocablos más productivos de un área económica de la sociedad, así como de las actividades que se realizan dentro del campo mexicano. Además, porque en él se obtienen no sólo formas sustantivas sino verbales.

CUADRO 14. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
 “TRABAJO DE CAMPO Y JARDINERÍA”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	sembrar	sembrar
02	pala	pala
03	cosechar	cosechar
04	arado	pico
05	pico	regar
06	tractor	podar
07	regar	pizar
08	labrar	tractor
09	podar	abonar
10	azadón	arar
11	fumigar	arado
12	tijera	cortar
13	rastrillo	tijera
14	limpiar	tierra
15	yunta	maíz
16	arar	yunta
17	pizar	limpiar
18	podadora	machete
19	machete	plantar
20	cortar	cultivar

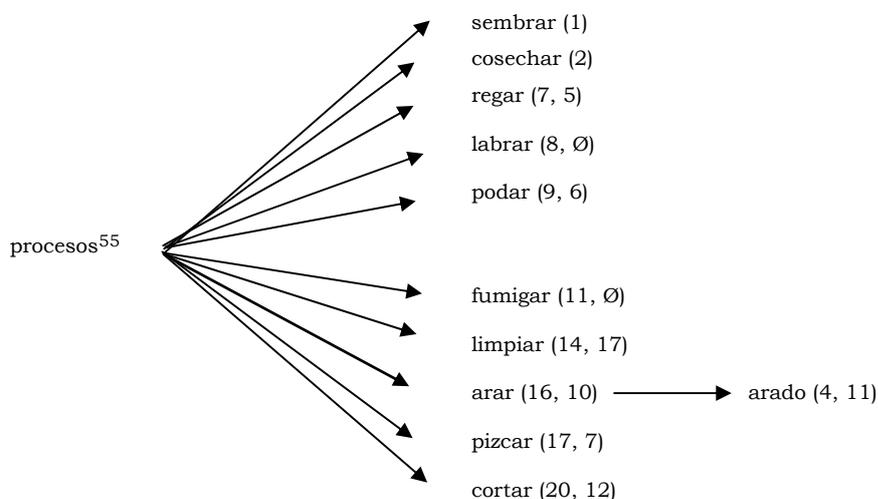
Dentro de las tres respuestas más importantes, se observan dos acciones ‘sembrar’ (1) y ‘cosechar’ (3) y un instrumento usual para dichas actividades ‘pala’ (2). Entre los diferentes vocablos se encuentran ‘labrar’ (8, Ø), ‘azadón’ (10, Ø), ‘fumigar’ (11, Ø), ‘rastrillo’ (13, Ø), ‘podadora’ (18, Ø) en el léxico de los hombres y en mujeres, están ‘abonar’ (Ø, 9), ‘tierra’ (Ø, 14), ‘maíz’ (Ø, 15), ‘plantar’ (Ø, 19) y ‘cultivar’ (Ø, 20).

Aparecieron cinco actividades comunes que son representadas por verbos dentro del trabajo del campo: ‘labrar’, ‘fumigar’, ‘abonar’, ‘plantar’ y ‘cultivar’ que forman parte del conocimiento cultural de los informantes; lo mismo que ‘azadón’, ‘rastrillo’ y ‘podadora’ como parte de los instrumentos básicos. Aunque ‘podadora’ sea más específico para la jardinería. Se encontró ‘tierra’ — de nueva cuenta —, como el lugar u objeto del cambio o transformación por medio de las acciones e instrumentos, y ‘maíz’, como la esencia para la producción; o sea, la materia.

En el resto de los vocablos hay seis acciones como ‘regar’ (7, 5), ‘podar’ (9, 6), ‘limpiar’ (14, 17), ‘arar’ (16, 10), ‘pizcar’ (17, 7) y ‘cortar’ (20, 12), que corresponden a todo el proceso que implica la cosecha. No faltan los instrumentos y la tecnología para dicha labor, como ‘pico’ (5, 4), ‘tractor’ (6, 8), ‘tijera’ (12, 13), ‘yunta’ (15, 16) y ‘machete’ (19, 18). Éstos son la base para realizar las acciones dentro de ese proceso al igual que el vocablo ‘arado’ (4, 11), que proviene directamente del verbo ‘arar’. Vocablos como ‘burro’, ‘buey’ o ‘caballo’ son respuestas que aparecen tradicionalmente entre los 20 primeros lugares, sin embargo no es así porque los informantes sustituyen estos tres vocablos por ‘tractor’.

La aparición de este vocablo, ‘tractor’, obedece más a las respuestas específicas de este corpus. Si se hubiera aplicado a un distinto grupo de informantes, el grado de variación léxica tendría que haber variado porque la concepción de ciertos objetos está en función de factores sociales, culturales, económicos, educativos, etcétera. No es de extrañarse que voces de esta naturaleza aparezcan ya en las listas de análisis. En este mismo sentido se analiza la red léxica que implica procesos, o sea son voces verbales que aparecieron en este centro de interés.

FIGURA 6. RED LÉXICA DE LOS VOCABLOS QUE IMPLICAN PROCESOS



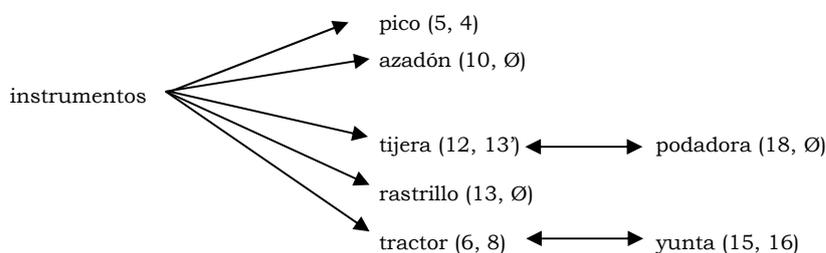
Hay relaciones específicas en este tipo de estudios porque al trabajar con sustantivos las uniones entre ellos permiten agrupar sólo esta categoría gramatical, lo mismo sucede con los verbos. En ellos, las agrupaciones son con base en un nodo denominado 'proceso', éste permitió engarzar todas las relaciones referenciales que aparecieron en este centro de interés. En toda la lista de la figura 6, únicamente el verbo 'arar' tuvo una proyección estructural y semántica con el vocablo 'arado'. Ullmann (1972:79) indica que el valor referencial de un vocablo depende de la función al interior del sistema lingüístico; de esta forma, existen en el sistema un vocablo nominal y uno verbal que subyacen en la estructura oracional.

A través de lo estipulado por Ullmann (1972:128), el orden del léxico está plenamente constituido por la estructura y por el significado. Aunado a ello, se tienen dos tipos de vocablos: nominales y verbales. Éstos son los que establecen la base de estructura, que el léxico requiere en la mente, y se observa en el orden de los vocablos en las diferentes redes léxicas. Tal es así que en la siguiente red se observa claramente la distribución

⁵⁵ Se ha denominado al núcleo como 'procesos' porque denota las acciones propias que realizan los verbos al interior de una oración.

referencial, cuyo núcleo es 'instrumento'⁵⁶ que pertenece al centro de interés "trabajo de campo y jardinería". En esta nueva red hay distintas asociaciones como: 'tijera' y 'podadora' que comparten rasgos referenciales de uso y de función, lo mismo sucede con 'tractor' y 'yunta'. Ya Ullmann (1972:134) había establecido que al existir dos tipos de vocablos deberían existir dos formas distintas de estructurar redes léxicas, éste es el caso de la siguiente distribución léxica.

FIGURA 7. RED LÉXICA DE LOS VOCABLOS NOMINALES DEL CENTRO 13



'Instrumentos' es un vocablo que está en relación específica con todo el conjunto de palabras que se adhieren a esta respuesta y se considera el nodo léxico. Se encuentra integrado por 'pico', 'azadón', 'tijera', 'podadora', 'rastrillo', 'tractor' y 'yunta'. Desde un contexto interpretativo, los vocablos 'tijera' y 'podadora' sirven para *cortar el pasto*, lo que se establece por una relación de analogía dentro de la lengua. Esta relación analógica estriba en la función y uso que el objeto tiene en relación con la actividad, en este caso, ambos tienen la misma función y se agrupan en una misma red léxica, lo mismo que 'yunta' y 'tractor'. Tal vez si entre las primeras 20 respuestas hubiesen aparecido los vocablos 'caballo', 'buey' o 'burro', la relación se hubiera establecido en relación con el vocablo 'yunta', pero de

⁵⁶ Un núcleo léxico es una estructura de la cual parten otros vocablos, sirve como base y almacena y distribuye de cierta manera todas las relaciones polisémicas. Ya en otros trabajos que se han presentado en congresos a nivel nacional, se ha denominado *marcador primario léxico* o *vocablo regente* a este nodo. Toda esta terminología refleja el ponderado final que se establece como una relación de causa y efecto entre la estructura del vocablo y las palabras que se encuentran adheridas a él. Cfr. Juan López Chávez, *¿Qué te viene a la memoria?*, p. 234.

nueva cuenta, el corpus sí modifica las respuestas en los estudios de la disponibilidad léxica.

Este grupo dentro del centro de interés determina los instrumentos necesarios para realizar cualquier labor del campo o de jardinería, por lo que, son respuestas usuales entre los informantes por el grado de importancia y de uso que comúnmente se les da. Este centro de interés permite dentro de sus respuestas una variación entre procesos (verbos) y utensilios con los que se trabaja día con día. El aprovechamiento de la información contenida con base en las respuestas estará íntimamente ligado en buena medida al conocimiento de la lengua; asimismo está determinada por una serie de asociaciones que enmarquen la relación entre los vocablos.

2.3.4. Diversión y deportes

Las diversiones y los deportes son necesarios porque representan, en muchos casos, una forma de convivencia, de esfuerzo o simplemente de fortaleza. Para ello, es pertinente visualizar el cuadro de las 20 respuestas.

CUADRO 15. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“DIVERSIÓN Y DEPORTES”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	futbol	cine
02	cine	natación
03	basquetbol	básquetbol
04	natación	futbol
05	beisbol	teatro
06	atletismo	volibol
07	teatro	tenis
08	volibol	atletismo
09	tenis	baile
10	bailar	correr

11	baile	ajedrez
12	televisión	beisbol
13	jugar	nadar
14	alpinismo	deporte
15	circo	frontón
16	frontón	ciclismo
17	deporte	disco
18	ajedrez	caminar
19	esgrima	gimnasia
20	esquiar	música

De este cuadro de comparación, hay 7 pares de respuestas diferentes lo que refleja una diversidad léxica en principio aceptable. En un estudio de disponibilidad léxica, cuando se comparan dos listas y en ellas aparecen más vocablos repetidos, entonces se habla de una menor diversidad y cuando más vocablos diferentes aparecen, entonces se habla de variación significativa que pudiera enriquecer el léxico empleado para la enunciación (Pérez, 2004:138).

Acciones como ‘bailar’ (10, Ø), ‘jugar’ (13, Ø), ‘esquiar’ (20, Ø) aparecieron en la lista de hombres y ‘correr’ (Ø, 15), ‘nadar’ (Ø, 16), ‘caminar’ (Ø, 18) son esenciales en la lista de mujeres. El hecho de que aparezcan varios verbos en esta muestra reside en que las acciones son denotadas por procesos. En ellos, hay relaciones inherentes a la realidad, tal como sucedió en el análisis 2.3.3. Estos procesos determinarán una serie de secuencias abstractas que se ubican desde la propia perspectiva del informante⁵⁷. Actividades como ‘circo’, ‘disco’ y ‘música’ fueron las de mayor relevancia significativa porque al aparecer en los últimos lugares,

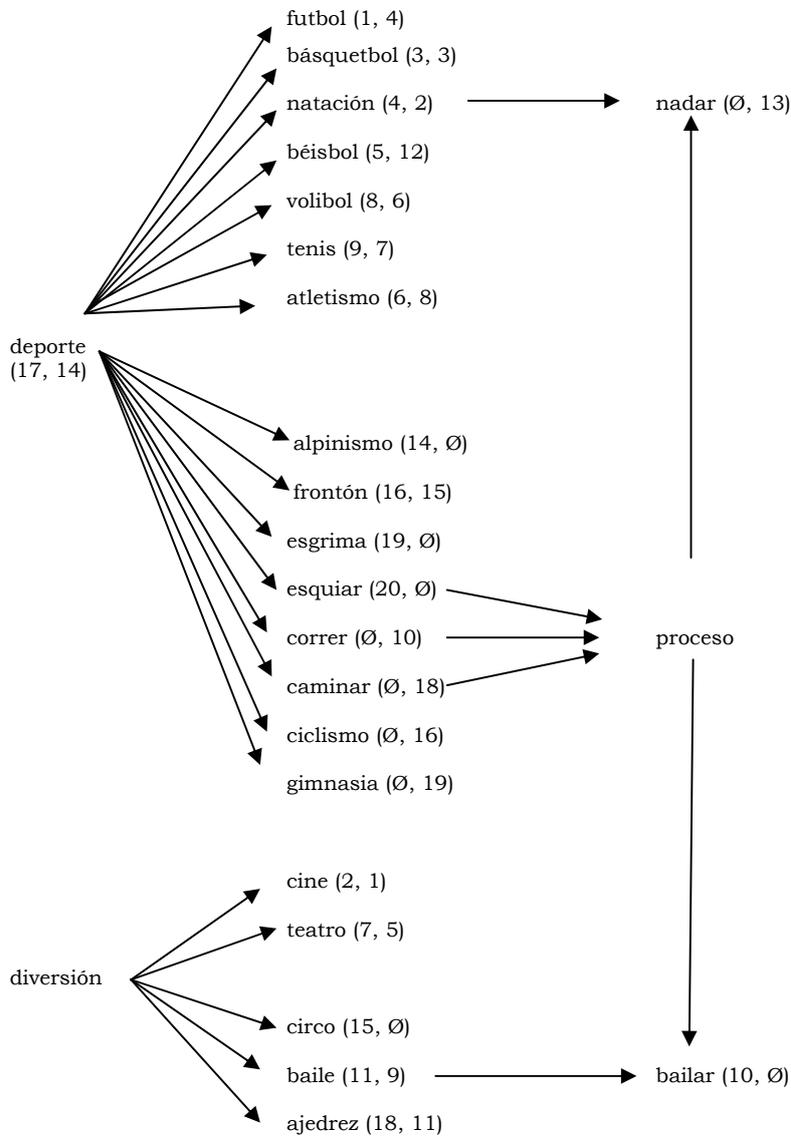
⁵⁷ Este tipo de procesos determina una cantidad inimaginable de significaciones, las cuales se ubican en función de cada uno de los centros nocionales ya que éste sirve de enlace entre el interior de la mente y su proyección al exterior. Cfr. Stephen Ullmann, *Semántica, Introducción a la ciencia del significado*, p. 174.

tienden a ser menos disponibles las respuestas, esto obliga a buscar nuevas entradas léxicas con índices de respuestas más bajos en el centro de interés. Asimismo esto refleja varias proyecciones polisémicas del vocablo 'circo', el cual hoy en día ha adquirido diferentes connotaciones de sentido, entre las que destacan frases como: '*hacer circo, maroma y teatro*' o '*nos armó un circo*', que provienen en sí de la presentación de este espectáculo.

Como deportes se encontraron 'fútbol' en las posiciones 1 y 4 en hombres y mujeres respectivamente, seguido de 'basquetbol' (3), 'natación' (4, 2), 'beisbol' (5, 12), 'atletismo' (6, 8), 'volibol' (8, 6), 'tenis' (9, 7) y 'frontón' (16, 15), que son deportes comunes dentro de la sociedad y que no representan nada nuevo con respecto a las respuestas de este centro. Como diversiones aparecieron 'cine' (2, 1), 'teatro' (7, 5), 'baile' (11, 9) y 'ajedrez' (18, 11). El 'cine' y el 'baile' son actividades muy comunes porque se realizan como parte de la cotidianidad de la sociedad.

Los campos de respuesta de cada vocablo van relacionados con la experiencia del informante; en consecuencia, este tipo de estudios obtiene los vocablos más disponibles y los más importantes para la comunidad lingüística. Hay vocablos que aparecen una y otra vez en los diferentes centros y estos vocablos tienden más a la necesidad de llenar las encuestas de información — sin importar las repeticiones —, pero que no determinan con claridad la verdadera riqueza léxica de los vocablos que van apareciendo. Desde luego, esto refleja la necesidad de elaborar este tipo de distribución para observar su ubicación en el centro. En suma, hay que analizar la distribución en la figura 8.

FIGURA 8. RED LÉXICA DE LOS VOCABLOS DE DEPORTES Y DIVERSIONES



Varios verbos que determinan procesos conceptuales ya sea por su uso o por su formación semántica tienden a presentar una derivación del vocablo base (lexema). Es común que hayan aparecido 'baile'-'bailar' o 'natación'-'nadar' que conforman las dos categorías gramaticales, el primero sustantivo y el segundo verbo. Su aparición en el mismo contexto determina la variación léxica del informante tanto léxico como semántico

porque, de una palabra, el encuestado obtiene otra entrada léxica que se ajusta a un cambio de significado de la estructura.

Desde esta misma línea de análisis, sería viable que apareciera a partir de un verbo relaciones como ‘corredor’-‘correr’ o bien ‘esquiador’-‘esquiar’ que proveen información nueva a la base. La poca variación en esta muestra y la poca variación de respuestas en un estudio de disponibilidad léxica nos ubica en una realidad lingüística, que se da con base en la cantidad de vocablos repetidos que constituyen las respuestas de los centros de interés. Si se observa cabalmente el análisis de la figura 8, al interior del nodo ‘deportes’, hay vocablos nominales y verbales, estos últimos aparecen unidos por el nodo ‘proceso’, el cual está integrado por ‘nadar’, ‘bailar’, ‘esquiar’, ‘correr’ y ‘caminar’.

Básicamente, el orden distribucional del léxico en la lengua permite que un vocablo verbal esté en una asociación nominal cuando el verbo cambia de categoría a sustantivo. Por ende muchos sustantivos que se encuentran en esta muestra necesariamente pertenecen a verbos.

2.3.5. La ciudad

Antes de hacer el análisis correspondiente para este centro, es pertinente observar el cuadro de las 20 respuestas tanto para hombres como para mujeres.

CUADRO 16. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA CIUDAD”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	calle	parque
02	edificio	edificio
03	parque	iglesia
04	cine	calle
05	mercado	mercado
06	tienda	casa
07	escuela	escuela

08	casa	hospital
09	iglesia	cine
10	avenida	restaurante
11	hospital	tienda
12	jardín	coche
13	restaurante	gente
14	teatro	centro-comercial
15	oficina	autobús
16	centro-comercial	carro
17	semáforo	semáforo
18	hotel	banco
19	coche	comercio
20	banco	teatro

Por lo que respecta a los diez vocablos más frecuentes, las respuestas ‘calle’, ‘edificio’ y ‘parque’ aparecieron en los tres primeros lugares, a diferencia de la muestra general en donde se ubicaron en orden invertido — ‘parque’, edificio’, ‘calle’ —. Se pueden interpretar estas respuestas como parte del sistema lógico que se realiza con base en las observaciones y supuestos que se han establecido desde la muestra general.

Los vocablos que comparten las mismas posiciones en ambos géneros son ‘edificio’, ‘mercado’, ‘escuela’ y ‘semáforo’ y, son respuestas específicas, cuya propiedad significativa determina una relación: *concepto-referente locativo*. Las respuestas se relacionan con las unidades de sentido. Así, ‘escuela’ es el lugar donde se trabaja, ‘mercado’ es el lugar donde se hacen las compras sabatinas⁵⁸, lo que da respuesta al orden

⁵⁸ Esta respuesta va relacionada con la cultura tradicional de los habitantes de Tlaxcala, es más usual asistir al mercado que al centro comercial. Por eso se afirma que en este tipo de estudios se obtienen las respuestas específicas de la cultura y la sociedad de una determinada comunidad lingüística.

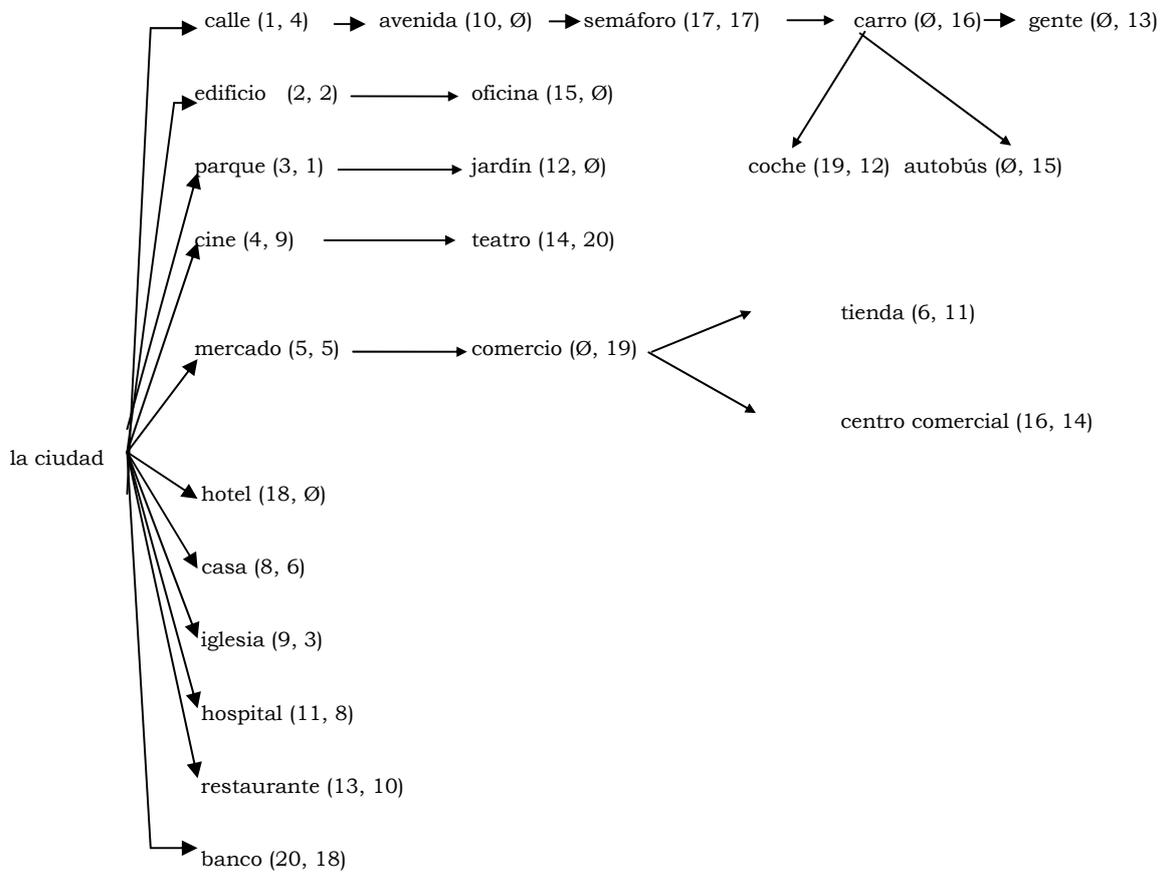
lógico que los informantes desarrollan como parte de las actividades comunes.

Entonces, las respuestas diferentes dentro de la comparación de ambos cuadros son, en hombres, 'avenida', 'jardín', 'oficina' y 'hotel' y, en mujeres, 'gente', 'autobús', 'carro' y 'comercio', porque el hablante establece una serie de vocablos en el sistema léxico que determina una relación de dependencia. La aparición de voces repetidas como nuevas delimita las particularidades del propio sistema léxico que comprende la lengua materna. De acuerdo con Muller (1966:68), hablar de variación en el léxico es afirmar que la lengua es un sistema altamente evolutivo de lo cual la parte cuantitativa ayuda a comprender este tipo de relaciones en la lengua.

El vocablo 'casa' (8, 6) tendría que aparecer como la primera respuesta aunque no fue así, porque los encuestados tienden a ubicar 'cine' o 'tienda' como parte de su estructura mental. 'Iglesia' (9, 3) representó mayor relevancia en mujeres que en hombres, lo que posiblemente marca la religiosidad de unas y la poca importancia en otros.

Hay vocablos que están más relacionados con el espacio cultural y social de los informantes y esto determina la posibilidad de relacionar estos espacios a partir de la experiencia individual. Leech (1985:200) indica que los vocablos no sólo están influidos por el significado, también lo están por la cultura, lo que hace que de manera reiterativa algunas voces se repitan. La distribución de vocablos en este centro se observa en la figura 9. En ésta, las relaciones se dan con base en un núcleo.

FIGURA 9. RED LÉXICA DE LOS VOCABLOS DE LA CIUDAD



Hay relación entre los vocablos ‘calle’, ‘avenida’, ‘semáforo’, ‘carro’ (‘coche’ y ‘autobús’) y ‘gente’. Estos vocablos son establecidos como parte del medio y son básicos para su desarrollo. Hay que poner atención en la estructura de ‘mercado’, ‘comercio’, ‘tienda’ y ‘centro comercial’ que en sí guarda una relación de interacción de compra-venta, fundamental en el medio social. El sistema de entradas léxicas que se vieron reflejadas en las tablas de distribución enmarca las relaciones significativas que se pueden desprender de un vocablo. Como ejemplo se pone ‘carro’, cuya derivación sinonímica es ‘coche’ y ‘autobús’. En cualquier lengua, la revitalización se hace con base en la inclusión de nuevas palabras que se derivan de los vocablos, cuyo proceso morfológico es común para los informantes y cuyo proceso permite el incremento del acervo léxico. Este acervo está asociado

con los patrones sociales y culturales de los informantes y con la experiencia individual y colectiva que poseen de su conocimiento de la lengua y, de acuerdo con Zecchetto (2002:35), la cultura es la estructura más importante del incremento lexical porque aumenta las posibilidades de contacto entre diferentes códigos lingüísticos, lo que genera el aumento de nuevos vocablos a la estructura individual y colectiva de la misma comunidad.

2.3.6. Alimentos y bebidas

Es un centro que cotidianamente está ubicado en nuestra realidad porque es parte del conocimiento general que se posee de la comida. Para constatarlo se presenta el cuadro 17.

CUADRO 17. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“ALIMENTOS Y BEBIDAS”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	frijol	agua
02	carne	carne
03	refresco	leche
04	leche	refresco
05	agua	sopa
06	pan	pan
07	verdura	verdura
08	tortilla	pollo
09	sopa	tortilla
10	arroz	fruta
11	café	papa
12	cerveza	arroz
13	queso	jugo
14	huevo	frijol
15	fruta	zanahoria

16	vino	manzana
17	pollo	jitomate
18	haba	vino
19	jamón	queso
20	tequila	mole

En el cuadro 17 las respuestas no representan la canasta básica de los obreros o campesinos, sino más bien representan las respuestas de un grupo específico de informantes. En este sentido, los estudios de esta índole permiten conocer rasgos léxicos por cada grupo de encuestados y con ello, se puede planificar una lección gramatical o lexical a partir de cada uno de los IDL.

Esto se demuestra en cada uno de los vocablos que aparecen en la lengua. En bebidas, ‘agua’, ‘leche’ y ‘refresco’ son vocablos de dominio social y de consumo habitual. Un poco más reducido está el consumo de ‘tequila’ o de ‘cerveza’ que se da más en la población de adolescentes o adultos y aún más restringido ‘vino’, que es específico de una clase social y de un tipo de nivel económico.

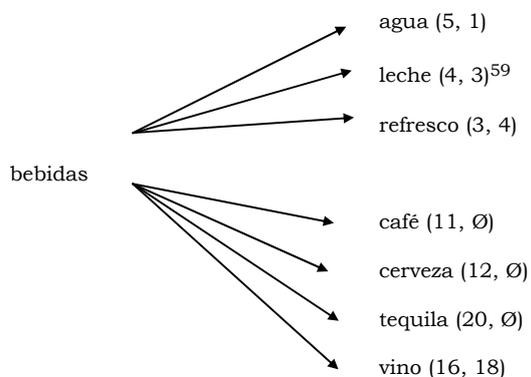
Bebidas como ‘cerveza’ y ‘tequila’ aparecieron en las respuestas de los hombres y no en la de mujeres, y no es usual que ‘vino’ haya aparecido entre las primeras 20 respuestas porque es una bebida que no es común como ‘cerveza’ o ‘tequila’, y más bien, generaliza un producto específico de este grupo de informantes. Una cosa distinta sucede con el vocablo ‘agua’ que es común y disponible. Asimismo este vocablo al ser tan usual formará parte de la lista de respuestas convencionales que en el lexicon de cualquier encuestado tendrá un lugar importante.

Caso similar ocurre con el vocablo ‘refresco’, que desde el punto de vista diacrónico no tenía tanto peso conceptual como ahora, ya que antes estaba muy ligado con las respuestas que forman parte de nuevas entradas léxicas. Hoy en día ‘plano sincrónico’ este vocablo se equipara a

las respuestas de ‘agua’, ‘cerveza’ o ‘tequila’; es decir, se ha lexicalizado ya como un producto netamente conocido y admitido conceptualmente por los mexicanos.

No es de sorprender que se encuentre entre las primeras 4 posiciones de la tabla comparativa, ni mucho menos que un vocablo como ‘sopa instantánea’ se encuentre ya entre las respuestas más disponibles, desplazando a ‘maíz’ o ‘frijol’, que son fundamentales en la alimentación del mexicano. Estos nuevos productos que van apareciendo en la canasta básica como parte de las nuevas tendencias alimenticias generarán un impacto conceptual en los estudios de la disponibilidad léxica, porque son entradas diferentes que se registran como parte de la variación lingüística de una determinada comunidad. En una red pueden aparecer estas voces como la que se presenta en la figura 10.

FIGURA 10. RED LÉXICA DE BEBIDAS



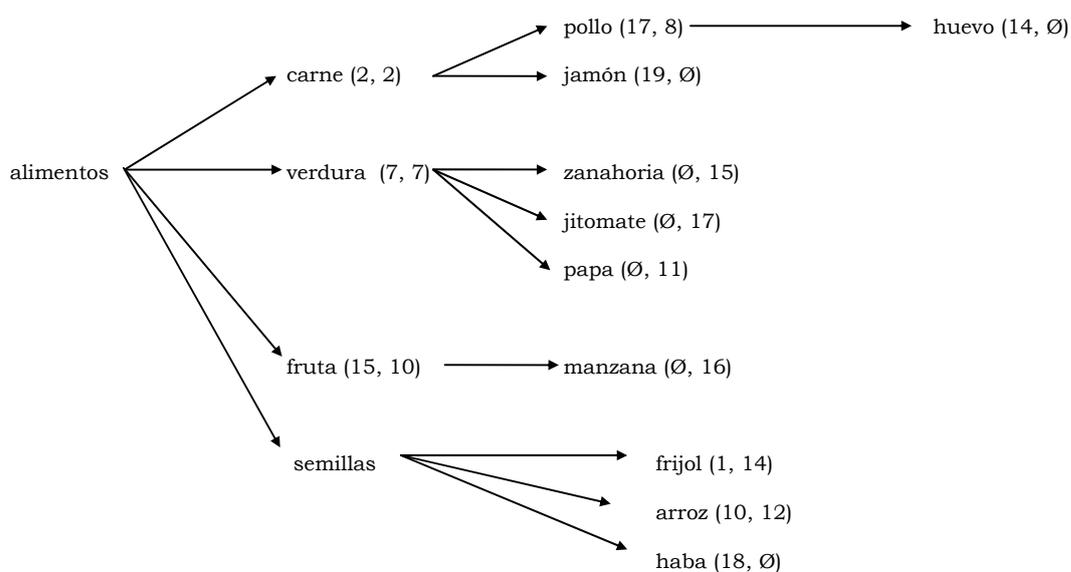
La red léxica que está constituida por ‘leche’-‘queso’ pertenece al nodo ‘lácteos’; es decir, algunos vocablos forman parte de otros nodos que son más específicos para determinar su composición dentro del léxico. Así

⁵⁹ Hay vocablos que pueden pertenecer a dos núcleos, en este caso el vocablo ‘leche’ pertenece tanto a bebidas como al vocablo ‘queso’ (13, 19). La diferencia radica en que un núcleo es más general que otro, en bebidas entra cualquier tipo pero en ‘queso’ única y exclusivamente todos los vocablos relacionados con éste. Por otro lado, el vocablo ‘mole’ (Ø, 20) se ubicó como parte de las comidas preparadas, esto significa que no se consideró entre los esquemas de bebidas y alimentos.

pues, en esta red los vocablos más generales serán aquellos que determinen o denoten una mayor cantidad de información para formar redes léxicas más productivas. En palabras de Salvador (1984:39), la elección de los vocablos y la ubicación de los nodos en cada red están vinculadas a la frecuencia de aparición y distribución de los vocablos que sirven de enlace en el sistema. Esto se constata cada vez más en el número de asociaciones que se encuentran en cada red.

En suma, la relación entre respuestas está enmarcada no sólo por la distribución en el sistema léxico, ni en relación con los núcleos o subnúcleos que aparecen como parte de la información contextual, sino más bien, se fundamenta en las relaciones de sentido y de proyección referencial de cada red. Así pues, es común encontrar sistemas léxicos exactos por configuración asociativa ‘paradigmática’ o bien por simple asociación contextual ‘relaciones de interpretación y de uso’, que forman parte de las constelaciones léxicas (Coseriu, 1968:45). Para ejemplificar obsérvese la distribución de la figura 11.

FIGURA 11. RED LÉXICA DE ALIMENTOS



En esta red, ‘Alimentos’ es el núcleo que incluye de manera directa a los vocablos: ‘carne’, ‘verdura’ y ‘fruta’. Dentro de ‘carne’, se ubica la red ‘pollo’ y ‘huevo’ que se encuentran íntimamente ligada por una relación asociativa conceptual específica, a diferencia de ‘jamón’ que bien parte de ‘carne’ y no forma una relación con otro vocablo dentro de las respuestas. Un sistema léxico deberá poseer respuestas específicas que se generan por asociación, por el uso o por los constituyentes (Ullmann, 1977:145). De esta manera ‘carne’ está más en relación con ‘pollo’ que ‘jamón’ con ‘pollo’.

El vocablo ‘verdura’ tendrá en su constitución como núcleo a ‘zanahoria’, ‘jitomate’ y ‘papa’. Lo mismo sucede con ‘fruta’ que únicamente se encuentra sucedido por ‘manzana’ y también con ‘semilla’ de la cual parten las voces ‘frijol’, ‘arroz’ y ‘haba’. En palabras de Guiraud (1988:125), las relaciones entre vocablos dentro de un sistema conceptual están enmarcadas por las especificidades de la lengua. Estas especificidades darán pauta a una estructuración del léxico no sólo con base en los núcleos conceptuales, sino con base en las relaciones de jerarquía que se desprenden de las mismas voces.

2.3.7. Electricidad y aire acondicionado

El centro de interés “Electricidad y aire acondicionado” para la muestra general fue considerado — como el centro seis “Objetos colocados sobre la mesa” — muy complejo por la cantidad tan baja de respuestas que aparecieron dentro de la muestra. Para ello, véase el cuadro 18.

CUADRO 18. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“ELECTRICIDAD Y AIRE ACONDICIONADO”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	cable	cable
02	foco	foco
03	apagador	lámpara
04	lámpara	enchufe
05	contacto	apagador

06	enchufe	ventilador
07	transformador	contacto
08	alambre	chalupa
09	ventilador	computadora
10	medidor	televisión
11	switch	clavija
12	clavija	luz
13	interruptor	calor
14	pinza	aire
15	manguera	poste
16	chalupa	alambre
17	tornillo	transformador
18	fusible	medidor
19	televisión	radio
20	caja	energía

‘Cable’ y ‘foco’ ocupan las posiciones 1 y 2 dentro de las 20 respuestas más usuales. Hombres y mujeres no dudaron en colocar estos dos términos al principio de las tablas comparativas. Los significados de las palabras al esquematizarlos tienden a la hipótesis de que el límite inicial del campo estuviese correlacionado con un solo vocablo, del cual toda la información se desprende (Coseriu, 1968:39).

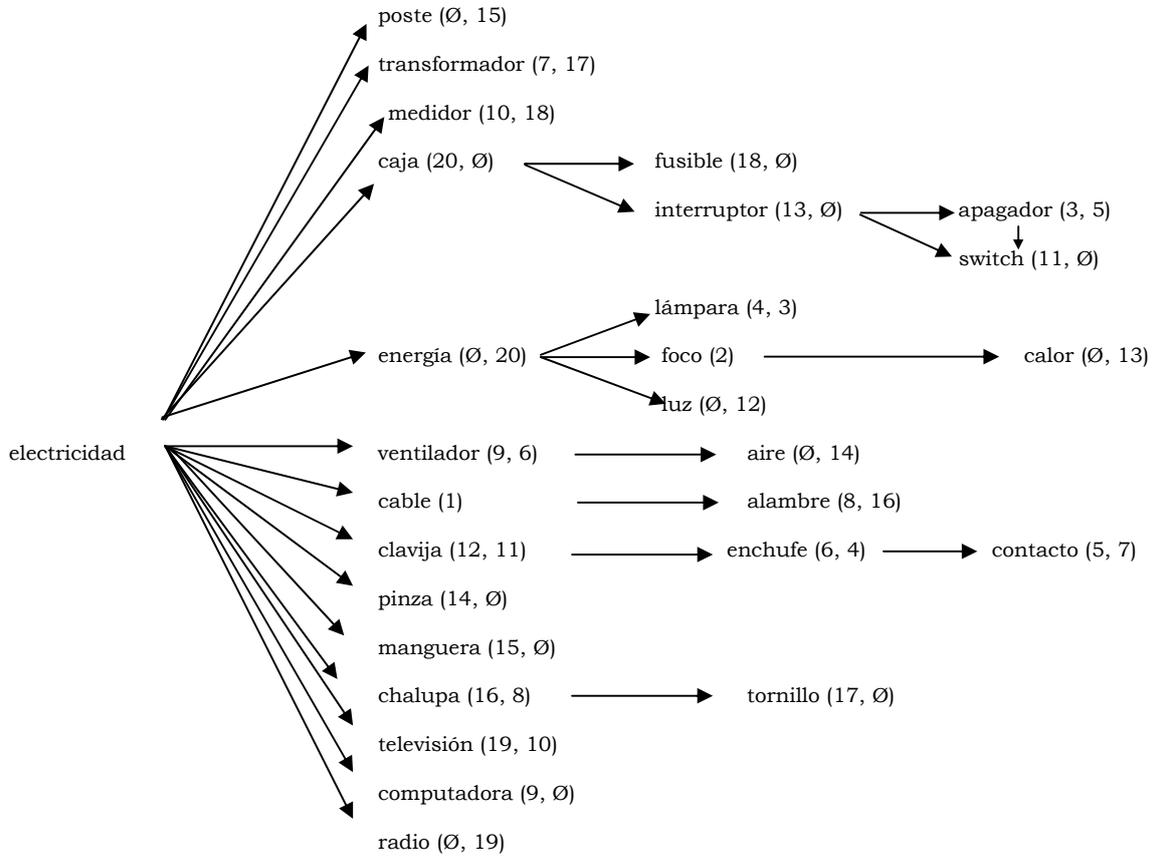
También se analizan las voces más representativas dentro del corpus no porque denoten un nulo sentido conceptual en el informante, sino todo lo contrario, estas respuestas se ubican como muy reiterativas que desencadenan en el hablante una asimilación total del vocablo enunciado. La correspondencia significativa entre vocablos se ha establecido desde el propio análisis léxico hasta el semántico como único e indisoluble en un campo léxico. Un campo léxico está constituido por vocablos que denotan una estructura o comparten significado. Radford (2000:145) define al

campo léxico como una asociación que está integrada por un infinidad de vocablos que comparten usos y aplicaciones comunes.

Es común que aparezcan voces que no necesariamente forman parte del centro; sin embargo, por asociaciones léxicas es frecuente encontrar ‘televisión’, ‘computadora’, ‘radio’ o ‘ventilador’ como parte de la habitualidad de vocablos que constituyen la totalidad significativa. Las relaciones de esta índole se gestan a partir de la *necesidad de electricidad para su funcionamiento*, porque de otra manera no tendrían sentido.

A pesar de ser considerado como un centro complejo, se ve un dominio pleno de componentes eléctricos, ‘foco’ y ‘cable’ por ejemplo en sus respuestas, que contribuyeron notoriamente con la cantidad de posibles asociaciones referenciales. Sólo basta observar ‘contacto’, ‘enchufe’, ‘transformador’, ‘alambre’, etcétera, para comprobar la importancia en el conocimiento del material que representa este centro. Obsérvese la distribución en la figura 12.

FIGURA 12. RED LÉXICA ELECTRICIDAD



La distribución de los vocablos determina ‘electricidad’ como el núcleo de donde se desprende toda la información proporcionada por los encuestados. De esta forma, una palabra no puede entenderse en su totalidad independientemente de otras palabras, ya que todas tienen relaciones asociativas altamente productivas en la lengua y a partir de estas relaciones, la estructura del vocabulario se entiende mejor como una amplia e intrincada red de relaciones de sentido.

Así pues, la estructura del vocabulario es una enorme tela de araña multidimensional en la que cada tramo establece una relación y cada nodo está definido por un lexema diferente (Lyons, 1977:103). En consecuencia cada red léxica podrá unirse de diferente manera a cada nodo y de acuerdo con la experiencia y manducación sobre el dominio de la lengua, habrán

tantas asociaciones como formas posibles para unirlos. Ésta es la razón por la que aparece una red como ‘chalupa’ –‘tornillo’, en donde la primera sirve de nodo para que la segunda aparezca. Esta misma relación del vocablo ‘tornillo’ podrá aparecer con ‘pinza’, porque ambos forman parte del grupo ‘electricidad. Otros ejemplos a continuación se exponen:

- 1) ‘cable’-‘alambre’-‘clavija’.
- 2) ‘caja’-‘fusible’-‘interruptor’-‘switch’-‘apagador’.
- 3) ‘contacto’-‘televisión’-‘computadora’-‘radio’-‘ventilador’-‘lámpara’-‘foco’.

Estas redes léxicas son referenciales, es decir, están constituidas por las voces semánticas que tienen algo en común con el centro de interés. Se afirma, tal vez, que del vocablo ‘contacto’ se desprenda la relación con ‘aparatos eléctricos’, los cuales se encuentran integrados por ‘televisión’, ‘computadora’, ‘radio, etcétera. Estos vocablos únicamente se distribuyen por referencia semántica con el centro de interés. No así la relación de los vocablos ‘foco’, ‘luz’ y ‘calor’ que son vocablos característicos del mismo.

El vocablo ‘foco’ apareció en la posición 2 de toda la muestra, en cambio el vocablo ‘luz’ se ubicó como parte de las respuestas de las mujeres en la posición 12, y el vocablo ‘calor’ en la posición 13 de este mismo grupo de informantes.

Al ser característicos, su asociación es referencial y además al interior de la red léxica, es indescomponible porque forman una unidad significativa superior en este contexto. De ahí la importancia de elaborar y estratificar de manera correcta las respuestas de los vocablos⁶⁰. Bien es

⁶⁰ El grado de respuestas y su estratificación en el análisis de la disponibilidad léxica están enmarcados por las relaciones conceptuales de las respuestas y por el grado de complejidad que se dé en cada una de ellas. Asimismo este grado de complejidad marca las asociaciones más comunes como las de menor dominio lexical de los informantes. Pues de esta manera, vocablos como ‘cable’, ‘foco’ y / o ‘apagador’ están ubicados como respuestas más disponibles para este centro, ya que su generalización conceptual enmarca su posición en este tipo de estudios. Las relaciones de uso entre los objetos

cierto que esta estratificación cada vez se hace más compleja hasta formar parte de una constelación léxica, donde todos los vocablos comparten relaciones, en primera en conjunto y después de manera individual, ocasionando una complejidad en la estructura que se refleja en el código lingüístico.

Guiraud (1988:107) indica que las palabras y sus significados generan una estrecha relación cognitiva, que constituye ciertas clases de palabras con ciertos sistemas de sonidos. Por ende, pensar en la relación ‘animal’-‘perro’ o ‘vegetal’-‘manzana’ implica conceptualmente la base específica del léxico, donde se ve claramente que todas las redes proceden de un núcleo, y éstos, de otros. Así se va constituyendo y estructurando el léxico.

2.3.8. Profesiones y oficios

Por lo que respecta a las profesiones y a los oficios se presenta el cuadro de las 20 respuestas por género.

CUADRO 19. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“PROFESIONES Y OFICIOS”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	carpintero	carpintero
02	profesor	doctor
03	albañil	ingeniero
04	médico	profesor
05	doctor	arquitecto
06	arquitecto	abogado
07	licenciado	albañil
08	mecánico	maestro
09	abogado	licenciado

enunciados corresponden, sin duda alguna, a la familiaridad del objeto con respecto a la totalidad conceptual. De esta misma manera vocablos como: ‘foco’, ‘enchufe’, ‘apagador’, ‘contacto’, ‘cable’ y ‘chalupa’, pertenecerán directamente a los grupos representativos: ‘aditamentos de conducción de energía’.

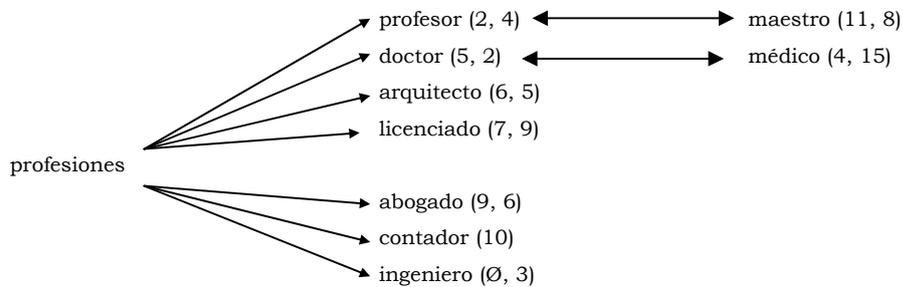
10	contador	contador
11	maestro	lechero
12	chofer	enfermera
13	enfermera	mecánico
14	fotógrafo	secretaria
15	comerciante	médico
16	herrero	jardinero
17	policía	policía
18	zapatero	herrero
19	plomero	campesino
20	ebanista	plomero

Los vocablos ‘chofer’ (12, Ø), ‘zapatero’ (18, Ø), ‘ebanista’ (20, Ø), ‘comerciante’ (15, Ø), ‘campesino’ (Ø, 19), ‘jardinero’ (Ø, 16) y ‘lechero’ (Ø, 11) son los oficios más disponibles en este cuadro de comparación⁶¹. El vocablo ‘campesino’, altamente significativo en la sociedad mexicana, apareció como parte de las respuestas de las mujeres, en comparación con las respuestas de los hombres que colocaron a ‘zapatero’ y ‘ebanista’ como las más disponibles.

‘Carpintero’ (1), ‘albañil’ (3, 7), ‘mecánico’ (8, 13), ‘herrero’ (16, 18), ‘policía’ (17) y ‘plomero’ (19, 20) son los oficios de mayor incidencia dentro de la sociedad porque son actividades comunes que matizan su significado a partir de la misma estructura social. ‘Profesor’ (2, 4), ‘médico’ (4, 15), ‘doctor’ (5, 2), arquitecto (6, 5), ‘licenciado’ (7, 9), ‘abogado’ (9, 6), ‘contador’ (10), ‘maestro’ (11, 8) y ‘enfermera’ (13, 12) son las profesiones más comunes y las más habituales para esta sociedad. En la figura 13 su aparecen las profesiones más disponibles.

⁶¹ Estas respuestas únicamente aparecieron en una sola ocasión lo que hace aún más extraño el hecho de que ‘campesino’ no esté registrado entre las voces más disponibles de este centro.

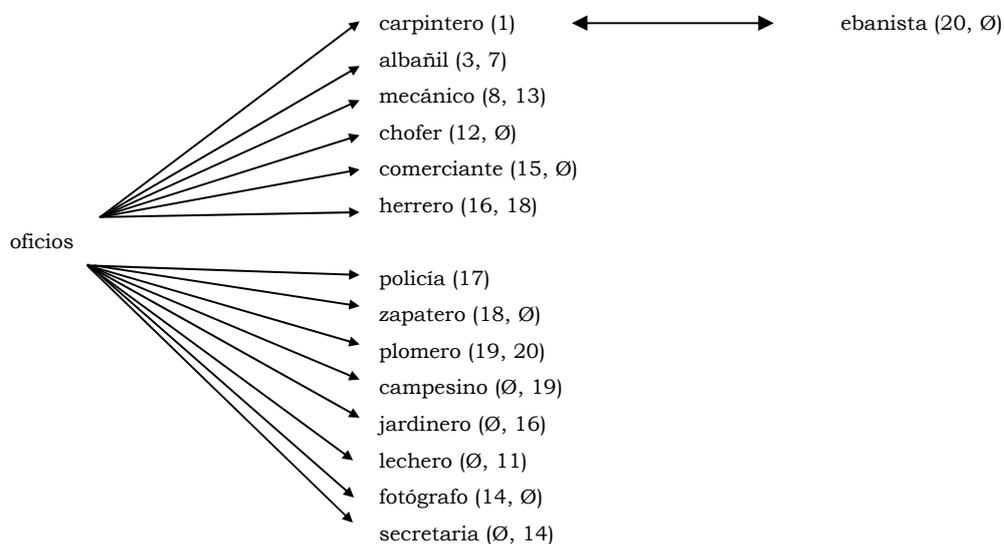
FIGURA 13. RED LÉXICA DE PROFESIONES



Para las profesiones, hay mayor cantidad de respuestas que se correlacionan, de ellas se observan dos redes léxicas ‘profesor’-‘maestro’ o ‘médico’-‘doctor’. Son respuestas que establecen relaciones de sinonimia que generan mayor aportación e incorporación de vocablos a la muestra. En este sentido cada vocablo evoca un miembro de una categoría conceptual distinta lo que permite incrementar el acervo léxico de los informantes y, a su vez, permite que estos vocablos, que sirven de base en la red, establezcan rasgos de prominencia sobre las asociaciones que tienen una relación directa con la base (Lyons, 1977:234).

Un análisis de la relación sinonímica es cuando un vocablo denota en otro el mismo sentido semántico que se refleja en la lengua, como parte del conocimiento cultural que comparten los informantes. Moreno de Alba (1996:27) define como parte del conocimiento de la lengua materna a la relación sinonímica. Asimismo estas relaciones determinan un constructo mental sobre la estructura lexical de los encuestados y la forma como hacen correlaciones asociativas dentro del lexicón y, en cuestiones de semántica estructural, ciertos vocablos establecen relaciones de referencia a partir de la propia suposición contextual del medio social, ayudando a establecer tipos básicos de significación, tipos que suponen su asociación por el uso en el contexto (Salvador, 1984:74).

FIGURA 14. RED LÉXICA DE OFICIOS



La red léxica ‘carpintero’-‘ebanista’ es la más representativa dentro de la constelación porque los vocablos participantes en toda red léxica se construyen a través de nodos léxicos que aparecen en la lengua, y los distintos sentidos de una palabra no manifiestan sólo efectos referenciales, de modo que algunos sentidos son más prominentes y otros más periféricos (Radford, 2000:303).

Asimismo este análisis pondera entre sus vocablos participantes peculiaridades que evocan una distribución conceptual, íntimamente, ligada con un solo referente del cual se desprenden todas las implicaciones semánticas factibles, que una red tiene como base. La connotación y la denotación referencial en el léxico implican un significado léxico específico que se da a través de la identificación de componentes semánticos mínimos, en cuya combinación se construyen las propiedades específicas del léxico, en este caso el vocablo ‘oficios’.

2.3.9. Muebles y enseres domésticos

Este centro es importante porque los encuestados lo relacionan de manera directa con la información proporcionada por el lugar de residencia de cada uno de ellos, para ello hay que observar la distribución de las 20 respuestas.

CUADRO 20. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	cama	mesa
02	silla	silla
03	mesa	cama
04	estufa	refrigerador
05	refrigerador	sillón
06	sillón	sala
07	licuadora	licuadora
08	televisión	estufa
09	ropero	ropero
10	cuchara	librero
11	lavadora	televisión
12	plato	tocador
13	clóset	lavadora
14	comedor	plato
15	sala	comedor
16	tenedor	cuchara
17	plancha	plancha
18	horno-de-microondas	escritorio
19	vitrina	clóset
20	radio	vitrina

‘Silla’, ‘licuadora’, ‘ropero’ y ‘plancha’ mantuvieron la misma posición en ambos cuadros, lo que refleja vocablos específicamente del centro, a diferencia de ‘sala’ o ‘comedor’ cuya distribución es más variable⁶².

Galisson (1979:39) habla sobre la relación de algunas voces al interior de la lengua, estableciendo que hay dominios claros en la lengua, es decir, hay vocablos que son más afines al interior del conjunto que otros y esto garantiza una estabilidad mayor del sistema léxico. Un vocablo como ‘pelo’-‘peine’ tiene mayor afinidad conceptual que ‘peine’-‘casa’. La estabilidad del sistema permite una modificación cuidadosa en la ponderación de los vocablos. Esta ponderación permite entender la motivación entre voces al interior de cada red y de cada conjunto mayor. Con base en lo propuesto por Galisson (1979:41), es obvio que las primeras posiciones se encuentran integradas por núcleos mayores como ‘cama’, ‘silla’, ‘mesa’, que son vocablos característicos y representativos del centro de interés.

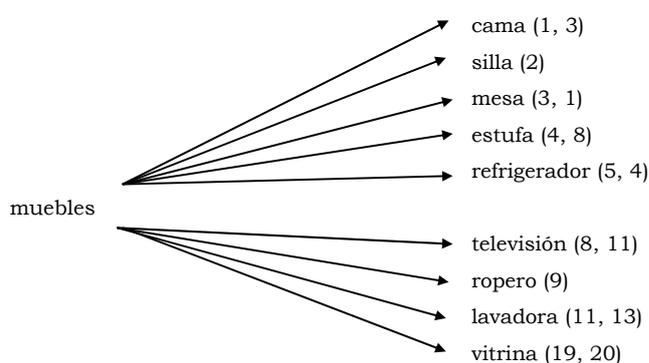
La distribución de las respuestas responde a la necesidad de establecer más muebles que enseres porque son más fáciles de ubicar dentro de un contexto específico. Las respuestas son unidades léxicas, las cuales expresan en el centro un aspecto de significado mayor que implica un listado de palabras en el léxico mental (Cruse, 1997:17). Las relaciones espaciales que guardan los vocablos en relación con otros, responde tal vez a su uso, a su función y a su significado dentro de un espacio mayor, que se comprueba en el orden de las voces de acuerdo con la posición de las respuestas.

Un vocablo en su estructura significativa o conceptual guarda una relación subjetiva-objetiva que propicia, en el informante, un límite terminal en el conjunto de vocablos que constituyen relaciones asociativas. Estos conjuntos están delimitados a partir de las entradas léxicas en cada centro de interés que se establecen en un sistema de vocablos específicos

⁶² ‘Sala’ y ‘comedor’ forman parte de los vocablos con mayor IDL y esto obliga a que aparezcan una y otra vez, no sólo en este centro sino en otros.

de la lengua (Geckeler, 1994:31). ‘Estufa’ y ‘refrigerador’ necesariamente forman parte de otro centro de interés, al igual que ‘licuadora’, ‘cuchara’, ‘plato’, ‘tenedor’ y ‘horno de microondas’. Esto indica, una vez más, que muchas relaciones de este tipo que se refieren a una cantidad de respuestas específicas pueden aparecer como parte de otro centro⁶³.

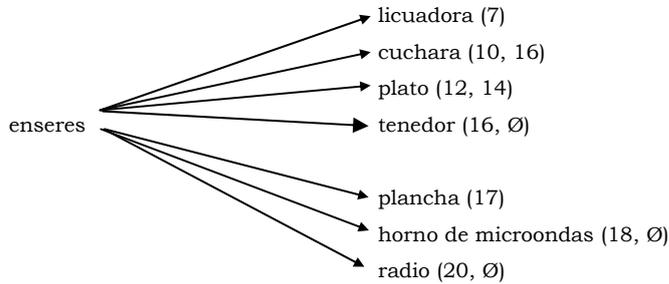
FIGURA 15. RED LÉXICA DE MUEBLES



El vocablo ‘muebles’ engloba a todas las respuestas de esta categoría. Esto origina una selección de datos que el informante manifiesta y sustenta como unidad. Esta unidad léxica es básica en la lengua porque de ella se desprenden otras unidades que van formando totalidades y éstas engloban eventos y discursos. Las estructuras de análisis que se manifiestan al interior del centro se encuentran ordenadas a partir de un vocablo que sirve de núcleo. Este núcleo cumple la función en la lengua de unir vocablos que tienen un referente específico de alguna forma. Para ello obsérvese la figura 16.

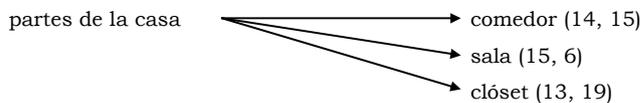
⁶³ Es interesante que este tipo de vocablos no se separa de algunos centros de interés porque se encuentran internalizados en la mente como procesos que evocan un tipo de relaciones léxicas específicas por su contexto.

FIGURA 16. RED LÉXICA DE ENSERES



‘Enseres’ engloba ‘licuadora’, ‘cuchara’, ‘plato’, ‘tenedor’, etcétera, que en conjunto forman una red léxica. Esta red constituye en absoluto un marcador semántico propio de cada vocablo, por lo cual permite ubicar, seleccionar y establecer grados de jerarquía conceptual que satisface indirectamente la relación entre las respuestas (Lyons, 1977:69). Cualquier vocablo dentro de su estructura profunda contiene diferentes tipos de asociaciones que confluyen al relacionarse con otros vocablos que están ligados a un núcleo específico. Estos vocablos tienen una referencia estable que determina un aspecto del significado de la unidad léxica, la cual constituye la estructura del léxico mental. Una base léxica podrá ser un vocablo simple (‘enseres’), compuesto (‘supermercado’), o bien, complejo (‘partes de la casa’). De este último se obtienen las siguientes asociaciones.

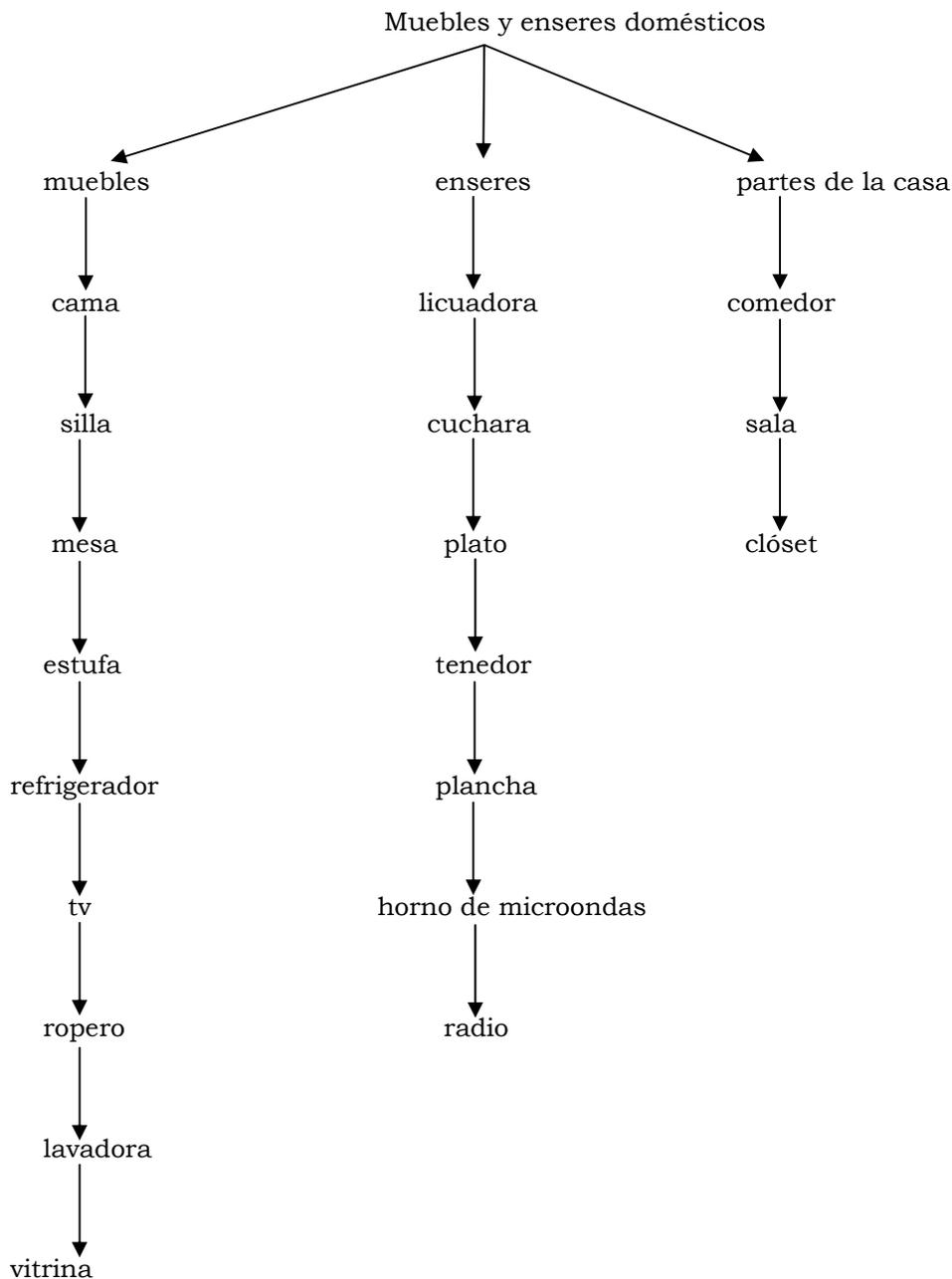
FIGURA 17. RED LÉXICA DE PARTES DE LA CASA



Los vocablos ‘comedor’, ‘sala’ y ‘clóset’ son las respuestas que por su amplio sentido no tienen nada que ver con el centro. Son unidades léxicas independientes del centro de interés. Por ende, es primordial entender que

el léxico, su variación, su disponibilidad y su estratificación en la lengua forman componentes complejos en el análisis lingüístico⁶⁴.

FIGURA 18. RED LÉXICA DE MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS



⁶⁴ Las secuencias que se generan de los vocablos son usuales, más cuando existen relaciones entre centros como conjuntos, donde no existe especificidad clara en las respuestas que se requieren para el análisis.

2.3.10. La escuela, muebles y útiles

Este centro de interés es el de mayor relevancia para este estudio, porque obviamente la muestra obtenida es de profesores, y la cantidad de respuestas tiene que ver con el trabajo que día a día desarrollan. Las respuestas que proporcionaron los encuestados marcan ‘escritorio’, ‘pizarrón’ y ‘butaca’ como los más usuales dentro de este centro. El vocablo ‘pizarrón’ es el medio por el cual se transmiten los conocimientos hacia el estudiante, ‘escritorio’ y ‘butaca’ como los muebles necesarios para dicha labor.

El resto de la distribución de los vocablos especifica a ‘aula’, ‘baño’, ‘patio’ y ‘marcador’ como respuestas que solamente fueron enunciadas por los hombres. Esto significa que tres vocablos corresponden más a la estructura, o sea se refieren más a escuela y no a muebles o útiles que tuvieron que aparecer. ‘Marcador’ y ‘pizarrón’ son palabras que se muestran como indispensables para su utilidad en este marco contextual.

El vocablo ‘marcador’ es un instrumento de enseñanza que ha sustituido al ‘gis’, aún así, éste se encuentra en una posición importante dentro de los estudios de la disponibilidad léxica, por lo menos en esta muestra⁶⁵.

Las palabras ‘libro’ (5, 4), ‘libreta’ (7) y ‘lápiz’ (9, 10) son los instrumentos para el aprendizaje de los estudiantes y se ubican entre las 10 primeras respuestas. El vocablo ‘lapicero’ (18, 13) apareció muy alejado de esta cadena y guarda una relación directa con ‘lápiz’. Los vocablos con ciertas características destacadas — tamaño, forma, textura — tienden a ocupar posiciones referenciales directas, bien sea por su función o por su estructura. El orden de los vocablos implica aspectos semánticos que determinan la posibilidad de combinación entre unidades de diferente estructura gramatical (Cruse, 1997:51).

⁶⁵ En comparación con la muestra de alumnos de Zacatecas de sexto año de primaria, este vocablo aparece hasta la posición 28.

Lo mismo sucede con ‘cuaderno’ y ‘goma’, que están directamente involucrados con útiles escolares. Hay que observar el cuadro 21, donde aparecen las 20 respuestas más disponibles.

CUADRO 21. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA ESCUELA, MUEBLES Y ÚTILES”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	escritorio	pizarrón
02	pizarrón	escritorio
03	butaca	butaca
04	silla	libro
05	libro	silla
06	mesa	salón
07	libreta	libreta
08	gis	mesa
09	lápiz	dirección
10	computadora	lápiz
11	salón	computadora
12	cuaderno	gis
13	borrador	lapicero
14	dirección	cuaderno
15	biblioteca	baño
16	marcador	aula
17	goma	biblioteca
18	lapicero	borrador
19	patio	goma
20	laboratorio	laboratorio

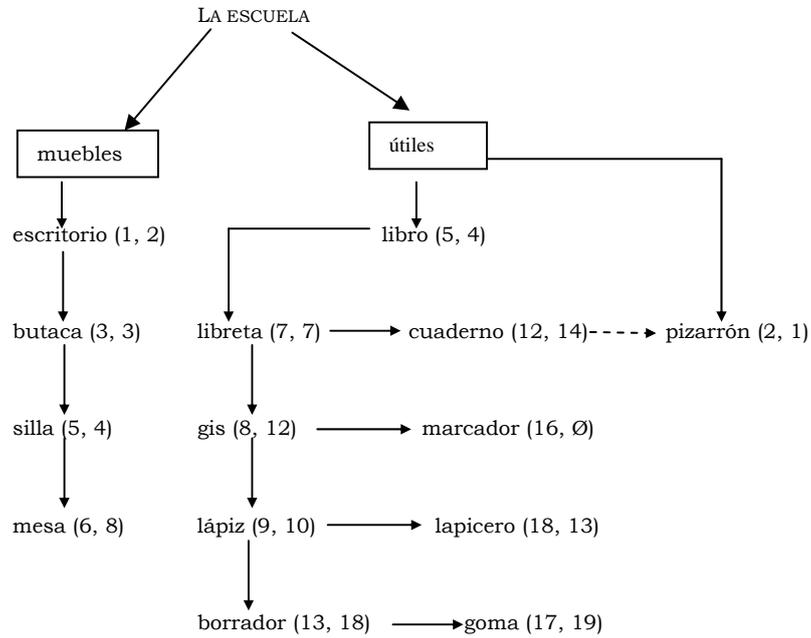
Este centro se considera por su variación y por su dispersión lingüística como esencial en los estudios de la disponibilidad léxica, y además no acumula todas las respuestas en un determinado momento. Vocablos

como 'dirección', 'biblioteca', 'salón' y 'laboratorio' pertenecen más a la infraestructura de la escuela que a los muebles y los útiles. Sin embargo, la constante aparición de estos vocablos hace suponer que los informantes no logran establecer diferencias entre la infraestructura, los muebles y los útiles. Esta imposibilidad de conocimiento ha llevado a que aparezcan respuestas en el centro de interés que no tengan una nítida frontera conceptual⁶⁶.

'Computadora', vocablo que designa un artificio y que no en todos los hogares se encuentra ocupó la parte intermedia de la tabla de respuestas, es decir, el índice de respuesta está por el nivel tanto social como económico de quienes participan en este tipo de estudios. De esta manera, 'computadora' se encuentra relacionada con las respuestas de los talleres que abundan en la secundaria y que de manera directa, reemplazan al término tradicional de 'máquina de escribir'. Coseriu (1968:89) afirma que en el sistema hay dos tipos de relaciones en el léxico: aquellas que son claras y transparentes y otras que no lo son. Las primeras tienen una frontera definida tanto en su estructura como en su significado, en cambio hay otras relaciones que no tienen esa claridad referencial al interior de la palabra. Hay que analizar la figura 19.

⁶⁶ En capítulos subsecuentes se hará la clasificación nítida por centro de interés de acuerdo con las 20 respuestas más disponibles de cada variable.

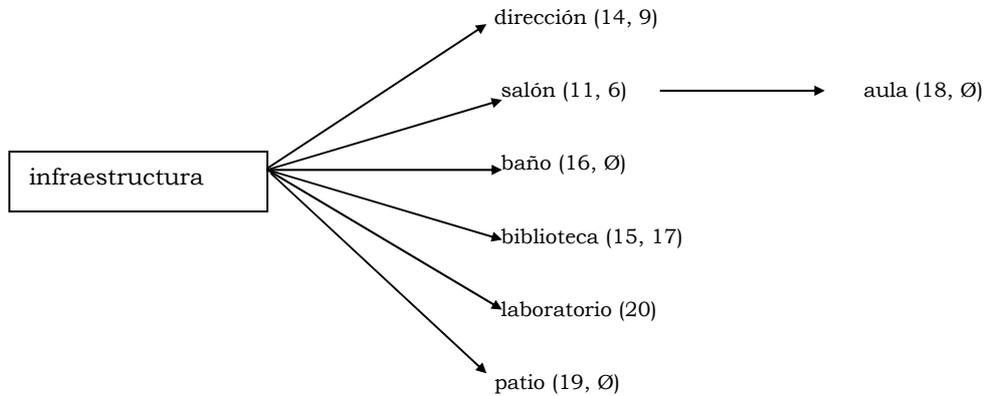
FIGURA 19. RED LÉXICA DE LA ESCUELA



En la figura 19, hay mayor variedad en útiles que en muebles, principalmente con 'libreta' y con 'libro'. Estos vocablos representan parte del bagaje lingüístico de los encuestados. Hay redes muy específicas como 'gis'-'marcador' o 'borrador'-'goma' que comparten referencialmente una función.

También se obtienen otras relaciones al interior del léxico como aquellas que comparten estructura ('libro'-'libreta'), o bien otras que son más semánticas ('libreta'-'cuaderno'). La constitución interna de los vocablos forma un campo lingüístico que abarca un campo conceptual y estos campos expresan una visión del mundo que permiten reconstruir el orden y la posición de los mismos vocablos en el léxico (Guiraud, 1988:89). En la figura 20, se esquematizan las redes a partir del nodo 'infraestructura'.

FIGURA 20. RED LÉXICA DE INFRAESTRUCTURA



‘Infraestructura’ representa los objetos que no necesariamente deben estar en este centro y que aparecieron como parte de las respuestas más usuales por falta de variación léxica. Se ha observado, efectivamente, que son muy pocas las estructuras léxicas que siempre y en todas partes son las mismas. Cada una de ellas abarca solamente un campo conceptual reducido, por lo que es evidente no confundir la noción de campo semántico con el orden que el léxico adquiere en combinación de varios vocablos.

La distribución realizada cobra relevancia por las asociaciones léxicas que en ella se engloban. Las respuestas en la red están relacionadas por forma, función y grados de parentesco que pudieran aparecer en este tipo de estructuras; por eso hay que considerar al léxico como un sistema de reglas de utilización y distribución que está idealizado y conformado por un sinfín de asociaciones, las cuales son expresiones abstractas que engloban referentes específicos.

2.3.11. La casa: el interior y sus partes

Este centro generaliza una cotidianidad básica para los informantes porque adquieren del medio contextual las respuestas. Obsérvese la lista de vocablos del cuadro 22.

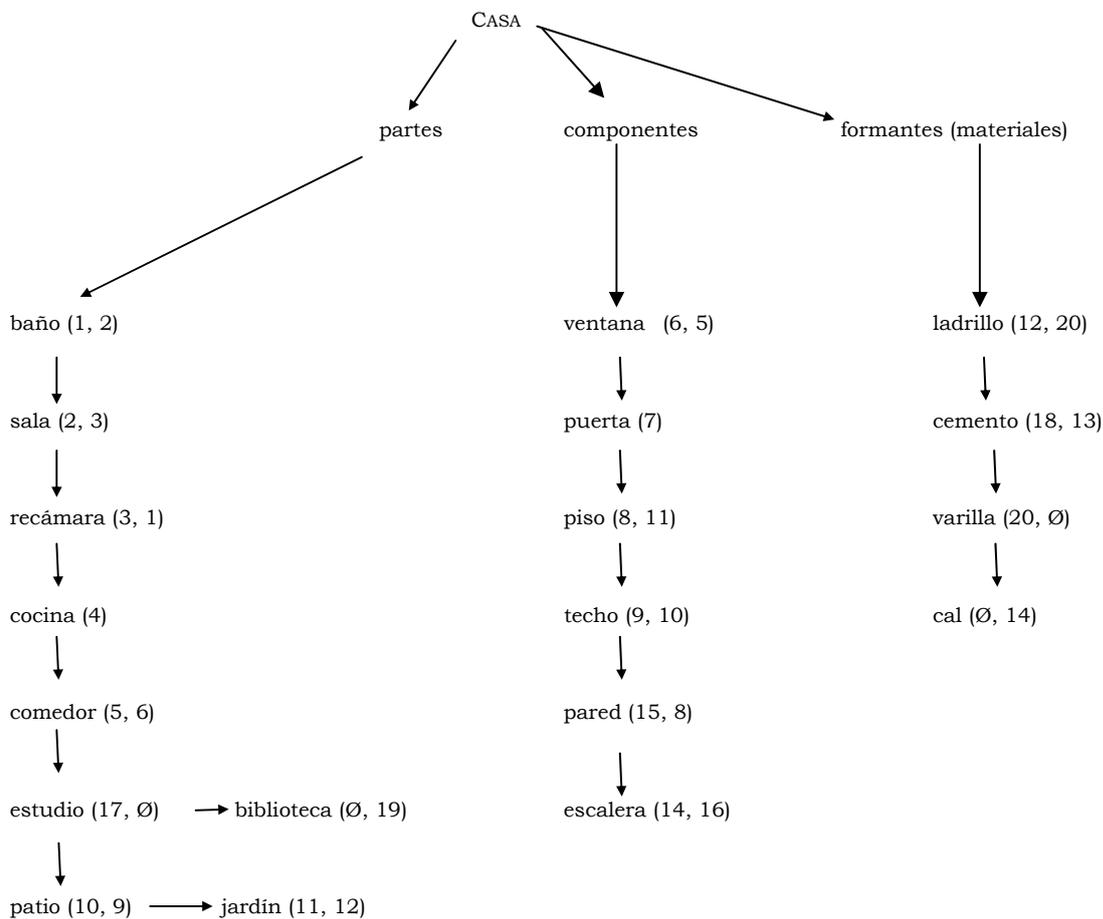
CUADRO 22. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	baño	recámara
02	sala	baño
03	recámara	sala
04	cocina	cocina
05	comedor	ventana
06	ventana	comedor
07	puerta	puerta
08	piso	pared
09	techo	patio
10	patio	techo
11	jardín	piso
12	ladrillo	jardín
13	cochera	cemento
14	escalera	cal
15	pared	cochera
16	clóset	escalera
17	estudio	mesa
18	cemento	cama
19	cama	biblioteca
20	varilla	ladrillo

Del análisis, los vocablos ‘baño’, ‘recámara’ y ‘sala’ variaron solamente de lugar. Esto refleja la importancia que tienen estos tres lugares dentro de la

cosmovisión de los informantes y se refleja en el esquema de distribución léxica que se enuncia a continuación.

FIGURA 21. RED LÉXICA DE CASA



‘Casa’ es el núcleo conceptual de toda la estructura. A su vez, este mismo vocablo se divide en ‘partes’ e ‘interior’ que comprenden todas las relaciones que se ubican en la red. ‘Partes’ engloba la infraestructura de la casa: ‘baño’, ‘sala’, ‘recámara’, ‘cocina’, etcétera, e ‘interior’ registra ‘accesorios’ en su composición como: ‘ventana’, ‘puerta’, ‘piso’, ‘ladrillo’, ‘cemento’, ‘varilla’, etcétera.

Esta distribución permite situar núcleos léxicos al interior de la red como ‘estudio’-‘biblioteca’, cuyo referente implica el mismo sentido en la organización mental, así pues, cuando dos vocablos comparten ese

referente, uno de ellos es la base referencial de la cual surgió el otro. Éste es un claro ejemplo de la organización mental del léxico como estructura y como proyección de significados.

La variación de las respuestas indica mayor cantidad de materiales de construcción que de partes de la casa, porque muchas de las respuestas generalizan varios procesos mentales al interior de la constelación, lo que determina el grado de asociación que se efectúa en todas las combinaciones entre las respuestas. La distribución de la palabra en cada red necesariamente pertenece al acervo léxico habitual del informante y refleja, por ende, una unidad intuitivamente clara para el hablante, aunque difícil de precisar desde la parte cognitiva (Moreno de Alba, 1996:323). Con esto se afirma que el léxico en este centro tiene correspondencia con los materiales de construcción que constituyen y conforman el espacio denominado ‘casa’, lo que origina poca enunciación que requiere este centro.

2.3.12. Cocina y utensilios

Las respuestas encontradas en este centro de interés son comúnmente las que se han mencionado y se han analizado en la muestra en general. Redes como ‘refrigerador’-‘estufa’, ‘silla’-‘mesa’ o ‘cuchara’-‘cuchillo’-‘tenedor’ son reiterativas cuando se colocan en centros de interés muy parecidos referencialmente. Esto genera la posibilidad de que este tipo de respuestas aparezca una y otra vez en el contexto enunciativo del informante. Se presentan las respuestas en el cuadro 23.

CUADRO 23. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“COCINA Y UTENSILIOS”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	estufa	estufa
02	cuchara	cuchara
03	cuchillo	refrigerador

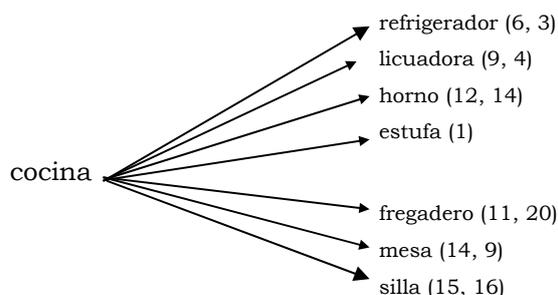
04	plato	licuadora
05	olla	cuchillo
06	refrigerador	plato
07	vaso	cacerola
08	tenedor	vaso
09	licuadora	mesa
10	sartén	tenedor
11	fregadero	olla
12	horno	sartén
13	cazuela	cazuela
14	mesa	horno
15	silla	servilleta
16	taza	silla
17	jarra	alacena
18	cacerola	batidora
19	servilleta	taza
20	cucharón	fregadero

La relación que guardan los vocablos en las redes no tiene por qué sufrir ninguna alteración cuantitativa, porque los mismos IDL contribuyen a la estabilidad de los vocablos en el sistema, permitiendo así la propagación de varias redes en al muestra y, a su vez, la constitución de complejidades léxicas al interior del acervo lingüístico. Entre más incorporaciones de unidades léxicas existan en la lengua, mayor será la complejidad en el centro de interés.

En estos centros de interés se agrupan los vocablos mediante grados de IDL, que van de lo más simple hasta lo más complejo en los procesos de asociación. De ahí que muchas de las respuestas que aparecen son muy comunes dentro de la disponibilidad léxica. Esto es fiel ejemplo de la organización del conocimiento léxico en el cerebro que permite establecer

conceptos específicos para generar clasificaciones estructurales o referenciales. En ese sentido se presenta la figura 22.

FIGURA 22. RED LÉXICA DE COCINA



El vocablo 'cocina' es el núcleo de donde se desprende la información de los objetos que se encuentran al interior de este espacio, así pues 'refrigerador', 'licuadora', 'estufa' son respuestas primordiales del centro porque constituyen entidades generales en la lengua y son vocablos muy conocidos, cuya disponibilidad léxica implica la intencionalidad de la relación y asociación con otros referentes.

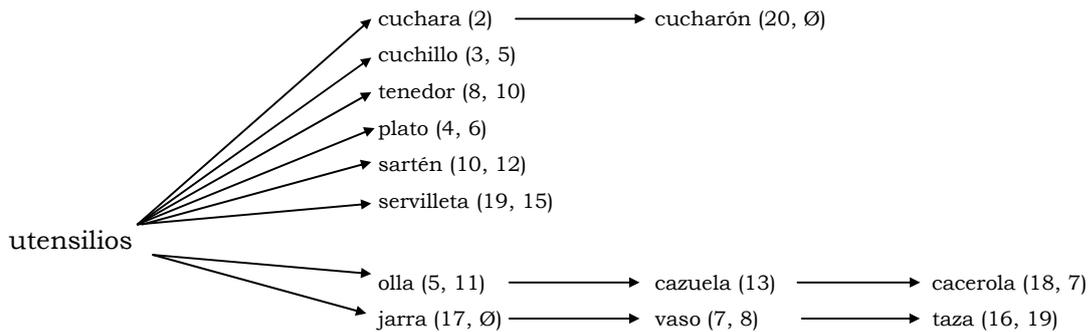
Los grados de especialidad de algunas respuestas establecen correlaciones referenciales que van ligadas al espacio, al lugar y a la función que desempeña esa respuesta para ese conjunto. Por ende, la descripción de los vocablos que intervienen en la red tiene características que se asocian a las relaciones intra y extralingüísticas de los informantes. Alegría (1984:34) establece con esto que la lengua pertenece a una semiótica social donde lo importante es el aspecto cultural que nutre el léxico, en cuyas relaciones, que se dan en la red, constituyen las base del sistema lingüístico. Se ejemplifica en la figura 23.

FIGURA 23. RELACIÓN TRIÁDICA DEL LÉXICO



De esta base lexical, se dependen las relaciones con la morfología y la semántica (Cfr. 1.3.1). Ambas relaciones constituyen el lexicón y su estructura está en función de las relaciones diafásica, diastrática, diatópico y diacrónica. Esta relación se presenta en la figura 24.

FIGURA 24. RED LÉXICA DE UTENSILIOS



La clasificación de las listas corresponde a 'utensilios'. Este grupo está integrado por 'cuchillo', 'tenedor', 'plato'. La formación de redes léxicas también se apoya en el análisis general que un vocablo tiene en relación con otro desde la estructura 'cuchara'-'cucharón', o bien, desde su relación referencial 'olla'-'cazuela'-'cacerola'.

El vocablo 'estufa' es, sin duda, el artefacto más representativo de este centro, al igual que 'cuchara', 'cuchillo' y 'plato', que aparecieron en otros centros y se repiten en éste. Cabe decir que entre más aparezcan estos vocablos en la disponibilidad léxica mayor será el grado de empobrecimiento léxico, no así en variación al interior de la muestra. Según Martinet (1965:39), la secuenciación de los vocablos al interior de la

mente está basada en un principio de orden y jerarquía, orden porque representa el parámetro de coherencia del informante y jerarquía porque hay vocablos más prominentes que otros. Por esta razón el informante selecciona el vocablo de acuerdo con su contexto social y lexical que determina, para él o ella, la respuesta más viable.

2.3.13. Partes del cuerpo

Este centro de interés es complejo para los encuestados por su composición. Los vocablos ‘cabeza’, ‘ojo’ y ‘mano’ son los de mayor incidencia, porque al igual que en el resultado de la muestra general, en este análisis –también– aparecieron estos vocablos en los primeros lugares. Estos vocablos son considerados como núcleos pues se activan de manera común cuando se trata de abstraer la información del léxico mental a la realidad lingüística (López Chávez, 2004:75).

En la enseñanza, la primera parte del cuerpo que priorizan los maestros hacia los alumnos es ‘cabeza’, es decir, existe una relación entre lo establecido dentro de la educación con la cantidad de respuestas que comúnmente se requieren. Los vocablos como ‘ojo’ y ‘mano’ son considerados importantes: ‘ojo’ para visualizar el medio y ‘mano’ para conocer el mundo que lo rodea. Hay que observar la distribución del cuadro comparativo 24 entre hombres y mujeres, con el fin de determinar el orden de los vocablos.

CUADRO 24. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“PARTES DEL CUERPO”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	cabeza	cabeza
02	ojo	ojo
03	mano	mano
04	pie	dedo
05	dedo	uña

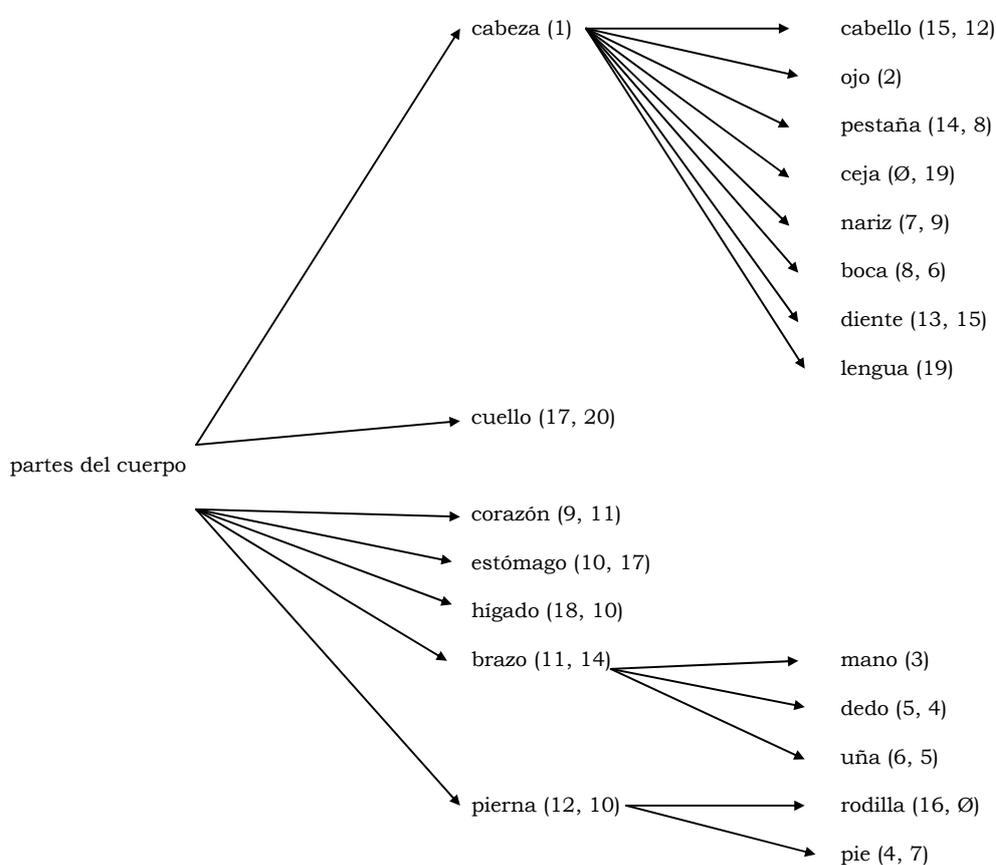
06	uña	boca
07	nariz	pie
08	boca	pestaña
09	corazón	nariz
10	estómago	pierna
11	brazo	corazón
12	pierna	cabello
13	diente	oreja
14	pestaña	brazo
15	cabello	diente
16	rodilla	hígado
17	cuello	estómago
18	hígado	lengua
19	lengua	ceja
20	oreja	cuello

Los vocablos ‘cabeza’, ‘ojo’ y ‘mano’ fueron los más representativos de este centro de interés. Aitchison (1989:346) indica que las palabras de parecido significado se encuentran relacionadas en la mente del hablante y, posiblemente cuando se llenan las encuestas de disponibilidad léxica, se activan varias palabras antes de seleccionar una en particular, que será la de base para la enunciación.

Si se observa el cuadro de comparación 24, del casillero cuatro al ocho hay una variación considerable en las respuestas de los hombres con respecto a las mujeres. En este grupo, un vocablo como ‘pestaña’ y otro como ‘pierna’ no están entre las diez primeras respuestas de los hombres. A su vez, en esta lista, aparecieron vocablos como ‘corazón’ y ‘estómago’ que no se ubicaron entre las primeras diez respuestas de las mujeres. Por otro lado, el vocablo ‘rodilla’ apareció en el cuadro de respuestas de los hombres y ‘ceja’ en el de mujeres.

La relación que guardan algunas voces parte de una descripción específica, donde significados y vocablos convergen en un punto equidistante del conocimiento, razón por la cual, la elección de las palabras influye en la sintaxis y ésta en la misma *praxis comunicativa*⁶⁷. De otra forma, el impacto comunicativo pierde fuerza cuando no existe referente alguno al interior del léxico. En este mismo sentido el léxico se construye mentalmente a partir de ciertos vocablos clave que pululan por la mente. Se presenta la figura 25.

FIGURA 25. RED LÉXICA DE PARTES DEL CUERPO



⁶⁷ Fernández (1999:23) define la *praxis comunicativa* como el conjunto de oraciones que intervienen en la comunicación, la cual está directamente vinculada con la relación emisor-receptor.

Analizando la distribución por cada red que apareció en la constelación, se encuentran los nodos 'cabeza', 'brazo' y 'pierna'. De ellos se desprenden más del 60% de las respuestas de la red léxica. López Chávez (2004:76) denomina como vocablos regentes y regidos a las relaciones entre nodos, por la dependencia que hay entre ellos al interior de una red léxica.

En la red léxica del vocablo 'cabeza' están las voces 'cabello', 'ojo', 'pestaña', 'ceja', 'nariz', 'boca', 'diente', 'lengua'. Al interior está la red léxica 'boca'-'diente', que guarda una relación muy estrecha, su núcleo es 'boca'. En lo que respecta a los otros dos nodos, 'brazo' y 'pierna', las voces que integran la red léxica 'brazo' son 'mano', 'dedo', 'uña'; al igual que en la anterior red, hay mayor relación entre 'dedo' y 'uña' porque el primero funge como nodo y el segundo vocablo como regido. Para la última red léxica, cuyo vocablo es 'pierna', las voces que la integran son 'rodilla' y 'pie'.

La referencialidad permite comprender que la idea de una red léxica no es un concepto intangible o aislado sino un elemento léxico que lleva aparejadas una serie de características, que incluyen varios significados determinados y que se encuentran emparentados con el contexto. Por ello, al interior de toda constelación léxica existen relaciones de jerarquía que no van en función del uso, sino más bien, de lo palpable y observable dentro de este centro, o bien, al sentido común que se ubica como respuesta.

2.3.14. La ropa, el vestido y el calzado

Este centro de interés es parte del conocimiento general y específico que los informantes poseen sobre la ropa, el vestido y el calzado. En ese sentido se presenta el cuadro 25 de distribución, donde se exponen las relaciones entre las respuestas.

CUADRO 25. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
 “LA ROPA, EL VESTIDO Y EL CALZADO”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	camisa	blusa
02	pantalón	pantalón
03	calcetín	falda
04	zapato	vestido
05	playera	camisa
06	chamarra	zapato
07	corbata	chamarra
08	saco	suéter
09	suéter	calcetín
10	blusa	saco
11	camiseta	medias
12	calzón	bota
13	bota	zapatilla
14	falda	abrigo
15	tenis	tenis
16	traje	playera
17	bufanda	sandalia
18	sandalia	calceta
19	short	brasier
20	abrigo	calzón

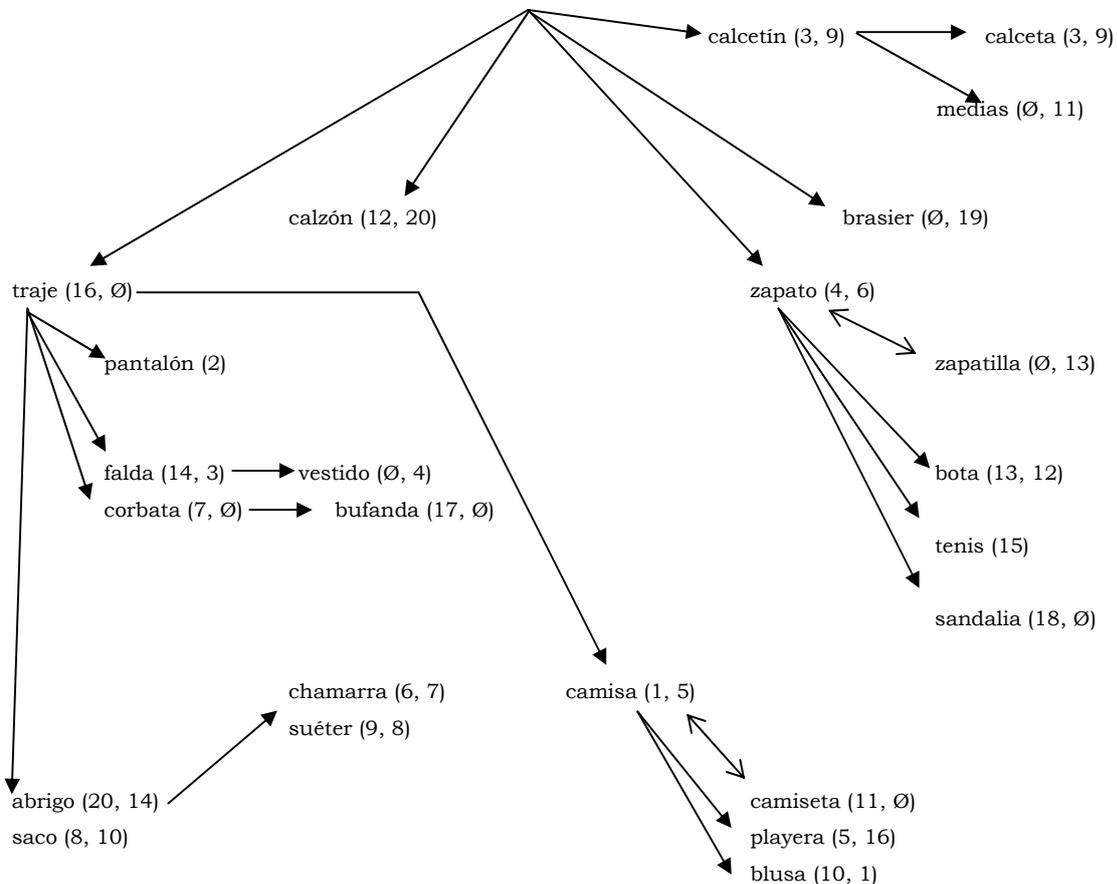
El vocablo ‘pantalón’ se encuentra en la posición 2 en ambos cuadros de análisis. Esto refleja el grado de disponibilidad léxica de este vocablo en relación con hombres y mujeres. La distribución de las prendas para los hombres es la siguiente: ‘camisa’ y ‘calcetín’ aparecieron entre los tres primeros lugares y los vocablos ‘playera’ y ‘corbata’ se ubicaron entre la casilla 5 y 7, es decir, se ubicaron las prendas de mayor disponibilidad al inicio de la tabla comparativa. Del mismo modo, las respuestas de las

mujeres en relación con las prendas son las siguientes: 'blusa', 'pantalón' y 'falda' aparecieron en las primeras posiciones del análisis comparativo. Son respuestas, cuya disponibilidad léxica es muy elevada en comparación con otras prendas femeninas. Si se considera que estas prendas tienen los índices de disponibilidad muy elevados, su grado de variación es mínimo en comparación con aquellas respuestas que aparecieron en las últimas posiciones. El grado de aparición de un vocablo en una lista de distribución lexical está en función de aquellas experiencias que se tienen de nuestro mundo, que de alguna manera se adquieren a partir de la cultura establecida (Silva Corvalán, 1989:122).

Para entender el orden que tienen los vocablos en una red, primero hay que comprender que todos los vocablos llevan aparejada una serie de características que incluyen un significado determinado, una etiqueta como categoría verbal o nominal, e información sobre las configuraciones sintácticas en las que aparecen. Toda red léxica no sólo es referencial o estructural, sino también es una planificación detallada de piezas léxicas que son insertadas en listas de palabras que conforman la distribución del sistema léxico en la lengua. Su orden y su distribución se enuncian en la figura 26.

FIGURA 26. RED LÉXICA DE LA ROPA

LA ROPA, EL VESTIDO Y EL CALZADO



En la figura 26 se observan las redes léxicas que acompañan el orden de los vocablos y, también, la poca variación léxica en torno a las respuestas que aparecieron en el centro. Las redes más frecuentes son

- a) 'Camisa'-'playera'-'camiseta'-'blusa'
- b) 'Calcetín'-'calceta'-'medias'
- c) 'Abrigo'-'saco'-'chamarra'-'suéter'
- d) 'Zapato'-'zapatilla'-'bota'-'tenis'-'sandalia'

Éstas redes son las más prominentes en este centro de interés, ya que agrupan a más del 50% de las respuestas que se analizan en los cuadros comparativos y, en palabras de Matoré (1950:89), algunos centros

nocionales agrupan una considerable cantidad de respuestas porque su estructura léxica es relativamente baja en comparación a aquellos cuya estructura nocional es elevada. Esto implica la no dispersión léxica de todos los conjuntos que se seleccionan para obtener el léxico y su variación.

Así, muchas de estas redes léxicas constituyen grupos cerrados de respuestas que no permiten la inclusión de nuevas voces, debido a que el mismo centro, como conjunto nocional, no tiene variación y se refleja en las respuestas de los informantes. Cuando se trabaja con disponibilidad léxica, también se debe comprender que muchos centros de interés no son referencialmente amplios, porque la misma estructura social los ha mantenido en un nivel mínimo de relaciones específicas, lo que determina la poca productividad en las respuestas.

2.3.15. Medios de transporte

Los medios de transporte son básicos dentro del contexto cultural de cualquier individuo. Se ofrecen las respuestas en el cuadro 26.

CUADRO 26. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“MEDIOS DE TRANSPORTE”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	avión	avión
02	bicicleta	bicicleta
03	barco	barco
04	caballo	tren
05	tren	caballo
06	autobús	burro
07	metro	autobús
08	burro	metro
09	coche	carreta
10	carreta	carro

11	automóvil	coche
12	lancha	camión
13	motocicleta	camioneta
14	taxi	lancha
15	camioneta	taxi
16	camión	camello
17	carro	combi
18	patín	automóvil
19	camello	patín
20	helicóptero	motocicleta

Este centro es muy compacto debido a que se repiten de manera considerable los “Medios de transporte” en una sociedad. En este caso, solamente, aparecieron dos vocablos diferentes (‘combi’ y ‘helicóptero’) de 40 respuestas. El resto fue una constante repetición que únicamente varió en las posiciones dentro de la tabla.

El vocablo ‘combi’ apareció en la lista porque simboliza el principal medio de transporte público en el estado y ‘helicóptero’ porque es un medio poco usual para la sociedad tlaxcalteca. Por lo que respecta a los vocablos de mayor incidencia, se encuentran ‘avión’ (1), ‘bicicleta’ (2) y ‘barco’ (3). Lara (2006:145) establece que tratándose de léxico, la concepción y la distribución son tan generales como el uso mismo del discurso, es decir, las posiciones de los vocablos en la red no implican un orden ni un determinado tipo de respuesta, más bien especifican un léxico disponible para un conjunto determinado.

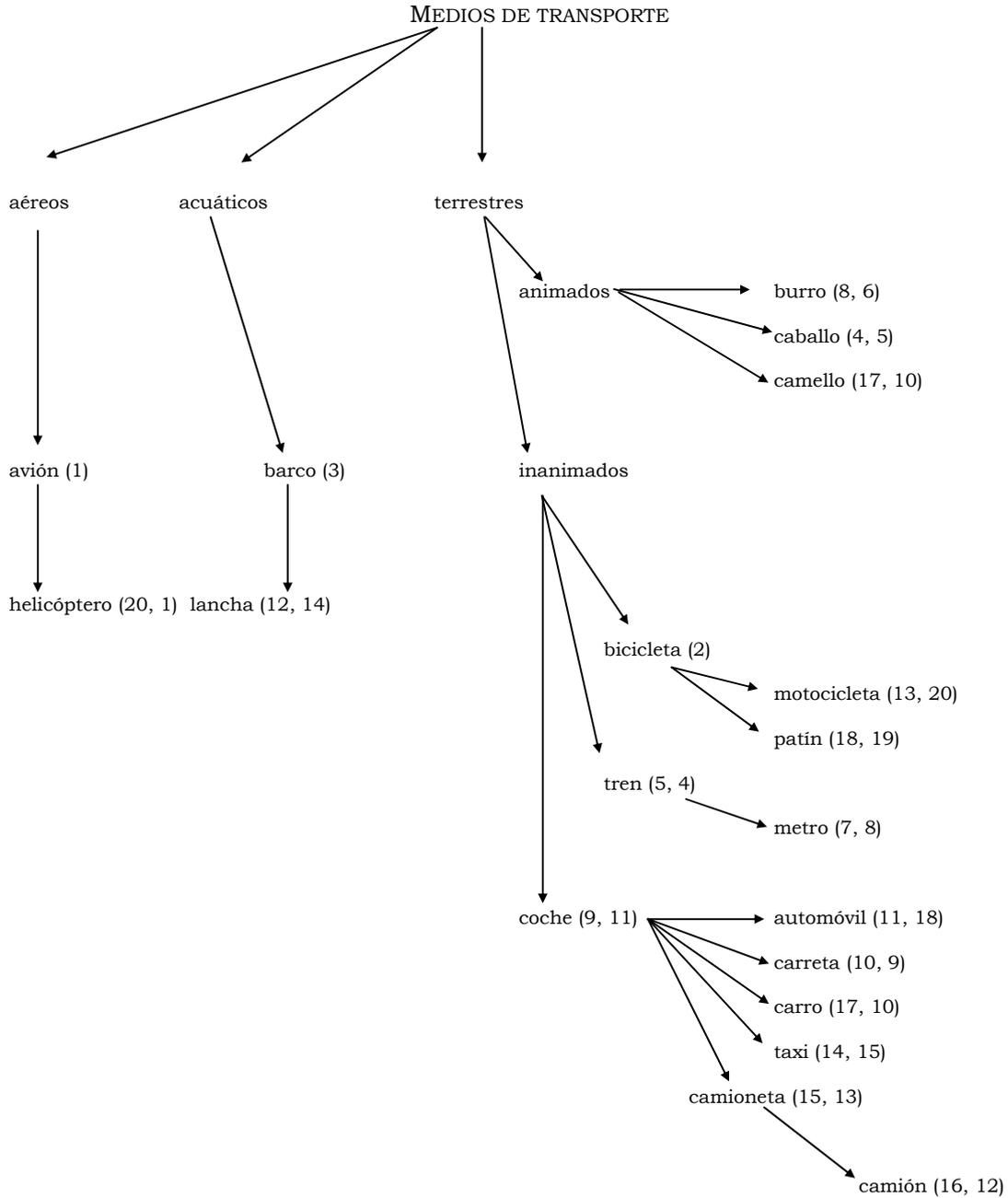
El vocablo ‘bicicleta’ es el medio de transporte que ha sido utilizado por todas aquellas clases trabajadoras, ya sean del pasado como actuales y que representa la forma más económica para desplazarse, o bien — en la actualidad — como medio para hacer ejercicio, lo que debería representar el primer lugar en la tabla comparativa y no ‘avión’ o ‘barco’.

Los vocablos ‘caballo’ (4, 5) y ‘burro’ (8, 6) son al igual que bicicleta “Medios de transporte” para el campo. Éstos tendrían que aparecer después del vocablo ‘bicicleta’, porque son representativos de la cultura del mexicano y más de la misma cultura tlaxcalteca.

No es muy usual que aparezca ‘patín’ (18, 19) ni ‘camello’ (19, 16) en una muestra de la disponibilidad léxica porque su estructura no permite que sea un medio de transporte para el total de población. A diferencia de ‘tren’ (5, 4) y ‘metro’ (7, 8), que son más usuales porque movilizan de un punto a otro a la población. Por último, ‘coche’ (9, 11) y sus sinónimos ‘automóvil’ (11, 18) o ‘carro’ (17, 10), o en su versión más grande ‘camioneta’ (15, 13) o ‘camión’ (16, 12), son el medio de transporte más usual para la población, de ahí la cantidad de redes léxicas que se pueden ubicar a partir de este vocablo.

Muller (1968:56) establece que en un muestra, cuando hay más vocablos repetidos, los IDL se estabilizan de acuerdo con la misma estructura del léxico. De esta forma garantiza la estabilidad y la representatividad de cualquier corpus. Se comprueba en la figura 27.

FIGURA 27. RED LÉXICA DE MEDIOS DE TRANSPORTE



En el análisis de este centro “Medios de transporte”, es usual que ‘aéreos’, ‘acuáticos’ y ‘terrestres’ sean los núcleos; en los dos primeros se agrupó el menor número de respuestas, y en ‘terrestre’, el mayor. Ullmann (1977:123) sostiene que un análisis lingüístico debe limitarse a la relación

de vocablos que involucran la formación de redes mayores, las cuales están estrictamente emparentadas con la relación recíproca entre nombres y sentidos significativos. Los vocablos emparentados en un núcleo léxico serán los primeros en aparecer, porque su base estará condicionada lingüísticamente tanto en el orden diacrónico como sincrónico de la lengua.

Al interior del grupo ‘terrestre’ de nueva cuenta se hace otra distribución: animados e inanimados. El primer grupo contiene los vocablos ‘burro’, ‘caballo’ y ‘camello’, que también pertenecen al centro de interés, “Animales”. Por otra parte, el segundo grupo de análisis está compuesto por los vocablos ‘bicicleta’, ‘tren’ y ‘coche’. Estos vocablos funcionan como nodos léxicos de otros vocablos al interior de la red léxica. Esto es normal desde una asociación referencial como la que se hace en este apartado, pero desde la estructura solamente existe la relación entre los vocablos ‘carro’, ‘carreta’, ‘camión’ y ‘camioneta’, que comparten su base estructural.

Esta red es muy disponible en la lengua, por lo que no es de extrañarse su constante aparición en el análisis. Esta red es la que más grado de referencia estructural tiene, porque una varios vocablos que integran una sola unidad, no forma sintagmas o compuestos, pero estructuralmente funciona como una unidad compleja, cuya variación está muy relacionada con los índices de disponibilidad léxica en el corpus. Estas unidades complejas son esenciales porque permite entender el orden que el léxico tiene al interior de la lengua. Lyons (1977:87) afirma que a estas unidades sintáctica también se conocen como *término marcado*, porque permite mantener el orden del léxico.

2.3.16. Objetos colocados sobre la mesa

Este centro de interés es el más compacto de la muestra porque se compone de los vocablos de otros centros de interés. Se presenta el cuadro 27 con la distribución de los vocablos más representativos.

CUADRO 27. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
 “OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA”

	Palabras Hombres	Palabras Mujeres
01	plato	mantel
02	mantel	plato
03	vaso	vaso
04	cuchara	cuchara
05	florero	florero
06	servilleta	servilleta
07	cuchillo	cubierto
08	tenedor	cuchillo
09	jarra	tenedor
10	salero	flor
11	cubierto	salero
12	flor	taza
13	taza	frutero
14	cazuela	jarra
15	cenicero	servilletero
16	plástico	carpeta
17	olla	cenicero
18	sartén	palillo

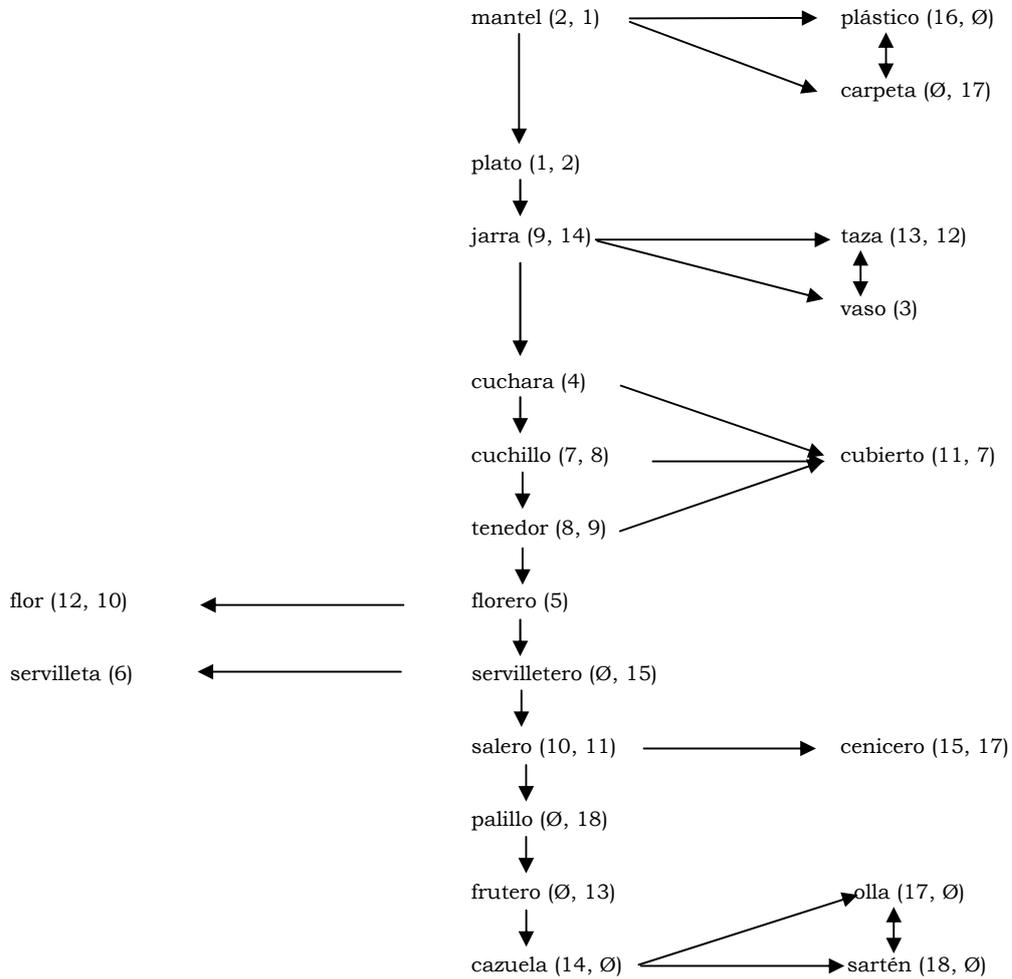
Es un centro compacto, muy complejo y muy repetitivo. Basta observar con detenimiento el cuadro 27 para afirmar esto. Otra vez, aparecen objetos comunes para la mayoría de la gente y, con esto, se muestra la poca variación en las respuestas de los encuestados. Lara (2006:146) afirma que la variación léxica del vocabulario es un estado lingüístico sincrónico que refleja una totalidad semánticamente articulada y estructurada, que pueden estar entre sí en una relación de coordinación al interior del sistema léxico.

Las palabras que constituyen este centro de interés corresponden a otras que, de cierta manera, ya fueron enunciadas. Estas voces se caracterizan por ser reiterativas o por su grado de asociación en un sistema léxico establecido. Las voces 'plato', 'mantel', 'vaso', 'cuchara' y 'florero' son las predilectas en la mente de los hablantes tlaxcaltecas⁶⁸. Con base en esto, el siguiente sistema léxico (composición) está enmarcado por respuestas comunes en la mente del informante.

La red léxica representa un todo articulado, una estructura que ordena los vocablos de la lista, cuya distribución interna simplifica una relación articulada de signos que abarcan todas las posibilidades de combinación del léxico. Todos los vocablos que se repiten en el corpus no necesariamente implican una pobreza léxica como tal, sino más bien, implica la falta de distribución conceptual del encuestado para procesar la información que se requiere sin que se repita al interior del centro de interés. Se presenta la figura 28.

⁶⁸ Ya se había establecido en el análisis de la muestra general que estas voces forman parte del léxico disponible de los hablantes, de ello, su composición estará relacionada no sólo con su competencia lingüística, sino también, con el nivel social y cultural que establezcan estos vocablos. Así pues en los análisis posteriores, será común que ciertas respuestas no cambien de posición en ciertos centros, porque la relación cultura-lengua está íntimamente ligada al propio contexto enunciativo de un campo nocional.

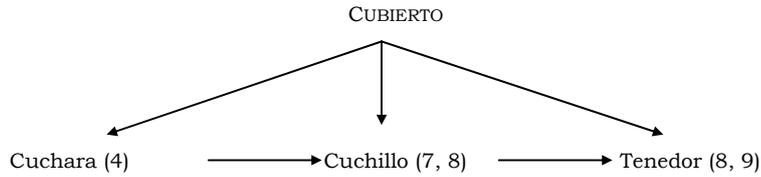
FIGURA 28. RED LÉXICA DE OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA



Las distintas palabras que componen, a manera de sintagmas, las redes léxicas introducen ciertos límites en el lexícón, porque sus asociaciones están supeditadas por el grado referencial que portan como base del vocablo. Estas referencias son básicas y fundamentales cuando se enlistan para formar constelaciones. Ullmann (1977:129) denomina como relaciones significativas a este tipo de asociaciones, que parten de un vocablo que funge como núcleo y como elemento coordinante de las propias relaciones conceptuales⁶⁹.

⁶⁹ Saussure (1916:111) ya había establecido que las relaciones sintagmáticas, que se producen en la lengua, son parte del desarrollo conceptual del individuo, así pues, el

FIGURA 29. RED LÉXICA DE CUBIERTOS



De acuerdo con el orden sintagmático, el orden de los vocablos que se encuentran distribuidos a lo largo de esa linealidad tiende a agruparse en secuencias más cortas denominadas *detonadores lingüísticos* que son utilizados como parte de la información requerida para las entradas léxicas que se necesitan⁷⁰.

Estos detonadores lingüísticos son *grosso modo* la base del análisis léxico, porque representan el medio por el cual el individuo abstrae del interior al exterior su realidad lingüística que proyecta cuando utiliza el código lingüístico. Se supone con esto que el sistema léxico como tal está integrado por la disponibilidad, por la red léxica y por la constelación al interior del lexicón lingüístico. También supone que la estabilidad del sistema léxico viene asociada en la misma comunidad lingüística, la cual se encargará de proveer y ampliar el vocabulario de una determinada cultura.

vocablo es la primera concepción significativa que cualquier individuo tiene de su lengua materna.

⁷⁰ Esta concepción de *detonador lingüístico* fue establecida por Chomsky (1974:66). Éste consiste en que el individuo al nacer viene predispuesto a adquirir tanto las nociones gramaticales como sintácticas de la lengua; solamente basta ubicar al sujeto en un contexto lingüístico para que se active ese detonador. De esta manera, su grado de proficiencia lingüística será establecido por las relaciones que se dan en la sociedad a la cual pertenece.

3. VARIABLE SUBSISTEMA

3.1. Análisis de la muestra de esta variable⁷¹

Los cuatro subsistemas de enseñanza secundaria (escuelas privadas, generales, técnicas y telesecundarias) y los jefes de enseñanza⁷² se engloban en esta parte del análisis. Se presentan las respuestas de cada nivel básico de enseñanza del estado en el cuadro 1.

CUADRO 1. ANÁLISIS DE LA MUESTRA ANTES Y DESPUÉS DE LA DEPURACIÓN

Subsistema	Antes de la depuración	Después de la depuración
Privadas N=30 Informantes	2,512 (20.91%)	1,978 (21.47%)
Generales N=30 Informantes	3,033 (25.25%)	2,281 (24.07%)
Técnicas N=30 Informantes	3,133 (26.08%)	2,367 (25.69%)
Telesecundarias N=30 Informantes	1,545 (12.86%)	1,155 (12.53%)
Jefe de Enseñanza N=16 Informantes	1,786 (14.87%)	1,431 (15.53%)
Total ⁷³	3,766 (100%)	3,766 (100%)

La suma de los vocablos antes de la depuración⁷⁴ arroja 12,009 ocurrencias⁷⁵, mientras que el total de vocablos de la muestra es de 3,766. Hay una reducción de 8,243 ocurrencias que corresponden a 21.85% del

⁷¹ Se visitaron 82 escuelas secundarias de un total de 193, lo que refleja 42%. Este análisis es representativo al interior del trabajo y se comprueba en los porcentajes por cada subsistema que se presentan a continuación:

	Total de escuelas	Escuelas visitadas
Escuelas privadas	38	21 (25.6%)
Escuelas generales	42	15 (18.3%)
Escuelas técnicas	44	20 (24.4%)
Escuelas telesecundarias	69	26 (31.7%)

⁷² Los jefes de enseñanza se consideran como parte de este estudio porque representan el área administrativa y de gestión académica en la educación. Son profesores que de cierta manera han estado al frente del grupo.

⁷³ Los totales presentados en este grupo se dan a partir de la suma de los totales de cada uno de los subsistemas, lo que refleja tanto la información antes de la depuración como después de ella. Además, los resultados obtenidos en esta muestra parten del parámetro de 3,766 vocablos, que se obtuvieron del análisis en la tesis de maestría. Este parámetro será la base para todas las variables presentadas en este trabajo.

⁷⁴ El proceso de depuración consiste en quitar los errores gramaticales que hayan aparecido en el corpus e implica la homologación de las palabras y la aplicación de la fórmula de disponibilidad léxica para obtener así los vocablos de este estudio.

⁷⁵ Para más información sobre el concepto 'ocurrencia' Cfr.1.3.1 de este trabajo.

análisis, debido a la comparación entre los vocablos totales de la muestra y las ocurrencias que aparecieron en el análisis.

Los subsistemas generales y técnicas son los que más vocablos repetidos tuvieron, el primero con 752 mientras que el subsistema técnicas con 766. Solamente existe una diferencia paupérrima entre el primero y el segundo, de 14 vocablos, lo que refleja la poca cantidad de léxico aportado por estos subsistemas. Entre mayor es el grado de repetición de palabras de un corpus que se obtiene de los informantes, menor es la cantidad de vocablos que sirven de base para un estudio sobre disponibilidad léxica.

Por eso es indispensable que previo a elaborar un estudio de estas características se haya hecho el análisis minuciosamente en el proceso de depuración. Esto evitará que aparezcan más voces repetidas o mal escritas que afecten el proceso computacional y eso, a su vez, se reflejará en el análisis de los vocablos que constituyen la muestra.

Es de suma importancia comparar listas de palabras totales antes y después de la depuración, porque eso garantiza que la muestra esté limpia, es decir, sin ningún término que no se encuentre acorde con el resto de los vocablos participantes. El subsistema con menos vocablos depurados fue jefes de enseñanza con 351 vocablos, seguido del subsistema telesecundarias con 390 y, por último, escuelas privadas con 534 respuestas y los índices de disponibilidad léxica más bajos en esta tabla de comparación se dieron en el subsistema telesecundarias. Para tener más clara la distribución de los totales de cada uno de los subsistemas es pertinente observar el cuadro de comparación número 2.

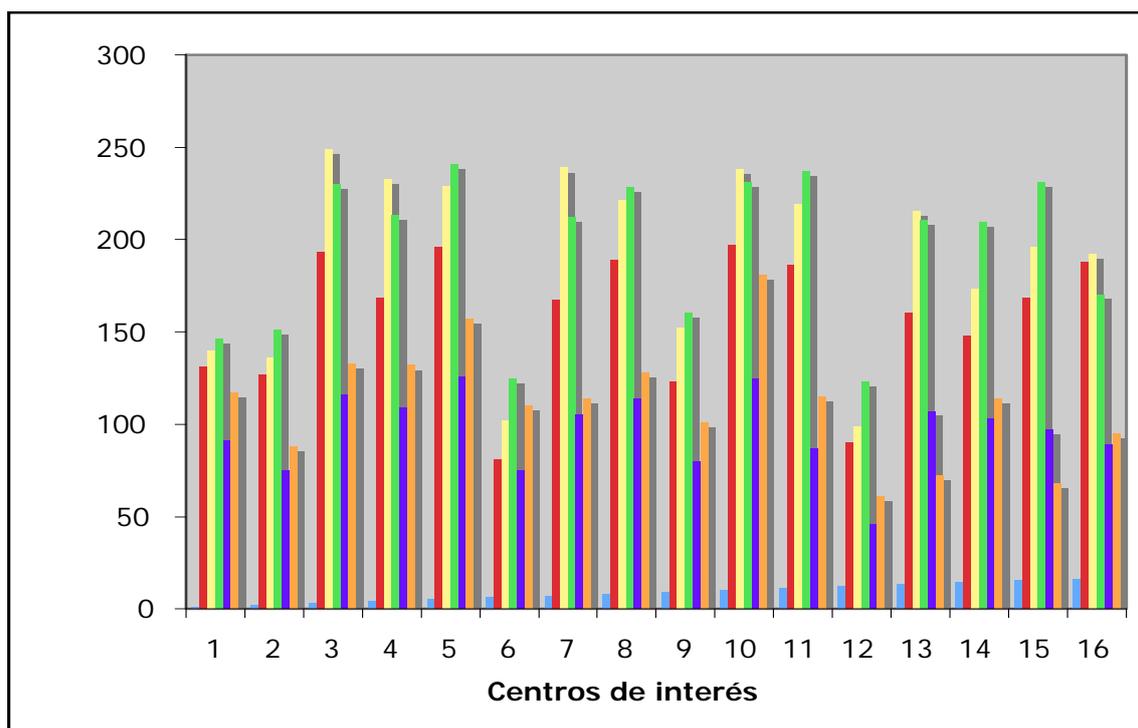
CUADRO 2. TOTAL DE VOCABLOS POR CADA UNO DE LOS SUBSISTEMAS
EN ORDEN DESCENDENTE

C. I	Voc. Priv.	C.I	Voc. Gral.	C.I	Voc. Téc.	C.I	Voc. Teles.	C.I	Voc. J. E.
10	197	03	249	05	241	05	126	10	181
05	196	07	239	11	237	10	125	05	157
03	193	10	238	10	231	03	116	03	133
08	189	04	233	15	231	08	114	04	132
16	188	05	229	03	230	04	109	08	128
11	186	08	221	08	228	13	107	01	117
04	168	11	219	04	213	07	105	11	115

15	168	13	215	07	212	14	103	07	114
07	167	15	196	13	210	15	97	14	114
13	160	16	192	14	209	01	91	06	110
14	148	14	173	16	170	16	89	09	101
01	131	09	152	09	160	11	87	16	95
02	127	01	140	02	151	09	80	02	88
09	123	02	136	01	146	02	75	13	72
12	90	06	102	06	125	06	75	15	68
06	81	12	99	12	123	12	46	12	61
TOTAL ⁷⁶	2,512	TOTAL	3,033	TOTAL	3,133	TOTAL	1,545	TOTAL	1,786

Esta distribución es de orden descendente porque permite tener en consideración los centros de interés que más vocablos arrojaron como los que menos respuestas aportaron. La distribución de las respuestas se analiza mejor en la gráfica 1. En ésta se ve claramente como está ordenada la variación de cada uno de los centros.

GRÁFICA 1. TOTAL DE VOCABLOS POR SUBSISTEMA



⁷⁶ Los números que aparecen como totales son de la muestra antes del proceso de depuración.

La diferencia entre las posiciones es relativamente menor a lo que se había pensado. Compárese el centro “La ciudad” que ocupó la primera posición y el centro “Trabajo de campo y jardinería” que apareció en el lugar 10 de la lista, la diferencia es de 225 respuestas que no representan un contraste en relación con la primera posición. Del mismo modo hay entre el centro 10 (“La ciudad”) en relación con Muebles y enseres domésticos” una diferencia de 117 respuestas.

La variación entre las respuestas por cada centro de interés es mínima y se constata con los ponderados específicos que contribuyen al orden que el léxico tiene en el sistema en estos centros de interés, por ejemplo los centros 1 y 2, que comúnmente se encuentran a inicio de los estudios de disponibilidad, aparecen posicionados en los últimos lugares, sea por lo difícil para conceptuar la información, o bien por lo difícil que es obtener variación léxica. De todas maneras, estos centros aparecerán en los últimos lugares por la incidencia del léxico común en el centro 2, “La ropa, el vestido y el calzado”; o bien, por el nulo conocimiento que se tiene de “Las partes del cuerpo”⁷⁷. Para visualizar mejor la distribución, obsérvese el cuadro 3.

CUADRO 3. PROMEDIO DE RESPUESTA DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS

C. I.	P. R Priv.	C. I	P. R. Gral.s.	C.I	P.R Téc.	C.I	P. R Teles.	C.I	P. R J. E.
10	7.84	03	8.20	05	7.69	05	8.15	10	10.13
05	7.80	07	7.87	11	7.56	10	8.09	05	8.79
03	7.68	10	7.84	10	7.37	03	7.50	03	7.44
08	7.52	04	7.68	15	7.37	08	7.37	04	7.39
16	7.48	05	7.55	03	7.34	04	7.05	08	7.16
11	7.40	08	7.28	08	7.27	13	6.92	01	6.55
04	6.68	11	7.22	04	6.79	07	6.79	11	6.43
15	6.68	13	7.08	07	6.76	14	6.66	07	6.38
07	6.64	15	6.46	13	6.70	15	6.27	14	6.38
13	6.36	16	6.33	14	6.67	01	5.88	06	6.15
14	5.89	14	5.70	16	5.42	16	5.76	09	5.65
01	5.21	09	5.01	09	5.10	11	5.63	16	5.31
02	5.05	01	4.61	02	4.81	09	5.17	02	4.92

⁷⁷ La continua repetición de la información en este tipo de trabajos supone un empobrecimiento léxico, aunque en realidad no es así. El ubicar el léxico a partir de este tipo de estudios determinará la pauta para programar mejor la enseñanza de la lengua materna, cosa que se puede dar, siempre y cuando haya unión entre los actantes: planificador, profesor y alumno.

09	4.89	02	4.48	01	4.66	02	4.85	13	4.03
12	3.58	06	3.36	06	3.98	06	4.85	15	3.80
06	3.22	12	3.26	12	3.92	12	2.97	12	3.41

Por lo que respecta al promedio de respuestas, los centros de interés 10, “La ciudad”; 5, “Alimentos y bebidas”; 3, “La casa: el interior y sus partes”; 8, “La escuela, muebles y útiles”, y 4, “Muebles y enseres domésticos”, ocupan las primeras posiciones. Esto se vio en el centro 10 en los subsistemas 1 y 5 con 7.84 y con 10.13, siendo este último el de mayor cantidad de respuestas en todos los subsistemas.

El centro 5 ocupó la primera posición en los subsistemas 3, técnicas, y 4, telesecundarias, con los promedios de respuestas de 7.69 y de 8.15, siendo los más altos en estos subsistemas. Otro centro que tuvo un promedio alto de respuestas es el 3, “La casa: el interior y sus partes” con 8.20. De todos estos promedios de respuesta, el único que sobresale es el que se ubica en el subsistema 5, jefes de enseñanza, que corresponde a 10.13⁷⁸. El promedio del subsistema 2 es de 8.20. Si lo comparamos con el resto de los subsistemas, aparecería distribuido de la siguiente manera: en relación con el subsistema 1, 3 y 4, se encontraría en primer lugar, no así con respecto al subsistema 5, donde probablemente estaría ocupando el tercer lugar en la distribución descendente.

De la misma forma, el promedio del subsistema 3 es de 7.69, éste ocuparía el tercer lugar en el subsistema 1, el 4 en el 2, el 3 lugar en el subsistema 3 y el lugar 6 en el subsistema 5. Este tipo de distribución permitirá planificar a partir de los centros más comunes, es decir, los de mayor preponderancia dentro de los estudios de disponibilidad. Un centro puede ocupar el primer lugar en un subsistema mientras que ese mismo centro puede aparecer en último en otro subsistema. Esta correlación valorativa es la que importa en este estudio. Entre más variaciones tenga un centro de interés en los resultados estadísticos, mejor será la

⁷⁸ Si se toma como base el promedio de respuestas y se hace la clasificación de forma descendente, entonces el subsistema con mayor promedio sería el 3, técnicas, seguido del 2, generales, del 5, jefes de enseñanza, del 4, telesecundarias y del 1, privadas.

distribución de los vocablos dentro de la muestra, porque se reflejarán los ponderados específicos de cada una de las respuestas.

Esta información que se genera de esta correlación es la que determinará la programación lingüística al término del trabajo de investigación. Por tal motivo, los vocablos ubicados en un conjunto mayor se describen por los caracteres objetivos — forma, función, estructura, etcétera — y subjetivos — referentes y no referentes — que definen su relación con otros vocablos en un contexto determinado (Guiraud, 1988:67).

Los centros de interés 06, “Objetos colocados sobre la mesa”, y 12, “Medios de transporte”, son los que menos variación de respuesta tuvieron en el análisis de esta variable. La variación del centro 12 para el subsistema 1 es de 3.58, la misma que se ve reflejada en la mayor parte de la distribución dentro de los subsistemas. El mismo caso sucede con el centro 06, que tuvo 4.85 de distribución en el subsistema 4. Si se compara esta distribución con respecto al resto de los subsistemas, no hay cambio significativo. El promedio de respuesta más bajo se situó en el subsistema 4, telesecundarias, del centro número 12 con 2.97⁷⁹. Al interior de la muestra, en la clasificación por sustantivos, verbos y compuestos sintácticos se analiza la distribución con base en los resultados léxico-estadísticos. En el cuadro 4, se analizan las respuestas de los sustantivos.

CUADRO 4. ANÁLISIS DE LA MUESTRA POR SUSTANTIVOS

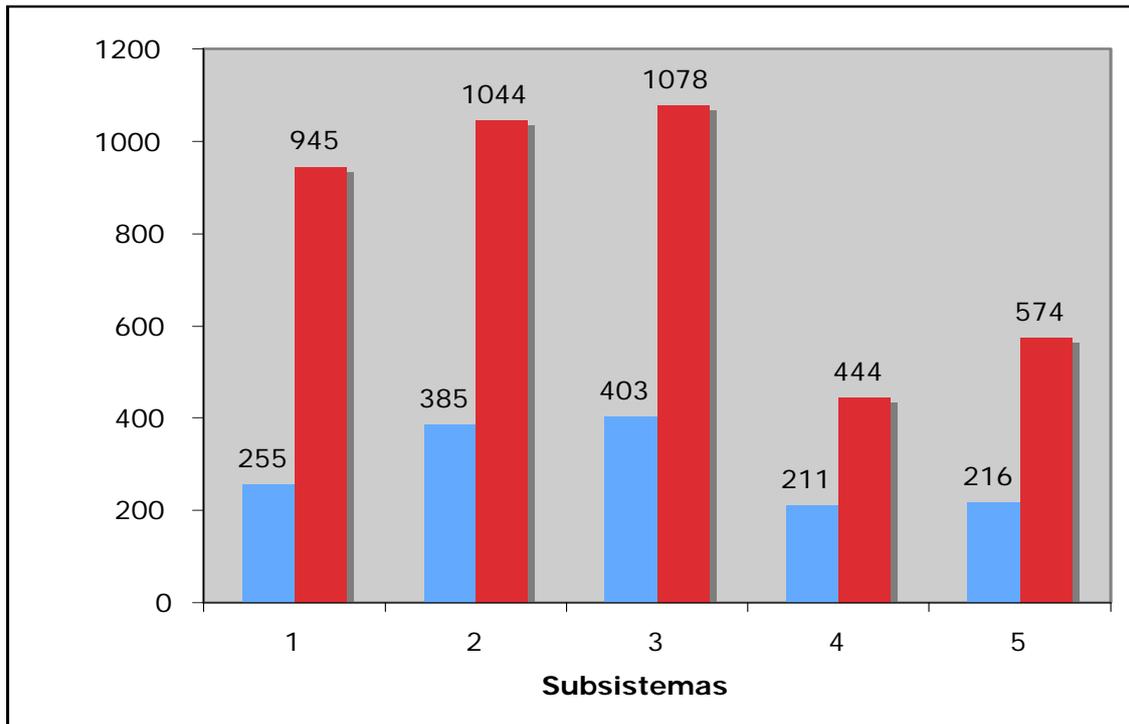
Muestra General	Privadas	Generales	Técnicas	Telesecundarias	Jefes Enseñanza	Sustantivos
498	255	385	403	211	216	Animados
2,118	945	1,044	1,078	444	574	Inanimados
2,616	1,200	1,429	1,481	655	790	Total

Esta clasificación corresponde a los sustantivos de cada una de las variables que muestran la distribución muy por debajo de los resultados de la muestra general. Obsérvese los 498 sustantivos animados y los 2,118

⁷⁹ La diferencia entre el promedio más alto y el más bajo es de 7.15%.

sustantivos inanimados que en suma dieron 2,616 vocablos de la muestra general, en contraste con los resultados de los subsistemas donde ninguno rebasó 1,500 respuestas. Se ejemplifica en la gráfica 2.

GRÁFICA 2. TOTAL DE SUSTANTIVOS POR SUBVARIABLE



Si se comparan los 2,616 vocablos que corresponden a la totalidad de voces nominales de la muestra con cada una de las subvariables que se analizan, la diferencia en relación con el subsistema privadas es de 1,416 respuestas — es el 100% de las respuestas tanto de los subsistemas telesecundarias y jefes de enseñanza y 90% de los subsistemas generales y técnicas —, con la subvariable generales es de 1,187 respuestas — es el 100% de los subsistemas 4 y 5 —, y en relación con el subsistema técnicas es de 1,127 respuestas —sigue representado el 100% de los subsistemas 4 y 5—.

Esto demuestra que los subsistemas 4 y 5 obtuvieron una menor cantidad de sustantivos al interior del análisis de esta variable, cuyas

diferencias son de 1,961 y de 1,826 respuestas respectivamente. Asimismo, esta muestra se estandariza en un punto donde no existe una mayor cantidad de entradas léxicas que alteren de cierta medida el análisis, de ello se ve más claramente la diferencia entre la muestra general y los subsistemas 2 y 3. Cuando la muestra alcanza una estabilidad estadística la curva de crecimiento se mantiene sin modificación alguna.

La diferencia entre el subsistema 1 (privadas) con el resto de los subsistemas es la siguiente: generales tiene únicamente 229 respuestas - 8.75%-, técnicas 281 respuestas que equivale a 10.74%, mientras que telesecundarias, su diferencia es de 545 lo que equivale a 20.83%, al igual que jefes de enseñanza, cuya diferencia es de 410 y 15.67% respecto a privadas. La comparación del subsistema 2, generales, con el resto de los subsistemas estableció una diferencia con escuelas privadas de 229, que representa 8,75%. En este subsistema no existió un amplio margen en las respuestas y es el mismo resultado que se generó con técnicas, con 200 respuestas. A diferencia de los subsistemas telesecundarias y jefes de enseñanza, que fueron los que menos cantidad de enunciaciones abarcaron, al comparar las respuestas con generales, hay diferencia de 774 voces, casi el 100% de las respuestas del subsistema 5. Estos mismos resultados se ven reflejados si comparamos el subsistema 3, técnicas, con los dos últimos subsistemas.

Por lo que respecta al análisis comparativo de los sustantivos animados, técnicas es el subsistema que más aportó en esta variable con 403, y su diferencia en relación con la muestra que comprende 498 vocablos es de 95 voces nominales menos, y escuelas generales con 385 respuestas y su diferencia es de 113 voces. Estos dos subsistemas son los que más voces nominales animadas aportaron a la muestra. En este mismo sentido, apareció escuelas privadas con 255 respuestas y su diferencia con respecto a la muestra nominal animada es de 243. Se acorta la diferencia de los sustantivos animados de la muestra general con las

respuestas de los subsistemas generales y técnicas, que únicamente oscila en una proporción de 113 para generales y de 95 para técnicas. Éste es el subsistema con mayor aportación de respuestas a la muestra general. La distribución de los sustantivos animados para los subsistemas 1, 4 y 5 representó 100% de las respuestas que se otorgaron en el análisis, no así en generales y en técnicas. Los rasgos de variación de los sustantivos no difieren de la totalidad de la muestra general, por lo que la variación de esta categoría sí determina la producción lingüística general de los informantes.

La distribución de los sustantivos inanimados de esta muestra en los subsistemas es considerable porque el subsistema 1, con 945, el subsistema 4, con 444, y el subsistema 5, con 574, son los que menor cantidad de sustantivos inanimados otorgaron en el análisis general. Con privadas hay una diferencia de 1,173 vocablos menos, con telesecundarias de 1,674 y con jefes de enseñanza de 1,544.

Literalmente representa casi el doble de respuestas que estos subsistemas tuvieron que haber dado. Con ello, dos subsistemas son los que dieron más de 1,000 respuestas, generales, con 1,044 y técnicas con 1,078. Aun así, estos dos se encuentran a la mitad de la muestra general que en suma representan 100%. Esto indica que la distribución de los sustantivos animados e inanimados en los subsistemas es inferior a los resultados de la muestra general, lo que indica — una vez más — la poca diversidad léxica para incrementar las respuestas en los subsistemas por lo menos en esta variable.

Si se comparan los resultados entre los subsistemas, hay una diferencia mínima entre generales y técnicas que corresponde a los subsistemas de mayor jerarquía dentro del estado. Esta diferencia radica en 34 respuestas más para técnicas, que no es una diferencia considerable si se toma en consideración la poca productividad léxica de los encuestados, a diferencia de telesecundarias y jefes de enseñanza donde sí

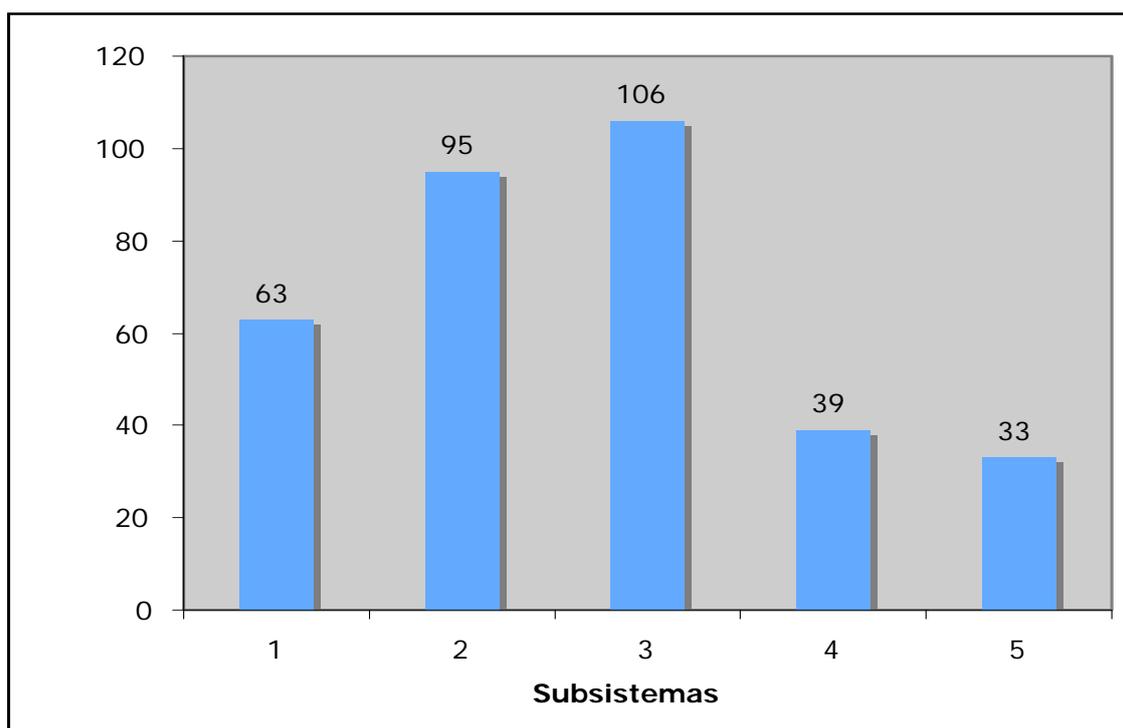
se dio una diferencia considerable. Se presenta el análisis de los verbos de esta variable en el cuadro 5.

CUADRO 5. ANÁLISIS DE LOS VERBOS POR SUBSISTEMA

Verbos	Muestra General	Privadas	Generales	Técnicas	Telesecundarias	Jefes
Total	136	63	95	106	39	33

El total de la muestra corresponde a 136 verbos que aparecieron durante el análisis general. Para esta variable la distribución de los verbos está muy por debajo de lo que, presumiblemente, tendría que aparecer. Únicamente técnicas tuvo una diferencia de 30 verbos menos con respecto al análisis general. Ello representa 22.04%. Se observa en la gráfica 3.

GRÁFICA 3. TOTAL DE VERBOS POR SUBSISTEMA



De la gráfica 3 se desprenden los análisis y posiciones del resto de los ponderados. Para generales hay 41 verbos diferentes con 30.17%, para privadas de 73 respuestas menos que la muestra general (53.17%).

Telesecundarias y jefes de enseñanza son los subsistemas que habitualmente se encuentran en las últimas posiciones para esta variable.

La diferencia entre los subsistemas radica en 11 vocablos más para técnicas con respecto a generales, privadas 43 vocablos menos tuvo con respecto a técnicas; para telesecundarias y jefes de enseñanza, se necesitó más de 60 respuestas para alcanzar a técnicas, que en suma sería 100% de las respuestas de privadas; y la diferencia entre estos dos últimos subsistemas es de 6 vocablos entre cada uno de ellos. Esto indica una vez más que existe una correlación entre subsistemas de acuerdo con los ponderados y a la ubicación general, obsérvense las relaciones técnicas-generales y telesecundaria-jefes de enseñanza.

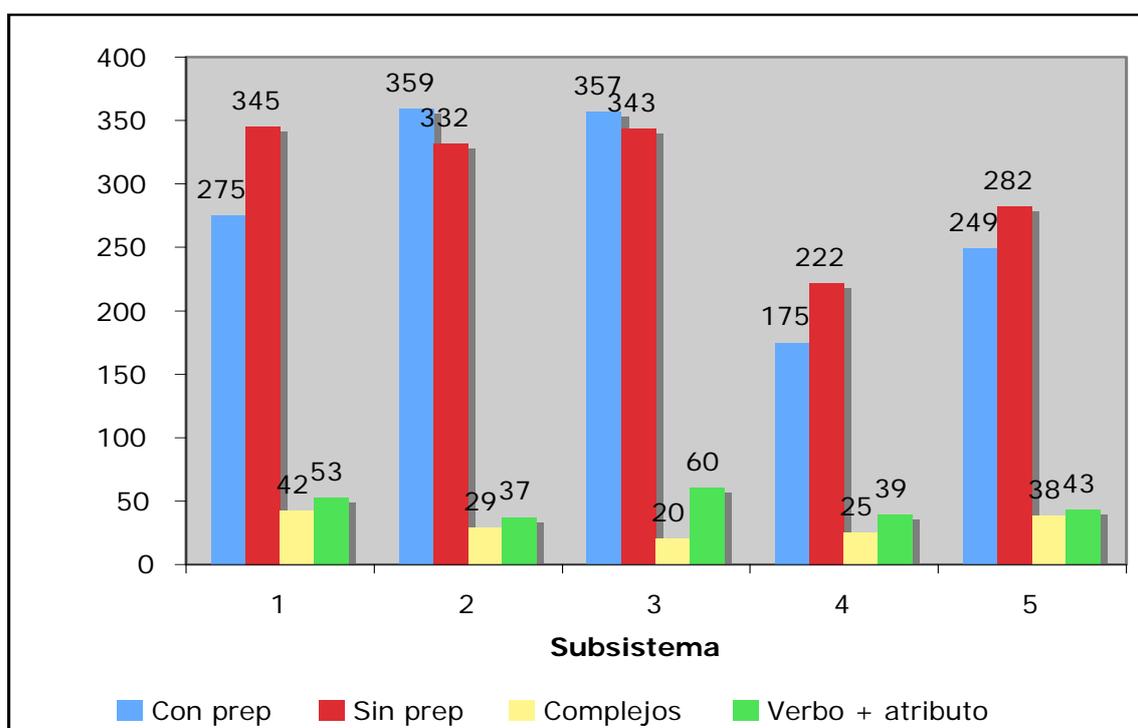
Desde esta vertiente estadística, el grado de respuesta entre los subsistemas no es sistemático; más bien, es una cuestión de correlación que se estipula por jerarquía, de acuerdo con las relaciones léxicas o bien al propio sistema lingüístico del cual emergen estas relaciones (Rojas, 2005:29). Se presentan las respuestas de los compuestos sintácticos en el cuadro 6.

CUADRO 6. ANÁLISIS DE LOS COMPUESTOS DE LA VARIABLE

	Muestra General	Privadas	Generales	Técnicas	Telesecundarias	Jefes Enseñanza
Compuestos con preposición	527	275	359	357	175	249
Compuestos sin preposición	349	345	332	343	222	282
Compuestos complejos	66	42	29	20	25	38
Compuestos: verbo + Complemento	72	53	37	60	39	43
Total	1,014	715	757	780	461	612

Hay que tener en consideración el total de vocablos por compuestos sintácticos para así tener una idea más clara de la distribución de los resultados de la muestra general, en relación con cada uno de los subsistemas que se analizaron. Para esta parte del trabajo el total de compuestos equivale a 1,014, si se compara con el resto de resultados no aparece ningún subsistema que haya alcanzado un rango mayor de 800 respuestas. Se analiza la distribución de los compuestos sintácticos en la gráfica 4.

GRÁFICA 4. TOTAL DE COMPUESTOS SINTÁCTICOS POR SUBSISTEMA



El promedio más alto de respuesta se encuentra, otra vez, en técnicas, con 780 respuestas, o sea 234 respuestas menos que en la muestra general, lo que refleja 24.89%. Desde esta misma línea, se encuentran secundarias generales con 257 respuestas, cuyo porcentaje es de 24.96%, le sigue privadas con 299 que representa 28.46%, continúa jefes de enseñanza con 402, que refleja un promedio de 39.44%, y por último, telesecundarias con

553 respuestas menos en comparación con la muestra general que comprende 1,014.

Telesecundarias es el subsistema que menos información ha aportado al análisis de la muestra, reflejando una diferencia de 50% menos con respecto al resultado del análisis general. Los compuestos sintácticos con preposición dentro de los resultados de la muestra general son de 527. Para escuelas generales, su ponderado oscila en las 359 y para telesecundarias, la cantidad de respuestas es de 175.

Técnicas se ubica en la segunda posición, con 357, dos menos que generales; le sigue privadas, con 275, y jefes de enseñanza, con 249. Entre privadas y telesecundarias hay una diferencia de 100 respuestas, lo que origina la falta de producción lingüística de los que se encuentran en el subsistema 5; además, privadas se ubicó en la tabla media en el análisis, demostrando que este subsistema no cambia en comparación con la totalidad de la tabla comparativa.

En lo que respecta a los compuestos sintácticos sin preposición, los resultados del análisis de la muestra general corresponden a 349. Privadas ocupó la primera posición con 345 respuestas, 4 menos que la muestra general, le sigue técnicas con 343 respuestas, es decir, 6 menos que el análisis general y dos menos con respecto al primer lugar, continúa con generales con 332, 17 menos que el análisis general. Hay descenso de 60 respuestas para llegar a jefes de enseñanza con 282 respuestas y 100 menos para llegar a telesecundarias con 222. Con los estudios de disponibilidad léxica se obtienen las verdaderas posiciones que guardan las subvariables al interior del análisis.

En el análisis de la muestra de los compuestos complejos, el total corresponde a 66, siendo privadas el subsistema que encabeza con 42 respuestas, seguido del grupo jefes de enseñanza, quien ocupa las primeras posiciones con 38, después generales con 29, telesecundarias con 25 y finalmente técnicas con 20 compuestos complejos. En este punto, de nuevo el subsistema privadas ocupa un lugar preponderante del

análisis; el subsistema 3, técnicas, que comúnmente está situado entre las primeras respuestas, apareció en la última posición en esta parte.

El análisis del verbo + complemento está conformado por 72 respuestas y se encuentra distribuido de la siguiente manera: técnicas alcanzó 60 respuestas, le sigue privadas con 53, jefes de enseñanza con 43, telesecundarias con 39 y generales con 37. Los ponderados son claros al interior del análisis de la muestra: sustantivos, verbos y compuestos.

3.2. Vocablos al 75% de la proporción acumulada

Al igual que en la variable género, se enuncian las respuestas al 75% para esta variable. Obsérvese el cuadro 7.

CUADRO 7. TOTALES DE LOS SUBSISTEMAS AL 75%

Muestra General	Privadas	Generales	Técnicas	Telesecundarias	Jefes Enseñanza
3,766	743 ⁸⁰	845	885	488	594
(100%)	(19.72%)	(22.43%)	(26.08%)	(12.95%)	(14.87%)

El resultado de la muestra general corresponde a 3,766 vocablos que dieron 136 encuestados. Se encuentra el subsistema 3, técnicas, con 885 respuestas, le sigue generales con 845, después privadas con 743, jefes de enseñanza con 594; y por último, telesecundarias con 468 respuestas. Entre técnicas y generales hay una diferencia de 40 respuestas a favor del subsistema 3, en tanto que entre técnicas con respecto a privadas, la diferencia favorece al mismo subsistema 3 con 142 respuestas.

La suma de estos vocablos da 3,555 respuestas que se ubican sólo a 211 respuestas de diferencia en relación con la muestra general. Esto indica que el análisis se mantiene por debajo de los resultados de la muestra general y se comprueba que la muestra depurada corresponde a

⁸⁰ Se toman los totales de base para obtener el 75% de la proporción acumulada por cada una de las subvariables y se hace la comparación con el total de la muestra.

la realidad lingüística de los informantes por cada subsistema⁸¹. Para tener más clara esta distribución, obsérvese la suma de los totales de cada uno de los centros de interés al 75% en el cuadro 8.

CUADRO 8. SUMA DE LOS TOTALES DE CADA UNO DE LOS CENTROS DE INTERÉS

Centro de interés	Número	Totales
La ciudad	10	325 (9.14%)
Alimentos y bebidas	05	320 (9.00%)
La naturaleza	11	262 (7.36%)
La casa: el interior y sus partes	03	253 (7.11%)
Los animales	14	251 (7.06%)
Muebles y enseres domésticos	04	250 (7.03%)
Diversión y deportes	15	247 (6.94%)
Trabajo de campo y jardinería	13	245 (6.89%)
La escuela, muebles y útiles	08	237 (6.66%)
Cocina y utensilios	07	228 (6.41%)
Profesiones y oficios	16	206 (5.79%)
Electricidad y aire acondicionado	09	184 (5.17%)
Partes del cuerpo	01	153 (4.38%)
Objetos colocados sobre la mesa	06	150 (4.21%)
La ropa: el vestido y el calzado	02	139 (3.90%)
Medios de transporte	12	105 (2.95%)
Total ⁸²		3,555 (100%)

En este cuadro de distribución –descendente- es importante observar que de nueva cuenta el centro número 10, “La ciudad”, es el que más respuestas produjo al 75%, le siguen los centros 5, “Alimentos y bebidas”; 11, “La naturaleza”, y 3, “La casa: el interior y sus partes”. Son centros que habitualmente se han encontrado entre las primeras posiciones porque son muy productivos al interior de la disponibilidad léxica⁸³, para

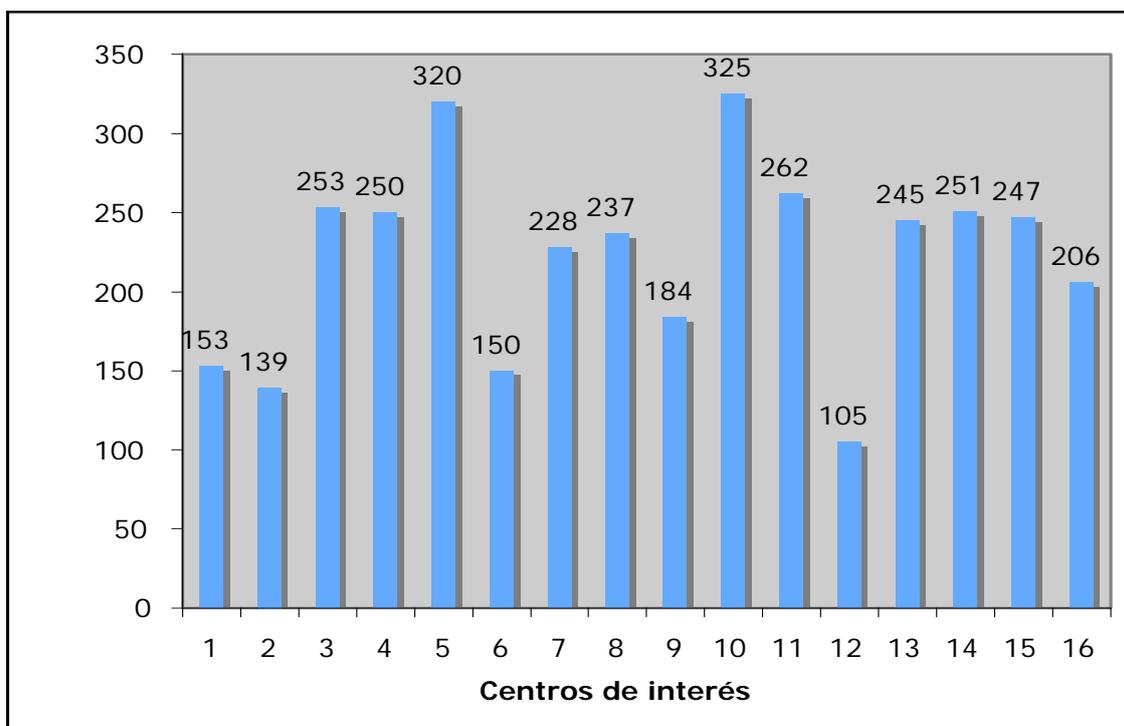
⁸¹ Esta realidad lingüística deja al descubierto parte esencial de los verdaderos niveles sobre el conocimiento de la lengua, o bien, establecen las primeras pautas para demostrar que en México, en cuestión de educación, falta mucho por hacer, por lo cual el trabajo comparativo entre los subsistemas permitirá conformar una base confiable para planificar.

⁸² Los totales de esta muestra comprenden la suma de cada uno de los centros de interés que se vieron en la distribución al 75% de la misma.

⁸³ Por otra parte, los centros “Los animales”, “Muebles y enseres domésticos”, “Diversión y deportes”, “Trabajo de campo y jardinería”, “La escuela, muebles y útiles”, “La cocina y los utensilios”, “Profesiones y oficios”, y “La electricidad y aire acondicionado”, se ubican en la parte intermedia de la lista de respuestas.

estudiar esto se presenta la gráfica 5, donde aparece la distribución de los centros de interés de esta variable.

GRÁFICA 5. TOTALES DE LOS CENTROS DE INTERÉS DE ESTA VARIABLE



La información léxica más productiva en la lengua es aquel referente que induce a establecer parámetros cognitivos, que generen las mismas respuestas para todos los listemas del lexicón y se refleja en la cantidad de respuestas que cada centro de interés aporta a la muestra (Pascual, 2008:78). El centro 8, “La escuela, muebles y útiles”, es un centro con una dispersión aceptable al interior de su estructura léxica porque permite la inclusión de nuevas voces en la muestra; sin embargo no apareció entre las primeras posiciones del análisis general y específico, sino a mitad de la tabla comparativa.

En la parte baja de la tabla de análisis, los centros de interés 1, “Partes del cuerpo”; 6, “Objetos colocados sobre la mesa”; 2, “La ropa: el vestido y el calzado”, y 12, “Medios de transporte”, son los últimos lugares

de esta variable y de la muestra general. En un estudio de la disponibilidad léxica, el que hayan aparecido entre los últimos lugares los centros 1 y 2, respectivamente, indica lo complejo que representa ya sea visualizar la información para establecerla en la realidad lingüística, o bien, la poca cantidad de objetos que se encuentran de manera general en la sociedad. En palabras de Kristeva (1999:46), hay objetos que únicamente tienen una representación lexical; cuando se requieren otros términos de ese objeto, el hablante tiene que recurrir a su memoria a corto plazo para seleccionar los términos parecidos con ese objeto, lo que genera la reiteración de términos en las bases de datos, tal como sucede con los trabajos sobre disponibilidad léxica. La necesidad de llenar la lista de términos disponibles hace que el sujeto caiga en la reiteración de objetos que no contribuyen a la variación. Se denomina a esto *memoria cíclica del léxico*. Por eso estos centros de interés serán los que ocupen las últimas posiciones, porque sus bases están constituidas por vocablos reiterativos o especificativos de cada centro de interés, evitando un grado de asociación mayor. Obsérvese bien la distribución de cada uno de ellos en el cuadro 9.

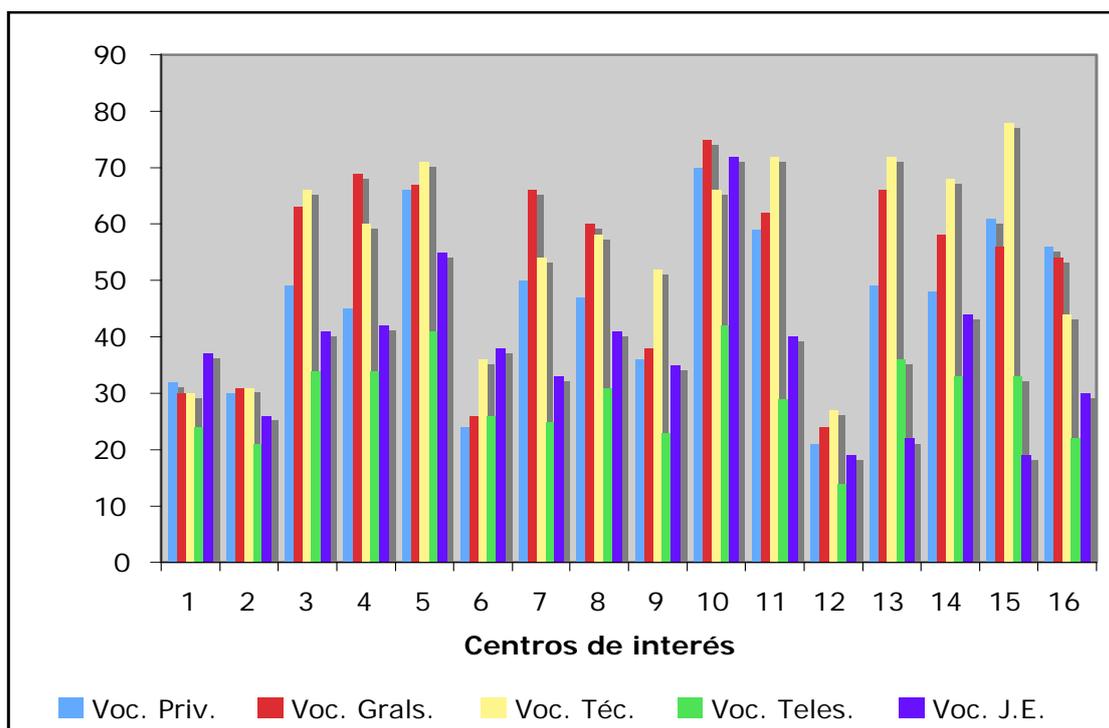
CUADRO 9. DISTRIBUCIÓN DE LOS CENTROS DE INTERÉS
ORDENADOS DE MANERA DESCENDENTE

C.I	Voc. Priv.	C.I	Voc. Grals.	C.I	Voc. Téc.	C.I	Voc. Teles.	C.I	Voc. J.E.
10	70	10	75	15	78	10	42	10	72
05	66	04	69	13	72	05	41	05	55
15	61	05	67	11	72	13	36	14	44
11	59	13	66	05	71	04	34	04	42
16	56	07	66	14	68	03	34	08	41
07	50	03	63	03	66	15	33	03	41
13	49	11	62	10	66	14	33	11	40
03	49	08	60	04	60	08	31	06	38
14	48	14	58	08	58	11	29	01	37
08	47	15	56	07	54	06	26	09	35
04	45	16	54	09	52	07	25	07	33
09	36	09	38	16	44	01	24	16	30
01	32	02	31	06	36	09	23	02	26
02	30	01	30	02	31	16	22	13	22
06	24	06	26	01	30	02	21	12	19
12	21	12	24	12	27	12	14	15	19
TOTAL	743		845		885		468		594

De este mismo modo, la variación léxica es, desde el punto de vista de Ávila (1997:77-102), describir y comparar el mismo tiempo el

funcionamiento de los sistemas o subsistemas léxicos-semánticos dialectales, tomando en cuenta, a su vez, tanto los valores connotativos como denotativos, y en palabras de Pérez (2004:123), la variación léxica implica encontrar las diferencias diatópicas, diastráticas, diacrónicas y diafásica en relación con las unidades sintópicas, sintráticas y sinfásticas que forman parte de lo funcional del sistema. Esta variación se ve claramente cuando se oponen dos variables, en este caso subsistemas, de un mismo corpus o de otro. Asimismo, esta oposición puede ser entre dos vocablos como unidades mínimas del habla como entre dos centros de interés, que representan los conjuntos mayores de asociación léxica. Para ejemplificar esto, se muestra la gráfica 6 de distribución de los centros de interés en relación con su variación.

GRÁFICA 6. DISTRIBUCIÓN DE LOS C.I. DE ESTA VARIABLE



De esta gráfica se observan dos cuestiones: la primera que de nueva cuenta “Partes del cuerpo”, “Objetos colocados sobre la mesa”, “La ropa: el

vestido y el calzado” y “Medios de transporte” son los centros con menor índice de disponibilidad y con menor incidencia léxica en la muestra en esta variable. Según Bailón (1994:61) hay que tener en cuenta la variación de significados, la cual corresponderá a la diversidad de la muestra y a la posición de esos significados léxicos en la comunidad lingüística y la segunda implica que “La ciudad” y “Alimentos y bebidas” son centros con una dispersión lingüística aceptable y tienden a no acumular sus respuestas al inicio de la tabla.

La variación lingüística es altamente representativa porque la lengua permite la inclusión de nuevas voces, que se van ordenando de acuerdo con la diacronía y la sincronía, y en torno a los factores sociales, culturales y geográficos de la comunidad lingüística. Esto permite obtener vocablos específicos de cada comunidad y, a su vez, permite entender la complejidad lingüística que cada hablante posee como parte de su conocimiento y de su dominio sobre la lengua materna. Se presenta el cuadro 10 con la distribución porcentual.

CUADRO 10. DISTRIBUCIÓN DE LOS PORCENTAJES DE LOS CENTROS DE INTERÉS DE MANERA DESCENDENTE

C.I	% Priv.	C.I	% Grals.	C.I	% Téc.	C.I	% Teles.	C.I	% J.E.
15	36.30	14	33.52	13	34.28	06	34.66	10	39.77
10	35.53	10	31.51	15	33.76	15	34.02	14	38.59
05	33.67	13	30.69	14	32.53	13	33.64	05	35.03
14	32.43	04	29.61	09	32.5	10	33.6	11	34.78
11	31.72	05	29.25	11	30.37	11	33.33	09	34.65
13	30.62	15	28.57	05	29.46	05	32.53	06	34.54
07	29.94	11	28.31	06	28.8	14	32.03	08	32.03
16	29.78	16	28.12	03	28.69	04	31.19	04	31.81
06	29.62	07	27.61	10	28.57	12	30.43	01	31.62
09	29.26	08	27.14	04	28.16	03	29.31	16	31.57
04	26.78	06	25.49	16	25.88	09	28.75	12	31.14
03	25.38	03	25.30	07	25.47	02	28	03	30.82
08	24.86	09	25	08	25.43	08	27.19	13	30.55
01	24.42	12	24.24	12	21.95	01	26.37	02	29.54
02	23.62	02	22.79	01	20.54	16	24.71	07	28.94
12	23.33	01	21.42	02	20.52	07	23.80	15	27.94

Se insiste nuevamente que la variación permite el reconocimiento de los grupos de palabras más generales de los informantes y los que

predominan en las tablas comparativas⁸⁴. Al ser las unidades menores en el análisis lingüístico, representan diferentes posiciones que son fundamentales en la variación, porque cada posición guarda distinta información relevante en cuanto a su valor diatópico. También, estas relaciones léxicas tienen un impacto relevante porque representan la variación connotativa del tipo social, debido a que se incluyen respuestas de diferentes subsistemas educativos de los profesores.

⁸⁴ Se presenta la distribución porcentual: el centro de interés 10, “La ciudad”, ocupó la primera posición de manera general en este análisis (apareció en el lugar 2 con un porcentaje de 35.53%; en el lugar 2 con un porcentaje de 31.51%; en el lugar 9 con un 28.57%; en el lugar 4 con 33.6%, y en el lugar 1 con el 39.77%). El centro 5, “Alimentos y bebidas”, se encuentra distribuido en el lugar 3 con el 33.67%; en el lugar 5 con el 29.25%; en el lugar 6 con el 29.46%; en el lugar 6 con el 32.53%, y en el lugar 3 con 35.03%. El centro 11, “La naturaleza”, ocupó en la tabla de porcentajes en el lugar 5 con el 31.52%; en el lugar 7 con el 28.31%; en el lugar 5 con el 30.37%; en el lugar 5 con el 33.33%, y en el lugar 4 con el 34.78%. El centro 4, “La casa: el interior y sus partes”, se encuentra en el lugar 12 con un porcentaje de 25.38%; en el lugar 12 con el 25.30%; en el lugar 8 con el 28.69%; en el lugar 10 con el porcentaje de 29.31%, y en el lugar 12 con el 30.82%. El centro, “Los animales”, apareció en el lugar 4 con 32.43%; en el lugar 1 con 33.52%; en el lugar 3 con 32.53%; en el lugar 7 con 32.03%, y en el lugar 2 con 38.59%. Éstos son los cinco primeros lugares de la tabla de distribución de la muestra general. El centro, “Muebles y enseres domésticos”, ocupó el lugar 11 con 26.78%; el lugar 4 con 29.61%; el lugar 10 con 28.16%; el lugar 8 con 31.19%, y el lugar 8 con 32.03%. “Diversión y deportes” fue el centro que obtuvo por lo menos una primera posición en el análisis que se reflejó en el subsistema 1 con 36.30%, para el resto de las posiciones se ubicó en el lugar 6 con 28.57%; en el lugar 2 con 33.76%; en el lugar 2 con 34.02%, y en el lugar 16 con 27.94% en el subsistema 5. “Trabajo de campo y jardinería” apareció en el lugar 6 con 30.62%; en el lugar 3 con 30.69%; en el lugar 1 con 34.28%; en el lugar 3 con 33.64%, y en el lugar 13 con 30.55%. “La escuela, muebles y útiles” está distribuido en el lugar 13 con 24.86%; en el lugar 10 con 27.14%; en el lugar 13 con 45.43%; en el lugar 13 con 27.19%, y en el lugar 7 con 32.03%. El centro de interés “La cocina y los utensilios” se ubicó en el lugar 7 con 29.94%; en el lugar 10 con 27.61%; en el lugar 12 con 25.47%; en el lugar 16 con 23.80%, y en el lugar 15 con 28.94%. El centro de interés “Profesiones y oficios” apareció en la tabla en el lugar 8 con 29.78% y 8 con 28.12%; en el lugar 11 con 25.88%; en el lugar 13 con 27.19%, y en el lugar 10 con 31.57%. Todos estos centros de interés corresponden al orden 5 al 11 de los 16 centros. “Electricidad y aire acondicionado” se ubicó en el lugar 10 con 29.26%; en el lugar 13 con 25%; en el lugar 4 con 32.5%; en el lugar 11 con 28.75%, y en el lugar 5 con 34.65%. “Partes del cuerpo” está en el lugar 14 con 24.42%; en el lugar 16 con 21.42%; en el lugar 15 con 20.54%; en el lugar 14 con 26.37%, y en el lugar 9 con 31.62%. “Objetos colocados sobre la mesa” apareció en el lugar 9 con 29.62%; en el lugar 11 con 25.49%; en el lugar 7 con 28.8%; en el lugar 1 con 34.66%, y en el lugar 6 con 34.54%. “La ropa: el vestido y el calzado” está en el lugar 15 en los subsistemas 1 y 2 con 23.62% y con 22.79%; en el lugar 16 con 20.52%; en el lugar 12 con 12.28%, y en el lugar 11 con 31.14% del subsistema 5. “Medios de transporte” apareció en el lugar 16 con 23.33%; en el lugar 14 con 24.14%; en el lugar 14 con 21.95%; en el lugar 9 con 30.43%, y en el lugar 11 con 31.14%.

3.3. Los 20 vocablos más representativos⁸⁵

Como en el análisis de la variable género, se presentan los 20 vocablos más disponibles por cada centro de interés.

3.3.1. La ciudad

Este centro es fundamental por su dispersión léxica en los estudios de disponibilidad léxica. Por tal fin se presenta el cuadro 11.

CUADRO 11. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA CIUDAD”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	parque	parque	parque	edificio	calle
02	edificio	edificio	calle	tienda	mercado
03	calle	casa	cine	calle	jardín
04	iglesia	iglesia	mercado	parque	cine
05	escuela	mercado	edificio	hospital	parque
06	hospital	escuela	centro-comercial	iglesia	iglesia
07	casa	coche	iglesia	restaurante	tienda
08	comercio	cine	tienda	mercado	árbol
09	contaminación	calle	escuela	cine	edificio
10	cine	gente	casa	casa	casa
11	avenida	restaurante	banco	hotel	carro
12	semáforo	tienda	coche	escuela	teatro
13	mercado	centro-comercial	restaurante	gente	avenida
14	teatro	jardín	hospital	oficina	coche
15	panadería	avenida	carretera	museo	fuentes
16	portal	banco	semáforo	avenida	escuela
17	gente	teatro	hotel	carro	restaurante
18	autobús	árbol	teatro	zócalo	gente
19	zócalo	zapatería	farmacia	coche	zócalo
20	automóvil	semáforo	jardín	portal	monumento

Este centro de interés comprende 36 respuestas diferentes al 75%. Las respuestas que aparecieron en una sola ocasión representan 33.5% y son ‘automóvil’ en el lugar 20, ‘autobús’ en el lugar 18, ‘panadería’ en el lugar 15, ‘comercio’ en el lugar 8 y ‘contaminación’ en el lugar 9, para el subsistema 1. Para el subsistema 2, está ‘zapatería’ en el lugar 19. Para el subsistema 3, aparecieron los vocablos ‘carretera’ en el lugar 15 y ‘farmacia’ en el lugar 19. Para el subsistema 4, se ubicaron ‘oficina’ en el

⁸⁵ Se denominará como subsistema 1 a la información de escuelas secundarias privadas, de secundarias generales se llamará subsistema 2, de secundarias técnicas se conocerá como subsistema 3, de telesecundarias se reconocerá como subsistema 4; y por último, a los jefes de enseñanza se asignará el nombre de subsistema 5.

lugar 14 y 'museo' en el lugar 15, mientras que en el subsistema 5 aparecieron 'fuente' en el lugar 15 y 'monumento' en el lugar 20.

La distribución de los vocablos en dos subsistemas es la siguiente: 'Portal' para los subsistemas 1 y 4, en los lugares 16 y 20; 'carro' en los subsistemas 4 y 5 en los lugares 17 y 11; 'hotel' de los subsistemas 3 y 4 en los lugares 17 y 11; 'banco' en los lugares 16 y 11 de los subsistemas 2 y 3; 'centro comercial' en los lugares 13 y 6 de los subsistemas 2 y 3, y 'árbol' ocupó los lugares 18 y 8 de los subsistemas 2 y 5. Estas respuestas representan 16.6%.

Las respuestas que aparecieron en tres ocasiones son 'semáforo' en los lugares 12, 20 y 16 de los subsistemas 1 al 3; 'zócalo' en los lugares 19, 18 y 19 de los subsistemas 1, 4 y 5; 'jardín', en los subsistemas 2, 3 y 5, en los lugares 14, 20 y 3, y 'hospital' en el subsistemas 1, 3 y 4, en los lugares 6, 14 y 5. Representa el 11.1% de la muestra. Por lo que respecta a los vocablos que aparecieron 4 veces repetidos están 'restaurante' en los lugares 11, 13, 17 y 17 de los subsistemas 2 al 5; 'coche' en los lugares 7, 13, 19 y 14 de los subsistemas 2 al 5; 'avenida' en los lugares 11, 15, 16 y 13 de los subsistemas 1, 2, 4 y 5; 'gente' en los lugares 17, 10, 13 y 18 de los subsistemas 1, 2, 4 y 5; 'teatro' en los lugares 14, 17, 18 y 12, de los subsistemas 1, 2, 3 y 5. Su porcentaje es de 13.8% y los vocablos que aparecieron en los cinco subsistemas son 'parque', 'edificio', 'calle', 'tienda', 'mercado', 'casa', 'cine', 'iglesia' y 'escuela'.

El orden y la aparición de una palabra individual que aparece en dos subsistemas dependen del grado y maduración lingüística del informante. Por ende es común que los vocablos se repitan una y otra vez hasta alcanzar cierta posición en la tabla comparativa. Muller (1968:56) establece que cada voz en cada posición representa el orden en el que cada informante ordena la entrada léxica en su bagaje, o sea la forma como los informantes da a cada entrada su valor como unidad de sentido en la lengua.

3.3.2. Alimentos y bebidas

“Alimentos y bebidas” es un centro importante e indispensable en este tipo de estudios, debido a que se reflejan las respuestas de la canasta básica de los encuestados que participan, a continuación se presenta el cuadro de respuestas para este centro de interés.

CUADRO 12. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“ALIMENTOS Y BEBIDAS”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	agua	carne	agua	carne	pan
02	refresco	agua	refresco	leche	leche
03	leche	sopa	verdura	agua	carne
04	pan	leche	sopa	pollo	frijol
05	carne	frijol	carne	pan	refresco
06	sopa	verdura	frijol	sopa	agua
07	tortilla	refresco	leche	refresco	verdura
08	frijol	arroz	pan	verdura	cerveza
09	jitomate	fruta	papa	tortilla	tortilla
10	papa	pan	pollo	arroz	tequila
11	pollo	vino	tortilla	fruta	huevo
12	mole	huevo	café	queso	manzana
13	jugo	manzana	jitomate	jugo	fruta
14	zanahoria	cerveza	queso	lenteja	tomate
15	vino	jugo	jugo	mole	arroz
16	arroz	tortilla	zanahoria	frijol	pescado
17	queso	pescado	fruta	haba	atole
18	verdura	queso	pescado	vino	té
19	calabaza	chile	huevo	cereal	sopa
20	cerveza	zanahoria	arroz	manzana	café

De este cuadro, solamente 9 vocablos son diferentes, que aunado a los 20 vocablos que comúnmente se hallan dan 29 respuestas. Esto representa 100% de la muestra. ‘Calabaza’, ‘té’, ‘haba’, ‘atole’, ‘cereal’, ‘lenteja’, ‘tomate’, ‘chile’ y ‘tequila’ son los vocablos que aparecieron en una ocasión y su distribución en los cuadros de análisis corresponde a la siguiente información: ‘calabaza’ ocupó el lugar 19 del subsistema 1; en tanto que ‘té’ se ubicó en el lugar 18, ‘tomate’ en el 14, ‘atole’ en el 17 y ‘tequila’ en el 10, pertenecientes al subsistema 5, lo que refleja una mayor variación en las respuestas de este centro de interés.

Para el subsistema 4, se encontraron ‘cereal’, en el lugar 4; ‘haba’, en el lugar 17 y ‘lenteja’, en el lugar 14. Para el subsistema 2 apareció ‘chile’ en el lugar 19. Pertinente es decir que ‘chile’ forma parte de la alimentación del mexicano y por ende tendría que estar entre los más

disponibles, al igual que 'tomate' o 'lenteja', aunque no fue así para esta muestra y desde la postura de Bernández (1987:34), muchos vocablos son disponibles en el sentido de que realmente sean de dominio público, de lo contrario no formarán parte del conocimiento del léxico de los informantes.

Con dos apariciones en el análisis, están 'mole', comida típica de esta región, 'jitomate', producto indispensable en la elaboración de los diferentes guisos y salsas del país, 'café', producto de consumo muy elevado y exquisito por su sabor y aroma, y 'papa', producto rico en carbohidratos. El vocablo 'mole' apareció en el subsistema 1 y 4 en las posiciones 12 y 15, al igual que 'papa' en los lugares 10 y 9, 'jitomate' está al interior del cuadro comparativo en los lugares 9 y 13 de los subsistemas 1 y 3, en tanto 'café' se ubicó en los subsistemas 3 y 5 en los lugares 12 y 20.

Con tres apariciones están los vocablos 'huevo', 'vino', 'pollo', 'cerveza', 'zanahoria', 'pescado' y 'manzana'. 'Huevo' se localizó en los subsistemas 2, 3 y 5 ocupando los espacios 12, 19 y 11; 'vino' se ubicó en los lugares 15, 11 y 18 dentro de los subsistemas 1, 2 y 4; el vocablo 'manzana' está en los subsistemas 5, 2 y 4 en los lugares 12, 13 y 20, 'pollo' apareció en los subsistemas 1, 3 y 4 en los lugares 11, 10 y 4; 'cerveza' se ubicó en los lugares 20, 14 y 8 de los subsistemas 1, 2 y 5, 'zanahoria' está en los subsistemas 1 al 3 en los lugares 14, 20 y 16, en cambio, 'pescado' se localizó en los subsistemas 2, 3 y 5 en los lugares 17, 18 y 16.

El sistema léxico como totalidad articulada es una complejidad que estudia y asigna nombres a todas las cosas. Por ende los vocablos son sincrónicos y diacrónicos porque se desarrollan a través de la misma comunidad lingüística en un tiempo determinado. Los vocablos 'jugo', 'queso' y 'fruta' son los que aparecieron en cuatro ocasiones en la muestra. 'Jugo' apareció en los lugares 13, 15, 13 y 15 de los subsistemas 1 al 4; 'queso' en los lugares 17, 18, 14 y 12 de los mismos subsistemas, 'fruta' está en el subsistema 2 al 5 ocupando los lugares 9, 17, 11 y 13.

Los vocablos que se encontraron en todos los subsistemas son ‘agua’, ‘carne’, ‘pan’, ‘refresco’, ‘leche’, ‘sopa’, ‘verdura’, ‘frijol’, ‘tortilla’ y ‘arroz’. La lista de los vocablos de este grupo forma parte de la alimentación del mexicano, véase los vocablos ‘agua’, ‘refresco’ y ‘leche’ que representan las tres bebidas más importantes o las de mayor consumo, lo mismo sucede con los alimentos como: ‘carne’, ‘pan’, ‘sopa’, ‘frijol’ y ‘tortilla’. Estos últimos forman parte de la canasta básica general de alimentación del mexicano. En una muestra de disponibilidad léxica se obtiene información valiosa relacionada con el nivel económico y cultural de la muestra que se analiza.

Los vocablos con cinco apariciones tienen un total de 10 voces que representan 30.3%, hay 3 vocablos con cuatro repeticiones que dan 9.6%; existen 7 vocablos al interior de las tablas comparativas con tres apariciones para 22.5%; hay 4 vocablos con dos apariciones que reflejan 12.9% y se ubicaron 9 voces que representan 24% del total con una aparición en la muestra.

3.3.3. La naturaleza

Este centro representa para los estudios de disponibilidad léxica una parte importante para referirse al conocimiento que se tiene sobre los diferentes recursos naturales que aún se conservan. De este modo hay que visualizar con precisión las respuestas de los encuestados en los diferentes subsistemas. Se presenta el cuadro 13.

CUADRO 13. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA NATURALEZA”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	animal	árbol	árbol	aire	árbol
02	agua	río	río	agua	aire
03	montaña	flor	aire	río	río
04	árbol	agua	flor	mar	agua
05	aire	planta	animal	montaña	nube
06	mar	mar	agua	bosque	montaña
07	flor	montaña	pájaro	calor	flor
08	río	aire	sol	sol	sol
09	pasto	animal	planta	lluvia	mar
10	planta	lago	mar	lago	jardín
11	tierra	lluvia	montaña	frío	lluvia

12	nube	sol	nube	laguna	hierba
13	lluvia	pasto	lluvia	árbol	bosque
14	cielo	tierra	pasto	animal	arbusto
15	volcán	volcán	volcán	fauna	fauna
16	campo	viento	bosque	flora	tierra
17	insecto	bosque	campo	volcán	cerro
18	sol	ave	lago	planta	luna
19	desierto	insecto	tierra	flor	prado
20	bosque	nube	cielo	nube	laguna

Al igual que en muchos centros de interés, este centro presentó una variedad de respuestas en su composición. La muestra corresponde a 35 vocablos diferentes que acumulan la totalidad de este centro de interés. Fundamental es elaborar así la clasificación porque permite tener más clara la ubicación de las respuestas en las listas de comparación. Al ser un centro con una variedad de respuestas tiene en su estructura mayor cantidad de entradas léxicas que permitan una variedad de voces.

Los vocablos que más veces aparecieron en los cuadros de respuesta son ‘árbol’ en los lugares 4, 1, 1, 13 y 1, ‘aire’, en los lugares 5, 8, 3, 1 y 2, ‘agua’, en los lugares 2, 4, 6, 2 y 4; ‘río’, en los lugares 8, 2, 2, 3 y 3; ‘montaña’, en los lugares 3, 7, 11, 5 y 6; ‘flor’, en los lugares 7, 3, 4, 19 y 7; ‘mar’, en los lugares 6, 6, 10, 4 y 9; ‘nube’, en los lugares 12, 20, 12, 20 y 5; ‘bosque’, en los lugares 20, 17, 16, 6 y 13; ‘sol’, en los lugares 8, 8, 8, 18 y 12, y ‘lluvia’, en los lugares 9, 11, 11, 13 y 13. El total de vocablos con cinco apariciones es de 11 (31.4%). Esto demuestra una constante repetición de estos vocablos por parte de los encuestados.

El análisis lingüístico es considerado como un cálculo lógico que envuelve las unidades básicas del lenguaje y su estructura formal, por ende entre más aparezcan los vocablos en la muestra, mayor será el conocimiento conceptual de estos vocablos (Lyons, 1977:79). Su orden está relacionado con los índices de disponibilidad léxica que se acumularon al interior del corpus.

Con 4 apariciones están las voces ‘planta’, en los subsistemas 1 al 4 en los lugares 10, 5, 9 y 18; ‘tierra’, en los subsistemas 1, 2, 3 y 5 de los lugares 11, 14, 19 y 16; ‘volcán’, en los subsistemas 1 al 4 de los lugares

15 en los tres primeros subsistemas y 17 en el subsistema número cuatro, y 'animal' en los subsistemas 1 al 4 de los lugares 1, 9, 5 y 14. Estos cuatro vocablos cuyo porcentaje es de 11.4% aparecieron en cuatro subsistemas, es decir forman parte de los grupos que obligatoriamente estarán integrados por las respuestas más disponibles.

Los vocablos con tres apariciones son 'pasto' en los subsistemas 1 al 3, en los lugares 9, 13 y 14, y 'lago', en los subsistemas 2 al 4 en los lugares 10, 18 y 10. Son las únicas voces con tres apariciones y representan 5.7%, y con dos apariciones son 'laguna', en los subsistemas 4 y 5 en los lugares 12 y 20; 'campo', en los subsistemas 1 y 3 en los lugares de aparición 16 y 17; 'insecto', en los subsistemas 1 y 2 en los lugares 17 y 19; 'cielo', en los subsistemas 1 y 3 en los lugares 14 y 20, y 'fauna' en los subsistemas 4 y 5 en los lugares 15 para los dos. Estos cinco vocablos representan 13.8%.

Se hace el análisis de las voces con una sola aparición como 'pájaro', en el lugar 7 en el subsistema 3; 'calor', en el lugar 7; 'frio', en el 11, y 'flora' en el 16; todos en el subsistema 4; para el subsistema 5, están 'jardín' en el lugar 10; 'hierba' en el 12; 'prado' en el 19; 'luna', en el lugar 18; 'arbusto', en el lugar 14, y 'cerro', en el lugar 17. Para los subsistemas 1 y 2, apareció el vocablo 'desierto' en el lugar 19, en tanto que para el subsistema 2 únicamente se dieron los vocablos 'viento', en el lugar 16, y 'ave', en el lugar 18. Son 13 vocablos que aparecieron en una ocasión - 37.1%-. Los subsistemas 4 y 5 son los de mayor cantidad de vocablos aportados al interior de las tablas comparativas. El primero con tres vocablos y el segundo con 6 voces.

No es común que estos subsistemas aporten otro tipo de voces a la lista de distribución de la muestra pero son profesores de telesecundaria que están en constante relación con otras áreas del saber humano, esto permite que tengan un bagaje más rico en contenido léxico que se vea reflejado en la muestra, lo mismo sucede con los jefes de enseñanza que

por su cargo pudieran aportar información más relevante y distinta de la que apareció en las tablas comparativas.

3.3.4. La casa: el interior y sus partes

Este centro es fundamental porque representa la forma como está constituido el lugar de residencia de los encuestados. Se ponen a consideración las 20 respuestas más importantes en el cuadro 14.

CUADRO 14. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	recámara	recámara	sala	baño	ventana
02	baño	cocina	cocina	recámara	techo
03	sala	sala	baño	sala	cocina
04	comedor	baño	recámara	cocina	baño
05	ventana	comedor	comedor	ventana	sala
06	puerta	ventana	puerta	pared	recámara
07	cocina	pared	ventana	varilla	pedra
08	piso	puerta	techo	cemento	puerta
09	patio	patio	patio	comedor	comedor
10	biblioteca	jardín	pared	patio	piso
11	techo	techo	cama	piso	pared
12	pared	escalera	piso	cal	ladrillo
13	jardín	piso	ladrillo	jardín	cemento
14	vidrio	cemento	cochera	techo	escalera
15	escalera	cal	cemento	puerta	chimenea
16	cimiento	estufa	televisión	ladrillo	jardín
17	muro	estudio	mesa	cama	patio
18	cochera	cochera	jardín	cochera	cal
19	azotea	arena	cortina	pintura	cochera
20	zaguán	mesa	sillón	estudio	cortina

Aparecieron 15 vocablos diferentes que acumulan 42.8% del total de la muestra al 75%. Este porcentaje de respuestas corresponde casi a la totalidad de los vocablos repetidos, o sea 57.2%.

Entre los vocablos que aparecieron en una sola ocasión están ‘zaguán’ en el lugar 20, ‘azotea’ ocupó el lugar 19, ‘muro’ en el 17, ‘cimiento’ en el 16, ‘biblioteca’ en el 10 y ‘vidrio’ en el 14 para el subsistema 1. En el subsistema 2 aparecieron los siguientes vocablos: ‘estufa’ en el lugar 16 y ‘arena’ en el 19. En el subsistema 3 están los vocablos ‘sillón’ en el lugar 20 y ‘televisión’ en el 16. En el subsistema 4 aparecieron ‘pintura’ en el 19 y ‘varilla’ en el lugar 7, y en el subsistema 5

los vocablos son 'piedra' en el 7 y 'chimenea' en el 15. El total de vocablos diferentes es de 14, cuyo porcentaje es de 42.85%.

Estos vocablos son las variaciones que determinan la riqueza de un centro, esto dado por el contenido de las respuestas, o bien, dado por la versatilidad que los encuestados demostraron –por lo menos en este centro- al momento de escribir las respuestas. Para determinar el criterio distribucional al interior de las respuestas es pertinente ubicar los vocablos más productivos del corpus.

Con dos repeticiones en el análisis comparativo están los vocablos 'cama' que se encuentra en el subsistema 3 y 4 en los lugares 11 y 17; 'mesa' se ubicó en el subsistema 2 y 3 en los lugares 17 y 20; 'cortina' en los lugares 19 y 20, subsistema 3 y 5, y 'estudio' en los lugares 17 y 20 de los subsistemas 2 y 4. Esto equivale a 11.42%. Con tres repeticiones, aparecieron los vocablos 'escalera', que ocupó los lugares 15, 12 y 14 en los subsistemas 1, 2 y 5; 'cal' apareció en los lugares 15, 12 y 18 de los subsistemas 2, 4 y 5 y el vocablo 'ladrillo' en los subsistemas 3, 4 y 5, en los lugares 13, 16 y 12. Las respuestas que aparecieron tres veces dan 8.5% del total de la muestra.

El único vocablo con cuatro apariciones en el cuadro comparativo es 'cemento' para los subsistemas 2 al 5 en los lugares 14, 15, 8 y 13. Con cinco repeticiones están los vocablos: 'jardín', en los lugares 13, 10, 18, 13 y 16; 'cochera', en los lugares 18, 18, 14, 18 y 19; 'recámara', en los lugares 1, 1, 4, 2 y 6; 'sala' en los lugares 3, 3, 1, 3 y 5; 'baño', en los lugares 2, 4, 3, 1 y 4, y 'ventana', en los lugares 5, 6, 7, 5 y 1.

Los vocablos más usuales siempre serán los de mayor disponibilidad léxica, es decir, son los vocablos que con habitualidad se repetirán en todos los contextos, lo que genera una menor cantidad de respuestas distintas al interior del análisis comparativo. Los vocablos 'cocina', en los lugares 7, 2, 2, 4 y 3; 'techo', en los lugares 11, 11, 8, 14 y 2; 'comedor', en los lugares 4, 5, 5, 9 y 9; 'puerta', en los lugares 6, 8, 6, 15 y 8; 'pared', en los lugares 12, 7, 10, 6 y 11; 'piso', en los lugares 8, 13, 12, 11 y 10, y

‘patio’, en los lugares 9, 9, 9, 10 y 17 son las respuestas más habituales en el análisis, cuyo porcentaje es de 31.42%.

3.3.5. Los animales

Corresponde ahora analizar el centro “Animales”, el cual comprende el conocimiento que se tiene tanto de la fauna doméstica como salvaje del medio geográfico.

CUADRO 15. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LOS ANIMALES”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	perro	perro	perro	perro	perro
02	gato	gato	gato	gato	león
03	león	burro	león	pollo	gato
04	tigre	guajolote	caballo	burro	burro
05	gallina	vaca	vaca	león	tigre
06	elefante	gallina	tigre	caballo	gallo
07	gallo	caballo	gallina	vaca	caballo
08	oso	león	elefante	conejo	gallina
09	caballo	pájaro	burro	gallina	conejo
10	burro	elefante	pájaro	elefante	búho
11	araña	conejo	pollo	tigre	jirafa
12	ballena	canario	tortuga	ballena	venado
13	pollo	tigre	tiburón	guajolote	pollo
14	borrego	avestruz	ratón	borrego	gavilán
15	vaca	pollo	borrego	camello	vaca
16	pájaro	pato	cocodrilo	gallo	camaleón
17	guajolote	pez	águila	tortuga	pato
18	pato	ratón	jirafa	puerco	oso
19	conejo	oso	leopardo	cerdo	urraca
20	chango	borrego	paloma	mariposa	chango

Los encuestados dieron 40 respuestas diferentes –100% de la muestra de esta variable– lo que engloba el conocimiento que tienen sobre la biodiversidad. Este centro, al igual que otros, especifica con detenimiento una importante cantidad de respuestas diferentes, es decir, no engloban entre los primeros vocablos la totalidad de las respuestas sino las distribuyen a lo largo del análisis. De esta forma se consiguen grandes cantidades de vocablos que corresponden a su bagaje lingüístico del medio social. Aunque también el grado de repetición de los vocablos en 2 o 3 subsistemas garantiza que el informante tiene una noción básica sobre el léxico de su lengua materna.

Los vocablos que aparecieron en los cinco subsistemas son ‘perro’, en el lugar 1 de todos los subsistemas, por ser el animal más común en el medio social, al igual que ‘gato’. Éste apareció en el lugar 2 de los subsistemas 1 al 4, en el subsistema 5 ocupó el lugar 3; ‘león’ está en los lugares 3, 8, 3, 5 y 2; ‘burro’ apareció en los lugares 10, 3, 9, 4 y 4; ‘pollo’, se localizó en los lugares 13, 15, 11, 3 y 13; ‘tigre’ se ubicó en los lugares 4, 13, 16, 11 y 5; ‘gallina’ apareció en los lugares 5, 6, 7, 9 y 8, y ‘vaca’ está en los lugares 15, 5, 5, 7 y 15. Con cuatro repeticiones están ‘elefante’, en los lugares 6, 10, 8 y 10 de los subsistemas 1 al 4; ‘caballo’, en los lugares 9, 4, 6 y 7 de los subsistemas 1, 3, 4 y 5; ‘conejo’, en los lugares 19, 11, 9 y 8 de los subsistemas 1, 2, 4 y 5, y ‘borrego’ en los lugares 14, 20, 15 y 14 de los subsistemas 1 al 4. Con tres repeticiones están ‘pato’, en los lugares 18, 16 y 17 de los subsistemas 1, 2 y 5; ‘pájaro’ apareció en los lugares 16, 9 y 10 de los subsistemas 1 al 3; ‘oso’ se encontró en los lugares 18, 19 y 18 de los subsistemas 1, 2 y 5; ‘guajolote’, en los lugares 17, 4 y 13 de los subsistemas 1, 2 y 5, y ‘gallo’ se ubicó en los lugares 7, 16 y 6 de los subsistemas 1, 4 y 5.

El análisis y la descripción del sistema léxico en general comienzan con la posición que guardan estos vocablos al interior del centro de interés. Entre menos aparezcan en los subsistemas mayor será el grado de complejidad lingüística que tendrá el centro y entre más aparezcan los vocablos en los subsistemas, menor será su complejidad.

Los vocablos con dos repeticiones en los cinco subsistemas son ‘tortuga’, en los lugares 12 y 17 de los subsistemas 3 y 4; ‘jirafa’, en los lugares 18 y 11 de los subsistemas 3 y 5; ‘ballena’, en el lugar 12 para los subsistemas 1 y 4; ‘ratón’, en los lugares 18 y 14 de los subsistemas 2 y 3, y ‘chango’, en el lugar 20 de los subsistemas 1 y 5. Los vocablos que representan la variación léxica son ‘araña’ para el subsistema 1 lugar 11, para el subsistema dos están ‘avestruz’, en el lugar 14; ‘pez’, en el lugar 17 y ‘canario’, en el lugar 12.

En el subsistema tres aparecieron ‘tiburón’ en el lugar 13, ‘cocodrilo’ en el 16; ‘paloma’ en el 20; ‘leopardo’ en el 19, y ‘águila’, en el lugar 17. En el subsistema cuatro están ‘camello’ en el lugar 15; ‘puerco’ en el 18; ‘cerdo’ en el 19, y ‘mariposa’ en el 20. En el último subsistema, los vocablos son ‘búho’ en el lugar 10; ‘gavilán’ en el 14; ‘venado’ en el 12; ‘camaleón’ en el 16, y ‘urraca’ en el lugar 19.

Los vocablos con cinco apariciones fueron 8 cuyo porcentaje es de 20%. Hubo 4 respuestas para el grupo 2 lo que refleja 10%. Las voces con tres repeticiones en los cinco subsistemas son 5 vocablos que dan 12.5%. Con dos repeticiones hay 5 respuestas, esto da 12.5%. Con una aparición, hay 18 vocablos diferentes, cuyo porcentaje es de 45% del total de la muestra. Los subsistemas 2 y 5 son los que más aportaron con cinco respuestas diferentes cada uno.

3.3.6. Muebles y enseres domésticos

“Los muebles y enseres domésticos” son fundamentales en los estudios de disponibilidad léxica porque representan parte del conocimiento sobre los objetos que se ubican en una zona determinada. Así, se presenta el cuadro 16 con las 20 respuestas de los cinco subsistemas que forman parte del análisis en este trabajo.

CUADRO 16. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	mesa	silla	mesa	cama	silla
02	silla	cama	cama	refrigerador	mesa
03	estufa	sillón	silla	sala	cama
04	licuadora	mesa	refrigerador	silla	sillón
05	refrigerador	estufa	estufa	mesa	clóset
06	cama	sala	lavadora	estufa	ropero
07	sillón	refrigerador	ropero	sillón	estufa
08	ropero	licuadora	licuadora	licuadora	cuchara
09	televisión	librero	sillón	tocador	licuadora
10	sala	televisión	televisión	plancha	librero
11	plancha	tocador	plato	plato	escritorio
12	cuchara	escritorio	comedor	alacena	olla
13	comedor	ropero	librero	comedor	vaso
14	lavadora	computadora	cuchara	librero	televisión
15	vitrina	lavadora	tenedor	buró	cocina-integral
16	plato	plato	tocador	televisión	refrigerador
17	tostador	clóset	vitrina	lavadora	plato

18	taza	vaso	horno-de-microondas	cuchara	horno-de-microondas
19	tostador	comedor	clóset	ropero	buró
20	clóset	horno	escritorio	vitrina	sala

El total de vocablos para este centro es de 31 respuestas, quitando los vocablos repetidos, lo que refleja un importante incremento lexical para este centro de interés. La entrada de diferentes vocablos a los cuadros de respuesta permitirá una diversificación de información que conllevará a entender la importancia de ciertos objetos que se encuentran incluidos en el mismo entorno. Los vocablos con una aparición son ‘horno’, ‘taza’, ‘tostador’, ‘tenedor’, ‘cocina integral’, ‘computadora’, ‘olla’ y ‘alacena’ que representan 21.3% de la muestra. Su distribución para el subsistema 2 está conformado por ‘horno’, en el lugar 20 al igual que ‘computadora’ en el lugar 14; en el subsistema 1 están ‘taza’ en el lugar 18 y ‘tostador’ en el 17; en el subsistema 3 apareció ‘tenedor’ en el 15. En el subsistema 4 se ubicó ‘alacena’ en el lugar 12, y en el subsistema 5 están ‘olla’ en el 12, y ‘cocina integral’ en el lugar 15.

Estos vocablos ocupan las últimas posiciones dentro de los cuadros de análisis. No son respuestas tan disponibles como se piensa –por lo menos para este centro-; y de acuerdo con la posición que ocuparon, siempre tenderán a formar parte de los vocablos con menor índice de disponibilidad léxica. ‘Buró’, ‘horno de microondas’, ‘vaso’ y ‘plancha’ son los vocablos con dos repeticiones. El vocablo ‘buró’ se ubicó en los lugares 15 y 19 de los subsistemas 4 y 5. ‘Horno de microondas’ está en el lugar 18 de los subsistemas 3 y 5. ‘Vaso’ apareció en los lugares 13 y 18 de los subsistemas 2 y 5, y ‘plancha’ está en los lugares 10 y 11 de los subsistemas 1 y 4. Cuando los vocablos ocupan las últimas posiciones del análisis léxico-estadístico, la tendencia a aparecer es mínima en relación con el resto de los vocablos. Si se compara ‘cocina-integral’ con ‘mesa’ es más fácil analizar y conceptuar el vocablo ‘mesa’ que ‘cocina’ porque tiene mayor referencialidad al interior de la mente del informante.

Los vocablos con tres respuestas son ‘escritorio’ y ‘vitrina’, ‘escritorio’ en los subsistemas 2, 3 y 5 en los lugares 12, 20 y 11; ‘vitrina’ apareció en los lugares 15, 17 y 20 en los subsistemas 1, 3 y 4. Los vocablos con cuatro apariciones en el análisis son ‘comedor’, ‘tocador’, ‘cuchara’, ‘lavadora’, ‘ropero’, ‘sala’, ‘clóset’ y ‘librero’. ‘Comedor’ apareció en los subsistemas 1 al 4 en los lugares 13, 19, 12 y 13; ‘tocador’ se situó en los lugares 19, 11, 16 y 9 en los subsistemas 1 al 4, y ‘cuchara’ está en los lugares 12, 14, 18 y 8 en los subsistemas 1, 3, 4 y 5.

El vocablo ‘lavadora’ está en los lugares 14, 15, 6 y 17 en los subsistemas 1 al 4; ‘ropero’ apareció en los lugares 8, 13, 19 y 6 en los subsistemas 1, 2, 4 y 5. El vocablo ‘sala’ apareció en los subsistemas 1, 2, 4 y 5 en los lugares 10, 6, 3 y 20; ‘clóset’ está clasificado en los lugares 20, 17, 19 y 5 en los subsistemas 1, 2, 3 y 5; ‘librero’ está en los lugares 9, 13, 14 y 10 en los subsistemas 2 al 5. Los vocablos que aparecieron en todos los subsistemas son ‘televisión’, en los lugares 9, 10, 10, 16 y 14; ‘plato’, en los lugares 16, 16, 11, 11 y 17; ‘licuadora’, en los lugares 4, 8, 8, 8 y 9; ‘refrigerador’, en los lugares 5, 7, 4, 2 y 16, y ‘cama’, en los lugares 6, 2, 2, 1 y 3⁸⁶.

Por distribución en el análisis corresponden a 21.3% los vocablos de una aparición. El porcentaje de los vocablos con dos respuestas es de 12.9%. En las respuestas de tres apariciones es de 6.45%, 25.8% es el porcentaje de los vocablos con cuatro respuestas y 29.1% se generó de las respuestas que aparecieron en los cinco subsistemas. De esta forma se obtiene 100% de las mismas. Los vocablos más disponibles serán aquellos cuya repetición tiende a generar poca variación en el sistema léxico. La posición del vocablo al interior de la red léxica sí implica la verdadera disponibilidad de las respuestas por parte de los informantes.

⁸⁶ El resto de los vocablos, ‘silla’, ‘mesa’, ‘estufa’ y ‘sillón’, ocupó las primeras posiciones dentro del análisis. Véase en ‘silla’ los lugares 2, 1, 3, 4 y 1, o en ‘mesa’ para los lugares 1, 4, 1, 5 y 2, o bien el vocablo ‘sillón’ ocupando los lugares 7, 3, 9, 7 y 4.

3.3.7. Diversión y deportes

Las diversiones y los deportes son necesarios y característicos de este tipo de estudios, por tal razón es pertinente observar el cuadro de respuestas que otorgaron los encuestados.

CUADRO 17. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“DIVERSIÓN Y DEPORTES”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	natación	basquetbol	basquetbol	cine	cine
02	cine	futbol	futbol	deporte	futbol
03	futbol	natación	cine	teatro	teatro
04	teatro	cine	volibol	natación	basquetbol
05	basquetbol	atletismo	natación	atletismo	circo
06	tenis	teatro	beisbol	baile	volibol
07	volibol	volibol	atletismo	bailar	atletismo
08	nadar	baile	teatro	tenis	tenis
09	deporte	beisbol	tenis	disco	natación
10	correr	tenis	correr	jugar	obra-de-títeres
11	atletismo	frontón	bailar	futbol	alpinismo
12	karate	ajedrez	caminata	basquetbol	buceo
13	patinar	correr	frontón	ciclismo	aeróbics
14	ajedrez	ciclismo	nadar	caminar	frontón
15	beisbol	caminata	ajedrez	cantar	beisbol
16	baile	gimnasia	gimnasia	leer	scuash
17	concierto	disco	futbol-americano	yoga	televisión
18	dominó	boliche	baile	música	carrera-de-autos
19	caminar	danza	bucear	discoteca	gimnasia
20	ciclismo	música	patinar	volibol	lucha-libre

Los vocablos que aparecieron en los cinco cuadros de respuestas son ‘natación’, en los lugares 1, 3, 5, 4 y 9; ‘basquetbol’, en los lugares 5, 1, 1, 12 y 4; ‘cine’, en los lugares 2, 4, 3, 1 y 1; ‘futbol’, en los lugares 3, 2, 2, 11 y 2; ‘teatro’, en los lugares 4, 6, 8, 3 y 3; ‘volibol’, en los lugares 7, 7, 4, 20 y 6; ‘atletismo’, en los lugares 11, 5, 7, 5 y 7, y ‘tenis’, en los lugares 6, 10, 9, 8 y 8. Con cuatro repeticiones están ‘beisbol’, en los lugares 15, 9, 6 y 15 de los subsistemas 1 al 4, y ‘baile’, en los lugares 16, 8, 18 y 7 de los subsistemas 1 al 4.

Los vocablos de tres repeticiones son ‘correr’, en los lugares 10, 13 y 10 de los subsistemas 1 al 3; ‘ajedrez’, en los lugares 14, 12 y 15 de los subsistemas 1 al 3; ‘frontón’, en los lugares 11, 13 y 14 de los subsistemas 2, 3 y 5; ‘ciclismo’, en los lugares 20, 14 y 13 de los subsistemas 1, 2 y 4, y ‘gimnasia’, en los lugares 16, 16 y 19 de los subsistemas 2, 3 y 5. Con dos respuestas están ‘deporte’, en los lugares 9 y 2 de los subsistemas 1 y 4;

‘disco’, en los lugares 17 y 9 de los subsistemas 1 y 2; ‘caminar’, en los lugares 19 y 14 de los subsistemas 1 y 4; ‘patinar’, en los lugares 13 y 20 de los subsistemas 1 y 3; ‘bailar’, en los lugares 11 y 7 de los subsistemas 3 y 4; ‘nadar’, en los lugares 8 y 14 de los subsistemas 1 y 3; ‘caminata’, en los subsistemas 2 y 3 de los lugares 15 y 12, y ‘música’, en los subsistemas 2 y 4 de los lugares 20 y 18.

Con una sola repetición, aparecieron en el subsistema 5 ‘circo’, en el lugar 5; ‘alpinismo’, en el 11; ‘obra de títeres’, en el 10; ‘buceo’, en el 12; ‘aeróbics’, en el 13; ‘scuash’, en el 16; ‘televisión’, en el 17; ‘carrera de autos’, en el 18, y ‘lucha libre’, en el lugar 20. En el subsistema 4 están los procesos ‘jugar’ en el lugar 10; ‘cantar’ en el 15; ‘leer’ en el 16; ‘yoga’ en el 17, y ‘discoteca’, en el lugar 19. En el subsistema 3 aparecieron ‘fútbol americano’ en el lugar 17, y ‘bucear’ en el 19. En el subsistema 2, los vocablos son ‘boliche’ en el lugar 18, y ‘danza’ en el 19. En el subsistema 1 están los vocablos ‘karate’, en el lugar 12; ‘concierto’ en el 17, y ‘dominó’, en el lugar 18.

El total de respuestas para este centro es de 44 vocablos. Su distribución corresponde a 21 vocablos que aparecieron en una sola ocasión y representan 47.7%. Los subsistemas que más vocablos diferentes arrojaron son el 5, jefes de enseñanza, con 9 vocablos y el 4, telesecundarias, con 5 respuestas diferentes. El total de vocablos disponibles corresponde a 8 que determina 18.8%. En este centro de interés hay una variación léxica importante de vocablos porque hubo más de 40% de respuestas distintas al interior del sistema.

En este centro de interés aparecieron correlatos en las respuestas de acuerdo con el corpus y a la cantidad de voces analizadas. Casos particulares son ‘buceo’-‘bucear’ o ‘nado’-‘nadar’ que establecen una relación de reciprocidad con la misma actividad. Son redes que constituyen parte del análisis distribucional de los vocablos. Desde la morfología, el hecho de que aparezca la base y su derivación en un mismo

contexto supone el nulo crecimiento del léxico, sin embargo supone la variación gramatical de la lengua (Muller, 1968:45).

3.3.8. Trabajo de campo y jardinería

Este centro es uno de los más disponibles porque la muestra es semiurbana y es ampliamente conocida por los informantes.

CUADRO 18. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“TRABAJO DE CAMPO Y JARDINERÍA”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	sembrar	sembrar	sembrar	pala	pala
02	cosechar	pala	podar	sembrar	arado
03	pala	cosechar	cosechar	pico	pico
04	pico	podar	pizcar	regar	azadón
05	regar	tractor	pala	cosechar	tractor
06	tierra	regar	regar	arado	podadora
07	abonar	pizcar	abonar	limpiar	rastrillo
08	campesino	pico	segar	cultivar	tijera
09	podar	arar	cortar	plantar	machete
10	arar	abonar	pico	arar	trilladora
11	tractor	yunta	tijera	hoz	yunta
12	cortar	fumigar	arar	machete	labrar
13	pizcar	tijera	maíz	yunta	bielgo
14	desyerbar	arado	podadora	bielgo	coa
15	plantar	cortar	barbechar	tractor	hacha
16	hoz	rastrillo	machete	podar	yugo
17	arado	maíz	limpiar	fumigar	segadora
18	cultivar	segar	frijol	cortar	cosechar
19	maíz	labrar	tractor	tijera	sembrar
20	surcar	azadón	asegundar	pizcar	abono

El total de vocablos que se ubicaron como diferentes es de 40 respuestas, lo que equivale a 60% de la totalidad significativa. Los vocablos más disponibles son ‘sembrar’, en los lugares 1, 1, 1, 2 y 19; ‘pala’, en los lugares 3, 2, 5, 1 y 1; ‘cosechar’, en los lugares 2, 3, 3, 5 y 18; ‘pico’, en los lugares 4, 8, 10, 3 y 3, y ‘tractor’, en los lugares 11, 5, 19, 15 y 5. Solamente se encontraron 5 vocablos que aparecieron de manera repetida en los cinco subsistemas.

Los vocablos con cuatro repeticiones son ‘podar’, de los subsistemas 1 al 4 en los lugares 9, 4, 2 y 16; ‘arado’, en los subsistemas 1, 2, 4 y 5 de los lugares 17, 14, 6 y 2; ‘pizcar’, de los subsistemas 1 al 4 en los lugares 13, 7, 4 y 20; ‘regar’, de los subsistemas 1 al 4 en los lugares 5, 6, 6, y 4; ‘tijera’, de los subsistemas 2 al 5 en los lugares 13, 11, 19 y 8; ‘arar’, en los

subsistemas 1 al 4 en los lugares 10, 9, 12 y 10, y ‘cortar’, en los subsistemas 1 al 4 en los lugares 12, 15, 9 y 18. Con tres apariciones están los vocablos ‘abonar’, en los subsistemas 1 al 3 en los lugares 7, 10 y 7; ‘machete’, en los subsistemas 3 al 5 en los lugares 16, 12 y 9; ‘maíz’, en los subsistemas 1 al 3 en los lugares 19, 17 y 13, y ‘yunta’, en los subsistemas 2, 4 y 5 en los lugares 11, 13 y 12.

Cada vocablo especifica en la distribución las relaciones asociativas al interior de la red léxica y la función que cada respuesta ocupa en el centro de interés provoca distintos niveles de jerarquía que se establecen en las redes léxicas. Con dos vocablos se encuentran ‘hoz’, en los subsistemas 1 y 4 en los lugares 16 y 11; ‘labrar’, en los subsistemas 2 y 5 en los lugares 19 y 12; ‘fumigar’, en los subsistemas 2 y 4 en los lugares 12 y 17; ‘bielgo’, en los subsistemas 4 y 5 en los lugares 14 y 13; ‘azadón’, en los subsistemas 2 y 5 en los lugares 20 y 4; ‘podadora’, en los subsistemas 3 y 5 en los lugares 14 y 6; ‘limpiar’, en los subsistemas 3 y 4 en los lugares 17 y 7; ‘rastrillo’, en los subsistemas 2 y 5 en los lugares 16 y 7; ‘segar’, en los subsistemas 2 y 3 en los lugares 18 y 8; ‘cultivar’, en los subsistemas 1 y 4 en los lugares 18 y 8, y ‘plantar’, en los subsistemas 1 y 4 en los lugares 15 y 9. Estas 11 respuestas demuestran la importancia de este centro para los encuestados, es decir, hubo una menor cantidad de respuestas repetidas lo que permitió una mayor diversidad de entradas léxicas al análisis.

Del mismo modo, los vocablos de una sola aparición son en el subsistema 1 (privadas) ‘campesino’, en el lugar 8; ‘tierra’, en el 6; ‘desyerbar’, en el 14, y ‘surcar’, en el 20. En el subsistema 3 están las respuestas ‘frijol’, en el lugar 18; ‘asegundar’, en el 20, y ‘barbechar’, en el 15. En el subsistema 5 se encontraron los vocablos ‘trilladora’, en el 10; ‘coa’, en el 14; ‘hacha’, en el 15; ‘yugo’, en el 16; ‘segadora’, en el 17, y ‘abono’, en el 20. No hay vocablos diferentes en los subsistemas 2 y 4, o sea en escuelas secundarias generales y telesecundarias.

Hjlemslev (1966:191) afirma que este tipo de centros de interés generan voces nominales como voces verbales que constituyen el discurso lingüístico de cualquier hablante. Su estudio y los resultados de ese estudio están directamente relacionados con las variantes que se han generado al interior de la comunidad lingüística, por eso muchos centros no sólo proporcionan voces nominales, sino voces verbales que son esenciales en la lengua. Esto se ve claramente en la distribución de las respuestas de este centro de interés.

3.3.9. La escuela, muebles y útiles

Este centro es importante porque refleja la cantidad de léxico que el encuestado conoce de su fuente de trabajo. Para tener clara la distribución de los vocablos se presenta el cuadro 19.

CUADRO 19. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA ESCUELA, MUEBLES Y ÚTILES”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	butaca	escritorio	pizarrón	butaca	escritorio
02	pizarrón	pizarrón	libro	escritorio	pizarrón
03	escritorio	butaca	escritorio	silla	libro
04	salón	libro	salón	libro	silla
05	mesa	silla	silla	pizarrón	mesa
06	silla	salón	butaca	libreta	gis
07	computadora	gis	mesa	mesa	butaca
08	libreta	biblioteca	libreta	salón	patio
09	libro	dirección	lápiz	dirección	salón
10	lápiz	borrador	computadora	televisión	pupitre
11	dirección	marcador	dirección	lapicero	cuaderno
12	gis	libreta	gis	cooperativa	computadora
13	goma	lápiz	biblioteca	borrador	televisión
14	lapicero	computadora	goma	lápiz	baño
15	aula	lapicero	cuaderno	laboratorio	libreta
16	marcador	aula	mochila	cuaderno	aula
17	cuaderno	mesa	laboratorio	baño	borrador
18	biblioteca	cooperativa	lapicero	aula	jardín
19	bandera	baño	baño	patio	oficina
20	ventana	laboratorio	máquina-de-escribir	cancha	sala-audiovisual

El total de vocablos para el análisis de este centro corresponde a 33 que representa 100%. A simple vista es un centro que ofrece una diversidad léxica por la cantidad de respuestas. Basta observar la distribución –como se ha venido haciendo- de los vocablos que aparecieron en una sola

ocasión, con dos, con tres, con cuatro y con cinco apariciones. Cabe aclarar que los vocablos de este último grupo no representan una riqueza léxica, sino más bien la repetición de las respuestas más disponibles. Son los vocablos que comúnmente ocupan los primeros lugares y que, de manera continua, se repiten una y otra vez, lo que implica un bajo dominio lexical.

‘Mochila’, ‘máquina de escribir’, ‘ventana’, ‘bandera’, ‘cancha’, ‘jardín’, ‘pupitre’, ‘oficina’ y ‘sala audiovisual’ son los que únicamente aparecieron en una ocasión dentro de este centro. ‘Mochila’ apareció en el lugar 16 y ‘máquina de escribir’ en el lugar 20 del subsistema 3. ‘Ventana’ está en el lugar 20 y ‘bandera’ en el 19 del subsistema 1. ‘Cancha’ apareció en el lugar 20 del subsistema 4. En el subsistema 5 están los vocablos ‘jardín’, en el lugar 18; ‘oficina’, en el lugar 19; ‘sala audiovisual’, en el lugar 20, y ‘pupitre’ en el lugar 10.

‘Goma’, en los subsistemas 1 y 3, está en los lugares 13 y 14; ‘cooperativa’, en los subsistemas 2 y 4 en los lugares 18 y 14; ‘televisión’, en los subsistemas 4 y 5 en los lugares 10 y 13; ‘marcador’, en los lugares 16 y 11 de los subsistemas 1 y 2, y ‘patio’, en los lugares 19 y 8 de los subsistemas 4 y 5 son los vocablos que aparecieron en esta muestra con dos repeticiones. Sigue siendo muy variada la distribución de léxico entre los dos primeros grupos de análisis. Los vocablos con tres apariciones al interior de la tabla comparativa son ‘laboratorio’ en los subsistemas 2 al 4 en los lugares 20, 17 y 15; ‘cuaderno’, en los lugares 17, 15 y 16 en los subsistemas 1, 2 y 4. ‘Biblioteca’, en los subsistemas 1 al 3 en los lugares 18, 8 y 13; ‘borrador’, en los subsistemas 2, 4 y 5 lugar 10, 13 y 17.

Los vocablos de mayor incidencia léxica con cuatro repeticiones son ‘baño’, en los subsistemas 2 al 4 en los lugares 19, 19, 17 y 14; ‘aula’, en los lugares 15, 16, 18 y 16 en los subsistemas 1, 2, 4 y 5; ‘lapicero’, en los lugares 14, 15, 18 y 11 de los subsistemas 1 al 4; ‘dirección’, en los lugares 11, 9, 11 y 9 en los subsistemas 1 al 4; ‘lápiz’ en los lugares 10, 13, 9 y 14 de los subsistemas 1 al 4; ‘gis’, en los lugares 12, 7, 12 y 6 en

los subsistemas 1, 2, 3 y 5, y 'computadora', en los lugares 7, 14, 10 y 12 de los subsistemas 1, 2, 3 y 5. Los vocablos con cinco repeticiones son 'libreta', en los lugares 8, 12, 8, 6 y 15; 'libro', en los lugares 9, 4, 2, 4 y 3; 'butaca', en los lugares 1, 3, 6, 1 y 7; 'escritorio', en los lugares 3, 1, 3, 2 y 1; 'silla', en los lugares 6, 5, 5, 3 y 4; 'salón', en los lugares 4, 6, 4, 8 y 9; 'pizarrón', en los lugares 2, 2, 1, 5 y 2, y 'mesa', en los lugares 5, 17, 7, 7 y 5.

Son 9 vocablos los que aparecieron en una ocasión, lo que determina en el análisis porcentual 27.7%; en estas voces aparecieron dos compuestos sintácticos 'máquina de escribir' y 'sala audiovisual'. Son voces que se consideran unidades referenciales mayores porque conforman una unidad de análisis indivisible al interior del centro de interés. Con dos apariciones se encontraron 5 respuestas que equivalen a 15.1%. Con tres repeticiones hay 4 vocablos que reflejan 12.1%. Con 4 repeticiones están 7 vocablos, cuyo porcentaje da 21.1% y con cinco respuestas están 8 vocablos que dan 24.4% del total de la muestra. Este centro determina el porcentaje más elevado de riqueza léxica de los centros que se han analizado, a causa de la variación de entradas que constituyen el bagaje lingüístico con que fue llenado. Importante es saber que este centro tiene una dispersión lingüística aceptable al no repetir la información una y otra vez. Su distribución obedece al conocimiento que tienen los encuestados de los objetos con los que trabajan día con día.

3.3.10. Cocina y utensilios

Este centro forma parte del conocimiento que los informantes tienen sobre la casa y en específico sobre la cocina y sus utensilios, por lo que la información que aparezca como parte de las respuestas es fundamental para entender la disponibilidad léxica del grupo de encuestados. Obsérvese el cuadro de respuestas.

CUADRO 20. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA COCINA Y LOS UTENSILIOS”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	cuchara	cuchara	estufa	estufa	estufa
02	refrigerador	estufa	licuadora	refrigerador	cuchara
03	cuchillo	refrigerador	cuchara	cuchara	plato
04	mesa	plato	refrigerador	cuchillo	olla
05	olla	cuchillo	cuchillo	licuadora	cuchillo
06	estufa	sartén	plato	cazuela	refrigerador
07	vaso	licuadora	vaso	plato	vaso
08	cacerola	tenedor	cacerola	vaso	mesa
09	licuadora	olla	sartén	tenedor	tenedor
10	sartén	cacerola	tenedor	olla	horno-de-microondas
11	silla	cazuela	horno	horno	extractor
12	tenedor	mesa	batidora	mesa	cazuela
13	servilleta	vaso	olla	fregadero	cucharón
14	plato	horno	cazuela	taza	licuadora
15	cucharón	silla	mesa	alacena	fregadero
16	horno	servilleta	silla	sartén	cacerola
17	comal	cucharón	horno-de-microondas	comal	silla
18	mantel	alacena	taza	servilleta	servilleta
19	tostador	taza	exprimidor	extractor	cocina-integral
20	fregadero	batidora	tostador	cacerola	sartén

El total de vocablos para este centro corresponde a 28, que representan 100% de la muestra. Los vocablos de una sola aparición — éstos conforman la riqueza léxica del centro de interés — son ‘exprimidor’, ‘cocina integral’ y ‘mantel’. Su distribución se dio de la siguiente manera: ‘exprimidor’ apareció en el subsistema 3 en el lugar 19; ‘mantel’ se ubicó en el lugar 18 en el subsistema 1 y ‘cocina integral’ está ubicado en el lugar 19 en el subsistema 5.

Estos vocablos para este centro de interés no son diferentes de los aparecidos en otros centros; es decir, son respuestas que ya se habían enunciado con anterioridad, lo que refleja la poca variación lexical –si se habla de la muestra general- de los encuestados. De esta forma, se observa que ‘cocina integral’ ya había aparecido en el centro de interés 4, “Muebles y enseres domésticos”, o que ‘mantel’ ya se había enunciado como una de las respuestas más comunes para el centro 6, “Objetos colocados sobre la mesa”; es más, para este centro, este vocablo representó una de las respuestas más disponibles con las que cuenta.

Los vocablos que aparecieron en dos ocasiones son ‘alacena’, ‘tostador’, ‘comal’, ‘batidora’ y ‘extractor’. ‘Alacena’ ocupó los lugares 15 y 18 de los subsistemas 2 y 4; ‘tostador’ está en los lugares 19 y 20 en los

subsistemas 1 y 3. 'Comal' se encuentra en los subsistemas 1 y 4 en el lugar 17 en ambas listas, 'batidora' apareció en los subsistemas 2 y 3 en los lugares 20 y 12, y 'extractor' ocupó los lugares 19 y 11 en los subsistemas 4 y 5. También en este mismo sentido apareció 'horno de microondas', que se ubicó en los subsistemas 3 y 5 en los lugares 17 y 10.

Con tres apariciones se muestran los vocablos 'taza', 'fregadero' y 'cucharón'; el primero se localizó en los subsistemas 2 al 4 en los lugares 19, 18 y 14; el segundo apareció en los lugares 20, 15 y 13 de los subsistemas 1, 4 y 5, y el último está en los lugares 15, 17 y 13 en los subsistemas 1, 2 y 5. Las respuestas con cuatro apariciones son 'servilleta', 'horno', 'silla' y 'cazuela'. 'Servilleta' se localizó en los subsistemas 1, 2, 4 y 5 en los lugares 13, 16, 18 y 18. 'Horno' apareció en la muestra en los lugares 16, 14, 11 y 11 en los subsistemas 1 al 4, 'silla' se encuentra en los lugares 11, 15, 16 y 17 en los subsistemas 1, 2, 3 y 5. 'Cazuela' está dentro del análisis en los lugares 11, 14, 6 y 12 en los subsistemas 2 al 5.

Los vocablos que aparecieron en los cinco subsistemas, aquellos que comúnmente se repitieron y ocuparon las primeras posiciones en este estudio de disponibilidad léxica, son 'cuchara', en los lugares 1, 1, 3, 3 y 2; 'estufa', en los lugares 6, 2, 1, 1 y 1; 'refrigerador', en los lugares 2, 3, 4, 2 y 6; 'licuadora', en los lugares 9, 7, 2, 5 y 14; 'cuchillo', en los lugares 3, 5, 5, 4 y 3; 'plato', en los lugares 14, 4, 6, 7 y 3; 'olla', en los lugares 5, 9, 13, 10 y 4; 'mesa', en los lugares 4, 12, 15, 12 y 8; 'sartén', en los lugares 10, 6, 9, 16 y 20; 'vaso', en los lugares 7, 13, 7, 8 y 7; 'cacerola', en los lugares 8, 10, 8, 20 y 16, y 'tenedor', en los lugares 12, 8, 10, 9 y 9⁸⁷.

Entender la poca variación o dominio lexical no es tarea sencilla porque representa en este tipo de estudios la verdadera cantidad de léxico que un individuo conoce (en este caso profesores de español). En este

⁸⁷ La mayoría de estos vocablos aparece en otros centros de interés, lo que refleja la poca variación léxica o más bien, el poco bagaje lingüístico que los encuestados tienen al momento de llenar las encuestas.

sentido variación implica el conocimiento del léxico, a través de su historia, de su medio geográfico y de su funcionamiento en la sociedad (López Morales, 2006:27). Recapitulando la información anterior se encontró lo siguiente: 3 vocablos con una sola aparición — 10.78% —, con dos repeticiones hubo 6 vocablos — 21.42% —, con tres repeticiones hay 3 vocablos — 10.78% —, con cuatro repeticiones aparecieron 4 vocablos — 14.28% — y, finalmente, con cinco repeticiones hubo 12 vocablos que representan 42.85%.

3.3.11. Profesiones y oficios

Se presenta el cuadro de distribución de las respuestas de este centro de interés en el cuadro 21.

CUADRO 21. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“PROFESIONES Y OFICIOS”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	doctor	carpintero	licenciado	doctor	carpintero
02	abogado	doctor	carpintero	carpintero	profesor
03	carpintero	ingeniero	arquitecto	albañil	médico
04	profesor	albañil	profesor	abogado	ebanista
05	ingeniero	maestro	doctor	profesor	ingeniero
06	arquitecto	arquitecto	albañil	ingeniero	herrero
07	maestro	profesor	ingeniero	contador	albañil
08	albañil	abogado	maestro	mecánico	mecánico
09	contador	mecánico	abogado	enfermera	balconero
10	licenciado	contador	comerciante	maestro	licenciado
11	médico	plomero	contador	arquitecto	contador
12	comerciante	secretaria	secretaria	médico	policía
13	administrador	electricista	médico	campesino	jardinero
14	dentista	herrero	mecánico	policía	cartero
15	campesino	licenciado	pintor	licenciado	abogado
16	mecánico	enfermera	plomero	chofer	artesano
17	obrero	jardinero	zapatero	plomero	cantante
18	panadero	mesero	chofer	obrero	músico
19	chofer	panadero	enfermera	panadero	zapatero
20	secretaria	estilista	electricista	dentista	locutor

A partir del cuadro de respuestas, el total de la muestra corresponde a 100 vocablos, de los cuales únicamente 37 son diferentes, es decir, 32% de las respuestas. El resto equivale a los vocablos que se repiten de manera cotidiana en los diferentes subsistemas.

Estos 37 vocablos se encuentran distribuidos de la siguiente manera: los vocablos que aparecieron repetidos en los cinco subsistemas

son 8 que representan 21.66%; con cuatro repeticiones hay 4 vocablos con 10.81%; con 3 repeticiones se presentaron 5 vocablos que reflejan 13.51%; con 2 repeticiones se localizaron 9 vocablos que dan 24.32% y con una sola aparición hay 11 vocablos que equivalen a 29.72%. Esta distribución de las respuestas permite dar una clara idea de cómo se va ordenando la muestra, de ello la importancia que tiene el que hayan aparecido más vocablos con una sola repetición que el resto.

Los vocablos que aparecieron en una sola ocasión son 'administrador', 'mesero', 'pintor', 'estilista', 'ebanista', 'balconero', 'cartero', 'artesano', 'cantante', 'músico' y 'locutor'. Únicamente apareció en este grupo una profesión y el resto corresponde a oficios comunes en México.

Apareció en la muestra 'cartero', que no es una respuesta tan disponible si se compara con las respuestas de la variable género, esta voz ni siquiera apareció entre las 20 respuestas más disponibles, eso indica que hay voces muy disponibles que siempre estarán en la muestra y otras que aparecerán como voces esporádicas que tienen una relación directa con el centro, pero no son tan comunes en el análisis.

Como respuestas del subsistema 5, están los vocablos 'balconero', en el lugar 9; 'cantante', en el 17; 'ebanista', en el 4; 'artesano', en el 16; 'locutor', en el 20; 'cartero', en el 14 y 'músico', en el lugar 18. Si se observa con detenimiento la mayor parte de la aportación léxica corresponde al subsistema 5; es decir, 'jefes de enseñanza'. En el subsistema 2, escuelas generales, aparecieron 'estilista', en el lugar 20 y 'mesero', en el 18; en las respuestas del subsistema 3 (técnicas) se presentó 'pintor', en el lugar 15; en las respuestas del subsistema 1, y en el subsistema privadas se halló 'administrador' en el lugar 13.

Con dos repeticiones aparecieron los vocablos 'comerciante', en los lugares 12 y 10 del subsistema 1 y 3; 'dentista', en los lugares 14 y 18; 'campesino' en los lugares 15 y 13; 'obrero' en los lugares 17 y 18 -este vocablo muy representativo de la vida laboral del país- en los subsistemas 1 y 4; 'electricista', en los lugares 13 y 20 en el subsistema 2 y 3; 'herrero',

en los subsistemas 2 y 5, y 'jardinero', en los lugares 17 y 13 en los subsistemas 2 y 3; 'zapatero', en los lugares 17 y 19 en el subsistema 3 y 5, y 'policía', en los lugares 14 y 12 en los subsistemas 4 y 5.

Los vocablos con tres apariciones son 'panadero', 'secretaria', 'chofer', 'plomero' y 'enfermera'. El vocablo 'panadero' está en los lugares 18 y 19 de los subsistemas 1, 2 y 4; 'chofer' está distribuido en los lugares 19, 18 y 16 de los subsistemas 1, 3 y 4; 'secretaria' se encontró en los subsistemas 1 al 3 de los lugares 20, 12 y 12; 'plomero' se halló en los lugares 11, 16 y 17 de los subsistemas 2 al 4 y 'enfermera' se presentó en los subsistemas 2 al 4 de los lugares 16, 19 y 9.

Los vocablos con cuatro apariciones en las tablas de respuesta son 'doctor', 'arquitecto', 'maestro' y 'médico'. 'Doctor'—vocablo muy reconocido por la sociedad—apareció de los lugares 1, 2, 5 y 1 en los subsistemas 1 al 4. Vale la pena mencionar que conforme se vaya acercando a los vocablos con mayor grado de repetición también se verá reflejada la nula variación léxica. Es compleja esta afirmación pero muchos vocablos que se repiten una y otra vez no son nodos léxicos, lo que da pauta a que el léxico se ordene con vocablos muy poco referenciales en la muestra, evitando así, la aparición de núcleos donde se puedan generar nuevas redes léxicas. 'Arquitecto' apareció en los lugares 6, 6, 3 y 11 de los subsistemas 1 al 4; 'maestro' se ubicó en los lugares 7, 5, 8 y 10 de los subsistemas 1 al 4 y 'médico' se ubicó en los lugares 11, 13, 12 y 3 de los subsistemas 1, 3, 4 y 5.

Los vocablos más disponibles son 'abogado', en los lugares 2, 8, 9 4 y 15; 'carpintero', en los lugares 3, 1, 2, 2 y 1; 'profesor', en los lugares 4, 7, 4, 5 y 2; 'ingeniero', en los lugares 5, 3, 7, 6 y 5; 'albañil', en los lugares 8, 4, 6, 3 y 7; 'contador', en los lugares 9, 10, 11, 7 y 11; 'licenciado', en los lugares 10, 15, 1, 15 y 10, y 'mecánico', en los lugares 16, 9, 14, 8 y 8. En esta lista de los más disponibles se encontraron tres oficios: 'mecánico', 'carpintero' y 'albañil'. Estos tres oficios son los de mayor renombre en el

análisis de la disponibilidad léxica al igual que las profesiones mencionadas más arriba.

3.3.12. Electricidad y aire acondicionado

El centro de interés “Electricidad y aire acondicionado” comprende diferentes tipos de vocablos que no se relacionan con las respuestas de otros centros de interés, porque son voces específicas que refieren a la conducción y aditamentos para la electricidad. Para corroborar esto se observa el cuadro 22, donde aparecen los vocablos para este centro de interés.

CUADRO 22. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“ELECTRICIDAD Y AIRE ACONDICIONADO”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	cable	foco	cable	cable	transformador
02	lámpara	lámpara	foco	foco	foco
03	foco	cable	lámpara	lámpara	cable
04	contacto	apagador	apagador	chalupa	ventilador
05	enchufe	enchufe	contacto	contacto	enchufe
06	apagador	ventilador	enchufe	apagador	apagador
07	ventilador	contacto	ventilador	enchufe	lámpara
08	tornillo	computadora	televisión	energía	alambre
09	clavija	televisión	computadora	caja	contacto
10	interruptor	aire	medidor	alambre	switch
11	medidor	chalupa	switch	luz	hélice
12	luz	calor	poste	clavija	interruptor
13	alambre	radio	chalupa	ventilador	medidor
14	pinza	clavija	transformador	timbre	extensión
15	frío	aire-acondicionado	licuadora	televisión	motor
16	calor	switch	timbre	electricidad	computadora
17	calentador	luz	conexión	poste	clavija
18	timbre	calentador	corriente	manguera	regulador
19	fusible	socket	manguera	fusible	desarmador
20	computadora	grabadora	clavija	refrigerador	break

El total de vocablos es de 45 que engloban 100% de la muestra; o sea, 25 vocablos diferentes que determinan la riqueza léxica de este centro de interés. Cuando se trabaja con variación lexical de un corpus determinado es importante observar los datos cuantitativos que se obtienen de dicha variación.

De esta forma, se tendrán en conocimiento las voces que realmente forman parte del centro de interés como aquellas otras que aparecen por alguna relación de referencia nocional. Muchas de estas referencias

nocionales sí afectan el número de vocablos que integran la base y la red léxica, porque al tratar de llenar las listas de distribución, los informantes acumulan o seleccionan otras voces que no necesariamente forman parte del centro, tal es el caso del vocablo 'televisión'. Éste apareció como parte de las respuestas en este centro por el simple hecho de que necesita luz para funcionar, o sea, una analogía nocional para este tipo de entradas. Guiraud (1988:79) afirma que las nociones referenciales a partir de un conjunto de palabras se relacionan por el simple contexto, es decir no guardan una relación tan directa con la muestra al interior de las variaciones léxicas.

En el subsistema 5, aparecieron 'hélice', en el lugar 11; 'extensión', en el 14; 'motor', en el 15; 'desarmador', en el 19; 'break', en el 20, y 'regulador', en el 18. En el subsistema 1 se encontraron 'pinza', en el lugar 14; 'tornillo', en el lugar 8, y 'frijol', en el lugar 15. En el subsistema 3 están los vocablos 'manguera', en el lugar 19; 'conexión', en el 17; 'corriente', en el 18, y 'licuadora', en el 15. En el subsistema 2 se encuentran los vocablos 'calentador', en el 18; 'socket' en el 19; 'grabadora', en el 20; 'radio', en el 13; 'aire', en el 10, y 'aire acondicionado', en el 15.

En el subsistema 4 están los vocablos 'caja', en el lugar 9; 'energía', en el 8; 'refrigerador', en el 20; 'electricidad', en el 16, y 'manguera', en el 18. Se observa una mayor cantidad de entradas léxicas en los subsistemas 2 (secundarias generales) y 5 (jefes de enseñanza). Con 5 vocablos distintos está el subsistema 4, telesecundarias, con 4 respuestas se encontró el subsistema 3, técnicas, y por último, con 3 vocablos diferentes, está el subsistema 1, secundarias privadas.

El total de vocablos que aparecieron en los diferentes subsistemas es de 24 respuestas que representan 53% del total de la muestra. Con dos respuestas están las siguientes voces: 'fusible', en los subsistemas 1 y 4 en los lugar 19; 'calor', en los subsistemas 1 y 2 en los lugar 16 y 12; 'timbre', en el subsistema 1 y 3 en los lugares 18 y 16; 'poste', en los subsistemas 3

y 4 en los lugares 12 y 17; ‘transformador’, en los subsistemas 3 y 5 en los lugares 14 y 1, e ‘interruptor’, en los subsistemas 1 y 5 en los lugares 10 y 12. Con tres respuestas están los vocablos ‘switch’, en los subsistemas 2, 3 y 5 en los lugares 16, 11 y 10; ‘medidor’, en los subsistemas 1, 3 y 5 en los lugares 11, 10 y 13; ‘luz’, en los subsistemas 1, 2 y 4 en los lugares 12, 17 y 11; ‘chalupa’, en los lugares 11, 13 y 4 en los subsistemas 2 al 4; ‘alambre’, en los subsistemas 1, 4 y 5 en los lugares 13, 10 y 8, y ‘televisión’, en los subsistemas 2 al 4 en los lugares 9, 8 y 15.

Con cuatro respuestas se ubicó ‘computadora’, que apareció en los lugares 20, 8, 9 y 16 en los subsistemas 1, 2, 3 y 5. Los vocablos con cinco respuestas son ‘clavija’, en los lugares 9, 14, 20, 12 y 17; ‘enchufe’, en los lugares 5, 5, 6, 7 y 5; ‘ventilador’, en los lugares 7, 6, 7, 13 y 4; ‘contacto’ en los lugares 4, 7, 5, 5 y 9; ‘apagador’, en los lugares 6, 4, 4, 6 y 6; ‘cable’ en los lugares 1, 3, 1, 1 y 3; ‘lámpara’, en los lugares 2, 2, 3, 3 y 7, y ‘foco’, en los lugares 3, 1, 2, 2 y 2. El 47% restante de esta muestra corresponde a la siguiente distribución: con dos repeticiones hay 6 voces que corresponden a 13.3% al igual que el subsistema tres con 6 repeticiones. El subsistema 4 con 1 voz representó 2.2% y el subsistema 5 con 8 repeticiones obtuvo 17.7%.

3.3.13. Partes del cuerpo

Se enuncian las respuestas más disponibles de este centro en el cuadro 23.

CUADRO 23. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“PARTES DEL CUERPO”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	cabeza	cabeza	ojo	cabeza	cabeza
02	uña	ojo	cabeza	ojo	mano
03	ojo	mano	boca	mano	ojo
04	dedo	pie	dedo	pestaña	pie
05	mano	nariz	nariz	boca	corazón
06	pie	dedo	mano	dedo	dedo
07	pierna	uña	uña	corazón	nariz
08	cabello	pierna	cabello	nariz	estómago
09	corazón	boca	pestaña	uña	cerebro
10	pestaña	hígado	pie	cerebro	pierna
11	brazo	brazo	brazo	pie	hígado
12	lengua	diente	estómago	oreja	uña
13	diente	estómago	oreja	diente	intestino

14	boca	ceja	pierna	cabello	oreja
15	hígado	corazón	corazón	lengua	brazo
16	oreja	pestaña	hígado	cuello	boca
17	rodilla	cuello	diente	pierna	diente
18	cuello	rodilla	ceja	estómago	oído
19	hombro	lengua	lengua	riñón	pestaña
20	cerebro	oreja	rodilla	ceja	cara

Solamente 5 vocablos de 100 respuestas aparecieron una sola vez, esto determina 95% de las respuestas repetidas y 5% de variación léxica. Ese 5% de diferencia corresponde a vocablos como: ‘hombro’ que apareció en el subsistema 1 en la posición 19, ‘cara’ que se encontró en el subsistema 5 en el lugar 20, ‘riñón’ que está en el lugar 19 del subsistema 4, ‘oído’ que apareció en el subsistema 5 en el lugar 18 e ‘intestino’ que se encontró en el subsistema 5 en el lugar 13. Compárese una mayor variación de léxico en el subsistema 5 con tres respuestas diferentes en tanto que el subsistema 1 y 4 solamente con una aparición, refleja 18.8%. El resto de los subsistemas (2 y 3) no presentó variación en las respuestas.

El resto de las respuestas se clasificaron a partir de las repeticiones en los cinco subsistemas; de ello, se obtuvo lo siguiente: con tres vocablos aparecieron 5 respuestas que corresponden a 18.5%, con cuatro respuestas se detectaron 5 respuestas que determinan 18.5% y con cinco repeticiones se hallaron 12 respuestas que equivalen a 44.4% de la muestra.

Con tres repeticiones aparecieron los siguientes vocablos: ‘cabello’, en el lugar 8 del subsistema 1 y 3 y en el lugar 14 del subsistema 4; ‘ceja’, en los subsistemas 2, 3 y 4 en los lugares 14, 18 y 20; ‘cuello’, en los lugares 18, 17 y 16 en los subsistemas 1, 2 y 5; ‘cerebro’, en los lugares 20, 10 y 9 en los subsistemas 1, 4 y 5; ‘rodilla’, en los subsistemas 1, 2 y 3 en los lugares 17, 18 y 20. Por lo que respecta a los vocablos con 4 respuestas iguales, están ‘brazo’, en el lugar 11 en los subsistemas 1, 2 y 3 y el lugar 15 en el subsistema 5; ‘hígado’, en los lugares 15, 10, 16 y 11 en los subsistemas 1, 2, 3 y 5; ‘lengua’, en los lugares 12, 19, 19 y 15 en los

subsistemas 1 al 4, y ‘estómago’, en los lugares 13, 12, 18 y 8 en los subsistemas 2 al 5.

Los vocablos que aparecieron en los cinco cuadros de respuestas y que reflejan la poca variación léxica de los encuestados son ‘cabeza’, en los primeros lugares, excepto en el subsistema 3 que apareció en el lugar 2; ‘ojo’ en el lugar 1 en el subsistema 3; ‘uña’ — vocablo complejo por su dimensión y su ubicación en el cuerpo — en los lugares 2, 7, 7, 9 y 12. El vocablo ‘pie’ se encontró en los lugares 6, 4, 10, 11 y 4; ‘mano’, en los lugares 5, 3, 6, 3 y 2, y ‘boca’, en los lugares 14, 9, 3, 5 y 16. Otros vocablos importantes que aparecieron en el análisis son ‘dedo’, ‘pestaña’, ‘corazón’, ‘pierna’, ‘diente’ y ‘oreja’. ‘Dedo’ apareció en los lugares 4, 6, 4, 6 y 6; ‘pestaña’ se ubicó en los lugares 10, 16, 9, 14 y 19; ‘corazón’ apareció en los lugares 9, 15, 15, 7 y 5; ‘pierna’ se halló en los lugares 7, 8, 14, 17 y 10; ‘diente’ se situó en los lugares 13, 12, 17, 13 y 17 y ‘oreja’ se asentó en los lugares 16, 20, 13, 12 y 17.

Los vocablos que se distribuyeron en las primeras respuestas tienden a repetirse de manera continua, mientras que los vocablos que se ubican en las últimas dos posiciones serán los que permitan nuevas entradas léxicas a las listas de respuestas, por lo menos se ve reflejado en las 20 respuestas más importantes de este centro. De la distribución por partes internas y externas, se tiene una mayor aparición de partes externas con 19 respuestas, el resto -8- corresponde a partes internas.

3.3.14. Objetos colocados sobre la mesa

Este centro es complejo porque los encuestados toman sus respuestas de otros centros para estructurar parte de la información requerida. Obsérvese el cuadro de respuestas número 24.

CUADRO 24. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
 “OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4 ⁸⁸	Sub. 5
01	vaso	plato	mantel	plato	plato
02	mantel	mantel	plato	vaso	mantel
03	plato	vaso	vaso	mantel	vaso
04	florero	cuchara	cuchara	tenedor	cuchara
05	servilleta	florero	florero	florero	servilleta
06	cuchara	servilleta	servilleta	servilleta	jarra
07	flor	salero	flor	cuchara	cubierto
08	taza	taza	cuchillo	cuchillo	cuchillo
09	cubierto	cubierto	tenedor	cubierto	florero
10	cuchillo	tenedor	salero	taza	cazuela
11	tenedor	jarra	cubierto	frutero	taza
12	salero	cuchillo	servilletero	jarrón	salero
13	carpeta	plástico	traste		botella
14	licuadora	flor	frutero		salsera
15	jarra	frutero	jarra		vidrio
16	cenicero	servilletero	carpeta		servilletero
17		cenicero	cenicero		tenedor

Los vocablos con cinco repeticiones de este centro de interés son ‘vaso’, ‘plato’, ‘mantel’, ‘florero’, ‘cuchara’, ‘tenedor’, ‘servilleta’, ‘cubierto’ y ‘cuchillo’. ‘Vaso’ se ubicó en los lugares 1, 3, 3, 2 y 3; ‘plato’ apareció en los lugares 3, 1, 2, 1 y 1 — éste fue el vocablo de mayor disponibilidad léxica —; ‘mantel’ apareció en los lugares 2, 2, 1, 3 y 2; ‘florero’ estuvo posicionado en los lugares 1, 5, 5, 5 y 9; ‘cuchara’ se situó en los lugares 6, 4, 4, 7 y 4 y ‘tenedor’ se halló en los lugares 11, 10, 9, 4 y 17. Los vocablos ‘servilleta’, en los lugares 5, 6, 6, 6 y 5; ‘cubierto’, en los lugares 9, 9, 11, 10 y 7, y ‘cuchillo’, en los lugares 10, 12, 8, 8 y 8, se agruparon en el conjunto de vocablos que constantemente se repiten, apareciendo como las respuestas más disponibles con un porcentaje de 37.5%.

Los vocablos que aparecieron en 4 ocasiones son ‘salero’, en los lugares 12, 7, 10 y 12 en los subsistemas 1, 2, 3 y 5; ‘taza’, en los lugares 8 — en los subsistemas 1 y 2 —, y 11 — en los subsistemas 4 y 5 —, y ‘jarra’, en los subsistemas 1, 2, 3 y 5 en las posiciones 15, 11, 10 y 6. Con tres apariciones se muestran los vocablos ‘flor’, ‘cenicero’, ‘frutero’ y ‘servilletero’. El primer vocablo se encuentra en los lugares 7 — en los subsistemas 1 y 3 —, y 14 en el subsistema 2; el segundo está ubicado en

⁸⁸ Solamente se necesitaron de 14 vocablos para alcanzar más del 75% de la muestra, lo mismo sucedió con el subsistema 5, en donde se necesitaron 19 vocablos para llegar a este mismo porcentaje.

los lugares 16 en el subsistema 1 y 17 en los subsistemas 2 y 3; el tercer vocablo se ubicó en los lugares 15, 14 y 12 en los subsistemas 2, 3 y 4 y el último vocablo que integra esta lista apareció en los lugares 16 — en los subsistemas 2 y 5 —, y 12 en el subsistema 3.

‘Carpeta’ apareció en los lugares 13 y 16 de los subsistemas 1 y 3; ésta es la única respuesta de este centro con dos apariciones. Las respuestas con una aparición en la tabla comparativa son ‘licuadora’, ‘plástico’, ‘cazuela’, ‘jarrón’, ‘traste’, ‘botella’, ‘salsera’ y ‘vidrio’. El primer vocablo apareció en el lugar 14 del subsistema 1; el segundo se encontró en el subsistema 2 en el lugar 13; ‘traste’ apareció en el lugar 13 en el subsistema 3 y ‘jarrón’ se ubicó en el lugar 13 en el subsistema 4. En el subsistema 5 se encontraron las voces ‘cazuela’, en el lugar 10; ‘botella’, en el lugar 13; ‘salsera’, en el lugar 14, y ‘vidrio’, en el lugar 15.

Muchos vocablos que aparecieron como parte de la información de este centro fueron mencionados en otros, caso concreto ‘licuadora’ que también apareció en el centro 4, “muebles y enseres domésticos”, y en el 7; o bien, la mayoría de estos vocablos hacen alusión a centros con un parecido en contenido semántico, es decir centros cuyos componentes de significación son parecidos. Leech (1985:123) establece que en los vocablos hay correlatos que se vinculan unos con otros, lo mismo sucede con conjuntos mayores léxicos, éstos están vinculados con un orden canónico de referentes que se dan por medio de una encuesta. Cada vocablo obtenido de esa base de datos será un correlato de significaciones léxicas.

3.3.15. La ropa, el vestido y el calzado

Se enuncian los vocablos más representativos de este centro de interés para esta variable; como en el anterior apartado, únicamente se mencionan las 20 respuestas más productivas para después hacer el análisis correspondiente. Hay que visualizar el cuadro comparativo 25.

CUADRO 25. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
 “LA ROPA, EL VESTIDO Y EL CALZADO”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	pantalón	blusa	pantalón	pantalón	pantalón
02	blusa	falda	camisa	blusa	camisa
03	camisa	pantalón	blusa	falda	saco
04	falda	camisa	calcetín	camisa	blusa
05	zapato	suéter	chamarra	zapato	zapato
06	chamarra	vestido	suéter	vestido	suéter
07	saco	zapato	falda	calcetín	playera
08	calcetín	calcetín	zapato	chamarra	calcetín
09	suéter	saco	bota	playera	corbata
10	vestido	bota	tenis	saco	chamarra
11	bota	medias	playera	abrigo	traje
12	corbata	abrigo	sandalia	camiseta	vestido
13	medias	zapatilla	vestido	tenis	tenis
14	playera	chamarra	saco	medias	bota
15	tenis	calzón	guarache	zapatilla	short
16	zapatilla	brasier	brasier	corbata	calzón
17	calzón	playera	camiseta	bufanda	brasier
18	abrigo	tenis	calzón	bota	bufanda
19	calceta	sandalia	medias	suéter	falda
20	camiseta	calceta	short	calceta	trusa

De 100 respuestas -20 por cada uno de los subsistemas- se encontraron 27 vocablos diferentes, lo que determina 7 vocablos distintos que representan una variación relativamente baja. Este centro de interés ha sido en ésta y en la anterior variable muy compacto, es decir, las respuestas que integran este centro son ampliamente conocidas por los informantes.

Los vocablos que aparecieron en los cinco subsistemas son ‘pantalón’, ‘blusa’, ‘falda’, ‘camisa’, ‘zapato’, ‘chamarra’, ‘saco’, ‘calcetín’, ‘suéter’, ‘vestido’, ‘playera’, ‘tenis’ y ‘bota’. El total de vocablos es de 13, que representa 48,14%, es decir son los vocablos que ocuparon casi el 50% de esta muestra. ‘Pantalón’ ocupó las primeras posiciones en los subsistemas 1, 3, 4 y 5, solamente en el subsistema 2 apareció en el tercer lugar; ‘blusa’ se encontró en el subsistema 1 en el sitio 2; en el subsistema 2 apareció en el lugar 1; en el subsistema 3 se ubicó en el lugar 3; en el subsistema 4 apareció en el lugar 2, y en el subsistema 5 se dio en el lugar 4. ‘Falda’ apareció en el subsistema 1 en el lugar 4, en el subsistema 2 en el lugar 2; en el subsistema tres en el lugar 7; en el subsistema cuatro en el lugar 3, y en el subsistema 5 en el lugar 19. ‘Camisa’ se halló en los subsistemas 1 al 5 en los lugares 3, 4, 2, 4 y 2; obsérvese aquí la poca

variación — en cuestión de lugar — que este vocablo tiene con respecto a las 20 respuestas más comunes. ‘Zapato’ se concentró en los lugares 5, 7, 8, 5 y 5 de acuerdo con el orden de los subsistemas y ‘chamarra’ se ponderó en el lugar 6, 14, 5, 8 y 10. ‘Saco’ ocupó los lugares 7, 9, 14, 10 y 3; ‘calcetín’ apareció en los sitios 8, 8, 4, 7 y 8 de la lista de respuestas de los subsistemas; ‘suéter’ se registró en los lugares 9, 5, 6, 19 y 6. En este tipo de vocablos la ubicación en la posición 19 es clara muestra de que van apareciendo otras entradas léxicas en las tablas de respuesta que permitan obtener más información.

‘Vestido’ — más propio en el guardarropa de las mujeres — apareció en los lugares 10, 6, 13, 6 y 12. Este vocablo tendría que haber estado entre los primeros lugares, ya que forma parte esencial del guardarropa femenino al igual que ‘blusa’ o ‘falda’ pero en esta muestra no fue así porque todavía son más comunes ‘blusa’ o ‘falda’ que ‘vestido’. ‘Playera’ ocupó los lugares 14, 17, 11, 9 y 7; ‘tenis’ apareció en los lugares 15, 18, 10, 13 y 13, y ‘bota’ se ubicó en los lugares 11, 10, 9, 18 y 14.

Los vocablos que aparecieron en cuatro subsistemas son ‘medias’ y ‘calcón’. Estos dos vocablos representan 7.40% de esta muestra, es decir, un porcentaje mínimo en comparación con el primero. La posición y el lugar ocupados por estos vocablos son los siguientes: ‘medias’ apareció en el subsistema 1 al 4 en los lugares 13, 11, 19 y 14 en tanto que ‘calcón’ ocupó los lugares 17, 15 18 y 16 de los subsistemas 1, 2, 3 y 5. Los lugares de estos vocablos se encuentran más alejados de las primeras 10 posiciones. Muchos vocablos pueden aparecer como parte de las entradas léxicas de una muestra, sin embargo esto no garantiza que en las listas de distribución ocupen las primeras posiciones, ya que primero se ubicarán los vocablos más disponibles y después los que cotidianamente son necesitados pero que no se encuentran a la vista, como en el caso del vocablo ‘calcón’.

Los vocablos ‘camiseta’, ‘calceta’, ‘brasier’, ‘abrigo’, ‘zapatilla’ y ‘corbata’ aparecieron en tres subsistemas. Son 6 vocablos que equivalen a

22.22% de la muestra. Estos vocablos, igual que los anteriores, se encuentran entre las posiciones 7 y 15 de las tablas de respuesta. Son vocablos necesarios pero no indispensables como ‘abrigo’ o ‘corbata’, por ejemplo. ‘Camiseta’ se encontró en los subsistemas 1, 3 y 4 en los sitios 20, 17 y 12; ‘calceta’ se halló en los subsistemas 1, 2 y 4 en los lugares 19, 20 y 20; ‘brasier’ se posicionó en el lugar 16 en los subsistemas 2 y 3, y en el lugar 17 del subsistema 5. ‘Abrigo’ se registró en el lugar 18, 12 y 11 en los subsistemas 1, 2 y 4; ‘zapatilla’ apareció en los subsistemas 1, 2 y 4 en los lugares 16, 13 y 15, y ‘corbata’ apareció en los lugares 12, 16 y 9 en los subsistemas 1, 4 y 5.

Con dos repeticiones se encontraron los siguientes vocablos: ‘short’, ‘bufanda’ y ‘sandalia’. Corresponde a estos tres vocablos 11.11% de la muestra. ‘Short’ se ubicó en los lugares 20 y 15 en los subsistemas 3 y 5; ‘bufanda’ apareció en los sitios 17 y 18 de los subsistemas 4 y 5, y ‘sandalia’ se halló en los lugares 19 y 12 de los subsistemas 2 y 3. Los vocablos ‘traje’, ‘trusa’ y ‘guarache’ aparecieron en una ocasión. Estos tres vocablos dan 11.11% al igual que el anterior análisis. En el subsistema 5, jefes de enseñanza, se encontraron dos vocablos, ‘traje’ y ‘trusa’, en los lugares 11 y 20, y en el subsistema 3 ‘guarache’ apareció en la posición 15.

3.3.16. Medios de transporte

Pocos son los medios de transporte que se conocen en México, por tal razón se presenta el cuadro 26 de distribución de los vocablos de este centro de interés.

CUADRO 26. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LOS MEDIOS DE TRANSPORTE”

	Sub. 1	Sub. 2	Sub. 3	Sub. 4	Sub. 5
01	avión	avión	avión	avión	avión
02	tren	bicicleta	barco	carro	bicicleta
03	caballo	barco	autobús	metro	burro
04	bicicleta	tren	bicicleta	burro	autobús
05	burro	autobús	tren	caballo	caballo
06	barco	burro	caballo	bicicleta	barco

07	coche	carro	carreta	tren	coche
08	metro	caballo	coche	barco	tren
09	autobús	coche	camioneta	carreta	metro
10	camión	carreta	metro	autobús	taxi
11	patineta	metro	burro	coche	ferrocarril
12	camioneta	lancha	combi	camioneta	automóvil
13	combi	automóvil	ancha	automóvil	carreta
14	carreta	camión	taxi	camión	camión
15	taxi	patín	camión		carro
16	carro	helicóptero	patín		lancha
17	auto	microbús	carro		camello
18	automóvil	motocicleta	helicóptero		motocicleta
19	patín	camello	automóvil		camioneta
20	camello	camioneta	motocicleta		

El total de vocablos para este centro de interés es de 25. Si se compara con otros centros, éste no tiene una diversidad de respuestas por tan pocos medios de transporte que se conocen. Los vocablos que se repitieron en los cinco subsistemas son ‘avión’, en primer lugar en todos los subsistemas, ‘tren’, en los lugares 2, 4, 5, 7 y 8; ‘bicicleta’, en los lugares 4, 2, 4, 6 y 2; ‘barco’, en los lugares 6, 3, 2, 8 y 6; ‘carro’, en los lugares 16, 7, 17, 2 y 15; ‘caballo’, en los lugares 3, 8, 6, 5 y 5; ‘autobús’, en los lugares 9, 5, 3, 10 y 4; ‘metro’, en los sitios 8, 11, 10, 3 y 9; ‘burro’, en los lugares 5, 6, 11, 4 y 3; ‘coche’, en los lugares 7, 9, 8, 11 y 7; ‘carreta’, en los lugares 14, 10, 7, 9 y 13; ‘camioneta’, en los sitios 12, 20, 9, 12 y 19; ‘camión’, en los lugares 10, 14, 15, 14 y 14, y ‘automóvil’, en los lugares 12, 13, 19, 13 y 18.

Entre los vocablos que aparecen en los cuadros de comparación está ‘avión’ como la respuesta más disponible, aunque este medio de transporte no es usado por todos los mexicanos, a diferencia de ‘bicicleta’ que es más conocido por la comunidad lingüística. En ese contexto aparecen ‘caballo’ y ‘burro’ que son animales o medios de transporte y forman parte de los medios de transporte fáciles de conceptualizar por el uso que desempeñan en grandes ciudades.

Este 56% del total de la muestra será por los vocablos más representativos, por lo menos para este centro. Los vocablos que aparecieron como riqueza léxica para este centro son ‘ferrocarril’, en el lugar 11; ‘patineta’, en el lugar 11, y ‘auto’, en el lugar 17 en el subsistema

1 y en el subsistema 2 solamente, 'microbús' en el lugar 17. Con tres repeticiones se encontraron 'lancha', en los subsistemas 2, 3 y 5 en los lugares 12, 13 y 16; 'taxi', en los subsistemas 1, 3 y 5 en los lugares 15, 14 y 10; 'camello', en los subsistemas 1, 2 y 5 en los lugares 20, 19 y 17; 'patín', en los subsistemas 1 al 3 en los sitios 19, 15 y 16, y 'motocicleta', en los subsistemas 2, 3 y 5 en los lugares 18, 20 y 18. Con dos repeticiones aparecieron 'helicóptero' en los lugares 16 y 18 de los subsistemas 2 y 3, y 'combi' en los lugares 13 y 12 de los subsistemas 1 y 3.

Este centro de interés es sin duda alguna el menos disponible porque la estructura léxica y la enseñanza del vocabulario comparten la misma información conceptual. Cuando sucede esto, la información se repite una y otra vez porque no hay más referentes disponibles y variables al interior de la mente y, por ende, hay vacío semántico porque los referentes abarcan la totalidad significativa del centro de interés (Ullmann, 1972:99).

4. VARIABLE NIVEL EDUCATIVO

4.1. Análisis de la muestra de esta variable

El análisis de los totales y de los porcentajes que aparecieron en esta variable supone una distribución rica y compleja de respuestas. Esta variable se caracteriza por el perfil de cada uno de los encuestados que se encuentran integrados de manera directa con la enseñanza de la lengua materna.

La clasificación por número y nivel educativo de los informantes que participaron en el trabajo de investigación se estructura de la siguiente forma: normalistas, licenciados y maestros. El primer grupo está constituido por 60 docentes de la escuela Normal Superior de Tlaxcala, ellos representan 44.1% del total de la muestra. Los encuestados de licenciatura son 67 participantes, que equivalen a 49.29%⁸⁹, y solamente 9 encuestados con grado de maestría, que representan 6.61%. En el nivel educativo normal superior se encontraron 60 encuestados que pertenecen a dos grupos distintos: normales urbanas, con 18 encuestados que representan 30%, y normales federales, con 42 encuestados cuyo porcentaje es de 70%.

Los profesores del área de licenciatura están clasificados como especialistas y no especialistas. El primer grupo está constituido por las licenciaturas que de algún modo tienen que ver con el conocimiento preciso de la lengua, mientras el segundo grupo son licenciados de otras áreas dentro de la enseñanza del español.

⁸⁹ La formación lingüística-pedagógica de los egresados de las diferentes licenciaturas como español, literatura, lingüística, administración de empresas y enseñanza del inglés forma parte de la universalidad de docentes que integran esta área dentro de la educación. Por ello se clasificó de la siguiente manera: especialistas y no especialistas. Los primeros son todos los docentes que se relacionan de una manera directa con la materia, como licenciados en lingüística, en literatura, en educación secundaria, etcétera. Los docentes no especialistas son los profesores que tienen en su haber un área distinta al estudio de la lengua, como licenciados en matemáticas, en historia, etcétera. Son profesores que de una u otra forma se encuentran dando clases de español en secundaria.

En el primer grupo hay 21 docentes con licenciatura en español cuyo porcentaje es de 31%, 13 docentes con licenciatura en literatura hispanoamericana que representan 19% de la muestra y 9 encuestados con licenciatura en lingüística aplicada, que tienen un ponderado de 13%. En conjunto comprenden 43 especialistas que reflejan 64.1%. En el segundo grupo, no especialistas, se ubicaron 24 docentes en la muestra que tienen un porcentaje de 36%. Hay 6 licenciados en administración de empresas que representan 25%, 8 licenciados en historia con 33.3%, 5 licenciados en matemáticas que ponderan 20.8% y 5 licenciados en lengua inglesa, cuyo porcentaje es de 20.8%. Este grupo comprende principalmente los profesores de telesecundaria, con 35.9% de esta muestra. El nivel educativo de maestría cuenta con 9 encuestados cuyo porcentaje es de 6.61%. Es un grupo muy reducido en comparación con las necesidades culturales que demandan una mejor enseñanza de la lengua materna. A saber se expone el cuadro 1.

CUADRO 1. VOCABLOS ANTES Y DESPUÉS DE LA DEPURACIÓN

Nivel Educativo	Antes de la Depuración	Después de la Depuración
Normal	2,280 (35.49%)	1,746 (46.87%)
Licenciatura	2,495 (38.83%)	1,990 (53.12%)
Maestría	1,649 (25.66%)	1,348 (35.98%)
Total ⁹⁰	3,766 (100%)	3,766 (100%)

La suma de los vocablos antes de la muestra asciende a 6,424 ocurrencias; en tanto que para la muestra de los vocablos después del análisis de depuración es de 5,084 ocurrencias. Del primer análisis al segundo hay una reducción de 1,340 ocurrencias⁹¹, lo que determina la

⁹⁰ Es importante advertir que los totales presentados en este grupo se dan a partir de la suma de los totales de cada uno de los niveles, lo que refleja tanto la información antes de la depuración como después de ella. Ambos resultados se ubican por debajo de la totalidad establecida en la muestra general (3,766).

⁹¹ Al hacer la suma de las ocurrencias, el número se eleva considerablemente, pero se toma de base el parámetro total de la muestra, que comprende 3,766 vocablos, con la finalidad de cotejar que todas las respuestas están por debajo de este nivel. De esta forma

cantidad de repeticiones que comúnmente aparecen como parte del análisis. Si se compara con el resultado general de la muestra que comprende 3,766 vocablos, los índices de estudio corroboran que el número de ocurrencias es menor a lo que se obtuvo como resultado general del proyecto, porque cuando la muestra ha alcanzado cierto número de entradas se mantiene un equilibrio equidistante entre el resultado general y el resultado que probablemente pueda aparecer en el análisis, lo que determina la variación léxica de los informantes⁹².

Hay una clara diferencia entre las respuestas del nivel educativo 1, normal superior, en relación con el nivel educativo 3, maestría. La diferencia oscila en 398 voces y 51 informantes más para el nivel educativo 1. En ese mismo sentido, la diferencia entre el mismo nivel 1 con respecto al nivel 2, licenciatura, no es significativa si se toma en consideración la paridad entre el número de informantes de cada uno de estos niveles. A pesar de ello, si se comparan ambos niveles en relación con maestría, hay una clara tendencia a la igualdad entre las respuestas a pesar de ser menos informantes con este tipo de estudios, pero no así entre el número de informantes que conforman la totalidad. Su distribución se expone a continuación.

CUADRO 2. CENTROS DE INTERÉS ORDENADOS POR PROMEDIO DE RESPUESTA Y POR CANTIDAD DE VOCABLOS EN ORDEN DESCENDENTE

C.I	Voc. Normal	%	C.I	Voc. Licenciatura	%	C.I	Voc. Maestría	%
10	193	8.46	07	214	8.57	10	137	8.30
03	188	8.24	12	190	7.61	03	136	8.24
05	180	7.89	15	186	7.45	05	127	7.70
04	175	7.67	03	186	7.45	08	122	7.39
13	166	7.28	09	186	7.45	07	111	6.73
07	159	6.97	13	183	7.33	01	110	6.67
08	158	6.92	16	179	7.17	11	107	6.48
14	150	6.57	10	177	7.09	16	102	6.18

se puede afirmar que el resultado es significativo cuando se compara con el resto de las variables.

⁹² Ya se ha explicado en párrafos anteriores que se propicia la disminución del vocabulario en la muestra cuando la estructura léxica y la enseñanza del vocabulario comparten la misma información.

11	144	6.31	01	171	6.85	04	101	6.12
15	124	5.43	02	162	6.49	15	99	6.00
16	124	5.43	06	152	6.09	14	97	5.88
01	121	5.30	04	126	5.05	06	85	5.15
06	116	5.08	05	117	4.68	13	80	4.85
09	108	4.73	14	97	3.88	02	79	4.79
02	102	4.47	11	95	3.80	09	79	4.79
12	72	3.15	08	77	3.08	12	77	4.66
Total ⁹³	2,280			2,498			1,649	

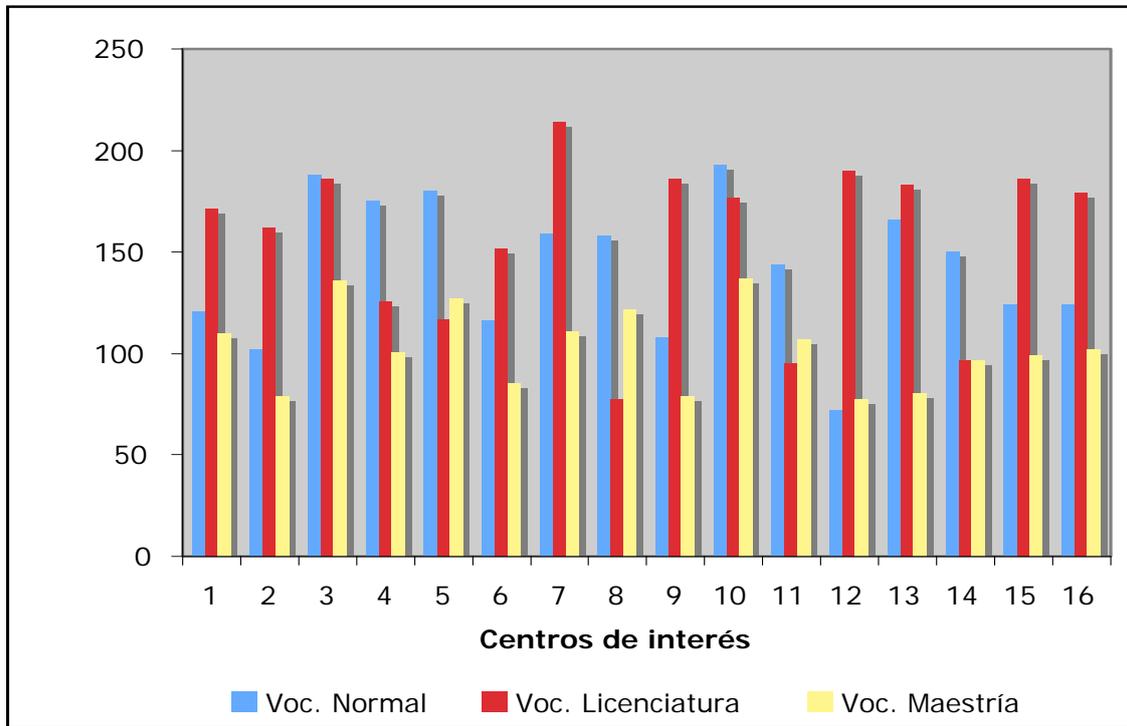
Por distribución total de respuestas, los centros de interés “La casa: el interior y sus partes” con 510, “La ciudad” con 507, “La cocina y los utensilios” con 484, “Trabajo de campo y jardinería” con 429, “Alimentos y bebidas” con 424, y “Diversión y deportes” con 409 respuestas, son los centros que mayor cantidad de respuesta obtuvieron. Son los centros que tienden a aparecer de manera continua entre las primeras posiciones porque se componen de respuestas muy conocidas por los hablantes.

Hay que observar los rangos de respuestas entre el primer centro, 510, y el sexto, con 409. La diferencia radica en 91 respuestas. Existe mayor productividad de información que proporcionaron los encuestados entre el primer centro con respecto a los primeros seis. Estos centros son comunes en la tabla de distribución de las 20 respuestas porque la información que proporciona cada uno de ellos es reiterativa, evitando de cierta manera la inclusión de nuevas voces lingüísticas⁹⁴. Se comprueba en la distribución de las respuestas en la gráfica 1.

⁹³ Se tomará de base la totalidad de vocablos por cada una de las subvariables para hacer la comparación con la muestra general, que abarca 3,766 vocablos. De nueva cuenta, las respuestas por cada subvariable están relacionadas de manera directa con la totalidad de la muestra, ésta es la razón por la que se tienen ponderados debajo de los 3,000 vocablos.

⁹⁴ Se enuncia la distribución de los centros de interés de acuerdo con los niveles en que aparecieron. Los centros de interés 16, “Profesiones y oficios” y el 4, “Muebles y enseres domésticos”, con 405; el 1, “Partes del cuerpo”, con 402; el 9, “Electricidad y aire acondicionado”, con 373; el 8, “La escuela, muebles y útiles”, con 357; el 6, “Objetos colocados sobre la mesa”, con 353; el 11, “La naturaleza”, con 346; el 14, “Animales”, con 344; el 2, “La ropa, el vestido y el calzado”, con 343, y el 12, “Medios de transporte”, con 339 respuestas representan la distribución del lugar 7 al 15. El centro 3 apareció en todos los niveles educativos en los lugares 2 con 188; 4 con 186, y 2 con 136 respuestas; el centro de interés 10 ocupó los lugares 1 con 193; 8 con 177, y 1 con 137. El centro 7 se ubicó en los lugares 6 con 159; 1 con 214, y 5 con 111, y el centro 13 se localizó en los lugares 5 con 166; 6 con 183, y 13 con 80 respuestas. El centro 5 ocupó los lugares 3 con

GRÁFICA 1. CENTROS DE INTERÉS POR PROMEDIO DE RESPUESTA



Es característico en un estudio de disponibilidad léxica que algunos centros ocupen la misma posición, porque el léxico utilizado en uno u otro centro tiende a compartir información que se refleja en la totalidad. El centro 6 ocupó la posición 11, por encima de centros de interés como 11 o 14, que son más comunes y más productivos en estos estudios. No así los centros 2 y 12, que en esta variable han aparecido de manera constante en las últimas posiciones. El centro 6 en esta variable presentó un incremento de respuestas, originando un ligero repunte en su distribución léxica.

Los 10 centros de esta tabla de análisis establecen correlaciones específicas en la lengua, porque desde la disponibilidad léxica la variación del léxico está propiciada por los procesos mentales y experienciales de quien está elaborando la encuesta. El informante toma como base

180; 13 con 117, y 3 con 127 respuestas; el centro 15 apareció en los lugares 10 con 124; 3 con 186, y 10 con 99 respuestas. El centro de interés 16 se encuentra en los lugares 11 con 124; 7 con 179, y 8 con 102 respuestas.

palabras muy conocidas, fáciles de usar y de comprender para comunicarse al interior de la comunidad lingüística y se ha comprobado, además, que la mayor parte de la población utiliza un código restringido, pobre en variación léxica y por ende reiterativo.

Esto tiene consecuencias de impacto al interior de su bagaje lingüístico porque el hablante comprende que, con pocas entradas léxicas, podrá comunicarse sin que tenga necesidad de adherir nuevas voces a su lexicón. Con ello, las palabras que se acumularán al principio de las respuestas de cada centro de interés al interior de la disponibilidad léxica son las de mayor frecuencia y uso por parte de los hablantes, lo que determina la nula variación léxica que se refleja en el código lingüístico.

Si se observa el cuadro de análisis y distribución, los centros 1 y 4 proporcionaron la misma cantidad de respuestas, con 402 en el análisis. Es complejo el hecho de que aparezca el centro 1 entre las primeras 10 posiciones de la tabla comparativa, muy por encima de centros de interés como 8 o 9, que se ubicaron en las posiciones 9 y 10 respectivamente de la tabla de análisis⁹⁵.

Otro centro que no es muy común entre los primeros lugares es “Objetos colocados sobre la mesa”, por lo complejo que resulta abstraer la información del interior a la realidad lingüística. Ubicar el lugar donde se encuentra cada centro en la tabla de análisis y ponderar las respuestas por cada uno de los niveles educativos tiene como origen la productividad lingüística que no solamente parte de la morfología, sino también del mismo léxico que se da a partir de los centros de interés. Se presenta la distribución de esta variable por sustantivos, verbos y compuestos sintácticos en el cuadro 3.

⁹⁵ Las distribuciones de estos centros en la tabla comparativa son para el centro 9 en el lugar 14 con 108 respuestas del nivel educativo 1, en el lugar 5 con 186 respuestas para el nivel educativo 2 y en el lugar 15 con 79 respuestas para el nivel educativo 3. Para el centro de interés 8, su distribución se dio en los lugares 7 con 158 respuestas; 16 con 77 y 4 con 122 respuestas.

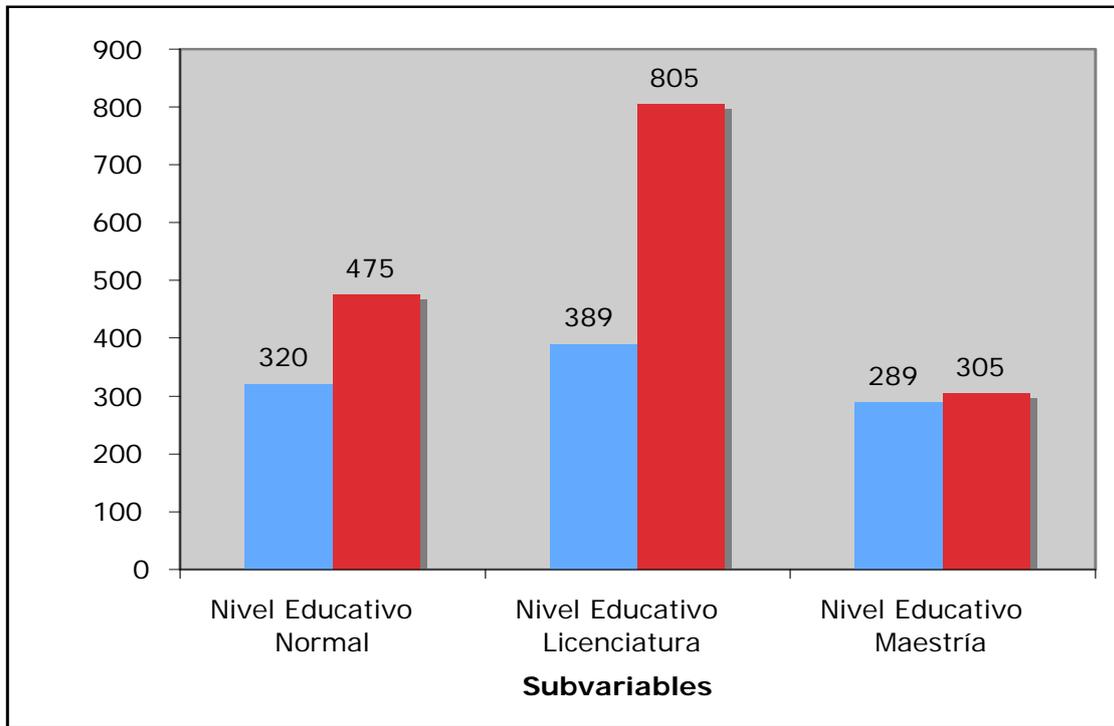
CUADRO 3. DISTRIBUCIÓN DE SUSTANTIVOS DE LA VARIABLE
NIVEL EDUCATIVO

	Muestra General	Nivel Educativo Normal	Nivel Educativo Licenciatura	Nivel Educativo Maestría
Sustantivos Animados	498	320	389	289
Sustantivos Inanimados	2,118	475	805	305
Total	2,616 ⁹⁶	795	1,194	594

Para esta variable y para esta clasificación, el resultado más alto ha sido el nivel educativo licenciatura; el cual obtuvo un total de 1,194 respuestas (1,422 menos que en el análisis general). Si se compara este resultado con los niveles 1 y 3, hay una diferencia de 600 respuestas con respecto al nivel de maestría y 399 con respecto a las respuestas del grupo normal superior. Estos resultados son mucho más bajos en comparación con la muestra general. Esta información se comprueba mejor en la gráfica 2.

⁹⁶ Este total forma parte del resultado de la muestra general que corresponde a 3,766 vocablos como parte del trabajo de maestría.

GRÁFICA 2. SUSTANTIVOS DE ESTA VARIABLE



La diferencia entre el nivel 1 (normal superior) y el 2 (licenciatura) con respecto a los sustantivos animados es de 60 respuestas más para el nivel 2. Si se compara con el nivel 3, existe una diferencia de 100 vocablos menos con respecto al nivel 2 y 80 con respecto al nivel 1. También hay que advertir que fueron más los participantes para estos dos niveles educativos que para el último, lo que refleja un índice de respuestas paupérrimo con respecto al nivel 3⁹⁷.

El análisis de la muestra de sustantivos inanimados es de 2,118. Éste es el resultado de la muestra general, que en comparación con los resultados de los tres niveles educativos es relativamente muy alto. El más cercano a este promedio es el nivel educativo 2, licenciatura, con 805 respuestas, es decir, un poco más de 1,313 de diferencia entre cada uno

⁹⁷ Se menciona que no importa la cantidad de encuestados sino la cantidad de respuestas diferentes que otorguen.

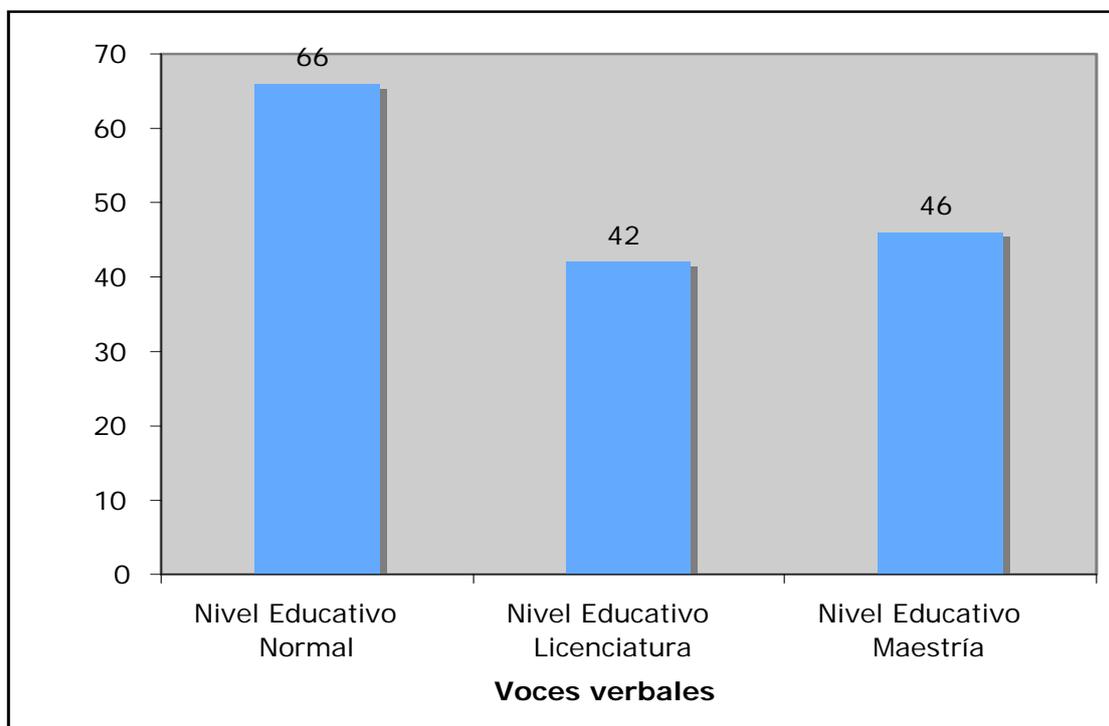
de ellos. No se diga de los niveles educativos 1 y 3, que se ubicaron con una menor cantidad de apariciones dentro de este grupo. La diferencia entre el nivel 1 con respecto al nivel 2 es de 330 respuestas que vendría siendo el 100% del nivel educativo 3, ya que éste contiene solamente 305 voces como totalidad. Se analiza la distribución de los verbos que aparecieron en la muestra en el cuadro 4.

CUADRO 4. DISTRIBUCIÓN DE VERBOS

	Muestra General	Nivel Educativo Normal	Nivel Educativo Licenciatura	Nivel Educativo Maestría
Verbos	136	66	42	46
Total	136	66	42	46

Compárese el nivel educativo 1, con 66 respuestas, en relación con el nivel 3, con 46 respuestas. Solamente hay una diferencia de 20 a favor del primer nivel. En este mismo sentido, el nivel educativo 1 con respecto al 2, tiene una diferencia de 24 verbos a favor. No es raro pensar que los informantes del nivel 1 hayan sido los que más información de voces verbales arrojaron, por ende éstas son mínimas en comparación con los sustantivos. Siempre en un corpus hay mayor variación de una categoría gramatical sobre otra, lo que genera una mayor ponderación numérica y porcentual al interior de la muestra, sin embargo no influye en los resultados generales sino específicos de cada categoría gramatical. Se enuncia la distribución de los resultados de las voces verbales en la gráfica 3.

GRÁFICA 3. VOCES VERBALES DE LA VARIABLE NIVEL EDUCATIVO



Al haber más encuestados habrá mayor cantidad de respuestas para un nivel académico, sea cual sea y mientras sea menor la cantidad de encuestados menor será su aportación en la muestra. No es de extrañarse que esta situación se esté dando en este trabajo en cuanto a la distribución de los informantes por cada uno de los grupos seleccionados. Se analizan las respuestas de los informantes en los compuestos sintácticos.

CUADRO 5. DISTRIBUCIÓN DE COMPUESTOS SINTÁCTICOS

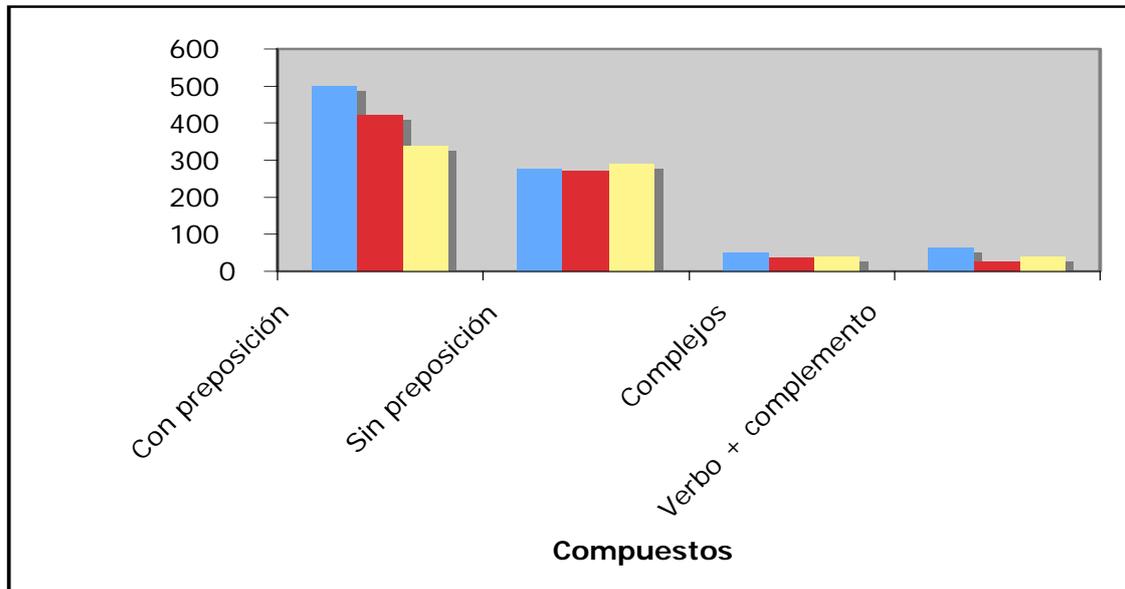
	Muestra General	Nivel Educativo Normal	Nivel Educativo Licenciatura	Nivel Educativo Maestría
Compuestos sintácticos con preposición	527	499	420	339
Compuestos sintácticos sin preposición	349	275	272	290
Compuestos complejos	66	48	37	40

Compuestos: verbo + Complemento	72	63	25	39
Total	1,014	885	794	708

El nivel educativo normal superior obtuvo la mayor cantidad de respuestas en este rubro con 885, 129 respuestas menos que la muestra general, cuyo porcentaje refleja 12.75% con respecto al análisis total. Después se encuentra el nivel educativo 2, licenciatura, que acumuló 794 respuestas, es decir, 220 respuestas menos con respecto al análisis general lo que refleja 21.9%. Entre ambos la diferencia de vocablos es de 91 respuestas más para el nivel 1. Con respecto al análisis del nivel educativo 3, maestría, la diferencia es de 177 vocablos a favor del nivel educativo 1. Mientras más competencia léxica se tenga menos uso de compuestos habrá, por lo que los informantes del nivel educativo 1, normal superior, son menos competentes al producir más compuestos sintácticos, a diferencia de los informantes del nivel educativo 3, maestría, que son menos propensos a utilizar los compuestos sintácticos, proveyendo más vocablos a la muestra.

Con objeto de hacer un análisis más detallado se enuncia el análisis por cada uno de los compuestos sintácticos. Para ello se parte del resultado de la muestra general que — como de costumbre — es la base de análisis y punto de referencia para las respectivas comparaciones. Se presenta la gráfica 4 con la distribución de los compuestos.

GRÁFICA 4. COMPUESTOS SINTÁCTICOS DE ESTA VARIABLE



La diferencia entre el nivel 1, normal superior, y la muestra general es de 28 vocablos más para el primer análisis, mientras que hay 107 respuestas de diferencia entre el análisis de la muestra general y el nivel educativo 2. Este resultado va relacionado de manera directa con la población participante en el análisis, porque hubo una mayor cantidad de encuestados en los niveles educativos 1 y 2. En el nivel 3 existe una diferencia de 188 respuestas en relación con los dos niveles restantes.

Para el análisis de los compuestos sintácticos sin preposición se encontró lo siguiente: el nivel 3, maestría, fue el que más compuestos arrojó con un total de 290, seguido del nivel 1 con 275 y, finalmente, el nivel 2 obtuvo nada más 272. Entre los niveles 1 y 2 existe una diferencia de 3 respuestas a favor del primer nivel, en cambio, con respecto al nivel 3, hay una diferencia de 15 vocablos para el nivel 1 y 18 vocablos para el nivel 2.

Los compuestos complejos son las estructuras que se dan por unión de diferentes categorías gramaticales, se nutren de dos vocablos para formar uno. De ello se desprenden vocablos como 'bocacalle' o

‘fotocopiadora’; que comúnmente aparecen en la lengua como lexicalizados por su uso en la comunidad lingüística. La mayor cantidad de compuestos apareció en el nivel educativo 1, normal superior, con 48, seguido del nivel 3, maestría, con 40, 8 vocablos menos con respecto al primer nivel, y el nivel licenciatura con 37 respuestas.

Este tipo de estructuras, por lo complejo que resulta el análisis, únicamente va apareciendo conforme al léxico disponible de los encuestados y son estructuras restringidas que no aparecen tan a menudo, sólo en situaciones cotidianas específicas. Por ende, muchas de las respuestas se encuentran incluidas en otros conjuntos denominados centros de interés o centros nocionales.

Los compuestos verbo + complemento corresponden al último grupo de la clasificación. El nivel 1, normal superior, ha sido el que mayor cantidad de respuestas arrojó con 63, mientras tanto el nivel educativo 2, licenciatura, tuvo 25 respuestas. Entre el nivel 1, normal superior, y la muestra general hay diferencia de 9 vocablos que representan 87% del total.

4.2. Vocablos al 75% de la proporción acumulada

Este tipo de análisis representa la distribución de las respuestas a lo largo de la investigación. Además se puede determinar con precisión como cada centro va aglutinando la información proporcionada por los informantes, lo que permite hacer conjeturas con respecto a los centros que son más compactos, los que acumulan la mayor parte de las respuestas al inicio y los centros que permiten una diversidad de entradas léxicas. A continuación se expone la tabla de vocablos al 75% de la muestra distribuida de forma descendente en el cuadro 6.

CUADRO 6. DISTRIBUCIÓN DE LOS VOCABLOS AL 75% DE LA MUESTRA
EN ORDEN DESCENDENTE

	C.I	Voc. Normal Superior	C.I	Voc. Licenciatura	C.I	Voc. Maestría
1	10	73	10	80	10	54
2	13	68	05	74	05	49
3	05	61	15	73	03	48
4	14	54	13	69	07	44
5	04	54	11	67	08	44
6	03	51	03	62	11	43
7	11	49	08	61	15	41
8	08	44	07	60	04	40
9	07	42	14	59	14	38
10	15	41	04	58	01	38
11	16	36	16	58	06	35
12	09	35	09	50	16	35
13	06	31	06	32	09	32
14	01	31	02	31	13	30
15	02	27	01	31	12	27
16	12	20	12	22	02	26
TOTAL		717		887		624

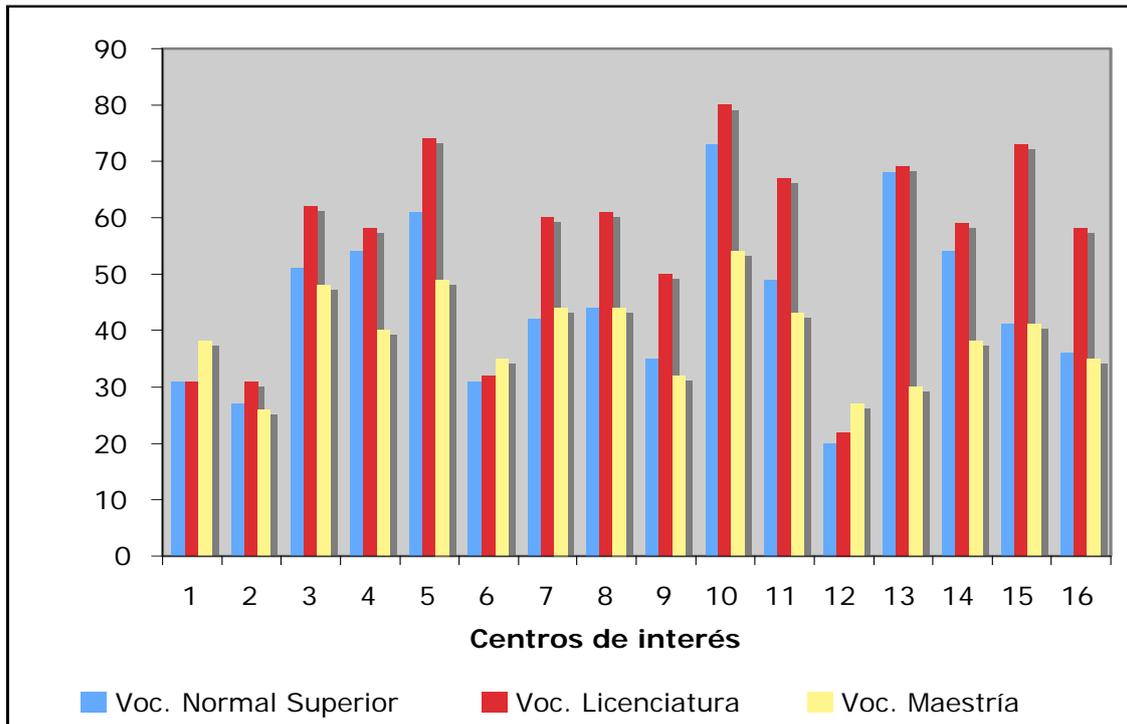
El centro 10, “La Ciudad”, fue el que mayor cantidad de voces aportó al análisis. Es un centro que no agrupa la totalidad de las respuestas al inicio, lo que permite la entrada de una mayor cantidad de voces en el análisis. Según Medina (2008:90), el tratar de sintetizar las respuestas por parte de los informantes no es determinante para conocer con precisión su disponibilidad, es más bien tener en consideración las respuestas que ahondan su sentido comunicativo, confeccionando de esta forma estructuras léxicas que sean muy comunes y usuales para comunicarse.

Este enfoque no solamente establece las principales características del análisis, sino también establece que los hallazgos de vocablos de otros centros de interés son determinantes para confeccionar la producción de listas que, de cierta manera, dependerán del conjunto como totalidad.

El ubicar la variación léxica de cualquier grupo de hablantes determinará sin duda alguna su conocimiento sobre la lengua materna, por ende, hay varios centros de interés que comúnmente acaparan la mayor cantidad de voces. Son centros que proyectan la adquisición de un léxico muy usual, nada complejo y por ende reiterativo. De esta forma, la variación del léxico se debe entender como un todo estructurado en el que el valor de cada unidad no se delimita a partir de su consideración como

entidad aislada, sino a partir de las relaciones que contrae con otros elementos del mismo sistema (Coseriu, 1968:123). Esto se observa en la gráfica 4.

GRÁFICA 5. VOCABLOS POR C. I. AL 75%



Los centros de interés “Alimentos y bebidas”, con 184 voces, “Trabajo de campo y jardinería” con 167 respuestas, “La casa: el interior y sus partes” con 161 respuestas, “La naturaleza” con 159, y “Diversión y deportes” con 155 voces en el análisis, son grupos fundamentales en esta variable porque reflejan el poder asociativo léxico de los informantes en la muestra, es decir, son centros que constituyen la mayor aportación de respuestas y son muy fáciles de conceptualizar por el medio en el que se dan.

Este tipo de centros se encuentra en la parte superior de la tabla. Es más fácil conceptualizar un vocablo como ‘casa’ que uno como ‘socket’ o ‘florero’, porque es más común para el encuestado y es más fácil de ubicar en espacio y en tiempo. Por tal razón la variación permite identificar todas

las relaciones asociativas a partir de los vocablos y de su índice de disponibilidad léxica (IDL). Los centros que se ubican en la posición intermedia son “Muebles y enseres domésticos” con 152, “Animales” con 151, “La escuela, muebles y útiles” con 149, y “La cocina y los utensilios” con 146 respuestas. Estos centros ocupan los lugares 7 al 10 del análisis estadístico. La diferencia entre estos centros de interés con respecto a los primeros seis radica únicamente en tres respuestas, lo que establece un rango de dispersión lingüística aceptable al interior de su distribución en la disponibilidad léxica.

El encontrar una diferencia mínima de respuestas al interior de los centros de interés genera varias vías de acceso para comprender su formación y su estructuración desde el interior de la mente a la realidad. Por eso, cuando aparecen varios vocablos que han sido enunciados en otros centros, tienden a compactarse hasta no permitir que otros vocablos entren en el *continuun* paradigmático⁹⁸.

El centro 16, “Profesiones y oficios”, con 129; el 9, “Electricidad y aire acondicionado”, con 117; el 1, “Partes del cuerpo”, con 100; el 6, “Objetos colocados sobre la mesa”, con 98; el 2, “La ropa, el calzado y el vestido”, con 84, y el centro 12, “Medios de transporte”, con 69 respuestas son los centros que se ubican en la parte baja del análisis comparativo al 75% de la distribución. Estos centros son considerados dentro de este estudio como bajos en proficiencia lingüística porque acumulan respuestas de los centros con mayor diversidad y eso hace que sean reiterativos y compactos.

Cuando el léxico que se cataloga en un estudio de disponibilidad léxica es reiterativo y aparece en varios centros de interés, su nivel de uso y frecuencia será mucho mayor porque el hablante lo codifica para comunicarse. Esto hace que el hablante no tenga variación porque con pocas voces se puede comunicar de forma básica. Compárense las

⁹⁸ Saussure (1916:126) establecía que los planos de la lengua determinan la posición y la estructura del léxico a partir de los ejes paradigmático y sintagmático.

respuestas del centro 16 con las del 9, no hay gran diferencia entre ambos, ni tampoco en relación con los centros 12 o 16.

La distribución de las respuestas para estos centros de interés, de acuerdo con la tabla de análisis, estipula que el centro 10 ocupa los lugares 2, 6 y 7; el centro 5 aparece en los lugares 5, 3 y 9; el centro 13 se ubica en las posiciones 1, 8 y 10; el centro de interés 3 se encuentra en los lugares 12, 9 y 12; el centro 11 aparece en los lugares 4, 2 y 4; el centro 15 se encuentra en los lugares 6, 7 y 1, y el centro 4 está en los lugares 4, 5 y 6 de la tabla comparativa⁹⁹.

Los vocablos que pertenecen a estos centros son esenciales para designar un orden específico en la mente, cuya estructuración constituye innovaciones referenciales que determinan un valor semántico en la lengua. Estas innovaciones se ven marcadas por la combinación de sus unidades en códigos mayores (Beniers, 2004:11).

La expansión semántica de algunas respuestas y la proyección en el contexto enunciativo establecen, al interior del centro de interés, una distribución léxica mínima porque hay voces que constituyen nodos que el informante utiliza una y otra vez en la lengua para comunicarse. Así pues, las propiedades de la variación léxica deben estar supeditadas por las especificaciones del léxico para cada centro, al no ser así, las relaciones

⁹⁹ El resto de la distribución por orden se enuncia a continuación: el centro 4, "Muebles y enseres domésticos" ocupó los lugares 4, 5 y 6; el centro 14, "Animales", apareció en las posiciones 8, 4 y 8; el centro 8, "Las escuelas, muebles y útiles", está distribuido en los lugares 10, 1 y 11; el centro 7, "La cocina y los utensilios", apareció en los lugares 15, 11 y 5; el centro 16, "Profesiones y oficios", está en los sitios 9, 10 y 15, y el centro 9, "Electricidad y aire acondicionado", está ubicado en las posiciones 7, 12 y 3. Son los centros que aparecieron en la mitad de la tabla de análisis. Los centros que ocuparon las últimas posiciones son el centro 1, "Partes del cuerpo", apareció en los lugares 16, 15 y 14; el centro 6, "Objetos colocados sobre la mesa", ocupó las posiciones 13 para los niveles educativos 1, normal superior, y 2, licenciatura; en cambio para el nivel educativo 3, maestría, apareció en el lugar 2 de la tabla de análisis. Lo mismo sucedió con el centro 2, "La ropa, el vestido y el calzado", que para los niveles educativos 1, normal superior, y 2, licenciatura, aparecieron en el lugar 14 y para el nivel educativo 3, maestría, se ubicó en el lugar 16. El centro "Medios de transporte", el de menor variación léxica, apareció en los lugares 11, 16 y 13. Por su constitución interna éste tiende a repetir información, sea por la cantidad tan poca de vehículos, sea por la poca variación en los medios de transporte, sea por lo habitual del mismo.

paradigmáticas determinan un cierto tipo de respuestas para todos los centros de interés, es decir, un vocabulario disponible que siempre estará en función de cualquier acto enunciativo. Para ejemplificar esto, véase la distribución al 75% de la muestra en el cuadro 7.

CUADRO 7. PORCENTAJE DE LOS CENTROS DE INTERÉS AL 75% DE LA MUESTRA DISTRIBUIDOS EN ORDEN DESCENDENTE

	C.I	75% Normal Superior	C.I	75% Licenciatura	C.I	75% Maestría
1	13	40.96	08	79.22	15	41.41
2	10	37.82	11	70.52	06	41.17
3	04	36	05	63.24	09	40.50
4	11	34.02	14	60.82	11	40.18
5	05	33.88	04	46.03	07	39.63
6	15	33.06	10	45.19	04	39.60
7	09	32.40	15	39.24	10	39.41
8	14	30.85	13	37.70	14	39.17
9	16	29.03	03	33.33	05	38.58
10	08	27.84	16	32.40	13	37.5
11	12	27.77	07	28.03	08	36.06
12	03	27.12	09	26.88	03	35.29
13	06	26.72	06	21.05	12	35.06
14	02	26.47	02	19.13	01	34.54
15	07	26.41	01	18.12	16	34.31
16	01	25.61	12	11.57	02	32.91

Los centros que se ubicaron en la parte superior del análisis son “La ciudad”, “Alimentos y bebidas”, “Trabajo de campo y jardinería”, “La casa: el interior y sus partes”, “La naturaleza” y “Diversión y deportes”. De nueva cuenta son los centros que, tanto en cantidad de vocablos como en porcentaje, aparecen con el índice de respuesta más elevado y su realidad lingüística al interior de estos centros es concomitante con el medio social, porque el vocablo designa de forma arbitraria algo que depende de la realidad lingüística que todos percibimos en la sociedad.

Cuando un vocablo está estratificado en distintos centros no implica una relación convencional, más bien, los conceptos más frecuentes para el informante serán las entradas más obvias para el centro de interés porque están constitutivamente regidas por la experiencia y el conocimiento del encuestado. La distribución y el porcentaje de cada uno de los centros se refleja de acuerdo con las respuestas obtenidas y en su distribución léxica.

Así, el centro 10 apareció en el nivel 1 en el lugar 2 con 37.82%; en el nivel 2 en el lugar 6 con 45.19% y para el nivel 3, en la posición 7 con 39.41%¹⁰⁰.

El léxico que continuamente forma parte de los centros más disponibles depende de los tópicos que comúnmente se establecen al interior de la lengua. Todas las posibilidades que conforman los listados al interior de cada centro son manifestaciones explícitas de lo que realmente el informante sabe y conoce de su lengua materna. Son las posibilidades con que el hablante cuenta para analizar y ponderar el significado entre los distintos contextos enunciativos.

¹⁰⁰ Desde esta óptica cuantitativa se enuncia el resto de centros de interés que comprenden este apartado. El centro de interés 5 ocupó en el nivel 1 el lugar 5 con 33.88%; para el nivel 2, obtuvo 63.24% y para el nivel 3, el 38.58%, en el lugar 9; el centro de interés 13 está distribuido en el lugar 1 con 40.98% del nivel 1, apareció en el lugar 8 con 37.70% del nivel 2 y para el nivel 3 se ubicó en la posición 10 con 37.5%. El centro de interés 3 apareció con un porcentaje de 27.12% en el nivel 1, posición 12, con 33.33% en el nivel 2 en el lugar 9 y con 35.29% para el nivel 3, en la posición 12. El centro 11, "La naturaleza", se halló con 34.02% en el lugar 4 del nivel 1, para el nivel 2 obtuvo un porcentaje de 70.52%, ubicado en el lugar 2 (este porcentaje fue uno de los más altos de toda la tabla comparativa, lo que refleja la importancia de este centro para los informantes por el medio socioeconómico en el que se ubican) y en el nivel 3 apareció en el lugar 4 con 40.18%. El centro 15, "Diversiones y deportes", se ubicó en la posición 6 de la tabla comparativa a nivel general, a nivel específico, apareció en el lugar 6 con 33.06% del nivel 1, en el lugar 7 con 39.24% del nivel 2 y en la posición 1 con 41.41% del nivel 3, maestría. El centro 4, "Muebles y enseres domésticos", se ubicó con 30.85% en el lugar 8 del nivel 1, con 46.03% en el lugar 5 del nivel 2 y con 39.60% en el lugar 6 del nivel 3; el centro 14 apareció en el lugar 3 con 36% en el nivel 1, en el lugar 4 con 60.8% del nivel 2 y en el lugar 8 con 39.17 del nivel 3. El centro 8 "La escuela, muebles y útiles", obtuvo los porcentajes 27.84%, 79.22% y 36.06% en las posiciones 10, 1 y 11 de los niveles educativos 1 al 3. El porcentaje más alto de respuesta de toda la muestra está en el nivel 2, licenciatura, con 79.22%, lo que indica la importancia que le dan los informantes de este nivel a este centro de interés. El centro de interés 7, "Cocina y utensilios", se encuentra con 26.41% en el lugar 15, para el nivel 1, con 28.03% en el lugar 11 del nivel 2 y para el nivel 3, en el lugar 5 con 39.63%. El centro 16, "Profesiones y oficios", obtuvo 29.03%, 32.40% y 34.31% en los niveles educativos 1 al 3 en las posiciones 9, 10 y 15. El centro 9, "Electricidad y aire acondicionado", tiene los porcentajes 32.40%, 26.88% y 40.50% de los lugares 7, 12 y 3 en los niveles educativos 1 al 3. El centro de interés 1, "Partes del cuerpo", se encuentra para el nivel educativo 1 en el lugar 16 con 25.61%, para el nivel 2 en el lugar 15 con 18.12% y para el nivel 3, en el lugar 14 con 34.54%. El centro 6, "Objetos colocados sobre la mesa", obtuvo los porcentajes 26.72%, 21.05% y 41.17% distribuidos en los lugares 13 para el nivel 1 y 2, y en el lugar 2 para el nivel maestría. El centro 2, "La ropa: el vestido y el calzado", tuvo 26.47%, 19.13% y 32.91% en el lugar 14 para los niveles 1 y 2 y en la posición 16 para el nivel 3 y el centro 16, "Medios de transporte", obtuvo 27.77% en el lugar 11 para el nivel 1, para el nivel 2 generó 11.57% en el lugar 16 y para el nivel 3 tiene 35.06% en la posición 13.

Una ponderación sobre el léxico necesariamente concibe la parte social que envuelve la misma variación; sin esta parte social la cantidad de vocablos en cada uno de los centros sería mínima en comparación con la verdadera cantidad de objetos que pudieran entrar al contexto enunciativo. Ya Saussure (1916:146) establecía que las relaciones que se vinculan directamente con el léxico son relaciones que parten del hecho social, porque es ahí donde se empieza a generar el cambio o la misma variación lingüística. Por eso los centros con mayor variación serán aquellos que proyecten entre sus respuestas los conjuntos de elementos más abundantes de los contextos enunciativos.

En suma, estos centros siempre ocuparán las primeras posiciones del análisis porque agrupan respuestas comunes que el informante puede determinar por medio de la palabra. Una palabra es un fenómeno universal de las lenguas que proyecta y especifica las estructuras propias de cada lengua. A través de la definición del concepto y de agrupar las palabras por conjuntos, se logra determinar los referentes léxicos más importantes del dialecto.

Esto se demuestra de manera insistente en la continua reproducción de los centros 10, 5, 13, 3, 11 y 15 como los que agrupan al interior de su construcción una mayor cantidad de voces. Los vocablos que componen estos centros de interés corresponden a elementos de la sincronía que se ubican en tiempo y espacio, pero además, pertenecen a un estado de la diacronía por su evolución al interior del código lingüístico. Hablar entonces de la variación de algunos centros de interés es comprender su composición desde los diferentes estadios: sincrónico, sintópico, sinestrático y sinfásico¹⁰¹. Para enfatizar esto, hay que observar la distribución de las respuestas de los 20 vocablos más representativos.

¹⁰¹ Esta relación dependerá estrechamente de los factores de unicidad que se dan al interior de la variación e influye en la composición de las respuestas de la disponibilidad léxica, porque un vocablo se estudia desde el tiempo, el espacio, el estrato social y desde la misma situación comunicativa. De esta forma, hay niveles de codificación que estipulan

4.3. Los 20 vocablos más representativos

Como en el anterior análisis de la variable género y de la variable subsistema, se presentan los 20 vocablos más importantes. Se estipula una vez más que la información de esta variable se encuentra integrada por la información de los niveles educativos: normal superior, licenciatura y maestría.

4.3.1. La ciudad

Se enuncia el centro de interés con mayor cantidad de información en el cuadro 8 de las 20 respuestas más representativas.

CUADRO 8. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA CIUDAD”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	edificio	parque	mercado
02	parque	calle	edificio
03	iglesia	edificio	tienda
04	restaurante	iglesia	calle
05	cine	escuela	jardín
06	mercado	casa	iglesia
07	tienda	mercado	casa
08	calle	hospital	parque
09	escuela	cine	comercio
10	teatro	tienda	escuela
11	casa	restaurante	cine
12	museo	coche	avenida
13	carro	gente	auto
14	hospital	centro-comercial	banqueta
15	centro-comercial	banco	gente
16	zapatería	avenida	semáforo
17	librería	jardín	hospital
18	avenida	semáforo	coche
19	gente	hotel	poste
20	semáforo	teatro	teatro

De 60 respuestas que otorgaron los encuestados 28 son diferentes, lo que determina 46.6% de la muestra. De este porcentaje, a su vez, se dividieron los vocablos que se repitieron en tres ocasiones, en dos y en una. El primer grupo está comprendido por 14 respuestas que involucran 50% del

al interior del léxico conjuntos de palabras que se asocian por función y uso. Cfr. Fernández (1999), *Introducción a la lingüística*, p.67-79.

análisis y el segundo grupo está constituido por 4 respuestas que representan 14.2%. Son 10 voces, cuyo porcentaje es de 35.7%, que aparecieron en una ocasión.

‘Edificio’, en los lugares 1, 3 y 2; ‘parque’, en los lugares 2, 1 y 8; ‘mercado’, en los lugares 6, 7 y 1; ‘calle’, en los lugares 8, 2 y 4; ‘iglesia’, en los lugares 3, 4 y 6; ‘tienda’, en los lugares 10, 7 y 3; ‘cine’, en los lugares 5, 9 y 11; ‘escuela’, en los lugares 9, 5 y 10; ‘casa’, en los lugares 6, 11 y 7; ‘hospital’, en los lugares 8, 14 y 17; ‘teatro’, en los lugares 10, 20 y 20; ‘avenida’, en los lugares 18, 16 y 12; ‘gente’, en los lugares 19, 13 y 15, y ‘semáforo’, en los lugares 20, 18 y 16 son los vocablos más comunes de este centro y de las demás variables estudiadas hasta el momento.

‘Iglesia’ o ‘escuela’ aparecerán entre las respuestas más disponibles en este centro de interés y se supone que en la mayoría de los estudios de la disponibilidad léxica. En primera, porque ‘iglesia’ representa un lugar preponderante en el sincretismo cultural del mexicano, y ‘escuela’ porque es el lugar donde trabajan, Labov (1989:26) establece que las respuestas van asociadas a la parte social del informante, por ende, el léxico que el hablante utilice estará correlacionado por su género, su situación social y su situación económica.

‘Restaurante’, en los lugares 4 y 11 en los niveles educativos 1 y 2; ‘jardín’, en los lugares 17 y 5 en los niveles educativos 2 y 3; ‘coche’, en los lugares 12 y 18 en los niveles educativos 2 y 3, y ‘centro comercial’, en los lugares 15 y 14 en los niveles 1 y 2 forman parte de las respuestas que aparecieron en dos niveles educativos. Se considera un fenómeno de reinsertión del contexto léxico cuando en la muestra aparece un vocablo con varios significados que pueden aparecer en varios centros de interés (Simone, 2001:345). La relación de algunos vocablos con respecto a las respuestas genera información adicional; por ejemplo, el que hayan escrito ‘restaurante’ o ‘centro comercial’ indica el lugar donde van a comer y el lugar donde compran sus abarrotes, a diferencia de ‘coche’ que funge como medio de transporte.

En este mismo sentido, hay respuestas que no han logrado establecer distintas funciones en el contexto situacional, lo que obliga al informante a ubicarlas en un solo centro que permita su uso y su función acorde con su realidad. De esta forma vocablos como ‘museo’, en el lugar 12; ‘carro’, en el 13; ‘zapatería’, en el 16, y ‘librería’, en el 17 son vocablos que están estrictamente definidos en su contexto enunciativo. No es usual que aparezcan en otros centros porque el informante los ubica en sentido de su uso¹⁰². Las respuestas que aparecieron en este centro son tan disponibles que no hay duda de que el informante repite de un contexto situacional la información que requiere para estructurar su código lingüístico.

4.3.2. Alimentos y bebidas

Se diversifica la información proporcionada del centro de interés por los encuestados, con ello se ve una clara tendencia a agrupar los alimentos y las bebidas más usuales en las primeras posiciones. Hay que ver el cuadro 9.

CUADRO 9. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“ALIMENTOS Y BEBIDAS”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	carne	agua	pan
02	sopa	carne	leche
03	agua	leche	cerveza
04	pan	refresco	arroz
05	verdura	verdura	frijol
06	frijol	pan	sopa
07	leche	sopa	agua
08	tortilla	frijol	refresco
09	refresco	pollo	carne
10	fruta	tortilla	tequila
11	arroz	jugo	atole
12	pollo	fruta	huevo
13	cereal	pescado	tortilla

¹⁰² En este mismo sentido, se presenta el resto de las respuestas con una sola aparición en el contexto. Para el nivel educativo 2, licenciatura, las respuestas son ‘banco’, en el lugar 15, y ‘comercio’, en el lugar 9. Para el nivel educativo 3, maestría, se encontraron ‘comercio’, en el lugar 9; ‘auto’, en el lugar 13; ‘banqueta’, en el lugar 14, y ‘poste’, en el lugar 19.

14	guisado	arroz	verdura
15	huevo	vino	té
16	jitomate	queso	café
17	haba	zanahoria	pollo
18	lenteja	jitomate	queso
19	queso	huevo	mole
20	manzana	papa	papa

El total del análisis es de 60 respuestas, de las cuales 31 son diferentes y reflejan 51.66%. El 49.34% representa los vocablos que se repiten de manera constante en la tabla comparativa. En palabras de Lara (2006:136) el léxico de una lengua es indeterminable por ser ilimitado, es decir, aumenta, varía o desaparece de manera ilimitada, por lo que este léxico representa el contexto colectivo de los informantes y, a través de él, se entienden los gustos y preferencias sobre el tipo de alimentación de la comunidad.

De esta afirmación se observan los vocablos ‘carne’, en los lugares 1, 2 y 9; ‘agua’, en los lugares 3, 1 y 7; ‘pan’, en los lugares 4, 6 y 1; ‘sopa’, en los lugares 2, 7 y 6; ‘leche’, en los lugares 7, 3 y 2; ‘refresco’, en los lugares 4, 9 y 8; ‘arroz’, en los lugares 4, 14 y 11; ‘verdura’, en los lugares 5 (en dos niveles educativos) y 14; ‘frijol’, en los lugares 5, 8 y 6; ‘tortilla’, en los lugares 8, 10 y 13; ‘pollo’, en los lugares 12, 9 y 17; ‘huevo’, en los lugares 12, 15 y 19, y ‘queso’, en los lugares 18, 16 y 19 que representan 41.93%¹⁰³ con 13 vocablos.

En este grupo aparecen vocablos como ‘frijol’ y ‘tortilla’, que pertenecen a la tradición alimenticia de los mexicanos (a pesar de no ocupar los primeros lugares). ‘Frijol’ en el nivel educativo 1, normal superior, estuvo en el lugar número 5 y ‘tortilla’ en el lugar 8. La tendencia

¹⁰³ Cuando se presentaron los resultados del análisis general de la tesis de maestría, se comentó la relación de ciertas voces que de manera continua aparecen en este tipo de estudios y en este tipo de centros. Esta comparación que se hizo con respecto a ‘agua’, ‘carne’, ‘leche’ y ‘refresco’ con alumnos de sexto de primaria del D.F. demuestra que el único vocablo donde no existe variación lingüística es ‘carne’, ya que entre las primeras respuestas hay más bebidas que alimentos. Esto permite conocer el grado de vocablos que desde primaria empiezan a aparecer en el bagaje lingüístico de los informantes. Cfr. Marco Pérez, (2004), *Estudio de la disponibilidad léxica en profesores del área de español del estado de Tlaxcala*, Tesis inédita, UNAM, México.

alimenticia de ahora no parte de estos dos productos como hace 10 o 15 años, sino que se va modificando con la inclusión de nuevos productos que enriquecen la canasta básica. Estos productos — ‘carne’, ‘pan’, ‘sopa’, ‘verdura’, etcétera — para el tipo de informantes son básicos y fáciles de comprar, no así para la población más vulnerable que, se cree, sigue teniendo como respuestas principales ‘frijol’ y ‘tortilla’¹⁰⁴.

Las respuestas más disponibles también son las respuestas más reiterativas, por ende muchas de ellas para este centro son ampliamente conocidas por los informantes. Ya se ha mencionando en otros trabajos sobre planificación lingüística que los vocablos muy disponibles permiten engarzar a otros que no lo son en la mente del informante, con ello se piensa en aquellas voces que aparecieron en dos niveles educativos. Estas respuestas son esenciales porque proyectan las voces que posiblemente se ubiquen entre las más disponibles en un corto tiempo¹⁰⁵.

4.3.3. Trabajo de campo y jardinería

Este centro contribuye de manera definitiva a incrementar la cantidad de información proporcionada por los encuestados. Esto se ha visto en los análisis anteriores; entonces, esta información se divide para obtener no solo sustantivos sino también verbos, por lo cual se presenta el cuadro de respuesta de este centro de interés.

¹⁰⁴ Por lo que respecta a bebidas, ‘refresco’ es el vocablo que se encuentra a la par de ‘agua’ o de otras voces que eran únicas en este tipo de estudios. La inclusión de este producto en el medio social determina un cambio radical respecto a la concepción alimenticia actual del mexicano.

¹⁰⁵ ‘Fruta’, en los niveles educativos 1 y 2 en los lugares 10 y 12; ‘jitomate’, en los niveles 1 y 2 en las posiciones 16 y 18, y ‘papa’, en los niveles 2 y 3 en el lugar 20 son las respuestas que probablemente serán las que se ubican entre las más disponibles. Del mismo modo se enuncian ‘cerveza’, en el lugar 3; ‘tequila’, en el lugar 10; ‘atole’, en el lugar 11; ‘té’, en el lugar 15; ‘café’, en el lugar 16 como las respuestas del nivel educativo maestría. ‘Jugo’, en el lugar 11; ‘pescado’, en el lugar 13; ‘vino’, en el lugar 15, y ‘zanahoria’, en el lugar 17 están insertadas en el nivel educativo licenciatura y ‘cereal’, en el lugar 13; ‘guisado’, en el lugar 14; ‘haba’, en el lugar 17; ‘lenteja’, en el lugar 18, y ‘manzana’, en el lugar 20 forman parte del nivel educativo normal.

CUADRO 10. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
 “TRABAJO DE CAMPO Y JARDINERÍA”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	pala	sembrar	pala
02	sembrar	pala	arado
03	cosechar	cosechar	pico
04	pico	pico	tijera
05	tractor	regar	regar
06	podar	podar	tractor
07	arado	pizar	yunta
08	machete	tractor	azadón
09	regar	cortar	rastrillo
10	yunta	arar	sembrar
11	bielgo	abonar	campo
12	labrar	arado	cosechar
13	arar	tijera	labrar
14	caballo	tierra	podadora
15	azadón	limpiar	abonar
16	podadora	plantar	bielgo
17	gallina	cultivar	cosecha
18	perro	azadón	hoz
19	burro	semilla	podar
20	maíz	maíz	tierra

La totalidad significativa del análisis de los 20 vocablos determina 33 respuestas diferentes; es decir, 55% de la muestra. La distribución de las respuestas está estructurada por 15 vocablos con tres apariciones, los cuales contribuyen con 45% del análisis, en el segundo grupo de vocablos aparecen 9 respuestas para dar 27.7%, al igual que en las respuestas de una sola aparición.

Se obtuvieron aquí 12 verbos y 21 sustantivos. Los verbos más comunes son ‘sembrar’, ‘cosechar’, ‘regar’, ‘podar’, ‘cortar’, ‘abonar’, ‘pizar’, ‘labrar’, ‘limpiar’, ‘plantar’, ‘cultivar’ y ‘arar’. En estos verbos, los cuatro primeros forman las respuestas más comunes que se ubicaron en el análisis. ‘Pizar’, ‘limpiar’, ‘plantar’, ‘cultivar’ y ‘cortar’ son las

respuestas que aparecieron en una sola ocasión y en donde el nivel 2 obtuvo la mayoría¹⁰⁶.

Los vocablos con mayor grado de repetición están conformados por 9 voces cuyo porcentaje es de 33.3%, al igual que los vocablos que aparecieron en dos ocasiones en la tabla comparativa. El resto de las respuestas corresponde a los vocablos que aparecieron en una ocasión. Éste es el grupo más grande porque con 15 vocablos logró alcanzar 45.5% del análisis total del corpus. Este centro, por lo que se ha analizado, es el de mayor cantidad de respuestas al interior del corpus y tiene una estrecha relación con la parte social y cultural del informante. Las voces verbales que aparecieron en el análisis constituyen pequeños grupos de vocablos que se encuentran interrelacionados con los sustantivos, ya que funcionan como bases de las mismas voces nominales.

Cada centro de interés está constituido por diferentes voces verbales y son exclusivas en muchos casos porque comparten afinidades referenciales y estructurales con el campo léxico. Desde éste, el verbo funge como nodo verbal que implica la unión con otras voces que necesariamente forman los referentes específicos de la parte social y cultural de los informantes.

¹⁰⁶ La distribución de sustantivos se enuncia a continuación: 'pala', en los lugares 1, 2 y 1; 'arado', en los lugares 7, 12 y 2; 'pico', en los lugares 4, 4 y 3; 'tractor', en los lugares 5, 8 y 6; 'azadón', en los lugares 8, 15 y 18; 'tijera', en los lugares 13 y 4 de los niveles 2 y 3; 'yunta', en los lugares 10 y 7 de los niveles 1 y 3, 'bielgo', en los lugares 11 y 16 del nivel 1 y 3; 'tierra', en los lugares 14 y 20 de los niveles 2 y 3; 'podadora', en los lugares 16 y 14 del 1 y 2, y 'maíz', en el lugar 20 para ambos niveles 1 y 2 son los vocablos más disponibles en este centro de interés y en esta subvariable. Con una sola aparición se encontraron de acuerdo con los niveles educativos los vocablos 'machete', en el lugar 8; 'gallina', en el lugar 17; 'perro', en el lugar 18; 'burro', en el lugar 19, y 'caballo', en el lugar 14 para el nivel 1, normal superior; para el nivel 2, licenciatura, únicamente apareció el vocablo 'semilla', en el lugar 19, y para el nivel 3, maestría, se ubicaron los vocablos 'rastrillo', en el lugar 9; 'campo', en el lugar 11; 'cosecha', en el lugar 17, y 'hoz', en el lugar 18.

4.3.4. La casa: el interior y sus partes

A continuación se exponen las 20 respuestas más importantes para este centro de interés.

CUADRO 11. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	recámara	sala	ventana
02	baño	baño	recámara
03	sala	recámara	baño
04	ventana	cocina	puerta
05	cocina	comedor	techo
06	comedor	ventana	sala
07	pared	puerta	piso
08	puerta	patio	cocina
09	piso	techo	pared
10	cemento	piso	comedor
11	cal	pared	patio
12	jardín	jardín	mesa
13	ladrillo	escalera	cochera
14	cochera	cemento	escalera
15	techo	estudio	cama
16	varilla	cochera	cortina
17	patio	ladrillo	cimiento
18	cama	cal	jardín
19	pintura	biblioteca	silla
20	block	cama	planta

El total de vocablos corresponde a 28 respuestas de 60, lo que comprende 46.6% de vocablos diferentes. El otro 54.4% representa la cantidad de repeticiones que comúnmente los encuestados producen. Los vocablos que aparecen de manera reiterativa ascienden a 14, para obtener de esta forma 51.85%. Vocablos como ‘recámara’, ‘sala’, ‘ventana’, ‘baño’, ‘cocina’, ‘puerta’, ‘comedor’, ‘techo’, ‘pared’, ‘piso’, ‘patio’, ‘cama’ y ‘cochera’ son los que comúnmente ocupan las primeras posiciones. Son las partes básicas de la casa, así que no hay modificación con respecto al análisis general, ni con respecto a los análisis de las subvariables anteriores.

Los vocablos que se repitieron en dos ocasiones son ‘cemento’, ‘cal’, ‘escalera’ y ‘ladrillo’. Los vocablos ‘cal’ ‘cemento’ y ‘ladrillo’ están ubicados en los niveles educativos 1, normal superior, y 2, licenciatura; en tanto

‘escalera’ se ubicó en los niveles 2, licenciatura, y 3, maestría. Solamente 4 vocablos están en esta posición, lo que refleja 14.81%.

Los vocablos que aparecieron en un solo nivel educativo, los cuales forman parte de la riqueza léxica del centro, no por tener una variación léxica, sino por establecer la diferencia entre los vocablos que comúnmente aparecen entre los primeros y los últimos lugares de la tabla de comparación, son ‘varilla’, ‘cortina’, ‘cimiento’, ‘mesa’, ‘planta’, ‘estudio’, ‘silla’, ‘pintura’, ‘block’ y ‘biblioteca’ que determinan 35.71% de la muestra.

‘Varilla’, en el lugar 16; ‘block’, en el lugar 20, y ‘pintura’, en el lugar 19 forman parte de la riqueza del nivel educativo 1, normal superior. Pertenecen los vocablos ‘estudio’, en el lugar 15, y ‘biblioteca’, en el lugar 19 al nivel 2, licenciatura. Los vocablos ‘planta’, en el lugar 20; ‘mesa’, en el lugar 12; ‘silla’, en el lugar 19; ‘cortina’, en el lugar 16, y ‘cimiento’, en el lugar 17 forman las respuestas del nivel educativo 3, maestría. Resulta llamativa la numeración de estos vocablos, pues todos ellos se encuentran en las últimas posiciones de la tabla, por lo menos hasta las 20 respuestas, lo que refleja que los vocablos más comunes para el informante serán los primeros en aparecer en el análisis de la disponibilidad léxica y los más complejos se ubicarán al final del cuadro de comparación y de distribución.

4.3.5. La naturaleza

En este centro, el informante otorga una cantidad de respuestas considerable por lo cual se encuentra entre los centros de mayor dispersión léxica. Para constatar esto, es necesario observar el cuadro de las 20 respuestas más importantes.

CUADRO 12. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA NATURALEZA”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	árbol	árbol	aire
02	río	río	mar
03	montaña	agua	tierra

04	agua	aire	agua
05	mar	flor	árbol
06	lluvia	animal	río
07	aire	montaña	flora
08	flor	mar	montaña
09	pájaro	planta	sol
10	lago	sol	fauna
11	viento	lluvia	planta
12	bosque	nube	flor
13	volcán	pasto	nube
14	cerro	bosque	laguna
15	nube	volcán	pasto
16	jardín	lago	jardín
17	laguna	tierra	cielo
18	planta	cielo	pez
19	pasto	calor	roca
20	animal	laguna	pájaro

Vocablos como ‘árbol’, ‘aire’, ‘río’, ‘mar’, ‘montaña’, ‘agua’, ‘flor’, ‘nube’, ‘pasto’ y ‘laguna’ forman el grupo de voces más disponibles para este centro de interés, lo que refleja 37.03% del análisis con 10 respuestas¹⁰⁷. El total de respuestas que aparecieron en este centro de interés corresponde a 27 de 60 posibles, es decir, que más del 60% son respuestas que comúnmente se repiten y que, de cierta manera, no permiten la variación léxica general del centro de interés.

Estas 27¹⁰⁸ respuestas que surgen del análisis comparativo no representan una totalidad que permita sistematizar la información en

¹⁰⁷ Del mismo modo las voces que aparecieron en dos ocasiones son ‘tierra’, ‘lluvia’, ‘animal’, ‘pájaro’, ‘sol’, ‘lago’, ‘bosque’, ‘volcán’, ‘jardín’ y ‘cielo’. Su total corresponde a 10 voces que equivalen al mismo porcentaje que el nivel 1. Los vocablos ‘flora’, ‘fauna’, ‘viento’, ‘cerro’, ‘calor’, ‘pez’ y ‘roca’ son 7 respuestas que dan 24.07%. Éstos son los vocablos que únicamente aparecieron en una sola ocasión.

¹⁰⁸ Las distribuciones de las respuestas están conformadas de la siguiente manera: Para el nivel 1, normal superior, aparecieron ‘árbol’, en los lugares 1, 2 y 5; ‘aire’, en los lugares 7, 4 y 1; ‘río’, en los lugares 2 (nivel 1 y 2) y 6; ‘mar’, en los lugares 5, 8 y 2; ‘montaña’, en los lugares 3, 7 y 8; ‘agua’, en los lugares 4 (nivel 1 y 3) y 3; ‘flor’, en los lugares 8, 5 y 12; ‘nube’, en los lugares 15, 12 y 13; ‘pasto’, en los lugares 19, 13 y 15, y ‘laguna’, en los lugares 17, 20 y 14. Estos vocablos son los que aparecieron en las tres tablas comparativas. Los siguientes vocablos comprenden las respuestas con dos apariciones en los niveles educativos, éstos son ‘tierra’, en los lugares 17 y 3 de los niveles 2 y 3; ‘lluvia’, en los lugares 6 y 11 de los niveles 1 y 2; ‘animal’, en los niveles 1 y 2 en las posiciones 20 y 6; ‘pájaro’, en las posiciones 9 y 20 de los niveles 1 y 3; ‘sol’, en los niveles 2 y 3 de los lugares 10 y 9; ‘lago’, en los niveles 1 y 2 en las posiciones 10 y 16; ‘bosque’, en los lugares 12 y 14 de los niveles 1 y 2; ‘volcán’, en los lugares 13 y 15 de los niveles 1 y 2; ‘jardín’, en los niveles 1 y 3 de los lugares 16, y ‘cielo’, en los lugares 18 y 17 de los

referentes prácticos para una buena planificación, por lo que las voces más comunes para los encuestados ocuparán los lugares más importantes del análisis. Se observa, entonces, que más del 60% de las respuestas se repiten y solamente un 40% de los vocablos surgen como las respuestas menos conocidas, y sobre éstas hay que trabajar para obtener riqueza léxica continua.

Obsérvese la distribución de las respuestas por lo menos en los vocablos de 2 y 3 apariciones, donde el elemento de análisis, o bien, el elemento de engarce entre estas respuestas radica en una relación de asociaciones que ofrecen las respuestas de manera común y puntual, las cuales se desarrollan en la memoria como parte de un conjunto, cuyo eje se forma en el seno de las relaciones asociativas¹⁰⁹.

4.3.6. Diversión y deportes

Cuando se estudia la variación del léxico de un determinado dialecto, se comprueba el verdadero conocimiento que tienen los informantes sobre su lengua materna. Asimismo, se comprueban a partir del léxico, los vocablos que en un momento determinado son los que generan el cambio lingüístico. Con base en esto es pertinente analizar la información del cuadro 13.

CUADRO 13. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“DIVERSIÓN Y DEPORTES”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	cine	cine	cine
02	teatro	futbol	teatro
03	basquetbol	basquetbol	futbol
04	futbol	teatro	basquetbol

niveles 2 y 3. Por último se enuncian los vocablos de una sola aparición. Para el nivel educativo 1, los vocablos ‘viento’, en el lugar 11, y ‘cerro’, en el lugar 14; para el nivel 2, únicamente apareció ‘calor’ en el lugar 19, y para el nivel 3, maestría, se encontraron ‘flora’, en el lugar 7; ‘fauna’, en el lugar 10; ‘pez’, en el lugar 18, y ‘roca’, en el lugar 19.

¹⁰⁹ Esta concepción proviene de cierta manera de los resultados de referencialidad que fueron elaborados por Richard y Odgen (1902), de este estudio se desprenden las relaciones asociativas como conjuntos específicos de vocablos, cuyas propiedades estaban constituidas por relaciones significativas iguales. Cfr. Christian Baylon and Paul Fabre, *Semántica*, p. 123-167.

05	natación	volibol	natación
06	atletismo	tenis	volibol
07	baile	atletismo	atletismo
08	volibol	beisbol	deporte
09	beisbol	baile	obra-de-títeres
10	ajedrez	ciclismo	tenis
11	tenis	correr	squash
12	bailar	deporte	circo
13	correr	ajedrez	beisbol
14	nadar	frontón	televisión
15	deporte	caminar	feria
16	frontón	nadar	espectáculo
17	damas-chinas	jugar	esgrima
18	disco	gimnasia	equitación
19	saltar	aeróbics	bailar
20	gimnasia	box	frontón

‘Cine’, en el lugar 1 en todos los niveles; ‘teatro’, en los lugares 2, 4 y 2; ‘futbol’, en los lugares 4, 2 y 3; ‘basquetbol’, en los lugares 3, 3 y 4; ‘natación’, en los lugares 5, 20 y 5; ‘volibol’, en los lugares 8, 5 y 6; ‘atletismo’, en los lugares 6, 7 y 7; ‘tenis’, en los lugares 11, 6 y 10; ‘deporte’, en los lugares 15, 12 y 8, y ‘frontón’, en los lugares 16, 14 y 20 son voces que se han repetido una y otra vez en este estudio, por lo que su grado de familiaridad en el discurso de los encuestados es continua y es frecuente ubicar estas respuestas en el análisis tanto general como específico.

El vocablo ‘teatro’, que en el centro 10, “La Ciudad”, apareció como una respuesta de variación en este centro ocupó el sitio dos dentro de las respuestas más disponibles. Esto indica que el encuestado no logra determinar con precisión la ubicación exacta de algunas entradas léxicas y repite las respuestas una y otra vez. Cuando un hablante no tiene el repertorio lingüístico para enunciar variaciones en el léxico, lo que hace es tomar de su contexto las respuestas, de ese modo llena con información repetida los grupos o conjuntos de respuestas.

Al parecer, con los datos que se han analizado de otras variables se constata que se encuentran en una relación cíclica, es decir, se ubican en un círculo donde las respuestas se activan una y otra vez propiciando que

se repitan las entradas léxicas en una conversación. Esto origina falta de versatilidad léxica en la lengua y de acuerdo con López Morales (2006:160), el léxico no es una mera base de datos que se pueden analizar y estudiar en un momento determinado, sino más bien, es una estructura altamente referencial, cuya base es el mismo léxico, el cual está directamente relacionado con una parte cuantitativa y cualitativa. De este modo, los centros de interés son asociaciones que permiten entender esas relaciones lexicales de la lengua.

4.3.7. Muebles y enseres domésticos

El entender este centro de interés permitirá dosificar mejor la información con respecto a los resultados de la tabla. Solamente hubo 30 vocablos diferentes de 60 que conforman la totalidad. Es el centro con menor variación, en cuanto a léxico se refiere, cuyo porcentaje es de 50% con respecto a la totalidad. Para comprobarlo basta observar el cuadro de respuestas.

CUADRO 14. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	refrigerador	silla	cama
02	mesa	mesa	sillón
03	ropero	cama	mesa
04	sala	estufa	silla
05	cama	refrigerador	estufa
06	silla	sillón	licuadora
07	estufa	licuadora	plancha
08	licuadora	sala	televisión
09	comedor	televisión	refrigerador
10	sillón	tocador	cuchara
11	lavadora	ropero	radio
12	librero	librero	lavadora
13	plato	cuchara	alacena
14	plancha	lavadora	clóset
15	televisión	plato	plato
16	vaso	comedor	servilleta
17	escritorio	vitrina	olla
18	tenedor	clóset	aspiradora
19	computadora	escritorio	tenedor
20	antecomedor	computadora	mesa-de-centro

Los vocablos más disponibles — porque se repitieron en los tres niveles educativos — son ‘refrigerador’, en los lugares 1, 5 y 9; ‘silla’, en los lugares 6, 1 y 4; ‘cama’, en los lugares 5, 3 y 1; ‘mesa’, en los lugares 2, 2 y 3; ‘sillón’, en los lugares 10, 6 y 2; ‘estufa’, en los lugares 7, 4 y 5; ‘licuadora’, en los lugares 8, 7 y 6; ‘televisión’, en los lugares 15, 9 y 8; ‘lavadora’, en los lugares 11, 12 y 14, y ‘plato’, en los lugares 13, 15 y 15. Estos vocablos dan 33.3% con 10 vocablos en el análisis de la tabla de distribución¹¹⁰.

A partir del análisis clasemático de los sustantivos se ha podido analizar no solo el índice, sino además las posiciones que cada vocablo de la muestra tiene en relación con su especificidad y a su generalidad. Este análisis toma de base cualquier categoría, clasemas, para comprender el orden que tienen los vocablos en el campo léxico.

El orden que guardan los vocablos está íntimamente ligado a las combinaciones que se producen entre sustantivos y su grado de aparición en la lengua. Su orden y su distribución reflejan la verdadera dimensión psicológica y gramatical de los vocablos como unidades léxicas. A partir de esto, se distribuyen los vocablos en las redes léxicas para después ubicar los nodos y los subnodos al interior del análisis léxico. De esta forma Lyons (1977:98) subraya que las relaciones semánticas al interior de la red, cuya base es la parte mental y cuya base es el clasema, son rasgos de oposición que habitualmente aparecen en el léxico y que son indispensables en el concepto global del sistema léxico.

¹¹⁰ Se enuncian los vocablos que aparecieron en la muestra, son las respuestas con dos y una repetición al interior de la tabla comparativa. ‘Ropero’, en los lugares 3 y 11; ‘sala’, en los lugares 4 y 8; ‘comedor’, en los lugares 9 y 16; ‘plancha’, en los lugares 7 y 14; ‘cuchara’, en los lugares 10 y 13; ‘librero’, en el lugar 12 en ambas listas; ‘escritorio’, en los lugares 17 y 19; ‘clóset’, en los lugares 14 y 18; ‘tenedor’, en los lugares 18 y 19, y ‘computadora’, en los lugares 19 y 20 son los vocablos con dos apariciones y son las respuestas que probablemente aparecerán entre las más disponibles, cuyo porcentaje es de 33.3%. Con una sola respuesta, para el nivel educativo 1, normal superior, los vocablos son ‘televisión’ y ‘vaso’, para el nivel educativo 2, licenciatura, las respuestas son ‘tocador’, en el lugar 10, y ‘vitrina’, en el lugar 17 del análisis. Para el nivel 3, maestría, aparecieron las voces ‘alacena’, en el lugar 13; ‘radio’, en el lugar 11; ‘aspiradora’, en el lugar 18; ‘olla’, en el lugar 17; ‘servilleta’, en el lugar 16, y ‘mesa de centro’, en el lugar 20.

A partir de esta distribución, el total de estos vocablos es de 10; reflejando el mismo porcentaje, 33.3%. El que haya aparecido una igualdad de respuestas entre los diferentes niveles indica que es un centro con una dispersión lingüística compacta; es decir, su distribución es equitativa con respecto a las voces que aparecieron en la muestra. En palabras de Pinker (1999:26), la totalidad significativa de un vocablo está determinada no sólo por el grupo léxico, al cual pertenece el vocablo, sino a la distribución de vocablos que dependen o que conforman los conjuntos de entradas léxicas del propio lexicón.

4.3.8. Los animales

Obsérvese la distribución de la información en el cuadro 15, donde aparecen los vocablos más representativos para este centro de interés.

CUADRO 15. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LOS ANIMALES”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	gato	perro	perro
02	perro	gato	gato
03	león	león	león
04	caballo	tigre	elefante
05	vaca	burro	caballo
06	burro	caballo	gallina
07	tigre	gallina	gallo
08	elefante	pollo	águila
09	gallina	vaca	camaleón
10	ratón	elefante	camello
11	guajolote	guajolote	burro
12	conejo	conejo	vaca
13	pollo	gallo	jirafa
14	mariposa	ballena	cocodrilo
15	pájaro	pájaro	víbora
16	jirafa	borrego	conejo
17	araña	oso	chango
18	borrego	pato	tigre
19	toro	toro	ballena
20	zopilote	cerdo	serpiente

El total de vocablos con mayor disponibilidad en la tablas comparativas es de 12 y su porcentaje asciende a 37.5%. Para los vocablos con dos

apariciones el total es de 8 respuestas que representa 32.5% y los vocablos que conforman la diversidad léxica son 12 respuestas, que agrupados forman 37.5%. Este grupo es semejante al primero, lo que determinó una similitud entre los vocablos repetidos y los no repetidos¹¹¹.

La importancia que genera esta igualdad entre ambos grupos determina la forma como se planificarían los cursos sobre enseñanza de la lengua materna. Se tomaría de base un vocablo ampliamente conocido para después enriquecerlo con una entrada diferente. De esta forma, el estudiante estaría expuesto con dos vocablos de un mismo centro de interés, uno ampliamente conocido y el otro de variación léxica, que en conjunto permitiría al encuestado asimilar ambos vocablos para incorporarlos a su bagaje lingüístico.

En este grupo se encuentran los dos animales domésticos más comunes que habitan en cualquier región del país, ‘gato’ y ‘perro’, le sigue ‘león’, que no es muy común en un medio urbano, al igual que ‘tigre’ y ‘elefante’. Después aparece un grupo que está conformado por animales de granja, los cuales son ‘burro’, ‘conejo’, ‘vaca’ y ‘gallina’. El primer vocablo de este último grupo pertenece a “medios de transporte”, por lo cual

¹¹¹ Tal como se ha venido realizando en este capítulo, se presentan los resultados por la cantidad de respuesta. Los vocablos ‘gato’, en los lugares 1, 2 y 2; ‘perro’, en los lugares 2, 1 y 1; ‘león’, en el lugar 3 (todas las respuestas aparecieron en el mismo lugar); ‘caballo’, en los lugares 4, 6 y 5; ‘tigre’, en los lugares 7, 14 y 8; ‘elefante’, en los lugares 8, 10 y 4; ‘vaca’, en los lugares 5, 9 y 12; ‘burro’, en los lugares 6, 5 y 11; ‘conejo’, en los lugares 12, 12 y 16, y ‘gallina’, en los lugares 9, 7 y 6 son las respuestas de mayor disponibilidad léxica al interior del texto. Se mencionan los vocablos que aparecieron en dos niveles educativos. Para los niveles 1, normal superior y 2, licenciatura, los vocablos ‘pollo’, en los lugares 13 y 8; ‘guajolote’, en el lugar 11 (ambos niveles educativos); ‘toro’, en el lugar 19 (ambos niveles); ‘borrego’, en los lugares 18 y 16, y ‘pájaro’, en el lugar 15 (ambos niveles) son las respuestas más disponibles. Para los niveles 2, licenciatura, y 3, maestría, están las respuestas ‘gallo’, en los lugares 13 y 7, y ‘ballena’, en los lugares 14 y 19, y para los niveles educativos 1, normal superior, y 3, maestría, solamente apareció ‘jirafa’, en los lugares 16 y 13. En relación con los vocablos que aparecieron en una sola ocasión, las respuestas son para el nivel 1, normal superior, ‘araña’, en el lugar 17; ‘mariposa’, en el lugar 14; ‘ratón’, en el lugar 10, y ‘zopilote’, en el lugar 20. Los vocablos del nivel 2, están conformados por ‘oso’, en el lugar 17; ‘pato’, en el lugar 18, y ‘cerdo’, en el lugar 20. Solamente ‘oso’ pertenece a un rango de animal salvaje, el resto corresponde a animales domésticos. Para el nivel 3, maestría, los vocablos ‘águila’, en el lugar 8; ‘camello’, en el lugar 10; ‘camaleón’, en el lugar 9; ‘cocodrilo’, en el lugar 14; ‘víbora’, en el lugar 15, y ‘chango’, en el lugar 15 son animales que se conocen en el medio pero, al interior de este análisis, aparecen en las últimas posiciones.

comúnmente los encuestados lo ubican indistintamente en ambos centros de interés.

Los animales que aparecen indistintamente en dos centros de interés son ‘camello’, ‘burro’ y ‘caballo’, tanto en “Medios de transporte”, o bien aquí. Un solo vocablo puede formar parte de dos o más centros o conjuntos nocionales, pero dos centros de interés jamás podrán establecer relaciones indistintas que afecten a un vocablo, de lo contrario afectaría su composición léxica-semántica. Leech (1985:234) explica que cada conjunto que agrupe a un determinado número de voces sin que se genere alguna asociación, es semánticamente compacto porque las voces que integran al conjunto serán las más referenciales o preponderantes para los informantes; de esta forma desde la semántica hay restricción de contenido para cada centro.

4.3.9. La escuela, muebles y útiles

Este centro es importante porque los informantes son docentes del nivel básico educativo del estado de Tlaxcala cuya especialidad es la materia de español, por ende, este centro debió aparecer entre los primeros lugares de la clasificación al 75% de la muestra y de la clasificación porcentual. Obsérvese para ello el cuadro de respuestas 16.

CUADRO 16. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA ESCUELA, MUEBLES Y ÚTILES”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	pizarrón	escritorio	pizarrón
02	escritorio	butaca	mesa
03	butaca	pizarrón	silla
04	salón	libro	aula
05	libro	silla	gis
06	silla	mesa	butaca
07	libreta	libreta	libro
08	baño	salón	patio
09	dirección	lápiz	borrador
10	gis	computadora	salón
11	lápiz	dirección	cancha
12	cooperativa	gis	escritorio

13	cuaderno	lapicero	jardín
14	computadora	cuaderno	baño
15	lapicero	marcador	ventana
16	biblioteca	goma	video
17	mesa	biblioteca	oficina
18	laboratorio	borrador	laboratorio
19	taller	mochila	cooperativa
20	goma	laboratorio	biblioteca

Este centro representa para los encuestados la columna vertebral de este análisis. El total de vocablos corresponde a 30 de las 60 respuestas que se catalogaron en las tablas de análisis. Esto representa 50% del total¹¹². Beniers (2004:10) establece que el grado de consolidación de las palabras y su regularidad en el sistema reflejan la frecuencia con que se presentan en ciertas necesidades comunicativas los vocablos, para lo cual, la mejor manera de entender el sistema léxico es partiendo de la misma estructura, como engarce entre la realidad del sistema y su referente semántico.

Así pues, estos cambios constituirán el análisis primordial del sistema léxico que, junto a los trabajos sobre disponibilidad léxica, permitirán entender la variación como parte de los procedimientos esenciales que requieren la lexicología y lexicografía. Esto se observa cuando en las listas comparativas aparecen varias voces repetidas que

¹¹² Su distribución al interior de las tablas comparativas es la siguiente: ‘Pizarrón’, en los lugares 1, 3 y 1; ‘escritorio’, en los lugares 2, 1 y 12; ‘butaca’, en los lugares 6, 2 y 2; ‘mesa’, en los lugares 17, 6 y 2; ‘silla’, en los lugares 5, 6 y 3; ‘salón’, en los lugares 4, 8 y 10; ‘libro’, en los lugares 5, 4 y 7; ‘gis’, en los lugares 5, 10 y 12; ‘laboratorio’, en los lugares 18 para los niveles educativos 1 y 2. Para el nivel 3 se ubicó ‘biblioteca’, en los lugares 16, 17 y 20 en el lugar 20. Son 10 respuestas que corresponden a 33.3%. ‘Libreta’, en el lugar 7; ‘dirección’, en los lugares 9 y 11; ‘lápiz’, en los lugares 11 y 9; ‘computadora’, en los lugares 14 y 10; ‘lapicero’, en los lugares 15 y 13; ‘cuaderno’, en los lugares 13 y 14, y ‘goma’, en los lugares 20 y 16 forman parte del nivel educativo 1, y 2. En los niveles 2, licenciatura, y 3, maestría, se encontró ‘borrador’ en los lugares 18 y 9. En los niveles educativos 1 y 3 están las respuestas ‘cooperativa’, en los lugares 12 y 19, y ‘baño’, en los lugares 8 y 14. El total de estas voces es de 10, que equivalen a 33.3%. Los vocablos ‘aula’, en el lugar 4; ‘patio’, en el lugar 18; ‘concha’, en el lugar 11; ‘jardín’, en el lugar 13; ‘ventana’, en el lugar 15; ‘video’, en el lugar 16, y ‘oficina’, en el lugar 17 son las respuestas del nivel educativo 3, maestría. Los vocablos que aparecieron en el nivel educativo 2, licenciatura, son ‘marcador’, en el lugar 15, y ‘mochila’, en el lugar 19. Para el nivel educativo 1, normal superior, apareció ‘taller’, en el lugar 19.

ocupan los primeros lugares del análisis y otras voces que no son repetidas, pero su ubicación está muy lejos de los lugares más relevantes.

En palabras de Beniers (2004:13), conforme vamos hablando solicitamos palabras al léxico interiorizado y cuando no existe un término exacto para nuestras necesidades comunicativas o expresivas, acuden palabras semejantes en algún sentido a las requeridas. Si éstas son motivadas, hay bases para construir, la que se requiere sobre algún modelo que pueda abstraerse de éstas.

4.3.10. Cocina y utensilios

Este centro es significativo porque sus componentes y sus utensilios son básicos para comprender la relación de las voces que con habitualidad aparecen registradas. Para ello se visualiza el cuadro 17.

CUADRO 17. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“COCINA Y UTENSILIOS”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	estufa	cuchara	estufa
02	refrigerador	estufa	cuchillo
03	cuchara	cuchillo	tenedor
04	plato	refrigerador	olla
05	licuadora	licuadora	cazuela
06	tenedor	plato	plato
07	cazuela	olla	mesa
08	cuchillo	vaso	fregadero
09	cacerola	sartén	cuchara
10	mesa	tenedor	servilleta
11	vaso	cacerola	batidora
12	servilleta	mesa	licuadora
13	sartén	horno	vaso
14	fregadero	silla	taza
15	olla	cazuela	refrigerador
16	jarra	servilleta	gas
17	batidora	alacena	extractor
18	taza	cucharón	aceite
19	horno	extractor	cubierto
20	horno-de-microondas	fregadero	olla-exprés

El total de las respuestas encontradas es de 28 diferentes. Su distribución para las respuestas con tres apariciones en las listas comparativas es de 13 vocablos que indican 46.42%. Con dos apariciones hay 6 respuestas que indican 21.42% y con una aparición, existen 9 respuestas diferentes que en conjunto dan 32.14%¹¹³.

Todas las palabras que integran este centro de interés no modifican ni alteran el contenido léxico que se incluye en las listas comparativas. Muller (1968:356) propone que el método organizacional es un vínculo para generar y ordenar el léxico por función de acuerdo con la lengua. De este modo, al léxico hay que ordenarlo a partir de los vocablos que son fundamentales para el centro y aquellas palabras que no son importantes hay que marcarlas como no referenciales al interior del método.

A partir de lo anterior, la descripción lingüística del sistema léxico para este centro en particular permite que muchas respuestas aparezcan en éste como en otros centros, debido a su valor referencial y componencial de la lengua.

La razón de ello obedece a que el encuestado establece relaciones significativas que pueden ser cíclicas entre los vocablos. Algunas de las

¹¹³ Se clasifica esta muestra en tres grupos. El primero está formado por los vocablos con mayor disponibilidad, en el segundo grupo están las voces que aparecieron en dos ocasiones y en el tercer grupo están las respuestas de una sola exposición. Las respuestas que aparecieron en los tres niveles educativos son 'estufa', en los lugares 1, 2 y 1; 'cuchara', en los lugares 3, 1 y 9; 'cuchillo', en los lugares 8, 3 y 2; 'refrigerador', en los lugares 1, 4 y 15; 'tenedor', en los lugares 6, 10 y 3; 'plato', en los lugares 4, 6 y 6; 'olla', en los lugares 15, 7 y 4; 'licuadora', en los lugares 5, (para nivel normal superior y licenciatura) y 12; 'cazuela', en los lugares 7, 15 y 5; 'mesa', en los lugares 10, 12 y 7; 'vaso', en los lugares 11, 8 y 13; 'fregadero', en los lugares 14, 8 y 20, y 'servilleta', en los lugares 12, 16 y 10. Los vocablos con dos apariciones en las tablas de análisis son 'cacerola', en los lugares 9 y 11; 'sartén', en los lugares 13 y 9, y 'horno', en los lugares 19 y 13 son las respuestas de los niveles 1, normal superior, y 2, licenciatura. 'Batidora', en los lugares 17 y 11, y 'taza', en los lugares 18 y 14 forman parte de los niveles 1 y 3. 'Extractor', en los lugares 19 y 17 se ubicó en los niveles 2, y 3. 'Jarra', apareció en el lugar 16, y 'horno de microondas', en el lugar 20, éstos forman parte de las respuestas del nivel educativo 1. 'Silla', en el lugar 14; 'alacena', en el lugar 17, y 'cucharón', en el lugar 18 están incluidos en el nivel educativo 2, y para el nivel 3, están los vocablos 'cubierto', en los lugares 19; 'aceite', en el lugar 18; 'olla exprés', en el lugar 20, y 'gas', en el lugar 16.

respuestas en otros centros de interés forman parte de la riqueza léxica; no obstante, para éste, las respuestas no tienen una variación léxica importante, lo que se vio reflejada en la cantidad mínima de respuestas que aparecieron. El hecho de que hayan aparecido más voces en los niveles educativos 1 y 3 indica una posible variación de léxico, por lo menos en las primeras 20 respuestas de estos encuestados, cosa que no ocurrió en las respuestas de los encuestados del nivel licenciatura que solamente aparecieron en una ocasión.

4.3.11. Profesiones y oficios

El centro 16, “Profesiones y Oficios”, está constituido por una diversidad de respuestas que reflejan la noción de economía en México. En este centro es común encontrar desde las profesiones más extrañas hasta los oficios más complejos. Para tener más clara la idea de distribución, se enuncian las 20 respuestas más disponibles.

CUADRO 18. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“PROFESIONES Y OFICIOS”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	carpintero	ingeniero	profesor
02	doctor	doctor	carpintero
03	profesor	profesor	médico
04	albañil	albañil	ingeniero
05	licenciado	arquitecto	contador
06	ingeniero	abogado	cocinero
07	arquitecto	maestro	doctor
08	médico	licenciado	mecánico
09	maestro	contador	albañil
10	jardinero	mecánico	obrero
11	contador	médico	abogado
12	herrero	enfermera	herrero
13	abogado	secretaria	maestro
14	enfermera	comerciante	zapatero
15	plomero	policía	comerciante
16	ebanista	chofer	campesino
17	chofer	electricista	panadero
18	dentista	panadero	mesero
19	zapatero	plomero	policía
20	hojalatero	jardinero	secretaria

El total de esta muestra está constituido por 60 respuestas, de las cuales se encontraron 30 vocablos diferentes. Su distribución por el total de respuestas está determinada como una base esencial para conocer con exactitud el número de vocablos que los informantes han proporcionado. El número de vocablos es de 8 que reflejan 26.6%, en aquellas voces que aparecieron en dos tablas comparativas, hay 14 vocablos que representan 46.6% y en aquellas voces de una sola aparición, el total corresponde a 8 vocablos, cuyo porcentaje es de 26.6%¹¹⁴.

Este grupo está estructurado por 8 voces que representan 26.6%; en tanto, el segundo grupo se encuentra distribuido en dos respuestas que suman 14 vocablos y dan 46.6%, y el grupo con una sola repetición tiene 8 voces que refleja 26.6%. Las voces que aparecen entre las primeras posiciones de este centro de interés también aparecieron en la muestra general, así ‘ingeniero’, ‘doctor’, ‘médico’ ‘profesor’ son las respuestas que abarcan las principales profesiones.

En el sistema léxico hay varias posibilidades de asociación entre vocablos, cuando dos vocablos comparten el mismo significado ‘médico’ – ‘doctor’, uno de ellos será considerado el de mayor prominencia lingüística. Para identificarlo se remite directamente a los índices y a las posiciones de los vocablos en las tablas comparativas, solamente así se identifica el nodo de la red léxica. En suma, centros de esta índole tendrán como base rasgos

¹¹⁴ Las respuestas de mayor disponibilidad son ‘ingeniero’, en los lugares 6, 1 y 4; ‘doctor’, en los lugares 2, 2 y 7; ‘médico’, en los lugares 8, 11 y 3; ‘profesor’, en los lugares 3 (para dos niveles educativos) y 1; ‘albañil’, en los lugares 4, 4 y 9; ‘contador’, en los lugares 11, 5 y 9; ‘abogado’, en los lugares 13, 6 y 11, y ‘maestro’, en los lugares 13, 7 y 9. Las respuestas del segundo grupo de análisis son ‘carpintero’, en los lugares 1 y 2; ‘herrero’, en el lugar 12 (para ambos sistemas), y ‘zapatero’, en los lugares 14 y 19 para los niveles 1, normal superior, y 3, maestría. Para las respuestas de los niveles 1 y 2 aparecieron ‘licenciado’, en los lugares 5 y 8; ‘arquitecto’, en los lugares 7 y 5; ‘jardinero’, en los lugares 10 y 20; ‘enfermera’, en los lugares 14 y 12; ‘plomero’, en los lugares 15 y 19, y ‘chofer’, en los lugares 17 y 16. Las respuestas de los niveles educativos 2 y 3 son ‘comerciante’, en los lugares 14 y 15; ‘mecánico’, en los lugares 10 y 8; ‘secretaria’, en los lugares 13 y 20; ‘panadero’, en los lugares 18 y 17, y ‘policía’, en los lugares 15 y 19. Las respuestas que solamente aparecieron en una tabla comparativa son ‘ebanista’, en el lugar 16; ‘dentista’, en el lugar 18, y ‘hojalatero’, en el lugar 20 del nivel educativo 1, ‘electricista’, en el lugar 17 es la única respuesta que apareció en el nivel 2, mientras que, ‘cocinero’, en el lugar 6; ‘obrero’, en el lugar 10; ‘campesino’, en el lugar 16, y ‘mesero’, en el lugar 18 pertenecen a las respuestas del nivel 3.

propios de animacidad que pululen en las listas de distribución de disponibilidad léxica. Se comprueba con la cantidad de referentes animados que han aparecido en el transcurso de este proyecto.

4.3.12. Electricidad y aire acondicionado

Obsérvese el cuadro de respuestas de los encuestados para este centro de interés, que en teoría es complejo por el nulo conocimiento que tienen de la electricidad.

CUADRO 19. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“ELECTRICIDAD Y AIRE ACONDICIONADO”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	lámpara	cable	cable
02	foco	foco	lámpara
03	cable	lámpara	foco
04	apagador	apagador	enchufe
05	contacto	enchufe	contacto
06	chalupa	contacto	apagador
07	televisión	ventilador	transformador
08	enchufe	clavija	alambre
09	ventilador	chalupa	energía
10	tornillo	medidor	hélice
11	luz	alambre	ventilador
12	computadora	computadora	switch
13	timbre	transformador	pinza
14	transformador	switch	computadora
15	calor	poste	luz
16	alambre	luz	clavija
17	pinza	calor	calefacción
18	refrigerador	aire	televisión
19	desarmador	televisión	tornillo
20	interruptor	manguera	watts

Este centro recibió 30 respuestas diferentes de 60 posibles, es decir, el 50% de la totalidad. Como ha sido costumbre durante el análisis de esta investigación, los vocablos más disponibles se encuentran ocupando las primeras posiciones, y los más complejos se ubican en los últimos lugares del cuadro de respuesta. Así, los vocablos más disponibles están distribuidos en 13 respuestas que determinan 43.3%. Los vocablos que

únicamente aparecieron en dos niveles educativos ascienden a 3 que representan 14% y los vocablos que forman la riqueza léxica de este centro de interés contemplan 13 respuestas que indican 43.3%¹¹⁵.

Resulta interesante ver esta lista, ya que en ella se encuentran vocablos como ‘computadora’ o ‘televisión’ que, a mi juicio, no pertenecen a este centro, a pesar de utilizar energía para funcionar. En este sentido, otros productos tendrían que aparecer por la relación de analogía de ‘necesitar luz para funcionar’. El vocablo ‘refrigerador’ no debería estar en este centro, ni ‘extractor’ o ‘cafetera’.

Este centro, “Electricidad y aire acondicionado”, tanto en el análisis general como específico ha tenido una variación en su ubicación. En el análisis general de la muestra, este centro se ubicó en el lugar 9 del análisis general con 1,511 vocablos; además en los análisis por variable este centro sigue ubicándose en la parte media de la tabla comparativa y su promedio de respuesta es bajo en relación con otros centros de interés.

Por lo que respecta a los 4 vocablos más representativos en el análisis general aparecieron ‘cable’, ‘lámpara’, ‘foco’ y ‘apagador’ y en éste, de nueva cuenta las mismas voces se repitieron en el análisis. Estas voces también aparecieron en las respuestas de los estudiantes de sexto año de primaria del D.F.¹¹⁶. Si se analiza la distribución generacional, estas voces

¹¹⁵ Vocablos como ‘lámpara’, en los lugares 1, 3 y 2; ‘cable’, en los lugares 3, 1 y 1; ‘foco’, en los lugares 2 y 3; ‘apagador’, en los lugares 4 y 6; ‘enchufe’, en los lugares 8, 5 y 4; ‘contacto’, en los lugares 5, 6 y 5; ‘televisión’, en los lugares 7, 19 y 18; ‘ventilador’, en los lugares 9, 7 y 11; ‘transformador’, en los lugares 7, 13 y 14; ‘clavija’, en los lugares 8, 10 y 16; ‘alambre’, en los lugares 16, 11 y 8; ‘luz’, en los lugares 11, 16 y 15, y ‘computadora’, en los lugares 12 y 14 son las respuestas más disponibles. Las respuestas con dos apariciones son ‘chalupa’, en los lugares 6 y 9 de los niveles educativos 1 y 2; ‘switch’, en los lugares 12 y 14 del nivel educativo 1 y 2; ‘pinza’, en los lugares 17 y 13 de nivel educativo 1 y 3, y ‘calor’, en los lugares 15 y 17 de los niveles educativos 1 y 2. Las respuestas que solamente aparecieron en una ocasión son para el nivel educativo 1 ‘refrigerador’, en el lugar 18; ‘desarmador’, en el lugar 19; ‘interruptor’, en el lugar 20, y ‘timbre’, en el lugar 13; para el nivel educativo 2 están los vocablos ‘aire’, en el lugar 18; ‘manguera’, en el lugar 20; ‘medidor’, en el lugar 10, y ‘poste’, en el lugar 15. Para el nivel 3 están ‘tornillo’, en el lugar 19; ‘watts’, en el lugar 20; ‘calefacción’, en el lugar 17; ‘hélice’, en el lugar 10, y ‘energía’, en el lugar 9.

¹¹⁶ Vocablos como ‘refrigerador’, ‘televisión’, ‘computadora’ son respuestas que los encuestados no logran identificar plenamente, porque las ubican en este centro o en otro, porque en realidad no saben qué clasificación tienen; la constante aparición de este tipo

tenderán de nueva cuenta a aparecer en las siguientes generaciones porque son los vocablos más disponibles del centro.

4.3.13. Partes del cuerpo

Se presentan para este centro de interés las 20 respuestas más representativas que conforman la totalidad del corpus para el análisis.

CUADRO 20. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“PARTES DEL CUERPO”

	Normal	Licenciados	Maestría
01	cabeza	cabeza	cabeza
02	ojo	ojo	mano
03	dedo	mano	ojo
04	boca	pie	pie
05	nariz	dedo	cuello
06	mano	uña	dedo
07	uña	boca	pestaña
08	pestaña	corazón	cerebro
09	estómago	pierna	boca
10	corazón	nariz	nariz
11	hígado	pestaña	brazo
12	oreja	cabello	uña
13	pierna	brazo	diente
14	diente	diente	hombro
15	brazo	oreja	hígado
16	lengua	estómago	pierna
17	cabello	hígado	ceja
18	pie	ceja	oreja
19	oído	lengua	corazón
20	labio	rodilla	pelo

El total es de 60 respuestas; de las cuales 26 son aportaciones léxicas, lo que equivale a 43.3%, y el 56.7% de la muestra restante se repite en el análisis. Los vocablos de mayor incidencia léxica, o sea, los que aparecieron en los tres niveles educativos, son ‘cabeza’, ‘ojo’, ‘mano’, ‘dedo’, ‘boca’, ‘pie’, ‘nariz’, ‘pestaña’, ‘corazón’, ‘brazo’, ‘oreja’, ‘uña’, ‘pierna’, ‘hígado’ y ‘diente’. El total corresponde a 15 respuestas que ocupan las primeras posiciones en la tabla de análisis. El porcentaje para este grupo es de 57.69%. El vocablo ‘cabeza’ ocupó el primer lugar en los tres niveles

de respuestas hace suponer que la conceptualización que se genera en el lexicón de los encuestados está sumamente enredada, porque no logran precisar las respuestas para cada centro de interés, generando así respuestas erradas.

educativos, lo que refleja una vez más la poca variación léxica que estos encuestados han tenido durante el análisis de la variable 'género' y de la variable 'subsistema'¹¹⁷.

Los vocablos que únicamente aparecieron en dos ocasiones son 'estómago', 'cabello', 'lengua' y 'ceja'. Únicamente 4 son las respuestas que equivalen a 15.38%. 'Estómago' está en las respuestas de los encuestados de normal superior en el lugar 9 y en las respuestas de los licenciados en el lugar 16; por su parte 'cabello' está también en los mismos niveles educativos que el anterior vocablo, en la posición 12 para normal superior y en el lugar 17 para licenciados. El vocablo 'lengua' se ubicó en estos mismos niveles educativos en los lugares 16 y 19, y el vocablo 'ceja' apareció en licenciatura en el lugar 18 y en maestría en el lugar 17.

'Cerebro', 'hombro', 'oído', 'labio', 'rodilla', 'pelo' y 'cuello' comprenden el grupo con una sola aparición en las tablas comparativas. Este grupo tiene 7 respuestas que equivalen a 26.92%, mismas que son consideradas de cierta manera la riqueza léxica de este centro. 'Cuello', 'cerebro' y 'pelo' corresponden a las respuestas del nivel educativo 3, en el nivel educativo 1 están los vocablos 'oído' y 'labio'; y 'rodilla' apareció en el nivel educativo 2.

4.3.14. Objetos colocados sobre la mesa

Este centro en este análisis es catalogado como el más difícil porque los encuestados abstraen información de otros centros para llenar las tablas de análisis y de distribución de las entradas léxicas.

Este centro, al ser el más complejo de los estudios de la disponibilidad, tiende de manera excesiva a repetir la información proporcionada por los encuestados. Cuando las respuestas del sistema

¹¹⁷ En ese mismo sentido, se presentan las respuestas más disponibles de este centro de interés, las cuales son 'ojo', en los lugares 2, 2 y 3; 'mano', en los lugares 6, 3 y 2; 'dedo' en los lugares 3, 5 y 6; 'boca', en los lugares 4, 7 y 9; 'pie', en los lugares 18, 4 y 4; 'nariz', en los lugares 5, 10 y 10; 'uña', en los lugares 7, 6 y 12; 'pestaña', en los lugares 7, 11 y 18; 'corazón', en los lugares 16, 8 y 19; 'pierna', en los lugares 13, 9 y 16; 'hígado', en los lugares 11, 17 y 15, y 'diente', en los lugares 14, 14 y 13.

léxico se empalman con las respuestas para la enseñanza de la lengua, se pierde toda variación léxica porque los informantes priorizan ciertos vocablos que son para ellos muy útiles, pero que no representan información relevante. Obsérvese la tabla de respuestas.

CUADRO 21. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	mantel	plato	mantel
02	plato	mantel	vaso
03	vaso	vaso	cuchara
04	cuchara	cuchara	plato
05	servilleta	florero	servilleta
06	florero	servilleta	cuchillo
07	tortilla	cuchillo	taza
08	salero	tenedor	jarra
09	flor	cubierto	sal
10	tenedor	salero	flor
11	comida	taza	carpeta
12	jarra	comida	mantel-individual
13	refresco	refresco	florero
14	carpeta	flor	fruta
15	fruta	jarra	azúcar
16	pan	frutero	cubierto
17	cubierto	agua	portaservilletero
18	azúcar	tortilla	planta
19	cuchillo	fruta	comedor
20	adorno	servilletero	plástico

‘Mantel’, en los lugares 1, 2 y 1; ‘plato’, en los lugares 2, 1 y 4; ‘vaso’ en el lugar 3 en general; ‘cuchara’, en los lugares 3 y 4 (para dos niveles educativos 2 y 3); ‘servilleta’, en los lugares 5, 6 y 5; ‘florero’, en los lugares 6, 5 y 13; ‘cuchillo’, en los lugares 6, 7 y 19; ‘tenedor’, en los lugares 10, 8 y 20; ‘jarra’, en los lugares 12, 8 y 15; ‘flor’, en los lugares 14, 10 y 9; ‘cubierto’, en los lugares 9, 17 y 16, y ‘fruta’, en los lugares 15, 14 y 19 son las respuestas que aparecieron en todos los niveles educativos¹¹⁸, es decir,

¹¹⁸ Las voces que aparecieron en dos ocasiones son ‘tortilla’, en los lugares 7 y 8; ‘salero’, en los lugares 8 y 10; ‘refresco’, en el lugar 13 (en dos niveles educativos), y ‘comida’, en los lugares 11 y 12 de los niveles educativos 1 y 2. En los niveles educativos 2 y 3 el único vocablo que apareció es ‘taza’. Por lo que respecta a las respuestas de los niveles educativos 1 y 3 aparecieron los vocablos ‘carpeta’, en los lugares 14 y 11, y ‘azúcar’, en los lugares 18 y 15. El total de estas voces es de 7 que refleja 24.13%. Las voces que

los vocablos más disponibles aunque no necesariamente pertenezcan al centro, por ejemplo, la relación triádica entre ‘cuchara’-‘cuchillo’-‘tenedor’. Es una red léxica que se encuentra interiorizada en la mente de los informantes, no sólo para este centro sino para la mayoría de los centros de interés que tienen ciertas relaciones referenciales. Además estos tres vocablos pertenecen al nodo ‘cubiertos’.

Las respuestas de este centro de interés permiten observar las posibles relaciones al interior de la base de datos. En este sentido muchas respuestas aparecen porque el informante no tiene en su experiencia léxica más términos para definir las mismas realidades lingüísticas con otro nombre. Por eso todo vocablo desde la lexicología, en específico desde la misma disponibilidad léxica, es una unidad cuantificable y referencial que busca asociarse y forman redes que contribuyan al orden del léxico en la mente (Pinker, 1999:139).

4.3.15. La ropa, el vestido y el calzado

Se enuncia la distribución de los vocablos de este centro de interés.

CUADRO 22. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA ROPA, EL VESTIDO Y EL CALZADO”

	Normal	Licenciados	Maestría
01	pantalón	pantalón	camisa
02	blusa	blusa	blusa
03	calcetín	camisa	chamarra
04	camisa	falda	pantalón
05	falda	zapato	playera
06	zapato	calcetín	suéter
07	chamarra	vestido	vestido
08	calzón	saco	calcetín
09	vestido	suéter	zapato
10	suéter	bota	saco
11	saco	chamarra	abrigo
12	zapatilla	playera	falda

aparecieron en una ocasión son ‘adorno’, en el lugar 20, y ‘pan’, en el lugar 16 para los niveles 1, normal superior; ‘agua’, en el lugar 17; ‘servilletero’, en el lugar 20; ‘comedor’, en el lugar 19, y ‘frutero’, en el lugar 16 para el niveles educativo 2 y ‘sal’, en el lugar 9; ‘mantel individual’, en el lugar 12; ‘portaservilletero’, en el lugar 17, y ‘planta’, en el lugar 18 para el nivel educativo 3.

13	tenis	tenis	calzón
14	medias	medias	camiseta
15	abrigo	sandalia	traje
16	playera	zapatilla	medias
17	corbata	abrigo	corbata
18	bota	camiseta	cinturón
19	brasier	corbata	brasier
20	short	calceta	chaleco

La totalidad es de 60 respuestas de las cuales 26 fueron diferentes, es decir, 43.7%. El 56.3% restante es de vocablos repetidos. Es un patrón que se generaliza, donde los vocablos más disponibles se acumulan en las primeras posiciones, dejando a un lado las posibles variaciones léxicas que puedan aparecer.

‘Pantalón’, ‘camisa’, ‘blusa’, ‘calcetín’, ‘chamarra’, ‘vestido’, ‘saco’, ‘falda’, ‘zapato’, ‘playera’, ‘suéter’, ‘abrigo’, ‘medias’ y ‘corbata’ son las respuestas más disponibles. El total corresponde a 14 respuestas. El vocablo ‘blusa’ y el vocablo ‘pantalón’ son las respuestas más disponibles y se mantuvieron en los lugares 2 y 1 de los cuadro comparativos. ‘Brasier’, ‘calzón’, ‘bota’, ‘zapatilla’, ‘tenis’ y ‘camiseta’ son voces que reflejan 23.07% y se ubicaron con dos respuestas en las tablas comparativas¹¹⁹. Los vocablos ‘sandalia’, ‘traje’, ‘cinturón’, ‘short’, ‘calceta’ y ‘chaleco’ son las respuestas que aparecieron de manera indistinta. El nivel educativo 3, maestría, es quien más respuestas aportó con tres vocablos: ‘traje’, ‘cinturón’ y ‘chaleco’. Por su parte en el nivel educativo 2 licenciatura, aparecieron ‘calceta’ y ‘sandalia’ como las respuestas más disponibles, y para el nivel educativo 1, normal superior, solamente apareció ‘short’.

Este centro es complejo por la cantidad de voces que se repiten al interior de la muestra y Lyons (1977:34) afirma que la falta de referencialidad de algunas voces que se ubican en ciertos grupos de

¹¹⁹ ‘Brasier’ apareció en el nivel educativo 1 y 3 en el lugar 19 en la tabla compartiva, ‘tenis’ comparte en los niveles educativos 1 y 2 en lugar 13 y el resto de estos vocablos se establece entre los últimos lugares, perdurando así, los vocablos más disponibles al principio.

palabras es lo que determina la falta de variación no sólo en el contexto semántico, sino también en todo el sistema lingüístico.

4.3.16. Medios de transporte

Este centro ha sido el más complejo según lo visto en los anteriores análisis, de ello se desprende que el encuestado tiende a agrupar la mayor cantidad de información al inicio, lo que repercute en la poca cantidad de léxico que entra en la muestra de análisis. Para ello hay que observar la distribución de las respuestas en el cuadro de análisis.

CUADRO 23. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“MEDIOS DE TRANSPORTE”

	Normal	Licenciatura	Maestría
01	avión	avión	bicicleta
02	coche	bicicleta	avión
03	bicicleta	tren	caballo
04	carreta	barco	barco
05	barco	autobús	burro
06	burro	caballo	carro
07	caballo	burro	metro
08	carro	metro	taxi
09	autobús	coche	carreta
10	tren	carreta	autobús
11	metro	carro	camello
12	camioneta	camión	lancha
13	camión	taxi	tren
14	lancha	automóvil	ferrocarril
15	helicóptero	lancha	avioneta
16	combi	camioneta	moto
17	camello	motocicleta	camioneta
18	automóvil	patín	coche
19	motocicleta	camello	automóvil
20	trailer	auto	submarino

Las respuestas más disponibles son ‘avión’, en los lugares 1 y 2; ‘bicicleta’, en los lugares 3, 2 y 1; ‘coche’, en los lugares 2, 9 y 18; ‘tren’, en los lugares 10, 3 y 13; ‘caballo’, en los lugares 7, 6 y 3; ‘carreta’, en los lugares 4, 10 y 9; ‘barco’, en los lugares 5 y 4; ‘autobús’, en los lugares 9, 5 y 10;

‘burro’ en los lugares 6, 7 y 5; ‘carro’, en los lugares 8, 11 y 6; ‘metro’, en los lugares 11, 8 y 7; ‘camioneta’, en los lugares 12, 16 y 17; ‘camello’, en los lugares 17, 19 y 11; ‘lancha’, en los lugares 14, 15 y 12, y ‘automóvil’, en los lugares 18, 14 y 19. Estas respuestas señalan que ‘avión’ es el vocablo más disponible, aunque resulte que es el medio de transporte más caro para la población, a diferencia de ‘bicicleta’¹²⁰.

Siempre llama la atención en este centro, el hecho de que aparezcan entre los vocablos más disponibles “Medios de transporte” que en realidad no se conocen en México, y son usados por algunas clases sociales. También es interesante que dentro de este centro de interés aparezca un número importante de animales, muy conocidos por todos, pero que no necesariamente forman parte de las respuestas.

El total de vocablos corresponde a 27. El número de respuestas con tres es de 15 vocablos que comprenden 55.5%, con dos respuestas hay 3 voces que representan 11.1% y con una sola aparición hay 9 vocablos que dan 33.3%. Los vocablos para este medio -como bien se sabe- son muy disponibles, ya que son pocos y su distribución es muy habitual.

¹²⁰ Los vocablos que aparecieron en dos ocasiones son ‘taxi’, en los lugares 13 y 8 de los niveles 2 y 3; ‘camión’, en los lugares 13 y 12 de los niveles 1 y 2, y ‘motocicleta’, en los lugares 19 y 17 de los niveles 1 y 2. En el nivel educativo 1 están las respuestas ‘combi’, en el lugar 16; ‘helicóptero’, en el lugar 15, y ‘trailer’, en el lugar 20; en el nivel educativo 2, licenciatura, están las respuestas ‘auto’, en el lugar 20, y ‘patín’, en el lugar 18. En el nivel educativo 3 los vocablos son ‘ferrocarril’, en el lugar 14; ‘avioneta’, en el lugar 15; ‘moto’, en el lugar 16, y ‘submarino’, en el lugar 20.

5. VARIABLE EDAD

5.1. Análisis de la muestra de esta variable

Se tiene una amplia muestra lexical obtenida de los profesores del área de español del estado de Tlaxcala dividida en varias variables. En esta parte se presentan los resultados del estudio que se ha hecho sobre los materiales brindados por los profesores, importante para un estudio de la disponibilidad léxica.

Este trabajo parte de una muestra constituida por 136 docentes de los cuales 27 son encuestados del rango 1, 46 informantes del rango 2, 40 encuestados del rango 3 y 23 del último rango¹²¹. Resulta confiable vislumbrar hacia dónde se dirige la estructura lexical y así, tratar de establecer de manera eficaz, la programación idiomática del vocabulario.

De los profesores encuestados, el rango 1, de 20 a 30 años, produjo 2,124 vocablos; el rango 2, de 31 a 40 años, tiene 3,689; el rango 3, de 41 a 50 años, obtuvo 2,844, y el rango 4, de 50 años en adelante, contribuyó con 2,388 vocablos. Si estos resultados se comparan con la totalidad de vocablos de esta muestra (3,766), se observa una estabilidad entre las respuestas obtenidas por cada rango de edad. En el cuadro 1 se presenta la distribución de vocablos de esta variable.

CUADRO 1. DISTRIBUCIÓN DE LOS VOCABLOS DE LOS RANGOS DE EDAD

Rango por edad	Número de encuestados	Vocablos	Promedio de respuestas
20 a 30 años	27	2,124 (19.85%)	44,10%
31 a 40 años	46	3,689 (33.82%)	73,28%
41 a 50 años	40	2,844 (29.41%)	56,42%
51 años en adelante	23	2,388 (16.91%)	48,91%
Total	136	3,766 (100%)	

¹²¹ Para este trabajo se tomarán las nociones de rango 1 para las edades de 20 a 30 años, el rango 2 para las edades de 31 a 40 años, el rango 3 para las edades de 41 a 50 años y el rango 4 para las edades de 50 en adelante.

Se observa una clara tendencia en la cantidad de vocablos producidos por los encuestados del rango 2 que resulta mayor que el resto. Este rango tuvo 1,565 vocablos más que el rango 1, 865 vocablos más que el rango 3 y 1,303 vocablos más que el rango 4¹²².

En relación con el promedio de respuesta de los encuestados, el rango 2 dio 73.28% mientras que el resto de los rangos se ubicó con 44.10% en el rango 1, 56.22% en el rango 3 y 48.91% en el rango 4 en tres minutos de encuesta. Se refleja la poca variación en el léxico de los informantes. Entre el rango 1 y 2 hubo una diferencia de 1,565 respuestas y 19 encuestados más en el rango 2. Entre el rango 1 y 3 hay diferencia de 720 vocablos y 6 encuestados más, y entre el rango 1 y 4 existe diferencia de 264 vocablos y 23 encuestados más en la muestra.

A partir de la cantidad de vocablos por cada uno de los rangos se hizo el análisis por sustantivos, verbos y compuestos. Son las clases de palabras o categorías gramaticales que aparecen como totalidad de la muestra, lo cual se presenta en el cuadro 2.

CUADRO 2. ANÁLISIS DE LOS SUSTANTIVOS

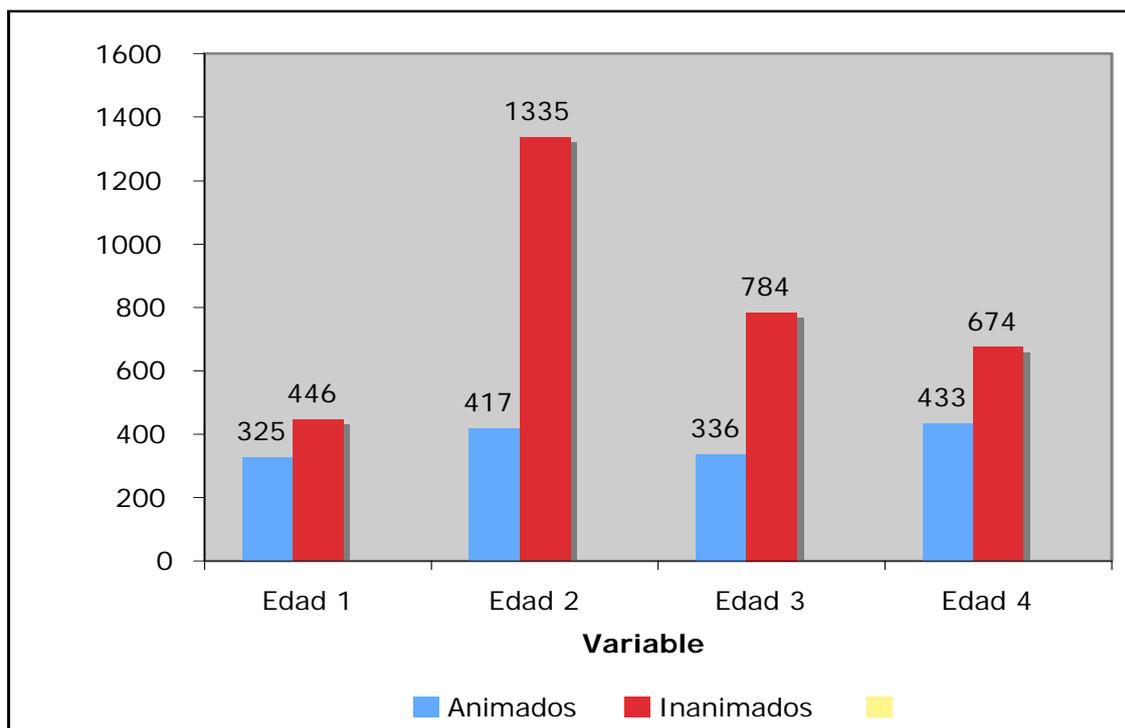
	Sustantivos muestra general	Edad 1	Edad 2	Edad 3	Edad 4
Animados	498 (19.04%)	325 (42.15%)	417 (23.08%)	336 (30%)	433 (39.11%)
Inanimados	2,118 (80.96%)	446 (57.84%)	1,335 (76.19%)	784 (70%)	674 (60.88%)
Total	2,616 (100%)	771	1,752	1,120	1,107

En la suma de los totales –comparándolo con el resultado de la muestra general– hay una reducción significativa. Si se comparan las 2,616 del análisis general con respecto al rango 1, hay una disminución de 1,845 respuestas, que representan 70.52% del análisis de la muestra general. En relación con el rango 2 hay diferencia de 864 respuestas, cuyo porcentaje

¹²² El rango 2 tiene el mayor número de participantes con 19 encuestados más en relación con el rango 1, 6 encuestados más que el rango 3 y 23 encuestados más en relación con el rango 4.

es de 33.02%. Existe una disminución de 1,496 voces con respecto al rango 3 que refleja 57.06%, y en relación con el rango 4, apareció una reducción de 1,509, que refleja una variación de 57.85% del total del análisis. Para constatarlo se presenta la gráfica 1.

GRÁFICA 1. SUSTANTIVOS DE LA VARIABLE EDAD



El rango que obtuvo la menor variación fue el 2 con 33.02%. En lo que respecta a la clasificación por sustantivos animados, el total corresponde a 498. Hubo una disminución de 173 voces, es decir, una fluctuación de 34.1% con respecto al primer rango y de 81 respuestas que reflejan 16.26% en relación con el rango dos. El rango 3 presenta en su variación 32.53% en 162 respuestas, y para el rango 4, la variación de los sustantivos es de 65 respuestas que comprenden 13.05%. Las variaciones de respuestas en los sustantivos indican que entre más se aproxima a la totalidad menor es la variación y entre más apartados de los porcentajes

mucho mayor será la variación léxica que se reflejará en el análisis estadístico.

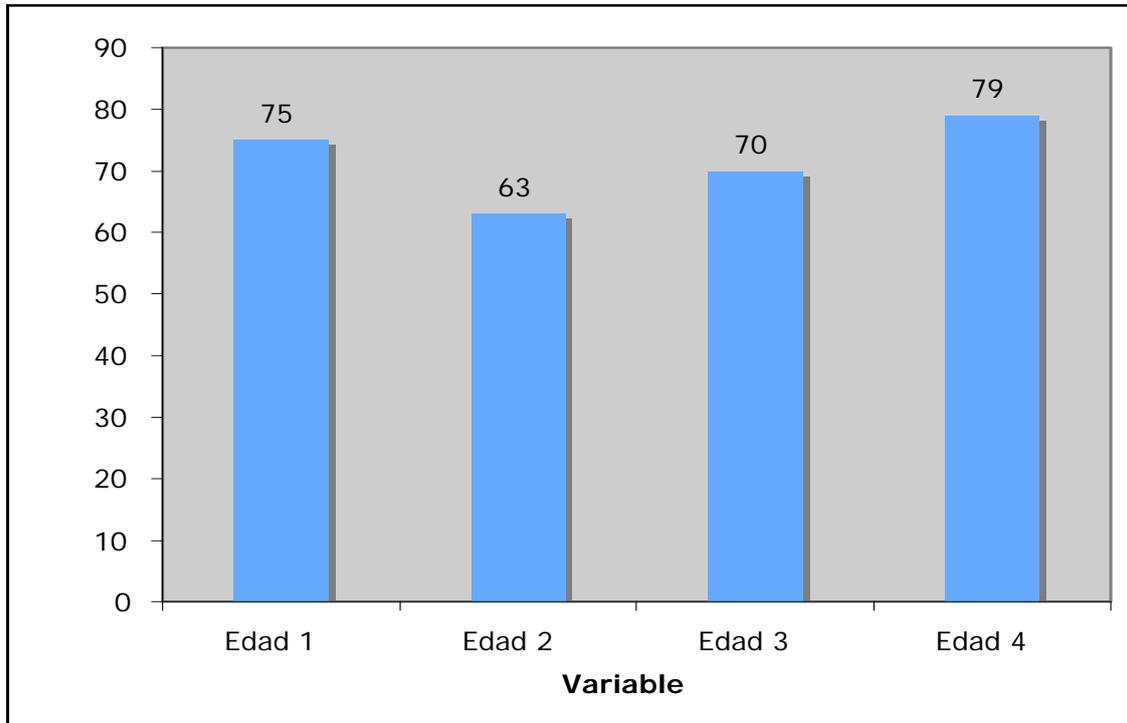
El análisis de los sustantivos inanimados está compuesto por 2,118 voces. De este total se desprende el análisis comparativo con respecto a los cuatro rangos de edades. Se enuncia la diferencia entre respuestas y después se hace mención de la variación por porcentaje. En el rango 1 se encontró una diferencia de 1,672 respuestas que equivalen a 70.91%, para el rango 2 se establece una diferencia de 783 respuestas, cuyo porcentaje es de 36.90%, y para el rango 3 hay 1,334 respuestas menos que el análisis general y una variación de 62.98%. Se encontraron 1,444 voces que originaron 68.17% del análisis comparativo en los sustantivos. Ahora se presenta en el cuadro 3 la distribución de las voces verbales.

CUADRO 3. DISTRIBUCIÓN DE LOS VERBOS

	Verbos de la muestra general	Edad 1	Edad 2	Edad 3	Edad 4
Verbos	136	75	63	70	79

El análisis general de los verbos indica 136 como totalidad, de este valor se desprende el análisis por cada uno de los rangos de edad. En relación con el rango 1 hay 69 respuestas menos en comparación con el análisis general, de 73 respuestas menos en el rango 2, de 66 voces menos en el rango 3 y de 57 voces menos con respecto al rango 4. La diferencia entre ellos está en una relación proporcional con la totalidad. Si se comparan los rangos de respuesta por cada edad hay una diferencia de 4, 3 y 11 respuestas de los rangos 2, 3 y 4 en comparación con el rango 1. Esta información se constata en la gráfica 2.

GRÁFICA 2. PONDERADOS DE VOCES VERBALES DE LA VARIABLE EDAD



La diferencia entre las voces verbales no es tan grande. En suma, su estudio desde el punto de vista estadístico no pondera más de lo que realmente reflejan los datos en relación con los índices de frecuencia de palabras¹²³. Estos ponderados ciñen la verdadera estratificación de verbos en un estudio de estas características, asimismo reflejan la distribución al interior de la lengua porque denotan las especificidades de los verbos que van relacionados con cada centro de interés. En el trabajo y en el estudio sobre los niveles de aparición de los vocablos verbales, los índices de la disponibilidad léxica son realidades específicas sobre la lengua. Se hace ahora la comparación en relación con los compuestos sintácticos en el cuadro 4.

¹²³ Cfr. 5.2

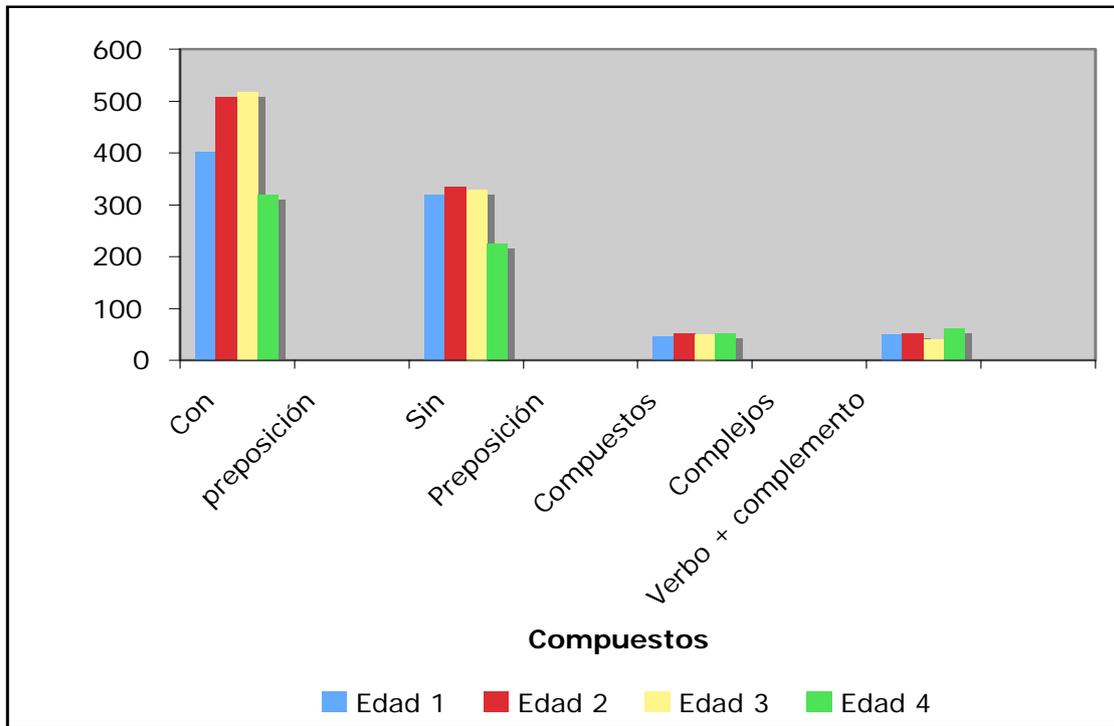
CUADRO 4. DISTRIBUCIÓN DE LOS COMPUESTOS

	Muestra general	Edad 1	Edad 2	Edad 3	Edad 4
Compuestos con Preposición	527 (51.97%)	401 (49.20%)	508 (53.75%)	516 (55.18%)	318 (48.47%)
Compuestos sin Preposición	349 (34.42%)	318 (39.01%)	334 (35.34%)	329 (35.18%)	225 (34.29%)
Compuestos Complejos	66 (6.51%)	46 (5.64%)	52 (5.50%)	50 (5.34%)	52 (7.92%)
Verbo + complemento	72 (7.1%)	50 (5.64%)	51 (5.39%)	40 (4.27%)	61 (9.29%)
Total	1,014	815	945	935	656

El total de compuestos con preposición de la muestra general es de 527, que representan 100% de las respuestas de los rangos 1 y 4, mismos que tienen los índices más bajos al interior del análisis. En el rango 1 hay una reducción de 126 respuestas, en tanto que para el rango 4 es de 209. En relación con el segundo análisis –compuesto sin preposición–el único rango que estuvo muy por debajo del análisis total fue el 4, con 124 respuestas. El resto de los rangos se mantuvo en un promedio de respuestas de 31 para el rango 1, de 15 para el rango 2 y de 20 para el rango 3. Nuevamente el rango 2 es el que menor cantidad de respuestas diferentes otorgó en comparación con el resto del análisis general.

Existe una diferencia mínima con la totalidad significativa en los compuestos complejos. El único rango que menos respuestas tuvo fue el 1 con 20. Se desprende de entre los tres rangos restantes una diferencia no mayor de 16 respuestas que reflejan la poca variación y la poca distribución en la muestra. Las estructuras sintácticas tuvieron una mayor demanda en el rango 3, con 11 respuestas de 72 como totalidad. El rango 3 con 55.18% es el de mayor variación y el rango con menor variación es el 4 con 48.47%. Se presenta la gráfica 3.

GRÁFICA 3. COMPUESTOS SINTÁCTICOS DE LA VARIABLE EDAD



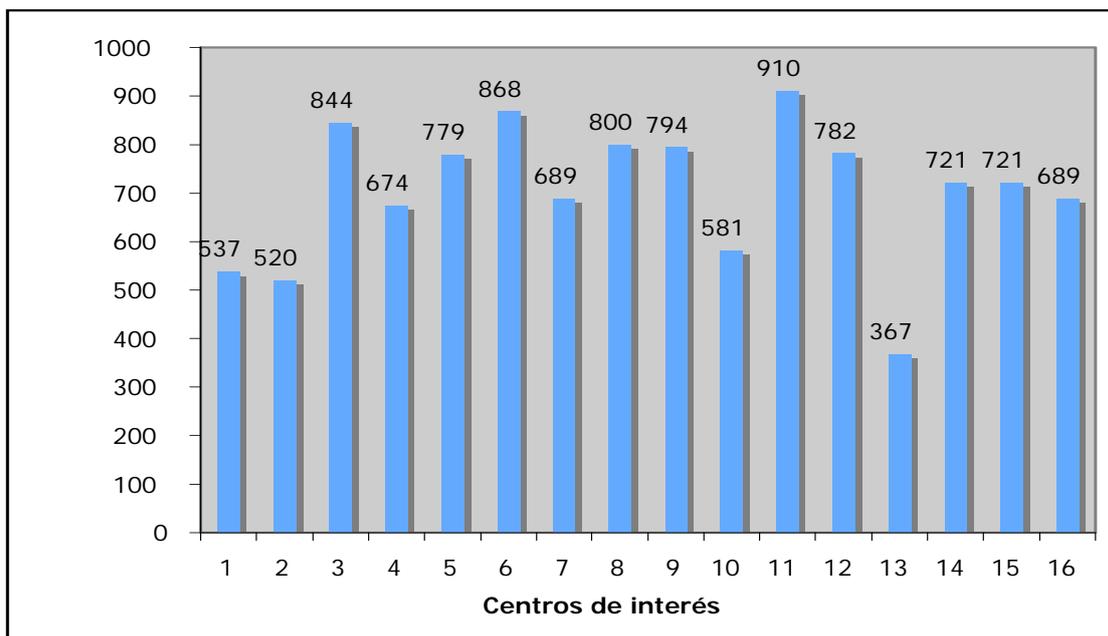
El análisis de los compuestos sin preposición por cada uno de los rangos indica que el 1 es el de mayor variación con 39.01%; mientras que el rango 4 tiene 34.29%, y se considera el de menor variación. Por lo que respecta a los rangos del análisis por compuesto complejo, el rango 3 es el de menor variación con 5.34% y el rango 4 es el que más variación presenta, con 7.92%. De nueva cuenta, los compuestos con preposición son los que aparecen en mayor proporción en esta variable y, al parecer, en todo este estudio. Estos compuestos aparecen cuando ya no hay diversidad en las respuestas, en consecuencia el informante junta dos unidades simples para formar una unidad compleja con significado propio, en cuya unión está bien definida la independencia de los vocablos participantes y por el nexo gramatical se da el compuesto. Con base en esto, se expone el cuadro 5 de vocablos.

CUADRO 5. TOTAL DE VOCABLOS DE ESTA VARIABLE EN ORDEN DESCENDENTE

Centro de Interés	Total	Porcentaje
10 La ciudad	910	24,16%
05 Alimentos y bebidas	868	23,04%
03 La casa: el interior y sus partes	844	22,41%
07 Cocina y utensilios	800	21,24%
08 La escuela: muebles y útiles	794	21,08%
11 La naturaleza	782	20,76%
04 Muebles y enseres domésticos	779	20,68%
15 Diversión y deportes	721	19,14%
13 Trabajo de campo y jardinería	721	19,14%
16 Profesiones y oficios	689	18,29%
06 Objetos sobre la mesa	689	18,29%
04 Muebles y enseres domésticos	674	17,89%
09 Electricidad y aire acondicionado	581	15,42%
01 Partes del cuerpo	537	14,25%
02 La ropa, el vestido y el calzado	520	13,80%
12 Medios de transporte	367	9,74%
Total	3,766	100%

“La ciudad”, “Alimentos y bebidas”, “La casa: el interior y sus partes”, “Cocina y utensilios”, “La escuela: muebles y útiles” y “La naturaleza” ocupan la parte más alta del análisis lingüístico de esta variable y de este estudio. Su nivel de aparición y su tendencia a repetirse de manera constante en estas posiciones han contribuido a un enriquecimiento léxico, cuya aportación se ve reflejada en la cantidad de voces que comúnmente se dan como parte de su totalidad lingüística. En la gráfica 4 se analizan las variaciones.

GRÁFICA 4. DISTRIBUCIÓN DE LOS TOTALES POR C.I.



Las 910 respuestas del centro 10 representan para este estudio el rango de respuestas más elevado de todo el análisis y el rango de mayor prominencia y de dispersión lingüística. El centro “Alimentos y bebidas”, con 868 respuestas, se ubicó apenas 42 respuestas del primer lugar. En este mismo sentido, los porcentajes que se acumularon de 24% y de 23% conducen a la versatilidad lingüística que probablemente los informantes tienen de la comida¹²⁴.

En suma, los vocablos que aparecen asociados a un centro de interés no presentan un número, ni un orden determinado, que predetermine en el corpus un aumento, una variación o una diversidad de respuestas que afecten las totalidades significativas de los mismos

¹²⁴ La distribución de los centros de interés de acuerdo con el análisis indica porcentajes elevados en relación con la cantidad de respuestas al interior de la subvariable. Se enuncian los totales generales: en el centro 3 hay 844 y en el centro 7 hay 800 respuestas. El centro 8 generó 794 y el centro 11 produjo 782 respuestas. Estos centros son los que mayor cantidad de respuestas dieron en el análisis. Los centros con menor ponderación son el 4, con 779; el 15, con 721; el 13 y el 6, con 689; el 9, con 581, y el 12, con 367 respuestas. Estos centros aparecerán de manera continua en la última posición porque son centros complejos para los informantes.

resultados. La distribución y análisis de los centros con respecto a su variación va encaminado a su dispersión lingüística y al grado de similitud que algunos centros puedan tener como parte de un continuo léxico, así como su grado de prominencia lingüística al interior del sistema léxico y se observa en el cuadro 6.

CUADRO 6. VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS

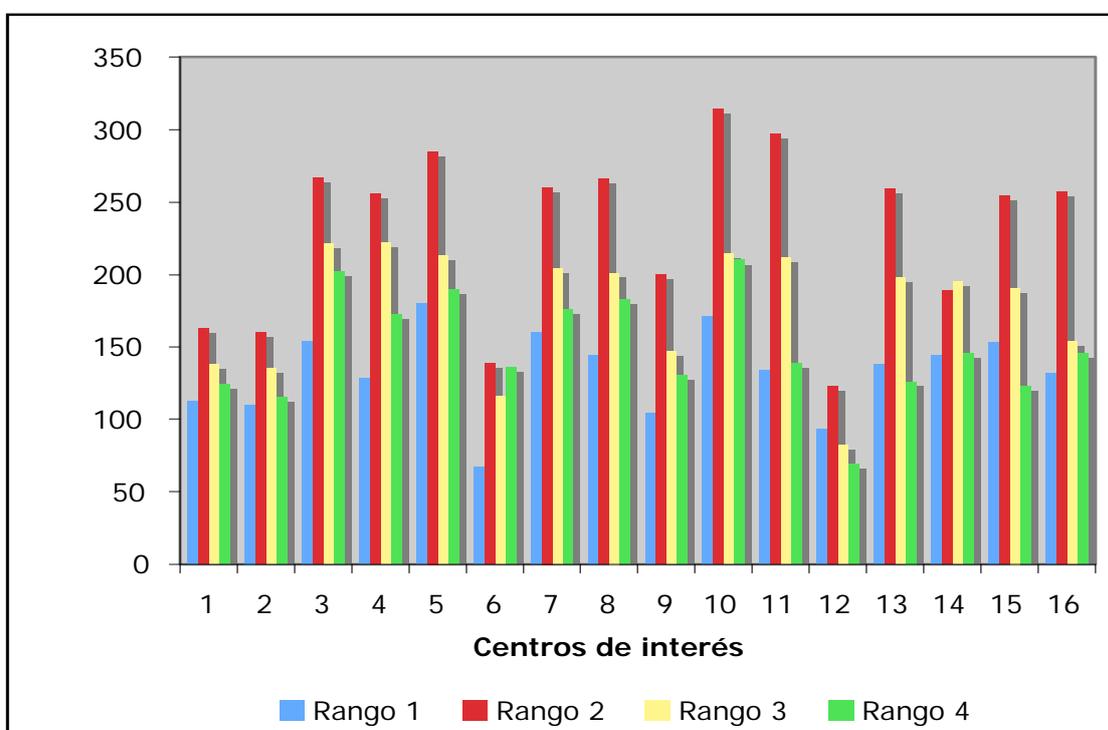
C.I	1	%	C.I	2	%	C.I	3	%	C.I	4	%
05	180	8.47	10	314	8.51	04	222	7.80	10	210	8.79
10	171	8.05	11	297	8.05	03	221	7.77	03	202	8.45
07	160	7.53	05	285	7.72	10	215	7.55	05	190	7.95
03	154	7.25	03	267	7.23	05	213	7.48	08	183	7.66
15	153	7.20	08	266	7.21	11	212	7.45	07	176	7.37
08	144	6.77	07	260	7.04	07	204	7.17	04	173	7.24
14	144	6.77	13	259	7.02	08	201	7.06	14	146	6.11
13	138	6.49	16	257	6.96	13	198	6.96	16	146	6.11
11	134	6.30	04	256	6.93	14	195	6.85	11	139	5.82
16	132	6.21	15	254	6.88	15	191	6.71	06	136	5.69
04	128	6.02	09	200	5.42	16	154	5.41	09	130	5.44
01	112	5.27	14	189	5.12	09	147	5.16	13	126	5.27
02	110	5.17	01	163	4.41	01	138	4.85	01	124	5.19
09	104	4.89	02	160	4.33	02	135	4.74	15	123	5.15
12	93	4.37	06	139	3.76	06	116	4.07	02	115	4.81
06	67	3.15	12	123	3.33	12	82	2.88	12	69	2.88
Total	2,124	100		3,689	100		2,844	100		2,388	100

Se enuncia en este cuadro comparativo, la ubicación de las respuestas por cada centro y se tendrá un análisis más detallado de su distribución tanto numeral como porcentual. Dado que este trabajo ha propuesto durante su desarrollo una terminología amplia y coherente de la descripción de los centros de interés, se ha logrado elaborar un análisis léxico viable con una base fundamentada de 3,766 vocablos que conforman la muestra general. En suma, se habla no sólo de los resultados, sino también de la distribución intrínseca que guarda cada vocablo con respecto al sistema léxico¹²⁵.

¹²⁵ Un sistema léxico es un sistema de unidades significativamente coherentes, cuya relación entre vocablos se enmarca por su concepto de uso y de relación, de ahí que

Este sistema léxico constituye la forma de aproximarse al contexto de ubicación de los datos que los informantes proponen en los análisis, por lo cual algunos centros se mantendrán en la parte más alta de los análisis de disponibilidad, porque se componen (la mayoría de ellos) de una cantidad de respuestas diferentes en su estructura asociativa, a diferencia de otros que, por su carácter de disponibilidad, tienden a volverse cíclicos o reiterativos. Hay que observar la distribución de los centros de interés en la gráfica 5.

GRÁFICA 5. VARIACIÓN DE LOS VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS



En lo que respecta a la variación en este centro, el centro “La ciudad” es el grupo nocional que más variación ha presentado en el análisis tanto en esta variable como en el resto de este proyecto. En la gráfica 5 se aprecia la diferencia con el resto de los centros de interés, y, también, se ve cómo los centros “La ropa, el vestido y el calzado” y “Medios de transporte” son

algunos guarden relaciones importantes de sentido. Cfr. Geckeler, *Semántica estructural y teoría del campo léxico*, p. 31-36.

los que menos variación han obtenido en esta variable y en el resto del proyecto. Muller (1968:255) establece que los sistemas léxicos y su análisis cuantitativo son estudios muy complejos por la dispersión léxica, por los índices de frecuencia de los vocablos y por la distribución en las listas de análisis; sin embargo, cuando se obtienen los porcentajes analizados se puede vislumbrar la posición de los vocablos con mayor disponibilidad en la muestra y con ellos, elaborar bases léxicas que permiten incrementar el análisis estadístico y estructural de la lengua. En ese sentido “La ciudad” se ubicó en los lugares 2, 1, 3 y 1 con los porcentajes de 8.05%, de 8.51%, de 7.55% y de 8.79%; el centro “Alimentos y bebidas” ocupó los lugares 1, 3, 4 y 3 con porcentajes de 8.47%, 7.72%, 7.48% y 7.95% del análisis¹²⁶. Otro centro con los porcentajes más altos y su rango de distribución en mejor posición es “La casa: el interior y sus partes” quien ocupó los lugares 4 tanto para el rango 1 y 2 y lugar 2 para los dos últimos rangos. Los porcentajes de cada uno de los rangos son 7.25%, 7.23%, 7.77% y 8.45%. Obsérvese en el último porcentaje un aumento considerable de 0.95% respecto al resto de los rangos.

Asimismo se observa un parecido porcentual que determina una estandarización en los índices y en los análisis representativos de la muestra. Un centro mantendrá relaciones porcentuales parecidas porque tiene estabilidad en la muestra y sus respuestas no marcan diferencia a pesar de estar en distintos grupos generacionales al interior del análisis. Tal vez si fueran dos muestras distintas, es decir, dos grupos distintos de

¹²⁶ Del mismo modo se enuncia la distribución por orden de aparición de manera descendente. El centro 7 apareció en los lugares 3, 6, 6, 5 cuyos porcentajes son 7.53%, 7.04%, 7.17% y 7.37% del total; el centro 8 obtuvo 6.77%, 7.21%, 7.06% y 7.66% en los lugares 6, 5, 7 y 4 del análisis general. El centro 11 se encuentra distribuido en los lugares 9 con 6.30%; 2 con 8.05%; 5 con 7.45% y 9 con 5.82% del análisis. El centro 4 apareció en los lugares 11 con 6.02%; 9 con 6.93%; 1 con 7.80% y 6 con 7.24%, este centro alcanzó el primer lugar en el rango 3, de 41 a 50 años. El centro 15 se ubicó en las posiciones 5 con 7.20%; 10 con 6.88%; 10 con 6.71% y 14 con 5.15% del análisis. El centro 13 está distribuido en los lugares 8 con 6.49%; 7 con 7.02%; 8 con 6.96% y 12 con 5.27%. Éste es un centro nivelado para los tres primeros rangos, no así para el último, que apareció en la posición 12. El centro 6 ocupó los lugares 16 con 3.15%; 15 con 3.76%; 15 con 4.07% y 10 con 5.69%. El centro 4 apareció en los lugares 11 con 6.02%, 9 con 6.93%, 1 con 7.80% y 6 con 7.24% del análisis.

informantes, pudiera darse cierta diferencia tanto cualitativa como cuantitativamente.

Lo mismo sucede con el centro 16, el cual está en el lugar 10 con 6.21%, en el lugar 8 con 6.96%, en el lugar 11 con 5.41% y en el lugar 8 con 6.11%. Los porcentajes se mantienen en un rango de análisis entre 5% y 7%. Su rasgo de aparición tiende a ser igual que el anterior centro de interés. Entre mayor es el número de participantes mayor será la estabilidad léxica porque la muestra tiende a estandarizarse. Eso refleja la estabilidad del sistema y el verdadero conocimiento de los informantes sobre su lengua materna, por eso siempre se trabaja con resultados estadísticos de 10% debido a que es un ponderado representativo que permite visualizar las variaciones y los cambios lingüísticos.

Para el centro 9, su ubicación por porcentajes está en los lugares 14 con 4.89%, 11 con 5.42%, 12 con 5.16% y 11 con 5.44%. Lo importante y lo más sobresaliente de este centro es la (casi) igualdad significativa porcentual que apareció en todos los rangos, solamente el primero estuvo por debajo de 5%, de ahí en adelante el resto se mantuvo. Esta distribución de porcentaje constata las similitudes en la cantidad de respuestas, cuya distribución y elaboración permite al informante diversificar las respuestas, por tal razón, este centro se encuentra en la parte media de la tabla comparativa.

Se enuncian los centros de interés menos disponibles; es decir, aquellos cuya distribución en la tabla y en el análisis general son los que ocupan las últimas posiciones, sea por los escasos vocablos que pudieran tener, o bien por el poco conocimiento que de ellos se tiene, por eso son centros complejos nada dispersos y nada fáciles de ubicar. De esta forma se encuentra el centro 1 en los lugares 12 con 5.27% y 13 con 4.41%, 4.85% y 5.19% para los últimos tres rangos de la tabla comparativa. Al ubicarse en la posición 13, este centro refleja una complejidad cognitiva para generar más vocablos relacionados con el grupo, por ende tiende a establecerse en un rango mínimo de variación.

Hay centros muy dispersos en la lengua, que desgraciadamente los informantes no explotan por falta de dominio léxico. Otro centro parecido es “La ropa, el vestido y el calzado”, que apareció en los lugares 13 con 5.17%, el lugar 14 tanto para el rango 2 y 3, cuyos porcentajes son 4.33% y 4.74%; y en el lugar 15 con 4.81%. Ubíquese desde el análisis del porcentaje una estandarización de los rangos 2 al 4 y una diferencia casi insignificante con respecto al primer rango.

El centro que por excelencia aparecerá en el último lugar de la variable es “Medios de transporte”. Es un centro muy compacto, no es disperso y, por ende, tiende a la reiteración consecutivamente de las respuestas. Se ciñe única y exclusivamente a tres vocablos “carro” — y sus derivados sinonímicos —, “avión” y “bicicleta”. Es complejo afirmar que de estas tres voces se desprenda casi más del 80% de repeticiones. Su distribución por ubicación establece los lugares 15 con 4.37% y 16 en el rango 2 con 3.33% y en los rangos de edad 3 y 4 con 2.88%.

5.2. Vocablos al 75% de la proporción acumulada

Una vez que se han interpretado los valores numéricos del material analizado, se presentan los vocablos que constituyen 75% de la proporción acumulada para todos los rangos de edad. La frecuencia acumulada permite hacer las comparaciones entre la forma en que se estructura un centro frente a otro, lo que evidentemente será la suma de los porcentajes de los índices de disponibilidad de cada uno de los vocablos y de los informantes.

En el cuadro 7 se exponen las respuestas de cada centro de manera sintetizada. En él, y al igual que en el cuadro de análisis de los centros de interés, la distribución está en orden decreciente tomando como base para este análisis el total de vocablos de los cuatro rangos.

CUADRO 7. MUESTRA AL 75% DEL ANÁLISIS

Total de vocablos	Al 75% de la muestra
Rango 1. 2,124	701 vocablos (18.61%)
Rango 2. 3,689	855 vocablos (22.70%)
Rango 3. 2,844	829 vocablos (22.01%)
Rango 4. 2,388	824 vocablos (21.87%)
Total 3,766	874 vocablos (100%)

Los vocablos del total del análisis de la muestra, que equivale a 874 de las 3,766, se tomaron de base para estudiar la totalidad significativa¹²⁷. Con base en esta totalidad los vocablos se ubican por debajo del análisis de la muestra. Así, el rango 2 está más cerca de la muestra general con 855 vocablos otorgados y un promedio de 22.70%.

Solamente se ubicó, de la muestra general, a 19 voces menos que no representan una diferencia significativa, si se considera que en el transcurso del análisis, la información de los materiales tiende a relacionarse no sólo por centro de interés, sino por cada uno de los vocablos. Comparando el resultado del rango 2 con 855 respuestas, en relación con el rango 3, hay una diferencia de 26 voces y con el rango 4 de 31 respuestas, que de cierta manera refleja una distribución más productiva del primer rango en comparación con el resto. En el rango 3 hubo 6 encuestados más que en el rango 4. Este rango 3 comparado con el resto de los rangos determina un desarrollo conceptual perfecto, porque con menos encuestados mucho mayor es la demanda de información del léxico. Por ello, es importante observar el siguiente cuadro de comparación.

¹²⁷ Esta totalidad fue obtenida del trabajo de tesis de maestría que se presentó en el año 2004. En ese entonces se hizo el análisis de la muestra general que ahora se toma como punto de partida en el análisis de las variables.

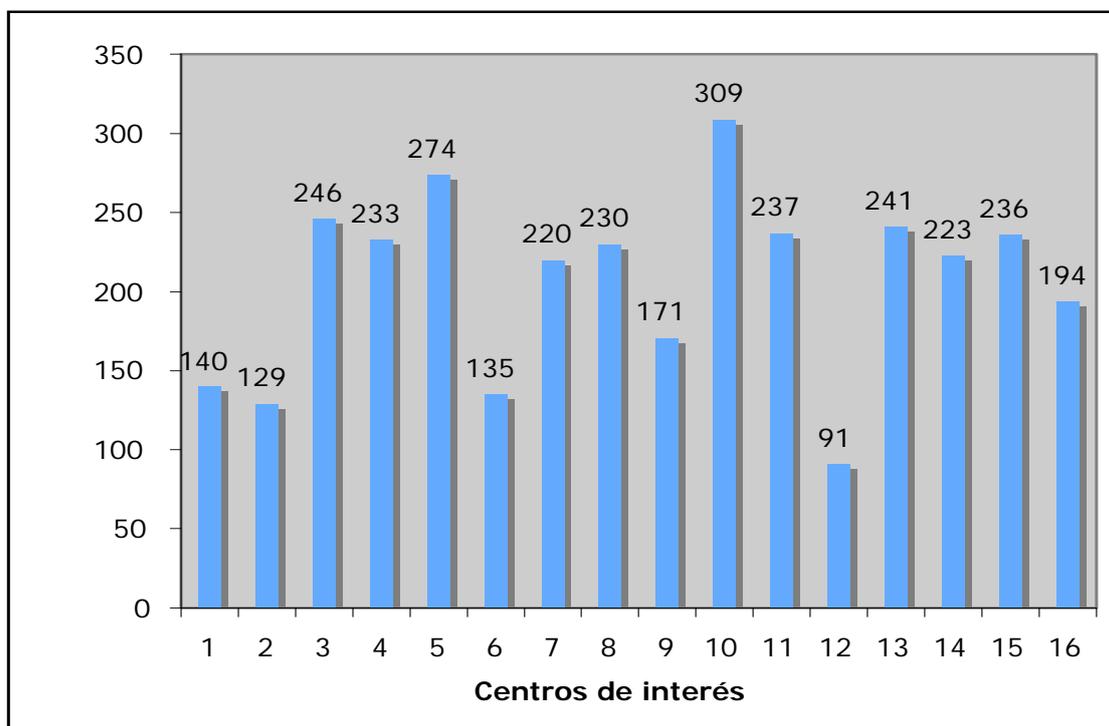
CUADRO 8. TOTAL DE VOCABLOS AL 75% DE LA MUESTRA
EN ORDEN DESCENDENTE

Centro de Interés	Total ¹²⁸	Porcentaje
10 La ciudad	309	33,95%
05 Alimentos y bebidas	274	31,56%
03 La casa: el interior y sus partes	246	29,14%
13 Trabajo de campo y jardinería	241	30,12%
11 La naturaleza	237	29,84%
15 Diversión y deportes	236	30,17%
04 Muebles y enseres domésticos	233	29,91%
08 La escuela, muebles y útiles	230	31,90%
14 Los animales	223	30,92%
07 Cocina y utensilios	220	31,93%
16 Profesiones y oficios	194	28,15%
09 Electricidad y aire acondicionado	171	25,37%
01 Partes del cuerpo	140	24,09%
06 Objetos colocados sobre la mesa	135	25,13%
02 La ropa, el vestido y el calzado	129	24,80%
12 Medios de transporte	91	24,79%
Total	3,766	100%

El total permitió hacer la clasificación y a su vez, determinar de manera eficaz el centro que más voces arrojó al 75% de la muestra, al igual que el centro que menos voces proporcionó. Antes de describir los porcentajes se presenta la gráfica de distribución.

¹²⁸ Se sumaron las cantidades de los rangos para tener una distribución más clara al 75% del análisis.

GRÁFICA 6. CENTROS DE INTERÉS AL 75



Los centros que ocuparon la parte alta de la tabla de comparación son “La ciudad”, “Alimentos y bebidas”, “La casa: el interior y sus partes”, “Trabajo de campo y jardinería” y “La naturaleza”, donde los informantes aportan una variación de respuestas que concluyen en enriquecimiento léxico, o bien, en respuestas repetidas que, por lo menos, dan pauta a una variación mínima.

Obsérvese la diferencia entre el primer y el segundo centros, la cual es de 35 vocablos menos, ya que el centro 10 obtuvo un total de 309 respuestas a diferencia del 5 que solamente apareció con 274 voces. Entre el centro número 6 de este grupo y el primero del segundo hubo una diferencia de 3 respuestas, compárese el centro 15 con respecto al 8, la diferencia es de 6 voces que representan por lo menos una variación importante en el análisis estadístico¹²⁹.

¹²⁹ El centro 15, “Diversión y deportes”, con 236 respuestas y con 30.17%; el centro 4, “Muebles y enseres domésticos”, con 233 y con 29.91%; el centro 8, “La escuela: muebles

Los centros más compactos son aquellos donde los informantes se confunden al momento del llenado de las listas, por lo cual se vuelven muy complejos en el análisis, no sólo por la poca dispersión, sino por la cantidad de reiteraciones que comúnmente aparecen. Así, centros como “Objetos colocados sobre la mesa” con 135 respuestas, “La ropa, el vestido y el calzado”, con 129, y “Medios de transporte”, con 91 respuestas, presentan problemas para conceptuar la información requerida.

Obsérvese la cantidad limitada de respuestas del centro 12 con 91 respuestas, el cual reflejó los índices de disponibilidad léxica más bajos, sea por el escaso número de “Medios de transporte” o simplemente por la complejidad que en sí, guarda este centro en relación con la mayoría de los informantes. El centro 12 es el que menor índice de disponibilidad tiene, tanto desde el punto de vista semántico como léxico. Para corroborar esta afirmación véase el cuadro 9.

CUADRO 9. VOCABLOS Y PORCENTAJES AL 75%

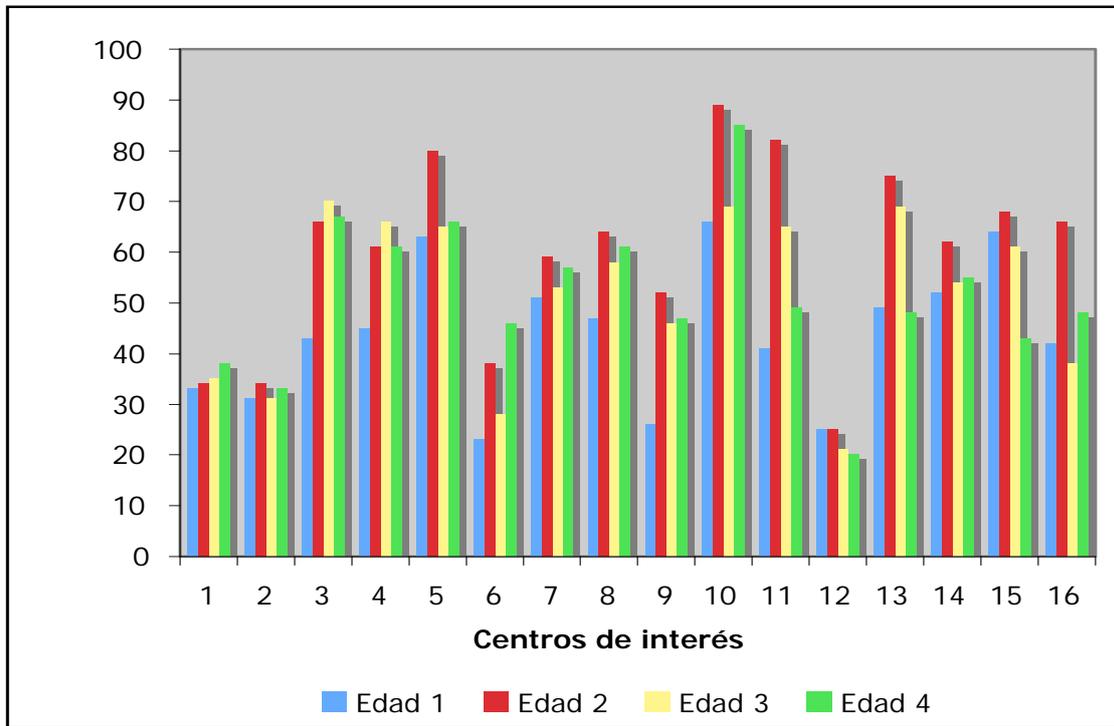
C.I	1	75%	C.I	2	75%	C.I	3	75%	C.I	4	75%
15	64	41.83	14	62	32.80	13	69	34.84	10	85	40.47
10	66	38.59	13	75	28.95	10	69	32.09	13	48	38.09
14	52	36.11	10	89	28.34	15	61	31.93	14	55	37.67
13	49	35.50	05	80	28.07	03	70	31.67	09	47	36.15
04	45	35.15	11	82	27.60	09	46	31.29	04	61	35.26
05	63	35	06	38	27.33	11	65	30.66	11	49	35.25
06	23	34.32	15	68	26.77	05	65	30.51	15	43	34.95
08	47	32.63	09	52	26	04	66	29.72	05	66	34.73
07	51	31.87	16	66	25.68	08	58	28.85	06	46	33.82
16	42	31.81	03	66	24.71	14	54	27.69	08	61	33.33
11	41	30.59	08	64	24.06	07	53	25.98	03	67	33.16
01	33	29.46	04	61	23.82	12	21	25.60	16	48	32.87
02	31	28.18	07	59	22.69	01	35	25.36	07	57	32.38
03	43	27.92	02	34	21.25	16	38	24.67	01	38	30.64
12	25	26.88	01	34	20.85	06	28	24.13	12	20	28.98
09	26	25	12	25	20.32	02	31	22.96	02	33	28.69
Total	701			855			829			824	

y útiles”, con 230 respuestas y con 31.90%; el centro 14, “Los animales” con 223 y con 29.12%, el centro 7, “Cocina y utensilios”, con 220 y con 28.19% se ubican en los rangos más representativos del análisis estadístico. Son los centros que comúnmente aparecerán en la parte media de la tabla comparativa. Asimismo los centros 16, “Profesiones y oficios”; 9, “Electricidad y aire acondicionado”, y 1, “Partes del cuerpo” se sitúan entre los centros con rangos de análisis superiores a los que se han visto en el transcurso de la investigación.

La distribución de las respuestas por cada rango en el análisis cualitativo representa un avance considerable, si se consideran los índices de respuesta que los informantes han tenido en otras subvariables al interior del análisis. El Centro de interés 10, “La ciudad”, en los lugares 2 con 38.59%; 3 con 28.34%; 3 con 32.09%, y 1 con 40.47%, es para el análisis estadístico el que mayor grado de productividad léxica ha tenido en el transcurso del análisis general. Este centro, por los valores estadísticos sobre el léxico, es el que más voces ha establecido al interior de los trabajos sobre disponibilidad léxica¹³⁰. La distribución se observa en la siguiente gráfica.

¹³⁰ Los centros 5, “Alimentos y bebidas”, en los lugares 6 con 35%, 4 con 28.07%, 7 con 30.51%, y 8 con 34.73%; el 3, “La casa: el interior y sus partes”, en los lugares 14 con 27.92%, 10 con 24.71%, 4 con 31.67%, y 11 con 33.16%; el 13, “Trabajo de campo y jardinería”, en los lugares 4 con 35.50%, 2 con 28.95%; 1 con 34.84%, y 2 con 38.09%; y el 11, “La naturaleza”, en los lugares 11 con 30.59%, 5 con 27.60%, 6 con 30.66% y 6 con 35.25% son los centros con un grado mayor de incidencia y de disponibilidad léxica en toda la muestra. Por su parte los centros 15, “Diversión y deportes”, en los lugares 1 con 41.83%, 7 con 26.77%, 3 con 31.93%, y 7 con 34.95%; el 4, “Muebles y enseres domésticos”, en los lugares 5 con 35.15%; 12 con 23.82%; 8 con 29.72%, y 5 con 35.26%; el 8, “La escuela: muebles y útiles”, en los lugares 8 con 32.63%, 11 con 24.06%, 9 con 28.85% y 10 con 33.3%; el 14, “Los animales”, en los lugares 3 con 36.11%, 1 con 32.80%, 10 con 27.69%, y 3 con 37.67%; el 7, “Cocina y utensilios”, en los lugares 9 con 31.87%, 13 con 22.69%, 11 con 25.98%, y 13 con 32.38%; el 16, “Profesiones y oficios”, en los lugares 10 con 31.81%, 9 con 25.68%, 14 con 24.67% y 12 con 32.87%, y el 9, “Electricidad y aire acondicionado”, en los lugares 16 con 25%, 8 con 20%, 5 con 31.29% y 4 con 36.15% son los centros que se ubican en la parte intermedia de la tabla comparativa. En la parte final de la tabla comparativa se encuentran los centros 1, “Partes del cuerpo”, en los lugares 12 con 29.46%, 15 con 20.85%, 13 con 25.36% y 14 con 30.64%; el 6, “Objetos colocados sobre la mesa”, en los lugares 7 con 34.32%; 6 con 27.33%, 15 con 24.13% y 9 con 33.82%, y el 2, “La ropa, el vestido y el calzado”, en los lugares 13 con 28.18%, 14 con 21.25%, 16 con 22.96% y 16 con 28.69%.

GRÁFICA 7. VOCABLOS AL 75%



Los ponderados generales de esta variable son en el rango 1 de 701 vocablos, en el 2 de 855 respuestas, en el rango 3 de 829 y en el rango 4 de 824 respuestas. El que menos respuestas otorgó al análisis es el rango 1. El resto de los rangos oscila entre 824 respuestas y las 855; y entre el rango 2 y el 4, la diferencia es mínima. De nueva cuenta, el centro 10, “La ciudad”, es el que más vocablos al 75% proporcionó, en tanto que los centros 2, “La ropa, el vestido y el calzado”, 6, “Objetos colocados sobre la mesa”, y 12, “Medios de transporte” son los que menos voces han proporcionado en el análisis. En este caso, el centro 6 apareció en un lugar preponderante pero, en realidad, siempre ha estado en las últimas posiciones de este proyecto de investigación. En este sentido, y de acuerdo con Haensch (1982: 67), los vocablos más disponibles se detectan en el análisis al 75%, porque son las respuestas con mayor grado de referencia léxica del sistema y del lexicón de los informantes.

5.3. Los 20 vocablos más representativos

Se analizan los 20 vocablos más representativos de los cuatro rangos de esta variable. Su análisis y su distribución se sustentan en los índices de disponibilidad que han reflejado en el transcurso del estudio.

5.3.1. La ciudad

Este centro de interés es el que más vocablos introduce a la muestra. Para comprobar su disponibilidad se presenta la distribución en el cuadro 10 de respuestas.

CUADRO 10. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA CIUDAD”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	edificio	edificio	parque	edificio
02	parque	parque	mercado	iglesia
03	calle	escuela	tienda	calle
04	casa	iglesia	cine	parque
05	iglesia	casa	iglesia	jardín
06	escuela	calle	escuela	casa
07	avenida	restaurante	hospital	mercado
08	tienda	hospital	edificio	tienda
09	cine	cine	calle	cine
10	mercado	mercado	museo	avenida
11	hospital	centro-comercial	restaurante	restaurante
12	autobús	tienda	banco	teatro
13	restaurante	coche	oficina	autobús
14	comercio	teatro	gente	hospital
15	coche	gente	jardín	árbol
16	centro-comercial	banco	semáforo	centro-comercial
17	oficina	semáforo	biblioteca	gente
18	auto	jardín	hotel	coche
19	semáforo	carro	coche	metro
20	teatro	hotel	portal	escuela

El total de respuestas es de 80 que representan 100% de las voces aparecidas en esta parte del trabajo. Los vocablos de mayor incidencia léxica al interior del centro son ‘edificio’, en los lugares 1, 1, 8, 1; ‘parque’, en los lugares 2, 2, 1, 4; ‘mercado’, en los lugares 10, (para los rangos 1 y 2), 2, 7; ‘iglesia’, en los lugares 5, 4, 5, 2; ‘calle’, en los lugares 3, 6, 9, 3; ‘escuela’, en los lugares 6, 3, 6, 20; ‘tienda’, en los lugares 8, 12, 3, 8; ‘restaurante’, en los lugares 13, 7, 11, 11; ‘coche’ en los lugares 15, 13, 19, 18; ‘cine’, en los lugares 9, 9, 4, 9, y ‘hospital’, en los lugares 11, 8, 7, 14. Éstos son los vocablos más disponibles de toda la muestra e incluso de

toda la investigación. Este grupo está constituido por 11 voces cuyo porcentaje es de 18.5% del total¹³¹.

En el transcurso del análisis se ha comprobado una y otra vez que este centro de interés para la disponibilidad léxica es muy productivo. Las voces que aparecen al interior demuestran que los informantes no tienen ningún inconveniente para ubicar los referentes de este centro de interés. Asimismo, cuando un centro es muy disponible, la información que completa al centro tiende a generalizar objetos relacionados con el referente que funge como núcleo, en este caso todo lo relacionado con la ciudad.

Se da el nombre de campos nocionales a estos núcleos desde la semántica, porque están relacionados con los referentes conceptuales que el informante tiene como parte de su bagaje cultural. Prueba de ello es la cantidad enorme de respuestas disponibles que han aparecido como parte de las entradas léxicas de este centro. En suma, el centro 10 tiene un nivel de dispersión léxica muy aceptable porque no aglutina las respuestas al inicio del análisis, sino que mantiene una distribución del léxico en el resto de las casillas de las tablas comparativas.

¹³¹ 'Teatro', en los lugares 20, 14, 12; 'centro-comercial', en los lugares 16, 11, 16; 'mercado', en los lugares 10, 10, 7, y 'casa' en los lugares 4, 5, 6 son las respuestas menos disponibles del análisis y además, son las respuestas de los rangos 1, 2 y 4 del análisis. 'Jardín', en los lugares 18, 15, 5 y 'gente', en los lugares 15, 14, 17 son las respuestas de los rangos 2, 3 y 4. 'Semáforo', en los lugares 19, 17, 16, es la única respuesta para los rangos 1, 2 y 3. Este grupo está conformado por 7 vocablos que corresponde a 8.95%. Las respuestas de una aparición en las tablas comparativas son 'avenida', en los lugares 7 y 10; y 'autobús', en los lugares 12 y 13 para los niveles 1 y 4; 'banco', en los lugares 2 y 3; y 'hotel', en los lugares 20, 18 de los niveles 2 y 3. 'Oficina', en los lugares 17 y 13 de los rangos 1 y 3, son las respuestas más indispensables para estos dos rangos. 'Comercio', en el lugar 14, y 'auto', en el lugar 18 son respuestas para el primer rango, 'carro', en el lugar 19 para el rango 2, 'biblioteca', en el lugar 17; 'portal', en el lugar 20, 'museo' en el lugar 10 para el nivel 3, y 'metro', en el lugar 19 y 'árbol', en el lugar 15 son las respuestas del rango 4.

5.3.2. Alimentos y bebidas

Se enuncian los 20 vocablos más representativos de esta muestra.

CUADRO 11. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“ALIMENTOS Y BEBIDAS”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	agua	agua	carne	leche
02	carne	refresco	verdura	pan
03	sopa	carne	agua	refresco
04	refresco	leche	leche	verdura
05	leche	frijol	pan	agua
06	pollo	pan	tortilla	carne
07	arroz	pollo	refresco	frijol
08	tortilla	sopa	sopa	sopa
09	pescado	verdura	frijol	tortilla
10	vino	arroz	pollo	arroz
11	jitomate	mole	jugo	fruta
12	queso	fruta	vino	cerveza
13	pan	pescado	manzana	atole
14	jugo	tortilla	fruta	queso
15	papa	zanahoria	jitomate	pescado
16	cerveza	queso	queso	tequila
17	zanahoria	jugo	jamón	huevo
18	frijol	huevo	papa	café
19	huevo	vino	atole	pollo
20	licuado	papa	huevo	cereal

Las voces que se ubicaron en todas las tablas de análisis son ‘agua’, en los lugares 1, 1, 3, 5; ‘carne’, en los lugares 2, 3, 1, 6; ‘leche’, en los lugares 5, 4, 4, 1; ‘refresco’, en los lugares 4, 2, 7, 3; ‘pan’, en los lugares 13, 6, 5, 2; ‘frijol’, en los lugares 18, 5, 9, 7; ‘sopa’, en los lugares 3, 8, 8, 8; ‘pollo’, en los lugares 6, 7, 10, 19; ‘tortilla’, en los lugares 18, 14, 6, 9; ‘queso’, en los lugares 12, 16, 16, 14, y ‘huevo’, en los lugares 19, 18, 20, 17.

Obsérvese el número de apariciones en las tablas de comparación de las dos últimas voces, ‘queso’ y ‘huevo’, las cuales se encuentran distribuidas en las últimas posiciones. Son voces que se conocen pero que no forman parte de las respuestas más disponibles por su posición en la tabla, a diferencia de ‘leche’, que está entre los primeros lugares de este centro de interés¹³².

Las voces que comparativamente aparecieron en los primeros lugares son ‘agua’, ‘carne’, ‘leche’ y ‘refresco’. Estas respuestas son las que

¹³² Ya se había descrito en apartados anteriores sobre las relaciones que guardan algunos vocablos al interior de la red léxica.

predominan en todas las listas de este centro de interés porque son respuestas que se correlacionan a los cambios diatópico, diastrático y diafásico. Son respuestas específicas para un determinado grupo de informantes porque para otros los vocablos 'leche' o 'carne' no son parte de la canasta básica de alimentos. Vocablos como 'frijol' o 'tortilla' no aparecieron en las respuestas más disponibles porque son respuestas más específicas para un determinado grupo social.

Este tipo de estudios determina, además de los índices de disponibilidad, los verdaderos hábitos de alimentación de algunos grupos sociales. En el segundo rango de análisis aparecieron 'verdura', en los lugares 9, 2 y 4, y 'fruta', en los lugares 12, 14, 11 de los rangos 2, 3 y 4; 'pescado', en los lugares 9, 13, 15, y 'arroz', en los lugares 7, 10, 10 de los rangos 1, 2 y 4; 'papa', en los lugares 15, 20, 18; 'jugo', en los lugares 14, 17, 11, y 'vino', en los lugares 10, 19, 12 de los rangos 1, 2 y 3 del análisis comparativo¹³³. Son las voces con tres repeticiones al interior del análisis y son, además, las respuestas que probablemente serán disponibles como 'agua' o 'refresco' en un tiempo no muy lejano.

Es extraño que aparezca 'vino' entre las respuestas de este grupo, ya que una vez más evidencia la nueva concepción de estos informantes sobre la canasta básica. Si se hubiera aplicado a otra muestra, los vocablos 'vino' o 'pescado' no aparecerían entre las respuestas más disponibles del análisis. El total de vocablos que conforman este apartado corresponde a 29 de 80 posibles respuestas que indican 36.25%. Su distribución de acuerdo con el análisis general establece cuatro grupos, el primero comprende 11 respuestas, cuyo porcentaje es de 37.93%, el segundo grupo

¹³³ Del mismo modo, las respuestas 'jitomate', en los lugares 11 y 15 para los rangos 1 y 3; 'cerveza', en los lugares 12 y 16 para los rangos 1 y 4; 'atole', en los lugares 19 y 13 para los rangos 3 y 4, y 'zanahoria', en los lugares 17 y 15 para los rangos 1 y 2 forman las voces que aparecieron en dos tablas de comparación. Los vocablos 'licuado', en el lugar 20 para el rango 1; 'mole', en el lugar 11 para el rango 2; 'manzana', en el lugar 13, y 'jamón', en el lugar 17 para el rango 3, y 'tequila', en el lugar 16; 'café', en el lugar 18, y 'cereal', en el lugar 20 para el rango 4 son las respuestas que únicamente aparecieron con una entrada.

está constituido por 24.13% con 7 voces al igual que el último grupo y, finalmente, con 4 voces se encuentra el grupo tres que corresponde a 13.45% del total del análisis.

5.3.3. La casa: el interior y sus partes

Las respuestas que a continuación se exponen son parte del medio cultural y del medio social de los informantes, por lo tanto, mucha de la información que emerge de su interior a la realidad lingüística forma parte de los vocablos disponibles que habitualmente usan. Se presenta el cuadro 12, donde aparecen las respuestas más disponibles de este centro de interés.

CUADRO 12. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	sala	baño	baño	cocina
02	cocina	recámara	recámara	recámara
03	recámara	sala	cocina	baño
04	baño	ventana	sala	sala
05	comedor	comedor	comedor	ventana
06	puerta	cocina	patio	techo
07	ventana	puerta	puerta	puerta
08	patio	piso	ventana	piso
09	techo	techo	piso	comedor
10	pared	pared	pared	cemento
11	piso	patio	cochera	jardín
12	jardín	cemento	jardín	pared
13	cochera	jardín	escalera	ladrillo
14	cemento	biblioteca	cama	cochera
15	escalera	cal	azotea	pedra
16	mesa	escalera	mesa	escalera
17	muro	ladrillo	techo	cama
18	estudio	arena	silla	mesa
19	lámpara	estudio	cal	varilla
20	garaje	clóset	estufa	cal

Este centro tiende a una dispersión lingüística considerable, a pesar de que son los vocablos de estructura los que rigen al interior del análisis. Son las partes esenciales de la casa y en términos léxicos son las unidades constitutivas más disponibles que el informante ha registrado en su base de datos para conceptualizar su medio¹³⁴.

¹³⁴ El análisis de la información destaca a ‘sala’, en los lugares 1, 3, 4, 4; ‘baño’, en los lugares 4, 1, 1, 3; ‘cocina’, en los lugares 2, 6, 3, 1; ‘recámara’, en los lugares 3, 2, 2, 2; ‘ventana’, en los lugares 7, 4, 8, 5; ‘comedor’, en los lugares 5, 5, 5, 9; ‘puerta’, en los

Estas unidades léxicas constituyen las respuestas más disponibles porque son áreas específicas de la casa, no así los muebles, que aparecieron adheridos a las respuestas. De nueva cuenta se insiste en que los estudios sobre disponibilidad léxica aplicado a un grupo generan la distribución y la información sobre el dominio y conocimiento del léxico de los informantes. Obvio resulta la aparición de estos términos en la muestra porque son los más disponibles, no obstante normativamente es inadmisibles porque los informantes son profesores y por su condición laboral deberían tener una estructura léxica mucho mayor¹³⁵.

Para este centro, la aparición de materiales de construcción y de vocablos que denotan espacio físico supone una relación directa entre las respuestas, con excepción de aquellas voces que no tienen que ver en el análisis. Voces como ‘cal’, ‘arena’, ‘ladrillo’ o ‘varilla’ son esenciales al igual que ‘patio’, ‘garaje’, ‘estudio’, etcétera. El análisis de los vocablos implica por un lado prever los índices de respuesta más elevados, o sea aquellos que generan una disponibilidad léxica considerable en el centro y en el estudio en general, y por otra parte, sistematizar mejor las posiciones en las que aparece cada vocablo al interior del corpus. En este sentido, las respuestas que tengan una relación semántica directa con el centro aparecerán más próximas al núcleo y las que no tengan esa relación, se ubicarán fuera de la lista de análisis.

lugares 6, 7, 7, 7; ‘techo’, en los lugares 9, 9, 17, 6; ‘piso’, en los lugares 11, 8, 9, 8; ‘pared’, en los lugares 10, 10, 10, 12; ‘jardín’, en los lugares 12, 13, 12, 11, y ‘escalera’, en los lugares 15, 16, 13, 16; son las respuestas que aparecieron en todas las tablas comparativas.

¹³⁵ Las respuestas de este mismo centro indican que ‘patio’, en los lugares 8, 11, 6 de los rangos 1, 2, y 3; ‘cemento’, en los lugares 14, 12, 10 de los rangos 1, 2 y 4; ‘cochera’, en los lugares 13, 11, 14, y ‘mesa’, en los lugares 16, 16, 18 de los rangos 1, 3 y 4, y ‘cal’, en los lugares 15, 19, 20 de los rangos 2, 3 y 4 son las respuestas que aparecieron en la tabla comparativa en tres ocasiones. En ellas se visualiza una cantidad de vocablos relacionados con materiales de construcción. A esta tabla se unen las voces ‘ladrillo’, en los lugares 17 y 13 de los rangos 2 y 4; ‘cama’, en los lugares 14 y 17 de los rangos 3 y 4, y ‘estudio’, de los lugares 18 y 19 en los rangos 1 y 2. Estas respuestas son aquellas que aparecieron en dos tablas comparativas. Las respuestas ‘garaje’, en el lugar 20; ‘muro’, en el lugar 17, y ‘lámpara’, en el lugar 19 son voces del rango 1. ‘Arena’, en el lugar 18; ‘clóset’, en el lugar 20, y ‘biblioteca’ en el lugar 14 son respuestas del rango 2. ‘Silla’, en el lugar 18; ‘estufa’, en el lugar 20, y ‘azotea’, en el lugar 15 son respuestas del rango 3, y ‘piedra’, en el lugar 15, y ‘varilla’, en el lugar 19 son las respuestas del rango 4.

Esto se ve en las respuestas ‘mesa’, ‘estufa’, ‘silla’, etcétera, que no tienen que ver con la estructura referencial del centro de interés, en consecuencia estas respuestas no forman parte del núcleo conceptual del grupo de palabras, Baylon (1994:50) afirma que la referencialidad de los vocablos está directamente relacionada con la situación semántica de cada núcleo mayor, si en uno se pide animales, se deberá buscar las respuestas más pertinentes y no aquellas secundarias que no aportan información relevante, de esta forma se obtendrá el verdadero nivel de variación de cualquier muestra.

5.3.4. Trabajo de campo y jardinería

Este centro, igual que el centro 11, “La naturaleza”, se encuentra ligado al conocimiento del campo y sus componentes. Los términos que aparecen como parte de las respuestas son entradas diferentes en la muestra, lo que permite una dispersión lingüística considerable al interior del análisis. Para verificar lo dicho es pertinente analizar el cuadro de respuesta número 13.

CUADRO 13. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“TRABAJO DE CAMPO Y JARDINERÍA”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	pala	sembrar	sembrar	pala
02	sembrar	cosechar	pala	arado
03	pico	pala	cosechar	tractor
04	cosechar	podar	regar	pico
05	podar	regar	pico	azadón
06	tractor	pico	podar	cosechar
07	pizcar	tractor	abonar	yunta
08	regar	pizcar	arado	rastrillo
09	hoz	limpiar	limpiar	sembrar
10	maíz	arar	tierra	podadora
11	arar	cortar	cortar	tijera
12	segar	abonar	tijera	pizcar
13	arado	cultivar	pizcar	trilladora
14	tijera	yunta	labrar	cultivar
15	abonar	plantar	bielgo	regar
16	semilla	barbechar	barbechar	podar
17	tierra	machete	azadón	machete
18	campesino	podadora	machete	abono
19	machete	tijera	flor	bielgo
20	podadora	desyerbar	maíz	cortar

El total de vocablos corresponde a 35 de 80 voces que se dieron como respuesta en este centro de interés. Esto refleja un porcentaje de 43.75%. Su variación en relación con las voces que aparecieron es muy alta y su nivel de proficiencia lingüística es considerable con respecto a otros centros de interés. Las respuestas más disponibles de acuerdo con la posición en la tabla comparativa son ‘pala’, en los lugares 1, 3, 2, 1; ‘sembrar’, en los lugares 2, 1, 1, 9; ‘cosechar’, en los lugares 4, 3, 3, 6; ‘pico’, en los lugares 3, 6, 5, 4; ‘podar’, en los lugares 5, 4, 6, 16; ‘regar’, en los lugares 8, 5, 4, 15; ‘machete’, en los lugares 19, 17, 18, 17; ‘tijera’, en los lugares 14, 19, 12, 11, y ‘pizar’, en los lugares 7, 8, 13, 12. Estas respuestas constituyen 25.71%¹³⁶.

Se observan varias respuestas que propician actividades específicas del campo como ‘sembrar’, ‘cosechar’, ‘podar’, ‘regar’ y ‘pizar’. Estas respuestas vinculan al centro con el verdadero conocimiento sobre el espacio y las actividades que se realizan al interior del mismo. Son respuestas complejas porque reflejan acciones que se dan como parte de la naturaleza del centro y se adhieren de manera inherente a una realidad semántica y estructuran el verdadero conocimiento de la actividad. Entre las respuestas hay redes léxicas específicas, cuyo núcleo es un vocablo conocido por el informante, del cual se desprende el resto de las entradas. Como ejemplo obsérvese la red léxica ‘arado’ - ‘arar’ o ‘podadora’ - ‘podar’.

Muchas voces están constituidas por parecidos tanto morfológicos como semánticos. Cuando se presenta el caso, el vocablo ha derivado en

¹³⁶ El resto de la distribución está constituido por ‘arado’, en los lugares 13, 8 y 12 de los rangos 1, 3 y 4; ‘tractor’, en los lugares 6, 7, 3, y ‘podadora’, en los lugares 20, 18 y 10 de los rangos 1, 2 y 4; ‘abonar’, en los lugares 15, 12 y 7 de los rangos 1, 2 y 3, y ‘cortar’, en los lugares 11, 11 y 20 de los rangos 2, 3 y 4; ‘tierra’, en los lugares 17 y 10, y ‘maíz’, en los lugares 10 y 20 de los rangos 1 y 3; ‘azadón’, en los lugares 17 y 8, y ‘bielgo’, en los lugares 15 y 19 de los rangos 3 y 4; ‘yunta’, en los lugares 14 y 7, y ‘cultivar’, en los lugares 13 y 14 de los rangos 2 y 4; ‘limpiar’, en el lugar 9 de los rangos 2 y 3, y ‘arar’, en los rangos 1 y 2; ‘segar’, en el lugar 12; ‘hoz’, en el lugar 9; ‘semilla’, en el lugar 16; ‘campesino’, en el lugar 18 del rango 1; ‘barbechar’, en el lugar 16; ‘desyerbar’, en el lugar 20; ‘planta’, en el lugar 15 del rango 2; ‘labrar’, en el lugar 14, y ‘flor’, en el lugar 19 del rango 3; ‘trilladora’, en el lugar 13; ‘rastrillo’, en el lugar 8, y ‘abono’, en el lugar 18 del rango 4.

una palabra, conservando su estructura y su significado y cuando el vocablo proviene de un verbo, su derivado es una voz en participio, o sea que el vocablo ha derivado en un verboide. En palabras de Bernáñez (1987:45), en el léxico hay relaciones o estructuras que no se pueden separar porque tienen grados de semejanza estructural y significativa que rige su estructura interna, por eso, si la voz deriva de un sustantivo, tendrá que derivar en otro sustantivo, si deriva en un verbo tendrá que derivar en otro verbo o en un verboide. Es característico del léxico porque busca siempre su estabilidad al interior del sistema. Pérez (2004:34) denomina *parejas léxicas* a las voces que tienen una referencia y una estructura parecida. Estas parejas son básicas y fundamentales para entender el orden que guardan los vocablos en la lengua.

Todos los vocablos se encuentran asociados de una o de otra forma, los que más se usan son los que tienen asociación referencial, por contexto semántico, ya que la estructura es más compleja de ubicar entre las voces participantes de un grupo determinado. Por lo tanto las respuestas que aparecen una y otra vez son asociaciones referenciales alejadas del núcleo estructural y solamente se analizan por la referencia semántica. Voces que comparten información se agruparán en un determinado espacio y voces que no comparten un referente se ubicarán en otro, porque el cerebro registra las entradas y las ordena con base en parecidos morfológicos o semánticos (Aitchison, 1989:89).

5.3.5. La naturaleza

La naturaleza es el centro de interés con un grado de diversidad lingüística aceptable y muchas respuestas son diferentes al interior del corpus. En el transcurso del análisis y de las variables en particular, este centro se ha caracterizado por la continua inserción de voces a los cuadros comparativos. Obsérvese el cuadro 14.

CUADRO 14. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA NATURALEZA”

	20 a 30	31a 40	41 a 50	51 en adelante
01	río	árbol	árbol	árbol
02	montaña	río	río	montaña
03	agua	agua	aire	aire
04	árbol	flor	agua	río
05	animal	aire	flor	agua
06	mar	montaña	lluvia	flor
07	aire	planta	mar	mar
08	planta	animal	lago	sol
09	sol	mar	montaña	nube
10	flor	tierra	animal	bosque
11	lluvia	nube	sol	cerro
12	pasto	volcán	pasto	lluvia
13	bosque	sol	laguna	animal
14	volcán	pasto	nube	tierra
15	lago	lluvia	calor	insecticida
16	pájaro	bosque	viento	volcán
17	cerro	lago	bosque	hierba
18	fauna	pájaro	planta	estrella
19	desierto	campo	volcán	roca
20	laguna	viento	cielo	laguna

El total de respuestas para este centro de interés está formado por 80 vocablos de los cuales 31 son diferentes. Estas respuestas producen 33.67% de la muestra general. El otro 66.55% comprende los vocablos que de manera reiterativa aparecieron como parte del bagaje lingüístico de los informantes. Para comprobarlo se mencionan los vocablos disponibles, en 12 respuestas, que equivalen a 38.70%. Los vocablos que aparecieron con tres respuestas tienen un porcentaje de 16.12% y con dos respuestas hay 3 vocablos que engloban 9.67%¹³⁷.

En esta muestra han aparecido varias redes léxicas, unas son referenciales, ‘aire’-‘viento’, y otras son estructurales, ‘insecto’-

¹³⁷ La distribución de este porcentaje se ve reflejado con respuestas como ‘río’, en los lugares 1, 2, 2 y 4; ‘árbol’, en los lugares 4, 1, 1 y 1; ‘montaña’, en los lugares 2, 6, 9 y 2; ‘agua’, en los lugares 3, 3, 4 y 5; ‘aire’, en los lugares 7, 5, 3 y 3; ‘flor’, en los lugares 10, 4, 5 y 6; ‘animal’, en los lugares 5, 8, 10 y 13; ‘mar’, en los lugares 6, 9, 7 y 7; ‘lluvia’, en los lugares 11, 15, 6 y 12; ‘sol’, en los lugares 9, 13, 11 y 8; ‘bosque’, en los lugares 13, 16, 17 y 10, y ‘volcán’, en los lugares 14, 12, 19 y 16; ‘planta’, en los lugares 8, 7 y 18; ‘lago’, en los lugares 15, 17 y 8; ‘pasto’, en los lugares 12, 14 y 12 de los rangos 1, 2 y 3; ‘laguna’, en los lugares 20, 13 y 20 de los rangos 1, 3 y 4, y ‘nube’, en los lugares 11, 14 y 9 de los rangos 2, 3 y 4; ‘tierra’, en los lugares 10 y 14 de los rangos 2 y 4; ‘cerro’, en los lugares 17 y 11 de los rangos 1 y 4, y ‘pájaro’, en los lugares 16 y 18 de los rangos 1 y 2; ‘fauna’, en el lugar 18, y ‘desierto’, en el lugar 19 del rango 1; ‘campo’, en el lugar 19, y ‘viento’, en el lugar 20 del rango 2; ‘calor’, en el lugar 15; ‘viento’, en el lugar 16; ‘cielo’, en el lugar 20 en el rango 3, y ‘estrella’, en el lugar 18; ‘hierba’, en el lugar 17; ‘roca’, en el lugar 19, e ‘insecticida’, en el lugar 15.

'insecticida'¹³⁸. Son respuestas que tienen un parecido semántico y estructural. Si es un parecido semántico tiene que ver con el espacio y el tipo de respuesta implícita en el análisis, y si es estructural tiene que ver con la derivación morfológica o la afijación de morfemas a la base o raíz. Lyons (1977:123) define a estas correlaciones como pares léxicos mínimos donde la parte estructural prevalece sobre la referencial, aunque admite que son más las relaciones referenciales en los vocablos.

Todas las asociaciones que se han analizado y que han aparecido en todo el trabajo constituyen la riqueza léxica de los informantes, y las variaciones son indispensables para comprender el sistema léxico de cualquier lengua, en este caso del dialecto tlaxcalteca. Radford (2000:345) insiste que el léxico como tal es un constructo referencial muy complejo porque sólo a través del orden alfabético se ha podido sentar las bases para su análisis.

Esto se comprueba cuando se obtienen los índices de respuestas de las voces para determinar los vocablos de mayor envergadura en el sistema léxico de un centro de interés. Por eso, un vocablo tendrá tantas asociaciones o uniones referenciales como se pueda imaginar, pero tendrá muy pocas relaciones estructurales que funcionen de base en el discurso lingüístico. Clasificar y entender el orden y la posición que guarda el léxico como sistema lingüístico es comprender y analizar las miles de uniones que tengan ciertos vocablos con otros (Groodmar, 1998:39).

¹³⁸ Ya se ha mencionado que las redes léxicas son las que constituyen la base para entender el sistema léxico de un determinado dialecto, estas redes en conjunto forman el campo léxico, indispensable en los estudios sobre variación.

5.3.6. Diversión y deportes

Se enuncian los vocablos al 75% y se presentan en el cuadro 15.

CUADRO 15. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“DIVERSIÓN Y DEPORTES”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	cine	natación	cine	cine
02	natación	fútbol	basquetbol	fútbol
03	fútbol	cine	teatro	basquetbol
04	basquetbol	basquetbol	volibol	natación
05	deporte	teatro	fútbol	teatro
06	teatro	tenis	natación	atletismo
07	tenis	volibol	bailar	volibol
08	atletismo	beisbol	tenis	tenis
09	baile	atletismo	atletismo	circo
10	juego	baile	correr	aeróbics
11	volibol	ciclismo	jugar	beisbol
12	bailar	frontón	baile	alpinismo
13	ajedrez	ajedrez	beisbol	frontón
14	televisión	caminar	música	buceo
15	disco	patinar	deporte	baile
16	karate	nadar	cantar	ciclismo
17	parque	gimnasia	ajedrez	ajedrez
18	caminata	boliche	nadar	televisión
19	discoteca	correr	danza	obra-de-titeres
20	diversión	bucear	discoteca	gimnasia

El total de respuestas para este centro de interés es de 39, vocablos que indican 48.75%. La mitad de las respuestas son diferentes de la totalidad de este centro. No obstante, esta diversidad de vocablos no se ve reflejada en la diversidad léxica que se dio como parte del estudio de la disponibilidad léxica. Hay vocablos que aparecieron en otros centros de interés como ‘cine’, ‘televisión’, ‘discoteca’, y que no necesariamente pertenecen al centro.

Este centro de interés forma parte de los grupos o conjuntos de palabras que más respuestas obtienen de los diferentes informantes, por lo fácil que resulta ubicar una diversión o un deporte. Conocer a través de los índices las respuestas de mayor estabilidad en la lengua permitirá entender la complejidad léxica, por eso los vocablos más disponibles son aquellas voces que comúnmente aparecen ocupando las primeras posiciones en las tablas comparativas.

Los vocablos más disponibles de este centro son ‘cine’, en los lugares 1, 3, 1 y 1; ‘natación’, en los lugares 2, 1, 6 y 4; ‘fútbol’, en los lugares 3, 2,

5 y 2; 'basquetbol', en los lugares 4, 4, 2 y 3; 'teatro', en los lugares 6, 5, 3 y 5; 'volibol', en los lugares 11, 7, 4 y 7; 'deporte', en los lugares 5, 15, 15 y 15; 'tenis', en los lugares 7, 6, 8 y 8; 'atletismo', en los lugares 6, 9, 9 y 6; 'baile', en los lugares 9, 10, 12 y 15, y 'ajedrez', en los lugares 13, 13, 17 y 17. Los vocablos 'cine' y 'teatro' son respuestas que pueden estar en este centro o bien en otro, porque son vocablos que comparten referencialidad en la lengua, lo que permite clasificarlos como parte de la variación. Silva Corvalán (1989:78) determina que desde la sociolingüística conocer los vocablos más disponibles de un determinado dialecto permitirá entender la cultura, la sociedad y, por supuesto, la lengua, de esta forma se sabrá de las variaciones que el sistema pueda tener y, sobre ellas, se deberá iniciar el estudio.

La aparición del vocablo 'beisbol', en los lugares 18, 13 y 11 para los rangos 2, 3 y 4 como parte de las entradas de este centro de interés supone una relación directa con las respuestas 'futbol', 'basquetbol' y 'volibol'. Son los deportes más importantes a nivel social porque son muy conocidos y fáciles de ubicar en cualquier contexto.

Básicamente, en un centro de interés las respuestas que encabezan el análisis de la distribución porcentual tienden a ser las más obvias o habituales para los informantes. Como diversiones están las respuestas 'discoteca', 'bailar' o 'televisión'. Sus posiciones, de acuerdo con la tabla comparativa, son para 'discoteca', en los lugares 19 y 20, y para 'bailar', en los lugares 12 y 7 en los rangos 1 y 3; para 'frontón', en los lugares 12 y 13; para 'gimnasia', en los lugares 17 y 20, y para 'ciclismo', en los lugares 11 y 16 en los rangos 2 y 4; para 'nadar', en los lugares 16 y 18, y para 'correr', en los lugares 19 y 10 en los rangos 2 y 3, y para 'televisión', en los lugares 14 y 18 en los rangos 1 y 4.

También en este centro, la aparición de tres verbos, 'bailar', 'nadar' y 'correr', permite ampliar los rangos de respuestas de sustantivos a verbos. Esto se observa con 'buceo'-'bucear', uno sustantivo y el otro verbo. De nueva cuenta, las parejas léxicas al interior del sistema léxico

son continuas, si se analizan las respuestas estas parejas comparten estructura y significado.

Todos los vocablos tienen esta dualidad, y a través de ella, se unen con otras respuestas para formar secuencias, cadenas o redes léxicas. Martinet (1965:170) establece que el vocablo comprende no sólo la combinación de elementos lexicales (lexemas propiamente dichos y afijos), sino también, eventualmente, la combinación de estos elementos con otros elementos del mismo sistema, o sea con otras palabras. Este sistema permite la combinación de vocablos para formar nuevas estructuras léxicas y después sintácticas, que en unión con otras estructuras generan discursos.

Las respuestas menos disponibles son 'disco', en el lugar 15; 'karate', en el 16; 'parque', en el 17; 'caminata', en el 18; 'juego', en el 10; 'buceo', en el 14, y 'diversión', en el 20 para el rango número 1; 'bucear', en el lugar 20; 'caminar', en el 14; 'boliche', en el 18, y 'patinar', en el 15 en el rango 2; 'danza', en el 19; 'cantar', en el 16; 'música', en el 14, y 'jugar', en el 11 en el 3, y 'circo', en el 9; 'alpinismo', en el 12; 'aeróbics', en el 10, y 'obra de títeres', en el 19. Verbos como 'bucear', 'caminar', 'patinar', 'jugar' y 'cantar' son prototípicos en este tipo de estudios y son los que focalizan las acciones del centro de interés.

5.3.7. Muebles y enseres domésticos

Las respuestas más disponibles para este centro de interés aparecen en el cuadro 16. Antes, todas las respuestas que han aparecido en este centro, tanto en la muestra general como en cada uno de los análisis, representan el conocimiento de los informantes sobre su lengua materna. Los vocablos de este centro de interés se observan en el cuadro 16.

CUADRO 16. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	cama	silla	silla	cama
02	mesa	mesa	mesa	mesa
03	licuadora	refrigerador	cama	silla
04	estufa	sillón	refrigerador	sillón
05	refrigerador	cama	estufa	estufa
06	silla	estufa	licuadora	licuadora
07	televisión	licuadora	plato	refrigerador
08	sala	televisión	lavadora	sala
09	ropero	ropero	sillón	ropero
10	plato	sala	cuchara	plato
11	cuchara	librero	tenedor	cuchara
12	plancha	comedor	clóset	tocador
13	sillón	lavadora	sala	clóset
14	tocador	tocador	vitrina	plancha
15	comedor	vitrina	ropero	librero
16	tostador	horno	alacena	horno-de-microondas
17	lámpara	cuchara	televisión	escritorio
18	escritorio	computadora	librero	televisión
19	computadora	plancha	tocador	vaso
20	horno-de-microondas	escritorio	vaso	lavadora

Las respuestas enunciadas para este centro de interés corresponden a 28, cuyo porcentaje es de 35%. Más del 65% de las respuestas son repetitivas, lo que origina la nula posibilidad de que aparezcan más vocablos en la base de datos. Se ha visto cuando una muestra aporta más del 50% de los vocablos repetidos, la muestra se estandariza y afecta a las subvariables, a las variables y a la muestra en general porque los vocablos se repiten una y otra vez sin que exista grado de variación léxica.

Los vocablos ‘cama’, en los lugares 1, 2, 3 y 1; ‘silla’, en los lugares 6, 1, 1 y 3; ‘licuadora’, en los lugares 3, 7, 6 y 6; ‘refrigerador’, en los lugares 5, 3, 4 y 7; ‘estufa’, en los lugares 4, 6, 5 y 5; ‘sillón’, en los lugares 13, 4, 9 y 4; ‘televisión’, en los lugares 7, 8, 17 y 18; ‘sala’, en los lugares 8, 10, 13 y 8; ‘ropero’, en los lugares 9, 9, 15 y 9; ‘cuchara’, en los lugares 11, 17, 10 y 11; ‘mesa’, en todos los centros en la posición 2, y ‘tostador’, en los lugares 14, 14, 19 y 12 son los vocablos repetidos que cubren más del 50% al interior del corpus¹³⁹.

¹³⁹ Las respuestas con tres apariciones son ‘plato’, en los lugares 10, 7 y 10 para rangos 1, 3 y 4; ‘plancha’, en los lugares 12, 19 y 14, y ‘escritorio’, en los lugares 18, 20 y 17 para los rangos 1, 2 y 4; ‘librero’, en los lugares 11, 18 y 15, y ‘lavadora’, en los lugares 13, 8 y 20 para los rangos de análisis 2, 3 y 4; las respuestas con dos respuestas son

Muchas de las voces de este centro se ubican dispersas en otros centros de interés. Tal es el caso de ‘televisión’; que nuevamente ha aparecido como parte de las respuestas. No se sabe si este vocablo es un núcleo pesado, es decir, vocablos que aparecen en un centro o en otro, o es más bien la poca disponibilidad léxica de estos informantes lo que ocasiona la reiteración de las voces en uno o en otro centro. Alvar (1993:234) menciona que muchas de las entradas léxicas que se utilizan para los lexicones deben poseer un mayor nivel de referencialidad en la lengua, lo cual permite ubicar las verdaderas entradas léxicas y diferenciarlas de los neologismos.

5.3.8. La escuela, muebles y útiles

Este centro de interés corresponde a la información relevante que proporcionaron los encuestados. Su distribución en la tabla de comparaciones permite observar con precisión una clara tendencia a utilizar vocablos disponibles en las primeras posiciones. Para tener más clara esta distribución se pone en consideración el cuadro de respuesta 17.

CUADRO 17. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA ESCUELA, MUEBLES Y ÚTILES”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	libro	pizarrón	escritorio	pizarrón
02	pizarrón	escritorio	pizarrón	escritorio
03	libreta	butaca	libro	libro
04	escritorio	libro	silla	silla
05	butaca	silla	butaca	butaca
06	salón	mesa	lápiz	salón
07	silla	computadora	libreta	gis
08	mesa	salón	mesa	cuaderno
09	cuaderno	gis	lapicero	marcador
10	computadora	lápiz	dirección	mesa

‘comedor’, en los lugares 15 y 12, y ‘computadora’, en los lugares 19 y 18 para los rangos de análisis 1 y 2; ‘vitrina’, en los lugares 15 y 14 para los rangos 2 y 3; ‘horno de microondas’, en los lugares 20 y 16 para los rangos 1 y 4; ‘vaso’, en los lugares 20 y 19, y ‘clóset’, en los lugares 12 y 13 para los rangos de análisis 3 y 4. Continuado con la distribución de las respuestas de este centro están las voces ‘lámpara’, en el lugar 17 para el rango 1; ‘horno’, en el lugar 16 rango 2; ‘alacena’, en el lugar 16, y ‘tenedor’, en el lugar 11 para el rango 3.

11	aula	libreta	aula	baño
12	borrador	dirección	gis	libreta
13	lapicero	borrador	cuaderno	lápiz
14	dirección	lapicero	salón	patio
15	lápiz	biblioteca	biblioteca	computadora
16	cafetería	marcador	goma	dirección
17	mochila	goma	computadora	televisión
18	cooperativa	baño	laboratorio	biblioteca
19	diccionario	máquina-de-escribir	baño	goma
20	patio	laboratorio	borrador	mochila

El total de respuestas para este centro de interés es de 29 vocablos, lo que refleja 49% de la muestra para este centro de interés. Son las voces más disponibles que se encontraron para esta parte del análisis. Debido a que esta muestra está constituida por docentes del sistema básico de enseñanza, los vocablos aparecidos como parte de su variación son proporcionales al conocimiento sobre los vocablos que integran este centro de interés. Por tal motivo se analizan las redes léxicas más representativas.

- 1) 'libro'-'libreta'-'cuaderno'
- 2) 'lápiz'-'lapicero'

Éstas comparten la estructura y el referente; hay otras redes que se dan por simple referencia semántica como:

- 1) 'borrador'-'goma'
- 2) 'escritorio'-'mesa'
- 3) 'gis'-'marcador'
- 4) 'silla'-'butaca'

A diferencias de las redes estructurales, éstas no tienen un nodo léxico específico, se pueden asociar a cualquier vocablo, siempre y cuando comparta ciertos rasgos como el uso, la función o la estructura¹⁴⁰. Saussure (1916:23) ya había enunciado que los vocablos que se unen por

¹⁴⁰ La semántica léxica se apoya en el análisis componencial para determinar los rasgos prototípicos de ciertos vocablos para ello se utilizan pares léxicos en el análisis.

referencia son más en el sistema que aquellos que se unen por estructura, ya que en la estructura el vocablo tiene un determinado número de extensiones que se producen de él mismo. En cambio, desde la semántica, habrá tantas relaciones como vocablos en un sistema determinado.

La distribución de los vocablos de esta subvariable pone de relieve las voces más disponibles del centro. Los vocablos ‘libro’, en los lugares 1, 4, 3 y 3; ‘pizarrón’, en los lugares 2, 1, 2 y 1; ‘escritorio’, en los lugares 4, 2, 1 y 2; ‘libreta’, en los lugares 3, 11, 7 y 12; ‘butaca’, en los lugares 5, 3, 5 y 5; ‘silla’, en los lugares 7, 5, 4 y 4; ‘salón’, en los lugares 6, 8, 14 y 6; ‘mesa’, en los lugares 8, 6, 8 y 10; ‘lápiz’, en los lugares 15, 10, 6 y 13, y ‘computadora’, en los lugares 10, 7, 17 y 15, son las respuestas de mayor incidencia léxica para este centro de interés que equivale a 34.48%¹⁴¹.

5.3.9. Los animales

Este centro, “Los animales”, es muy disponible porque las voces que lo integran son voces nominales animadas. Este centro, junto a “Profesiones y oficios” contribuyen con la mayor cantidad de sustantivos a los ponderados generales y específicos de la muestra. Para tener más clara esta afirmación hay que observar el cuadro 18.

¹⁴¹ Obsérvense voces como ‘silla’ o ‘mesa’, que bien pueden formar parte de otro centro de interés. Como se ha comentado, este tipo de voces no se encuentra delimitado en su contexto semántico, y de acuerdo con la disponibilidad léxica, tienden a aparecer de manera regular en todos los contextos posibles. Este tipo de palabras representa el dominio estructural del sistema léxico porque son estructuras muy disponibles. La distribución de los vocablos de la muestra es la siguiente: ‘Baño’, en los lugares 18, 19 y 11; ‘gis’, en los lugares 9, 12 y 7; ‘goma’, en los lugares 17, 16 y 19; ‘biblioteca’, en los lugares 15, 15 y 18; ‘lapicero’, en los lugares 13, 14 y 9; ‘borrador’, en los lugares 12, 13 y 20; ‘dirección’, en los lugares 14, 10 y 16; ‘cuaderno’, en los lugares 9, 13 y 8; ‘patio’, en los lugares 20 y 14; ‘mochila’, en los lugares 17 y 20; ‘aula’, en el lugar 11; ‘laboratorio’, en el lugar 20; ‘marcador’, en el lugar 16; ‘cafetería’, en el lugar 16; ‘cooperativa’, en el lugar 18; ‘diccionario’, en el lugar 19, y ‘dirección’, en el lugar 14; ‘máquina de escribir’, en el lugar 19, y ‘televisión’, en el lugar 17.

CUADRO 18. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LOS ANIMALES”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	perro	perro	perro	perro
02	gato	gato	gato	león
03	león	león	caballo	gato
04	burro	vaca	burro	caballo
05	caballo	elefante	gallina	gallina
06	tigre	tigre	tigre	tigre
07	gallina	ballena	elefante	burro
08	elefante	caballo	vaca	pollo
09	pollo	gallina	león	vaca
10	conejo	araña	guajolote	conejo
11	gallo	guajolote	pollo	gallo
12	borrego	pollo	gallo	elefante
13	rata	oso	conejo	jirafa
14	pájaro	burro	borrego	pájaro
15	guajolote	borrego	ratón	venado
16	leopardo	pájaro	camello	oso
17	ballena	conejo	pato	camaleón
18	oso	toro	pájaro	chango
19	pantera	ratón	buey	ballena
20	pato	delfín	lombriz	guajolote

Los índices de respuesta revelan que las voces ‘perro’, ‘gato’, ‘león’, ‘caballo’, ‘burro’, ‘elefante’, ‘pollo’, ‘guajolote’, ‘conejo’, ‘pájaro’ y ‘gallina’ son las respuestas más disponibles del análisis porque son ampliamente conocidas por los informantes, aunque no es común que aparezcan voces como ‘elefante’ o ‘león’ entre las respuestas de mayor disponibilidad léxica y no aparezcan voces como ‘ratón’ o ‘toro’ que son más de nuestro conocimiento.

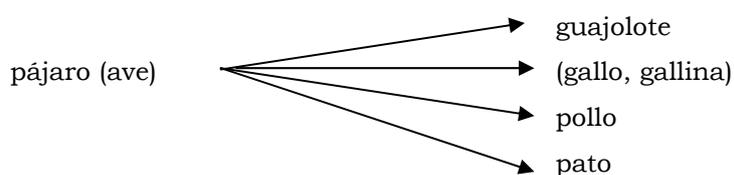
Con la disponibilidad léxica se obtienen los verdaderos vocablos que los informantes priorizan como parte de su conocimiento. Geckeler (1994:234) afirma que la relación de los vocablos está condicionada por la variación diastrática, o sea, al bagaje cultural que el individuo tiene¹⁴². El

¹⁴² Las respuestas que aparecieron en cuatro ocasiones son ‘perro’, en el lugar 1 de todos los rangos de análisis (es la respuesta más disponible de este análisis comparativo y de toda la muestra); ‘gato’, en los lugares 2 (para tres rangos de estudio) y 3 para el rango 4; ‘león’, en los lugares 3, 3, 9 y 2; ‘caballo’, en los lugares 5, 8, 3 y 4; ‘burro’, en los lugares 14, 14, 7 y 7; ‘elefante’, en los lugares 8, 5, 7 y 12; ‘pollo’, en los lugares 9, 12, 11 y 8; ‘guajolote’, en los lugares 15, 11, 10 y 20; ‘conejo’, en los lugares 10, 7, 13 y 10; ‘pájaro’, en los lugares 14, 16, 18 y 14, y ‘gallina’, en los lugares 7, 9, 5 y 5; las respuestas con tres apariciones son ‘vaca’, en los lugares 4, 8 y 9 de los rangos 2, 3 y 4; ‘oso’, en los lugares 18, 13 y 16 y ‘ballena’, en los lugares 17, 7 y 19 en los rangos 1, 2 y 4; ‘gallo’, en los lugares 11, 12 y 11 en los rangos 1, 3 y 4; ‘borrego’, en los lugares 12, 15 y 14 en los rangos 1, 2 y 3; las respuestas con dos apariciones son ‘ratón’, en los lugares 19 y 15, y ‘pato’, en los lugares 20 y 17 de los rangos 1 y 2; y las respuestas de una sola ocasión son

informante selecciona cada entrada con base en su experiencia, asocia y genera un conglomerado de respuestas, las cuales se registran como parte de su léxico mental. Hay respuestas que sirven de base, es decir, son nodos léxicos que se encuentran adheridos al interior de la mente y que permiten desarrollar otras entradas, y así, es común encontrar redes léxicas entre ‘gallo’-‘gallina’-‘pájaro’, donde el último vocablo sirve de base.

Entre más núcleos aparezcan al interior del centro, menor será la variación de las respuestas, porque estarán supeditadas a la cantidad de asociaciones que se den al interior de la misma red. Cuando una red ya no tiene más vocablos, el informante tiene que generar de esa red otras asociaciones hasta encontrar más uniones que determinen más rasgos asociativos. La red se distribuye de la siguiente forma.

FIGURA 1. RED LÉXICA DE AVE



En esta red, el segmento más compacto es la relación entre ‘gallo’ y ‘gallina’, es una secuencia que depende de un núcleo, ‘pájaro’, que a su vez proyecta el significado de ‘ave’. El vocablo ‘ave’ es la totalidad del sistema léxico porque no hay otro núcleo que agrupe varias totalidades. Esta red es considerada como un constituyente, es decir, una unidad que es inseparable en el léxico. Hay que recordar que la lengua está en constante oposición con otras unidades dentro del sistema, por lo que en el léxico no

‘rata’, en el lugar 13; ‘leopardo’, en el lugar 16, y ‘pantera’, en el lugar 19 para el rango 1; ‘toro’, en el lugar 18; ‘delfin’, en el lugar 20, y ‘araña’, en el lugar 10 para el rango 2; ‘buey’, en el lugar 19; ‘lombriz’, en el lugar 20, y ‘camello’, en el lugar 16 para el nivel 3; ‘tigre’, en el lugar 4; ‘jirafa’, en el lugar 13; ‘camaleón’, en el lugar 17; ‘venado’, en el lugar 15, y ‘chango’, en el lugar 18.

es la excepción (Fernández, 1999:19). Las unidades de este constituyente léxico son la oposición género masculino y/o femenino. Este tipo de redes al interior de la lengua parte esencial de la misma estructura. Por eso, las asociaciones no solamente son semánticas (referenciales) sino además son estructurales (morfológicas).

5.3.10. Cocina y utensilios

Las respuestas de este centro van ligadas de manera directa al espacio, o sea, a la conceptualización que el informante tiene de su medio social. Por tal razón, las respuestas más disponibles son las que comúnmente ocupen en los análisis las posiciones más altas en la base de datos. Se presenta el cuadro 20 de distribución de los vocablos para este centro de interés.

CUADRO 19. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“COCINA Y UTENSILIOS”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	cuchara	cuchara	estufa	estufa
02	refrigerador	estufa	cuchara	cuchara
03	cuchillo	refrigerador	refrigerador	tenedor
04	vaso	cuchillo	licuadora	refrigerador
05	estufa	licuadora	cuchillo	olla
06	plato	plato	plato	cuchillo
07	licuadora	sartén	olla	plato
08	olla	vaso	tenedor	cazuela
09	mesa	tenedor	cazuela	sartén
10	horno	olla	vaso	licuadora
11	cacerola	cacerola	mesa	vaso
12	sartén	mesa	sartén	cacerola
13	silla	cazuela	horno	fregadero
14	tenedor	silla	cacerola	mesa
15	servilleta	horno	silla	cucharón
16	cubierto	servilleta	alacena	horno-de-microondas
17	fregadero	batidora	mantel	extractor
18	batidora	taza	servilleta	jarra
19	alacena	comal	extractor	servilleta
20	jarra	fregadero	taza	alacena

El total de respuestas corresponde a 27 que representan 33.75%. Inadmisibles es el resultado que presentó este centro de interés, porque las respuestas — de acuerdo con la cantidad de análisis anteriores que se han venido elaborando — reflejan un centro que aporta muchas entradas

léxicas en la base de datos; en consecuencia, su disponibilidad léxica es considerada como alta¹⁴³.

La cantidad de respuestas indica que más del 66.25% se repite, originando, una vez más, la poca aportación léxica de este centro con respecto a la totalidad significativa. Entre más vocablos disponibles han aparecido, menor es el número de entradas diferentes en la base de datos y en la base de información solicitada. Con esto, la información que proporcionaron los encuestados no refleja en un análisis comparativo una verdadera aportación.

El porcentaje del grado de repetición de las voces es contundente al interior del análisis. Si se compara con el resto de los centros de interés se tienen porcentajes parecidos a los de centros con menor variación de léxico. Un centro es variable cuando el 90% del corpus así lo demuestre, abajo de este porcentaje, se le considera invariable (Muller, 1968:34).

5.3.11. Profesiones y oficios

Este centro de interés obtiene las voces más disponibles sobre las profesiones y sobre los oficios. Esto se ve claramente en el cuadro 20, cuya distribución se analiza a continuación.

¹⁴³ Las respuestas que aparecieron en todos los rangos de análisis son 'cuchara', en los lugares 1, 1, 2 y 2; 'estufa', en los lugares 5, 2, 1 y 1; 'refrigerador', en los lugares 2, 3, 3 y 4; 'cuchillo', en los lugares 3, 4, 5 y 6; 'tenedor', en los lugares 14, 9, 8 y 3; 'vaso', en los lugares 4, 8, 10 y 11; 'licuadora', en los lugares 7, 5, 4 y 10; 'olla', en los lugares 8, 10, 7 y 5; 'sartén', en los lugares 12, 7, 12 y 9; 'plato', en los lugares 6, 6, 6 y 7; 'mesa', en los lugares 9, 12, 11 y 14; 'cacerola', en los lugares 11, 11, 14 y 12; 'servilleta', en los lugares 15, 16, 18 y 19; las respuestas con tres respuestas son 'cazuela', en los lugares 13, 9 y 8 de los rangos 2, 3 y 4; 'horno', en los lugares 10, 15 y 13, y 'silla', en los lugares 13, 14 y 15 de los rangos de análisis 1, 2 y 3; 'fregadero', en los lugares 17, 20 y 13 de los rangos 1, 2 y 4; 'alacena', en los lugares 19, 16 y 20 de los rangos 1, 3 y 4; las respuestas con dos apariciones son 'jarra', en los lugares 20 y 18 de los rangos de edad 1 y 4; 'batidora', en los lugares 18 y 17 de los rangos de edad de 1 y 2; 'extractor', en los lugares 19 y 17 de los rangos de edad 3 y 4; 'taza', en los lugares 18 y 20 de los rangos 2 y 3; y las respuestas de una sola aparición son 'cubierto', en el lugar 16 del rango 1; 'comal', en el lugar 19 del rango 2; 'mantel', en el lugar 17 del rango 3, y 'cucharón', en el lugar 15 y 'horno de microondas', en el lugar 16 del rango 4.

CUADRO 20. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“PROFESIONES Y OFICIOS”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	5 en Adelante
01	carpintero	carpintero	carpintero	carpintero
02	doctor	arquitecto	ingeniero	profesor
03	profesor	albañil	doctor	ingeniero
04	contador	ingeniero	albañil	doctor
05	ingeniero	abogado	profesor	médico
06	abogado	doctor	maestro	albañil
07	arquitecto	profesor	arquitecto	herrero
08	licenciado	maestro	mecánico	licenciado
09	albañil	licenciado	médico	contador
10	secretaria	contador	licenciado	abogado
11	maestro	mecánico	enfermera	ebanista
12	chofer	médico	contador	mecánico
13	obrero	enfermera	plomero	policía
14	enfermera	electricista	chofer	arquitecto
15	campesino	panadero	comerciante	jardinero
16	policía	mesero	secretaria	balconero
17	plomero	comerciante	policía	maestro
18	comerciante	jardinero	abogado	cartero
19	mecánico	dentista	campesino	chofer
20	dentista	secretaria	panadero	cantante

La distribución de las respuestas al interior del análisis denota a ‘carpintero’ como la respuesta más disponible. Esto se comprueba con la distribución de las respuestas disponibles del centro de interés que se enuncian: ‘carpintero’, apareció en todas las respuestas en primer lugar; ‘arquitecto’ se ubicó en los lugares 7, 2, 7 y 14; ‘doctor’ se localizó en los lugares 2, 6, 3 y 4; ‘ingeniero’ se halló en los lugares 5, 4, 2 y 3; ‘profesor’ apareció en los lugares 3, 7, 5 y 2; ‘albañil’ se encontró en los lugares 9, 3, 4 y 6; ‘contador’ está en los lugares 4, 10, 12 y 9; ‘abogado’ se localizó en los lugares 6, 5, 18 y 10; ‘maestro’ se halló en los lugares 11, 8, 6 y 17; ‘licenciado’ se ubicó en los lugares 8, 9, 10 y 8, y ‘mecánico’ apareció en los lugares 19, 11, 8 y 12.

Cuando se trabaja con una muestra particular, las respuestas están ceñidas al conocimiento global de los informantes, por lo que la disponibilidad léxica obtiene la verdadera variación del léxico de un corpus. En el dialecto tlaxcalteca, los oficios más disponibles son ‘carpintero’, ‘albañil’ y ‘mecánico’ y las profesiones son ‘arquitecto’, ‘doctor’, ‘ingeniero’, ‘profesor’, ‘contador’, ‘abogado’, ‘maestro’ y ‘licenciado’¹⁴⁴.

¹⁴⁴ Los vocablos que aparecieron en tres rangos son ‘comerciante’, en los lugares 18, 17 y 15; ‘secretaria’, en los lugares 10, 20 y 16; ‘enfermera’, en los lugares 14, 13 y 11 para los

La sinonimia aparece como producto de la poca variación que la muestra ha reflejado no sólo en esta subvariable, sino en toda la muestra. Esto se ve en los vocablos ‘profesor’-‘maestro’ o ‘médico’-‘doctor’. La reiteración del vocablo a través de la sinonimia refleja el grado de variación léxica, cuya estructura se transforma y de esta forma, a un mismo vocablo se le pueda dar el mismo nombre (Lyons, 1977:177).

Las relaciones sinonímicas del sistema léxico están en función del número elevado de unidades que se repiten al interior del mismo sistema, y que repercuten en gran medida en el campo léxico y en los índices de disponibilidad léxica. Éstas influyen en el léxico de una lengua porque denotan el mismo referente y no hay variación en el sistema pero si hay diversidad léxica.

5.3.12. Electricidad y aire acondicionado

El centro de interés “Electricidad y aire acondicionado” es complejo porque no guarda ninguna relación con las respuestas que se han obtenido de otros centros. Se presenta el cuadro 21.

CUADRO 21. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“ELECTRICIDAD Y AIRE ACONDICIONADO”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en Adelante
01	cable	cable	cable	foco
02	lámpara	foco	lámpara	lámpara
03	foco	lámpara	foco	cable
04	contacto	enchufe	apagador	apagador
05	enchufe	apagador	contacto	enchufe
06	apagador	contacto	ventilador	transformador
07	ventilador	ventilador	chalupa	ventilador
08	clavija	medidor	enchufe	switch
09	caja	corriente	televisión	alambre
10	chalupa	calor	radio	contacto
11	computadora	chalupa	computadora	interruptor
12	energía	poste	manguera	televisión

rangos de edades 1, 2 y 3. Para los rangos 1, 3 y 4 se encontraron los vocablos ‘chofer’, en los lugares 12, 14 y 19, y ‘policía’, en los lugares 16, 17 y 13. Para los rangos 2, 3 y 4, solamente se ubicó ‘médico’, en los lugares 12, 9 y 5. Las voces ‘plomero’, en los lugares 13 y 17, y ‘campesino’, en los lugares 15 y 19 son las respuestas de los rangos 1 y 3. La voz ‘dentista’ apareció en los lugares 20 y 19 para los rangos 1 y 2; la voz ‘panadero’ está ubicada en el lugar 15 y 20 para los rangos 2 y 3 al igual que la voz ‘jardinero’ que se ubicó en los rangos 2 y 4.

13	luz	computadora	calor	clavija
14	medidor	transformador	alambre	hélice
15	grabadora	tímbr	poste	tornillo
16	tornillo	frio	clavija	luz
17	extensión	aire	aire	medidor
18	agua	televisión	fusible	conexión
19	aire	alambre	interruptor	computadora
20	calentador	luz	luz	socket

La cantidad de respuestas para este centro de interés comprende 78 vocablos, que representan 100%. El total de voces que constituyen este centro estriba en 78 distribuidas de la siguiente manera: para el primer grupo aparecieron 10 voces cuyo porcentaje es de 12.82%. El segundo grupo está conformado por 6 vocablos con 7.69% de la muestra. El tercer grupo tiene 4 respuestas con 5.1% y el último grupo tiene 15 vocablos, siendo el rango 1 el que más vocablos aportó con 75%.

‘Cable’, ‘foco’, ‘lámpara’, ‘contacto’, ‘enchufe’, ‘apagador’, ‘ventilador’, ‘chalupa’, ‘computadora’ y ‘luz’ forman parte del grupo de las voces más disponibles, distribuidas en todas las tablas de análisis de este centro y de toda la investigación.

Estas voces corresponden, como se ha dicho en el transcurso de los análisis anteriores, a aquellas que comúnmente ocupan y/o aparecen en toda la distribución como: ‘cable’-‘foco’, ‘contacto’-‘enchufe’, entre otras. Son algunas de las redes léxicas que se forman en la lengua y son esenciales en la muestra porque reflejan el sentido de distribución de los vocablos, por lo menos refiriéndose a los 20 primeros de acuerdo con las tablas comparativas¹⁴⁵.

¹⁴⁵ Las respuestas que aparecieron en todos los rangos son ‘cable’, en el lugar 1 y 3; ‘foco’, en los lugares 3, 2, 3 y 1; ‘lámpara’, en los lugares 2, 3, 2 y 2; ‘contacto’, en los lugares 4, 6, 5 y 10; ‘enchufe’, en los lugares 5, 4, 8 y 5; ‘apagador’, en los lugares 6, 5, 4 y 4; ‘ventilador’, en los lugares 7, 7, 6 y 7; ‘chalupa’, en los lugares 10, 11, 7 y 18; ‘computadora’, en los lugares 11, 2, 11 y 19, y ‘luz’, en los lugares 13, 20, 20 y 16; las respuestas con tres respuestas en las listas de análisis son ‘transformador’, en los lugares 17, 14 y 6; ‘medidor’, en los lugares 14, 8 y 17 de los rangos 1, 3 y 4; ‘clavija’, en los lugares 8, 16 y 13; ‘televisión’, en los lugares 18, 9 y 12; ‘alambre’, en los lugares 19, 14 y 9 de los rangos 2, 3 y 4; las respuestas con una aparición son ‘calor’, en los lugares 10 y 13; ‘poste’, en los lugares 12 y 15 de los rangos 2 y 3; ‘interruptor’, en los lugares 19 y 11 de los rangos 3 y 4; ‘tornillo’, en los lugares 16 y 15 de los rangos 1 y 4.

De nueva cuenta, aparece dentro de las respuestas disponibles el vocablo ‘computadora’, el cual no tiene una clasificación específica. Hay quienes lo ubican como parte de los muebles y otros como parte de este centro porque utiliza energía. Un vocablo que no tendría que estar es ‘grabadora’ porque, igual que el vocablo ‘computadora’, hay que preguntarse cómo se considera ¿un mueble? ¿Un aparato electrodoméstico? Muchos de los vocablos no son tan claros para ubicarlos en un determinado centro de interés, en consecuencia las respuestas se repiten de manera continua porque el informante no tiene más referentes para denominar cada una de las realidades lingüísticas.

En cambio, otros vocablos son característicos del centro tal es el caso de ‘caja’, ‘calentador’ y ‘energía’. Éstas son voces que necesariamente constituyen las respuestas del centro de interés, al igual que el vocablo ‘agua’ que es la base para generar ‘energía’. Estas respuestas desde el análisis de la semántica léxica son prototípicas de este centro porque son respuestas específicas para el centro de interés y contribuye de cierta manera a especificar el referente.

5.3.13. Partes del cuerpo

Se enuncian en el cuadro 22 las partes de cuerpo que aparecieron en los resultados léxico-estadísticos.

CUADRO 22. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“PARTES DEL CUERPO”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	cabeza	cabeza	cabeza	cabeza
02	ojo	ojo	ojo	ojo
03	uña	dedo	mano	mano
04	dedo	mano	dedo	pie
05	mano	pie	boca	dedo
06	pie	boca	uña	uña
07	nariz	uña	pie	nariz
08	corazón	nariz	pierna	corazón
09	pierna	corazón	pestaña	estómago
10	pestaña	cabello	nariz	pierna
11	brazo	pestaña	corazón	higado
12	cabello	diente	estómago	pestaña
13	boca	pierna	diente	diente
14	higado	oreja	cuello	oreja
15	cerebro	ceja	lengua	boca

16	diente	hígado	brazo	cuello
17	estómago	brazo	oreja	brazo
18	oreja	lengua	cabello	rodilla
19	rodilla	estómago	hígado	ceja
20	riñón	rodilla	intestino	intestino

El número de vocablos asciende a 21 de los cuales 15 vocablos se repiten en la muestra. Esto refleja 96% de respuestas repetidas en el análisis y el resto de las respuestas comprende 4% de vocablos diferentes en las tablas comparativas. El 96% constituye voces muy disponibles como ‘cabeza’, ‘ojo’, ‘uña’, ‘dedo’, ‘boca’, ‘nariz’, ‘corazón’, ‘pierna’, ‘pestaña’, ‘cabello’, ‘mano’, ‘estómago’; entre otras voces y son las respuestas características de este centro de interés.

Estas respuestas tienen una probabilidad muy alta de que aparezcan una y otra vez en contextos relacionados con el centro. Si se ubicara un contexto donde se pudiera aplicar esta información, habría una mayor cantidad de respuestas al interior del análisis. El contexto de enunciación y la muestra forman parte del estudio sobre disponibilidad porque en un determinado corpus le compete un determinado grupo de respuestas, o sea habrá un tipo de respuestas para un corpus y otro tipo de respuestas para otro. En cambio, estos vocablos formarán parte de las respuestas que en uno o en otro corpus aparecen de manera continua.

Las redes léxicas para este trabajo parten de conjuntos mayores como ‘brazo’-‘mano’-‘dedo’-‘uña’, en donde todos los vocablos comparten un núcleo — ‘brazo’ —. No hay ninguna relación con la estructura pero sí existe una relación de sentido al interior de este centro.

Otra red está constituida por ‘cabello’-‘cabeza’-‘ojo’-‘nariz’-‘pestaña’ (y ‘ceja’)-‘oreja’-‘boca’ (‘diente’). El núcleo de esta red es ‘cabeza’, si se observa hay otras redes, por ejemplo las relaciones entre ‘pestaña’-‘ceja’ o bien ‘boca’-‘diente’. Estas redes léxicas dependen necesariamente de ‘pestaña’ y de ‘boca’. Un nodo léxico, sea referencial o estructural, deberá tener un grado de asociación mayor, el cual unirá varios vocablos en una sola red para mantener la estabilidad en el sistema léxico. Por eso es tan indispensable contar con los índices de disponibilidad léxica porque con

las frecuencias de aparición, muchos de los nodos se localizan más fácilmente¹⁴⁶.

5.3.14. Objetos colocados sobre la mesa

Los resultados del análisis de este centro indican una clara tendencia a la repetición de los términos lingüísticos porque muchas respuestas no forman parte de la información solicitada sobre los objetos que se ubican en la mesa. Para comprender la distribución de las respuestas se enuncia el cuadro 23 donde aparecen los vocablos más representativos del análisis.

CUADRO 23. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	vaso	mantel	plato	mantel
02	plato	plato	mantel	plato
03	mantel	vaso	vaso	florero
04	florero	cuchara	cuchara	vaso
05	cuchara	servilleta	cuchillo	cuchara
06	servilleta	florero	servilleta	servilleta
07	taza	flor	tenedor	cuchillo
08	tenedor	cubierto	florero	salero
09	refresco	salero	comida	tortilla
10	cuchillo	cuchillo	tortilla	tenedor
11	sal	agua	salero	jarra
12	cubierto	comida	jarra	cubierto
13	fruta	refresco	sal	flor
14	azúcar	tenedor	cubierto	fruta
15	salero	jarra	taza	refresco
16	servilletero	taza	servilletero	pan
17	comida	frutero	flor	cenicero
18	frutero	tortilla	copa	carpeta
19	café	plástico	frutero	planta
20	tortilla	carpeta	fruta	comida

¹⁴⁶ La distribución de las respuestas desde el análisis cuantitativo corresponde a los vocablos ‘uña’, en los lugares 3, 7, 7 y 7; ‘dedo’, en los lugares 4, 3, 4 y 5; ‘mano’, en los lugares 5, 4, 3 y 3; ‘pie’, en los lugares 6, 5, 7 y 4; ‘boca’, en los lugares 13, 6, 5 y 15; ‘nariz’, en los lugares 7, 8, 10 y 7; ‘corazón’, en los lugares 8, 9, 11 y 8; ‘pierna’, en los lugares 9, 13, 8 y 10; ‘pestaña’, en los lugares 10, 11, 9 y 12; ‘estómago’, en los lugares 17, 19, 12 y 9; ‘brazo’, en los lugares 11, 17, 16 y 17; ‘diente’, en los lugares 16, 12, 13 y 13; ‘hígado’, 14, 16, 19 y 11; ‘oreja’, 18, 14, 17 y 14, las respuestas con tres apariciones son ‘cabello’, en los lugares 12, 10 y 18 de los rangos 1, 2 y 3; los vocablos con dos apariciones son ‘ceja’, en los lugares 15, 19 de los rangos 2 y 4; ‘lengua’, en los lugares 18 y 15; ‘rodilla’, en los lugares 19, 20 y 18 de los rangos 1, 2 y 4; ‘cuello’, en los lugares 14 y 16; e ‘intestino’, en los lugares 20 de los rangos 3 y 4; ‘lengua’, en los lugares 18 y 15 de los rangos 2 y 3; ‘cerebro’, en el lugar 15, y ‘riñón’, en el lugar 20 del primer rango.

El total de respuestas es de 28 vocablos que representan 35% de la muestra. Esto refleja un porcentaje elevado de repeticiones de 65% y refleja muy poca proyección léxica en la información que lo constituye. Esto se comprueba con 65% de repeticiones de los vocablos. El análisis de la muestra refleja 12 vocablos que aparecieron en el primer grupo, éste representa 42.25%. El segundo grupo está constituido por 7 respuestas que equivalen a 25%; el tercer grupo está conformado por 2 respuestas cuyo porcentaje es de 7.14%, y para el último grupo, la cantidad de voces es de 7 que proyecta 25%.

Se habla de dispersión lingüística cuando hay relaciones asociativas en el léxico que involucran otras respuestas formando una línea o asociación predeterminada al plano de la realidad lingüística (Guiraud, 1988:23). Las respuestas se aglutinan en los primeros lugares, ocasionando la nula entrada de diferentes vocablos a la base, denominada lexicón. En este lexicón, las entradas léxicas se distribuyen por orden de aparición y por orden de disponibilidad, lo cual hace posible que muchas de las respuestas sean consideradas como riqueza o pobreza.

En esto se puede ver la distribución de los vocablos que aparecieron en las respuestas para este centro de interés. Los vocablos más disponibles serán los que comúnmente ocupen las primeras posiciones, por ende, serán las respuestas que no permitan la inclusión de nuevas voces a la base de datos, tal es así que vocablos como ‘mantel’, ‘plato’, ‘florero’, etcétera, serán repetitivas¹⁴⁷. Ya se ha mencionado en el análisis

¹⁴⁷ Cuantitativamente, las respuestas y su distribución se enuncian a continuación: ‘vaso’, en los lugares 1, 3, 3 y 4; ‘mantel’, en los lugares 3, 1, 2 y 1; ‘plato’, en los lugares 2, 2, 1 y 2; ‘florero’, en los lugares 4, 6, 8 y 3; ‘cuchara’, en los lugares 5, 4, 4 y 5; ‘servilleta’, en los lugares 6, 5, 6 y 6; ‘cuchillo’, en los lugares 10, 10, 5 y 7; ‘tenedor’, en los lugares 8, 14, 7 y 10; ‘comida’, en los lugares 17, 12, 9 y 20; ‘cubierto’, en los lugares 12, 8, 14 y 12; ‘salero’, en los lugares 15, 9, 11 y 8; ‘tortilla’, en los lugares 20, 18, 10 y 9; las respuestas con tres apariciones son ‘frutero’, en los lugares 18, 17 y 19; ‘sal’, en los lugares 11, 19 y 13; ‘taza’, en los lugares 7, 16 y 15 de los rangos de edad 1, 2 y 3; ‘flor’, en los lugares 17, 17 y 13, y ‘jarra’, en los lugares 15, 12 y 11 de los rangos de edades 2, 3 y 4; ‘refresco’, en los lugares 9, 13 y 15 de los rasgos 1, 2 y 4; fruta’, en los lugares 13, 20 y 14 de los rangos 1, 3 y 4; las respuestas con dos apariciones son ‘servilletero’, en los lugares 16 y 16 de los rangos 1 y 3; ‘carpetá’, de los lugares 20 y 18 de los rangos 2 y 4; y

general y específico de este centro que está compuesto por 65% de repeticiones; o sea, de vocablos que no necesariamente pertenecen al centro.

5.3.15. La ropa, el vestido y el calzado

Este centro es compacto de acuerdo con el análisis de la muestra general y con el análisis de las variables, porque su distribución de vocablos al 75% del análisis se aglutina al inicio. Para constatar esto se presenta el cuadro 24 del análisis de los vocablos para este centro.

CUADRO 24. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“LA ROPA, EL VESTIDO Y EL CALZADO”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	blusa	blusa	blusa	camisa
02	zapato	pantalón	pantalón	pantalón
03	pantalón	camisa	falda	zapato
04	chamarra	falda	calcetín	saco
05	falda	zapato	zapato	blusa
06	camisa	calcetín	camisa	suéter
07	vestido	vestido	chamarra	calcetín
08	calcetín	suéter	saco	chamarra
09	saco	bota	playera	corbata
10	playera	chamarra	bota	abrigo
11	sandalia	playera	suéter	falda
12	suéter	tenis	medias	tenis
13	tenis	saco	vestido	calzón
14	bota	zapatilla	calceta	bota
15	camiseta	medias	camiseta	vestido
16	medias	calzón	sandalia	medias
17	abrigo	short	abrigo	playera
18	chaleco	corbata	tenis	zapatilla
19	traje	abrigo	brasier	camiseta
20	calceta	sandalia	zapatilla	short

La mayor parte de los vocablos que aparecieron en este cuadro de respuestas está plagada de voces reiterativas, dada la poca complejidad y diversidad léxica del propio centro. Las voces ‘blusa’, en los lugares 1, 1, 1 y 5; ‘camisa’, en los lugares 6, 3, 6 y 1; ‘zapato’, en los lugares 2, 5, 5 y 3; ‘pantalón’, en los lugares 2, 2, 2 y 3; ‘falda’, en los lugares 5, 4, 3 y 11;

las respuestas de una sola respuesta son ‘azúcar’, en el lugar 14, y ‘café’, en el lugar 19 del rango 1; ‘agua’, en el lugar 11 del rango 2; ‘copa’, en el lugar 18 del rango 3; ‘pan’, en el lugar 16, ‘cenicero’, en el lugar 17, y ‘planta’, en el lugar 19 del rango 4.

‘chamarra’, en los lugares 4, 10, 7 y 8; ‘calcetín’, en los lugares 8, 6, 4 y 7; ‘suéter’, en los lugares 12, 8, 11 y 6; ‘vestido’, en los lugares 7, 7, 13 y 15; ‘saco’, en los lugares 9, 13, 8 y 4; ‘bota’, en los lugares 14, 9, 10 y 14; ‘playera’, en los lugares 10, 11, 9 y 17; ‘abrigo’, en los lugares 17, 20, 17 y 10; ‘tenis’, en los lugares 13, 12, 18 y 12, y ‘medias’, en los lugares 16, 15, 12 y 16; son las respuestas más disponibles al interior de la muestra y son las respuestas que comúnmente la gente conoce, por lo que el grado de aparición es elevado en comparación con otras voces que funcionan como accesorios: ‘pulsera’ o ‘peine’.

Son voces muy reiterativas y muy disponibles en el habla de los encuestados porque los informantes repiten de manera continua las voces hasta llenar las listas de distribución. Por ende, aparecen respuestas repetidas como ‘blusa’-‘falda’-‘vestido’-‘pantalón’ o ‘playera’-‘pantalón’ que no aportan más variaciones léxicas a la base de análisis.

Se exponen las voces ‘sandalia’, en los lugares 11, 20 y 16 en el rango 1, 2 y 3; ‘zapatilla’, en los lugares 14, 20 y 19 en los rangos 2, 3 y 4, y ‘camiseta’, en los lugares 15, 15 y 20 en los rangos 1, 2 y 4. Solamente fueron tres los vocablos que aparecieron en este grupo de 25 respuestas que constituyen 12% del análisis. Compárese este porcentaje con las voces que aparecieron en el primer grupo, las cuales comprenden 15 vocablos que equivalen a 60%. Está por demás hacer una comparación porque con este porcentaje no hay variación léxica en el centro.

Las voces ‘corbata’, en los lugares 19 y 9, ‘short’, en los lugares 18 y 20, ‘calzón’, en los lugares 16 y 13 en los rangos 2 y 4, y ‘calceta’, en los lugares 20 y 14 en los rangos 1 y 3 son los vocablos que aparecerán en las últimas posiciones del análisis lingüístico. Asimismo, los vocablos ‘chaleco’, en el lugar 18, y ‘traje’, en el lugar 19 en el rango 1; ‘brasier’, en el lugar 19 en el rango 2 son las respuestas que aparecieron en la última posición de la estructura.

5.3.16. Medios de transporte

Este centro es muy complejo y muy compacto por los pocos “Medios de transporte” que existen y se conocen de manera general. Por su poco grado de variación está conformado por una veintena de respuestas de carácter reiterativo. Para ejemplificar obsérvese las respuestas del cuadro 25.

CUADRO 25. VOCABLOS COMPARATIVOS DEL CENTRO DE INTERÉS
“MEDIOS DE TRANSPORTE”

	20 a 30	31 a 40	41 a 50	51 en adelante
01	avión	avión	avión	avión
02	tren	barco	bicicleta	bicicleta
03	metro	bicicleta	autobús	caballo
04	barco	caballo	tren	autobús
05	bicicleta	tren	caballo	coche
06	caballo	burro	burro	burro
07	burro	carreta	barco	barco
08	autobús	autobús	carreta	metro
09	camioneta	metro	metro	tren
10	taxi	coche	camión	carro
11	carro	lancha	coche	carreta
12	carreta	carro	automóvil	taxi
13	coche	camión	carro	camioneta
14	motocicleta	patín	camioneta	helicóptero
15	lancha	camioneta	lancha	automóvil
16	avioneta	motocicleta	patín	lancha
17	camello	camello	camello	camello
18	moto	automóvil	taxi	camión
19	patín	taxi	combi	ferrocarril
20	patineta	patineta	microbús	avioneta

Veinticinco son las respuestas que aparecieron diferentes de 80 posibles. Esto refleja ya desde un inicio 31.05% de repeticiones, es decir, más del 69% de las respuestas son vocablos que de manera reiterada aparecen sin darle prioridad a una variación léxica considerable. Es así como ‘avión’ ocupa el primer lugar porque apareció en todos los rangos en esta posición; ‘tren’, en los lugares 2, 5, 4 y 9; ‘barco’, en los lugares 4, 2, 7 y 7; ‘bicicleta’, en los lugares 5, 3, 2 y 2; ‘metro’, en los lugares 3, 9, 9 y 8; ‘autobús’, en los lugares 8, 8, 3 y 4; ‘caballo’, en los lugares 6, 4, 5 y 4; ‘coche’, en los lugares 13, 10, 11 y 5; ‘burro’, en los lugares 7, 6, 6 y 6; ‘carreta’, en los lugares 12, 7, 8 y 11; ‘camioneta’, en los lugares 9, 15, 14 y 13; ‘taxi’, en los lugares 10, 19, 18 y 12; ‘lancha’, en los lugares 15, 11, 15 y 16, y ‘carro’, en los lugares 11, 12, 13 y 10 constituyen la lista de los vocablos más disponibles de este centro.

‘Avión’ y ‘tren’ encabezan este grupo de voces usuales, aunque parezca raro, ‘avión’ en todas las posiciones a pesar de ser un “Medio de transporte” muy caro y para cierto tipo de población. Entre las respuestas hay redes léxicas como: ‘tren’-‘metro’, ‘burro’-‘caballo’-‘carreta’, ‘barco’-‘lancha’, ‘coche’-‘taxi’-‘camioneta’-‘autobús’, entre otras.

Estas relaciones de manera constante ahondarán cuando de este centro de interés se hable, porque son los vocablos más usuales para el informante no sólo de un medio económico elevado, sino para la población en general, lo que refleja la poca productividad y la poca variación que en sí, este centro ha demostrado a lo largo de este estudio de investigación.

Los vocablos ‘camión’, en los lugares 13, 10 y 18, y ‘automóvil’, en los lugares 18, 12 y 15 en los rangos 2, 3 y 4; ‘patín’, en los lugares 19, 14 y 16 en los rangos 1, 2 y 3; ‘motocicleta’, en los lugares 14 y 16; ‘patineta’, en el lugar 20 rangos 1 y 2, y ‘avioneta’, en los lugares 16 y 20 en los rangos 1 y 4; son “medios de transporte” menos usuales que aparecieron en la muestra, así como ‘camello’, en el lugar 17 en el rango 1; ‘moto’, en el lugar 18; ‘combi’, en el lugar 19, ‘microbús’, en el lugar 20 en el rango 3; ‘helicóptero’, en el lugar 14 y ‘ferrocarril’, en el lugar 19 en el rango 4.

El análisis que se ha planteado para este centro implica no sólo entender la variación sino comprender la estructura interna de los vocablos en la mente. Esto se debe a los índices, a la frecuencia de aparición de los vocablos y al grado de repetición de estas respuestas en el corpus. Asimismo las variables género, nivel educativo, subsistema y edad son características en los estudios sobre disponibilidad, con esta última variable se ha entendido el grado de variación que presenta el grupo de informantes, en este caso son profesores de español.

6. EL TOTAL DE VOCABLOS AL 75% DE TODAS LAS VARIABLES

En este capítulo se visualiza el total de respuestas que aparecieron como producto de los resultados comparativos de los capítulos anteriores. Se tomó de base el ponderado general que asciende a 88,901 ocurrencias que se estudiaron y se procesaron en 36 meses de trabajo. El análisis por cada una de las variables al 75% comprende 518 respuestas. Son los vocablos más disponibles que dieron los encuestados en las tablas comparativas y, de este total, 441 vocablos no se repiten en el análisis y, el resto corresponde a las respuestas que mayormente aparecen una y otra vez en la muestra.

El porcentaje de repetición es de 88.28% mientras que el 11.71% corresponde a los vocablos que no se repitieron al 75% del análisis. Esto no indica que exista una variación, ni una riqueza léxica para los informantes quienes participaron en este estudio, porque al hacer la comparación con las 3,766 entradas léxicas que comprenden la muestra general no hubo cambios específicos. Al 75% del análisis de las subvariables, la distribución por sustantivos, verbos y compuestos es la siguiente: 28 son verbos, 18 son compuestos sintácticos de la muestra y 472 son sustantivos. Si se considera que en la muestra abundan más sustantivos que compuestos y verbos, los ponderados son lógicos con el análisis que se ha elaborado.

Las voces que se presentan constituyen parte del corpus general, demeritando así una hipótesis sobre incremento lexical de los encuestados¹⁴⁸. La lista que se ofrece establece sin duda alguna las voces más representativas de este corpus.

¹⁴⁸ Al inicio de este trabajo, se había formulado una hipótesis tentativa sobre el grado de variación léxica de los informantes. En ese entonces se pensó en que el nivel de léxico debería ser distinto a otro tipo de informantes; es decir, más variable y distinto del léxico de los estudiantes de sexto año de primaria de escuelas del Distrito Federal; empero, todo parece que la hipótesis que se planteó no cumple cabalmente con los datos reales de esta muestra, que puntualiza un nivel de variación de léxico muy por debajo de lo esperado.

LISTA 1. VOCES AL 75% DEL ANÁLISIS DE LAS SUBVARIABLES

- 1.- Abogado
- 2.- Abonar
- 3.- Abono
- 4.- Abrigo
- 5.- Aceite
- 6.- Administrador
- 7.- Adorno
- 8.- Aeróbics
- 9.- Agua
- 10.- Águila
- 11.- Aire
- 12.- Aire-acondicionado
- 13.- Ajedrez
- 14.- Alacena
- 15.- Alambre
- 16.- Albañil
- 17.- Alpinismo
- 18.- Animal
- 19.- Antecomedor
- 20.- Apagador
- 21.- Arado
- 22.- Araña
- 23.- Arar
- 24.- Árbol
- 25.- Arbusto
- 26.- Arena
- 27.- Arquitecto
- 28.- Arroz
- 29.- Artesano
- 30.- Asegundar
- 31.- Aspiradora
- 32.- Atletismo
- 33.- Atole
- 34.- Aula
- 35.- Auto
- 36.- Autobús
- 37.- Automóvil
- 38.- Ave
- 39.- Avenida
- 40.- Avestruz
- 41.- Avión
- 42.- Avioneta
- 43.- Azadón
- 44.- Azotea
- 45.- Azúcar
- 46.- Bailar
- 47.- Baile
- 48.- Balconero
- 49.- Ballena
- 50.- Banco
- 51.- Bandera
- 52.- Banqueta
- 53.- Baño
- 54.- Barbechar
- 55.- Barco
- 56.- Basquetbol
- 57.- Batidora
- 58.- Beisbol
- 59.- Biblioteca
- 60.- Bicicleta
- 61.- Bielgo
- 62.- Block
- 63.- Blusa
- 64.- Boca
- 65.- Boliche
- 66.- Borrador
- 67.- Borrego
- 68.- Bosque
- 69.- Bota
- 70.- Botella
- 71.- Brasier
- 72.- Brazo
- 73.- Break
- 74.- Bucear
- 75.- Buey
- 76.- Bufanda
- 77.- Búho
- 78.- Buró
- 79.- Burro
- 80.- Butaca
- 81.- Caballo
- 82.- Cabeza
- 83.- Cacerola
- 84.- Café
- 85.- Cafetería
- 86.- Caja
- 87.- Cal
- 88.- Calabaza
- 89.- Calceta
- 90.- Calcetín
- 91.- Calefacción
- 92.- Calentador
- 93.- Calle
- 94.- Calor
- 95.- Calzón
- 96.- Cama
- 97.- Camaleón
- 98.- Camello
- 99.- Caminata
- 100.- Camión
- 101.- Camioneta
- 102.- Camisa
- 103.- Camiseta
- 104.- Campesino
- 105.- Campo
- 106.- Canario

107.- Cancha
108.- Cantante
109.- Cantar
110.- Cara
111.- Carne
112.- Carpeta
113.- Carpintero
114.- Carrera-de-autos
115.- Carreta
116.- Carretera
117.- Carro
118.- Cartero
119.- Casa
120.- Cazuela
121.- Ceja
122.- Cemento
123.- Cenicero
124.- Centro-comercial
125.- Cerdo
126.- Cereal
127.- Cerebro
128.- Cerro
129.- Cerveza
130.- Chaleco
131.- Chalupa
132.- Chamarra
133.- Chango
134.- Chile
135.- Chimenea
136.- Chofer
137.- Ciclismo
138.- Cielo
139.- Cimiento
140.- Cine
141.- Cinturón
142.- Circo
143.- Clavija
144.- Clóset
145.- Coa
146.- Coche
147.- Cochera
148.- Cocina
149.- Cocina-integral
150.- Cocinero
151.- Cocodrilo
152.- Comal
153.- Combina
154.- Comedor
155.- Comerciante
156.- Comercio
157.- Comida
158.- Computadora
159.- Concierto
160.- Conejo
161.- Conexión
162.- Contacto
163.- Contador
164.- Contaminación
165.- Cooperativa
166.- Copa
167.- Corazón
168.- Corbata
169.- Correr
170.- Corriente
171.- Cortar
172.- Cortina
173.- Cosecha
174.- Cosechar
175.- Cuaderno
176.- Cubierto
177.- Cuchara
178.- Cucharón
179.- Cuchillo
180.- Cuello
181.- Cultivar
182.- Damas-chinas
183.- Danza
184.- Dedo
185.- Delfín
186.- Dentista
187.- Deporte
188.- Desarmador
189.- Desierto
190.- Desyerbar
191.- Diccionario
192.- Diente
193.- Dirección
194.- Disco
195.- Discoteca
196.- Diversión
197.- Doctor
198.- Dominó
199.- Ebanista
200.- Edificio
201.- Electricidad
202.- Electricista
203.- Elefante
204.- Enchufe
205.- Energía
206.- Enfermera
207.- Equitación
208.- Escalera
209.- Escritorio
210.- Escuela
211.- Esgrima
212.- Espectáculo
213.- Esquiar
214.- Estilista
215.- Estómago
216.- Estrella

217.- Estudio
 218.- Estufa
 219.- Exprimidor
 220.- Extensión
 221.- Extractor
 222.- Falda
 223.- Farmacia
 224.- Fauna
 225.- Feria
 226.- Ferrocarril
 227.- Flor
 228.- Flora
 229.- Florero
 230.- Foco
 231.- Fotógrafo
 232.- Fregadero
 233.- Frijol
 234.- Frio
 235.- Frontón
 236.- Fruta
 237.- Frutero
 238.- Fuente
 239.- Fumigar
 240.- Fusible
 241.- Fútbol
 242.- Fútbol-americano
 243.- Gallina
 244.- Gallo
 245.- Garaje
 246.- Gas
 247.- Gato
 248.- Gavilán
 249.- Gente
 250.- Gis
 251.- Goma
 252.- Grabadora
 253.- Guajolote
 254.- Guisado
 255.- Haba
 256.- Hacha
 257.- Hélice
 258.- Helicóptero
 259.- Herrero
 260.- Hierba
 261.- Hígado
 262.- Hojalatero
 263.- Hombre
 264.- Horno
 265.- Horno-de-microondas
 266.- Hospital
 267.- Hotel
 268.- Hoz
 269.- Guarache
 270.- Huevo
 271.- Iglesia
 272.- Ingeniero
 273.- Insecticida
 274.- Insecto
 275.- Interruptor
 276.- Intestino
 277.- Jamón
 278.- Jardín
 279.- Jardinero
 280.- Jarra
 281.- Jirafa
 282.- Jitomate
 283.- Juego
 284.- Jugar
 285.- Jugo
 286.- Karate
 287.- Labio
 288.- Laboratorio
 289.- Labrar
 290.- Ladrillo
 291.- Lago
 292.- Laguna
 293.- Lámpara
 294.- Lancha
 295.- Lapicero
 296.- Lápiz
 297.- Lavadora
 298.- Leche
 299.- Lechero
 300.- Leer
 301.- Lengua
 302.- Lenteja
 303.- León
 304.- Leopardo
 305.- Librería
 306.- Librero
 307.- Libreta
 308.- Libro
 309.- Licenciado
 310.- Licuado
 311.- Licuadora
 312.- Limpiar
 313.- Lluvia
 314.- Locutor
 315.- Lombriz
 316.- Lucha-libre
 317.- Luna
 318.- Luz
 319.- Machete
 320.- Maestro
 321.- Maíz
 322.- Manguera
 323.- Mano
 324.- Mantel
 325.- Mantel-individual
 326.- Manzana

327.- Máquina-de-escribir	382.- Pie
328.- Mar	383.- Piedra
329.- Marcador	384.- Pierna
330.- Mariposa	385.- Pintor
331.- Mecánico	386.- Pintura
332.- Medias	387.- Música
333.- Médico	388.- Músico
334.- Medidor	389.- Nadar
335.- Mercado	390.- Nariz
336.- Mesa	391.- Pinza
337.- Mesa-de-centro	392.- Piso
338.- Mesero	393.- Pizarrón
339.- Metro	394.- Pizcar
340.- Microbús	395.- Plancha
341.- Mochila	396.- Planta
342.- Mole	397.- Plantar
343.- Montaña	398.- Plato
344.- Monumento	399.- Playera
345.- Moto	400.- Plomero
346.- Motocicleta	401.- Podadora
347.- Motor	402.- Podar
348.- Muro	403.- Policía
349.- Museo	404.- Pollo
350.- Obra-de-títeres	405.- Portal
351.- Obrero	406.- Portaservilletero
352.- Oficina	407.- Poste
353.- Oído	408.- Prado
354.- Ojo	409.- Profesor
355.- Olla	410.- Puerco
356.- Olla-exprés	411.- Puerta
357.- Oreja	412.- Pupitre
358.- Oso	413.- Queso
359.- Pájaro	414.- Radio
360.- Pala	415.- Rastrillo
361.- Paloma	416.- Rata
362.- Pan	417.- Ratón
363.- Panadería	418.- Recámara
364.- Panadero	419.- Refresco
365.- Pantalón	420.- Refrigerador
366.- Pantera	421.- Regar
367.- Papa	422.- Regulador
368.- Pared	423.- Restaurante
369.- Parque	424.- Riñón
370.- Pasto	425.- Río
371.- Patín	426.- Roca
372.- Patinar	427.- Rodilla
373.- Patineta	428.- Ropero
374.- Patio	429.- Saco
375.- Pato	430.- Sal
376.- Pelo	431.- Sala
377.- Perro	432.- Sala-audiovisual
378.- Pescado	433.- Salero
379.- Pestaña	434.- Salón
380.- Pez	435.- Salsera
381.- Pico	436.- Saltar

437.- Sandalia
438.- Sartén
439.- Secretaria
440.- Segadora
441.- Segar
442.- Semáforo
443.- Sembrar
444.- Semilla
445.- Serpiente
446.- Servilleta
447.- Servilletero
448.- Short
449.- Silla
450.- Sillón
451.- Socket
452.- Sol
453.- Sopa
454.- Squash
455.- Submarino
456.- Suéter
457.- Surcar
458.- Switch
459.- Taller
460.- Taxi
461.- Taza
462.- Té
463.- Teatro
464.- Techo
465.- Televisión
466.- Tenedor
467.- Tenis
468.- Tequila
469.- Tiburón
469.- Tienda
470.- Tierra
471.- Tigre
472.- Tijera
473.- Timbre
474.- Tocador
475.- Tomate
476.- Tornillo
477.- Toro
478.- Tortilla
479.- Tortuga
480.- Tostador
481.- Tractor
482.- Trailer
483.- Traje
484.- Transformador
485.- Traste
486.- Tren
487.- Trilladora
488.- Trusa
489.- Uña
490.- Urraca
491.- Vaca
492.- varilla
493.- Vaso
494.- Venado
495.- Ventana
496.- Ventilador
497.- Verdura
498.- Vestido
499.- Víbora
500.- Video
501.- Vidrio
502.- Viento
503.- Vino
504.- Vitrina
505.- Volcán
506.- Volibol
507.- Watts
508.- Yoga
509.- Yugo
510.- Yunta
511.- Zaguán
512.- Zanahoria
513.- Zapatería
514.- Zapatero
515.- Zapatilla
516.- Zapato
517.- Zócalo
518.- Zopilote

7. SUSTANTIVOS DE LA MUESTRA

7.1. Análisis de la muestra de los sustantivos

Para la lexicología, considerar la palabra como unidad permite comprender su uso y su función al interior del sistema lingüístico. La palabra está directamente relacionada con todos los procesos cognitivos que se encuentran interiorizados en la mente; en consecuencia, es considerada como una unidad abstracta de una comunidad de hablantes, es individual y colectiva, y es la unidad principal de la lengua. Es colectiva porque está incorporada en la comunidad lingüística, todos comparten los mismos referentes y todos usan ese significado para estructurar el discurso; y es individual, porque cada hablante adquiere una cantidad limitada de vocablos de un sistema lingüístico específico.

En palabras de Salvador (1984:78), el sistema no sólo conlleva la parte estructural de la lengua; sino también la parte referencial; o sea, la que implica un significado en relación con el contexto de asociación entre palabras. Alvar (1993:23) especifica que el concepto palabra está supeditado a la lengua en sí misma, al significado que en ella subyace, al concepto de estructura y al concepto matemático que permite ponderar lexicones.

En suma, una palabra es una unidad de análisis que está constituida por la estructura y por el significado y se encuentra en relación directa con cada uno de los componentes de la lengua y un vocablo es la especificidad de la palabra. Lara (2006:138) define el vocablo como una unidad de cita que representa todo el paradigma de flexiones, derivaciones o conjugaciones que se forman a partir de una raíz o de un núcleo morfológico.

Una palabra es de carácter más general porque está involucrada en los distintos componentes de la lengua (fonológica, morfológica, sintáctica, semántica), por eso existen varias definiciones en torno a ella y, el vocablo es una realidad específica del léxico. Se considera al vocablo como la base de la palabra de donde se derivan otras para formar nuevas entradas

léxicas. Así, palabra pertenecerá a la generalidad y vocablo a la especificidad. En los estudios sobre disponibilidad léxica se trabaja con los vocablos, o sea, con las especificaciones de las palabras. Estos vocablos se clasifican por categorías gramaticales: sustantivas, verbales, adjetivales, adverbiales, etcétera, las cuales son consideradas como la base de cualquier sistema lingüístico y de acuerdo con Alvar (1993:25), la categoría gramatical es la única representación específica de la lengua, sin ella no se podría conocer la estructura y el significado del sistema. El análisis y la distribución de los sustantivos en cada una de las subvariables se presentan en el cuadro 1 de manera descendente.

CUADRO 1. ANÁLISIS DE LOS SUSTANTIVOS POR SUBVARIABLE

Subvariables	Vocablos	Porcentajes
1. Mujeres	2,331	88.53%
2. Hombres	1,996	76.29%
3. Edad 2	1,752	66.97%
4. Técnicas	1,481	56.91%
5. Generales	1,429	54.62%
6. Privadas	1,200	45.87%
7. Licenciatura	1,194	45.64%
8. Edad 3	1,120	42.81%
9. Edad 4	1,107	42.31%
10. Normal	795	30.38%
11. Jefes de enseñanza	790	30.19%
12. Edad 1	771	29.47%
13. Telesecundaria	655	25.03%
14. Maestría	594	22.70%
Total	2,616	100%

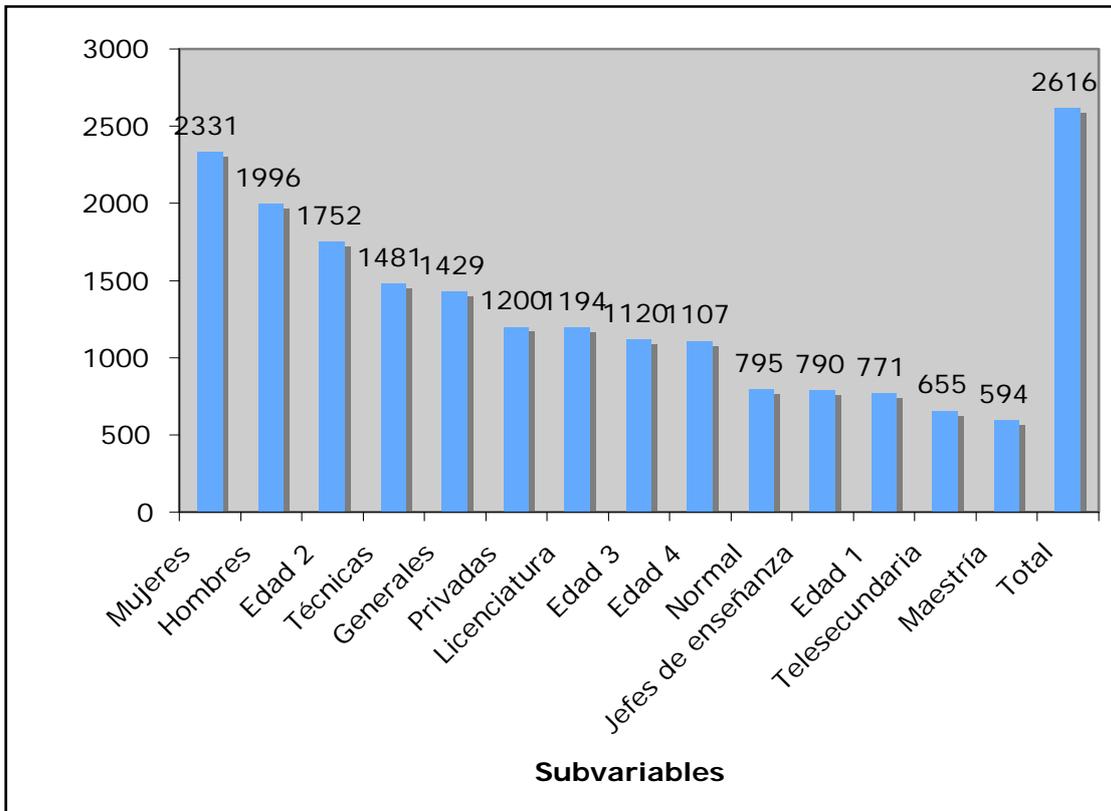
A partir del análisis general que comprende 2,616 vocablos nominales¹⁴⁹ de los 136 informantes que participaron en este proyecto, las variaciones de respuesta por subvariable indican los ponderados más altos para mujeres, hombres, edad 2, técnicas, generales y privadas con promedios de vocablos por encima de las 1200 respuestas. Los porcentajes que se mantienen indican que únicamente mujeres, hombres, edad 2, técnicas y generales son los que acumularon en sus listas de respuesta la mayor cantidad de voces sustantivas. La subvariable mujeres se ubica en primera

¹⁴⁹ Se denominarán voces nominales a los sustantivos.

posición a sólo 285 respuestas de la muestra general. Lo que refleja un mayor dinamismo de esta subvariable para aglutinar la mayor cantidad de voces nominales y, en este sentido, las subvariables con menor variación son normal, jefes de enseñanza y edad 1. Muller (1968:73) afirma que la repartición de voces de *X tipo* está condicionada con la totalidad del corpus, o sea, en relación con cada una de las variables o subvariables que se analicen en el contexto, con ello pues, se puede saber si el lote de los *tipos* se localiza al azar en toda la extensión del texto o no, lo que es mucho más complicado para el analista. En este contexto, los resultados de los sustantivos por subvariable están distribuidos en relación con el orden de aparición en cada subvariable, lo que genera la especificidad del dato para generar las comparaciones específicas que la muestra necesita¹⁵⁰. Para ejemplificar mejor esto se presenta la gráfica 1.

¹⁵⁰ La comparación se hace en relación con la totalidad de voces nominales, en este caso 2,616, los índices de respuesta irán creciendo conforme se ubiquen las subvariables en torno a la totalidad de voces; razón por la cual, hombres con 620 respuestas; edad 2 con 864; técnicas con 1,135; generales con 1,187, y privadas con 1,416 son las subvariables que más se acercaron a la totalidad de voces nominales. Las subvariables hombres y edad 2 mantienen un rango más estrecho con la totalidad del análisis general. En este primer cuadro comparativo predominan las subvariables hombres y mujeres con los rangos de respuesta más elevados. Las subvariables que se mantienen en la parte intermedia son licenciatura con 1,194; edad 3 con 1,120 y edad 4 con 1,107 respuestas. Hay notables diferencias con la totalidad -2,616- y existen, aún más, con las primeras subvariables. Obsérvese los parámetros comparativos sobre los ponderados de las primeras subvariables con la lista intermedia. Sólo hay diferencia de 1,422 respuestas para la subvariable licenciatura, de 1,496 para edad 3 y de 1,509 para edad 4. Con esto, las subvariables que contemplan las posiciones 1 al 9 incrementaron el número de entradas léxicas en el corpus, para después mantener un nivel de respuestas al interior del análisis y los indicadores más bajos de la muestra son normal con 795 respuestas; jefes de enseñanza con 790; edad 1 con 771; telesecundarias con 655 y maestría con 594 respuestas.

GRÁFICA 1. DISTRIBUCIÓN DE LAS VOCES NOMINALES



Se aprecia el índice de respuestas en la gráfica 1, en donde se ve la diferencia entre la subvariable que ocupó el primer lugar y la que se ubicó en la última posición del análisis de voces nominales. Estas últimas son las subvariables que menos cantidad de respuestas obtuvieron pero que, probablemente, sean significativas en el contexto de la variación léxica, así maestría que tiene el menor indicador de respuestas también mantuvo el menor número de encuestados. Entonces este léxico ponderado se puede considerar como fiel reflejo de disponibilidad léxica porque, con pocos encuestados, se logró concentrar una variación de léxico aceptable al interior del análisis de la muestra.

No es así para el resto de las subvariables donde hubo mayor distribución de encuestados, lo que originó ponderados muy elevados pero con una distribución relativamente significativa. Hay que visualizar las variables género y nivel educativo para conocer las relaciones sobre

disponibilidad léxica y de esta forma, estudiar el léxico en relación con su contexto social. Los porcentajes más elevados se encuentran distribuidos al 50% de los sustantivos en cinco grupos: mujeres, hombres, edad 2, técnicas y generales; y el resto de los porcentajes y de las subvariables están por debajo de ese porcentaje. Muller (1968:346) defiende la postura sobre los índices de respuesta de una variante dialectal, en la cual los términos más usuales serán los que marquen la distribución lexical de una lengua. Cuando se tienen los ponderados de disponibilidad léxica, se pueden comparar los resultados de los vocablos de acuerdo con su posición en la muestra. Esto permite visualizar hacia donde se dirige el léxico disponible de los informantes, y se podrán vislumbrar las estrategias específicas para generar bases cuantitativas sobre el léxico.

Esta información sobre los sustantivos parte de los resultados léxico-estadísticos que se implementaron para obtener la verdadera riqueza léxica de los informantes; asimismo, mucha información que está cotejada directamente para los sustantivos tiene una procedencia específica, los centros de interés¹⁵¹. La clasificación de sustantivos se hizo con base en la distribución clásica: animados e inanimados¹⁵².

La clasificación de sustantivos animados e inanimados que se ha estudiado desde el inicio de este trabajo acapara todos los vocablos de la muestra. Su clasificación y su distribución son claras en el contexto gramatical. En palabras de Salvador (1984:179) los sustantivos desde la gramática propician una base específica para realizar estudios sobre léxico

¹⁵¹ Cfr. 1.3.3

¹⁵² Existen muchas taxonomías relacionadas con los vocablos nominales, algunos autores (Luna, Viguera y Baez, 2006) proponen una clasificación a partir de las características referenciales como propio, común, concreto, abstracto, individual, colectivo, animado, inanimado, contable, no contable, etcétera. Otros autores como González (2007:23) establecen una base en el análisis y su clasificación a partir de seis dicotomías: común/propio, abstracto/concreto, animado/inanimado, humano/no humano, contable/no contable, individual/colectivo. En este trabajo se utilizará la dicotómica: animado/inanimado. Aunque, no sea la única, es la más específica y la que más se aproxima a la realidad intra y extralingüística. Alcina y Blecua (2001:456) definen al sustantivo como nombre, el cual está clasificado por nombre propio, nombres compuestos, nombres colectivos, nombres abstractos y nombres adjetivos que ubican más las relaciones morfológicas y sintácticas de esta categoría gramatical.

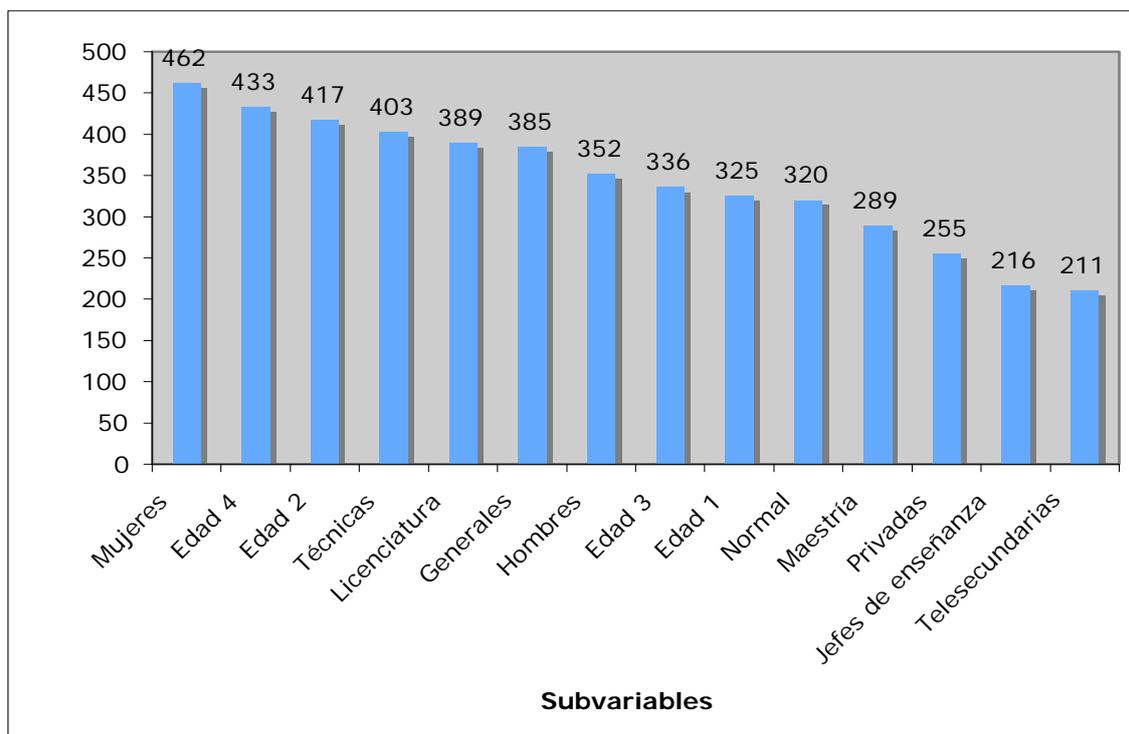
porque mantienen una estabilidad al interior del vocabulario. En el cuadro 2 se enuncia la distribución de las subvariables por sustantivos animados.

CUADRO 2. PONDERADOS DE LOS SUSTANTIVOS ANIMADOS POR SUBVARIABLE

Subvariables	Vocablos	Porcentajes
1. Mujeres	462	92.77%
2. Edad 4	433	86.94%
3. Edad 2	417	83.73%
4. Técnicas	403	80.92%
5. Licenciatura	389	78.11%
6. Generales	385	77.30%
7. Hombres	352	70.68%
8. Edad 3	336	67.46%
9. Edad 1	325	65.26%
10. Normal	320	64.25%
11. Maestría	289	58.03%
12. Privadas	255	51.20%
13. Jefes de enseñanza	216	43.37%
14. Telesecundarias	211	42.36%
Total	498	100%

El total de sustantivos animados comprende 498 vocablos, que aparecieron en este estudio. Los ponderados y los porcentajes sobre los totales por cada subvariable se encuentran distribuidos de forma descendente. Se toma el parámetro más alto para ubicar el resto de los conjuntos. Las subvariables mujeres con 462; edad 4 con 433; edad 2 con 417, y técnicas con 403 son las que englobaron más sustantivos animados en este estudio. Se presenta la distribución de los sustantivos animados en la gráfica 2.

GRÁFICA 2. VOCES NOMINALES ANIMADAS



La distribución de estas subvariables indica que mujeres se encuentran a 36 respuestas de la muestra general, edad 4 a 65, edad 2 a 81 y técnicas a 95 respuestas, y sus ponderados están más cercanos con el total de respuestas que implica este grupo de análisis. Claramente se ve la poca diferencia entre la muestra general y la subvariable mujer.

La mayor cantidad de sustantivos animados se obtuvo de los centros de interés “Animales”, “La naturaleza”, “La ciudad”, “Trabajo de campo y jardinería” y “Profesiones y oficios”; los cuales son considerados amplios referencialmente porque solamente se necesitaron 5 centros para agrupar más del 50% de las respuestas. Asimismo, son claros y nada opacos en su estructura referencial porque ubican al hablante en un contexto preciso, cuando están llenado las encuestas. Hay otros centros que no proyectan una frontera conceptual clara en relación con la distribución al interior de la muestra. Un centro de interés con esta descripción es “Partes del cuerpo” ¿Cómo se consideran las partes del cuerpo, animadas o

inanimadas?. Las respuestas de voces nominales animadas son mínimas en comparación con el grupo de sustantivos inanimados, porque provienen en su mayoría de “Animales” y/o “Profesiones y oficios”, los cuales han sido diseñados desde la disponibilidad léxica para ubicar en la lengua la mayor cantidad de referentes animados.

En la parte media de la tabla de análisis de los sustantivos animados, están las subvariables licenciatura con 389; generales con 385; hombres con 352; edad 3 con 336, y edad 1 con 320. A pesar de ser tan pocos sustantivos animados, estos resultados son altos en comparación con el total que se ubicó en el análisis general. En la parte final de la tabla de análisis se encontraron las subvariables maestría con 289; privadas con 255; jefes de enseñanza con 216, y telesecundaria con 211.

Obsérvese las respuestas de maestría, que en el análisis general ocupó el último lugar de la tabla y ahora, se encuentra en el lugar 11 de este análisis. Por el número de participantes de esta variable, la posición que guarda con respecto al resto es prominente. Esto demuestra que la variación del léxico no está relacionada con una cantidad específica de hablantes, sino con el grado de conocimiento que tengan los informantes sobre la lengua materna, porque con 9 informantes se obtuvo una variación léxica importante en la muestra.

Las relaciones porcentuales de los sustantivos animados establecen que jefes de enseñanza y telesecundarias no alcanzan más del 50% de las respuestas dentro del análisis estadístico, ya que al tener un índice de 498 respuestas que abarca 100% en este análisis, implica muy poca variación. Los centros de interés jefes de enseñanza y telesecundarias se ubican por debajo de las 250 respuestas en el análisis general. En el cuadro 3 se enuncia la distribución de las subvariables por sustantivos inanimados.

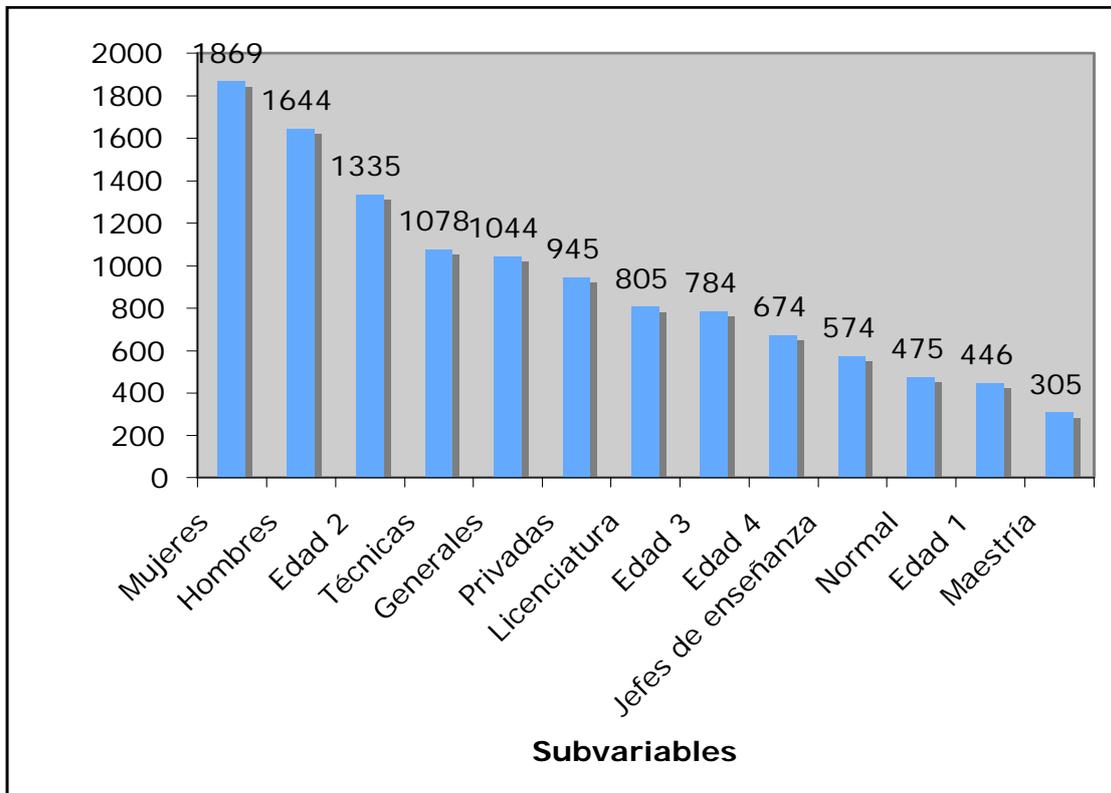
CUADRO 3. PONDERADOS DE LOS SUSTANTIVOS INANIMADOS POR SUBVARIABLE

Subvariables	Vocablos	Porcentajes
1. Mujeres	1,869	88.24%
2. Hombres	1,644	77.62%
3. Edad 2	1,335	63.03%
4. Técnicas	1,078	50.89%
5. Generales	1,044	49.29%
6. Privadas	945	44.61%
7. Licenciatura	805	38%
8. Edad 3	784	37%
9. Edad 4	674	31.82%
10. Jefes de enseñanza	574	27.10%
11. Normal	475	22.42%
12. Edad 1	446	21.05%
13. Maestría	305	14.40%
Total	2,118	100%

La muestra consta de 2,118 sustantivos inanimados que suman 100% del análisis. Los ponderados más altos en relación con sustantivos inanimados son mujeres con 1,869; hombres con 1,644; edad 2 con 1,335, y técnicas con 1,078, y sus porcentajes son 88.24%, 77.62%, 63.03% y 50.89%. Estas 4 subvariables agrupan más del 50% del total de la muestra tanto general como específica. Se nota claramente en los índices porcentuales que refleja el corpus¹⁵³. Muller (1968:349) define que la variación del léxico de una lengua está determinada por toda la parte emotiva, contextual y social del grupo de informantes, y se refleja necesariamente en la parte cuantitativa del análisis. Por ende muchos porcentajes están influidos por cada uno de los contextos individuales del corpus. Se ejemplifica esta misma información en la gráfica 3.

¹⁵³ Continuando con el análisis de las voces nominales inanimadas se tiene la siguiente distribución: las subvariables privadas con 945; licenciatura con 805; edad 3 con 784; edad 4 con 674; jefes de enseñanza con 574, son los datos que medianamente sobresalen en la tabla media de análisis comparativo. Si se toma en consideración el número de informantes que participaron en este trabajo, los resultados específicos son muy bajos para el tipo de profesión. En la parte final de la tabla comparativa, aparecen maestría con 305; normal con 475, y edad 1 con 446 respuestas. La subvariable maestría aparece entre los últimos lugares del análisis comparativo pero solamente hay 9 participantes en el análisis, a diferencia del resto de las subvariables que contienen promedios de participantes muy elevados.

GRÁFICA 3. VOCES NOMINALES INANIMADAS



La subvariable mujeres ocupó la primera posición y en la última se encuentran normal y edad 1. Aunque estas mismas subvariables tuvieron mayor aportación de voces animadas en el análisis anterior. Las variaciones están relacionadas *grosso modo* por la cantidad de informantes y por la cantidad de vocablos analizados y procesados, a través del estudio léxico estadístico, y de acuerdo con los índices de disponibilidad léxica que se obtuvieron de la muestra. Del mismo modo, los ponderados y los porcentajes, que se han presentado en cada distribución, tienen una base conceptual y estructural que paulatinamente se ha ido analizando en el trabajo. Basta confirmar una vez más que los datos sobre los sustantivos de esta muestra están condicionados por los centros de interés que se han analizado.

7.2. Vocablos sustantivos de mayor disponibilidad léxica

En esta parte se hará el análisis de las voces de mayor índice de disponibilidad léxica (IDL) de los sustantivos animado-inanimados, que aparecieron en este trabajo. Las respuestas más disponibles son 77 sustantivos. En la lista 1, se observan los vocablos.

LISTA 1. VOCABLOS SUSTANTIVOS CON MAYOR IDL

1. Agua	27. Cuchara	53. Planta
2. Aire	28. Cuchillo	54. Plato
3. Alacena	29. Escritorio	55. Policía
4. Árbol	30. Estufa	56. Pollo
5. Auto	31. Flor	57. Poste
6. Autobús	32. Frijol	58. Profesor
7. Automóvil	33. Frio	59. Radio
8. Baño	34. Fruta	60. Recámara
9. Biblioteca	35. Gallina	61. Refresco
10. Burro	36. Horno	62. Refrigerador
11. Caballo	37. Horno de microondas	63. Sala
12. Café	38. Jardín	64. Servilleta
13. Calor	39. Jarra	65. Silla
14. Cama	40. Lámpara	66. Sillón
15. Camisa	41. Licuadora	67. Taza
16. Campesino	42. Mantel	68. Teatro
17. Campo	43. Mesa	69. Televisión
18. Carro	44. Metro	70. Tenedor
19. Cazuela	45. Oficina	71. Tenis
20. Cine	46. Olla	72. Tierra
21. Clóset	47. Pájaro	73. Tortilla
22. Coche	48. Pan	74. Tostador
23. Cocina-integral	49. Parque	75. Vaso
24. Comedor	50. Patio	76. Ventana
25. Computadora	51. Perro	77. Vidrio
26. Cubierto	52. Pez	

Son 10 sustantivos animados, que representan 9.01% y 91.99% corresponde a las respuestas de sustantivos inanimados. Hay más sustantivos inanimados que animados los cuales son 'burro', 'caballo', 'campesino', 'gallina', 'pájaro', 'perro', 'pez', 'policia', 'pollo' y 'profesor'. Eminentemente son respuestas de dos centros de interés, tal como se había mencionado, y no es normal que no apareciera 'gato' o 'ratón' entre las respuestas más disponibles. En una muestra hay voces que están más interiorizadas que otras en la lengua; de modo que el significado de cada

palabra está vinculado con su nivel de abstracción de cada informante. Las voces más disponibles son por lo tanto abstracciones de una modalidad de lengua que los informantes utilizan para comunicarse (Geckeler, 1994:59).

Las 67 respuestas restantes corresponden a sustantivos inanimados. Estos sustantivos son considerados como *unidades estabilizadoras léxicas* que aparecen en la lengua por el índice de disponibilidad y por la frecuencia de aparición en un corpus cualquiera.

Estas unidades tienen una relación estrecha entre el significado y el centro de interés, son específicas del grupo de informantes de cada lengua, y son indispensables en el sistema lingüístico, porque funcionan de núcleos o nodos al interior del léxico. Lo que implica que exista una organización específica en cada lengua, y además, proporcionan la base del sistema comunicativo (Salvador, 1984:99).

Los sustantivos inanimados de mayor grado de disponibilidad léxica son ‘agua’, ‘aire’, ‘árbol’, ‘auto’, ‘autobús’, ‘automóvil’, ‘café’, ‘computadora’, ‘cubierto’, ‘cuchara’, ‘cuchillo’, ‘tenedor’, ‘refresco’ y ‘tortilla’; entre otras voces. La mayoría de las respuestas provienen de centros de interés como: “La naturaleza”, “Medios de transporte”, “La ciudad”, “Alimentos y bebidas” y “La casa: el interior y sus partes”. Muchos vocablos funcionan como núcleos de las redes léxicas; en sentido que su importancia entre las respuestas más disponibles, están en función del grado de estabilidad léxica que estos vocablos tienen no sólo en el centro de interés, sino también en la lengua.

7.3. Préstamos lingüísticos de la muestra

Las dificultades que se han presentado a lo largo del estudio lingüístico han sido fructíferas para comprender el desarrollo de los procesos de comunicación. Todo proceso comunicativo es un cúmulo de relaciones asociativas que parten del léxico hasta alcanzar las relaciones discursivas. Lyons (1977:38) afirma que las relaciones léxicas al interior del discurso

son básicas y necesarias porque con éstas, el sistema se renueva y se revitaliza en todos sus aspectos sociales, culturales y lingüísticos.

La variación lingüística en la que se encuentra inmerso este trabajo de investigación y su estudio, a través de la disponibilidad léxica, han permitido centrarse no solamente en las unidades básicas de la competencia léxica (vocablos y palabras); sino además, han permitido establecer vínculos cada vez más estrechos entre el análisis lingüístico y el análisis léxico.

Por ende, hablar de léxico es hablar de sincronía y diacronía en relación con los préstamos lingüísticos. Éstos se dan por el contacto entre lenguas en una determinada zona, o bien en la misma evolución. A través del préstamo una lengua puede enriquecer su nivel léxico que se ve reflejado en el proceso comunicativo, y en palabras de Alvar (1993:16), es un proceso mediante el cual una lengua, cuyo léxico es finito y fijo en un momento dado, toma de otra lengua una voz en su forma y en su contenido, entendiéndose forma como la fonología de la palabra y contenido como el significado de la misma, y Martín Butragueño (2000:9) establece que a partir del préstamo lingüístico se puede estudiar el cambio y la variación lingüística a partir de la comparación de documentos de diferentes épocas o apoyándose en la grabación de hablantes de diferentes características. Con ello, los préstamos lingüísticos forman parte del repertorio léxico de la lengua y se visualizan en el cuadro 4¹⁵⁴.

¹⁵⁴ La clasificación del resto de los vocablos de acuerdo con su origen está formado por las voces góticas con 9 vocablos, por las voces antilla(na)s con 8, por las voces celtolatinas con 6, por las voces caribeñas, mozárabes y vascas con 5 vocablos y por las voces quechuas con 4 vocablos. A continuación se presentan las voces.

1. Gótico	'Albergue', 'aspa', 'ganadería', 'ganadero', 'gavilán', 'parrilla', 'ropa', 'ropero', 'tapa'.
2. Antillas	'Ayuntamiento', 'frente', 'guagua', 'maguey', 'toalla', 'toallero'.
3. Caribe	'Caoba', 'colibrí', 'jaiba', 'manglar', 'papaya'.
4. Celtolatino	'Camisa', 'camisón', 'cerveza', 'losa', 'loseta', 'picador'.
5. Mozárabe	'Alverjón', 'chiquero', 'ferreteria', 'ferretero', 'verdolaga'.
6. Vasco	'Chamarra', 'charreada', 'chatarra', 'jai-alai', 'mochila'.
7. Quechua	'Cancha', 'cóndor', 'llama', 'puma'.

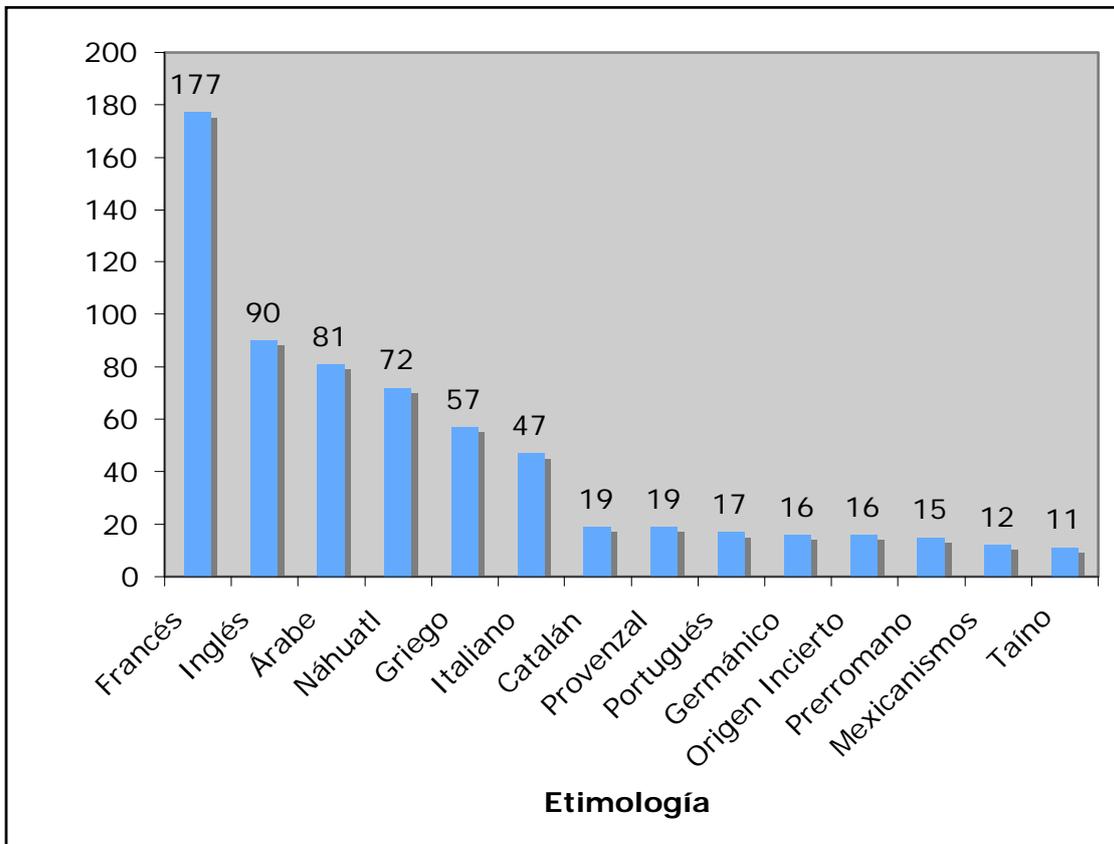
CUADRO 4. ORDEN DE LA MUESTRA POR ETIMOLOGÍA

Origen	Total de vocablos	Porcentaje
1. Francés	177	24.34%
2. Inglés	90	12.37%
3. Árabe	81	11.12%
4. Náhuatl	72	9.9%
5. Griego	57	7.8%
6. Italiano	47	6.4%
7. Catalán	19	2.6%
7. Provenzal	19	2.6%
8. Portugués	17	2.3%
9. Germánico	16	2.2%
9. Origen Incierto	16	2.2%
10. Prerromano	15	2%
11. Mexicanismos	12	1.6%
12. Taíno	11	1.5%

Son 12 grupos de préstamos lingüísticos que aparecieron distribuidos en el estudio. De ellos, los más importantes son los galicismos y anglicismos. El primer grupo está constituido por 177 vocablos que reflejan 24.34% — el porcentaje más alto de los vocablos que aparecieron — y el segundo grupo por 90 respuestas que representan 12.37%. Entre estos dos grupos representativos hay una diferencia de 87 voces a favor de los galicismos, lo que refleja el grado de variación léxica y el grado de préstamos para el español¹⁵⁵. La distribución de estas voces se analizan en la gráfica 4.

¹⁵⁵ En este sentido, se presenta el resto del análisis cuantitativo: el tercer lugar de la tabla de análisis se encuentran los préstamos árabes con 81 apariciones que reflejan 11.12% y en el cuarto lugar, aparecieron las voces de la lengua náhuatl que están constituidas por 72 vocablos y representan 9.9% de la muestra. Éstos son los cuatro grupos de préstamos más representativos. En la parte media de la tabla distributiva de respuestas, se encuentran los préstamos griegos con 57 vocablos que representan 7.8%, los préstamos italianos con 47 vocablos que reflejan 6.4% y los préstamos lingüísticos portugueses con 17 respuestas que implican 2.4%. Al igual que los centros de interés, los grupos de préstamos lingüísticos más importantes aparecerán entre las primeras posiciones en las tablas de distribución de respuestas. Los grupos de voces que se encuentran al final de la tabla comparativa son las catalanas y las provenzales con 19 apariciones que representan 2.6%, las germánicas y las de origen incierto con 16 que reflejan 2.2%, las voces del prerromano y mexicanismos con 12 apariciones que implican 1.6% del análisis y préstamos lingüísticos del taíno con 11 vocablos que reflejan 1.5% de la muestra.

GRÁFICA 4. VOCES POR ETIMOLOGÍA



Los préstamos lingüísticos son unidades que se incorporan al léxico de una lengua cuando no hay un correlato en la lengua receptora. Se habla de esta forma de préstamo porque se adquiere de la lengua de base para transferirlo con su significado a la lengua meta. Lapesa (1991:235) divide los préstamos en niveles de análisis: fonético-fonológico, léxico, morfológico y sintáctico. Un préstamo lingüístico desde esta vertiente debe contener estos componentes de la lengua al interior de su estructura lingüística. Muchos préstamos son rechazados por la comunidad porque muchos términos ya se encuentran al interior de la lengua materna, en

consecuencia no es necesario que se utilice el préstamo. Se presentan los préstamos por frecuencia¹⁵⁶ que aparecieron en este trabajo en el cuadro 5.

CUADRO 5. PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS DE LA MUESTRA POR FRECUENCIA

Origen	Voces
1. Francés	'Arnés', 'autobús', 'automovilismo', 'avalancha', 'avión', 'avioneta', 'bachiller', 'bachillerato', 'bala', 'balero', 'balón', 'ballet', 'banca', 'bandera', 'banquero', 'banqueta', 'banquete', 'bata', 'batería', 'betabel', 'billar', 'bicicleta', 'bioquímico', 'bisutería', 'blusa', 'blusón', 'bobina', 'botella', 'boulevard', 'boutique', 'brasier', 'brocha', 'broche', 'bufanda', 'bugambilia', 'buque', 'cabaret', 'camión', 'camionero', 'camioneta', 'cancel', 'cancelería', 'canela', 'carpeta', 'casete', 'chacal', 'chal', 'chalina', 'chalupa', 'chalupero', 'chambrita', 'champiñón', 'chaqueta', 'chef', 'chimenea', 'chupón', 'ciclismo', 'cine', 'cisne', 'clorofila', 'cómoda', 'conserje', 'consola', 'control', 'convoy', 'coñac', 'crema', 'crinolina', 'danza', 'decodificador', 'departamento', 'dibujante', 'drenaje', 'edredón', 'embotelladora', 'empacadora', 'empleado', 'engrane', 'entremés', 'entrenador', 'esquí', 'estepa', 'esternón', 'ficha', 'flan', 'flete', 'forrajero', 'frambuesa', 'fusil', 'gabinete', 'galleta', 'garaje', 'garrotero', 'gaseosa', 'glaciar', 'gorra', 'grabador', 'granja', 'guillotina', 'hotel', 'hotelero', 'imprensa', 'informático', 'instalación', 'jabalina', 'jalador', 'jamón', 'jardín', 'jardinería', 'jardinero', 'jaula', 'joya', 'joyería', 'joyero', 'lanta', 'lotería', 'lupa', 'maleta', 'maletero', 'malla', 'mamut', 'maquillaje', 'mariachi', 'marquesina', 'mayonesa', 'mentón', 'metal', 'millonaria', 'mina', 'mobiliario', 'modista', 'motocicleta', 'motoneta', 'neurona', 'oasis', 'pabellón', 'pantalón', 'pantufila', 'pastel', 'pastelería', 'pastelero', 'patín', 'patineta', 'patrulla', 'pay', 'pedestal', 'pechera', 'persiana', 'pingüino', 'pinza', 'plafón', 'plancha', 'plaqueta', 'popelina', 'pupitre', 'rampa', 'rimel', 'ruta', 'servilleta', 'servilletero', 'sofá', 'taller', 'tapón', 'tarja', 'tatuaje', 'teleférico', 'termita', 'timbre', 'tren', 'trinche', 'trincherero', 'trusa', 'vitral', 'vitrina', 'yogurth'.
2. Inglés	'Aeróbics', 'baby-doll', 'básquet', 'básquetbol', 'beisbol', 'beisbolista', 'bikini', 'bistec', 'boiler', 'boing', 'bombero', 'box', 'boxeador', 'bóxer', 'brandy', 'break', 'budinera', 'camping', 'chip', 'cds', 'clip', 'clóset', 'club', 'cómic', 'coctel', 'comisariato', 'conector', 'crayola', 'crayón', 'curry', 'cúter', 'desodorante', 'disquete', 'dvd', 'fax', 'filmación', 'fútbol', 'futbolista', 'futbolito', 'gasolina', 'gasolinera', 'gel', 'gol', 'hall', 'hand-ball', 'hamburguesa', 'hockey', 'interfón', 'internet', 'jacuzzi', 'jeans', 'jet', 'jumper', 'kayak', 'kinder', 'licra', 'locker', 'lonchería', 'malteada', 'mocasín', 'monitor', 'mouse', 'off', 'on', 'overol', 'pants', 'pijama', 'pony', 'ron', 'sándwich', 'shampoo', 'short', 'smog', 'smoking', 'socket', 'spot', 'spray', 'switch', 'televisión', 'tenis', 'top', 'troca', 'vagon', 'vagoneta', 'volibol', 'voltaje', 'watts', 'wc', 'whisky'.
3. Árabe	'Acémila', 'adoquín', 'ajedrez', 'ajonjolí', 'alacrán', 'albañil', 'alberca', 'albóndiga', 'alcantarillado', 'alcoba', 'Aceite', 'aceitera', 'adobe', 'agarradera', 'alacena', 'alcantarilla', 'alfarero', 'alhaja', 'alhajero', 'anaquel', 'arrocera', 'arroz', 'azotehuela', 'azúcar', 'azucarero', 'berenjena', 'chabacano', 'dados', 'enchufe', 'gabán', 'gabardina', 'guarnición', 'jacaranda', 'jarabe', 'jarilla', 'jarra', 'jerez', 'limonero', 'marrano', 'tabique', 'taza', 'tulipán', 'zapata', 'zapatera', 'zapatería', 'zapatilla', 'zapato', 'alcohol', 'alfalfa', 'alfombra', 'almacenista', 'almohada', 'arcachofa', 'acelga', 'azotea', 'azulejo', 'barrio', 'candil', 'espinaca', 'fonda', 'gacela', 'guitarra', 'jabali', 'jarrón', 'jasmín', 'lima', 'limón', 'limonada', 'mandil', 'mazorca', 'mojarra', 'naranja', 'naranjada', 'sandía', 'tabicón', 'tarifa', 'tazón', 'tecleado', 'toronja', 'zaguán', 'zanahoria'.
4. Náhuatl	'Acocil', 'aguacate', 'ajolote', 'atole', 'ayocote', 'cacahuate', 'cacahuatillo', 'cajete', 'capulín', 'chapulín', 'chayote', 'chilaquiles', 'chile', 'chinampa', 'chiquigüite', 'chocolate', 'cacomiztle', 'cenzontle', 'comal', 'coyote', 'ejote', 'elote', 'epazote', 'esquites', 'guajolote', 'hule', 'jicama', 'jicote', 'jilote', 'mapache', 'mecate', 'memela', 'metate', 'metlapil', 'mezcal', 'milpa', 'mole', 'molcajete', 'nopal', 'petate', 'pipián', 'pizar', 'pozole', 'pulque', 'pulquería', 'quelite', 'quintonil', 'sope', 'tamal', 'tejocote', 'tequila', 'tianguis', 'tlacuache', 'tlalachería', 'tlapalería', 'tomate', 'tortilla', 'total', 'traste', 'trastero', 'zapote'.
5. Griego	'Acrílico', 'acrobata', 'afilador', 'analista', 'anestesiólogo', 'antropólogo', 'aplastador',

¹⁵⁶ Se utilizaron como base la página de Internet de la RAE <http://buscon.rae.es/draeI/> y el texto de Joan Coromines, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana* para ubicar la etimología de los vocablos.

	'arqueólogo', 'atmósfera', 'barómetro', 'botica', 'botiquín', 'calandria', 'canasta', 'canastilla', 'cardiólogo', 'ciclón', 'clitoris', 'comunicólogo', 'cosmético', 'criptógama', 'dermatólogo', 'dinosaurio', 'electrón', 'electrónica', 'enciclopedia', 'esclerótica', 'estética', 'fanerógama', 'faringe', 'ginecólogo', 'hemeroteca', 'hematólogo', 'hidracina', 'hidrogenación', 'homeópata', 'laringe', 'mosaico', 'nefrólogo', 'neurólogo', 'oculista', 'oncólogo', 'odontólogo', 'optometrista', 'ortopedista', 'páncreas', 'pediatra', 'pitón', 'programador', 'próstata', 'proteína', 'protón', 'sincronizada', 'sintético', 'taxi', 'termostato', 'zoológico'.
6. Italiano	'Artesano', 'balcón', 'barda', 'boleta', 'boleto', 'brócoli', 'cafetera', 'cafetería', 'caminata', 'cantinero', 'capuchino', 'carnaval', 'carroña', 'carroza', 'cartulina', 'casino', 'caviar', 'chaleco', 'chorizo', 'comandancia', 'corbatín', 'diseñador', 'empate', 'empresa', 'empresario', 'escalinata', 'espagueti', 'fachada', 'frappé', 'gaveta', 'jirafa', 'macarrón', 'marcador', 'medalla', 'medallón', 'pantano', 'piano', 'pichón', 'pista', 'pizza', 'pizzeria', 'porcelana', 'regata', 'reja', 'rostería', 'salami', 'soda'.
7. Catalán	'Azotador', 'bosque', 'burdel', 'calzón', 'calzoncillo', 'chapa', 'clavel', 'cohete', 'engrapadora', 'gafa', 'guante', 'litera', 'mercería', 'pantalla', 'papel', 'papelería', 'pincel', 'salvaje'.
8. Provenzal	'Avestruz', 'barrote', 'bolero', 'boliche', 'bolillo', 'bolita', 'carruaje', 'cartel', 'cartelón', 'embajador', 'esgrima', 'garnachería', 'jornalero', 'mensajero', 'monja', 'pelota', 'perejil', 'retrete', 'sastrería'.
9. Portugués	'Almeja', 'arete', 'buceo', 'catre', 'charola', 'culebra', 'garrafón', 'lancha', 'mandarina', 'mermelada', 'monzón', 'ostión', 'ostra', 'pantorrilla', 'pequeño', 'volcán', 'zorrito'.
10. Germánico	'Bigote', 'bisonte', 'blanqueador', 'botón', 'desbordadora', 'destapador', 'embutido', 'guadaña', 'guardería', 'guisado', 'lista', 'listón', 'sala', 'salón', 'sopero', 'tapadera'.
11. Origen incierto	'Bisagra', 'brisa', 'block', 'catarina', 'gorrión', 'gorro', 'guía', 'jerga', 'melga', 'ola', 'patilla', 'pija', 'roca', 'tiburón', 'tirol', 'torta'.
12. Prerromano	'Balsa', 'barra', 'calabacita', 'calabaza', 'garrapata', 'garza', 'grava', 'gusano', 'mantequera', 'mantequilla', 'mantequillera', 'moronga', 'muñeca', 'muñeco', 'pestaña'.
13. Mexicanismos	'Ate', 'cotorina', 'chilatole', 'chincol', 'mampostería', 'mancuernilla', 'ratero', 'rompopo', 'taquería', 'tepache', 'tortillero', 'tortillería'.
14. Taíno	'Barbacoa', 'caimán', 'canaoa', 'coa', 'enagua', 'guanábano', 'hamaca', 'hawaiano', 'huracán', 'maíz', 'tuna'.

Son 14 grupos que aparecieron como parte de las respuestas más disponibles. Como se ve tanto en la gráfica como en este cuadro, los galicismos ocupan la parte más prominente al interior de este corpus, mientras que el taíno es el último grupo. Un préstamo lingüístico en palabras de González (2007:345) es un vocablo que se ha adaptado a otra lengua respetando su estructura morfológica, pero éste no tiene en la lengua meta una relación diacrónica con el nuevo sistema receptor. En la actualidad, estos vocablos forman parte del repertorio léxico de los informantes porque ya están lexicalizados y su uso en el sistema es común y habitual¹⁵⁷.

Partiendo del hecho de que una clasificación cuantitativa no es suficiente, cuando se habla de los distintos estados de la lengua, se hace

¹⁵⁷ La evolución de la lengua está directamente relacionada con el léxico porque al revitalizar el sistema se pueden presentar desapariciones de palabras, creaciones de nuevas palabras o simplemente cambios semánticos que ayudan a la estabilidad del sistema.

un análisis cualitativo sobre la etimología de los vocablos, enfocados al sustrato, adstrato y superestrato.

El sustrato es el resultado de la influencia de L1 en L2¹⁵⁸, en este caso ésta es la de los conquistadores, como ejemplo de ello se tienen todos los vocablos del náhuatl que pasaron a formar parte del caudal léxico del español después de la conquista. El adstrato es el resultado de la influencia entre dos lenguas que conviven en un mismo espacio geográfico, una de ellas L1 y la otra L2, las cuales están en contacto lingüístico, un ejemplo de esto es el árabe que fue adstrato del español y, el superestrato es la lengua que se sobrepone a otra, pero sin llegar a eliminarla, o bien es el resultado de la influencia de L2 sobre L1, es decir, la lengua de los conquistadores se impone a la lengua 1, lo que genera la aparición de nuevos vocablos al caudal léxico de L1, como ejemplo se tiene el vocabulario árabe que se introdujo en el español durante los siglos de la invasión árabe en España, y en palabras de Coseriu (1983:63):

La teoría del sustrato es considerada como la mezcla de idiomas y de la persistencia parcial del idioma vencido en la nueva forma que, en la misma región, adquiere el idioma vencedor. A éste hay que considerar dos tesis: la de la base de articulación y la del bilingüismo inicial. Según la primera, un individuo perteneciente a un determinado grupo étnico tendría por ello mismo una determinada conformación congénita de los órganos de fonación, una particular base de articulación, que no le permitiría articular correctamente ciertos sonidos característicos de otros grupos étnicos; aunque es un concepto que se ha modificado por el de hábitos de articulación, el cual establece que cualquier individuo está capacitado para pronunciar diferentes sonidos aun no siendo los de su raza. La tesis del bilingüismo inicial establece que un individuo aprende un idioma diferente al suyo y puede incluso llegar a abandonar su idioma primitivo, lo cual, sin embargo, sólo ocurre después de cierto tiempo, durante el cual los dos idiomas se emplean conjuntamente¹⁵⁹.

¹⁵⁸ L1 implica Lengua de base y L2 se considerará como la lengua de los conquistadores. Muchos de estos cambios se reflejaron en el léxico, en la fonética y en la gramática.

¹⁵⁹ En el caso del sustrato se trata propiamente de fenómenos de conservación (es decir, de elementos de la lengua anterior que se conservan en la nueva y en el caso del superestrato y del adstrato se trata de innovaciones propiamente dichas (Coseriu, 1983:66).

Se presentan los vocablos clasificados por adstrato, sustrato y superestrato del corpus.

CUADRO 6. CLASIFICACIÓN DE LOS VOCABLOS POR ADSTRATO, SUSTRATO Y SUPERESTRATO

vocablos	origen
1. 'aceite'	adstrato
2. 'aceitera'	derivado
3. 'acelga'	adstrato
4. 'acémila'	adstrato
5. 'acocil'	préstamo-adstrato
6. 'acrílico'	préstamo del francés
7. 'acróbata'	préstamo del francés y éste del griego
8. 'adobe'	adstrato
9. 'adoquín'	préstamo-superestrato
10. 'aeróbics'	préstamo
11. 'afilador'	del latín <i>filum</i> = hilo
12. 'ajolote'	préstamo-adstrato, desde la conquista
13. 'ajonjolí'	préstamo-superestrato
14. 'alacena'	préstamo-superestrato
15. 'alacrán'	adstrato
16. 'albañil'	adstrato
17. 'alberca'	adstrato
18. 'albergue'	préstamo del catalán (adstrato)
19. 'albóndiga'	préstamo-superestrato
20. 'alcachofa'	adstrato (hispanoárabe)
21. 'alcantarilla'	adstrato
22. 'alcantarillado'	derivado
23. 'alcoba'	adstrato
24. 'alfalfa'	adstrato (hispanoárabe)
25. 'alfarero'	préstamo-superestrato
26. 'alfombra'	adstrato
27. 'alhaja'	adstrato
28. 'alhajero'	derivado
29. 'almacenista'	hispanoárabe adstrato
30. 'almeja'	origen incierto
31. 'almohada'	adstrato
32. 'alverjón'	derivado de álveo del latín <i>alvéus</i>
33. 'analista'	griego tomado de análisis
34. 'anaquel'	préstamo-superestrato
35. 'anestesiólogo'	derivado de aneroide del francés
36. 'antropólogo'	préstamo
37. 'aplastador'	voz de creación expresiva
38. 'arete'	préstamo-adstrato del gallego
39. 'arnés'	préstamo
40. 'arqueólogo'	préstamo
41. 'arrocera'	derivado de arroz árabe adstrato
42. 'arroz'	adstrato
43. 'artesano'	derivado de <i>arte</i> del latín

44. 'aspa'	préstamo-superestrato del gótico
45. 'ate'	según lope blanch no es un mexicanismo
46. 'atmósfera'	cultismo
47. 'atole'	préstamo-adstrato
48. 'autobús'	préstamo
49. 'automovilismo'	cultismo
50. 'avalancha'	préstamo
51. 'avestruz'	compuesto de <i>ave</i> y el ant <i>estruz</i> , tomado del occitano antiguo <i>estrutz</i> íd, procedente del latín <i>struthio</i>
52. 'avión'	'vencejo' posteriormente se retoma del francés, préstamo
53. 'avioneta'	derivado
54. 'ayocote'	préstamo-adstrato
55. 'ayuntamiento'	es del latín <i>jūctus</i>
56. 'azotador'	del árabe <i>azote</i> adstrato
57. 'azotea'	préstamo-superestrato
58. 'azotehuela'	derivado de <i>azotea</i>
59. 'azúcar'	adstrato (en berceo)
60. 'azucarero'	derivado de <i>azúcar</i>
61. 'azulejo'	incierto, quizá árabe = adstrato
62. 'baby-doll'	préstamo-adstrato
63. 'bachiller'	préstamo-adstrato
64. 'bachillerato'	derivado
65. 'bala'	préstamo
66. 'balcón'	préstamo
67. 'balero'	préstamo-adstrato
68. 'ballet'	préstamo-adstrato
69. 'balón'	préstamo-adstrato
70. 'balsa'	sustrato
71. 'banca'	como establecimiento de crédito es un préstamo del italiano derivado de banco del germánico > al latín vulgar préstamo-superestrato
72. 'bandera'	banda del gótico: superestrato
73. 'banquero'	derivado
74. 'banqueta'	préstamo-adstrato
75. 'banquete'	préstamo-adstrato
76. 'barbacoa'	según santamaría es un mexicanismo en el sentido de carne, taíno en asado, palos para asar
77. 'barda'	sustrato prerromano
78. 'barómetro'	cultismo
79. 'barra'	sustrato prerromano
80. 'barrio'	adstrato
81. 'barrote'	derivado de barra (sustrato prerromano)
82. 'básquet'	derivado
83. 'básquetbol'	préstamo
84. 'bata'	discutible, parece ser -según corominas- préstamo del árabe
85. 'batería'	préstamo-adstrato del inglés (en el sentido de pila eléctrica)
86. 'beisbol'	préstamo
87. 'beisbolista'	derivado
88. 'berenjena'	préstamo-adstrato
89. 'betabel'	préstamo-adstrato
90. 'bicicleta'	préstamo-adstrato
91. 'bigote'	préstamo
92. 'bikini'	préstamo del francés

93. 'billar'	préstamo-adstrato
94. 'bioquímico'	cultismo
95. 'bisagra'	préstamo
96. 'bisonte'	del latín
97. 'bistec'	préstamo
98. 'bisutería'	préstamo-adstrato
99. 'blanqueador'	neologismo derivado de blanco
100. 'block'	préstamo del francés, reforzado por el inglés que lo toma del francés
101. 'blusa'	préstamo
102. 'blusón'	derivado
103. 'bobina'	préstamo-adstrato
104. 'boiler'	préstamo-adstrato
105. 'boing'	préstamo-adstrato
106. 'bolero'	de bola del occitano antiguo o de vuelo, préstamo-adstrato
107. 'boleta'	préstamo
108. 'boleto'	derivado
109. 'boliche'	préstamo-adstrato
110. 'bolillo'	préstamo-adstrato
111. 'bolita'	derivado préstamo-adstrato
112. 'bombero'	derivado latino
113. 'bosque'	préstamo-adstrato
114. 'botella'	préstamo-adstrato
115. 'botica'	préstamo
116. 'botiquín'	derivado de botica
117. 'botón'	préstamo-adstrato del francés
118. 'boulevard'	préstamo
119. 'boutique'	préstamo
120. 'box'	préstamo-adstrato
121. 'boxeador'	derivado
122. 'bóxer'	derivado
123. 'brandy'	préstamo-adstrato
124. 'brasier'	préstamo-adstrato
125. 'break'	préstamo-adstrato
126. 'brisa'	préstamo
127. 'brisa'	préstamo
128. 'brocha'	préstamo-adstrato
129. 'brocha'	préstamo-adstrato
130. 'broche'	préstamo-adstrato
131. 'brócoli'	préstamo del italiano
132. 'buceo'	préstamo-adstrato (derivado de buzo)
133. 'budinera'	préstamo (derivado de budín)
134. 'bufanda'	préstamo-adstrato del francés
135. 'bugambilia'	préstamo de buganvilla del francés
136. 'buque'	préstamo-adstrato del catalán
137. 'burdel'	préstamo-adstrato del catalán
138. 'cabaret'	préstamo-adstrato
139. 'cacahuate'	préstamo-adstrato
140. 'cacahuatillo'	derivado
141. 'cacomiztle'	préstamo-adstrato
142. 'cafetera'	préstamo (derivado de café)
143. 'cafetería'	préstamo (derivado de café)
144. 'caimán'	préstamo-adstrato

145. 'cajete'	préstamo-adstrato
146. 'calabacita'	derivado
147. 'calabaza'	sustrato
148. 'calandria'	latín
149. 'calzón'	derivado de calza
150. 'calzoncillo'	derivado
151. 'caminata'	préstamo del italiano
152. 'camión'	préstamo-adstrato
153. 'camionero'	derivado
154. 'camioneta'	derivado
155. 'camisa'	del latín o superestrato
156. 'camisón'	derivado
157. 'canasta'	derivado de canastillo
158. 'canastilla'	ídem
159. 'cancel'	del latín, cultismo
160. 'cancelería'	derivado
161. 'cancha'	préstamo-adstrato
162. 'candil'	adstrato
163. 'canela'	préstamo-adstrato
164. 'canoa'	préstamo-adstrato
165. 'cantinero'	derivado de cantina
166. 'caoba'	préstamo-adstrato
167. 'capuchino'	préstamo
168. 'capulín'	préstamo-adstrato
169. 'cardiólogo'	cultismo, préstamo
170. 'carnaval'	préstamo
171. 'carpeta'	préstamo-adstrato
172. 'carroña'	préstamo
173. 'carroza'	derivado de carroña
174. 'carruaje'	ídem
175. 'cartel'	derivado de cartapacio, origen incierto 2a parte, y éste de carta del latín
176. 'cartelón'	<i>ídem</i>
177. 'cartulina'	préstamo
178. 'casete'	préstamo
179. 'casino'	préstamo
180. 'catarina'	préstamo
181. 'catre'	préstamo-adstrato
182. 'caviar'	préstamo-adstrato del italiano y éste del turco
183. 'cds'	préstamo-adstrato
184. 'cenzontle'	préstamo-adstrato
185. 'cerveza'	del latín y éste del galo
186. 'chabacano'	no es claro
187. 'chacal'	préstamo-adstrato
188. 'chal'	préstamo-adstrato
189. 'chaleco'	préstamo del árabe argelino < turco
190. 'chalina'	derivado de chal
191. 'chalupa'	préstamo-adstrato
192. 'chalupero'	derivado
193. 'chamarra'	préstamo-adstrato o superestrato
194. 'chambrita'	derivado
195. 'champiñón'	préstamo-adstrato
196. 'chapa'	préstamo

197. 'chapulín'	préstamo-adstrato
198. 'chaqueta'	préstamo-adstrato
199. 'charola'	derivado de charol (préstamo-adstrato)
200. 'charreada'	sustrato (derivado de charro)
201. 'chararra'	préstamo-adstrato
202. 'chayote'	préstamo-adstrato
203. 'chef'	préstamo-adstrato
204. 'chilaquiles'	préstamo-adstrato (derivado de chile)
205. 'chinampa'	préstamo-adstrato
206. 'chincol'	sin + cola
207. 'chip'	préstamo-adstrato
208. 'chiquero'	préstamo-adstrato del mozárabe
209. 'chiquigüite'	préstamo-adstrato
300. 'chocolate'	préstamo-adstrato
301. 'chorizo'	origen desconocido, puede ser propio del castellano
302. 'chupón'	derivado de chupar propio del castellano
303. 'ciclismo'	derivado de ciclo del latín
304. 'ciclón'	<i>ídem</i>
305. 'cine'	del griego (abreviado de cinematógrafo de cinemática)
306. 'cisne'	préstamo-adstrato
307. 'clavel'	derivado de clavo del latín
308. 'clip'	préstamo-adstrato
309. 'clitoris'	préstamo
310. 'clorofila'	cultismo, compuesto de cloro y fillon (hoja), préstamo
311. 'clóset'	préstamo-adstrato
312. 'club'	préstamo-adstrato
313. 'coa'	préstamo-adstrato
314. 'coctel'	préstamo-adstrato
315. 'cohete'	préstamo-adstrato
316. 'colibrí'	préstamo-adstrato del francés
317. 'comal'	préstamo-adstrato
318. 'comandancia'	préstamo-adstrato del francés
319. 'cómic'	préstamo-adstrato
320. 'comisariato'	derivado de cometer, cultismo tardío
321. 'cómoda'	préstamo-adstrato
322. 'comunicólogo'	híbrido latín y griego: común > comunicar y logos: cultismo
323. 'cóndor'	préstamo-adstrato
324. 'conector'	préstamo-adstrato
325. 'conserje'	préstamo-adstrato
326. 'consola'	préstamo-adstrato
327. 'control'	derivado de contralor préstamo-adstrato
328. 'convoy'	préstamo-adstrato
329. 'corbatín'	préstamo
330. 'cosmético'	derivado de cosmos del latín
331. 'cotorina'	derivado de cueto de origen incierto préstamo
332. 'coyote'	préstamo-adstrato
333. 'crayola'	préstamo-adstrato
334. 'crayón'	préstamo-adstrato
335. 'crema'	préstamo-adstrato
336. 'crinolina'	préstamo-adstrato
337. 'criptógama'	cultismo del griego
338. 'culebra'	
339. 'curry'	préstamo-adstrato

340. 'cúter'	préstamo-adstrato
341. 'dados'	préstamo-adstrato
342. 'danza'	préstamo-adstrato
343. 'decodificador'	préstamo
344. 'departamento'	préstamo-adstrato
345. 'dermatólogo'	préstamo-adstrato
346. 'desbordadora'	derivado compuesto del francés <i>borde</i>
347. 'desodorante'	préstamo-adstrato
348. 'destapador'	sustrato (derivado de <i>tapa</i>)
349. 'dibujante'	derivado de dibujar del francés antiguo, berceo
350. 'dinosaurio'	cultismo préstamo
351. 'diseñador'	préstamo (derivado de diseñar)
352. 'disquete'	préstamo-adstrato
353. 'drenaje'	préstamo-adstrato
354. 'dvd'	préstamo-adstrato
355. 'edredón'	préstamo-adstrato
356. 'ejote'	préstamo-adstrato
357. 'electrón'	derivado de electro del latín
358. 'electrónica'	cultismo
359. 'elote'	préstamo-adstrato
360. 'embajador'	derivado de embajada
361. 'embotelladora'	
362. 'embutido'	préstamo (derivado de embutir, derivado de boto y éste de bota de origen incierto)
363. 'empacadora'	compuesto derivado de paca del francés antiguo
364. 'empate'	derivado de empatar, formación igual a la del italiano <i>impattare</i>
365. 'empleado'	préstamo-adstrato (derivado de emplear del francés arcaico)
366. 'empresa'	derivado de emprender, compuesto de prender del latín vulgar
367. 'empresario'	derivado de empresa
368. 'enagua'	préstamo-adstrato derivado de naguas
369. 'enchufe'	préstamo-adstrato
370. 'enciclopedia'	préstamo
371. 'engrane'	préstamo-adstrato
372. 'engrapadora'	adstrato (derivado de grapa, del catalán)
373. 'entremés'	adstrato
374. 'entrenador'	préstamo-adstrato (derivado de entrenar)
375. 'epazote'	préstamo-adstrato
376. 'escalinata'	préstamo
377. 'esclerótica'	préstamo, cultismo del griego
378. 'esgrima'	derivado de esgrimir, préstamo-adstrato
379. 'espagueti'	préstamo
380. 'espinaca'	préstamo-adstrato
381. 'esquí'	préstamo-adstrato
382. 'esquites'	préstamo-adstrato
383. 'estepa'	préstamo-adstrato, del ruso > francés
384. 'esternón'	préstamo-adstrato
385. 'estética'	préstamo del griego (derivado de estético)
386. 'fachada'	préstamo
387. 'fanerógama'	cultismo del griego
388. 'faringe'	<i>ídem</i>
389. 'fax'	préstamo-adstrato

390. 'ferreteria'	del catalán ferreter
391. 'ferretero'	<i>idem</i>
392. 'ficha'	préstamo-adstrato
393. 'filmación'	préstamo-adstrato
394. 'flan'	préstamo-adstrato
395. 'flete'	préstamo-adstrato
396. 'fonda'	préstamo-adstrato del francés oriental
397. 'forrajero'	préstamo-adstrato (derivado de forraje)
398. 'frambuesa'	préstamo-adstrato
399. 'frappé'	préstamo
400. 'frente'	del latín
401. 'fusil'	préstamo-adstrato
402. 'fútbol'	préstamo-adstrato
403. 'futbolista'	derivado
404. 'futbolito'	derivado
405. 'gabán'	préstamo-adstrato
406. 'gabardina'	cruce de gabán y tabardina del castellano
407. 'gabinete'	préstamo-adstrato
408. 'gacela'	préstamo-adstrato
409. 'gafa'	préstamo-adstrato
410. 'galleta'	préstamo-adstrato
411. 'ganadería'	derivado de superestrato
412. 'ganadero'	derivado
413. 'garaje'	préstamo-adstrato
414. 'garnachería'	préstamo-adstrato (derivado de garnacha)
415. 'garrafón'	préstamo (derivado de garrafa del árabe)
416. 'garrapata'	sustrato
417. 'garrotero'	préstamo-adstrato
418. 'garza'	sustrato
419. 'gaseosa'	préstamo-adstrato (derivado de gas)
420. 'gasolina'	compuesto de gas
421. 'gasolinera'	<i>idem</i>
422. 'gaveta'	préstamo
423. 'gavilán'	superestrato
424. 'gel'	préstamo-adstrato
425. 'ginecólogo'	préstamo de gineceo del latín o cultismo
426. 'glaciar'	préstamo-adstrato
427. 'gol'	préstamo-adstrato
428. 'gorra'	préstamo-adstrato
429. 'gorrión'	préstamo
430. 'gorro'	derivado de gorra
431. 'grabador'	préstamo-adstrato (derivado de grabar del francés)
432. 'granja'	préstamo-adstrato
433. 'grava'	préstamo-adstrato del catalán
434. 'guadaña'	superestrato
435. 'guagua'	préstamo-adstrato del inglés de waggon
436. 'guajolote'	préstamo-adstrato
437. 'guanábano'	préstamo-adstrato
438. 'guante'	préstamo-adstrato del catalán y éste del germánico
439. 'guardería'	préstamo derivado de guardar
440. 'guarnición'	préstamo o superestrato (guarnecer del antiguo guarnir y éste germánico)
441. 'guía'	palabra castiza derivado de guiar

442. 'guillotina'	préstamo-adstrato
443. 'guisado'	derivado de guisar derivado de guisa, pasa al latín vulgar, orígenes del idioma
444. 'guitarra'	préstamo-adstrato
445. 'gusano'	sustrato
446. 'hall'	préstamo-adstrato
447. 'hamaca'	préstamo-adstrato
448. 'hamburguesa'	préstamo-adstrato
449. 'hand-ball'	préstamo-adstrato
450. 'hawaiano'	préstamo-adstrato del inglés
451. 'hematólogo'	préstamo
452. 'hemeroteca'	préstamo
453. 'hidracina'	préstamo
454. 'hidrogenación'	préstamo
455. 'hockey'	préstamo-adstrato
456. 'homeópata'	préstamo-adstrato de homeopatía
457. 'hotel'	préstamo-adstrato
458. 'hotelero'	derivado
459. 'hule'	préstamo-adstrato
460. 'huracán'	préstamo-adstrato
461. 'imprensa'	préstamo-adstrato
462. 'informático'	préstamo-adstrato
463. 'instalación'	préstamo-adstrato (derivado de instalar)
464. 'interfón'	préstamo-adstrato
465. 'internet'	préstamo-adstrato
466. 'jabalí'	préstamo-adstrato
467. 'jabalina'	préstamo-adstrato
468. 'jacaranda'	préstamo-adstrato (derivado de jácara de jaque del árabe)
469. 'jacuzzi'	préstamo-adstrato
470. 'jai-alai'	préstamo-adstrato
471. 'jaiba'	préstamo-adstrato
472. 'jalador'	préstamo-adstrato (derivado de jalar< alar del francés)
473. 'jamón'	préstamo-adstrato
474. 'jarabe'	préstamo-adstrato
475. 'jardín'	préstamo-adstrato
476. 'jardinería'	derivado
477. 'jardinero'	ídem
478. 'jarilla'	préstamo-adstrato (derivado de jara)
479. 'jarra'	préstamo-adstrato
480. 'jarrón'	derivado
481. 'jaula'	préstamo-adstrato
482. 'jazmín'	préstamo-adstrato
483. 'jeans'	préstamo-adstrato
484. 'jerez'	préstamo-adstrato
485. 'jerga'	préstamo
486. 'jet'	préstamo-adstrato
487. 'jicama'	préstamo-adstrato
488. 'jicote'	préstamo-adstrato
489. 'jilote'	préstamo-adstrato
490. 'jirafa'	préstamo
491. 'jornalero'	préstamo-adstrato (derivado de jornada)
492. 'joya'	préstamo-adstrato
493. 'joyería'	derivado

494. 'joyero'	<i>ídem</i>
495. 'jumper'	préstamo-adstrato
496. 'kayak'	préstamo-adstrato
497. 'kinder'	préstamo-adstrato
498. 'lancha'	préstamo-adstrato
499. 'laringe'	préstamo
500. 'licra'	préstamo-adstrato
501. 'lima'	préstamo-adstrato
502. 'limón'	préstamo-adstrato
503. 'limonada'	derivado
504. 'limonero'	<i>ídem</i>
505. 'lista'	préstamo
506. 'listón'	derivado de lista
507. 'litera'	préstamo-adstrato
508. 'llama'	préstamo-adstrato
509. 'llanta'	préstamo-adstrato
510. 'lòcker'	préstamo-adstrato
511. 'lonchería'	préstamo-adstrato (derivado de lonche<lunche)
512. 'losa'	préstamo-adstrato (en el sentido de losa de piedra del portugués)
513. 'loseta'	derivado
514. 'lotería'	derivado de lote
515. 'lupa'	préstamo-adstrato
516. 'macarrón'	préstamo
517. 'maguey'	préstamo-adstrato
518. 'maíz'	préstamo-adstrato
519. 'maleta'	préstamo-adstrato
520. 'maletero'	derivado
521. 'malla'	préstamo-adstrato
522. 'malteada'	préstamo-adstrato
523. 'mampostería'	compuesto de mano, derivado de mampuesto, del latín
524. 'mamut'	préstamo-adstrato
525. 'mancuernilla'	derivado de mancuerna y derivado de mano, del latín
526. 'mandarina'	préstamo-adstrato (derivado de mandarín del portugués y éste del malayo)
527. 'mandil'	préstamo-adstrato
528. 'manglar'	préstamo-adstrato
529. 'mantequera'	sustrato (derivado de manteca)
530. 'mantequilla'	<i>ídem</i>
531. 'mantequillera'	derivado
532. 'mapache'	préstamo-adstrato
533. 'maquillaje'	préstamo-adstrato
534. 'marcador'	préstamo (derivado de marcar del italiano)
535. 'mariachi'	préstamo-adstrato (discutible del francés, para otros de la lengua coca)
536. 'marquesina'	préstamo-adstrato
537. 'marrano'	préstamo-adstrato
538. 'mayonesa'	préstamo-adstrato
539. 'mazorca'	préstamo-adstrato
540. 'mecate'	préstamo-adstrato
541. 'medalla'	préstamo derivado de meaja (en el sentido actual italianismo)
542. 'medallón'	derivado
543. 'melga'	de mielga del latín vulgar

544. 'memela'	préstamo-adstrato
545. 'mensajero'	préstamo-adstrato
546. 'mentón'	préstamo-adstrato
547. 'mercería'	préstamo-adstrato
548. 'mermelada'	derivado de membrillo del latín
549. 'metal'	préstamo-adstrato
550. 'metate'	préstamo-adstrato
551. 'metlapil'	préstamo-adstrato
552. 'mezcal'	préstamo-adstrato
553. 'millonaria'	préstamo-adstrato
554. 'milpa'	préstamo-adstrato
555. 'mina'	préstamo-adstrato
556. 'mobiliario'	préstamo-adstrato
557. 'mocasín'	préstamo-adstrato
558. 'mochila'	adstrato
559. 'modista'	préstamo-adstrato
560. 'mojarra'	préstamo-adstrato
561. 'molcajete'	préstamo-adstrato
562. 'mole'	préstamo-adstrato del náhuatl
563. 'monitor'	cultismo del latín
564. 'monja'	préstamo o cultismo (derivado de monje)
565. 'monzón'	préstamo-adstrato
566. 'moronga'	mexicanismo morcilla
567. 'morsa'	préstamo-adstrato
568. 'mosaico'	derivado de musa del latín y éste del griego
569. 'motocicleta'	préstamo-adstrato
570. 'motoneta'	préstamo-adstrato
571. 'mouse'	préstamo-adstrato
572. 'muñeca'	sustrato
573. 'muñeco'	sustrato
574. 'naranja'	préstamo-adstrato
575. 'naranjada'	derivado
576. 'nefrólogo'	cultismo, préstamo
577. 'neurólogo'	<i>idem</i>
578. 'neurona'	<i>idem</i>
579. 'nopal'	préstamo-adstrato
580. 'oasis'	préstamo-adstrato del francés o del inglés
581. 'oculista'	cultismo del latín
582. 'odontólogo'	cultismo
583. 'off'	préstamo-adstrato
584. 'ola'	préstamo-adstrato (probablemente del árabe)
585. 'on'	préstamo-adstrato
586. 'oncólogo'	cultismo
587. 'optometrista'	<i>idem</i>
588. 'ortopedista'	<i>idem</i>
589. 'ostión'	préstamo-adstrato
590. 'ostra'	préstamo-adstrato
591. 'overol'	préstamo-adstrato
592. 'pabellón'	préstamo-adstrato
593. 'páncreas'	préstamo
594. 'pantalla'	préstamo o cultismo
595. 'pantalón'	préstamo o cultismo
596. 'pantano'	préstamo o cultismo

597. 'pantorrilla'	voz castiza
598. 'pants'	préstamo-adstrato
599. 'pantufla'	préstamo-adstrato
600. 'papaya'	préstamo-adstrato
601. 'papel'	préstamo-adstrato
602. 'papelería'	derivado
603. 'parrilla'	derivado de parra, de origen incierto
604. 'pastel'	derivado de pasta del latín tardío
605. 'pastelería'	derivado
606. 'pastelero'	<i>ídem</i>
607. 'patilla'	derivado de pata de origen incierto
608. 'patín'	préstamo-adstrato
609. 'patineta'	derivado
610. 'patrulla'	préstamo-adstrato
611. 'pay'	préstamo-adstrato del inglés
612. 'pechera'	derivado de pecho del latín
613. 'pedestal'	préstamo-adstrato
614. 'pediatra'	préstamo o cultismo
615. 'pelota'	préstamo-adstrato
616. 'pequeño'	voz de creación expresiva igual que en portugués
617. 'perejil'	préstamo-adstrato
618. 'persiana'	préstamo-adstrato
619. 'pestaña'	sustrato
620. 'petate'	préstamo-adstrato
621. 'piano'	préstamo
622. 'picador'	derivado de picada< picar voz expresiva
623. 'pichón'	préstamo
624. 'pija'	onomatopeya
625. 'pijama'	préstamo-adstrato
626. 'pincel'	préstamo-adstrato
627. 'pingüino'	préstamo-adstrato del francés o del inglés
628. 'pinza'	préstamo-adstrato
629. 'pipián'	derivado de pepita del latín vulgar
630. 'pista'	préstamo
631. 'pitón'	derivado de pito, onomatopeya del silbido
632. 'pizar'	préstamo-adstrato
633. 'pizza'	préstamo-adstrato
634. 'pizzería'	derivado
635. 'plafón'	préstamo-adstrato
636. 'plancha'	préstamo-adstrato
637. 'plaqueta'	préstamo-adstrato
638. 'pony'	préstamo-adstrato
639. 'popelina'	préstamo-adstrato
640. 'porcelana'	préstamo-adstrato
641. 'pozole'	préstamo-adstrato
642. 'programador'	del inglés o derivado de programa en español
643. 'próstata'	cultismo o préstamo
644. 'proteína'	cultismo o préstamo
645. 'protón'	cultismo o préstamo
646. 'pulque'	préstamo-adstrato
647. 'pulquería'	derivado
648. 'puma'	préstamo-adstrato
649. 'pupitre'	préstamo-adstrato

650. 'quelite'	préstamo-adstrato
651. 'quintonil'	préstamo-adstrato
652. 'rampa'	préstamo-adstrato
653. 'ratero'	derivado de rata (origen incierto)
654. 'regata'	préstamo
655. 'reja'	préstamo
656. 'retrete'	préstamo-adstrato
657. 'rimel'	préstamo-adstrato
658. 'roca'	préstamo-adstrato del catalán
659. 'rompopé'	préstamo-adstrato del inglés
660. 'ron'	préstamo-adstrato
661. 'ropa'	superestrato (derivado de robar)
662. 'ropero'	<i>idem</i>
663. 'rostería'	préstamo
664. 'ruta'	préstamo-adstrato
665. 'sala'	superestrato
666. 'salami'	préstamo
667. 'salón'	derivado de sala
668. 'salvaje'	préstamo-adstrato
669. 'sandía'	préstamo-adstrato
670. 'sándwich'	préstamo-adstrato
671. 'sastrería'	préstamo-adstrato (derivado de sastre del catalán)
672. 'servilleta'	préstamo-adstrato
673. 'servilletero'	derivado
674. 'shampoo'	préstamo-adstrato
675. 'short'	préstamo-adstrato
676. 'sincronizada'	mexicanismo
677. 'sintético'	cultismo o préstamo
678. 'smog'	préstamo-adstrato
679. 'smoking'	préstamo-adstrato
680. 'socket'	préstamo-adstrato
681. 'soda'	préstamo
682. 'sofá'	préstamo-adstrato
683. 'sope'	mexicanismo
684. 'sopero'	préstamo-adstrato (derivado de sopa del germánico)
685. 'spot'	préstamo-adstrato
686. 'spray'	préstamo-adstrato
687. 'switch'	préstamo-adstrato
688. 'tabicón'	préstamo-adstrato (derivado de tabique)
689. 'tabique'	préstamo-adstrato
690. 'taller'	préstamo-adstrato
691. 'tamal'	préstamo-adstrato
692. 'tapa'	superestrato
693. 'tapadera'	derivado de tapa
694. 'tapón'	<i>idem</i>
695. 'taquería'	derivado de taco
696. 'tarifa'	préstamo-adstrato
697. 'tarja'	préstamo-adstrato
698. 'tatuaje'	préstamo-adstrato
699. 'taxi'	cultismo préstamo
700. 'taza'	préstamo-adstrato
701. 'tazón'	derivado
702. 'teclado'	de tecla (origen incierto)

703. 'tejocote'	préstamo-adstrato
704. 'teleférico'	préstamo-adstrato
705. 'televisión'	préstamo-adstrato
706. 'tenis'	préstamo-adstrato
707. 'tepache'	préstamo-adstrato náhuatlismo
708. 'tequila'	préstamo-adstrato
709. 'termita'	préstamo-adstrato
710. 'termostato'	cultismo o préstamo
711. 'tianguis'	préstamo-adstrato
712. 'tiburón'	préstamo
713. 'timbre'	préstamo-adstrato
714. 'tirol'	de origen incierto
715. 'tlacuache'	préstamo-adstrato
716. 'tlalachería'	préstamo-adstrato (derivado de talacha)
717. 'tlapalería'	préstamo-adstrato
718. 'toalla'	préstamo-adstrato del italiano o catalán
719. 'toallero'	derivado
720. 'tomate'	préstamo-adstrato
721. 'top'	préstamo-adstrato
722. 'toronja'	préstamo-adstrato
723. 'torta'	mexicanismo de origen incierto
724. 'tortilla'	derivado de torta
725. 'tortillería'	derivado de tortilla
726. 'tortillero'	<i>idem</i>
727. 'total'	préstamo-adstrato
728. 'traste'	del latín
729. 'trastero'	derivado
730. 'tren'	préstamo-adstrato
731. 'trinche'	préstamo-adstrato
732. 'trincheró'	derivado
733. 'troca'	préstamo-adstrato
734. 'trusa'	préstamo-adstrato
735. 'tulipán'	préstamo-adstrato
736. 'tuna'	préstamo-adstrato
738. 'vagón'	préstamo-adstrato
739. 'wagoneta'	derivado
740. 'verdolaga'	préstamo-adstrato
741. 'vitral'	préstamo-adstrato
742. 'vitrina'	préstamo-adstrato
743. 'volcán'	préstamo-adstrato
744. 'volibol'	préstamo-adstrato
745. 'voltaje'	préstamo-adstrato
746. 'watts'	préstamo-adstrato
747. 'wc'	préstamo-adstrato
748. 'whisky'	préstamo-adstrato
749. 'yogurth'	préstamo-adstrato
750. 'zaguán'	préstamo-adstrato
751. 'zanahoria'	préstamo-adstrato
752. 'zapata'	préstamo-adstrato
753. 'zapatera'	derivado
754. 'zapatería'	derivado
755. 'zapatilla'	derivado
756. 'zapato'	préstamo

757. 'zapote'	préstamo-adstrato
758. 'zoológico'	cultismo o préstamo
759. 'zorrillo'	préstamo-adstrato

7.4. Sustantivos compuestos sintácticos

Los compuestos sintácticos son estructuras sintagmáticas que están integradas por un sustantivo que funge como núcleo y un complemento nominal¹⁶⁰. Existen dos tipos de compuestos sintácticos, unos que tienen en su estructura nexos subordinantes comúnmente denominados preposiciones: 'agua de limón', 'puerta de madera'; y otros que adolecen de la preposición: 'basura orgánica', 'columna vertebral'; entre otros. Estas estructuras son básicas en la lengua porque denotan una composición específica de dos referentes distintos, que unidos constituyen una unidad semánticamente compleja.

La sintaxis define como una estructura fraseológica que está adherida a la lengua a los compuestos, es una sola unidad y no es independiente de la estructura general del discurso, sino es un especificativo de la lengua (Alcina y Blecua, 2001:689). Este tipo de estructuras permite relaciones fáciles de reconocer por el hablante y son estructuras, cuya base es un sustantivo que proyecta en el compuesto sintáctico sus elementos referenciales específicos, haciendo que éste no sólo adquiera una función, sino propiedades conceptuales que maten el discurso lingüístico.

Un compuesto sintáctico se adhiere a la memoria desde el momento en que se le confiere un contenido conceptual específico al interior del discurso y este contenido referencial proyecta la descripción sincrónica del compuesto, lo que determina su grado de significación y su orden como unidad mayor semántica y léxicamente independiente de la estructura

¹⁶⁰ Son consideradas como estructuras sintagmáticas donde participan dos o más unidades léxicas que pueden aparecer libres en la lengua como 'agua' - 'limón' y al unirse, se convierten en una sola unidad sintáctica como 'agua de limón' (Alvar, 1993:115).

oracional. Algunos autores (Matoré, 1953; Trask, 1996) definen al compuesto como una unidad léxica que se encuentra expuesta a la sincronía más que a la diacronía¹⁶¹.

Al interior del discurso lingüístico siempre hay estructuras que se van formando por diferentes vocablos, cuando se unen dos o más formas libres para constituir una unidad compleja resulta una unidad léxica compuesta que lleva rasgos fonéticos, estructurales y significativos específicos que esencialmente están supeditados por criterios semánticos (Moreno de Alba, 1996:14).

La distribución de estas unidades compuestas también está correlacionada con los vocablos más disponibles, que se organizan en nuevas unidades para crear otras distintas que determinen rasgos particulares en su uso. Las palabras o unidades complejas son las que tienen estructura interna y pueden ser flexionadas o derivadas como cualquier palabra del sistema. Los compuestos son transformaciones sintácticas cuya base puede ser cualquier categoría gramatical, aunque los sustantivos y los verbos tienen mayor estabilidad en la lengua porque funcionan como estructuras de enlace para otras entradas léxicas, y constituyen en la lengua la base referencial y estructural de la que se dice algo en el contexto (Alvar, 1993:167).

Se nombran *unidades compuestas léxicas* a las entradas léxicas que están en función de la organización interna del léxico y, aparecen cuando necesariamente se tiene que hacer más específico el o los referente(s). Muchas entradas léxicas se forman de los sustantivos¹⁶².

¹⁶¹ No todos los vocablos que funcionan de base para la composición son los de mayor incidencia léxica; o sea, aquellos vocablos que más veces aparecieron en la muestra de acuerdo con los índices de la disponibilidad léxica (IDL). Una composición tiende más a la estructura de dos sustantivos participantes que integren o que conformen una nueva unidad léxica, Cfr. Alvar, (1993), *Lexicografía descriptiva*, p.116.

¹⁶² Se presentan los sustantivos tanto animados como inanimados que sirvieron de base para estructurar compuestos. Los sustantivos animados son 'ingeniero', 'animal', 'administrador', 'agente', 'biólogo', 'burro', 'caballo', 'educador', 'ganado', 'gato', 'insecto', 'león', 'licenciado', 'mecánico', 'médico', 'oso', 'perro', 'pescado', 'pez', 'policia', 'pollo', 'toro' y 'víbora'; y los sustantivos inanimados son 'centro', 'sala', 'agua', 'taller', 'carne', 'juego', 'mesa', 'flor', 'carrera', 'cuarto', 'tienda', 'siembra', 'cuchara', 'planta', 'aparato', 'chile',

Estos sustantivos animados e inanimados participan de manera activa en la estructuración de nuevas unidades léxicas compuestas. Recuérdese que una unidad léxica es una palabra que se encuentra adherida a la flexión y a la derivación (Cfr.1.3.1). Si es en la flexión solamente se comparten los morfemas de género y número que las palabras tienen en su estructura, en cambio si es por derivación, hay varios morfemas (prefijos, infijos, sufijos) que se adhieren a la base para formar una nueva palabra. Los afijos son morfemas que funcionan siempre adheridos a un radical y, se antepone o se pospone siempre a la palabra de base y se queda integrado a ella (Matthews, 1980:11).

La misma composición establece relaciones específicas entre los sustantivos participantes, produciendo unidades largas que se analizan como segmentos en la lengua, únicos e inseparables tal como '*mesa de centro*'. En este ejemplo, el primer sustantivo no solamente funciona como núcleo; sino además es un receptor de un complemento nominal que funciona como especificador, que denota ciertas características necesarias de ese segmento o unidad. No es cualquier '*mesa*' sino es una '*mesa*' que se ubica en un determinado espacio.

Este tipo de referentes en el compuesto permite generar valores espaciales o locativos al interior del mismo. Varela (1990:100) establece que en el caso de los compuestos, el elemento léxico que no es núcleo no deja traslucir fuera de la construcción léxica sus posibilidades de expansión sintáctica. Muchos de los compuestos sintácticos son considerados como unidades que se encuentran integradas a un *continuum* léxico y semántico.

Técnicamente, todos los sustantivos pueden ser núcleos de este tipo de segmentos como también pueden ser parte de los complementos con o sin preposición. Por ende, hay ciertos vocablos que propician una mayor

'crema', 'transporte', 'mueble', 'palacio', 'pan', 'pantalón', 'libro', 'máquina' y 'casa'. Los sustantivos que se presentan en esta parte del trabajo son los vocablos más disponibles del contexto.

cantidad de referentes que dependen de ese núcleo para establecer unidades mayores. Son vocablos que aparecieron de manera continua como parte de los sustantivos formadores de compuestos sintácticos¹⁶³.

CUADRO 7. DISTRIBUCIÓN DE LOS VOCABLOS CON MAYOR CANTIDAD DE REFERENTES

Grupos de vocablos	Respuestas encontradas ¹⁶⁴
1. 1 vocablo	22 respuestas (2.7%)
2. 1 vocablo	19 respuestas (2.4%)
3. 1 vocablo	17 respuestas (2.1%)
4. 1 vocablo	15 respuestas (1.9%)
5. 2 vocablos	14 respuestas (3.5%)
6. 4 vocablos	11 respuestas (5.5%)
7. 2 vocablos	10 respuestas (2.5%)
8. 2 vocablos	8 respuestas (2.0%)
9. 6 vocablos	7 respuestas (5.3%)
10. 8 vocablos	6 respuestas (6.0%)
11. 18 vocablos	5 respuestas (11.4%)
12. 16 vocablos	4 respuestas (8.1%)
13. 24 vocablos	3 respuestas (9.1%)
14. 73 vocablos	2 respuestas (18.5%)
15. 145 vocablos	1 aparición (18.4%)
Total 304 sustantivos de base	788 respuestas ¹⁶⁵ (100%)

Para alcanzar las 788 respuestas se necesitaron 304 sustantivos simples; es decir, 2.5 vocablos de respuesta, aproximadamente. Bastaron 4 vocablos que representan 73 respuestas para alcanzar 9.2% de la muestra. Estas respuestas implican un ponderado alto en comparación con el resto de los porcentajes obtenidos en la tabla comparativa. Solamente muy por encima de este porcentaje están el 11.4%, el 18.5% y el 18.4% del análisis; sin embargo estos ponderados se dieron por acumulación de vocablos en

¹⁶³ El total de sustantivos de base que constituyen los compuestos sintácticos es de 788 vocablos. Únicamente se tomarán los sustantivos de mayor relevancia; o sea, los que obtuvieron varios referentes en la muestra.

¹⁶⁴ Esto se forma a partir del vocablo simple más la cantidad de referentes que aparecen como parte de la disponibilidad léxica.

¹⁶⁵ El total de compuestos sintácticos, cuya base es un sustantivo, es de 788, si se toma en consideración que la muestra general es de 1,014 compuestos existe un faltante de 226 compuestos que aparecieron en primera instancia de los compuestos complejos que suman 143. El resto de las voces, tomando como preámbulo los 1,014 compuestos, corresponde al grupo de los 83 vocablos que únicamente aparecieron como compuestos sintácticos, sean con preposición o sin ella, como ejemplo se coloca la estructura 'estrudero de manzana' que la base nunca apareció dentro de los resultados de la muestra general.

los grupos a diferencia de los 4 vocablos que ocupan las primeras posiciones. Son menos respuestas y una mayor cantidad de referentes que dependen de ellos. ‘Centro’, ‘sala’, ‘agua’ y ‘taller’ son los vocablos de mayor disponibilidad léxica para estructurar compuestos sintácticos. Obsérvese la distribución de estos vocablos en el análisis¹⁶⁶.

CUADRO 8. VOCABLOS CON MAYOR APORTACIÓN REFERENCIAL

Vocablos	Referentes	
	Con preposición	Sin preposición
1.-‘Centro’ 22 repeticiones	1. de carga	1. Científico
	2. de cómputo	2. Comercial
	3. de convenciones	3. Cultural
	4. de copiado	4. Deportivo
	5. de diversión	5. Educativo
	6. de entretenimiento	6. Histórico
	7. de mesa	7. Médico
	8. de música	8. Nocturno
	9. de rehabilitación	9. Penitenciario
	10. de salud	10. Recreativo
	11. de video	11. Turístico
2.-‘sala’ 19 repeticiones	Con preposición	Sin preposición
	1. de audio	1. Audiovisual
	2. de cómputo	2. Cinematográfica
	3. de convenciones	3. Principal
	4. de espera	
	5. de estancia	
	6. de estudio	
	7. de informática	
	8. de juegos	
	9. de juntas	
	10. de maestros	
	11. de medios	
	12. de prácticas	
	13. de televisión	
	14. de tv	
	15. de usos múltiples	
16. de video		

¹⁶⁶ Para esta parte del trabajo, únicamente se hará la presentación de los vocablos con mayor número de respuestas en los compuestos sintácticos. Para el resto del análisis solamente se mencionarán los sustantivos de base y sus ponderados. Como dato específico, del total de sustantivos base que constituyen los compuestos -304-, hubo solamente 23 sustantivos animados que comprenden 7.56%; y el resto de las respuestas - 281- comprende sustantivos inanimados con un porcentaje de 92.1%.

3.- 'taller' 17 repeticiones	Con preposición	Sin preposición
	1. de carpintería	1. Mecánico
	2. de computación	2. Industrial
	3. de cómputo	
	4. de contabilidad	
	5. de corte	
	6. de corte y confección	
	7. de costura	
	8. de electricidad	
	9. de herrería	
	10. de informática	
	11. de manualidad	
	12. de mecánica	
	13. de secretariado	
	14. de soldadura	
	15. de taquigrafía	
4.- 'agua' 15 repeticiones	Con preposición	Sin preposición
	1. con saborizante	1. Continental
	2. de fresa	2. Embotellada
	3. de fruta	3. Fresca
	4. de horchata	4. Miel
	5. de jamaica	5. Mineral
	6. de limón	6. Natural
	7. de sabor	7. Potable
	8. Simple	

En este cuadro se observa una mayor distribución de sustantivos inanimados que fungieron de base para estructurar compuestos; además hay una mayor cantidad de compuestos con preposición, claramente se ve identificado en estos cuatro grupos de análisis. Solamente en la respuesta del primer grupo, 'centro', hay una igualdad de 50% en las respuestas en relación con la composición.

Son las respuestas que comúnmente aparecerán con una mayor cantidad de referentes porque, de acuerdo con los resultados de la disponibilidad léxica, 'agua' y 'sala' son vocablos muy disponibles que también se utilizan para formar compuestos sintácticos, son simples de ubicar en espacio y tiempo, y son relaciones que se conservan sincrónicamente en la lengua y que no propician significados distintos.

Las variaciones léxicas para formar compuestos estriban en las relaciones semánticas que mantienen algunos sustantivos; es decir, para el vocablo 'agua' es común hacer combinaciones con vocablos sobre 'frutas', para el vocablo 'sala' es común especificar un espacio, lo mismo para 'taller' y 'centro'. En suma, los compuestos sintácticos no se ordenan de manera ilógica en la lengua, tienen correlatos que matizan su significado en el contexto enunciativo y llegan a establecer relaciones específicas, porque — como sucede en las voces simples — existen ciertos núcleos que ayudan a mantener y a estabilizar los vocablos al interior del lexicón; para los compuestos no es diferente porque al estructurar una unidad léxica referencial, también, dependen de nodos léxicos específicos, los cuales son los que mantendrán al sistema lingüístico estable.

Los compuestos sintácticos dependerán de las unidades simples de análisis que se encuentran en la lengua y están estructuradas por aquellas voces disponibles del sistema. Hay otros vocablos que aparecieron en el análisis como 'carne' e 'ingeniero'. A través de estos dos vocablos se produjeron 28 compuestos sintácticos (14 por cada uno). Esto representa 3.5% del análisis. El mayor representante del vocablo 'carne' es 'carne de res', muy habitual en las respuestas de los informantes. Se utilizó un complemento nominal para especificar el tipo de 'carne' y la diferencia con otras respuestas que pudieran aparecer en el contexto, lo mismo sucedió con 'ingeniero' que apareció con diferentes complementos, todos ellos especificativos y distributivos de la muestra.

Los vocablos 'juego', 'mesa', 'flor' y 'carrera' alcanzaron 11 respuestas cada uno, es decir 44 compuestos distintos que en conjunto constituyen 5.5%. Los vocablos 'cuarto' y 'tienda' generaron 20 compuestos que equivalen a 2.5% de la totalidad de la muestra. 'Siembra' y 'cuchara' produjeron 16 respuestas que representan 2%, o sea 8 repeticiones por cada vocablo. Con 6 apariciones que comprenden 7 vocablos están 'planta', 'animal', 'aparato', 'chile', 'crema' y 'licenciado', los cuales alcanzaron 5.3% del análisis de la muestra. Aparecieron 18

vocablos con 5 respuestas que reflejan en conjunto 11.4%, hay 16 vocablos con 4 repeticiones que equivalen a 8.1% y 24 vocablos de 3 respuestas que en conjunto generaron 9.1% del análisis de la muestra. Hay 73 vocablos en la muestra que con 2 compuestos acapararon el mayor número de respuestas con 18.5% del análisis; o sea son vocablos que en conjunto comprenden 146 sustantivos.

7.4.1. Análisis de los compuestos sintácticos por subvariable

Los índices de respuesta y la distribución de los compuestos del corpus indican variaciones de los vocablos que se encuentran en la muestra. Para ello hay que visualizar el análisis de los compuestos en el cuadro 8.

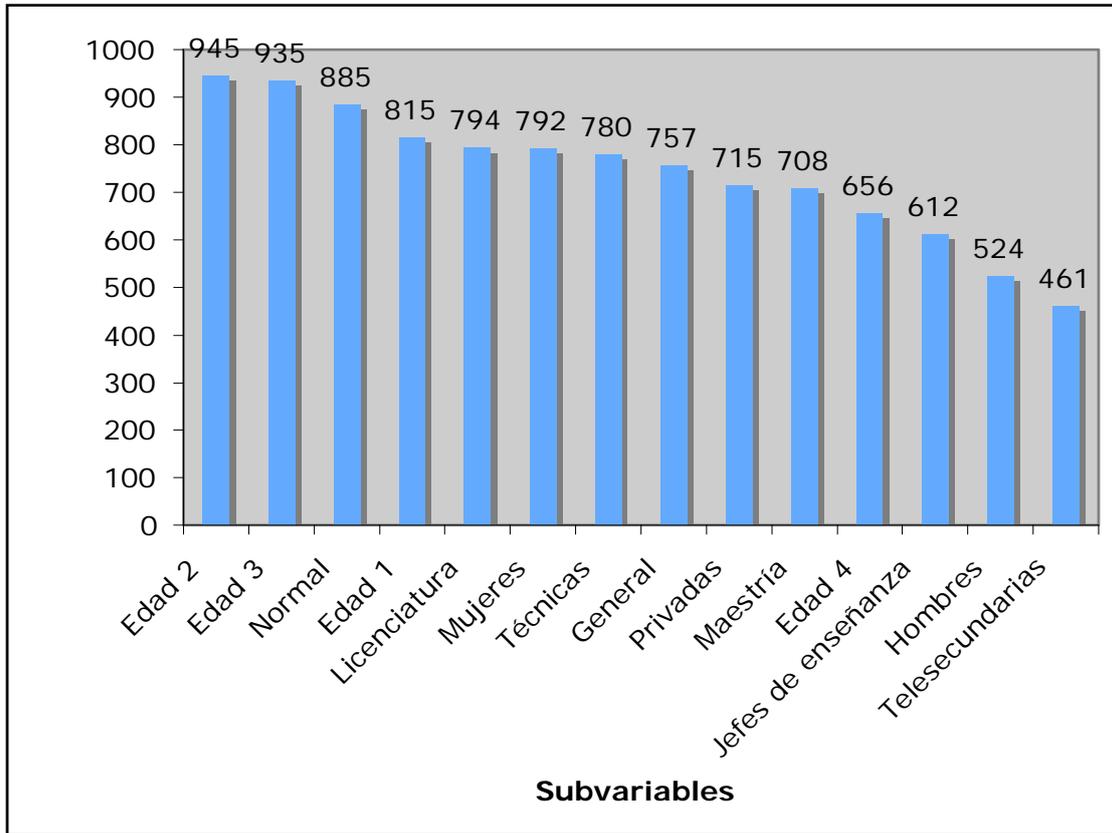
CUADRO 9. ANÁLISIS DE LOS COMPUESTOS POR SUBVARIABLE

Subvariable	Cantidad de respuestas	Porcentaje
1. Edad 2	945	93.19%
2. Edad 3	935	92.20%
3. Normal	885	87.27%
4. Edad 1	815	80.37%
5. Licenciatura	794	78.30%
6. Mujeres	792	78.10%
7. Técnicas	780	76.92%
8. General	757	74.05%
9. Privadas	715	70.51%
10. Maestría	708	69.82%
11. Edad 4	656	64.69%
12. Jefes de enseñanza	612	60.35%
13. Hombres	524	51.67%
14. Telesecundarias	461	45.46%
Total	1,014	100%

La subvariable edad ocupó las dos primeras posiciones de toda la muestra con 945 y 935 compuestos. Entre ellas hay una diferencia de 10 respuestas. De acuerdo con las respuestas y las distribuciones que se obtuvieron en los análisis anteriores — sustantivos —, no es común que aparezcan dos conjuntos de una subvariable, ocupando las posiciones de mayor relevancia, aunque no es factor que determine una variación léxica

considerable¹⁶⁷. Se comparan los rasgos de respuesta por subvariables con respecto a la muestra en general –1,014 compuestos en la gráfica 5.

GRÁFICA 5. COMPUESTOS POR SUBVARIABLE



La distribución de los compuestos de acuerdo con los diez primeros lugares implica una reducción de sustantivos (animados e inanimados) en la muestra general. Lo que ocasiona la poca variación y el poco incremento en los ponderados generales. Asimismo, la aparición de los compuestos de

¹⁶⁷ Entre esas cuatro posiciones, solamente, apareció el nivel educativo normal superior con 885 compuestos de los 1,014 que representan la muestra general. Ya para el quinto lugar, también aparece el nivel licenciatura con 794 compuestos. Desde la posición cinco a la diez, se mantiene un ponderado de 800 respuestas como máximo y 700 como mínimo, aún así son rangos de respuesta muy elevados que se vinculan de manera directa con la cantidad de compuestos que cada subvariable obtuvo. Así, mujeres con 792; técnicas con 780; generales con 757; privadas con 715, y maestría con 708, son las subvariables que se ubicaron en la parte media de la tabla comparativa. Estos primeros diez sitios pertenecen a las variables de mayor disponibilidad léxica en el corpus.

cualquier naturaleza en el corpus implica la no diversidad de sustantivos, porque utilizan las mismas voces nominales para crear compuestos, impidiendo de esta forma la inclusión de nuevas voces que coadyuven al incremento lexical.

Los últimos cuatro lugares están vinculados con edad 4 (656); jefes de enseñanza (612); hombres (524), y telesecundaria (461). Éstas son las subvariables con menor número de compuestos al interior de la muestra. No es común que la subvariable, hombres, haya aparecido entre los últimos lugares cuando siempre ha ocupado las primeras posiciones al interior del análisis. A diferencia de telesecundarias que ha sido una subvariable que siempre se ha mantenido en la última posición. Entender la variación léxica de una lengua permite establecer parámetros de análisis sobre los grupos de encuestados que más información han aportado al estudio.

Entre las respuestas de los hombres en relación con las respuestas de las mujeres hay una diferencia de 268 compuestos. Es una proporción considerable si se toma en consideración que de acuerdo con el análisis de la muestra, por cada una de las subvariables, hubo una mayor participación de mujeres (Cfr. Cap. 2) y esto reflejó índices de mayor variación hacia este grupo. Con respecto a los porcentajes que se dieron para los compuestos, únicamente el grupo telesecundarias fue el que no alcanzó más del 50% del análisis. El resto está entre el 93.19% que equivale a edad 2 y 51.67% que equivale a hombres.

7.4.2. Compuestos sintácticos con preposición

Los compuestos sintácticos con preposición son estructuras que están unidas por un nexo preposicional entre los sustantivos. A través de este nexo, dos sustantivos forman una sola unidad en la lengua. Para tener más clara la distribución se presenta el cuadro 9¹⁶⁸.

¹⁶⁸ Se considera el 100% para cada subvariable.

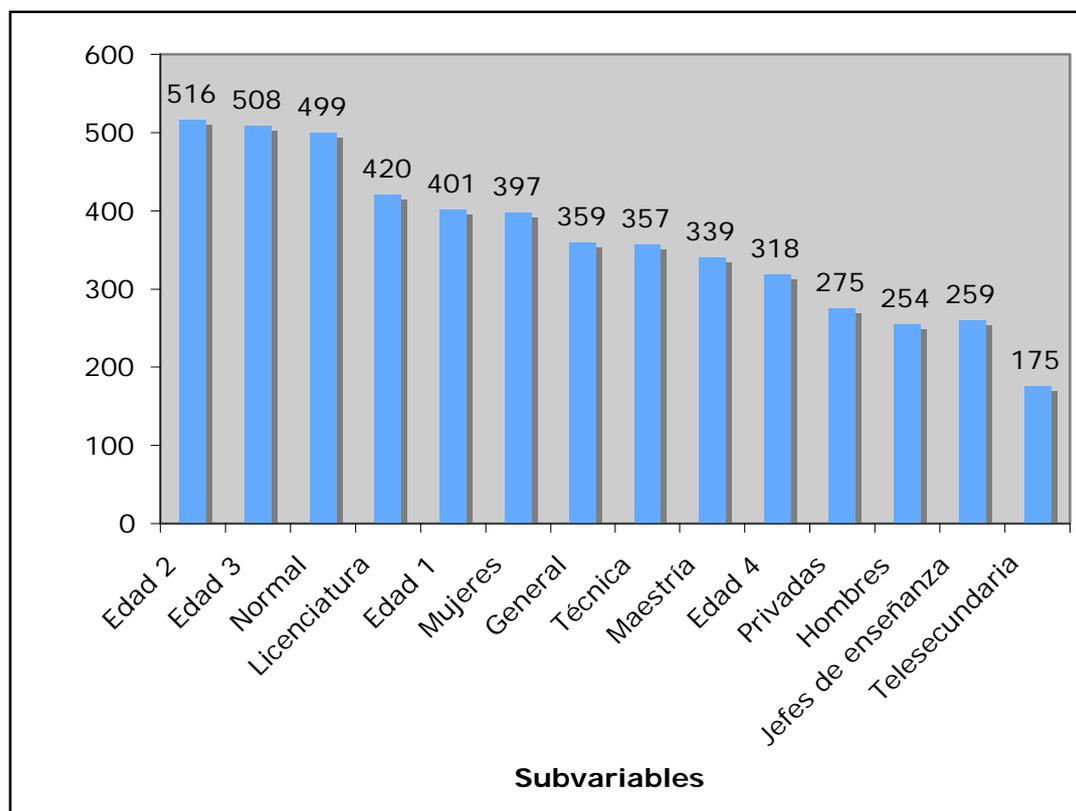
CUADRO 10. ANÁLISIS DE LOS COMPUESTOS CON PREPOSICIÓN POR SUBVARIABLE

Subvariable	Cantidad de respuestas	Porcentaje
1. Edad 2	516	97.91%
2. Edad 3	508	96.31%
3. Normal	499	94.68%
4. Licenciatura	420	79.69%
5. Edad 1	401	76.09%
6. Mujeres	397	75.33%
7. General	359	68.12%
8. Técnica	357	67.74%
9. Maestría	339	64.32%
10. Edad 4	318	60.34%
11. Privadas	275	52.18%
12. Hombres	254	48.19%
13. Jefes de enseñanza	259	49.14%
14. Telesecundaria	175	33.20%
Total	527	100%

La distribución de los compuestos sintácticos con preposición indica que no hay variación en las posiciones de esta lista con la muestra general, ni tampoco hay una notable diferencia entre los dos primeros lugares de este cuadro. Si, en el análisis general, hubo una diferencia de 10 compuestos entre el primero y el segundo lugar, para este cuadro de análisis también hay una diferencia de 8 respuestas¹⁶⁹. En la gráfica 6 se observa el orden de aparición de las subvariables.

¹⁶⁹ Continuando con el análisis se establece que, entre los primeros cinco lugares, no hubo diferencia entre la muestra general y esta lista, solamente la subvariable licenciatura apareció en el lugar 4 y en la posición cinco de la lista comparativa de la muestra general. Del mismo modo apareció edad 1 que en esta misma lista está ubicada en el lugar cuatro y para este análisis de compuestos sintácticos con preposición se ubicó en el lugar cinco. La subvariable mujeres también apareció en ambas listas en el lugar seis, lo mismo que telesecundarias cuya posición está indicada para el lugar 14. Hay una variación en las respuestas por cada subvariable para este grupo de compuestos, escuela general apareció en la muestra en el lugar 8 y para esta lista en el lugar 7, técnicas para la primera lista se ubicó en el lugar 7 y para esta lista en el lugar 8. Maestría apareció en la primera lista — análisis general — en el lugar 10 mientras que para esta segunda lista en el lugar 9, privadas se posicionó en el lugar 9 del análisis general mientras que en ésta, apareció en el lugar 11. Edad 4 se encontró en el lugar 11 de la lista general y en ésta, en el lugar 10. Hombres avanzó una posición en esta lista al ubicarse en el lugar 12 cuando había aparecido en el lugar 13 y jefes de enseñanza se ubicó para esta lista — análisis de los compuestos con preposición— en el lugar 13 mientras que en la muestra general en el lugar 12. Las variaciones entre las dos primeras listas de análisis no reflejan una distribución distinta en relación con el análisis general. Los cambios fluctúan en una sola posición lo que no altera en nada las respuestas. Edad 2 y 3 alcanzaron más de 500

GRÁFICA 6. COMPUESTOS CON PREPOSICIÓN



De nueva cuenta aparece encabezando la muestra edad 2 y 3, y telesecundaria el último lugar. El número de compuestos con preposición es elevado para los dos primeros grupos de la variable edad, lo que determina la poca producción de nuevas entradas léxicas a la base de datos. En este sentido, entre mayor sea la aparición de compuestos sintácticos con preposición como ‘agua de limón’, menor será la capacidad

respuestas con porcentajes de 97.91% y 96.39% en comparación con los 527 que representan 100% de la muestra general. En comparación con este último dato, edad 2 tiene una diferencia de 11 respuestas en relación con la muestra general y edad 3 de 19. No hay gran variación entre las respuestas de estas dos subvariables con respecto a la muestra general. Del mismo modo, normal con 499; licenciatura con 420, y edad 1 con 401 respuestas son las subvariables con los ponderados que más compuestos con preposición acapararon del análisis específico de la muestra, ya que hay un ponderado de 76.01% de la totalidad de respuestas alcanzadas en edad 1.

de generar nuevas entradas léxicas que permitan una distribución distinta de las respuestas en el corpus.

Un vocablo se distribuye conforme al número de apariciones en la lengua, si éste es reiterativo o va acompañado por unnexo subordinante, pierde variación porque tiende a unir dos sustantivos que ya habían aparecido en la muestra, no obstante esta unión no determina una mayor cantidad de vocablos de la muestra, sino la reiteración en forma de compuestos de dos simples sustantivos.

Los referentes que se establecen dentro del análisis están relacionados directamente con los grados de animacidad que el elemento subordinado establezca; así pues por la cantidad de sustantivos inanimados de la muestra, probablemente serán mayores las apariciones de referentes de este tipo que funjan con complementos de los sustantivos que aparecen de base. Obsérvese 'juego de cocina' u 'oficina de correos', donde los referentes, o sea, los núcleos son sustantivos inanimados acompañados de otros sustantivos del mismo tipo (Lyons, 1977:234).

Varela (1990:345) señala que el español en relación con los compuestos está constituido por más sustantivos inanimados que animados, establece un porcentaje del 90% para la estructura (inanimado + inanimado) y sólo 10% para la estructura (animado + inanimado). Estas cifras que marca esta autora son factibles porque en este corpus que se analiza, solamente 5% de los compuestos presenta la última relación 'pollo en adobo' o 'caballo de mar'. El primer referente es animado y el segundo, después del nexosubordinante, es inanimado. Esa misma relación sucede con los compuestos sin preposición donde, de nueva cuenta, los sustantivos inanimados son los de mayor impacto en la muestra.

Muchas de estas construcciones vayan relacionadas de manera directa con los índices de la disponibilidad léxica que se obtuvieron del corpus, ni tampoco es de extrañarse que probablemente las respuestas que aparezcan con el mayor número de referentes sean las que pertenezcan a los vocablos de mayor incidencia léxica en la lengua como

‘agua’, ‘burro’; entre otras tantas respuestas. La subvariable mujeres con 397 respuestas, al ser el mayor grupo de informantes, no alteró el número de compuestos con preposición y, de acuerdo con la muestra general y el análisis específico, hay más compuestos sintácticos con preposición porque son más usuales en su formación.

7.4.3. Compuestos sintácticos sin preposición

Son estructuras que también están compuestas por dos sustantivos¹⁷⁰, a diferencia del anterior, éstos no tienen un nexo subordinante que los una sino más bien se unen por yuxtaposición. Dos sustantivos forman unidad semántica y estructural estable y, también, forman parte de una totalidad comunicativa sin nexo gramatical alguno. Se da el nombre de *enlace asindético* a esta relación. En el cuadro 10 se visualiza la distribución de estos compuestos en cada una de las subvariables.

CUADRO 11. ANÁLISIS DE LOS COMPUESTOS SIN PREPOSICIÓN POR SUBVARIABLE

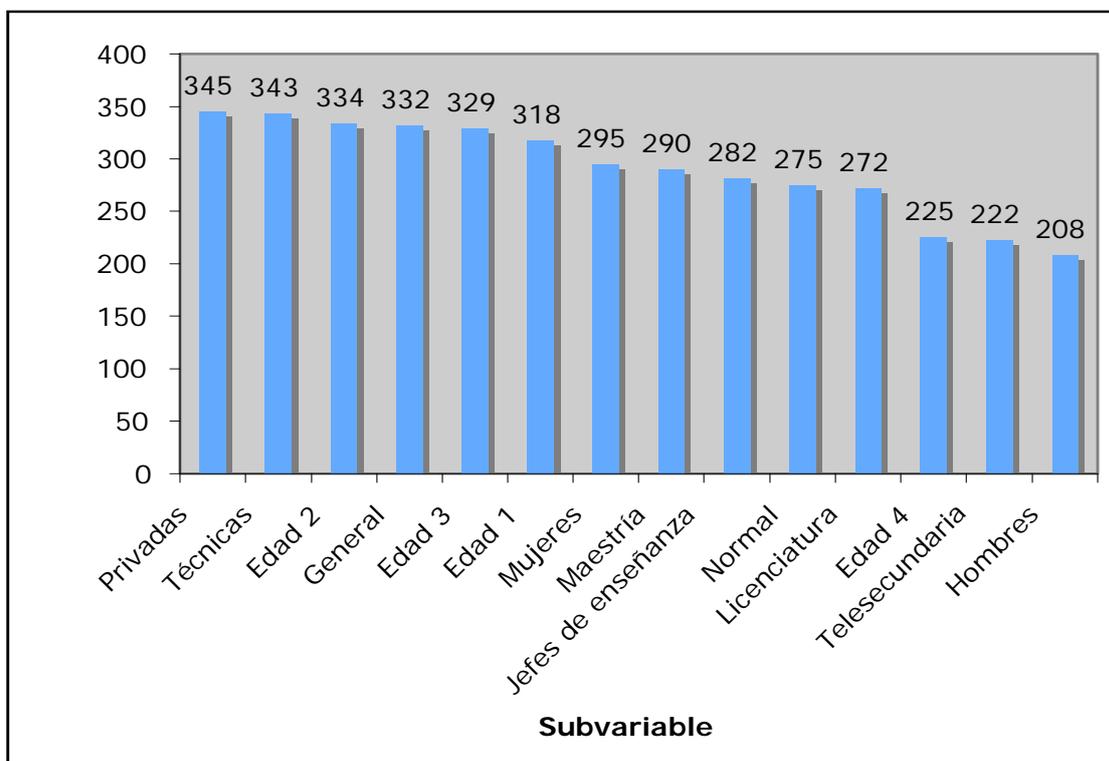
Subvariable	Cantidad de respuestas	Porcentaje
1. Privadas	345	98.55%
2. Técnicas	343	98.28%
3. Edad 2	334	95.70%
4. General	332	95.12%
5. Edad 3	329	94.26%
6. Edad 1	318	91.11%
7. Mujeres	295	84.52%
8. Maestría	290	83.09%
9. Jefes de enseñanza	282	80.08%
10. Normal	275	78.79%
11. Licenciatura	272	77.93%
12. Edad 4	225	64.46%
13. Telesecundaria	222	63.61%
14. Hombres	208	59.59%
Total	349	100%

Los compuestos sintácticos sin preposición son dos sustantivos que están unidos por una estructura sintagmática sin nexo subordinante y son

¹⁷⁰ No es privativa la formación del compuesto: sustantivo+sustantivo, existen otras composiciones en la lengua.

estructuras gramaticalizadas que forman un conjunto específico: ‘columna vertebral’ o ‘agua fría’¹⁷¹. Se analizan las respuestas en la gráfica 7.

GRÁFICA 7. COMPUESTOS SIN PREPOSICIÓN



La estabilidad de las subvariables no sólo para acaparar compuestos con preposición, sino también para acaparar compuestos sin preposición, presentan correlaciones específicas con la muestra general. En suma, la subvariable hombres ocupa la última posición en este grupo, al conseguir solamente 208 respuestas con un ponderado de 59.59%. Este ponderado es alto en comparación con el ponderado de la última posición del análisis de los compuestos sintácticos con preposición, que alcanzó 33.20%. Al tener un ponderado general de 349 respuestas, aumenta en consideración

¹⁷¹ La distribución de las subvariables para los primeros cinco lugares ubica a privadas con 345; técnicas con 343; edad 2 con 334; general con 332, y edad 3 con 329 respuestas. Comparando con la distribución anterior, solamente edad 2 y edad 3 se mantienen dentro de los 5 primeros lugares.

los índices de los porcentajes, a pesar de ello hombres sigue siendo la subvariable que menos compuestos generó.

Todos los porcentajes y los ponderados que aparecieron en la muestra están muy por encima de las 200 respuestas, solamente si se hace la comparación entre los compuestos con preposición y sin ella, hay un solo grupo, telesecundaria, que estuvo por debajo de las 175 respuestas. Los indicadores de la muestra demuestran mayor producción de los informantes de las variables subsistema y edad, que de las variables nivel educativo y género. La cantidad de respuestas que han proporcionado los encuestados no indica mayor conocimiento sobre las variaciones de compuestos de la muestra. Asimismo, este grupo de compuestos es más complejo que el anterior porque hay un proceso de lexicalización tanto en su estructura como en su significado. Para que sea reconocido por el informante, el vocablo o la estructura va modificándose hasta adquirir un significado específico que denota características esenciales en su estructura, de ahí la necesidad de ubicar no sólo el referente de base, sino de ubicar el especificativo como 'centro cultural', que desde esta perspectiva no es cualquier 'centro', es uno específico denominado 'cultural'.

Lyons (1977:200) opina que las entradas léxicas necesitan de ciertos operadores conceptuales que maten el significado específico de esa entrada léxica. Cuando son requeridos o necesarios, el hablante utiliza estos marcadores para hacer más específicos los contextos de enunciación. Todo compuesto sintáctico como unidad también forma parte de las redes léxicas porque son las unidades mayores del léxico que se encuentran entre la parte léxica y la parte sintáctica. O sea se ubican en una frontera conceptual al interior de la lengua.

7.4.4. Compuestos sintácticos complejos

Se da el nombre de compuestos sintácticos complejos a las estructuras que están constituidas por dos formantes, los cuales se fusionan para formar una nueva unidad léxica compleja que puede ser de creación momentánea, de descripción de un objeto, cuando se hace de un sustantivo modificado y de explicación de un acto principalmente establecido por un verbo. (Alcina y Blecua, 2001:199).

Los compuestos son utilizados para denominar entidades a partir de sus propiedades y son construcciones que designan personas u objetos dentro de la estructura, parten de una base nominal o verbal que contienen las propiedades del referente. Estas voces compuestas son básicas porque cumplen la función de *especificador lingüístico*, son combinaciones de palabras que se hacen diacrónicamente y son estructuras que se encuentran lexicalizadas en la lengua materna (López Chávez, 2004:188).

Un compuesto — una vez que se ha lexicalizado — tiende a generar sus especificidades tanto morfológicas como semánticas que se ubican dentro del lexicón. Además este compuesto se vincula como parte de la competencia léxica que cualquier hablante de una lengua conoce y usa en cualquier situación. Lyons (1977:189) afirma que los compuestos con mayor peso significativo en la lengua son aquellas estructuras que están formadas por un verbo + sustantivo, porque el verbo al generar la acción determina un proceso conceptual en la composición de esta estructura, aunque no necesariamente sea así.

La composición de sustantivo + sustantivo está relacionada a ciertos sustantivos que permiten la inserción de otra palabra a su base para estructurar una nueva unidad léxica: ‘fotocopia’ (foto+copia), y otros compuestos están en proceso de formación como ‘mesabanco’ que técnicamente sería ‘mesa de banco’.

Estas estructuras son innovaciones que van apareciendo en la lengua, sea por la moda o por la economía lingüística y hay que

estudiarlas desde la diacronía porque, probablemente, formarán los nuevos compuestos en la lengua. Varela (1990:89) opina que el compuesto no es solamente semántico, sino tiene una estructura sintáctica de dependencia que pueda ser descrita en términos de relaciones temáticas, esto es la relación del tipo agente, tema, meta, locativo, que mantiene un conjunto con el núcleo predicativo del que depende. En consecuencia los vocablos más disponibles serán los que provean de material semántico al compuesto. En este mismo sentido, se observa que son vocablos muy disponibles los que generan el proceso de formación de compuestos; y es un procedimiento léxico de creación de nuevas palabras, o sea, se unen o se combinan dos o más formas libres para constituir una forma compleja, que desde el punto de vista significativo, fónico y funcional representa una unidad léxica (Alvar, 1993:345).

7.4.4.1. Análisis cuantitativo

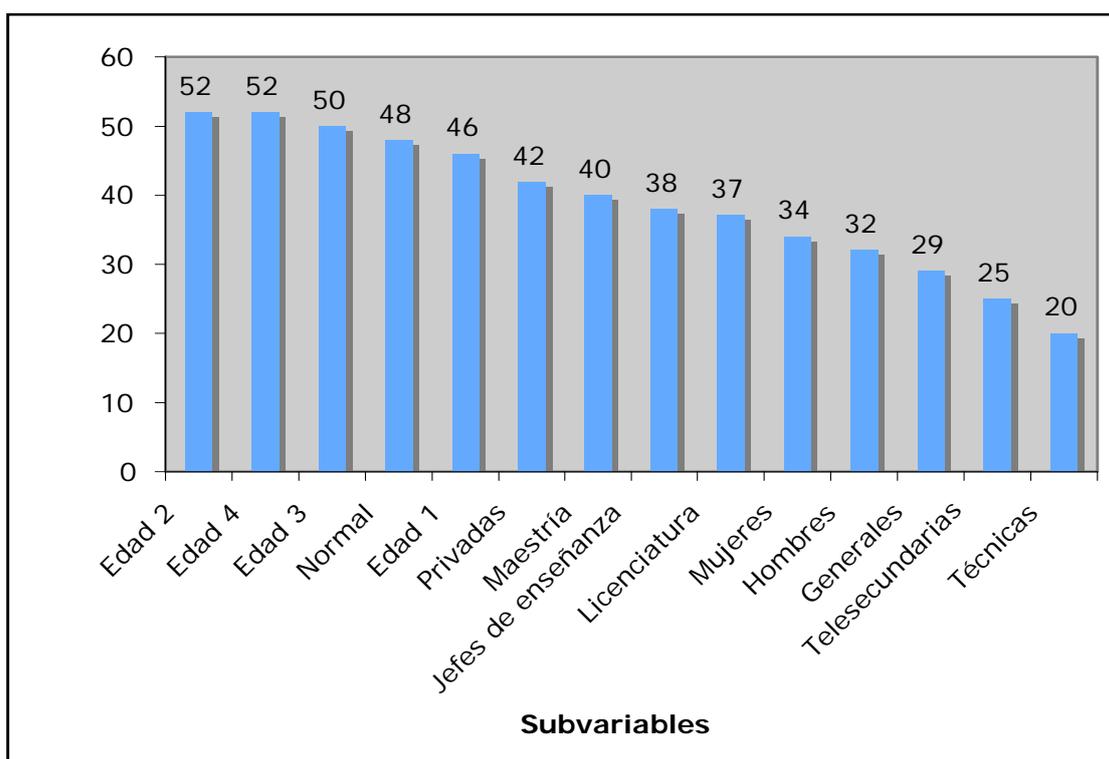
Su análisis es por subvariable y los primeros lugares de esta tabla comparativa están distribuidos en la variable edad. Esta variable, al parecer, en el análisis de los compuestos ha aparecido de manera continua entre los primeros lugares. En el cuadro 11 se presenta la distribución.

CUADRO 12. ANÁLISIS DE LOS COMPUESTOS SINTÁCTICOS COMPLEJOS

Subvariable	Cantidad de respuestas	Porcentaje
1. Edad 2	52	78.78%
1. Edad 4	52	78.78%
2. Edad 3	50	75.75%
3. Normal	48	72.72%
4. Edad 1	46	69.69%
5. Privadas	42	63.63%
6. Maestría	40	60.60%
7. Jefes de enseñanza	38	57.57%
8. Licenciatura	37	56.06%
9. Mujeres	34	51.51%
10. Hombres	32	48.48%
11. Generales	29	43.93%
12. Telesecundarias	25	37.87%
13. Técnicas	20	30.30%
Total	66	100%

El número de compuestos complejos que aparecieron en la muestra es de 66 que equivalen al 100% del análisis de este grupo. La variable edad tiene el índice más alto de compuestos en la muestra con 52 que comprenden 78.78% y obtuvo los índices más elevados de respuesta con 52, 50 y 46 compuestos. En la gráfica 8 se analiza la distribución de estas voces.

GRÁFICA 8. COMPUESTOS SINTÁCTICOS COMPLEJOS



La subvariable normal con 48 respuestas que reflejan 72.72% y las subvariable privadas con 42 compuestos que comprenden 63.63% son las que integran los primeros cinco lugares en la tabla comparativa. Al ser tan pocos compuestos complejos en la muestra general, los porcentajes de distribución de cada subvariable aumentan considerablemente, porque al sobrepasar las 40 respuestas los porcentajes se elevan.

Las variaciones que se encuentran en este grupo de palabras están distribuidas conforme a la totalidad del grupo. Las últimas posiciones

están estructuradas por las subvariables general con 29 respuestas que representan 43.93%; telesecundarias con 25 respuestas que alcanzan 37.87%, y técnicas con 20 respuestas que comprenden 30.30%. Si se observa, con 20 compuestos, técnicas ocupa el último lugar.

La variación del léxico demuestra que la variable edad es la que mayor aportación de este tipo de estructuras en la muestra y de acuerdo con Muller (1966:68), una variable que acapara los principales ponderados de la muestra refleja la nula variación porque todos los ponderados pertenecen a esa variable y por ende, no hay posibilidad de que aparezcan nuevos grupos en el análisis.

7.4.5. Estructura del léxico

Todas las lenguas se manifiestan en forma lineal de enunciados que representan lo que se llama frecuentemente cadena hablada (Martinet, 1965:39). Esta cadena hablada está relacionada desde las unidades superiores hasta las unidades menores con significado. Saussure (1916:34) afirma que la lengua existe en la colectividad en la forma de una suma de acuñaciones depositadas en cada cerebro, más o menos como un diccionario cuyos ejemplares idénticos forman secuencias que se representan con la fórmula: $1+1+1+1+1\dots=I$ (modelo colectivo). Desde este modelo, la constitución de la estructura léxica está directamente relacionada con el carácter lineal de las unidades mínimas con significado y con las unidades menores de la estructura: fonética, fonológica, léxica, morfológica y sintáctica (Martinet, 1965:35).

Al interior del léxico, los vocablos se ordenan desde dos vertientes: estructural y referencial. La primera estudia la formación de palabras que se encuentran en cada uno de los vocablos de la lengua y, a su vez, estudia la formación de unidades superiores léxicas denominadas compuestos sintácticos; por su parte el estudio referencial analiza la distribución de los vocablos en relación con otros a partir de ciertos referentes significativos.

Cuando se analiza la estructura de la lengua, los planos sintagmático y paradigmático representan la base de análisis y comparación porque las unidades inferiores (morfemas, palabras) que están incluidas en las unidades superiores (oraciones) presentan el mismo desarrollo lineal. Razón por la cual, las unidades mínimas se concatenan hasta convertirse en segmentos específicos y analizables para la lengua. Por lo tanto, todas las unidades que componen la palabra son lineales. Esto se observa claramente cuando se descompone una palabra en sus segmentos mínimos (bases y morfemas). Cuando un sustantivo es analizado, su descomposición se hace de manera lineal para obtener datos concretos sobre la constitución de los segmentos que la integran.

Trabajar en el sistema léxico es comprender desde la estructura que la formación de palabras contiene aspectos referentes a todos los niveles del análisis lingüístico, constituyendo así, pieza angular para entender el orden que guarda el léxico en la mente. Lang (1997:15) establece que la facultad gramatical innata, que el hablante posee, se caracteriza por estar dotada de una competencia léxica inherente que constituye la base del lexicón y de la misma terminología neurolingüística recogida en el diccionario. Al hablar del léxico, de su variación y de su orden al interior del sistema léxico, implican reconocer su complejidad y su permeabilidad que genera el cambio lingüístico. Por eso a través de la relación lineal, se estructura el discurso lingüístico y se comprende la lengua en su plano sincrónico y diacrónico. Toda linealidad en la lengua implica un orden y éste se constata en el sistema. Como ejemplo se analiza el vocablo 'carne' en el cuadro 12.

CUADRO 13. RED LÉXICA DEL VOCABLO CARNE

Carne	Carnero Carnicería Carnicero Carnitas Carnívoro	Carne asada Carne molida Carne roja	Carne de borrego Carne de carnero Carne de cerdo Carne de chivo Carne de conejo Carne de corte especial Carne de pavo Carne de pescado Carne de pollo Carne de puerco Carne de res
-------	---	---	--

Muchas palabras que aparecen en el sistema léxico permiten generar derivaciones morfológicas y sintácticas¹⁷². Claro ejemplo se ve en el sintagma nominal: ‘carne de corte especial’; el cual está integrado por varias palabras que no pierden su independencia sintáctica a pesar de formar una sola unidad de análisis. A esto se da el nombre de compuesto sintáctico y, Martinet (1965:139) lo define como sintagmas autónomos porque forman parte de las unidades de la lengua que mantienen una dependencia con el resto y, al interior del sintagma, las palabras no pierden su independencia.

El vocablo y los compuestos sintácticos son necesarios al interior del sistema léxico porque mantienen la estabilidad en la lengua. Estas unidades en conjunto forman parte de las redes léxicas, las cuales no son unidades simples para el análisis, sino son unidades altamente productivas en la lengua y están constituidas por una linealidad, obteniendo de esta forma, todas las posibles combinaciones de ese vocablo en la realidad lingüística.

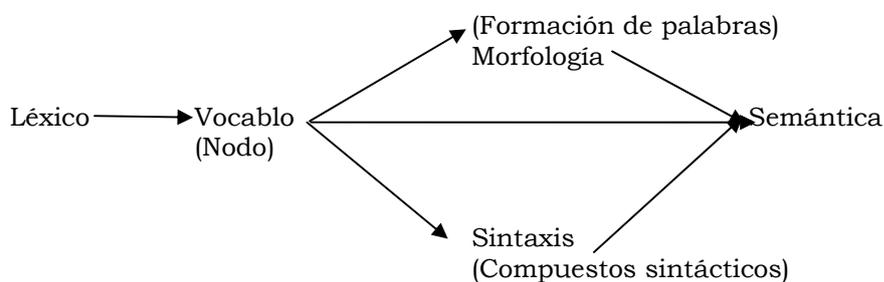
Cuando se habla de una red léxica, se establece un índice de relaciones donde el vocablo es el núcleo y todas las derivaciones que se den serán consideradas palabras. Al hablar de red léxica, también se debe

¹⁷² Esta linealidad se pone a prueba cuando en el corpus aparecen palabras relacionadas con una misma base. En la primera relación la morfología está presente porque hay varios morfemas que componen la palabra y en la segunda y tercera relación aparecen la base y un modificador directo o indirecto que forman un sintagma nominal. Estas combinaciones reflejan los grados de productividad derivativa del español y las diferentes combinaciones que se hacen teniendo como nodo léxico la misma base de análisis.

mencionar la relación con el significado que de ella denota. La organización del léxico en la mente es inherente a esa relación estructural y significativa. Muller (1968:345) afirma que en el sistema léxico hay muy pocos vocablos en comparación con la cantidad de tipos que aparecen en la lengua, esto se debe sin duda alguna a que la lengua es productiva morfológicamente.

En toda red léxica imperan un orden, una estructura y un significado que van adheridos a la parte sintáctica. A través de la linealidad se constata que el léxico se ordena gracias a la red léxica y su distribución se encuentra condicionada con la cantidad de vocablos que están relacionados con el núcleo léxico. Se presenta la figura 1 donde se observa la linealidad en relación con los distintos componentes de la lengua, cuya base es un vocablo.

FIGURA 1. REPRESENTACIÓN DE LA RELACIÓN LINEAL EN LOS COMPONENTES



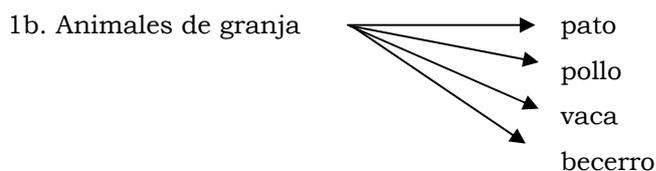
Hay una relación entre el léxico y la morfología que se basa en la estructura de los vocablos que aparecen en estudios sobre disponibilidad léxica. La secuencia que impera en este análisis va de la estructura al significado; por ende las primeras asociaciones que se dan en el léxico son estructurales — morfológicas — y, después, asociativas — semánticas— .

Saussure (1916:136) ya había establecido estas relaciones partiendo de un núcleo léxico de donde surgen este tipo de relaciones¹⁷³.

La clasificación estructural se vincula a través de cómo se asocian las palabras en la lengua. Los grupos formados por asociación mental no se limitan en relacionar los términos que presentan algo en común; el espíritu capta también la naturaleza de las relaciones que los unen en cada caso y crea con ello tantas series asociativas como relaciones diversas hay (Saussure, 1916:175). En la asociación estructural, el radical es común a todos los integrantes de la asociación y, en algunos de los casos, la integración está basada en su núcleo con proyección a la derivación.

Hay otra forma de asociación que se da por analogía, mientras que una tiene una relación estructural, la otra es muy referencial. Este tipo de redes referenciales aparece en cualquier momento dentro de un corpus, porque el léxico es una unidad asociable y está relacionada con un sinfín de estructuras que tienen algo en común, como los centros nocionales o campos semánticos, donde se agrupan las voces por referencia a partir de un núcleo mayor. Obsérvese la figura 2.

FIGURA 2. RED LÉXICA DE ANIMALES DE GRANJA



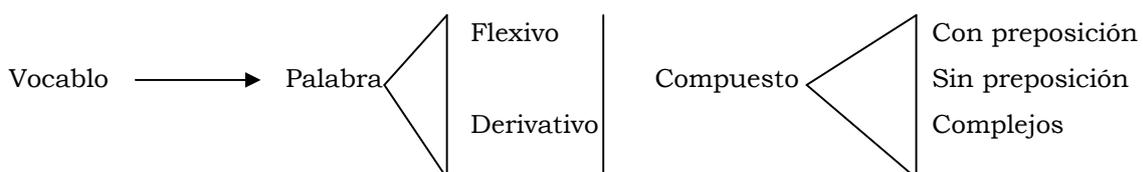
En este sentido, cuando se habla de una asociación, por analogía se establece un vínculo con el núcleo que contempla la unión de varios vocablos que no comparten una estructura definida, sino que es el contexto el que permite la asociación en la red léxica: ‘pato’-‘pollo’. Estas relaciones determinan la variedad y la riqueza conceptual que el hablante

¹⁷³ Un ejemplo es el vocablo ‘enseñar’ y sus derivados morfológicos y referenciales que aparecen en el texto de Saussure (1916:146). En este ejemplo se ven todas las relaciones que se desprenden de un núcleo y que forman parte de las redes léxicas de la lengua.

posee. Asimismo, puntualiza que los vocablos provienen de núcleos léxicos específicos, en este caso los anteriores vocablos pertenecen al núcleo ‘ave’.

En el caso 1b, los integrantes se asocian en relación con un núcleo denominado ‘animales de granja’. En él se incluye una diversidad de vocablos que tienen un contenido referencial parecido. Esto permite que existan tantos campos semánticos como relaciones referenciales al interior del sistema léxico. Desde la postura morfológica el léxico se puede ordenar en centros de interés, los cuales ayudan a establecer índices confiables sobre variaciones léxicas de los informantes de una determinada comunidad y, desde la postura semántica, los campos semánticos son constituyentes referenciales del sistema. Cada sistema se ordena estructural y semánticamente de manera individual y Martinet (1965:45) afirmar que cada monema recibe necesariamente una designación específica, la cual determina el tipo de relación de él en su estructura interna y en relación con su contexto, o sea, con el número de asociaciones que constituyan el lexicon. Esto se puede comprobar con el número de redes léxicas que aparecieron en el corpus, todas ellas establecen este tipo de relación conceptual.

FIGURA 3. ESTRUCTURA DE LA RED LÉXICA



El núcleo de la red es un vocablo que se activa en el pensamiento, éste será considerado una unidad básica de análisis que forma parte del vocabulario, o sea es el léxico de base o léxico meta. Este léxico sigue una linealidad que se mantiene hasta llegar a las primeras relaciones estructurales — morfológicas —, las cuales constituyen las relaciones de revitalización de la lengua, porque al unirse al morfema genera un

diferente entrada léxica al léxico meta. Cuando se agotan las posibles combinaciones en la palabra, entonces el informante proyecta, a través de la linealidad, la siguiente relación que pertenece a los compuestos. Estas unidades son la última relación estructural del vocablo, porque está constituido por dos vocablos o bien por un vocablo + palabra, unidos por una preposición, si es que se requiere, o simplemente por simple yuxtaposición. Éste es el orden que guarda el léxico en su relación lineal y se comprueba con las redes léxicas de este corpus.

CUADRO 14. VOCABLOS, DERIVADOS, COMPUESTOS SINTÁCTICOS DE LA MUESTRA

Base	Verbo	Derivados	Compuestos sintácticos sin preposición	Compuestos sintácticos con preposición
1. Agricultura		Agrónomo Agricultor Agrícola		
2. Árbol		Arbusto	Árbol frutal Árbol navideño	
3. Autor		Autoridad		
4. Baño		Bañera Balneario	Baño público	Baño de servicio
5. Barca/barco			Barco marítimo Barco pirata Barco trasatlántico	
6. Bolso/bolsa				Bolsa de plástico Bolsa para (la) basura
7. Brazo		Brazalete		
8. Caja		Cajón Cajera Cajonera	Caja eléctrica Caja fuerte	Caja de carga Caja de palillos Caja de registros Cajón de cucharas
9. Calor/caliente	Calentar	Cálido Calidez Calentador Calefactor Calefacción		Calentador de agua Calentador de aire
10. Carne		Carnero Carnicería Carnicero Carnitas Carnívoro	Carne asada Carne molida Carne roja	Carne de borrego Carne de carnero Carne de cerdo Carne de chivo Carne de conejo Carne de corte especial Carne de pavo Carne de pescado Carne de pollo Carne de puerco Carne de res
11. Centro		Central	Central camionera Centro científico Centro comercial Centro cultural Centro educativo Centro histórico Centro médico Centro nocturno	Central de abastos Central del aeropuerto Central de autobuses Central del teléfono Centro de carga Centro de cómputo Centro de convenciones Centro de copiado

			Centro penitenciario Centro recreativo Centro turístico Centro deportivo	Centro de diversiones Centro de entretenimiento Centro de mesa Centro de música Centro de rehabilitación Centro de salud Centro de video
12. Cepo		Cepillado Cepillo	Cepillo dental	Cepillo de dientes
13. Disco		Discoteca		
14. Dulce		Dulcero Dulcería		
15. Filtro		Filtración		
16. Flor		Flora Florería Florero Florista		Flor de alcatraz Flor de bugambilia Flor de calabaza Flor de geranio Flor de gladiola Flor de margarita Flor de muerto Flor de nardo Flor de nochebuena Flor de ornato Flor de rosa
17. Gallo/ gallina		Gallinero		
18 Hierro ¹⁷⁴		Herrero Herrería Ferretero Ferretería		
19. Juego	jugar	Juguete Juguetería Juguetero	Juego geométrico	Juego de ajedrez Juego de azar Juego de beisbol Juego de cocina Juego de computadora Juego de encantados Juego de futbol Juego de geometría Juego de mesa Juego de té
20. Leña		Leñero Leñador		

¹⁷⁴ En esta red léxica hay una regla de derivación que ata ñe $f > h$. Esta regla establece si una palabra lleva la letra f inicial y alguna otra relacionada con ella tiene al principio una vocal, esta última palabra se escribirá con h , como ejemplos están *folio > hoja*, *factura (facire)*, *(manu)factura > hacer*. Cfr. López Chávez y Arjona Iglesias, *Letras y acentos (y puntuación)*, p.16.

21. Luna		Lunar		
22. Mano		Manopla Manija		
23. Muro		Mural		
24. Oficio		Oficinista Oficina Oficial	Oficina pública	Oficial de transporte Oficina de administración Oficina de correos Oficina del gobierno Oficina del medio ambiente
25. Pie		Pierna		Pierna de cerdo
26. Pozo		Pocillo		
27. Pollo		Pollería Pollera	Pollo asado	Pollo en adobo Pollo en champiñones Pollo en chiles
28. Tranquilo (adjetivo)		Tranquilidad		
29. Abono	Abonar	Abonero		
30. Adorno	Adornar			Adorno para la casa Adorno de metal Adorno de mesa
31. Alambre		Alambrón		
32. Alimento	Alimentar			
33. Archivo		Archivero Archivista		
34. Arena		Arenero		
35. Arte		Artista Artesano Artesanía	Arte marcial	
36. Atleta		Atletismo		
37. Basura		Basurero		
38. Bella –adjetivo–		Belleza		
39. Barra		Barrote Barreta		Barra de oficina
40. Caballo	Cabalgar			Caballo de mar
41. Cabeza		Cabecera		
42. Cable		Cableado	Cable eléctrico	Cable de alta tensión Cable de instalación
43. Calza		Calzaleta Calceta Calcetín		
44. Cama		Camastro		
45. Camello		Camellón		
46. Camino	Caminar	Caminata		Caminar a pie Caminar con la familia
47. Campana		Campanilla	Campana extractora	Campana de aire

48. Campo		Campesino Campismo	Campo deportivo Campo traviesa	
49.		Carpintería ¹⁷⁵ Carpintero		
50. Carro		Carreta Carretera Carretilla Carroza Carruaje Carrera	Carro particular	Carrera de automóviles Carrera de autos Carrera de bicicletas Carrera de caballos Carrera de cien metros Carrera de motocross Carrera de motos Carrera de obstáculos Carrera de perros Carrera de relevos Carrera de vehículos Carro de carga Carro de mandado Carro de paletas
51. Carta		Cartas Cartoncillo Cartero	Carta española	
52. Cazo		cazuela		
53. Cobija		Cobertizo Cobertor		
54. Cinto/cinta		Cintura Cinturón	Cinta adhesiva Cinta canela	Cinta de aislar
55. Colcha		Colchón Colchoneta		
56. Cuello		Collar Collarete	Cuello vaginal	
57. Color		Colorante		
58. Comedia		Comediante		
59. Comercio		Comerciante	Comercio ambulante Comercio establecido	
60. Cortina		Cortinero		Cortina de baño
61. Costal		Costalito		
62. Cristal		Cristalito		
63. Cruz	Cruzar	Cruza Crucero		
64. Cuaderno		Cuadernillo	Cuaderno engargolado	
65. Cuchara		Cucharero Cucharón	Cuchara chica Cuchara grande	Cuchara de madera Cuchara de palo

¹⁷⁵ Se ha analizado y se ha buscado la base de la que preceden los vocablos ‘carpintería’ y ‘carpintero’, pero se cree que una de ellas debe ser la base y la otra la derivación.

		Cuchillo Cuchilla		Cuchara de peltre Cuchara para cocinar Cuchara para comer Cuchara para servir Cuchillo de cebolla
66. Diente		Dentista Dentadura		
67. Electrón		Electricidad Electricista Eléctrico Electrodo Electrónica	Electroimán Electromecánica Electrodinámica Electroestática	
68. Escoba		Escobeta Escobilla		Escoba de araña
69. Especie		Especiero		
70. Espina		Espinilla Espinaca	Espina dorsal	
71. Estación		Estacionamiento		Estación del año
72. Estante		Estantería		Estante (de/para) libros
73. Foco/foca		Foquito		Foco de navidad Foco de neon
74. Foto	Fotografiar	Fotógrafo Fotografía	Fotocopiadora Fotocopia	
75. Fresa		Fresador		
76. Fresco -adjetivo-		Frescura		
77. Fruto/fruta		Frutería Frutero		Fruta de ornato
78. Grano	(des) granar	Desgranadora		
79. Hierba	(des)yerbar	Herbicida		
80. Hoja			Hojalatero Hoja blanca Hoja tamaño carta Hoja tamaño oficio	Hoja de color Hoja de papel
81. Horno		Hornilla		Horno de microondas
82. Huevo		Huevera		
83. Insecto		Insecticida		
84. Intendente		Intendencia		
85. Jabón	(en)jabonar	Jabonera		Jabón de trastes
86. Isla		Aislador Aislante		Aislante para trastos
87. Labio		Labial		
88. Labor		Laboratorio Laboratorista	Laboratorio clínico	Laboratorio de análisis Laboratorio de cómputo
89. Lápiz		Lapicero Lapicera	Lápiz labial	Lápiz de color

90. Leche		Lechería Lechera Lechero	Leche enlatada	
91. Libro		Librería Libreta Librero		Libreta de notas Libro de cocina Libro de electricidad Libro de mecánica Libro de registros Libro de textos Libro para investigar
92. Local		Localidad		
93. Maza		Maceta Macetero		
94. Macho		Machete Machetero		
95. Mantel		Mantelería Mantelito	Mantel individual Mantel personal	
96. Máquina		Maquinista	Máquina eléctrica Máquina fumigadora	Máquina de coser Máquina de escribir Máquina de taller
97. Mar		Marino Marinero Marisco Marisquería		
98. Mesa		Mesero	Mesabanco Mesa binaria	Mesa de centro Mesa de computadora Mesa de cristal Mesa de dibujo Mesa de estudio Mesa de laboratorio Mesa de comedor Mesa de noche Mesa de servicio Mesa de trabajo
99. Mosco		Mosquito		
100. Motor		Moto Motoneta Motocicleta		
101. Mueble		Mueblería		Mueble de baño Mueble de cantina Mueble de sala Mueble de televisión Mueble para cocina Mueble para trastos
102. Mujer			Mujerzuela	
103. Niño		Niñera		

104. Normal		Normalista		
105. Nube		Nubarrón		
106. Paloma		Palomita		
107. Pan		Panadería Panadero Panera Pambazo	Pan blanco Pan integral Pan molido Pan tostado	Pan (de) dulce Panqué de almendras Panqué de pasas Panqué de queso Pan blanco de caja
108. Pasto		Pastizal		
109. Pavimento		Pavimentación		
110. Pecho		Pechera Pectoral	Pechuga empanizada	
111. Pez	Pescar	Pescado Pescadería Pescadora	Pescado fresco Pescado seco Pez espada Pez lagarto	
112. Plátano		Platanar		
113. Plato		Platón	Plato chico Plato extendido Plato fuerte Plato grande Plato hondo	
114. Playa		Playera	Playera interior	
115. Pluma		Plumero Plumín Plumón		
116. Prado		Pradera		
117. Queso		Quesillo Quesadilla (Re)quesón		Queso de puerco
118. Rastro	Rastrear	Rastreadora Rastrillo		
119. Reja		Rejilla		Reja de entrada
120. Revista		Revistero		
121. Rodilla		Rodillera Rodillo		
122. Rosa		Rosal		
123. Sal		Ensalada Ensaladera Salero Salsa Salsera		
124. Silla		Sillón	Silla giratoria Silla mecedora Sillón reclinable	Silla de computadora Silla del maestro Silla de ruedas

				Sillón de mesa Sillón de reposo
125. Señal	Señalar	Señalamiento Señalador		
126. Sombra		Sombrero Sombrilla		
127. Tabla		Tablero		Tabla para cortar Tabla para surfing
128. Tiempo		Temporada Temporal		
129. Tina		Tinaco		Tinaco de agua Tina de baño
130. Tobillo		Tobillera		
131. Trapo		Trapeador		Trapo de cocina Trapo de lustre
132. Tubo		Tubería	Tubo galvanizado	Tubo de drenaje Tubo de ensaye Tubo del cable
133. Vapor	(e) vaporar Vaporizar	Vaporera Vaporización		
134. Viento		Ventana Ventilación Ventilador		
135. Verde (adjetivo)		Verdura Verdulería		
136. Vidrio		Vidriería		
137. Actuar	Actor Actriz			
138. Administrar		Administrador Administración		Administrador de empresas
139. Arar		Arado Arador	Arar la primera parte Arar la segunda parte Arar la tierra	
140. Auditar	Audio	Audición Auditorio		
141. Barbecho	Barbechar ¹⁷⁶			
142. Calcular		Calculadora		
143. Cocer	Cocina	Cocinera Cocinero Cocineta	Cocina económica Cocina integral	Cocina de humo
144. Competir		Competidor		Competencia de clavados

¹⁷⁶ La amalgama es un proceso morfológico donde la voz que sirve de base también forma parte de la primera persona del singular, o sea se habla de un sustantivo y de un verbo al interior del sistema que solamente por el contexto se ubica.

		Competencia		
145. Comunicar		Comunicación Comunicador Comunicólogo		
146. Condensar		Condensación Condensador		
147. Conducir	Conducto	Conductor		
148. Contar		Contador		
149. Cuidar	Cuidado	Cuidador	Cuidar el pasto Cuidar ríos	
150. Dormir		Dormitorio		
151. Escribir		Escritor Escritorio Escritura		
152. Forzar	Fuerza	Fuerte		
153. Helar	Hielo	Helado Hielera		
154. Investigar		Inventor Investigación ¹⁷⁷ Investigador		
155. Limpiar	Limpio	Limpiador Limpión Limpieza	Limpiamanos Limpiar el agua Limpiaventanas	
156. Modular		Modulación		
157. Moler		Molino Molinillo		Mole de panza
158. Nevar	Nieve	Nevera Neveria Nevada		
159. Plantar	Planta		Planta acuática Planta alta Planta baja Planta eléctrica Planta hidroeléctrica Planta industrial Planta silvestre	Planta de energía
160. Podar		Podador		
161. Quemar		Quemado		
162. Sembrar	Siembra	Sembrador Sembradora	Sembrar flores Sembrar frijol	Siembra de aguacate Siembra de betabel

¹⁷⁷ Otra regla de derivación, la $-n \rightarrow -\theta / C_{(d)}$. El fonema /n/ y el fonema /θ/ son ‘en este caso’ pares correlativos. El fonema /n/ (sonoro, nasal, alveolar) cambia al fonema /θ/ (sordo, fricativo, interdental) en sílaba trabada por una consonante dental, oclusiva, sorda /t/.

			Sembrar maíz Sembrar verduras	Siembra de calabaza Siembra de espinaca Siembra de frijol Siembra de limón Siembra de maíz Siembra de zanahoria
163. Adaptar		Adaptación Adaptador		
164. Asar		Asador Asadero		Asador de carne
165. Aterrar		Aterrador	Aterrar la tierra	
166. Bailar	Baile	Bailarín	Baile popular	
167. Barrer		Barredor Barrendero Barredora	Barrer las hojas	
168. Batir		Batidor Batidora		
169. Beber		Bebida	Bebida alcohólica Bebida embotellada	
170. Cantar	Canto	Cantante		
171. Cargar	Carga	Cargador		
172. Cazar	Caza	Cazador		
173. Cerrar		Cerrajero Cerrajería Cerradura	Cerrojo	
174. Colar		Colador Colado Coladera		
175. Comer	Comida	Comedor	Antecomedor	
176. Computar		Computación Computador		
177. Convivir		Convivencia		
178. Coordinar		Coordinador Coordinación		
179. Correr	Correo	Corredor Correteadas	Corrida de toros	
180. Cortar	Corte Corto	Cortadora Cortador	Cortahierba Cortajamón Cortapapas Cortapapel Cortapasto Cortaúñas Corte medido Cortocircuito	Corte de pasto
181. Cosechar	Cosecha		Cosechar cebolla	

			Cosechar flor Cosechar frijol Cosechar rábano Cosechar sandía	
182. Culto	Cultivar	Cultivo Cultivadora	Cultivar el terreno	
183. Deportar	Deporte	Deportista	Deporte extremo	
184. Dibujar	Dibujo	Dibujante		
186. Dirigir		Directivo Director		Dirección de la escuela
187. Escalar	Escalón	Escalera Escalador Escalinata	Escalar montañas	
188. Escombrar	Escombro			
189. Escurrir		Escurridor Escurridera		Escurridor de trastos
190. Establecer		Establecimiento		Establecimiento de hospital
191. Estudiar	Estudio	Estudiante	Estudio fotográfico	
192. Excavar		Excavadora		
193. Fabricar	Fábrica	Fabricante		
194. Fertilizar	Fértil	Fertilizante	Fertilizante orgánico Fertilizante inorgánico	
195. Freir		Freidor Freidora		
196. Fregar		Fregadero Fregón		
197. Fumigar		Fumigador Fumigadora	Fumigar las verduras	
198. Gobernar	Gobierno	Gobernador		
200. Iluminar		Iluminación Iluminador		
201. Imprimir		Imprenta Impresora		
202. Injertar	Injerto			
203. Lavar		Lavabo Lavadero Lavadora Lavandería Lavandera Lavandero	Lavacoches Lavamanos Lavaplatos Lavatrastes Lavavajillas	Lavador de carros
204. Licuar		Licudo Licuadora	Licudo de fresa Licudo de papaya	
205. Manzana		Manzanilla		
206. Mezclar	Mezcla	Mezclilla Mezcladora		

207. Nutrir		Nutrición Nutriólogo		
208. Peine	Peinar	Peinado Peineta		
209. Perforar		Perforación Perforadora		
210. Pintar		Pintura	Pintura acrílica Pintura modeladora	Pintura de colores Pintura de madera
211. Raer		Rasuradora		
212. Recibir		Recepción		
213. Recoger		Recogedor		
214. Recolectar		Recolecta Recolector	Recolectar los productos	Recolector de basura
215. Regar		Regadora	Regar el jardín Regar la hortaliza Regar las plantas Regar la tierra	Regar con agua
216. Remolcar	Remolque	Remolcador		
217. Secar		Secadora		
218. Segar		Segador Segadora	Segar el trigo Segar la alfalfa	Segar con machete
219. Sudar	Sudar	Sudadera		
220. Tostar		Tostada Tostadora		
221. Trabajar	Trabajo	Trabajador	Trabajar el terreno Trabajo social	Trabajo de campo
222. Transportar	Transporte	Transportador	Transporte colectivo Transporte federal Transporte particular Transporte público Transporte subterráneo Trasbordador espacial ¹⁷⁸	Transporte de abono
223. Trillar		Trilladora		
224. Velar	Vela	Veladora Velatorio		
225. Voltear		Volteador		

¹⁷⁸ Otra regla de derivación, la *-p->-b-*. Si una palabra tiene el sonido *b* y está relacionada con otra que lleva la letra *p*, se escribirá siempre con la letra *b*; por ejemplo: *capilar > cabello*, *descripción > describir*. Cfr. López Chávez y Arjona Iglesias, *Letras y acentos (y puntuación)*, p. 17.

Son 225 redes léxicas que constituyen las relaciones de asociación que aparecieron en la muestra. Todas las redes parten del análisis estructural. Si se hace el análisis por asociación analógica, las relaciones se incrementarían a tal grado que sería imposible obtener un análisis congruente con el trabajo, porque todos los vocablos que constituyen la muestra se pueden integrar de distintas formas en el campo semántico, en donde la parte significativa es la que representa la complejidad del vocabulario (Lyons, 1977:300).

La lengua es un objeto mental inherente a la realidad del hombre, de eso no hay ninguna duda. El lexicón, entonces, tendrá un orden en la mente que se proyecta cuando el informante proporciona su verdadero dominio lexical a partir de los centros de interés. Radford (2000:93) asegura que la variación del léxico de un determinado corpus está influenciado por la comunidad lingüística, en donde hay factores lingüísticos que tienen un papel considerable a la hora de analizar y entender la complejidad del discurso.

Teniendo en consideración la parte estructural y significativa, quedaría por establecer que el lexicón es un constituyente complejo porque está formado por pequeños sistemas que tienen como base núcleos y se ordenan en la mente del informante a través de las constelaciones léxicas. El orden del lexicón se refleja en los préstamos lingüísticos que aparecieron en la muestra que en total suman 95 redes.

La distribución que se hace al interior de las redes representa un esquema léxico. Este esquema en palabras de Geckeler (1994:229) es como se encuentra el léxico ordenado al interior de la mente. Cada una de las entradas léxicas forman estructuras lexemáticas que están ordenadas a partir de las estructuras sintagmáticas y paradigmáticas de la lengua.

A partir de esta estructuración las relaciones entre redes léxicas que constituyen las estructuras lexemáticas, como conjuntos mayores de asociación sin llegar a ser campos semánticos o centros de interés, están vinculadas a la clase léxica del vocablo, o sea a su categoría gramatical, y

a su modificación, desarrollo y composición de esa estructura para formar nuevas entradas léxicas del sistema lingüístico. En suma, las redes léxicas forman el sistema léxico de la lengua y, a su vez, forman los campos léxicos indispensables para que se agrupen los vocablos al interior de la mente.

Esta organización del léxico a través de la red y a través del campo léxico permite que el individuo, al asimilar un vocablo, almacene de acuerdo con su estructura morfológica y con su estructura referencial. Esta organización es lineal pero también es descendente en la lengua, donde la relación sintagmática permite el cambio de clase léxica al interior de la estructura y la paradigmática permite la variación y el cambio de significado.

Los préstamos son palabras que se crean por la necesidad del hablante de nombrar una nueva realidad y, desde el punto de vista léxico, el préstamo no se debe confundir con el extranjerismo, ni con los barbarismos, ni con el calco semántico, más bien el préstamo es una palabra que se adhiere al nuevo sistema porque no encuentra el término para referirse a un objeto que se encuentra en la lengua meta.

Todas las lenguas están constituidas por préstamos lingüísticos que provienen muchas veces de otras lenguas para denotar un referente nuevo, razón por la cual a través de ellos, la lengua se revitaliza. Un préstamo lingüístico se adapta a la lengua fonológica y léxicamente, esto implica que su proceso de adaptación es considerado como permanente, en tanto que hay otras voces que no se adaptan a la lengua, generando el rechazo de los nuevos vocablos al interior del sistema. Esto se debe a que la lengua ya tiene una voz para representar el objeto, cuyo significado léxico y fonológico se encuentra interiorizado en la mente de los hablantes. Obsérvese las redes léxicas.

CUADRO 15. BASES, DERIVADOS, COMPUESTOS EN PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS

Vocablo	Derivación	Compuesto	Etimología
1. Aceite	Aceitera	Aceite para limpiar	Árabe
2. Alacena	Alacenista		Árabe
3. Alcantarilla	Alcantarillado		Árabe
4. Alhaja	Alhajero		Árabe
5. Almacén	Alacenista		Árabe
6. Ampere		Amperímetro	Inglés
7. Arroz	Arrocera		Árabe
8. Auto		Automóvil Autocine Autobús Automovilismo Autobús de pasajeros	Griego
9. Avión	Aviador Avioneta	Avión de guerra	Francés
10. Azotea	Azotehuela		Árabe
11. Azúcar	Azucarera Azucarero		Árabe
12. Bachiller	Bachillerato		Francés
13. Banca	Banco Banquero		Francés
14. Barda	Bardeado		Italiano
15. Beisbol	Beisbolista		Inglés
16. Bicicleta	Bicicletero	Bicimoto Bicitaxi	Francés
17. Blusa	Blusón		Francés
18. Bola	Bolero Boleador Bolita		Provenzal
19. Blanco	Blanquear Blanqueador		Germánico (adjetivo)
20. Boleta	Boleta		Italiano
21. Bomba	Bombero	Bomba de agua Bomba eléctrica	Inglés
22. Box	Boxear Boxeador Boxeo Bóxer		Inglés
23. Buzo	Buceo Bucear		Portugués
24. Cacahuete	Cacahuatillo		Nahuátl
25. Café	Cafetera Cafetería	Café internet Cafetera eléctrica	Italiano

26. Calabaza	Calabacita		Prerromano
27. Calzón	Calzoncillo	Calzón de manta	Catalán
28. Camión	Camionero Camioneta	Camión de carga Camioneta de carga	Francés
29. Camisa	Camisón Camiseta		Celtolatino
30. Canasta	Canasto Canastilla	Canasta para el pan	Griego
31. Cancel	Cancelería		Francés
32. Candil	Candelero Candelabro		Árabe
33. Cantina	Cantinerero		Italiano
34. Cartel	Cartelón		Provenzal
35. Casete	Casetera		Francés
36. Chal	Chaleco Chalina		Francés-Italiano
37. Chalupa	Chalupero		Francés
38. Charro	Charreada		Vasco
39. Comal	Comalito		Náhuatl
40. Conector	Conexión	Conector de AM Conector de FM Conexión eléctrica	Inglés
41. Corbata	Corbatín		Italiano
42. Crayón	Crayola		Inglés
43. Danza	Danzante		Francés
44. Tapa	(des)tapar (des)tapadora	Tapagoterías	Germánico
45. Empaque	Empacar Empacadora		Francés-guaraní
46. Empleo	Empleado		Francés
47. Empresa	Empresario		Italiano
48. Enchufe	Enchufar		Árabe
49. Esquí	Esquiar		Inglés
50. Fútbol	Futbolista	Fútbol americano Fútbol de playa Fútbol de salón Fútbol soccer Fut rápido Fut sal	Inglés
51. Ganado	Ganadería Ganadero	Ganado bovino	Gótico
52. Gorra	Gorrito		Francés
53. Guardar	Guardería	Guardarropa	Germánico
54. Hotel	Hotelero		Francés
55. Jarro-jarra	Jarrón	Jarra (de, para, con) agua	Árabe

56. Jornal	Jornada Jornalero		Provenzal
57. Joya	Joyero Joyería		Francés
58. Limón	Limonero Limonada		Árabe
59. Losa	Loseta		Celtolantino
60. No tiene	Maletero Maleta		Francés
61. Mango	Manglar		Caribe
62. Manteca	Mantequera Mantequilla Mantequillera		Prerromano
63. Medalla	Medallón		Italiano
64. Mina	Mineral		Francés
65. Moda	Modelo Modista		Francés
66. Naranja	Naranjada		Árabe
67. Pantalón	Pantaloncillo	Pantalón a la cadera Pantalón de cholos Pantalón de lana Pantalón mezclilla Pantalón deportivo Pantalón de vestir	Francés
68. Papel	Papelería	Papel bond Papel calca Papel cascarón Papel de baño Papel lustre	Catalán
69. Pastel	Pastelería Pastelero	Pastel de carne	Francés
70. Patín	Patineta	Patín del diablo	Francés
71. Pizza	Pizzería		Italiano
72. Programa	Programador		Griego
73. Pulque	Pulquería		Náhuatl
74. Ropa	Ropero	Ropa interior	Gótico
75. Sándwich	Sandwichera		Inglés
76. Servilleta	Servilletero	Servilleta de cocina Servilleta de papel Servilleta de tela Servilleta individual	Francés
77. Tabique	Tabicón	Tabique nasal	Árabe
78. Taco	Taquería	Taco de papa	Mexicanismo
79. Tapa	Tapón Tapar		Gótico-germánico

	Tapadera		
80. Taza	Tazón	Taza de baño	Árabe
81. Televisión	Televisor Televisora		Inglés -acrónimo-
82. Toalla	Toallero	Toalla sanitaria Toallita para secar	Antillano
83. Tortilla	Tortillería Tortillero	Tortilla de harina	Mexicanismo
84. Traste/trasto	Trastero		Náhuatl
85. Trinche	Trincheró		Francés
86. Vagón	Vagoneta		Inglés
87. Vitrina	Vitral		Francés
88. Zapato	Zapatera Zapatería Zapatilla	Zapato bajo Zapato de charol Zapato de fútbol Zapato deportivo	Turco
89. Aplanar	Aplastador		Griego
90. Azotar	Azotador		Catalán
91. Grabar	Grabador Grabadora		Francés
92. Marcar	Marcador	Marcatextos	Italiano
93. Pizca	Pizcar Pizcador		Náhuatl
94. Pico	Picar Picador	Picapuerta Picahielo Picar la mazorca	Celtolatino
95. Plancha	Planchar		Francés

7.5. Diacronía de los vocablos de la muestra

En los estudios lingüísticos existen dos tipos de análisis: uno sincrónico y uno diacrónico, o bien, una ciencia sincrónica y otra diacrónica. La ciencia sincrónica concierne a una lengua considerada en un momento determinado de su desarrollo (es decir, prescindiendo del factor tiempo) y, por otro lado de una ciencia diacrónica como estudio de los hechos históricos considerados a través del tiempo, es decir, en su desarrollo histórico (Saussure, 1916:77).

La ciencia sincrónica en relación con el léxico consiste en entender las variaciones de los vocablos con respecto a lo cuantitativo y cualitativo, es decir, se analizan los vocablos, su distribución y su orden en el corpus para obtener rasgos distintivos que permitan comprender las variaciones léxicas que la lengua sufre. Estas variaciones son primordiales porque constatan que la lengua es un ente vivo que nace, crece, se desarrolla y muere en un periodo determinado y, además, constata la evolución del sistema cuando aparecen palabras o construcciones nuevas, las cuales presuponen una revitalización de la lengua de parte de sus usuarios.

También es obvio que muchas unidades significativas al interior del sistema pierdan su frecuencia, su distribución y su uso en el discurso lingüístico, lo que implica necesariamente una adecuación del sistema para generar una estabilidad lingüística. En caso contrario habría tantas unidades léxicas para denominar al mismo referente que haría imposible su uso y su interrelación dentro del código lingüístico.

Esta estabilidad parte necesariamente del nivel de mayor permeabilidad, o sea del léxico, porque este nivel está constituido por un sinfín de influencias geográficas, sociales, culturales y generacionales que se encuentran en continua evolución. Por ende, hablar del léxico es hablar del componente que más cambios acepta y refleja en la lengua. La evolución de una lengua se refleja cuando hay necesidad de nombrar nuevas formas para designar productos de consumo. Un cambio en la

estructura del sistema léxico, tal como se ha presentado en el español, implica un aspecto del cambio lingüístico.

Este cambio, que se da desde la diacronía y que afecta en muchos casos a la sincronía, permite observar la evolución de la lengua y permite analizar los préstamos lingüísticos que se van incorporando, los cuales se adaptan a la morfología y a la sintaxis pero no a la fonología de la lengua receptora (Martinet, 1965:63). En el vocabulario se crean todos los días nuevas oposiciones, nuevas clasificaciones y nuevas neutralizaciones que afectan en su totalidad al sistema, el cual está lleno de variaciones y alternativas, en lo general o en lo específico. Todo acto de habla permea al léxico y también lo sincrónico, lo diacrónico y las variaciones diatópicas, diastráticas y diafásicas. En este contexto, el léxico y su estudio consistirán en analizar la evolución y compararla en relación con los IDL que aparecieron en el trabajo.

7.5.1. Modo evolutivo de base latina a sustantivo latino

Una lengua no cambia al azar, porque es el resultado de múltiples factores y tendencias que incluso pueden oponerse diametralmente entre sí. Esto se ha comprobado por el análisis etimológico que se ha venido elaborando en cada vocablo de la muestra y, en palabras de Malmberg (1967:16)¹⁷⁹ una de las misiones de la lingüística es explicar qué factores han provocado el cambio lingüístico que se ve en el léxico. Para comprobar este cambio se presenta la clasificación de los vocablos nominales por corte diacrónico en el cuadro 15.

CUADRO 16. SUSTANTIVO DE BASE LATINA A SUSTANTIVO LATINO

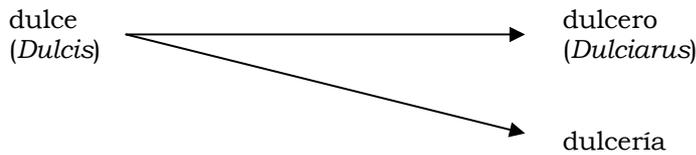
1. Agricultura	Agricultor, agrícola
2. Autor	Autoridad
3. Baño	Balneario
4. Caja	Cajera
5. Calor/caliente	Cálido, calefacción

¹⁷⁹ Durante la edad media, el estudio del lenguaje se concentró por entero en el latín, éste evolucionó al iberrománico, que está constituido por el portugués, español y gallego.

6. Carne	Carnero, carnívoro
7. Centro	Central
8. Dulce	Dulcero
9. Gallo	Gallina, gallinero
10. Hierro	Herrero
11. Leña	Leñero, leñador
12. Mano	Manopla, manija
13. Muro	Mural
14. Oficio	Oficina, oficial
15. Pozo	Pocillo
16. Pollo	Pollera
17. Sociedad	Social
18. Caballo	Cabalgar
19. Cama	Camarero
20. Carro	Carreta
21. Cobija	Cobertor
22. Cinto/cinta	Cintura
23. Cuello	Collar
24. Cuchara	Cuchillo
25. Hierba	Herbicida
26. Leche	Lechero
27. Libro	Librero
28. Mar	Marino
29. Pan	Panera
30. Pecho	Pectoral
31. Pez	Pescado, pescadora
32. Pluma	Plumero
33. Sal	Salsa
34. Tiempo	Temporada, temporal
35. Viento	Ventana, ventilación, ventilador

La clasificación de las voces nominales para este grupo corresponde a 35 vocablos, que reflejan 14.46%. Si se toma en consideración que el número de vocablos para este capítulo es de 242, su índice de frecuencia es aceptable aunque, como se ha analizado, son pocos los sustantivos que derivaron en otro sustantivo latino. Lo primordial al analizar los vocablos es que el elemento latino que constituye la base y cimiento de la lengua es la continuación del cambio diacrónico, es decir los vocablos no sufrieron alteración alguna al interior del plano evolutivo de la lengua. Como ejemplo hay que observar la relación del vocablo ‘dulce’.

FIGURA 4. ANÁLISIS DEL VOCABLO DULCE

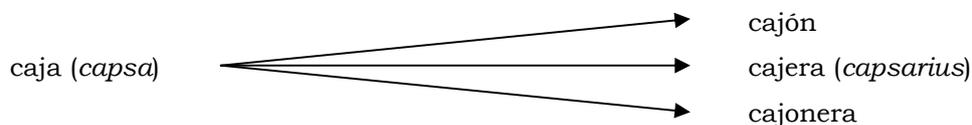


La relación en la figura 3 constata que el sustantivo 'dulce' evolucionó al sustantivo 'dulcerero', ambos con etimología latina, pero no así, entre la relación 'dulce' con respecto a 'dulcería', es decir, su modo derivativo entre estos sustantivos es de base latina a sustantivo no latino. A pesar de que en la primera relación 'dulce'-'dulcerero', provienen de base latina, la relación *dulce-dulcería* no tiene este desarrollo evolutivo en la lengua. Muchas de las evoluciones diacrónicas de los vocablos privilegiaban de cierta manera el que mantuvieran una relación directa en la lengua.

Los cambios que se efectuaron para la segunda derivación ya no necesariamente pertenecían al latín, porque eran más bien creaciones léxicas para dar sentido y nombre a otros referentes con las mismas características que el vocablo de base. Inevitablemente, la variación lingüística se encuentra interrelacionada con el desarrollo de la lengua y, en específico, con el léxico, que sufre cambios diafásicos, diastráticos, diacrónicos y diatópicos.

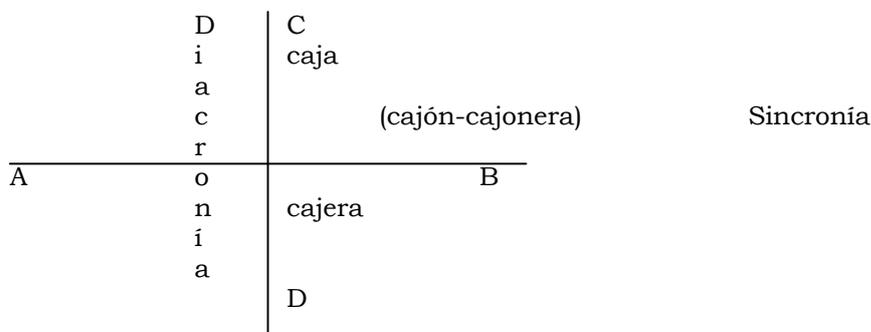
Un aspecto caracterizador del acervo léxico es el hecho de que algunos vocablos se han lexicalizado en la lengua, producto de las variaciones que afectan al sistema. Este hecho ha generado otras palabras por derivación o composición que forman parte de la complejidad léxica de la lengua. Al interior del sistema se habla de una evolución de sustantivo de base latina a sustantivo latino, o sea, aquellos vocablos que han derivado en otras voces manteniendo su base de derivación.

FIGURA 5. DISTRIBUCIÓN DEL VOCABLO CAJA



Obsérvese en la figura 5 la derivación de base latina a sustantivo latino de los vocablos ‘caja’-‘cajera’, no así *caja* en relación con ‘cajón’ y con ‘cajonera’. A partir de los estudios diacrónicos se visualizan las relaciones entre los vocablos y entre las voces que en el plano sincrónico han perdurado. A estas voces que no necesariamente surgieron de la diacronía, se les denomina *creaciones léxicas*, las cuales surgen como parte de la renovación del vocabulario de la lengua. De esta forma, tomando en consideración los planos de la lengua propuestos por Saussure (1916:147), los vocablos de la figura 4 quedarán ejemplificados en la figura 6.

FIGURA 6. CAJA EN RELACIÓN CON LOS PLANOS DE LA LENGUA



En la figura 6, las relaciones entre los vocablos ‘caja’-‘cajera’ siguen compartiendo la base latina, en tanto que las relación ‘cajón’-‘cajonera’ forman parte de la sincronía, o sea, provienen de una base latina pero el sustantivo, al que derivaron, ya no tienen ninguna relación diacrónica, sino sincrónica. Esto se observa claramente en los morfemas derivativos <ón-era> que necesariamente toman de base léxica el vocablo ‘caja’.

Aquellas voces que provienen de una base latina no necesariamente generarán la misma base de procedencia, entonces se habla de una base no latina que se encuentra en el plano sincrónico de la lengua, aunque ésta constituya una abstracción científica necesaria para estudiar el modo como la lengua funciona y los rasgos que entre los momentos de su desarrollo permanecen constantes (Coseriu, 1983:65).

7.5.2. Modo derivativo de base latina a sustantivo no latino

Hablar de sincronía y diacronía es hablar de la estructura organizacional de la lengua, que inicia en el léxico hasta la semántica. Un vocablo no es solamente el producto sincrónico en un determinado momento, sino también es un producto diacrónico. En este apartado se ve la relación diacrónica-sincrónica en los siguientes vocablos del cuadro 16.

CUADRO 17. SUSTANTIVOS DE BASE LATINA A SUSTANTIVO NO LATINO

1. Agricultura	Agrónomo
2. Baño	Bañera
3. Brazo	Brazalete
4. Caja	Cajón
5. Calor/ caliente	Calentador, calidez, calefactor
6. Carne	Carnicería, carnicero, carnicas
7. Cepo	Cepillado, cepillo
8. Dulce	Dulcería
9. Filtro	Filtración
10. Flor/flora	Florería, florero, florista
11. Hierro	Herrería, ferretero, ferretería
12. Juego	Juguete, juguetería, juguetero
13. Oficio	Oficinista
14. Pollo	Pollería, polluelo
15. Alambre	Alambrón
16. Archivo	Archivero, archivista
17. Arena	Arenero
18. Arte	Artista, artesano, artesanía
19. Atleta	Atletismo
20. Basura	Basurero
21. Bella (adjetivo)	Belleza
22. Barra	Barrote, barreta
23. Cabeza	Cabecera
24. Cable	Cableado
25. Calza	Calzaleta, calceta, calcetín
26. Cama	Camastro
27. Camello	Camellón

28. Campana	Campanilla
29. Campo	Campesino, campismo
30. Carpintero	Carpintería
31. Carro	Carreta, carretera, carretilla, carroza, carruaje
32. Carta	Cartas, cartoncillo, cartero
33. Cazo	Cazuela
34. Cobija	Cobertizo
35. Cinto/cinta	Cinturón
36. Colcha	Colchón, colchoneta
37. Cuello	Collarete
38. Color	Colorante
39. Comedia	Comediante
40. Comercio	Comerciante
41. Cortina	Cortinero
42. Costal	Costalito
43. Cristal	Cristalito
44. Cruz	Cruza, crucero
45. Cuaderno	Cuadernillo
46. Cuchara (cucha)	Cucharero, cucharón, cuchilla
47. Diente	Dentista, dentadura
48. Eléctrico	Electrón, electricidad, electricista, electrodo, electrónica
49. Escoba	Escobeta, escobilla
50. Especie	Especiero
51. Espina	Espinilla, espinaca
52. Estación	Estacionamiento
53. Estante	Estantería
54. Foco	Foquito
55. Fruto	Fruta, frutería, frutero
56. Grano	Desgranadora
57. Horno	Hornilla
58. Huevo	Huevera
59. Insecto	Insecticida
60. Intendente	Intendencia
61. Jabón	Jabonera
62. Isla	Aislador, aislante
63. Labio	Labial
64. Labor	Laboratorio, laboratorista
65. Lápiz	Lapicero, lapicera
66. Leche	Lechería, lechera
67. Libro	Librería, libreta
68. Local	Localidad
69. Maza	Maceta, macetero
70. Macho	Machete, machetero
71. Mantel	Mantelería, mantelito
72. Manzana	Manzanilla
73. Máquina	Maquinista
74. Mar	Marinero, marisco, marisquería
75. Mesa	Mesero
76. Motor	Moto, motoneta, motocicleta
77. Mueble	Mueblería
78. Normal	Normalista
79. Nube	Nubarrón
80. Paloma	Palomita

81. Pan	Panadería, panadero, pambazo
82. Pasto	Pastizal
83. Pavimento	Pavimentación
84. Pecho	Pechera
85. Pez	Pescadería
86. Plátano	Platanar
87. Plato	Platón
88. Playa	Playera
89. Pluma	Plumín, plumón
90. Prado	Pradera
91. Queso	Quesillo, quesadilla, (re)quesón
92. Rastro	Rastreadora, rastrillo
93. Reja	Rejilla
94. Rodilla	Rodillera
95. Rosa	Rosal
96. Sal	Ensalada, ensaladera, salero, salsa
97. Silla	Sillón
98. Señal	Señalamiento, señalador
99. Tabla	Tablero
100. Tina	Tinaco
101. Tobillo	Tobillera
102. Trapeador	Trapeador
103. Tubo	Tubería
104. Vapor	Vaporera, vaporización
105. Verde (adjetivo)	Verdura, verdulería
106. Vidrio	Vidrería
107. Cocina	Cocineta
108. Comunicación	Comunicador, comunicólogo
109. Condensación	Condensador
110. Hielo	Helado, hielera
111. Limpio	Limpiador, limpión, limpieza
112. Nieve	Nevería
113. Fértil	Fertilizante

El número de redes léxicas es de 113 que equivale a 46.69% de los vocablos que se incorporaron. Éste es el grupo con mayor número de redes que aparecieron en el trabajo. La relación de los vocablos está organizada sincrónicamente por la cantidad de vocablos que tienen una base latina pero sus derivados no. Eso supone que en su momento evolutivo muchos de los vocablos que ya forman parte del sistema lingüístico eran innovaciones léxicas que la lengua requería y han perdurado por el proceso de lexicalización de los vocablos y, de acuerdo con Bierwisch (1975:75), las innovaciones o creaciones léxicas, necesariamente, tuvieron dos puntos de inicio: sincrónico para después pasar al diacrónico.

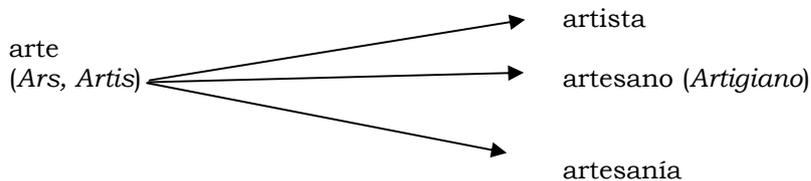
Muchos vocablos que proceden de bases latinas necesariamente deberían, en el vocablo derivado, pertenecer a la misma base, pero éstos, al formar parte de las innovaciones lingüísticas, se difundieron por una determinada área geográfica y por la necesidad de nombrar nuevos objetos, en cuyo parecido estructural era imposible de separar de la estructura del primer vocablo.

López Morales (2006:345) afirma que:

El vocabulario de una lengua no necesariamente procede de una misma lengua porque las derivaciones son estructuras necesarias que permiten que el léxico fluya y logre establecer un vínculo más estrecho entre vocablos al interior del léxico como al exterior, lo que determinará que el vocabulario es producto de una gran asociación de vocablos que son indispensables en todas las lenguas.

Esto se ejemplifica con el vocablo 'arte' que se analiza en la figura 7.

FIGURA 7. ANÁLISIS DEL VOCABLO ARTE



En el análisis de la distribución, el vocablo 'arte' procede del latín pero sus derivados no, es más, 'artesano' proviene del italiano. La mayor parte de las lenguas está constituida por préstamos lingüísticos, que son evidentemente un factor de caracterización léxica. Esto dice mucho de su capacidad de adaptación y de las circunstancias históricas y culturales que rodean al préstamo (Alvarez, 2000:544).

Cuando un préstamo se ha adaptado tan bien en la lengua receptora, sea por derivación o por composición, genera nuevos vocablos que adquieren valores estructurales y referenciales, permitiendo así que el acervo léxico se incremente gramatical y léxicamente. Este préstamo es

necesario al interior del sistema lingüístico porque permite la renovación del vocabulario y está integrado por las variaciones sincrónicas y diacrónicas.

Cuando hay cambios diacrónicos que se ven proyectados en la sincronía, las evoluciones morfológicas son las que se imponen en el sistema, en consecuencia, el parecido estructural de la base en relación con los derivativos es la misma y, un vocablo con una sola derivación (o varias derivaciones de la misma base) permite que exista un mayor control y conocimiento de la base lexemática, de la cual se derivará para generar nuevas unidades léxicas en la lengua.

Estas unidades léxicas tendrán como común denominador la estructura. Todo el sistema de la lengua está al servicio de la expresión de una realidad exterior, si ésta cambia se crean nuevas palabras para expresar nuevas cosas o se modifica el sentido de las antiguas para determinar esa realidad lingüística (Rodríguez, 1969:757). En este sentido, el léxico de una lengua es un reflejo de la movilidad diacrónica en el plano sincrónico; es decir, la lengua necesariamente dependerá de la diacronía para entender y explicar la sincronía. Cada una de las redes que se ubican al interior del sistema lingüístico y fueron obtenidas de los índices de disponibilidad léxica refleja la evolución que ha tenido el español a través del tiempo. Ninguna categoría gramatical está exenta de los cambios diacrónicos. Los cambios más usuales se dan en los sustantivos pero también se han encontrado en otras categorías como los verbos.

7.5.3. Modo evolutivo de verbo latino a sustantivo latino

Desde el plano sintagmático, los cambios que se dan en la lengua son de categoría a categoría, es decir de sustantivo a verbo o de sustantivo a adjetivo. Muchos de estos cambios han aparecido en los índices de disponibilidad que se utilizaron para este trabajo. El cambio más habitual al interior del sistema es sin duda alguna la relación de verbo a sustantivo de origen latino. En el cuadro 17 se presentan los vocablos.

CUADRO 18. VERBOS DE BASE LATINA A SUSTANTIVO LATINO

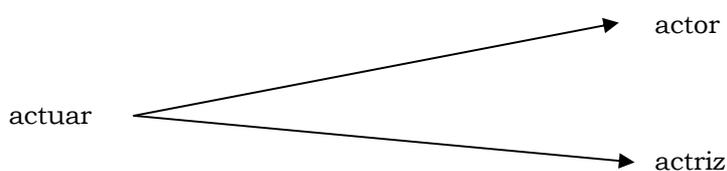
1. Actuar	Actor, actriz
2. Administrar	Administrador, administración
3. Arar	Arador
4. Calcular	Calculadora
5. Cocer	Cocina, cocinero, cocinera
6. Competir	Competidor, competencia
7. Comunicar	Comunicación
8. Condensar	Condensación
9. Conducir	Conducto, conductor
10. Contar	Contador
11. Cuidar	Cuidado, cuidador
12. Dormir	Dormitorio
13. Escribir	Escritor, escritorio, escritura
14. Forzar	Fuerza, fuerte
15. Helar	Hielo
16. Investigar	Inventor, investigación, investigador
17. Modular	Modulación
18. Moler	Mole, molino
19. Nevar	Nieve, nevera, nevada
20. Platanar	Planta
21. Podar	Podadora
22. Sembrar	Sembrador, sembradora
23. Cantar	Canto
24. Computar	Computador
25. Coordinar	Coordinación
26. Dirigir	Director
27. Escalar	Escalera
28. Estudiar	Estudio
29. Fabricar	Fábrica
30. Gobernar	Gobernador
31. Iluminar	Iluminación
32. Injertar	Injerto
33. Lavar	Lavabo, lavandera, lavandero
34. Peinar	Peine
35. Recibir	Recepción
36. Regar	Regadora
37. Segar	Segador, segadora
38. Sudar	Sudor

El número de redes léxicas que se ubicaron en el corpus corresponde a 38 que implica 15.70% de este análisis. Si se toma en consideración que el número total de derivaciones diacrónicas es de 242, hay un número reducido de derivaciones que provienen del latín, lo mismo ha sucedido con el grupo modo evolutivo de sustantivo de base latina a otro sustantivo latino. El número de unidades que directamente provienen de una base

diacrónica es mínima en comparación con las innovaciones que surgieron de los vocablos.

En la lengua, las unidades léxicas que integran el sistema — lejos de constituir asociaciones al interior del discurso — se estructuran en formaciones complejas con diversas características gramaticales. Éstas características, unidas a los planos de la lengua, constituyen la estabilidad en el discurso. En este mismo sentido, la lengua — al ser un producto sincrónico y diacrónico — permite que sus unidades de análisis, denominadas categorías gramaticales, proyecten su estructura a otra categoría gramatical, lo que genera la aparición de nuevas unidades léxicas que se han incorporado al sistema. Para ejemplificar se observa el análisis del vocablo verbal ‘actuar’.

FIGURA 8. ANÁLISIS DEL VOCABLO ACTUAR



Esta relación parte de un verbo cuya base es latina y en palabras de Colón (2000:455), parece importante un método diacrónico, que consigue sucesivamente las aportaciones de los distintos pueblos que han influido, ahí, de una manera u otra para dejar huella en el acervo léxico. Por eso, muchas innovaciones léxicas son necesarias en el sistema y sólo, a través de los estudios diacrónicos, se ha podido estudiar el devenir de la lengua. Los comparatistas asentaron una condición en la lingüística histórica, la cual establecía que no podía escribirse la historia de una lengua, ni reconstruir sus etapas preliterarias, si no hay posibilidad de compararla con lenguas afines (Malmberg, 1967:18).

Ampliar el sistema con palabras o formas que llenan casillas vacías es un rasgo fundamental de todas las lenguas. Esto se ve claramente en la

distribución de los vocablos en su variación y en los índices de frecuencia del léxico de un determinado corpus. Por eso la consideración estructural es necesaria para comprender la evolución de las lenguas (Rodríguez, 1969:760). Sólo así se sabe que el conjunto léxico denominado lexicón o bagaje lingüístico está constituido por todas las variedades lingüísticas hispánicas, las cuales proceden de una base común pero su derivación sincrónica no. Tal es el caso de los verbos latinos a sustantivos no latinos que aparecieron en el corpus.

7.5.4. Modo derivativo de verbo latino a sustantivo no latino

Todas las lenguas del mundo presentan variaciones: diafásicas, diastráticas, diacrónicas y diatópicas, las cuales influyen de manera directa en el vocablo. Los vocablos que se encuentran como parte del registro léxico de ese dialecto sufren esas variaciones y en muchos de los casos, las derivaciones que se producen de los vocablos de base no comparten ninguna relación diacrónica con la misma. Solamente comparten estos vocablos la estructura y el significado que se desprende de la misma base¹⁸⁰. Hay que observar el cuadro 18 donde aparece la distribución de los verbos con etimología latina que al derivar en una categoría nominal la pierden.

CUADRO 19. VERBOS DE BASE LATINA A SUSTANTIVO NO LATINO

1. Abonar	Abono, abonero
2. Adornar	Adorno
3. Sombrar	Sombrero, sombra, sombrilla
4. Arar	Arado
5. Adaptar	Adaptación, adaptador
6. Asar	Asador, asadero
7. Aterrar	Aterrador
8. Bailar	Baile, bailarín

¹⁸⁰ En palabras de López Chávez (2010), como comentario, son vocablos que no tenía el latín, sino que se crearon en castellano y argumenta que el préstamo lingüístico se denomina según la lengua de donde se toma el vocablo sin importar su etimología; si el inglés o el francés toman algo del griego y posteriormente el español lo toma de alguna de esas lenguas será un anglicismo o un galicismo. Así pues considerando estas palabras, la clasificación se elaboró con base en los vocablos surgidos en castellano que provienen de una raíz latina y que, entonces, son derivados.

9. Barrer	Barredor, barrendero, barredora
10. Batir	Batidor, batidora
11. Beber	Bebida
12. Cantar	Cantante
13. Cargar	Carga, cargador
14. Cazar	Caza, cazador
15. Cerrar	Cerrajero, cerrajería, cerradura
16. Colar	Colador, colado, coladera
17. Comer	Comida, comedor
18. Computar	Computación
19. Convivir	Convivencia
20. Coordinar	Coordinador
21. Correr	Correo, corredor, correteadas
22. Cortar	Corte, corto, cortadora, cortador
23. Depositar	Deporte, deportista
24. Dirigir	Directivo
25. Escalar	Escalador, escalinata
26. Escombrar	Escombro
27. Escurrir	Escurridor, escurridera
28. Establecer	Establecimiento
29. Estudiar	Estudiante
30. Excavar	Excavadora
31. Fabricar	Fabricante
32. Freír	Freidor, freidora
33. Frega	Fregadero, fregón
34. Fumigar	Fumigador, fumigadora
35. Gobernar	Gobierno
36. Iluminar	Iluminador
37. Imprimir	Imprenta, impresora
38. Lavar	Lavadero, lavadora, lavandería
39. Licuar	Licudo, licuadora
40. Mezclar	Mezcla, mezclilla, mezcladora
41. Nutrir	Nutrición, nutriólogo
42. Peinar	Peinado, peineta
43. Perforar	Perforación, perforadora
44. Pintar	Pintura
45. Raer	□imona□□ta
46. Recoger	Recogedor
47. Recolectar	Recolecta, recolector
48. Remolcar	Remolcador
49. Secar	Secadora
50. Sudar	Sudadera
51. Tostar	Tostadora, tostada
52. Trabajar	Trabajo, trabajador
53. Transportar	Transporte, transportador
54. Trillar	Trilladora
55. Velar	Vela, veladora, velatorio
56. Voltear	Volteador

El número de redes asociativas de verbo latino a sustantivo no latino es de 56 que comprende 23.14%. Si se toma en consideración que el número

total de la muestra diacrónica es de 242, el número de redes que aparecieron en esta parte es significativo.

Este grupo, unido al grupo 2 (sustantivos de base latina a sustantivos de base no latina), constituye más del 70% de todas las asociaciones. El que hayan aparecido al interior del corpus verbos de etimología latina a sustantivos de base no latina es fiel ejemplo de que la lengua no es estática, sino que evoluciona. De esta forma se obtienen las nuevas voces que formarán parte de la renovación del léxico. Este hecho es indispensable porque la lengua evoluciona con el medio social en el que se encuentra la comunidad lingüística.

El cambiar pertenece al lenguaje y la relación sincronía y diacronía está marcada en la gramática y en la historia de la lengua española¹⁸¹. La relación con la gramática implica la descripción del sistema en la lengua y ésta implica conocer su desarrollo y su evolución de un sistema en el tiempo (Coseriu, 1983:46). Si se considera la lengua como algo vivo, no estático, que se encuentra en movimiento en todo momento, se afirma entonces que al interior se da un sinfín de cambios e innovaciones que en muchos casos es imposible registrar en el discurso lingüístico.

Todo cambio lingüístico implica un reacomodo de las unidades léxicas en el plano diacrónico porque estas unidades aparecen como parte de la lengua en un momento determinado, o sea, en lo sincrónico. Esto implica no sólo pensar en que el léxico es el componente que más cambios sufre en el sistema, sino también es el que mayor estabilidad léxica le da a la lengua como tal.

¹⁸¹ La gramática histórica es, en realidad, una comparación entre sistemas estáticos o estados de lengua que corresponden a una serie de momentos convencionalmente elegidos como típicos. En esta gramática se consideran como sistemas estáticos sucesivos el latín, el llamado latín vulgar, la fase prerromance, el castellano antiguo y el castellano común del Siglo de Oro. Cfr. Eugenio Coseriu, *Introducción a la lingüística*, p. 61.

8. VERBOS DE LA MUESTRA

8.1. Ponderación de los verbos

La aparición y distribución verbal en la muestra se sustenta en algunos centros de interés que son específicos para obtener esta categoría gramatical. Los centros son “Muebles y enseres domésticos”, “Alimentos y bebidas”, “La naturaleza”, “Trabajo de campo y jardinería” y “Diversión y deportes”. El definir al verbo desde la disponibilidad léxica se remite única y exclusivamente a los ponderados estadísticos y a los índices de aparición de cada vocablo en la muestra. Si bien es cierto que la disponibilidad obtiene en su mayoría de veces sustantivos, también es obvio que una parte corresponda a verbos, categoría esencial para la formación de oraciones.

Desde la gramática, el verbo es aquella parte de la oración que tiene morfemas flexivos de número, como el nombre y el pronombre, morfemas flexivos de persona, como el pronombre personal, y además, a diferencia del nombre y del pronombre, morfemas flexivos de tiempo y de modo (DRAE, 2002:248). El verbo es la parte constituyente de la oración, con él se especifica tiempo, modo, aspecto y voz; asimismo tiene una naturaleza compleja porque es considerado el núcleo del predicado que se encuentra en la oración¹⁸².

Un verbo genera en la lengua una actividad específica porque matiza la acción de la oración que se produce en la interacción comunicativa. La cantidad de verbos que aparecieron en el corpus establece la poca productividad léxica de los informantes para generar esta clase de palabras. Es cierto que la mayor parte de los centros de interés está enfocado a obtener más sustantivos que verbos, también es cierto que en algunos centros, la posibilidad de que aparezca esta categoría gramatical es mínima. Solamente 136 verbos fueron contabilizados en el corpus

¹⁸² Básicamente, para este trabajo de investigación, se tomó de referente la posición morfológica para definir al verbo, la cual implica tres grupos: regulares, irregulares y defectivos.

general en comparación con los sustantivos y con el número de ellos, que se obtuvieron como resultado final. A pesar de esto, un verbo es un indicador específico de una acción, el cual tiene movilidad de posición sin que exista un destrozamiento gramatical en la oración (Cruse, 1997:16).

El total de verbos que aparecieron en esta muestra es de 136 de 3,766 vocablos disponibles que proporcionaron los informantes. Si se toma en consideración la cantidad de informantes <136> con la cantidad de verbos aparecidos en la muestra, hay una relación uno a uno; es decir, cada informante proporcionó un verbo por cada centro de interés. Posiblemente sea esto por la cantidad tan limitada de centros que propician el incremento verbal¹⁸³. Se clarifica el cuadro de análisis por cada subvariable en relación con la cantidad de verbos.

CUADRO 1. DISTRIBUCIÓN DE VERBOS POR SUBVARIABLE

Subvariable	Cantidad de respuestas	Porcentajes
1. Mujeres	136	100%
2. Técnicas	106	77.9%
3. Generales	95	69.8%
4. Hombres	87	63.9%
5. Edad 4	79	58%
6. Edad 1	75	55.1%
7. Edad 3	70	51.4%
8. Normal	66	48.5%
9. Privadas	63	46.3%
9. Edad 2	63	46.3%
10. Maestría	46	33.8%
11. Licenciatura	42	30.8%
12. Telesecundarias	39	28.6%
13. Jefes de enseñanza	33	24.2%
Total	136	100%

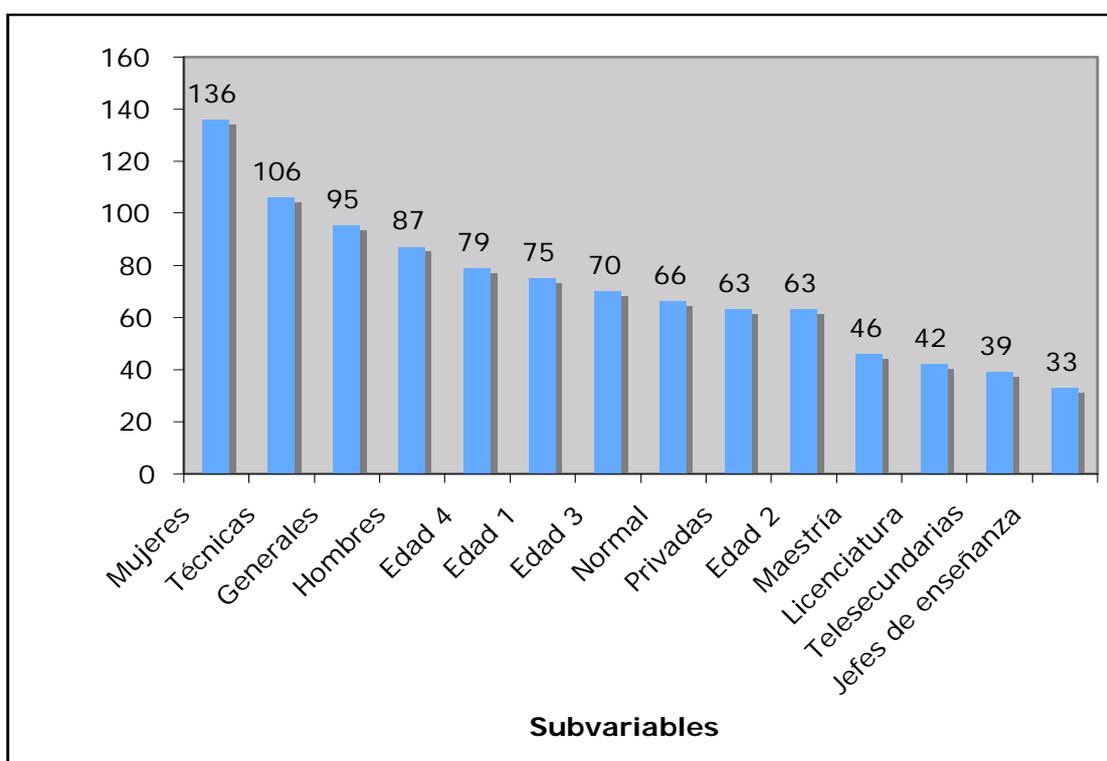
El total de verbos está en la subvariable mujeres que proporcionó 100% de la muestra, algo insólito y nada común para los ponderados generales. En términos de Varela (1990:113), el que exista una igualdad entre la totalidad de la muestra y los informantes, no determina los verdaderos

¹⁸³ Es una hipótesis que no se ha podido comprobar, pero los datos estadísticos reflejan una verdad incuestionable, la escasísima aparición de estas voces en el corpus general.

resultados de los posibles actos comunicativos que el informante pueda generar.

Los vocablos participantes de la muestra deberán estar ligados a las variaciones de uso y aparición de las estructuras sintácticas aplicadas a la comunicación. Por lo anterior, la variación y distribución de los sustantivos y verbos debe estar acorde con el conocimiento general que tiene el hablante acerca de su cultura y de su sociedad, que se ve reflejado de manera directa en el bagaje lingüístico. Se muestran los ponderados en la gráfica 1.

GRÁFICA 1. VERBOS DE LA MUESTRA



En la gráfica anterior, la subvariable ‘técnicas’ forma parte del grupo con más de 100 respuestas en el corpus, tal como se ha mencionado de manera repetida. La cantidad de los verbos en comparación con los sustantivos es mínima, en consecuencia, los porcentajes de respuesta y de

análisis por cada subvariable reflejan ponderaciones muy elevadas dentro del análisis general y específico.

Hay siete subvariables que sobrepasan las 50 respuestas pero no rebasan las 100; es decir, se mantienen en los rangos intermedios del análisis de las respuestas más productivas. Las subvariables: generales con 95 respuestas, hombres con 87, edad 4 con 79, edad 1 con 70, normal con 66 y privadas y edad 2 con 63 respuestas, han alcanzado posiciones esenciales para el análisis. Solamente las primeras cinco han logrado mantener un porcentaje muy por encima del 50%.

Las subvariables maestría, con 46, y licenciatura, con 42 respuestas, son las que menos posibilidad tienen de incorporar de manera continua verbos a la muestra. Esto se refleja en los porcentajes obtenidos por estos grupos, 33.8% y 30.8% respectivamente. Sin duda alguna, la tendencia de estos grupos está más enfocada a los sustantivos. Del mismo modo, los últimos grupos son telesecundarias con 39 y jefes de enseñanza con 33 respuestas, cuyos porcentajes son 28.6% y 24.2%.

8.2. Bases verbales para la estructura compuesta <Verbo + atributo>

El estudio de las bases verbales para la formación de compuestos complejos consta de los matices morfológicos que implica su estructura, la cual genera dos tipos de compuestos sintácticos con base verbal: uno lexicalizado como ‘guardabosques’, ‘abrelatas’, ‘portavasos’, etcétera, que se encuentran adheridos al lexicón como unidades significativas individuales, y otro grupo que se encuentra en proceso de lexicalización como ‘arar la tierra’, ‘cosechar la flor’, ‘hacer cepas’, etcétera, los cuales son estructuras con dos unidades <base verbal + atributo>¹⁸⁴.

¹⁸⁴ Posiblemente sea el mismo caso con el compuesto ‘sacapuntas’ que se lexicalizó para facilitar su uso, tal vez la estructura original era ‘saca la punta’, construcción <verbo + atributo>.

A pesar de ser dos unidades distintas una en proceso y la otra lexicalizada, ambas comparten una base verbal simple¹⁸⁵; es decir, un verbo que genera una estructura compuesta. Todos los verbos pueden generar compuestos, aunque hay unos que son más propicios que otros y a través de los estudios sobre disponibilidad se pueden encontrar de una manera más rápida al interior del corpus. Un compuesto es admitido en una comunidad lingüística cuando se generan, a partir del compuesto, reglas para su uso correcto que se encuentran en consonancia con el empleo de las palabras por una comunidad (Alcina y Blecua, 2001:890).

Un compuesto de base verbal forma parte de una categoría gramatical que ofrece una información significativa en el discurso, el cual está íntimamente ligado a la producción de eventos que satisfacen el proceso comunicativo. Así, las palabras compuestas constituyen el surgimiento de una nueva unidad con una nueva estructura y una nueva significación, que formarán parte del léxico fundamental y disponible del hablante y en palabras de Lyons (1977:100), el compuesto al ser aceptado por la comunidad lingüística deberá pasar por un proceso morfológico y semántico que lo definirá como una unidad léxica. Obsérvese el cuadro 2 sobre distribución de verbos.

CUADRO 2. DISTRIBUCIÓN DE VERBOS MÁS DISPONIBLES

1. Aflojar	9. Cosechar	17. Espantar	25. Parar	33. Segar
2. Andar	10. Crear	18. Explorar	26. Poner	34. Sembrar
3. Arar	11. Cuidar	19. Fumigar	27. Preparar	35. Soplar
4. Asustar	12. Cultivar	20. Hacer	28. Recolectar	36. Surcar
5. Aterrar	13. Desinfectar	21. Hidratar	29. Regar	37. Trabajar
6. Barrer	14. Echar	22. Ir	30. Repartir	38. Tumbar
7. Caminar	15. Ejercitar	23. Llevar	31. Respirar	39. Utilizar
8. Comprar	16. Eliminar	24. Quemar	32. Sacar	40. Voltear

Aparecieron 40 verbos que son considerados los más productivos de acuerdo con los índices sobre disponibilidad léxica. De ellos, 18 verbos forman parte de la estructura <verbo + atributo>. Éstos son ‘andar’,

¹⁸⁵ Se dará el nombre de base verbal simple al verbo que funge, precisamente, de base para la formación y distribución de otras unidades.

‘asustar’, ‘comprar’, ‘crear’, ‘echar’, ‘ejercitar’, ‘espantar’, ‘explorar’, ‘hacer’, ‘ir’, ‘llevar’, ‘parar’, ‘poner’, ‘repartir’, ‘sacar’, ‘utilizar’ y ‘voltear’. Estos verbos permiten la inclusión de un atributo en su estructura sintáctica para denotar y especificar una acción establecida, y poseen, en su uso, la inclusión de varios referentes que estructuran una conexión entre la actividad con el especificativo. Hay verbos que permiten una mayor cantidad de referentes y hay otros que solamente son aplicados para determinadas funciones, siendo la misma acción la que determina el referente y su uso.

Algunos verbos efectúan una referencia del léxico tan general que su contenido abstracto determina un término especificativo de la estructura de la que dependa como base (Alarcos, 2005:56-58). Así, la estructura que funge de atributo de una base verbal es una simple expansión lexicalizada y significativa del mismo verbo, no especifica ni con diferente significado; es más bien una estructura que funge como totalidad dentro del compuesto en proceso de lexicalización. Obsérvese los verbos más disponibles con sus respectivos referentes de esta muestra.

CUADRO 3. VERBOS CON MAYOR NÚMERO DE REFERENTES

Verbos	Referentes
1. Arar	1. La primera parte 2. La segunda parte 3. La tierra
2. Cosechar	1. Cebolla 2. Flor 3. Frijol 4. Rábano 5. Sandía
3. Hacer	1. Almuares 2. Bromas 3. Bollos 4. (la)(s) Cepas 5. Montones
4. Ir	1. A bailar 2. A la feria 3. A la laguna 4. A la playa 5. Al campo 6. Al centro vacacional 7. Al cine

	8. Al parque 9. De día de campo
5. Regar	1. Con agua 2. El jardín 3. La hortaliza 4. Las plantas 5. La tierra
6. Segar	1. Con machete 2. El trigo 3. La alfalfa
7. Sembrar	1. Flores 2. Frijol 3. Maíz 4. Verduras

En el cuadro 3 hay una estrecha relación de algunos verbos con centros de interés como “La naturaleza” o “Trabajo de campo y jardinería” que fueron los de mayor uso y frecuencia en la muestra. Los verbos más usuales son ‘sembrar’, ‘segar’, ‘regar’, ‘arar’ y ‘cosechar’, asimismo se incluyeron ‘hacer’ — vinculado con una actividad que implica *hacer algo* — e ‘ir’ — verbo que denota desplazamiento —. Estos verbos son los de mayor frecuencia en la muestra y son voces cuyo IDL permite ubicarlos de forma continua en el análisis. Al estudiar los verbos más disponibles, se ha visto la poca versatilidad de los encuestados para referirse a su medio de trabajo, o sea a la parte pedagógica; siendo profesores se esperaría que los verbos estuvieran en relación con su enseñanza, pero no fue así. De nueva cuenta, a través de los IDL, se visualizan las voces más representativas de este corpus.

8.3 Verbo + atributo

Las estructuras sintácticas compuestas son voces relacionadas que conservan diacrónicamente varias relaciones morfológicas, fonológicas y semánticas en la lengua¹⁸⁶. Las bases que constituyen el compuesto

¹⁸⁶ Entre los compuestos que aparecieron en la muestra están las construcciones <Verbo + Nombre> (V+N) como ‘abrelatas’, ‘cortahierba’, ‘cortajamón’, ‘cortapapas’, ‘cortapapel’, ‘cortocircuito’, ‘cubremantel’, ‘guardaespaldas’, ‘gurdabosques’, ‘gurdarropa’, ‘lavacoche’, ‘lavamanos’, ‘lavaplatos’, ‘lavatrastes’, ‘limpiamanos’, ‘limpiaventanas’, ‘lavavajillas’, ‘pintauñas’, ‘pisacorbata’, ‘pisapapel’, ‘picapuerta’, ‘picahielo’, ‘portaaviones’,

proceden de etimologías latinas y, en algunos casos de otro tipo de préstamos que se introdujeron al español. Así pues, los compuestos sintácticos son derivaciones completamente regulares en el sistema lingüístico. Se presentan a continuación los ejemplos 1^a y 1b.

- 1^a ‘Saca la punta’ <‘sacapuntas’>
1b *‘Saca la mano’ <‘sacamanos’>

En 1^a, el referente es inanimado y se encuentra lexicalizado en la lengua. Es un compuesto que proviene de la estructura ‘sacar la punta’, a diferencia de 1b donde son dos unidades semánticamente distintas, una verbal y la otra nominal que a diferencia de la primera, el vocablo ‘mano’ no está especificado como inanimado sino como animado, lo que restringe el grado de aparición como una sola unidad semántica. Por eso el sustantivo es constitutivamente en el compuesto parte de las relaciones del predicado, o bien parte de la entidad participante.

Si es parte del predicado, su función simboliza, alternativamente, una u otra de las características de lo denotado por la palabra base y el verbo hace referencia a la presencia, a la adquisición o a la transferencia de las características que implica su composición. De esta forma, el objeto ‘punta’ y ‘mano’ son restrictivos cuando se utiliza en un determinado tipo de contexto enunciativo.

Desde la postura morfológica, este tipo de relaciones del compuesto está sujeto a las reglas de formación de palabras que operan en el lexicon. Estas reglas de formación de palabras explican la posible ambivalencia respecto a la naturaleza categorial — nombre o verbo — del infinitivo y al estatus oracional de dichas formas verbales (Mel'cuk, 2005:14). Así pues el infinitivo no contiene variables categoriales en el lexicon, sino que se

‘portalámpara’, ‘portaminas’, ‘portarretrato’, ‘portaservilleta’-‘portaservilletero’ (derivado), ‘portatoallas’, ‘portavasos’, ‘rompevientos’, ‘sacapuntas’, ‘tapagoteras’, ‘girasol’ y ‘tocadiscos’. Ya se ha mencionado que para este trabajo no se hará un análisis más específico, ni una clasificación más exhaustiva de estas estructuras que aparecieron en el corpus.

definen negativamente nominales puesto que es un verbo, y un verbo no podrá presentar alguna nominalización, excepto cuando el infinitivo adquiriera rasgos de sustantivación que determinen una variación en su contenido estructural. De esta forma, verbos en infinitivo como: ‘viajar’, ‘comprar’, ‘comparar’, etcétera, adquirirán las propiedades nominales siempre y cuando funjan como núcleo de una oración.

La sintaxis establece que algunas estructuras gramaticales pueden cambiar de categoría, debido a la constante movilidad del discurso. Una base verbal –infinitivo, participio o gerundio- será tomada como un *continuum* de elementos significantes, los cuales estarán integrados y adheridos a esta base verbal. Estos compuestos son considerados como endocéntricos porque el primer elemento hace referencia a un proceso que expresa una actividad o implica una función, y aparece complementado con un segundo constituyente, donde la actividad o la función referida se restringen con mayor precisión. Obsérvese los ejemplos 1^a y 1b.

1^a [Limpiar+ventanas/chimeneas]

1b [Lavar+platos/coches]

El referente de los compuestos se expresa por la acción implícita en el primer elemento ‘lavar’ o ‘limpiar’, restringido, a su vez, por el segundo elemento nominal: ‘ventanas’, ‘chimeneas’, ‘platos’, ‘coches’. Varela (1990:97-108) establece que este tipo de compuestos es morfológicamente transparente porque denota un subconjunto de aquellas entidades significadas por el núcleo, cuya base verbal se nominaliza al interior de la estructura¹⁸⁷. Asimismo estas formaciones se dan en el mismo núcleo, ya

¹⁸⁷ Esta postura surge de los nominalistas, para quienes las características de la composición de verbo+nombre (V+N) son muy productivas en la lengua y el verbo al adquirir el proceso de nominalización, permite la entrada de diferentes roles temáticos a su estructura. En oposición a esta postura se encuentran los verbalistas, quienes argumentan que la composición (V+N) es exocéntrica, o sea, que el núcleo se encuentra fuera del compuesto, por lo cual se puede parafrasear la estructura, o bien que se necesita de un sujeto externo vacío (N') que es el núcleo de la construcción y que hereda

que en él se señalan actividades genéricas que luego se concretarán por medio del segundo constituyente que es lo cambiante, y así, este verbo en composición con el siguiente referente podrá enmarcar especificaciones en su estructura semántica¹⁸⁸.

Un referente será, entonces, una unidad abstracta cuya significación está precedida por los diferentes grados de animacidad que se encuentran incluidos en ellos y afecta de manera directa al compuesto (Leech, 1985:79). Estos grados de animacidad determinarán referentes animados e inanimados que, a su vez, permitirán la asignación de roles temáticos dentro del compuesto sintáctico complejo¹⁸⁹.

las categoría nominal al compuesto. Véase a Ramón Zacarías Ponce (2005), *La composición V+N: Modelo de análisis basado en el uso*, tesis, UNAM, para mayor información al respecto.

¹⁸⁸ Las relaciones temáticas que establece la sintaxis a través de la semántica estipulan ciertas relaciones con la agentividad y con lo que se encuentra como especificativo de esa relación. Un compuesto desempeña las mismas relaciones de nominalización que un sustantivo, a pesar de tener una base verbal, en suma, este compuesto deberá desempeñar los diferentes roles temáticos que establece el estudio sintáctico, entre los que destacan agentividad <'guardaespaldas', 'lavacoches', 'rompehuesos', etcétera> e instrumento <'cortahielo', 'marcatextos', 'portaaviones', etcétera>. Si cumple la función de agente, tiende a producir relaciones de oficios y profesiones en la disponibilidad léxica, si cumple la función de instrumento, entonces remite a centros de interés que están más enfocados a objetos específicos del medio.

¹⁸⁹ Desde el punto de vista fonético de los compuestos de esta muestra se establece el cuadro de análisis que surgió de la muestra general.

Ar	Una vocal /a/	er	Una vocal /e/	ir	Una vocal /e/
Cortar	cort a papas	Romper	rompe e vientos	Abrir	abre e latas
Guardar	Guard a ropa				
Lavar	Lav a platos				
Marcar	Marc a texto				
Tapar	Tap a goteras				
Tocar	Toc a discos				
Tragar	Trag a luz				
Picar	Pic a hielo				
Pintar	Pint a uñas				
Sacar	Sac a puntas				
Pisar	Pis a corbata				
Portar	Port a lámpara				

La vocal temática para la formación de compuestos corresponde a la siguiente distribución: -a para la primera conjugación y la vocal temática -e para la segunda y tercera conjugación. Se observa una mayor aportación de los infinitivos terminados en /ar/ que en el resto de la información, resulta obvio pensar que la mayor parte de estos compuestos se forman con este tipo de base en infinitivo, de ahí la importancia de entender el comportamiento fonético para que la vocal temática permanezca ante un contexto /VC/ que es en sí la estructura morfológica de estos compuestos, excepto en 'picahielo' que puede interpretarse como un sonido consonántico palatal sordo /y/. De

Estas relaciones marcan ciertas estructuras particulares que se encuentran adheridas en función y en tiempo. Desde el punto de vista semántico, el verbo y el referente son dos categorías significativas distintas, ya que el verbo por sí mismo evoca procesos mentales diferentes, mientras que el referente denota características de él mismo. Es decir, el verbo al momento de formar parte de un compuesto adquiere las nociones básicas de nominalización, los diferentes matices semánticos que proyectan los roles temáticos, los grados de animación — animado no animado — y el significado conceptual de la nueva estructura compuesta¹⁹⁰. Los verbos más disponibles que se encontraron no necesariamente serán los que constituyen las bases verbales para la composición.

8.3.1. Ponderación del compuesto <verbo + atributo>

A través de la disponibilidad léxica se obtienen diferentes variaciones sobre el léxico de un corpus determinado, por lo cual se podrá analizar y ponderar lo que en realidad la comunidad lingüística sabe y conoce de su lengua materna. La disponibilidad léxica deberá ser la base de análisis

esta forma su interpretación fonética sería 'picayelo'. El resto de estos compuestos pertenecen al mismo paradigma /VC/ (Varela, 1990:145-163). Por su parte López Chávez (2004,136) afirma categóricamente que se toma la tercera persona del singular del presente de indicativo para formar el compuesto.

Por lo que respecta a los compuestos terminados en infinitivo /er/ e /ir/ existió poca variación por lo menos con la terminación /er/, debido a que respetan el mismo paradigma anterior /VC/, lo que demuestra la poca variación estructural de estos compuestos. Para el último grupo de infinitivos terminados en /ir/ es necesario entender dos posturas: una semántica y una fonética, la primera postura especifica que desde el paradigma verbal la vocal tónica se reanaliza en 3era. persona del singular, conllevando a que la /e/ adquiera un significado como agente y se interpreta como un nombre deverbal agentivo, donde la vocal temática se reanaliza como sufijo derivativo que, a partir de la raíz verbal, forma un sustantivo con significado de agente (Zacarias, 2005:24).

¹⁹⁰ Desde esta postura, un compuesto como 'guardabosques' está sujeto a índices de significación. El verbo 'guardar' contribuye a especificar el significado que aunado al referente 'bosques' da una proyección de sentido que evoca el significado de 'cuidar'. Asimismo, el referente agrega a este significado rol temático, grado de animación y concordancia de sentido con la totalidad significativa. De esta forma el compuesto 'guardabosques' significa: *el que cuida los bosques* y no *el que oculta/conserva un bosque*.

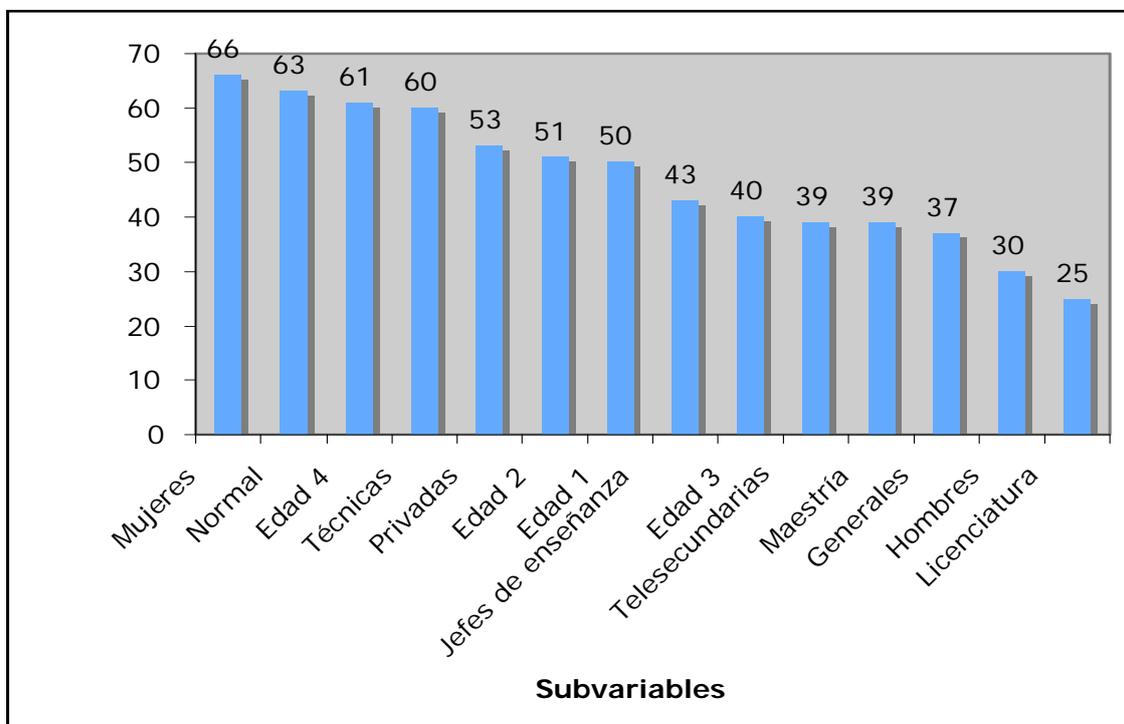
para entender las diferentes variaciones que aparecen en la lengua y que impactan de manera fehaciente en el habla. El análisis estadístico arrojó diferentes ponderaciones sobre el corpus que se presentan en el cuadro 4.

CUADRO 4. PONDERACIÓN DE LOS COMPUESTOS POR SUBVARIABLE

Subvariable	Cantidad de respuestas	Porcentaje
1. Mujeres	66	91.6%
2. Normal	63	87.5%
3. Edad 4	61	84.7%
4. Técnicas	60	83.3%
5. Privadas	53	73.6%
6. Edad 2	51	70.8%
7. Edad 1	50	69.4%
8. Jefes de enseñanza	43	59.7%
9. Edad 3	40	55.5%
10. Telesecundarias	39	54.1%
10. Maestría	39	54.1%
11. Generales	37	51.3%
12. Hombres	30	41.6%
13. Licenciatura	25	34.7%
Muestra General	72	100%

Al analizar 14 subvariables de esta muestra, mujeres es el grupo con mayor presencia en la muestra con 66 respuestas y un porcentaje de 91.6% sobre el análisis estadístico. Es el grupo que más compuestos complejos obtuvo al interior de este análisis. Esencialmente, muchos de estos ponderados están en función de la cantidad de léxico que apareció al 75% de la muestra y del léxico más disponible, que se ha presentado en anteriores apartados de esta investigación. El grupo hombres apareció en la antepenúltima posición con 30 respuestas que reflejan 41.6% en el análisis. La variación léxica establece la verdadera aportación que cada grupo hizo sobre el léxico que conoce y domina de la lengua, no da por sentado el dominio de los informantes al análisis en general, sino que proyecta a través de esta disponibilidad la verdadera riqueza de contenido y análisis de la muestra. Se presenta la gráfica 2.

GRÁFICA 2. COMPUESTOS VERBO + ATRIBUTO



Las subvariables normal con 63 respuestas, edad 4 con 61 y técnicas con 60 respuestas son los grupos que se encuentran entre los primeros cuatro lugares. La subvariable mujeres ocupó la primera posición en el análisis y hombres apareció en la antepenúltima posición de la tabla comparativa. También se dio en la subvariable normal, que apareció en la segunda posición, y licenciatura en el último lugar. A través de la disponibilidad léxica se obtienen los verdaderos ponderados del corpus y se obtienen las verdaderas posiciones de cada variable al interior del análisis. Muller (1968:342) establece que en la lengua, principalmente con la lingüística matemática, se obtienen datos relevantes sobre las variables que se analizan en cada estudio, desde su nivel de uso de la lengua hasta el número de posibles construcciones sintácticas que el informante utiliza en su discurso.

Las subvariables edad 4 con 61 respuestas y con 84.7%; técnicas con 60 y con 83.3%; privadas con 53 respuestas y con 73.3% son los grupos de subvariables que más voces verbales aportaron al trabajo sobre disponibilidad léxica. Como son tan pocas voces verbales, los índices de respuesta tienen porcentajes muy elevados al interior del análisis lingüístico. Solamente dos subvariables están lingüística los índices de respuesta, éstas son hombres y licenciatura, con 30 y 25 respuestas y con 41.6% y 34.7%, respectivamente.

Coincidiendo con la interpretación cuantitativa de las voces verbales en relación con el número de verbos que cada subvariable aportó a este trabajo, el campo léxico que comprenden los verbos está muy por debajo de los índices de disponibilidad léxica que en su momento se habían pensado. Al obtener el inventario de las unidades verbales (lexemas) que funcionan en este campo cuantitativo se vislumbra que los verbos más disponibles tienen repercusión directa en la formación de los compuestos y de las mismas voces simples verbales.

9. CONCLUSIONES

Este trabajo tuvo como base el estudio de la disponibilidad léxica y la léxico estadística concentrada en una muestra de 136 docentes del área de español de secundaria del estado de Tlaxcala. La metodología consistió en aplicar al corpus la fórmula de disponibilidad léxica, elaborada por López Chávez y Strassburger Frías (1987), mediante la cual se pueden organizar los vocablos por frecuencia e índice de disponibilidad.

Los resultados reflejan en plena totalidad la variación de un corpus que se ha trabajado desde 2004. Las variaciones registradas permitirán a aquellos interesados en planificar, describir y entender el orden y la estructura que, de cierta manera, guarda el léxico en la mente, elaborar un análisis descriptivo de la parte cuantitativa de la lengua.

Con esta metodología se analizaron 16 diferentes centros de interés que forman parte de los estudios sobre disponibilidad léxica (DL) que se realizan en México¹⁹¹. Cada centro de interés fue estudiado en 14 ocasiones, lo que generó 221 repeticiones que se examinaron y se contrastaron en todas las subvariables. Esto dio 88,901 ocurrencias que se obtuvieron como parte del análisis y 3,677 vocablos que fueron la base para este trabajo de investigación, la cual está constituida por sustantivos y verbos. Al interior del grupo de sustantivos se clasificó el grupo de compuestos que está integrado por una base nominal o bien verbal.

El número total de sustantivos es de 2,616 entre animados e inanimados. Hay 1,014 compuestos sintácticos, divididos en cuatro grupos de análisis: compuestos con preposición —‘día de asueto’— con 527 respuestas; compuestos sin preposición —‘basura inorgánica’— con 349; compuestos complejos —‘limpiamanos’— con 66 y verbo + complemento —‘barrer las hojas’— con 72 respuestas. También se registraron 136 verbos.

¹⁹¹ Otros trabajos sobre disponibilidad léxica toman como base diferentes centros de interés. Por mi parte, los centros que se presentan en el apartado 1.6 fueron los fundamentales para entender la variación léxica del corpus, debido a que son centros ampliamente conocidos por la población en general.

Por subvariable, el grupo mujeres, perteneciente a la variable género, ocupó la primera posición en el análisis general con 3,259 vocablos y en el último lugar, en cuanto a número de registros, se encuentra telesecundaria con 1,155 vocablos¹⁹². Este resultado confirma que de las 14 subvariables, el perteneciente a mujeres tendrá un nivel elevado de participación al interior de este tipo de estudios, ya que es una variable frecuente cuando se trabaja con variación léxica, a diferencia de telesecundaria, perteneciente a la variable subsistema, que no es tan preponderante dentro de los estudios sobre disponibilidad. En este trabajo se considera ya que la muestra es de profesores de secundaria, lo que propició que se considerara dentro del análisis cuantitativo al igual que nivel educativo.

Por lo que respecta al análisis por centro de interés, el centro “La ciudad” es el de mayor preponderancia en este estudio al acumular los IDL más elevados de toda la muestra, a diferencia de los centros “Medios de transporte”, “Objetos colocados sobre la mesa” y “La ropa, el vestido y el calzado” que fueron los de menor variación léxica en el estudio. Estos centros son compactos, nada dispersos y, por ende, muy previsibles en las respuestas. En consecuencia son centros que no aportan una variación léxica dado que las respuestas provienen de otros centros de interés y eso hace que se repita la información una y otra vez.

El análisis por sustantivos, verbos y compuestos estableció una mayor cantidad de sustantivos inanimados en la muestra, ya que todas las variables presentaron números muy elevados para este tipo de voces, a diferencia de los sustantivos animados que aparecieron en muy pocas ocasiones. Esto se debe al hecho de que solamente dos centros:

¹⁹² En la lista de comparación de mayor a menor por cada subvariable, se ubicaron las variables edad 2, rango 31 a 40 años con 2,760; género, hombres, con 2,607; subsistema, técnicas, con 2,367; subsistema, generales, con 2,281 respuestas; edad 3, 41 a 50 años, con 2,125; nivel educativo 2, licenciatura, con 1,990; subsistema 1, privadas, con 1,978 respuestas; edad 4, 51 en adelante, con 1,842; nivel educativo 1, normal superior, con 1,746; edad 1, 20 a 30 años, con 1,661; jefes de enseñanza con 1,431, y nivel educativo 3, maestría, con 1,348 respuestas.

“profesiones y oficios” y “animales” contribuyeron con ello. En torno a los verbos, la variable género alcanzó el 100% de las respuestas, producto de un número notable de encuestadas que participaron en este proyecto. Los centros de interés que más voces verbales arrojaron son “Trabajo de campo y jardinería” y “La naturaleza”. En relación con los compuestos, la variable edad alcanzó el mayor número y la variable subsistema, el menor. Si se observan los ponderados generales, en la variable edad del rango 2, 31 a 40 años, hay una mayor producción de compuestos con 945 y en el rango 3, 41 a 50 años, aparecieron 935 compuestos, en tanto que en la variable subsistema, grupo telesecundaria, apareció el menor número de compuestos con 461.

De acuerdo con el análisis de la muestra, las voces nominales más disponibles son ‘agua’, ‘aire’, ‘árbol’, ‘auto’, ‘café’, ‘computadora’, ‘cubierto’, ‘refresco’, ‘tortilla’, ‘burro’, ‘caballo’, ‘centro’, ‘sala’, ‘taller’, ‘campesino’, ‘gallina’, ‘pájaro’, ‘perro’, ‘pez’, ‘policía’, ‘pollo’ y ‘profesor’, mientras que dentro de las voces verbales se registraron ‘arar’, muy productivo al interior de la muestra, ‘cosechar’, ‘hacer’, ‘ir’, ‘regar’, ‘segar’ y ‘sembrar’.

En lo que respecta a los préstamos lingüísticos de la muestra, los galicismos ocuparon el primer lugar con 120 vocablos, seguido de anglicismos y arabismos con 90 y 70 vocablos respectivamente. En lugar número 4 se ubicó el grupo de nahuatlismos con 50 vocablos. El resto de la muestra está constituida y clasificada por vocablos griegos, catalanes, provenzales; etcétera. El número de grupos que se obtuvieron es de 21, contando vocablos góticos, celtolatinos; etcétera.

Para generar redes léxicas solamente se necesitaron 534 vocablos, de 3,766 que comprenden el corpus. Estas respuestas son consideradas como vocablos de base, porque a través de ellos se da orden y sentido a las listas de palabras que aparecieron. Son los vocablos que López Chávez (2004:29) denomina “vocablos ancla o vocablos regidores”, porque permiten estabilizar el sistema léxico de una lengua tanto sincrónica como diacrónicamente.

Debido al trabajo de recopilación y organización de la enorme cantidad de datos que se manejó, sólo me fue posible realizar la parte cuantitativa de ellos, trabajo importante para la planeación lingüística; sin embargo, me faltó detallar la parte cualitativa, o sea la parte interpretativa de esta información. Resta, entonces, la tarea de estudiar y ahondar en el tema de la dicotomía vocablo-palabra que se ha propuesto como parte de este trabajo. Ya que existe confusión con ambos términos en los estudios de lexicología. En ese sentido hay que analizar y precisar la definición y su uso desde un enfoque psicolingüístico.

Es necesario estudiar el orden que presumiblemente tiene el léxico desde la psicolingüística y en específico desde las teorías mentalistas y conexionistas que abordan y estudian la estructura del pensamiento. Partiendo de este hecho, la estructura que aparece en la figura 4 del tema 1.2.5 es un preámbulo para tratar de explicar la constitución interna del léxico y la forma como se encuentra jerarquizado. Aitchison (1989:89) afirma que la estructura del léxico constituye el primer componente lingüístico que se adquiere y se desarrolla conforme empieza a haber complejidad lingüística¹⁹³. Se debe analizar, en relación con los compuestos y los verbos, si los vocablos con los índices de disponibilidad léxica más elevados constituyen la base de las estructuras sintácticas que aparecieron en el corpus.

Finalmente, considero que este trabajo ha cumplido cabalmente con el objetivo que se propuso al principio del proyecto de investigación, ya que estudiar la variación del grupo de profesores de secundaria de español del estado de Tlaxcala y ponderar esos resultados, generando listas de vocablos para planificar una lección gramatical, es sin duda alguna tarea titánica que se ha elaborado para beneficio de la educación.

¹⁹³ Pinker (1999:67) dice que el primer componente lingüístico que se adquiere es el fonético que al niño le permitirá entender y clasificar los sonidos de su lengua, una vez que el niño sabe que a través del sonido se comunica, entonces entra a la etapa estructural donde la palabra es la unidad de trabajo.

10. FUENTES

- Aitchison, Jean (1989), *El mamífero articulado*, Alianza Editorial, Madrid.
- Alba, Orlando (1995), *Léxico disponible de la República Dominicana*, Pontificia Universidad Católica “Madre y Maestra”, Santo Domingo.
- Alarcos, Emilio (2005), *Gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid.
- Alegria, Margarita (1984), *Variedad y precisión del léxico*, Trillas, México.
- Alcina, Juan y José Manuel Blecua (2001), *Gramática española*, Ariel Lingüística, Barcelona.
- Alvar, Manuel Ezquerro (1993), *Lexicografía descriptiva*, Vox, Barcelona.
- Alvarez, Ma. Ángeles (2000), “Vulgarismos y Neologismos”, Capítulo XXXI, en *Introducción a la lingüística española*, Director Manuel Alvar, Ariel Lingüística, Barcelona.
- Arjona, Marina (1999), “Sobre el léxico disponible de escolares mexicanos”, *El Centro de Lingüística Hispánica y la lengua española*, Volumen conmemorativo en los 30 años de su fundación, UNAM, México.
- Ávila, Raúl (1997), “Variación léxica: connotación, denotación, autorregularización”, en *Anuario de Letras*, vol. XXXV, UNAM, México.
- (1986), “Léxico infantil de México: palabras, tipos, vocablos”, en *Actas del II Congreso Internacional sobre Español de América*, UNAM, México.
- Azorín Fernández, Dolores (2003), “La lexicografía como disciplina lingüística”, en *Lexicografía española*, Antonia M. Medina Guerra (coordinadora), Ariel Lingüística, Barcelona.
- Bajo, Elena (2000), *Los diccionarios. Introducción a la lexicografía del español*, Trea Ediciones, Madrid.
- Baylon, Christian and Paul Fabre (1994), *Semántica*, Paidós, Barcelona.
- Bernández, Enrique (1987), *La lingüística del texto*, Arco Libros, Madrid.
- Beniers, Elisabeth (2004), *La formación de verbos en el español de México*, COLMEX-UNAM, México.

- Beuchot, Mauricio (1988), *Significado y discurso*, Cuaderno 47, UNAM, México.
- Bierwisch, Alfred (1975), “Semántica”, en *Nuevos horizontes de la lingüística*, Introducción y selección de John Lyons, Alianza Editorial, Madrid.
- Bosque, Ignacio (1989), *Las categorías gramaticales*, Síntesis, Madrid.
- Blecia, José Manuel (1985), “La adquisición del léxico en el bachillerato”, en VV. AA, *Aspectos didácticos de la lengua española 1, Bachillerato*, Zaragoza: Ice de la Universidad.
- Butrón, Gloria (1991), “Nuevos índices de disponibilidad léxica”, en Humberto Morales (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del III Seminario Internacional sobre aportes de la lingüística a la enseñanza del español como la lengua materna*, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras.
- (1987), *El léxico disponible: índices de disponibilidad léxica*, tesis doctoral, Río Piedras: Universidad de Puerto Rico.
- Bunge, Mario (1983), *Lingüística y filosofía*, Ariel Lingüística, Barcelona.
- Carrasco, Alma (2003), “La enseñanza de la lengua como actividad de construcción de significados, como medio y fin para lograr la comprensión del léxico”, en *Revista mexicana de investigación educativa*, vol. 8., número 17.
- (2000), “Estrategias para extender el pensamiento de la educación”, en *La Convención Anual 41 de la Asociación Internacional de Lectura y Escritura*, Ciudad de Nueva imona .
- Casares, Julio (1941), *Nuevo concepto del diccionario de la lengua y otros problemas de lexicografía y gramática*, Espasa Calpe, Madrid.
- Castro, Rodolfo (2002), *La intuición de leer, la intención de narrar*, Paidós, Barcelona.
- Colón, Germán (2000), “Elementos constitutivos del léxico español”, capítulo XXIX, en *Introducción a la lingüística española*, Director Manuel Alvar, Ariel Lingüística, Barcelona.
- Coromines, Joan (2008), *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Gredos, Madrid.

- & José Antonio Pascual (1991-1997), *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, obra completa, Gredos, Madrid.
- Coseriu, Eugenio (1999), *Lecciones de lingüística general*, Gredos, Madrid.
- (1983), *Introducción a la lingüística*, UNAM, México.
- (1982), *Sentidos y tareas de la dialectología*, UNAM, México.
- (1972), “Sobre las categorías verbales: partes de la oración en gramática”, en *Semántica*, Gredos, Madrid.
- (1968), *Principios de semántica estructural*, Gredos, Madrid.
- Cruse, D. A. (1997), *Lexical semantics*, Cambridge Textbooks in Linguistics, Cambridge University Press.
- Company, Concepción (2007), “El Siglo XVIII en los fondos documentales de México. Contribución a la Dialectología Histórica de México”, en *Lingüística*, Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, Volumen 19, Santiago de Chile.
- Chomsky, Noam (1974), *Estructuras sintácticas*, S. XXI, México.
- Davies, Mark (2006), *A frequency dictionary of Spanish (Routledge frequency dictionaries)*, Routledge, New York.
- Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2002), Espasa Calpe, Madrid.
- Echeverría, Max (1991), “Crecimiento de la disponibilidad léxica en estudiantes chilenos de nivel básico y medio”, en Humberto Morales (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del III Seminario Internacional sobre aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras.
- Fernández, Julio (1985), *Didáctica de la lengua española*, Instituto de Ciencias de la Educación (ICE), Universidad de Valladolid.
- Fernández, Milagros (1999), *Introducción a la lingüística*, Ariel Lingüística, Barcelona.
- Fernández, R. *Et. al.* (2000), *Introducción a la semántica*, Gredos, Madrid.
- Frege, August (1984), *Introducción a la lingüística románica*, Gredos, Madrid.

- Galisson, Robert (1979), *Lexicologie et enseignement des langues*, Hachete, París.
- Geckeler, Horst (1994), *Semántica estructural y teoría del campo léxico*, versión española de Marcos Martínez Hernández, Gredos, Madrid.
- Gilbón, Dulce María, Saniya Majmutova, Sabina Pflieger y Chiara Doná (2005), *Lenguas y diseño, puntos de encuentro*, CELE–UNAM, México.
- Gili Gaya, Samuel (1989), *Curso superior de sintaxis española*, Vox, Barcelona.
- Gómez, Begoña (2004), “La disponibilidad léxica en estudiantes preuniversitarios valencianos: Reflexión, metodología, análisis sociolingüístico y aplicaciones”, Departamento de Filología Española, tesis de doctorado, Universidad de Valencia.
- González, José Antonio (2007), “La lexicografía acientífica: algunas notas sobre los otros diccionarios” en *Historia de la lexicografía española, Anejos Revista de Lexicografía 7*, Universidad de Coruña.
- Groodmar, Kenneth (1998), *El lenguaje integral*, Visor, Argentina.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador (1997), *La oración y sus funciones*, Arco Libros, Madrid.
- Guiraud, Pierre (1988), *La semántica*, FCE, México.
- Haensch, Günther (1982), *La lexicografía*, Gredos, Madrid.
- Hjelmslev, Louis (1966), *Principios de gramática general*, Gredos, Madrid.
- Johston, P. H. (1997), *La evaluación de la competencia lectora, un enfoque cognitivo*, Visor, Madrid.
- Juilland, Alphonse y Emilio Chang-Rodríguez (1964), *Frequency dictionary of imona words*, Mouton, The Hague-Paris.
- Kaufman, Ana y María Rodríguez (2000), *La adquisición de la lectura y la escritura en la escuela primaria*, SEP, México.
- Kristeva, Julia (1999), *El lenguaje, ese desconocido*, Espiral, Barcelona.
- Kutschera, Von, Franz (1981), *Filosofía del lenguaje*, versión española de Adelino Alvarez, Gredos, Madrid.

Lapesa, Rafael (1991), *Historia de la lengua española*; prólogo de Ramón Menéndez Pidal, 9ª ed., Gredos, Madrid.

Lara, Luis Fernando (2006), *Curso de lexicología*, COLMEX, México.

----- Roberto Ham y Ma. Isabel García Hidalgo (1989), *Investigaciones lingüísticas en lexicografía*, COLMEX, México.

Lastra, Yolanda (1997), *Sociolingüística para hispanohablantes*, COLMEX, México.

Labov, William (1989), *The social stratification of \square imona \square in New York City*, Center for Applied Linguistics, Washington.

----- (1983), *Modelos sociolingüísticos*, Cátedra, Madrid.

Lang, Mervin (1997), *Formación de palabras en español*, Cátedra, Madrid.

Leech, Geoffrey (1985), *Semántica*, Alianza Universidad, Madrid.

López, Juan (2004), *¿Qué te viene a la memoria?*, *La disponibilidad léxica: teoría, métodos y aplicaciones*, UAZ, México.

----- (2001), *Sentimientos, principios éticos, enseñanza de la lengua materna y libros de texto*, \square imona, México.

----- (1991), "Un modelo para el cálculo del índice de disponibilidad léxica individual", en *Actas del II Seminario Internacional sobre aportes de la Lingüística a la enseñanza del español como la lengua materna*, editor Humberto López Morales, Editorial de la Universidad de Puerto Rico.

-----, Alejandro García y Matilde Hernández (2005), *III Encuentro sobre Problemas de la Enseñanza del Español en México "Dra. Marina Arjona Iglesias"*, \square imona, Zacatecas.

----- y Carlos Strassburger Frías (1987), "Otro cálculo del índice de disponibilidad léxica", manuscrito.

----- (1997), *Letras y acentos [y puntuación]*, \square imona, México.

----- y Eva Núñez Alonso (1997), *Léxico disponible de sexto grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México.

----- y Marina Arjona (2001), *Sobre la enseñanza del español como lengua materna*, \square imona, México.

- , Marina Arjona Iglesias y Maribel Madero (1995), *I Encuentro sobre Problemas de la Enseñanza del Español en México*, UNAM, México.
- López Morales, Humberto (2006), *La globalización del léxico hispánico*, Espasa Forum, Madrid.
- (2000), “Vitalidad del léxico”, Capítulo XXX, en *Introducción a la lingüística española*, Director Manuel Alvar, Ariel Lingüística, Barcelona.
- Luna, Elizabeth, Alejandra Vigueras, Gloria Estela Baez (2006) *Diccionario básico de lingüística*, UNAM, México.
- Lyons, John (1977), *Semántica*, Teide, Barcelona.
- Malmberg, Bertil (1967), *Los nuevos caminos de la lingüística*, S. XXI, México.
- Maqueo, Ana María (1992), *Lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua materna*, LIMUSA, México.
- Martín Butragueño, Pedro (2000), *Estructuras en contexto. Estudios de variación lingüística*, COLMEX, México.
- Martinet, André (1965), *Elementos de lingüística general*, Gredos, Madrid.
- Matoré, George (1950), *La Méthode en Lexicologie Domaine Francais*, Didier, París.
- Matthews, P. H. (1980), *Morfología. Introducción a la teoría de la estructura de la palabra*, Paraninfo, Madrid.
- Medina, Juan (2008), *Introducción a la lingüística*, Espiral, Barcelona.
- Mel'cuk, Igor (2005), *Modelo formal de la conjugación española*, Universidad de Montreal.
- Montangero, Jaques (1994), *Lenguaje y cognición*, Gamma, México.
- Moreno de Alba, José (1996), *La prefijación en el español mexicano*, UNAM, México.
- (1986), *Morfología derivativa nominal en el español de México*, UNAM, México.
- Moreno, Juan (2000), *Curso universitario de lingüística general*, tomos I y II, Síntesis, Madrid.

- Muller, Charles (1968), *Estadística lingüística*, Gredos, Madrid.
- Patterson, William (1975), *The structure of simona*, Mouton, The Hague-París.
- Pascual, Gerardo (2008), *Concepto e imagen*, Ediciones Ciccus La Crujía, Argentina.
- Pérez, Marco (2004), *Investigación sobre la disponibilidad léxica del profesorado de secundaria del área de español*, tesis de maestría inédita, UNAM, México.
- Pinker, Steven (1999), *El instinto del lenguaje, cómo crea el lenguaje la mente*, Alianza Editorial, Madrid.
- Quilis, Antonio (1978), “La enseñanza de la lengua materna”, en *Teoría lingüística y enseñanza de la lengua*, Textos de orientación interdisciplinar, Juan Alvarez Méndez editor, Akal Ediciones, Barcelona.
- Radford, Andrew, et. al. (2000), *Introducción a la lingüística*, Cambridge University Press.
- Rodríguez, Francisco (1969), *Lingüística estructural*, Tomos I y II, Gredos, Madrid.
- Rojas, Guadalupe (2005), “Morir y sus representaciones conceptuales”, tesis de licenciatura, Universidad Autónoma de Tlaxcala, México.
- Salvador, Gregorio (1984), *Semántica y lexicología del español*, Colección Filológica Paraninfo, Madrid.
- Saussure, Ferdinand (1916), *Curso de lingüística general*, Vidamar Ediciones, Argentina.
- Silva-Corvalán, Carmen (1989), *Sociolingüística: Teoría y análisis*, simona, Madrid.
- Simona, Raffaele (2001), *Fundamentos de lingüística*, versión española de María del Pilar Rodríguez Reina, Ariel Lingüística, Barcelona.
- Seco, Manuel (2006), *Gramática esencial del español*, Espasa, Madrid.
- Trask, R. L. (1996), *Language*, British Library Cataloguing in Publication Data, London.

Ullmann, Stephen (1972), *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*, Aguilar, Madrid.

Val, Alvaro (1983), “Las clases de palabras y sus accidentes en la gramática general”, en *Anuario de Letras XXI*, UNAM.

Varela, Soledad (1990), *Fundamentos de morfología*, Síntesis, Madrid.

Zacarías, Felipe (2005), “La composición V+N: Modelo de análisis basado en el uso”, tesis de maestría, UNAM, México.

Zecchetto, Victorino (2002), *Seis semiólogos en busca del lector*, Ediciones Ciccus La Crujía, Argentina.

ÍNDICE

1.	INTRODUCCIÓN	
1.2.	Antecedentes	5
1.3.	Marco Teórico	7
1.3.1.	Palabra, vocablo, lema, tipo, ocurrencia	9
1.3.1.1.	Análisis Morfológico	17
1.3.1.2.	Análisis Semántico	20
1.3.2.	Disponibilidad Léxica	24
1.3.3.	Centro de interés o centros nocionales	25
1.3.4.	Redes Léxicas	26
1.3.5.	Constelaciones léxicas	28
1.3.6.	La estructura del léxico	29
1.4.	Variación o variabilidad	31
1.5.	Estratificación y variables	33
1.6.	Metodología	39
1.7.	Distribución del trabajo	40
2.	VARIABLE GÉNERO	
2.1.	Análisis de la muestra	42
2.2.	Vocablos al 75% de la proporción acumulada	58
2.3.	Los 20 vocablos más representativos	63
2.3.1.	Los animales	63
2.3.2.	La naturaleza	67
2.3.3.	Trabajo de campo y jardinería	72
2.3.4.	Diversión y deportes	77
2.3.5.	La ciudad	81
2.3.6.	Alimentos y bebidas	85
2.3.7.	Electricidad y aire acondicionado	89
2.3.8.	Profesiones y oficios	94
2.3.9.	Muebles y enseres domésticos	97
2.3.10.	La escuela, muebles y útiles	102
2.3.11.	La casa: el interior y sus partes	107
2.3.12.	Cocina y utensilios	109
2.3.13.	Partes del cuerpo	113
2.3.14.	La ropa, el vestido y el calzado	116
2.3.15.	Medios de transporte	120
2.3.16.	Objetos colocados sobre la mesa	124
3.	VARIABLE SUBSISTEMA	
3.1.	Análisis de la muestra de esta variable	129
3.2.	Vocablos al 75% de la proporción acumulada	142
3.3.	Los 20 vocablos más representativos	149
3.3.1.	La ciudad	149
3.3.2.	Alimentos y bebidas	151
3.3.3.	La naturaleza	153
3.3.4.	La casa: el interior y sus partes	156
3.3.5.	Los animales	158
3.3.6.	Muebles y enseres domésticos	160
3.3.7.	Diversión y deportes	163
3.3.8.	Trabajo de campo y jardinería	165
3.3.9.	La escuela, muebles y útiles	167
3.3.10.	Cocina y utensilios	170
3.3.11.	Profesiones y oficios	172

3.3.12.	Electricidad y aire acondicionado	175
3.3.13.	Partes del cuerpo	178
3.3.14.	Objetos colocados sobre la mesa	180
3.3.15.	La ropa, el vestido y el calzado	182
3.3.16.	Medios de transporte	185
4.	VARIABLE NIVEL EDUCATIVO	
4.1.	Análisis de la muestra de esta variable	188
4.2.	Vocablos al 75% de la proporción acumulada	200
4.3.	Los 20 vocablos más representativos	208
4.3.1.	La ciudad	208
4.3.2.	Alimentos y bebidas	211
4.3.3.	Trabajo de campo y jardinería	213
4.3.4.	La casa: el interior y sus partes	215
4.3.5.	La naturaleza	217
4.3.6.	Diversión y deportes	219
4.3.7.	Muebles y enseres domésticos	221
4.3.8.	Los animales	223
4.3.9.	La escuela, muebles y útiles	225
4.3.10.	Cocina y utensilios	227
4.3.11.	Profesiones y oficios	229
4.3.12.	Electricidad y aire acondicionado	231
4.3.13.	Partes del cuerpo	233
4.3.14.	Objetos colocados sobre la mesa	235
4.3.15.	La ropa, el vestido y el calzado	237
4.3.16.	Medios de transporte	239
5.	VARIABLE EDAD	
5.1.	Análisis de la muestra de esta variable	242
5.2.	Vocablos al 75% de la proporción acumulada	255
5.3.	Los 20 vocablos más representativos	262
5.3.1.	La ciudad	262
5.3.2.	Alimentos y bebidas	263
5.3.3.	La casa: el interior y sus partes	266
5.3.4.	Trabajo de campo y jardinería	268
5.3.5.	La naturaleza	270
5.3.6.	Diversión y deportes	272
5.3.7.	Muebles y enseres domésticos	275
5.3.8.	La escuela, muebles y útiles	277
5.3.9.	Los animales	279
5.3.10.	Cocina y utensilios	281
5.3.11.	Profesiones y oficios	283
5.3.12.	Electricidad y aire acondicionado	285
5.3.13.	Partes del cuerpo	287
5.3.14.	Objetos colocados sobre la mesa	289
5.3.15.	La ropa, el vestido y el calzado	291
5.3.16.	Medios de transporte	292
6.	EL TOTAL DE VOCABLOS AL 75% DE TODAS LAS VARIABLES	295
7.	SUSTANTIVOS DE LA MUESTRA	
7.1.	Análisis de la muestra de los sustantivos	301
7.2.	Vocablos sustantivos de mayor disponibilidad léxica	311
7.3.	Préstamos lingüísticos de la muestra	312
7.4.	Sustantivos compuestos sintácticos	317
		418

7.4.1.	Análisis de los compuestos sintácticos por subvariable	324
7.4.2.	Compuestos sintácticos con preposición	327
7.4.3.	Compuestos sintácticos sin preposición	331
7.4.4.	Compuestos sintácticos complejos	333
7.4.4.1.	Análisis cuantitativo	335
7.4.5.	Estructura del léxico	337
7.5.	Diacronía de los vocablos de la muestra	361
7.5.1.	Modo evolutivo de base latina a sustantivo latino	362
7.5.2.	Modo derivativo de base latina a sustantivo no latino	366
7.5.3.	Modo evolutivo de verbo latino a sustantivo latino	371
7.5.4.	Modo derivativo de verbo latino a sustantivo no latino	373
8.	VERBOS DE LA MUESTRA	
8.1.	Ponderación de los verbos	377
8.2.	Bases verbales para la estructura compuesta Verbo + atributo	380
8.3.	Verbo + atributo	383
8.3.1.	Ponderación del compuesto Verbo +atributo	388
9.	CONCLUSIONES	391
10.	FUENTES	394
11.	ÍNDICE	402

ÍNDICE DE CUADROS

INTRODUCCIÓN		
1.	Análisis del lema	10
2.	Red léxica del vocablo flor	18
3.	Red morfoléxica del vocablo flor	19
4.	Red léxico-semántica del vocablo flora	22
5.	Red morfoléxica del vocablo pan	27
6.	Estratificación de las subvariables	36
VARIABLE GÉNERO		
1.	Respuestas antes de la depuración Hombres-Mujeres	43
2.	Vocablos después de la depuración Hombres-Mujeres	44
3.	Análisis de los sustantivos	44
4.	Distribución de los verbos	45
5.	Distribución de los compuestos	46
6.	Cuadro de vocablos por centro de interés	47
7.	Promedio de respuesta	54
8.	Promedio de vocablos por centros de interés y por informante	55
9.	Vocablos absolutos por ambos géneros	57
10.	Muestra al 75% del análisis	59
11.	Vocablos porcentajes en ambos géneros al 75%	60
12.	Vocablos comparativos del centro de interés “Los animales”	63
13.	Vocablos comparativos del centro de interés “La naturaleza”	67
14.	Vocablos comparativos del centro de interés “Trabajo de campo y jardinería”	72
15.	Vocablos comparativos del centro de interés “Diversión y deportes”	77
16.	Vocablos comparativos del centro de interés “La ciudad”	81
17.	Vocablos comparativos del centro de interés “Alimentos y bebidas”	85
18.	Vocablos comparativos del centro de interés “Electricidad y aire acondicionado”	89
19.	Vocablos comparativos del centro de interés “Profesiones y oficios”	94
20.	Vocablos comparativos del centro de interés “Muebles y enseres domésticos”	97
21.	Vocablos comparativos del centro de interés “La escuela, muebles y útiles”	103
22.	Vocablos comparativos del centro de interés “La casa: el interior y sus partes”	107
23.	Vocablos comparativos del centro de interés “Cocina y utensilios”	109
24.	Vocablos comparativos del centro de interés “Partes del cuerpo”	113
25.	Vocablos comparativos del centro de interés “La ropa, el vestido y el calzado”	117
26.	Vocablos comparativos del centro de interés “Medios de transporte”	120
27.	Vocablos comparativos del centro de interés “Objetos colocados sobre la mesa”	125
VARIABLE SUBSISTEMA		
1.	Análisis de la muestra antes y después de la depuración	129
2.	Total de vocablos por cada uno de los subsistemas en orden descendente	130
3.	Promedio de respuesta de vocablos por centro de interés	132
4.	Análisis de la muestra por sustantivos	134
5.	Análisis de los verbos por subsistema	138
6.	Análisis de los compuestos de la variable	139
7.	Totales de los subsistemas al 75%	142
8.	Suma de los totales de cada uno de los centros de interés	143
9.	Distribución de los centros de interés ordenados de manera descendente	145
10.	Distribución de los porcentajes de los centros de interés de manera descendente	147

11.	Vocablos comparativos del centro de interés “La ciudad”	149
12.	Vocablos comparativos del centro de interés “Alimentos y bebidas”	151
13.	Vocablos comparativos del centro de interés “La naturaleza”	154
14.	Vocablos comparativos del centro de interés “La casa: el interior y sus partes”	156
15.	Vocablos comparativos del centro de interés “Los animales”	158
16.	Vocablos comparativos del centro de interés “Muebles y enseres domésticos”	160
17.	Vocablos comparativos del centro de interés “Diversión y deportes”	163
18.	Vocablos comparativos del centro de interés “Trabajo de campo y jardinería”	165
19.	Vocablos comparativos del centro de interés “La escuela, muebles y útiles”	167
20.	Vocablos comparativos del centro de interés “La cocina y los utensilios”	170
21.	Vocablos comparativos del centro de interés “Profesiones y oficios”	172
22.	Vocablos comparativos del centro de interés “Electricidad y aire acondicionado”	175
23.	Vocablos comparativos del centro de interés “Partes del cuerpo”	178
24.	Vocablos comparativos del centro de interés “Objetos colocados sobre la mesa”	180
25.	Vocablos comparativos del centro de interés “La ropa, el vestido y el calzado”	182
26.	Vocablos comparativos del centro de interés “Medios de transporte”	185
	VARIABLE NIVEL EDUCATIVO	
1.	Vocablos antes y después de la depuración	189
2.	Centros de interés ordenados por promedio de respuesta y por cantidad de vocablos en orden descendentes	190
3.	Distribución de sustantivos de la variable Nivel Educativo	194
4.	Distribución de verbos	196
5.	Distribución de compuestos sintácticos	197
6.	Distribución de los vocablos al 75% de la muestra en orden descendente	201
7.	Porcentaje de los centros de interés al 75% de la muestra distribuidos en orden descendente	205
8.	Vocablos comparativos del centro de interés “La ciudad”	208
9.	Vocablos comparativos del centro de interés “Alimentos y bebidas”	211
10.	Vocablos comparativos del centro de interés “Trabajo de campo y jardinería”	213
11.	Vocablos comparativos del centro de interés “La casa: el interior y sus partes”	215
12.	Vocablos comparativos del centro de interés “La naturaleza”	217
13.	Vocablos comparativos del centro de interés “Diversión y deportes”	219
14.	Vocablos comparativos del centro de interés “Muebles y enseres domésticos”	221
15.	Vocablos comparativos del centro de interés “Los animales”	223
16.	Vocablos comparativos del centro de interés “La escuela, muebles y útiles”	225
17.	Vocablos comparativos del centro de interés “Cocina y utensilios”	227
18.	Vocablos comparativos del centro de interés “Profesiones y oficios”	230
19.	Vocablos comparativos del centro de interés “Electricidad y aire acondicionado”	231
20.	Vocablos comparativos del centro de interés “Partes del cuerpo”	234
21.	Vocablos comparativos del centro de interés “Objetos colocados sobre la mesa”	236
22.	Vocablos comparativos del centro de interés “La ropa, el vestido y el calzado”	238
23.	Vocablos comparativos del centro de interés “Medios de transporte”	239
	VARIABLE EDAD	
1.	Distribución de los vocablos de los rangos de edad	242
2.	Análisis de los sustantivos	243
3.	Distribución de los verbos	245

4.	Distribución de los compuestos	247
5.	Total de vocablos de esta variable en orden descendente	249
6.	Vocablos por centro de interés	251
7.	Muestra al 75% del análisis	256
8.	Total de vocablos al 75% de la muestra en orden descendente	257
9.	Vocablos y porcentajes al 75%	259
10.	Vocablos comparativos del centro de interés “La ciudad”	262
11.	Vocablos comparativos del centro de interés “Alimentos y bebidas”	264
12.	Vocablos comparativos del centro de interés “La casa: el interior y sus partes”	266
13.	Vocablos comparativos del centro de interés “Trabajo de campo y jardinería”	268
14.	Vocablos comparativos del centro de interés “La naturaleza”	271
15.	Vocablos comparativos del centro de interés “Diversión y deportes”	273
16.	Vocablos comparativos del centro de interés “Muebles y enseres domésticos”	275
17.	Vocablos comparativos del centro de interés “La escuela, muebles y útiles”	277
18.	Vocablos comparativos del centro de interés “Los animales”	279
19.	Vocablos comparativos del centro de interés “Cocina y utensilios”	282
20.	Vocablos comparativos del centro de interés “Profesiones y oficios”	283
21.	Vocablos comparativos del centro de interés “Electricidad y aire acondicionado”	285
22.	Vocablos comparativos del centro de interés “Partes del cuerpo”	287
23.	Vocablos comparativos del centro de interés “Objetos colocados sobre la mesa”	289
24.	Vocablos comparativos del centro de interés “La ropa, el vestido y el calzado”	291
25.	Vocablos comparativos del centro de interés “Medios de transporte”	292
	SUSTANTIVOS DE LA MUESTRA	
1.	Análisis de los sustantivos por subvariable	302
2.	Ponderados de los sustantivos animados por subvariable	306
3.	Ponderados de los sustantivos inanimados por subvariable	309
4.	Orden de la muestra por etimología	314
5.	Préstamos lingüísticos de la muestra por frecuencia	316
6.	Clasificación de los vocablos por adstrato, sustrato y superestrato	317
7.	Distribución de los vocablos con mayor cantidad de referentes	320
8.	Vocablos con mayor aportación referencial	322
9.	Análisis de los compuestos por subvariable	325
10.	Análisis de los compuestos con preposición por subvariable	327
11.	Análisis de los compuestos sin preposición por subvariable	331
12.	Análisis de los compuestos sintácticos complejos	335
13.	Red léxica del vocablo carne	338
14.	Vocablos, derivados, compuestos sintácticos de la muestra	343
15.	Bases, derivados, compuestos en préstamos lingüísticos	357
16.	Sustantivos de base latina a sustantivo no latino	362
17.	Sustantivos de base latina a sustantivo no latino	366
18.	Verbos de base latina a sustantivo latino	371
19.	Verbos de base latina a sustantivo no latino	374
	VERBOS DE LA MUESTRA	
1.	Distribución de verbos por subvariable	378
2.	Distribución de verbos más disponibles	381
3.	Verbos con mayor número de referentes	382
4.	Ponderación de los compuestos por subvariable	388

ÍNDICE DE FIGURAS Y LISTADOS DE VOCABLOS

INTRODUCCIÓN	
1.	Unidades del léxico 15
2.	El triángulo componencial 17
3.	Red léxico-semántica del vocablo flor 23
4.	Estructura del sistema léxico 29
VARIABLE GÉNERO	
1.	Red léxica de animales domésticos 65
2.	Red léxica de animales salvajes 66
3.	La naturaleza y su red léxica 69
4.	Red léxico-semántica del vocablo sol 71
5.	Red léxico-semántica del vocablo agua 72
6.	Red léxica de los vocablos que implican procesos 75
7.	Red léxica de los vocablos nominales del centro 13 76
8.	Red léxica de los vocablos de deportes y diversiones 80
9.	Red léxica de los vocablos de la ciudad 84
10.	Red léxica de bebidas 87
11.	Red léxica de alimentos 88
12.	Red léxica de electricidad 92
13.	Red léxica de profesiones 95
14.	Red léxica de oficios 96
15.	Red léxica de muebles 99
16.	Red léxica de enseres 100
17.	Red léxica de partes de la casa 101
18.	Red léxica de muebles y enseres domésticos 102
19.	Red léxica de la escuela 105
20.	Red léxica de infraestructura 106
21.	Red léxica de casa 108
22.	Red léxica de cocina 111
23.	Relación triádica del léxico 112
24.	Red léxica de utensilios 112
25.	Red léxica de partes del cuerpo 115
26.	Red léxica de la ropa 119
27.	Red léxica de medios de transporte 123
28.	Red léxica de objetos colocados sobre la mesa 127
29.	Red léxica de cubiertos 128
VARIABLE EDAD	
1.	Red léxica de ave 281
EL TOTAL DE VOCABLOS AL 75% DE TODAS LAS VARIABLES	
Voces al 75% del análisis de las subvariables 296	
SUSTANTIVOS DE LA MUESTRA	
Vocablos sustantivos con mayor IDL 311	
1.	Representación de la relación lineal en los componentes 340
2.	Red léxica de animales de granja 341
3.	Estructura de la red léxica 342
4.	Análisis del vocablo dulce 364
5.	Distribución del vocablo caja 365
6.	Caja en relación con los planos de la lengua 365
7.	Análisis del vocablo arte 369
8.	Análisis del vocablo actuar 372

ÍNDICE DE GRÁFICAS

INTRODUCCIÓN	
1.	Estratificación de la variable género 37
2.	Estratificación de la variable subsistema 37
3.	Estratificación de la variable nivel educativo 38
4.	Estratificación de la variable edad 39
VARIABLE GÉNERO	
1.	Frecuencia de vocablos por centro de interés hombres 48
2.	Frecuencia de vocablos por centro de interés mujeres 49
3.	Frecuencia de vocablos por centro de interés 52
4.	Promedio de vocablos 56
VARIABLE SUBSISTEMA	
1.	Total de vocablos por subsistema 131
2.	Total de sustantivos por subvariable 135
3.	Total de verbos por subsistema 138
4.	Total de compuestos sintácticos por subsistema 140
5.	Totales de los centros de interés de esta variable 144
6.	Distribución de los C.I. de esta variable 146
VARIABLE NIVEL EDUCATIVO	
1.	Centros de interés por promedio de respuesta 192
2.	Sustantivos de esta variable 195
3.	Voces verbales de la variable nivel educativo 197
4.	Compuestos sintácticos de esta variable 199
5.	Vocablos por C. I. Al 75% 202
VARIABLE EDAD	
1.	Sustantivos de la variable edad 244
2.	Ponderados de voces de la variable edad 246
3.	Compuestos sintácticos de la variable edad 248
4.	Distribución de los totales por C.I. 250
5.	Variación de los vocablos por centro de interés 252
6.	Centros de interés al 75% 258
7.	Vocablos al 75% 261
SUSTANTIVOS DE LA MUESTRA	
1.	Distribución de las voces verbales 304
2.	Voces nominales animadas 307
3.	Voces nominales inanimadas 310
4.	Voces por etimología 315
5.	Compuestos por subvariable 326
6.	Compuestos con preposición 329
7.	Compuestos sin preposición 332
8.	Compuestos sintácticos complejos 336
VERBOS DE LA MUESTRA	
1.	Verbos de la muestra 379
2.	Compuestos Verbo + atributo 389